叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000001

2. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000002

3. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000003

4. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000004

5. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000005

6. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000006

7. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000007

8. 罗伊·布莱克利的滑稽之旅(roy Blakeley's Funny-bone Hike) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [rɔi] [bleɪkliːz] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] , [baɪ]['pɜːrsi] [kiːs]
The Project Gutenberg eBook , Roy Blakeley's Funny - bone Hike , by Percy Keese
这 项目 古腾堡 电子书 , 罗伊 布莱克利 有趣的 - 骨 远足 , 经过 珀西 基斯
[fɪts'hjuː] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['bɑːbə(r)]
Fitzhugh , Illustrated by H . S . Barbour
菲茨休 , 插图 经过 H . S . 巴伯

古腾堡计划电子书，《罗伊·布莱克利的趣味远足》，作者珀西·基斯·菲茨休，插图作者H·S·巴伯

[rɔi] [bleɪkliːz] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S FUNNY - BONE HIKE
罗伊 布莱克利 有趣的 - 骨 远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

“ [aʊt] [ai] [went] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
“ OUT I WENT AGAIN WITH ALL OF THEM AFTER ME .
“ 出去 我 去 再次 和 全部 的 他们 后 我 .

“我又出去了，他们都跟着我出去了。”

” [rɔi] [bleɪkliːz]
” ROY BLAKELEY'S
” 罗伊 布莱克利

“罗伊·布莱克利的

['fʌni] - [bəʊn] [haɪk]
FUNNY - BONE HIKE
有趣的 - 骨 远足

麻筋徒步

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[tɒm] [sleɪd] , [bɔɪ] [skaʊt] ,
TOM SLADE , BOY SCOUT ,
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 ,

汤姆·斯莱德，童子军

[tɒm] [sleɪd] [æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp] ,
TOM SLADE AT TEMPLE CAMP ,
汤姆 斯莱德 在 寺庙 营 ,

汤姆·斯莱德在圣殿营

[rɔi] ['bleɪkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ROY BLAKELEY , ETC .
罗伊 布莱克利 , ETC .

ROY BLAKELEY 等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːbə(r)]
H . S . BARBOUR
H . S . 巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] [wiː; wi] [gəʊ]
I We Go
我 我们 去

我我们走

[ˌaɪ ˈaɪ] [wiː; wi] [stɑːt] [bæk]
II We Start Back
二 我们 开始 后退

二、我们重新开始

[θriː] [wiː; wi] [gəʊ] [saʊθ]
III We Go South
三、 我们 去 南

第三章 我们向南走

[ˌaɪ ˈviː][wiː; wi][gəʊ] [nɔːθ]

IV	We	Go	North
第四	我们	去	北

第四章 我们北上

[viː][wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [nɔːθ]

V	We	Keep	on	Going	North
V	我们	保持	在	去	北

我们继续向北走

[ˈsɪksθ][wiː; wi] [muːv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]

VI	We	Move	Heaven	and	Earth
六年级	我们	移动	天堂	和	地球

VI 我们撼动天地

[sevn][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [gaɪd] [pəʊst]

VII	We	Reach	the	Fickle	Guide	Post
七	我们	抵达	这	反复无常	指导	邮政

第七章 我们到达了反复无常的路标

[eɪtθ][wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn]

VIII	We	Do	a	Good	Turn
八	我们	做	一个	好的	转动

第八章 我们做了一件好事

[ɪks] [wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈliːdə(r)]

IX	We	Follow	Our	Leader
第九章	我们	跟随	我们的	领导者

第九章 我们追随我们的领袖

[eks][wiː; wi] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊə(r)] [steps]

X	We	Retrace	Our	Steps
X	我们	回溯	我们的	步骤

我们重走一遍原路

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt]

We	Wait	for	the	Boat
我们	等待	为了	这	船

我们等船

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][wiː; wi] [kəˈlekt] [təʊl]

XII	We	Collect	Toll
十二	我们	收集	收费

十二、我们收取通行费

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [məˈruːnd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd]

We	Are	Marooned	on	a	Desert	Island
我们	是	被困	在	一个	沙漠	岛

我们被困在荒岛上

[ˌɛksˌaɪˈviː][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][seɪl]

XIV	We	See	a	Sail
十四	我们	看	一个	帆

十四、我们看到了一艘帆船

['ɛksˈviː][wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪˈzɒlv]

XV	We	Form	a	Resolve
十五	我们	形式	一个	解决

十五、我们形成一项决议

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]

We	Are	Saved
我们	是	已保存

我们得救了。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[wiː; wi] [kʊk] [ðə; ði] [dʌk]

We	Cook	the	Duck
我们	厨师	这	鸭子

我们烹制鸭子

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [frend]

We	Meet	a	Friend
我们	见面	一个	朋友

我们遇到了一位朋友

[ˌɛksˌaɪˈɛks][wiː; wi] [iːt]

XIX	We	Eat
十九	我们	吃

十九 我们吃

['eks 'eks][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]

XX	We	Make	a	Promise
xx	我们	制作	一个	承诺

我们做出承诺

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][wiː; wi] [kiːp] [stɪl]

XXI	We	Keep	Still
二十一	我们	保持	仍然

二十一 我们保持静止

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs]

We	Hear	a	Voice
我们	听到	一个	嗓音

我们听到一个声音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

We	Go	to	the	Rescue
我们	去	到	这	救援

我们去救援

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][wiː; wi] [drɒp] [ded] — ['ɔːlməʊst]

XXIV	We	Drop	Dead	—	Almost
二十四	我们	降低	死的	—	几乎

二十四、我们几乎死去

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː]

We	Prove	It
我们	证明	它

我们证明了这一点

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [haʊs]

We	See	a	House
我们	看	一个	房子

我们看到一栋房子

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] ['berɪŋ]

We	Lose	Our	Bearings
我们	失去	我们的	轴承

我们失去了方向

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

We	Are	Dead	to	the	World
我们	是	死的	到	这	世界

我们已与世隔绝

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[wiː; wi] [weɪk] [ʌp]

We	Wake	Up
我们	唤醒	向上

我们醒来

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]

XXX
XXX

XXX

[wiː; wi] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

We	Figure	It	Out
我们	数字	它	出去

我们想办法解决了

[ˌɛks'ɛks'aɪ][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən]

XXXI	We	Make	a	Bargain
xxxi	我们	制作	一个	便宜货

XXXI 我们达成协议

[ˌɛks'ɛks'tuː][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['bændits]

XXXII	We	Become	Bandits
xxxii	我们	变得	强盗

第三十二章 我们成了强盗

[ˌɛks'ɛks'θriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[wiː; wi] [wɪn]

We	Win
我们	赢

我们赢了

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði] [pə'reɪd]

We	Start	the	Parade
我们	开始	这	游行

游行开始了

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[wiː; wi][end]['aʊə(r)] [haɪk]

We	End	Our	Hike
我们	结尾	我们的	远足

我们的徒步旅行结束了。

[ˌɛks'ɛks'sɪks][wiː; wi][diː'məʊbəlaɪz]

XXXVI	We	Demobilize
xxxvi	我们	复员

第三十六章 我们解除武装

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]

Chapter	the	Last
章	这	最后的

最后一章

[rɔi] [bleɪkliːz] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk]

ROY	BLAKELEY'S	FUNNY	-	BONE	HIKE
罗伊	布莱克利	有趣的	-	骨	远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wiː; wi][gəʊ]

WE	GO
我们	去

我们走

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst]['stɔːri][ai]['evə(r)] [rəʊt] .

This	is	going	to	be	the	craziest	story	I	ever	wrote	.
这	是	去	到	是	这	最疯狂的	故事	我	曾经	写道	.

这将是我写过的最疯狂的故事。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [wɜːdz] .

But	anyway	every	word	of	it	is	true	—	except	a	few	small	words	.
但	反正	每一个	单词	的	它	是	真的	—	除了	一个	很少	小的	字	.

但无论如何，除了少数几个词之外，字字句句属实。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪz] [truː] .

Even	the	punctuation	is	true	.
甚至	这	标点	是	真的	.

连标点符号都是真的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['kreɪzi] .

But	I	have	to	admit	the	story	is	crazy	.
但	我	有	到	承认	这	故事	是	疯狂的	.

但我不得不承认，这个故事太离奇了。

[ɪts] [ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst]['stɔːri]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

It's	the	craziest	story	ever	written	in	this	world	or	any	other	world	.
它是	这	最疯狂的	故事	曾经	书面	在	这	世界	或者	任何	其他	世界	.

这是这个世界乃至其他任何世界里写过的最疯狂的故事。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [wɜːld] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

I	don't	care	how	many	worlds	there	are	.
我	不	关心	如何	许多	世界	那里	是	.

我不在乎有多少个世界。

[ðə; ði] [neɪm] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪz][ðə; ði] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] ,

The	name	I	call	it	by	is	the	Funny	-	bone	Hike	,
这	姓名	我	称呼	它	经过	是	这	有趣的	-	骨	远足	,

我给它取的名字是“趣味骨徒步之旅”。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	should	worry	what	you	call	it	.
但	我	应该	担心	什么	你	称呼	它	.

但我应该担心的是你如何称呼它。

[wen] [juː; jʊ] ['stʌdi] [fɜːst] [eɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bəʊnz] [bʌt; bət]

When	you	study	first	aid	you	have	to	know	all	about	the	different	bones	but
什么时候	你	学习	第一的	援助	你	有	到	知道	全部	关于	这	不同的	骨头	但

[ðə; ði]['əʊnli][bəʊn][ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][maɪ] ['fʌni] - [bəʊn] .

the	only	bone	I	know	anything	about	is	my	funny	-	bone	.
这	仅有的	骨	我	知道	任何事物	关于	是	我的	有趣的	-	骨	.

学习急救时，你必须了解各种骨骼，但我唯一了解的骨骼就是我的麻筋。

['eniweɪ] [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fɜːst] [eɪd] — [ai] [laɪk] [ˌlemə'neɪd] ['betə(r)] .

Anyway	I	don't	care	so	much	about	first	aid	—	I	like	lemonade	better	.
反正	我	不	关心	所以	很多	关于	第一的	援助	—	我	喜欢	柠檬水	更好的	.

反正我对急救不太感兴趣——我更喜欢柠檬水。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['seɪfti] [fɜːst] [bædʒ] .

But	one	thing	,	I've	got	the	Safety	First	badge	.
但	一	事物	,	我已经	得到	这	安全	第一的	徽章	.

但有一件事，我获得了“安全第一”徽章。

[tuː; tə] [get] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

To	get	that	you	have	to	think	up	a	safety	device	in	your	home	.
到	得到	那	你	有	到	思考	向上	一个	安全	设备	在	你的	家	.

要做到这一点，你需要在家里安装一个安全装置。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] .

I	thought	of	a	safety	pin	.
我	想法	的	一个	安全	别针	.

我想到了一个安全别针。

[aɪv] [gɒt] [ten] ['ʌðə(r)] ['merɪt] ['bædʒɪz] , [tuː] .

I've	got	ten	other	merit	badges	,	too	.
我已经	得到	十	其他	优点	徽章	,	也	.

我还有其他十枚荣誉徽章。

[nekst] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [maɪ] ['speʃəlti] [ɪz] ['kʊkɪŋ] .

Next	to	laughing	my	specialty	is	cooking	.
下一个	到	笑	我的	专业	是	烹饪	.

除了笑之外，我的特长就是烹饪了。

[səʊ] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi] ['bɪznəs] ['stɑːtɪd] .

So	now	I'll	tell	you	about	how	all	this	crazy	business	started	.
所以	现在	患病的	告诉	你	关于	如何	全部	这	疯狂的	商业	开始	.

现在我来告诉你这一切疯狂的事情是如何开始的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒn] ['pɜːpəs] .

It	happened	accidentally	on	purpose	.
它	发生	偶然	在	目的	.

这是有意为之的意外。

['aʊə(r)] [truːp] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] — [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] ['sʌməz] .

Our	troop	was	up	at	Temple	Camp	—	that's	where	we	spend	our	summers	.
我们的	部队	曾是	向上	在	寺庙	营	—	那就是	在哪里	我们	花费	我们的	夏天	.

我们童子军小队去了圣殿营地——我们夏天都在那里度过。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [sɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [get]

One	morning	six	of	us	went	down	to	Catskill	Landing	in	the	bus	to	get
一	早晨	六	的	我们	去	向下	到	卡茨基尔	降落	在	这	公共汽车	到	得到

[sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [dʒɔː] - ['brekər] ;

some	fish	-	hooks	and	jaw	-	breakers	;
一些	鱼	-	钩子	和	颚	-	断路器	;

一天早上，我们六个人乘公共汽车去了卡茨基尔码头买鱼钩和硬糖；

[aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðəʊz] , [ai] [doʊnt] [miːn] [fɪʃ] - [hʊks] .

I'm	crazy	about	those	,	I	don't	mean	fish	-	hooks	.
我是	疯狂的	关于	那些	,	我	不	意思是	鱼	-	钩子	.

我超喜欢那些东西，我指的不是鱼钩。

[ðə; ði] [sɪks] [skaʊts] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːt] ['wɪntən] ,

The	six	scouts	that	happened	to	be	along	were	Bert	Winton	,
这	六	侦察兵	那	发生	到	是	沿着	是	伯特	温顿	,

恰巧同行的六名童子军中有伯特·温顿，

([hiː; hi] [biˈlɔŋz] [aʊt] [west]) [ænd; ənd] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , ([dʒiː] [wɪz] ,

(	he	belongs	out	west	)	and	Hervey	Willetts	,	(	gee	whiz	,
(	他	属于	出去	西方	)	和	赫维	威利茨	,	(	哎呀	呼啸	,

（他属于西部）和赫维·威利茨，（哎呀，

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] ['evriweə(r)] [ai] [ges]) [ænd; ənd] ['gæri] ['ɛvərsən] ([hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən]

he	belongs	everywhere	I	guess	)	and	Garry	Everson	(	he	lives	down	the	Hudson
他	属于	到处	我	猜测	)	和	加里	埃弗森	(	他	生活	向下	这	哈德逊

) [ænd; ənd]

)	and
)	和

我想他应该哪儿都适合住）还有加里·埃弗森（他住在哈德逊河下游）

[wɔːrd] ['hɑːlɪstər] ([hiːz] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl][ænd; ənd][maɪ][pə'trəʊl][ɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['ðer]

Warde	Hollister	(	he's	in	my	patrol	and	my	patrol	is	the	Silver	Foxes	and	they're
沃德	霍利斯特	(	他是	在	我的	巡逻	和	我的	巡逻	是	这	银	狐狸	和	它们是

[ɔːl] [kɹˈeɪzɪɐ] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

all	crazier	than	each	other	,
全部	更疯狂	比	每个	其他	,

沃德·霍利斯特（他跟我同在一个巡逻队，我们巡逻队叫“银狐”，他们每个人都比另一个更疯狂，

[ðəʊz] ['feloʊz]) [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs]

those	fellows	)	and	Pee	-	wee	Harris
那些	伙伴们	)	和	撒尿	-	哇	哈里斯

那些家伙）和皮威·哈里斯

([hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːp]) [ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] , [ðæts] [ˌem 'iː] ,

(	he's	one	of	the	raving	Ravens	of	our	troop	)	and	Roy	Blakeley	,	that's	me	,
(	他是	一	的	这	狂言	渡鸦	的	我们的	部队	)	和	罗伊	布莱克利	,	那就是	我	,

[ai] [miːn] [ai] ,

I	mean	I	,
我	意思是	我	,

（他是我们队伍里最狂热的乌鸦之一）还有罗伊·布莱克利，那就是我，我是说我，

[kəˈrekt] , [biː; bi] ['siːtɪd] .

correct	,	be	seated	.
正确的	,	是	坐着	.

正确，请坐。

[ai][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] .

I	was	named	after	my	sister	because	she	was	named	before	I	was	.
我	曾是	命名	后	我的	姐姐	因为	她	曾是	命名	前	我	曾是	.

我的名字是根据我姐姐的名字起的，因为她比我先被命名。

[aɪm][pə'trəʊl]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] ,

I'm	patrol	leader	of	the	Silver	Foxes	,	but	I'm	not	to	blame	,
我是	巡逻	领导者	的	这	银	狐狸	,	但	我是	不是	到	责备	,

我是银狐巡逻队的队长，但这并非我的错。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪʃt] ['ɒntə] [ˌem 'iː] .

because	they	were	wished	onto	me	.
因为	他们	是	希望	到	我	.

因为它们是别人许愿赐予我的。

[aɪm][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .

I'm	more	to	be	pitied	than	blamed	.
我是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	.

我应该被同情而不是被责备。

[naʊ] [ɪts] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

Now	it's	about	ten	miles	from	Temple	Camp	to	Catskill	Landing	.
现在	它是	关于	十	英里	从	寺庙	营	到	卡茨基尔	降落	.

现在从坦普尔营地到卡茨基尔登陆点大约有十英里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [bæk] [frɒm; frəm] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ]

And	it's	about	three	hundred	and	forty	-	eleven	miles	back	from	Catskill	Landing
和	它是	关于	三	百	和	四十	-	十一	英里	后退	从	卡茨基尔	降落

[tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

to	Temple	Camp	.
到	寺庙	营	.

从卡茨基尔登陆点到坦普尔营地大约有 3411 英里。

[ai][bet] [jʊl] [seɪ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l]

I	bet	you'll	say	that	isn't	possible
我	赌注	你会	说	那	不是	可能的

我敢肯定你会说这不可能。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [͵aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l]

and	I	know	it	isn't	possible
和	我	知道	它	不是	可能的

我知道这不可能

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	it's	true	just	the	same	.
但	它是	真的	只是	这	相同的	.

但事实的确如此。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [͵aɪ 'tiː][ɪz] .

So	this	is	the	way	it	is	.
所以	这	是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

[ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [telz] [haʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	chapter	of	this	story	tells	how	we	went	to	Catskill	Landing	and	the
这	第一的	章	的	这	故事	讲述	如何	我们	去	到	卡茨基尔	降落	和	这

[nekst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['tʃæptəz] [tel] [haʊ] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

next	twenty	or	thirty	chapters	tell	how	we	got	back	to	Temple	Camp	.
下一个	二十	或者	三十	章节	告诉	如何	我们	得到	后退	到	寺庙	营	.

这个故事的第一章讲述了我们如何前往卡茨基尔登陆点，接下来的二三十章讲述了我们如何返回圣殿营地。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest]

You	can	stay	in	Catskill	Landing	if	you	want	to	and	not	bother	with	the	rest
你	能	停留	在	卡茨基尔	降落	如果	你	想	到	和	不是	打扰	和	这	休息

,

,

,

如果你愿意，可以住在卡茨基尔兰丁，不用管其他地方。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ['əʊnli][͵aɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [raʊnd] ;

But	the	book	includes	the	round	trip	only	it	wasn't	so	round	;
但	这	书	包括	这	圆形的	旅行	仅有的	它	不是	所以	圆形的	;

但书中描述的是往返行程，只不过并非完全是往返行程;

[͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][skweə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][rek'tæŋgjələ(r)][ænd; ənd] [raɪt] - ['æŋgjələ(r)]

it	was	kind	of	square	like	a	circle	and	rectangular	and	right	-	angular
它	曾是	种类	的	正方形	喜欢	一个	圆圈	和	矩形的	和	正确的	-	角度

[ænd; ənd] [left] ['æŋgjələ(r)] ,

and	left	angular	,
和	左边	角度	,

它有点像正方形，又像圆形，又像长方形，既有直角又有左角。

[ænd; ənd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] .
and **every** **which** **way** **.**
和 每一个 哪个 方式 .

方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['waɪə(r)][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] .
It **was** **shaped** **like** **a** **lot** **of** **wire** **all** **tangled** **up** **.**
它 曾是 形状 喜欢 一个 很多 的 金属丝 全部 纠缠不清 向上 .

它的形状就像很多缠绕在一起的电线。

[ðə; ði] [wei] [bæk] [wɒz; wəz][səʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ɑː'selvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [taɪmz] ['gəʊɪŋ][ðə; ði]
The **way** **back** **was** **so** **crooked** **that** **we** **met** **ourselves** **a** **lot** **of** **times** **going** **the**
这 方式 后退 曾是 所以 歪 那 我们 遇见 我们自己 一个 很多 的 时代 去 这
['ʌðə(r)] [wei] .
other **way** **.**
其他 方式 .

回程的路非常曲折，我们好几次都碰巧迎面撞上了自己。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðɪs] ['stɔːri][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
So **if** **you** **want** **to** **you** **can** **call** **this** **story** **The** **Tangled** **Trail** **.**
所以 如果 你 想 到 你 能 称呼 这 故事 这 纠缠不清 踪迹 .

所以，如果你愿意的话，你可以把这个故事叫做《错综复杂的道路》。

[bʌt; bət][ai][laɪk][ðə; ði] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] ['betə(r)] .
But **I** **like** **the** **Funny** **-** **bone** **Hike** **better** **.**
但 我 喜欢 这 有趣的 - 骨 远足 更好的 .

但我更喜欢“趣味徒步之旅”。

[suːt] [jɔː'self] .
Suit **yourself** **.**
套装 你自己 .

随你便。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[wiː; wi] [stɑːt] [bæk]
WE **START** **BACK**
我们 开始 后退

我们重新开始

[ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .
The **scout** **that** **was** **to** **blame** **for** **the** **whole** **thing** **was** **Hervey** **Willetts** **.**
这 侦察 那 曾是 到 责备 为了 这 所有的 事物 曾是 赫维 威利茨 .

整件事的罪魁祸首是球探赫维·威利茨。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['feləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Believe **me** **,** **that** **fellow** **ought** **to** **be** **kept** **in** **a** **cage** **.**
相信 我 , 那 同伴 应该 到 是 保留 在 一个 笼 .

相信我，那家伙应该被关进笼子里。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'trəʊl] [nemd] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrs] [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
He **belongs** **to** **a** **patrol** **named** **the** **Reindeers** **but** **he** **ought** **to** **belong** **to**
他 属于 到 一个 巡逻 命名 这 驯鹿 但 他 应该 到 属于 到
[ðə; ði][t'ɒmkæts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɑːf][ðə; ði][taɪm]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
the **tomcats** **because** **half** **the** **time** **nobody** **knows** **where** **he** **is** **.**
这 雄猫 因为 一半 这 时间 无人 知道 在哪里 他 是 .

他隶属于一个名为“驯鹿”的巡逻队，但他应该属于“雄猫”巡逻队，因为很多时候没人知道他在哪里。

[hɪz; ɪz]['skaʊtmɑːstə(r)] [sez] [hiː; hi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

His	scoutmaster	says	he	wanders	over	the	face	of	the	earth	but	,	believe	me
他的	童子军领队	说道	他	漫游	超过	这	脸	的	这	地球	但	,	相信	我

,

,

,

他的童子军领队说他游历过世界各地，但相信我，

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

he	wanders	across	the	head	of	the	earth	and	down	the	neck	of	the	earth	;
他	漫游	穿过	这	头	的	这	地球	和	向下	这	脖子	的	这	地球	;

他游历于地球之巅，又游历于地球之颈；

[ðə; ði] [feɪs] ['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	face	isn't	big	enough	for	him	.
这	脸	不是	大的	足够的	为了	他	.

这张脸对他来说太小了。

[ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət][kæmp][kɔːl] [hɪm][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gəʊz] [ɔːl]['əʊvə(r)]

The	scouts	at	camp	call	him	the	wandering	minstrel	because	he	goes	all	over
这	侦察兵	在	营	称呼	他	这	漫游	吟游诗人	因为	他	去	全部	超过

[ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] .

and	he's	all	the	time	singing	.
和	他是	全部	这	时间	歌唱	.

营地里的童子军们称他为流浪吟游诗人，因为他到处走动，而且总是唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es]

It	was	just	a	streak	of	luck	that	we	happened	to	have	him	with	us
它	曾是	只是	一个	条纹	的	运气	那	我们	发生	到	有	他	和	我们

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那天我们碰巧和他在一起，纯属运气好。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [brɪm][ænd; ənd] [wɪð] [həʊlz] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɪz; ɪz]

He	wears	a	funny	little	hat	without	any	brim	and	with	holes	cut	in	it	so	his
他	穿着	一个	有趣的	小的	帽子	没有	任何	帽檐	和	和	孔	切	在	它	所以	他的

[θɔːts] [kæn; kən][get] [aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [tɒp] - ['hevi] [wen] [hiːz] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .

thoughts	can	get	out	because	they	make	him	top	-	heavy	when	he's	climbing	trees	.
想法	能	得到	出去	因为	他们	制作	他	顶部	-	重的	什么时候	他是	攀登	树木	.

他戴着一顶滑稽的小帽子，没有帽檐，上面还剪了几个洞，这样他的想法就可以散出去，因为这样他爬树的时候头重脚轻。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [haɪk] [bæk] [frɒm; frəm] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] , “

We	were	just	starting	to	hike	back	from	Catskill	Landing	when	he	said	,	“
我们	是	只是	开始	到	远足	后退	从	卡茨基尔	降落	什么时候	他	说	,	“

[kʌm] [ɒn] ,

Come	on	,
来	在	,

我们刚开始从卡茨基尔登陆点徒步返回时，他说：“走吧，

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] . ”

let's	make	it	snappy	.	”
我们来吧	制作	它	轻快	.	”

咱们快点儿完成。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] ?

“	What	do	you	mean	,	make	it	snappy	?
“	什么	做	你	意思是	,	制作	它	轻快	?

“你的意思是，要快点吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [lets] [pʊt] [sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's put some ginger in it , " he said .
" 我们来吧 放 一些 姜 在 它 , " 他 说 .

"我们往里面加点姜吧，"他说。

" [hiː; hi] [miːnz] ['dʒɪndʒəˌsnæp] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [lets] [baɪ] [sʌm; səm] . "
" He means gingersnaps , " Pee - wee shouted ; " let's buy some . "
" 他 方法 姜饼 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ; " 我们来吧 买 一些 . "

"他指的是姜饼，"皮威喊道；"我们去买一些吧。"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)][pə'trəʊl] , " [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [sed] ; " [hɪrz] [ə; eɪ]
" A voice from the Animal Cracker Patrol , " Warde Hollister said ; " here's a
" 一个 嗓音 从 这 动物 饼干 巡逻 , " 沃德 霍利斯特 说 ; " 这里是 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] ,
couple of fish - hooks ,
夫妻 的 鱼 - 钩子 ,

"这是动物饼干巡逻队的声音，"沃德·霍利斯特说；"这里有几个鱼钩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [tæks] , [iːt] [ðəʊz] . "
and a package of tacks , eat those . "
和 一个 包裹 的 图钉 , 吃 那些 . "

还有一包图钉，把它们吃掉。"

" [pʊt] [sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)][ɪn] [wɒt] ?
" Put some ginger in what ?
" 放 一些 姜 在 什么 ?

"在什么里放点姜？"

" [aɪ] [ɑːskt] ['hɜːrvi] .
" I asked Hervey .
" 我 问 赫维 .

我问赫维。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] , ['əʊnli] [wɒt] ? "
" I'd just as soon fill it up with ginger , only what ? "
" ID 只是 作为 很快 充满 它 向上 和 姜 , 仅有的 什么 ? "

"我倒宁愿往里面装满姜，可是装什么姜呢？"

" [ðə; ðɪ] [haɪk] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" The hike back , " he said .
" 这 远足 后退 , " 他 说 .

"是徒步返回，"他说。

" [lets] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] .
" Let's start something .
" 我们来吧 开始 某物 .

"让我们开始做点什么吧。"

" [ɔːl'redi] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][sæt]['kwaɪətli]
" Already that fellow was suffering from remorse because he had sat quietly
" 已经 那 同伴 曾是 痛苦 从 悔恨 因为 他 有 卫星 悄悄
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [bʌs] .
for half an hour or so in the bus .
为了 一半 一个 小时 或者 所以 在 这 公共汽车 .

"那个人已经开始后悔了，因为他已经在公交车上安静地坐了大约半个小时。"

[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

“ [ɪf] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [vɔlˈkeinəuz] [ɔː(r)][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [aɪˈd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ If I knew of volcanoes or wild animals on the way back I'd lead you to
“ 如果 我 知道 的 火山 或者 荒野 动物 在 这 方式 后退 ID 带领 你 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果我知道回程路上有火山或野生动物，我会带你们去看的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli][waɪld][ˈænɪm(ə)l][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈmæskət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
but the only wild animal I know of around here is the mascot of the animal
但 这 仅有的 荒野 动物 我 知道 的 大约 这里 是 这 吉祥物 的 这 动物
[pəˈtrəʊl] . ”
patrol . ”
巡逻 . ”

但我所知道的这附近唯一的野生动物就是动物巡逻队的吉祥物。

“ [lets] [pleɪ] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .
“ Let's play Follow Your Leader , ” Hervey said .
“ 我们来吧 玩 跟随 你的 领导者 , ” 赫维 说 .

“我们来玩‘跟随你的领袖’游戏吧，”赫维说道。

“ [nɒt] [waɪl] [wɪr] [ˈkɒnʃəs] , ” [ˈgæri] [ˈɛvərsən] [spəʊk] [ʌp] ; “ [nɒt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ Not while we're conscious , ” Garry Everson spoke up ; “ not if you're going to be
“ 不是 尽管 是 有意识的 , ” 加里 埃弗森 辐 向上 ; “ 不是 如果 你是 去 到 是
[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] .
the leader .
这 领导者 .

“只要我们还有意识，就不会，”加里·埃弗森开口说道；“如果你要当领导者，就不会。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [baɪ] [ˈkrɪsməs] .
I have to be home by Christmas .
我 有 到 是 家 经过 圣诞节 .

我必须在圣诞节前回家。

” [bɜːt] [ˈwintən] [sed] , “ [aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [skuːl] [ˈəupənz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
” Bert Winton said , “ I'm sorry , but school opens in a few weeks .
” 伯特 温顿 说 , “ 我是 对不起 , 但 学校 打开 在 一个 很少 周 .

伯特·温顿说：“很抱歉，学校几周后就要开学了。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] . ”
Nothing doing . ”
没有什么 正在做 . ”

什么也没做。

“ [aɪl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] !
“ I'll follow you !
“ 患病的 跟随 你 !

“我会跟随你！”

” [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ˈkrækə(r)] [ʃaʊtɪd] ; “ [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ˈkrɪsməs] .
” our little Animal Cracker shouted ; “ I don't have to be home Christmas .
” 我们的 小的 动物 饼干 喊叫 ; “ 我 不 有 到 是 家 圣诞节 .

我们的小动物饼干喊道：“我圣诞节不必回家。”

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][həʊm] [tɪl] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]

I	don't	have	to	be	home	till	my	birthday	and	that	doesn't	come	for	four
我	不	有	到	是	家	直到	我的	生日	和	那	不	来	为了	四

[j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [liːp] [jɪə(r)] . ”

years	because	I	was	born	in	leap	year	.	”
年	因为	我	曾是	出生	在	飞跃	年	.	”

我生日之前都不用回家，而我的生日还有四年才到，因为我出生在闰年。

“ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [səʊ] [sləʊ] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	Now	we	know	why	you're	so	slow	growing	up	,	”	Warde	said	.
“	现在	我们	知道	为什么	你是	所以	慢的	生长	向上	,	”	沃德	说	.

“现在我们知道你为什么长得这么慢了，”沃德说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɪn] [hɔːn] [spɔːts] !

“	You're	a	lot	of	tin	horn	sports	!
“	你是	一个	很多	的	锡	喇叭	运动的	!

“你们这些家伙都是些只会吹牛的家伙！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [aɪm] [geɪm] , ” [ai] [sed] .

“	I'm	game	,	”	I	said	.
“	我是	游戏	,	”	我	说	.

“我奉陪，”我说。

“ [aɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɪf] ['enibɒdi] [els] [wɪl] .

“	I'll	die	for	the	cause	if	anybody	else	will	.
“	患病的	死	为了	这	原因	如果	任何人	别的	将要	.

“如果有人愿意为这个事业牺牲，那我愿意。”

” ['hɜːrvi] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] .

”	Hervey	said	,	“	Listen	.
”	赫维	说	,	“	听	.

赫维说：“听着。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪŋ] - [sɒŋi] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] :

”	Then	he	said	,	kind	of	sing	-	songy	,	so	it	made	me	want	to	walk	:
”	然后	他	说	,	种类	的	唱歌	-	歌曲	,	所以	它	制成	我	想	到	走	:

“然后他用一种唱歌似的语调说道，这让我很想走开：

[doʊnt][ɑːsk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] ,

Don't	ask	where	you're	headed	for	nobody	knows	,
不	问	在哪里	你是	标题	为了	无人	知道	,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ;

Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	;
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [doʊnt][trɪp][ænd; ənd][gəʊ] ['stʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ,

Be	careful	,	don't	trip	and	go	stubbing	your	toes	,
是	小心	,	不	旅行	和	去	桩头	你的	脚趾	,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

[əʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] ['stɑːtɪd] [juː 'es] [ɒf] .
Oh , boy , that started us off .
哦 , 男生 , 那 开始 我们 离开 .

哎呀，事情就是这样开始的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['hɔːsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] .
We were like horses when they hear a brass band .
我们 是 喜欢 马匹 什么时候 他们 听到 一个 黄铜 乐队 .

我们就像马儿听到铜管乐队的声音一样兴奋。

['hɜːrvi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sed] , “ [gəʊ] [ə'hed] , [stɑːt] [ɒf] , [jʊr; jər] [ðə; ðiː]['əʊnli][pə'trəʊl]
Hervey gave me a shove and said , “ Go ahead , start off , you're the only patrol
['liːdə(r)] [hɪə(r)] ,
leader here ,
领导者 这里 ,

赫维推了我一把，说：“去吧，先走，你是这里唯一的巡逻队长。”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
it's up to you . ”
它是 向上 到 你 . ”

由你决定。”

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's your game , ” I said .
“ 它是 你的 游戏 , ” 我 说 .

“这是你的游戏，”我说。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [liːd] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] ,
“ Go ahead , lead , ” he began laughing ,
“ 去 前方 , 带领 , ” 他 开始 笑 ,

“来吧，领头人，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['temp(ə)l] [kæmp] .
“ and let's keep it up till we get to Temple Camp .
“ 和 我们来吧 保持 它 向上 直到 我们 得到 到 寺庙 营 .

“让我们一直坚持到到达圣殿营地。”

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [flʌŋk] .
It's no fun if you flunk .
它是 不 乐趣 如果 你 不及格 .

考试不及格可就不好玩了。

” [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [huː] [led] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
” That was just like him , he didn't care who led as long as he was
” 那 曾是 只是 喜欢 他 , 他 没有 关心 WHO 引领 作为 长的 作为 他 曾是
['muːvɪŋ] .
moving .
移动 .

“他就是这样，只要能前进，他不在乎谁领导。”

[ðæt] ['feləʊ] [gəʊz] [ɒf] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] [ə; eɪ] [lɒt] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] ['eniθɪŋ]
That fellow goes off in the woods a lot by himself and he doesn't care anything
那 同伴 去 离开 在 这 树林 一个 很多 经过 他自己 和 他 不 关心 任何事物
[ə'baʊt] ['merɪt] ['bædʒɪz] [hɪm'self] .
about merit badges himself .
关于 优点 徽章 他自己 .

那个人经常独自一人去树林里，他自己对功绩徽章什么的也毫不在意。

[hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['dʒenərəs] .
He's a funny kind of a scout but he's awful generous .
他是 一个 有趣的 种类 的 一个 侦察 但 他是 可怕 慷慨的 .

他是个挺古怪的球探，但为人非常慷慨。

[hiː; hi] [kænt] [kiːp] [stɪl] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

He	can't	keep	still	,	that's	one	thing	about	him	.
他	不能	保持	仍然	,	那就是	一	事物	关于	他	.

他一刻也停不下来，这是他的一个特点。

[məʊst] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈækʃ(ə)n] —

Most	scouts	are	always	trying	for	things	but	all	he	cares	about	is	action	—
最多	侦察兵	是	总是	尝试	为了	事物	但	全部	他	关心	关于	是	行动	—

[hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪv] .

he	eats	it	alive	.
他	吃	它	活	.

大多数童子军总是想着追求某些东西，但他只关心行动——他全身心投入其中。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː]

So	the	first	thing	I	knew	I	was	marching	along	with	the	other	fellows	behind	me
所以	这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	行军	沿着	和	这	其他	伙伴们	在后面	我

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈsɪŋɪŋ] [ðəʊz] [ˈvɜːrsəz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [step] [tuː; tə]

and	they	were	all	singing	those	verses	and	kind	of	marching	in	step	to
和	他们	是	全部	歌唱	那些	诗句	和	种类	的	行军	在	步	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以，我还没反应过来，就发现自己正和身后的其他人一起行进，他们都在唱着那些歌词，跟着歌词的节奏迈步。

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ðəʊz] [ˈvɜːrsəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [hedz] .

Gee	whiz	,	we	couldn't	get	those	verses	out	of	our	heads	.
吉	呼啸	,	我们	不能	得到	那些	诗句	出去	的	我们的	头部	.

哎呀，我们脑子里一直回荡着这些歌词。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈfʌni] [tuː; tə] [hɪə(r)] [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	was	awfully	funny	to	hear	Pee	-	wee	shouting	them	.
它	曾是	非常	有趣的	到	听到	撒尿	-	哇	喊叫	他们	.

听到皮威大喊这些话真是太搞笑了。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn]

Even	now	it	seems	as	if	I	have	to	write	them	down
甚至	现在	它	似乎	作为	如果	我	有	到	写	他们	向下

即使现在，我似乎还是得把它们写下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðɛəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

and	I	guess	there'll	have	to	be	an	operation	to	get	them	out	of	my	mind	.
和	我	猜测	将会	有	到	是	一个	手术	到	得到	他们	出去	的	我的	头脑	.

我想我得做个手术才能把它们从我的脑海里清除出去。

[aɪ] [laɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] .

I	lie	awake	at	night	and	say	them	.
我	说谎	醒	在	夜晚	和	说	他们	.

我夜里辗转反侧，一遍遍地念叨着这些话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ðəʊz] [ˈvɜːrsəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [gʊd] [naɪt] !

If	you	once	get	those	verses	in	your	head	,	good	night	!
如果	你	一次	得到	那些	诗句	在	你的	头	,	好的	夜晚	!

如果你脑子里一直回荡着这些诗句，那就晚安！

[məʊst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

Most	all	the	rest	of	that	day	we	were	singing	them	.
最多	全部	这	休息	的	那	天	我们	是	歌唱	他们	.

那天剩下的时间里，我们几乎都在唱这些歌。

[ai] [ges] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lju:nətik] .

I	guess	the	people	in	Catskill	Landing	thought	we	were	a	lot	of	lunatics	.
我	猜测	这	人们	在	卡茨基尔	降落	想法	我们	是	一个	很多	的	疯子	.

我猜卡茨基尔登陆镇的人们都觉得我们是一群疯子。

[səʊ] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðəʊz] ['vɜ:rsəz] [daʊn] [ə'gen]

So	now	I'm	going	to	write	those	verses	down	again
所以	现在	我是	去	到	写	那些	诗句	向下	再次

所以我现在要把那些诗句再写下来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][let][ðem; ðəm][get][ju:; jʊ][ɔ:(r)] [jʊl] [kʌm] [tu:; tə]

But	you	want	to	be	careful	not	to	let	them	get	you	or	you'll	come	to
但	你	想	到	是	小心	不是	到	让	他们	得到	你	或者	你会	来	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .

be	a	raving	maniac	.
是	一个	狂言	疯子	.

但你要小心，别让他们控制了你，否则你会变成一个疯子。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ju:; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] ['hɜ:rvi] ['wɪlɪts] .

If	you	do	you	can	blame	Hervey	Willetts	.
如果	你	做	你	能	责备	赫维	威利茨	.

如果你真这么做了，那就得怪赫维·威利茨。

[dəʊnt][ɑ:sk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] ,

Don't	ask	where	you're	headed	for	nobody	knows	,
不	问	在哪里	你是	标题	为了	无人	知道	,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ;

Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	;
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[bi:; bi]['keəf(ə)l] , [dəʊnt][trɪp][ænd; ənd][gəʊ] ['stʌbɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][təʊz] ,

Be	careful	,	don't	trip	and	go	stubbing	your	toes	,
是	小心	,	不	旅行	和	去	桩头	你的	脚趾	,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['li:də(r)] [weər'evə(r)][hi:; hi] [gəʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

[dəʊnt] [stɑ:t] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:zɪz] [ɔ:(r)] [snəʊz] ,

Don't	start	to	go	back	if	it	freezes	or	snows	,
不	开始	到	去	后退	如果	它	冰冻	或者	雪	,

如果路面结冰或下雪，就不要开始返回。

[dəʊnt] ['wi:kən] [ɔ:(r)] [flʌŋk] [ɔ:(r)] [sə'dʒest] [ɔ:(r)] [ə'pəʊz] ;

Don't	weaken	or	flunk	or	suggest	or	oppose	;
不	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	;

不要软弱、不要失败、不要提出异议、不要反对；

[jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [sə'pəʊz] ,

Your	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	,
你的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	,

你的任务是服从命令，而不是妄加猜测。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['li:də(r)] [weər'evə(r)][hi:; hi] [gəʊz] .

And	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
和	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

[doʊnt] [kwɪt] [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] .

Don't	quit	or	complain	at	the	stunts	that	he	shows	.
不	辞职	或者	抱怨	在	这	特技	那	他	演出	.

不要因为他的特技表演而放弃或抱怨。

[doʊnt] [ɑːsk] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ;

Don't	ask	to	go	home	if	it	rains	or	it	blows	;
不	问	到	去	家	如果	它	雨	或者	它	打击	;

如果下雨或刮风，不要要求回家；

[doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [hɪnt] , [ɔː(r)] [prə'pəʊz] ,

Don't	start	to	ask	questions	,	or	hint	,	or	propose	,
不	开始	到	问	问题	,	或者	暗示	,	或者	提出	,

不要开始提问、暗示或提出要求。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	!
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	!

但无论你的领袖走到哪里，你都要跟随他！

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wiː; wi] [gəʊ] [saʊθ]

WE	GO	SOUTH
我们	去	南

我们向南走

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['kreɪzi] [geɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

When	we	started	that	crazy	game	we	were	near	the	landing	.
什么时候	我们	开始	那	疯狂的	游戏	我们	是	靠近	这	降落	.

当我们开始玩那个疯狂的游戏时，我们离着陆点很近。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌdsən] .

Maybe	it	would	have	been	better	if	we	had	jumped	into	the	Hudson	.
或许	它	会	有	到过	更好的	如果	我们	有	跳了起来	进入	这	哈德逊	.

或许我们当时跳进哈德逊河会更好。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]

But	instead	of	that	I	started	marching	up	toward	the	railroad	station	with	all	the
但	反而	的	那	我	开始	行军	向上	朝向	这	铁路	车站	和	全部	这

['feloʊz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

fellows	after	me	,
伙伴们	后	我	,

但我并没有那样做，而是和所有同伴一起朝着火车站走去。

['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] .

singing	that	song	.
歌唱	那	歌曲	.

唱那首歌。

[aɪ] [went] [liːp] [frɒg] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

I	went	leap	frog	over	a	barrel	and	the	rest	of	them	did	the	same	,
我	去	飞跃	青蛙	超过	一个	桶	和	这	休息	的	他们	做过	这	相同的	,

我跳过了一个桶，其他人也都跟着跳过了。

['sɪŋɪŋ] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

singing	,	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
歌唱	,	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

歌唱：无论领袖走到哪里，都要跟随他。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [piː] - [wiː] [stʌk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)]

All	the	while	Pee	-	wee	stuck	on	the	top	of	the	barrel	because	his	legs	were
全部	这	尽管	撒尿	-	哇	卡住	在	这	顶部	的	这	桶	因为	他的	腿	是

[səʊ] [ʃɔːt] ,

so	short	,
所以	短的	,

由于腿太短，皮威一直卡在桶顶上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

but	as	long	as	he	was	the	last	one	it	didn't	make	any	difference	.
但	作为	长的	作为	他	曾是	这	最后的	一	它	没有	制作	任何	不同之处	.

但只要他是最后一个，那就没什么区别了。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [diː'merɪt] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

“	Take	a	demerit	,	”	I	shouted	back	at	him	.
”	拿	一个	缺点	,	”	我	喊叫	后退	在	他	.

“记过一次！”我朝他喊道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

“	What	do	you	think	you	are	?
”	什么	做	你	思考	你	是	?

你以为你是什么?

[ə; eɪ] ['stætʃuː] ? ”

A	statue	?	”
一个	雕像	?	”

一座雕像?

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] [bɔɪ] , ” ['gæri] ['ʃaʊtɪd] .

“	He	looks	like	a	barrel	buoy	,	”	Garry	shouted	.
”	他	看起来	喜欢	一个	桶	浮标	,	”	加里	喊叫	.

“他看起来像个桶形浮标，”加里喊道。

“ [doʊnt] [lʊk] [bæk] , [kiːp] ['sɪŋɪŋ] , ” ['hɜːrvi] [kɔːld] [tuː; tə] ['gæri] .

“	Don't	look	back	,	keep	singing	,	”	Hervey	called	to	Garry	.
”	不	看	后退	,	保持	歌唱	,	”	赫维	称为	到	加里	.

“别回头，继续唱歌，”赫维对加里喊道。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [wʌts] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] . ”

“	Never	mind	what's	behind	you	.	”
”	绝不	头脑	是什么	在后面	你	.	”

“别在意身后的事物。”

“ [ʃʊə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	Sure	,	think	of	the	future	,	”	Warde	said	.
”	当然	,	思考	的	这	未来	,	”	沃德	说	.

“当然，想想未来吧，”沃德说。

“ [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

“	And	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
”	和	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

“无论你们的领袖走到哪里，都要跟随他。”

[weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,

Wherever	he	goes	,
无论	他	去	,

无论他走到哪里，

[weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,

Wherever	he	goes	,
无论	他	去	,

无论他走到哪里，

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

Wherever	**he**	**goes**	**.**
无论	他	去	.

无论他去哪里。

〞 [ai] [went] [wɔːlts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kændi] [stɔː(r)] ,

〞 I	**went**	**waltzing**	**into**	**a**	**candy**	**store**	**,**
〞 我	去	华尔兹	进入	一个	糖果	店铺	,

我大摇大摆地走进了一家糖果店，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪv] [sent] ['tʃɒklət] [bɑː(r)][ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kept]

and	**picked**	**up**	**a**	**five**	**cent**	**chocolate**	**bar**	**and**	**laid**	**down**	**a**	**nickel**	**and**	**kept**
和	挑选	向上	一个	五	中心	巧克力	酒吧	和	铺设	向下	一个	镍	和	保留

['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['teɪblz] .

going	**in**	**and**	**out**	**around**	**the**	**ice**	**cream**	**tables**	**.**
去	在	和	出去	大约	这	冰	奶油	表格	.

他拿起一块五美分的巧克力棒，放下五美分，然后继续在冰淇淋桌周围来回走动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] .

All	**the**	**people**	**in**	**there**	**started**	**laughing**	**.**
全部	这	人们	在	那里	开始	笑	.

里面的人都笑了起来。

[wʌn] [gɜːl] [spɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ruːt] [bɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .

One	**girl**	**spilled**	**a**	**glass**	**of**	**root**	**beer**	**that**	**she**	**was**	**drinking**	**.**
一	女孩	洒了	一个	玻璃	的	根	啤酒	那	她	曾是	喝	.

一个女孩不小心打翻了她正在喝的一杯根汁汽水。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] ['feloʊz] [hæd; həd] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [lɑːdʒ] [tʃeɪndʒ] ,

All	**of**	**us**	**fellows**	**had**	**small**	**change**	**,**	**we**	**never**	**have**	**any**	**large**	**change**	**,**
全部	的	我们	伙伴们	有	小的	改变	,	我们	绝不	有	任何	大的	改变	,

我们这些家伙只有零钱，从来没有大额零钱。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

so	**nothing**	**happened**	**to**	**block**	**the**	**parade**	**.**
所以	没有什么	发生	到	堵塞	这	游行	.

所以游行没有受到任何阻碍。

[aʊt] [ai] [went] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [bɑː(r)][ɪn][maɪ]

Out	**I**	**went**	**again**	**with**	**all**	**of**	**them**	**after**	**me**	**,**	**holding**	**the**	**chocolate**	**bar**	**in**	**my**
出去	我	去	再次	和	全部	的	他们	后	我	,	保持	这	巧克力	酒吧	在	我的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

我嘴里叼着巧克力棒，带着他们再次走了出去。

[ai] [tʊk] [wʌn] [baɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [træʃ] [kæn; kən] .

I	**took**	**one**	**bite**	**of**	**it**	**and**	**threw**	**it**	**in**	**the**	**trash**	**can**	**.**
我	采取	一	咬	的	它	和	扔	它	在	这	垃圾	能	.

我咬了一口就把它扔进了垃圾桶。

[ai] [hɜːd] ['hɜːrvi] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [bɜːt] , [ænd; ənd][ai] [njuː] ['gæri] [ænd; ənd] [wɔːrd]

I	**heard**	**Hervey**	**do**	**the**	**same**	**,**	**then**	**Bert**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**Garry**	**and**	**Warde**
我	听到	赫维	做	这	相同的	,	然后	伯特	,	和	我	知道	加里	和	沃德

[kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

could	**be**	**trusted**	**.**
可以	是	可信	.

我听到赫维也这么做了，然后是伯特，我知道加里和沃德值得信任。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [piː] - [wiː] , 〞 [ai] [sed] .

“ Keep	**your**	**eye**	**on**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**〞 I**	**said**	**.**
“ 保持	你的	眼睛	在	撒尿	-	哇	,	〞 我	说	.

“盯紧皮威，”我说。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] ['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
“ A scout isn't supposed to waste anything , ” the kid shouted , his mouth
“ 一个 侦察 不是 据称 到 浪费 任何事物 , ” 这 孩子 喊叫 , 他的 嘴
[fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .
full of chocolate .
满的 的 巧克力 .

“童子军不应该浪费任何东西,”孩子嘴里塞满了巧克力，大声喊道。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
“ None of that , ” I shouted back .
“ 没有任何 的 那 , ” 我 喊叫 后退 .

“根本不是那样！”我大声回应道。

“ [haʊ] ['meni] [baɪts] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ?
“ How many bites did you take ?
“ 如何 许多 咬 做过 你 拿 ?

你吃了多少口?

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ”
Throw it away ! ”
扔 它 离开 ! ”

扔掉它!

“ [aɪ] [tʊk] — [aɪ] [tʊk] [wʌn] [baɪt] — [ɪn] [tuː] ['sekʃənz] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ I took — I took one bite — in two sections , ” the kid said .
“ 我 采取 — 我 采取 一 咬 — 在 二 部分 , ” 这 孩子 说 .

“我——我分两口咬了一口,”孩子说。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ Come on , ” I shouted .
“ 来 在 , ” 我 喊叫 .

“快点！”我喊道。

[doʊnt] [kwɪt] [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] ,
Don't quit or complain at the stunts that he shows ,
不 辞职 或者 抱怨 在 这 特技 那 他 演出 ,

不要因为他的那些特技表演而放弃或抱怨，

[doʊnt] [ɑːsk] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ;
Don't ask to go home if it rains or it blows ;
不 问 到 去 家 如果 它 雨 或者 它 打击 ;

如果下雨或刮风，不要要求回家;

[doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [hɪnt] , [ɔː(r)] [prə'pəʊz] ,
Don't start to ask questions , or hint , or propose ,
不 开始 到 问 问题 , 或者 暗示 , 或者 提出 ,

不要开始提问、暗示或提出要求。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !
But follow your leader wherever he goes !
但 跟随 你的 领导者 无论 他 去 !

但无论你的领袖走到哪里，你都要跟随他!

[weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,
wherever he goes ,
无论 他 去 ,

无论他走到哪里，

[weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] — —
wherever he goes — —
无论 他 去 — —

无论他去哪里——

“ [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	,	”	Warde	said	.
”	只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	,	”	沃德	说	.

“睁大眼睛，跟着感觉走就行了，”沃德说。

[ai] [kept] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dɪzi] [ænd; ənd]

I	kept	going	round	and	round	a	baby	carriage	till	we	were	all	dizzy	and
我	保留	去	圆形的	和	圆形的	一个	婴儿	运输	直到	我们	是	全部	晕眩的	和

['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

even	the	baby	began	to	laugh	.
甚至	这	婴儿	开始	到	笑	.

我绕着婴儿车转了好几圈，直到我们都头晕目眩，连婴儿都笑了起来。

[ðen] [ai] [went] ['stægərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [trʌŋks] [æt; ət][ðə; ði]

Then	I	went	staggering	in	and	out	and	over	a	lot	of	trunks	at	the
然后	我	去	令人震惊	在	和	出去	和	超过	一个	很多	的	树干	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

然后我就踉跄跄地进出车站，越过了很多行李箱。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən][ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɒn] [wʌn] [leg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	crawled	under	an	express	wagon	and	hopped	on	one	leg	along	the
和	爬行	在下面	一个	表达	车皮	和	跳跃	在	一	腿	沿着	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

然后爬到一节快车车厢底下，单腿跳着沿着站台前进。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Everybody	was	screaming	at	us	.
大家	曾是	尖叫	在	我们	.

所有人都冲我们大喊大叫。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .

We	were	shouting	those	verses	good	and	loud	.
我们	是	喊叫	那些	诗句	好的	和	大声	.

我们当时大声地、铿锵有力地喊着那些经文。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get]

There	was	an	accommodation	train	standing	at	the	station	so	we	couldn't	get
那里	曾是	一个	住宿	火车	常设	在	这	车站	所以	我们	不能	得到

[ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] .

across	the	tracks	.
穿过	这	轨道	.

车站停着一列运送客人的火车，所以我们过不了铁轨。

[dʒiː] [wɪz] , [ai][doʊnt][kɔːl] [ðæt] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] .

Gee	whiz	,	I	don't	call	that	very	accommodating	.
吉	呼啸	,	我	不	称呼	那	非常	适应性强	.

哎呀，这可算不上很周到。

[ai] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][treɪn] ,

I	climbed	up	into	the	first	car	and	started	going	back	through	the	train	,
我	攀登	向上	进入	这	第一的	车	和	开始	去	后退	通过	这	火车	,

我爬上第一节车厢，开始往回走。

[ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['sɪŋɪŋ] [ðəʊz] ['kreɪzi]['vɜːrsəz] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][waɪld] ['ɪndiənz] .

all	the	fellows	after	me	,	singing	those	crazy	verses	like	a	lot	of	wild	Indians	.
全部	这	伙伴们	后	我	,	歌唱	那些	疯狂的	诗句	喜欢	一个	很多	的	荒野	印度人	.

我后面的那些家伙，像一群野蛮的印第安人一样，唱着那些疯狂的歌词。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] [stɛərd] [æt; ət][juː 'es] .

The	people	in	the	cars	stared	at	us	.
这	人们	在	这	汽车	凝视	在	我们	.

车里的人都盯着我们看。

[ai] [drɒpt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

I	dropped	a	cent	in	the	slot	and	got	a	paper	drinking	cup	and	took	a
我	掉落	一个	中心	在	这	投币口	和	得到	一个	纸	喝	杯子	和	采取	一个

[drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði]

drink	of	water	and	then	started	carrying	the	cup	full	of	water	through	the
喝	的	水	和	然后	开始	携带	这	杯子	满的	的	水	通过	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

我往投币口投了一分钱，得到了一个纸杯，喝了一口水，然后端着装满水的杯子开始在火车上走。

[ə'lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [kʌps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Along	they	came	after	me	carrying	cups	of	water	.
沿着	他们	来了	后	我	携带	杯子	的	水	.

他们跟在我后面，手里端着水杯。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kə'flɒp] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spɪld] [aʊt] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

All	of	a	sudden	,	kerflop	,	the	water	spilled	out	on	my	face	.
全部	的	一个	突然	,	克洛普	,	这	水	洒了	出去	在	我的	脸	.

突然间，哗啦一声，水泼到了我的脸上。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

That	was	because	the	train	had	started	.
那	曾是	因为	这	火车	有	开始	.

那是因为火车已经启动了。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [siːts]

I	guess	it	happened	to	the	rest	of	them	because	the	people	in	the	seats
我	猜测	它	发生	到	这	休息	的	他们	因为	这	人们	在	这	座位

[bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .

began	to	howl	.
开始	到	嗥	.

我猜其他人也遇到了同样的情况，因为座位上的人开始嚎叫起来。

“ ['nevə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [ə'nʌðərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ” [ai] [sed] .

“	Never	laugh	at	another's	misfortune	,	”	I	said	.
“	绝不	笑	在	另一个的	不幸	,	”	我	说	.

“永远不要嘲笑别人的不幸，”我说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] [wɒʃt] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	You	may	get	your	own	faces	washed	some	day	.	”
“	你	可能	得到	你的	自己的	面孔	洗过	一些	天	.	”

“总有一天，你们也会被人洗脸的。”

“ ['hʌri] [ʌp] , ” ['gæri] ['ʃaʊtɪd] .

“	Hurry	up	,	”	Garry	shouted	.
“	匆忙	向上	,	”	加里	喊叫	.

“快点！”加里喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	What's	the	difference	?
“	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

” ['hɜːrvi] [sed] .

”	Hervey	said	.
”	赫维	说	.

赫维说道。

['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði][nekst][stɒp][ɪz]['ælsən] . ”

Somebody	shouted	,	“	The	next	stop	is	Alsen	.	”
某人	喊叫	,	“	这	下一个	停止	是	阿尔森	.	”

有人喊道：“下一站是阿尔森。”

“ [ai][həʊp] [ɪts][ə; eɪ] [gʊd] [stɒp] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] , ['eniweɪ] , ” [bɜ:t] [sed] .

“	I	hope	it's	a	good	stop	,	we've	had	a	good	start	,	anyway	,	”	Bert	said	.
“	我	希望	它是	一个	好的	停止	,	我们已经	有	一个	好的	开始	,	反正	,	”	伯特	说	.

“我希望这是一个好的开始，无论如何，我们开局不错，”伯特说。

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv][gɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

We	might	have	got	out	at	the	end	of	the	car	,
我们	可能	有	得到	出去	在	这	结尾	的	这	车	,

我们可能从车尾下了车，

['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vestɪbju:l] [kɑ:(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [kləʊzd] [ʌp] .

only	it	was	a	vestibule	car	and	all	closed	up	.
仅有的	它	曾是	一个	前厅	车	和	全部	关闭	向上	.

只不过这是一节封闭式车厢，所有门厅都关上了。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] , ” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

“	Now	you	see	what	you	did	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	现在	你	看	什么	你	做过	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“现在你知道你都做了些什么吧！”皮威喊道。

[ai] [sed] , “ [doʊnt][ju:; jʊ][keə(r)] , [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][get] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] .

I	said	,	“	Don't	you	care	,	you	don't	have	to	get	home	for	four	years	.
我	说	,	“	不	你	关心	,	你	不	有	到	得到	家	为了	四	年	.

我说：“你不在乎吗？反正你四年内都不用回家。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['ælsən][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] . ”

We	ought	to	reach	Alsen	in	about	a	year	and	a	half	.	”
我们	应该	到	抵达	阿尔森	在	关于	一个	年	和	一个	一半	.	”

我们大概一年半后就能到达阿尔森了。

“ ['hʌri] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['plætfɔ:m] , ” ['gæri] [sed] .

“	Hurry	through	to	the	next	platform	,	”	Garry	said	.
“	匆忙	通过	到	这	下一个	平台	,	”	加里	说	.

“快点到下一个站台去，”加里说。

[ai] [sprint] [θru:] [ðə; ði][nekst][kɑ:(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['plætfɔ:m] [ðeə(r)][bʌt; bət]

I	sprinted	through	the	next	car	and	there	was	an	open	platform	there	but
我	冲刺	通过	这	下一个	车	和	那里	曾是	一个	打开	平台	那里	但

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tu:] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][get] [ɒf] .

by	that	time	the	train	was	moving	too	fast	for	us	to	get	off	.
经过	那	时间	这	火车	曾是	移动	也	快速地	为了	我们	到	得到	离开	.

我冲进下一节车厢，那里有一个开放的站台，但那时火车速度太快，我们无法下车。

['seɪfti] [fɜ:st] , [ðæts] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .

Safety	first	,	that's	our	motto	.
安全	第一的	,	那就是	我们的	座右铭	.

安全第一，这是我们的座右铭。

['kreɪzi] [bʌt; bət] [seɪf] .

Crazy	but	safe	.
疯狂的	但	安全的	.

疯狂但安全。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]

So	then	we	had	a	meeting	of	the	board	of	directors	on	the	platform	of
所以	然后	我们	有	一个	会议	的	这	木板	的	导演	在	这	平台	的

[ðæt] [kɑː(r)] [tɪl] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [meɪd] [ˌjuː 'es][gəʊ][ˌɪn'saɪd] .

that	car	till	a	brakeman	made	us	go	inside	.
那	车	直到	一个	制动员	制成	我们	去	里面	.

于是，我们就在那辆车的站台上召开了董事会会议，直到一名制动员让我们进车厢。

[aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [plɒt] [grəuz] [θɪkə] . ”

I	said	,	“	The	plot	grows	thicker	.	”
我	说	,	“	这	阴谋	生长	较厚	.	”

我说：“剧情越来越复杂了。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [kən'temptəbl] [laɪk] , [aɪ] [miːn]

“	You're	a	fine	kind	of	a	leader	,	”	Pee	-	wee	said	,	very	contemptible	like	,	I	mean
“	你是	一个	美好的	种类	的	一个	领导者	,	”	撒尿	-	哇	说	,	非常	可鄙	喜欢	,	我	意思是

[kən'temptʃuəs] .

contemptuous	.
轻蔑的	.

“你真是个好领导，”皮威说道，语气非常轻蔑，我是说，非常轻蔑。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ”

“	What	are	we	going	to	do	now	?	”
“	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”

“我们现在该怎么办？”

“ [biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [liːd] [juː; jʊ]['ɒntə] [æn; ən] ['eəʃɪp] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ælsən]

“	Be	thankful	I	didn't	lead	you	onto	an	airship	,	”	I	said	;	“	we're	going	to	Alsen
“	是	感恩	我	没有	带领	你	到	一个	飞艇	,	”	我	说	;	“	是	去	到	阿尔森

,

,

,

“你应该庆幸我没带你上飞艇，”我说；“我们要去阿尔森。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

it's	a	very	nice	place	,	houses	and	everything	.
它是	一个	非常	好的	地方	,	房屋	和	一切	.

这里是个非常好的地方，房子什么的都很好。

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] . ”

Follow	your	leader	wherever	he	goes	.	”
跟随	你的	领导者	无论	他	去	.	”

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

“ [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	We're	supposed	to	be	headed	for	camp	,	”	the	kid	said	.
“	是	据称	到	是	标题	为了	营	,	”	这	孩子	说	.

“我们应该去营地了，”孩子说。

“ [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

“	We're	on	our	way	there	,	”	I	told	him	.
“	是	在	我们的	方式	那里	,	”	我	讲述	他	.

“我们正在前往那里的路上，”我告诉他。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [west] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] . ”

“	We're	going	west	in	a	southerly	direction	.	”
“	是	去	西方	在	一个	南风	方向	.	”

“我们正向西偏南方向行进。”

“ ['ælsən][ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , ” [bɜːt] [sed] .

“	Alsen	is	only	about	three	miles	,	”	Bert	said	.
“	阿尔森	是	仅有的	关于	三	英里	,	”	伯特	说	.

“阿尔森距离这里只有大约三英里，”伯特说。

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] ?

“	**How**	**do**	**we**	**know**	**the**	**engineer**	**will**	**see**	**it**	**when**	**he**	**gets**	**there**	**?**
”	如何	做	我们	知道	这	工程师	将要	看	它	什么时候	他	获得	那里	?

“我们怎么知道工程师到达现场后一定能看到它呢？”

” [ˈgæri] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	**Garry**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	加里	通缉	到	知道	.

加里想知道。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , ” [ai] [sed] .

“	**Maybe**	**he**	**has**	**a**	**magnifying**	**glass**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	或许	他	有	一个	放大	玻璃	,	”	我	说	.

“也许他有放大镜，”我说。

“ [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˈælsən] . ”

“	**I**	**hope**	**there**	**are**	**some**	**things**	**in**	**Alsen**	**.**	**”**
”	我	希望	那里	是	一些	事物	在	阿尔森	.	”

“我希望阿尔森那里有一些东西。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ?

“	**What**	**kind**	**of**	**things**	**?**
”	什么	种类	的	事物	?

“什么样的事情？”

” [piː] - [wiː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	**Things**	**to**	**do**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	事物	到	做	,	”	我	讲述	他	.

“要做的事情，”我告诉他。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] ? ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“	**Where**	**are**	**we**	**going**	**to**	**end**	**?**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
”	在哪里	是	我们	去	到	结尾	?	”	他	喊叫	.

“我们最终会走到哪一步？”他喊道。

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] , ” [ai] [sed] .

“	**We're**	**not**	**going**	**to**	**end**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	是	不是	去	到	结尾	,	”	我	说	.

“我们不会结束的，”我说。

“ [ˈtemp(ə)l][kæmp][ɪz] [west] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

“	**Temple**	**Camp**	**is**	**west**	**from**	**here**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**at**	**me**	**,**
”	寺庙	营	是	西方	从	这里	,	”	他	大喊	在	我	,

“圣殿营地就在这里西边，”他朝我喊道。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] .

because	**the**	**train**	**was**	**making**	**a**	**lot**	**of**	**noise**	**.**
因为	这	火车	曾是	制作	一个	很多	的	噪音	.

因为火车噪音很大。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

“	**Do**	**you**	**blame**	**me**	**for**	**that**	**?**
”	做	你	责备	我	为了	那	?

你怪我吗?

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

”	**I**	**asked**	**him**	**.**
”	我	问	他	.

我问他。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [dɪd][aɪ] ?
“ I didn't invent the compass , did I ?
” 我 没有 发明 这 罗盘 , 做过 我 ?

“指南针不是我发明的，对吧？”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [weə(r)] ['temp(ə)l][kæmp][ɪz] [jʊd] ['betə(r)] [kəm'pleɪn] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
If you're not satisfied with where Temple Camp is you'd better complain to Mr .
如果 你是 不是 使满意 和 在哪里 寺庙 营 是 你会 更好的 抱怨 到 先生 .
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

如果你对坦普尔营地的位置不满意，最好向坦普尔先生投诉。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] . ”
he put it there . ”
他 放 它 那里 . ”

他把它放在那里的。

“ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [haɪ] [tri:] !
“ Oh , look at the big , high tree !
” 哦 , 看 在 这 大的 , 高的 树 !

“哦，看那棵高大的树！”

” ['hɜ:rvi] ['ʃaʊtɪd] .
” Hervey shouted .
” 赫维 喊叫 .

“赫维喊道。”

“ [lets] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] . ”
“ Let's climb up that on our way back . ”
” 我们来吧 爬 向上 那 在 我们的 方式 后退 . ”

“我们回程的时候顺便爬上去吧。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] .
“ Sure , ” I said , “ and jump off the top .
” 当然 , ” 我 说 , “ 和 跳 离开 这 顶部 .

“当然，”我说，“然后从顶上跳下去。”

[jʊd] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [li:p] [frɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wulwə:θ] ['bɪldɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['li:də(r)] .
You'd be going leap frog over the Woolworth Building if you were leader .
你会 是 去 飞跃 青蛙 超过 这 伍尔沃斯 建筑 如果 你 是 领导者 .

如果你是领导者，你就会像跳房子一样跳过伍尔沃斯大厦。

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] ['li:də(r)] . ”
Be thankful you've got a conservative leader . ”
是 感恩 你已经 得到 一个 保守的 领导者 . ”

你应该庆幸你们有一位保守派领导人。

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .
“ A what ? ” the kid yelled .
” 一个 什么 ? ” 这 孩子 大喊 .

“什么？”孩子喊道。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [went] ['bækwəd] [ɒf] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [plʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mænz] [læp] .
Just then he went backward off the arm of the seat plunk into a man's lap .
只是 然后 他 去 落后 离开 这 手臂 的 这 座位 噗通 进入 一个 男人的 膝 .

就在这时，他向后跌落，从座椅扶手上摔了下来，重重地摔进了一个男人的腿上。

“ ['tɪkɪts] , ” [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
“ Tickets , ” the conductor shouted .
” 门票 , ” 这 导体 喊叫 .

“车票！”列车员喊道。

[ai] [sed] , “ [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [wɪr] [ɒn][ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] ,

I	said	,	“	Hey	,	mister	,	we're	on	a	funny	-	bone	hike	,
我	说	,	”	嘿	,	先生	,	是	在	一个	有趣的	-	骨	远足	,

我说：“嘿，先生，我们这是在进行一次搞笑徒步旅行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ɒf] .

and	the	train	started	before	we	had	a	chance	to	get	off	.
和	这	火车	开始	前	我们	有	一个	机会	到	得到	离开	.

火车还没等我们下车就启动了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ælsən] .

We	have	to	go	to	Alsen	.
我们	有	到	去	到	阿尔森	.

我们必须去阿尔森。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aɪs] [kriːm] [kəʊnz] [ðeə(r)] ?

Do	you	know	if	we	can	get	ice	cream	cones	there	?
做	你	知道	如果	我们	能	得到	冰	奶油	圆锥体	那里	?

你知道那里能买到冰淇淋甜筒吗?

” [hiː; hi][dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] ['aʊə(r)] [feəz] .

”	He	just	laughed	and	said	he'd	have	to	collect	our	fares	.
”	他	只是	笑了	和	说	他会	有	到	收集	我们的	票价	.

“他只是笑了笑，说他得收我们的车费。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kɒsts] [ten] [sents] [frɒm; frəm] ['kætˌskɪl] [tuː; tə]['ælsən] .

It	only	costs	ten	cents	from	Catskill	to	Alsen	.
它	仅有的	成本	十	分	从	卡茨基尔	到	阿尔森	.

从卡茨基尔到阿尔森只需要10美分。

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊz] , “ [wel] ,

I	said	to	the	fellows	,	“	Well	,
我	说	到	这	伙伴们	,	”	出色地	,

我对伙计们说：“好吧，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪl]

so	long	as	the	engineer's	going	to	be	our	leader	for	a	little	while	I'll
所以	长的	作为	这	工程师的	去	到	是	我们的	领导者	为了	一个	小的	尽管	患病的

[teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

take	a	vacation	.
拿	一个	假期	.

只要这位工程师还能暂时担任我们的领导，我就可以休假。

” [səʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	So	I	sat	down	and	began	looking	out	of	the	window	.
”	所以	我	卫星	向下	和	开始	寻找	出去	的	这	窗户	.

于是我坐了下来，开始向窗外望去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wiː; wi][gəʊ] [nɔːθ]

WE	GO	NORTH
我们	去	北

我们向北走

['ælsən][ɪz][ə; eɪ] ['tendəfʊt] ['vɪlɪdʒ] .

Alsen	is	a	tenderfoot	village	.
阿尔森	是	一个	嫩脚	村庄	.

阿尔森是个新手村。

[ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [piː] - [wiː] , ['əʊnli] [ɪts] [mɔː(r)] ['kwaɪət] .

It's	about	as	big	as	Pee	-	wee	,	only	it's	more	quiet	.
它是	关于	作为	大的	作为	撒尿	-	哇	,	仅有的	它是	更多的	安静的	.

它和皮威差不多大，只是更安静。

[piː] - [wiːz] [saɪz] [ɪz] [laɪk] ['ælsən] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ɪz] [laɪk] [njuː] [jɔːk] .

Pee	-	wee's	size	is	like	Alsen	but	his	noise	is	like	New	York	.
撒尿	-	尿尿	尺寸	是	喜欢	阿尔森	但	他的	噪音	是	喜欢	新的	约克	.

皮威的身材和阿尔森差不多，但他的噪音却像纽约一样大。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] ['ælsən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] .

The	train	stopped	at	Alsen	and	we	got	off	.
这	火车	停止	在	阿尔森	和	我们	得到	离开	.

火车在阿尔森站停了下来，我们下了车。

[raɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['hedɪd] [nɔːθ] .

Right	there	was	a	train	standing	at	the	station	headed	north	.
正确的	那里	曾是	一个	火车	常设	在	这	车站	标题	北	.

那里正好有一列火车停在车站，正开往北方。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] , ” ['gæri] [sed] .

“	Talk	about	luck	,	”	Garry	said	.
“	讲话	关于	运气	,	”	加里	说	.

“真是运气好啊，”加里说道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

“	I	guess	it	was	waiting	for	us	.
“	我	猜测	它	曾是	等待	为了	我们	.

“我想它一直在等着我们。”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [trɪp] [saʊθ] . ”

”	I	said	,	“	I	enjoyed	my	trip	south	.	”
”	我	说	,	“	我	享受	我的	旅行	南	.	”

我说：“我非常享受我的南方之旅。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['haɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kæmp] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	I	was	looking	forward	to	hiking	from	here	to	camp	,	”	Hervey	said	.
“	我	曾是	寻找	向前	到	远足	从	这里	到	营	,	”	赫维	说	.

“我一直期待着从这里徒步到营地，”赫维说。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] ['nɪərə(r)] [frɒm; frəm] ['kætˌskɪl] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

“	Believe	me	,	it's	nearer	from	Catskill	,	”	I	told	him	.
“	相信	我	,	它是	更近	从	卡茨基尔	,	”	我	讲述	他	.

“相信我，从卡茨基尔山过来更近，”我告诉他。

“ [ə; eɪ] [treɪn] [kæn; kən] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

“	A	train	can	go	a	long	way	in	five	minutes	.	”
“	一个	火车	能	去	一个	长的	方式	在	五	分钟	.	”

“火车五分钟就能开很远的路。”

“ [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [kæn; kən] [gəʊ] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , ” [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [pə'trəʊl] [paɪpt] [ʌp]

“	A	comet	can	go	billions	of	miles	in	a	second	,	”	the	Animal	Patrol	piped	up
“	一个	彗星	能	去	数十亿	的	英里	在	一个	第二	,	”	这	动物	巡逻	管道	向上

.

:
.

“彗星一秒钟可以行进数十亿英里，”动物巡逻队插话道。

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [aɪl] [get] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] ; “ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] . ”

“	If	I	see	a	comet	I'll	get	on	it	,	”	I	told	him	;	“	follow	your	leader	.	”
“	如果	我	看	一个	彗星	患病的	得到	在	它	,	”	我	讲述	他	;	“	跟随	你的	领导者	.	”

“如果我看到彗星，我就上去，”我告诉他；“跟随你的领袖。”

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)][dɪd] ; [raɪd][ɒn][ə; eɪ]['kɒmɪt] , ” ['hɜ:rvi] [sed] .
“ That's one thing I never did ; ride on a comet , ” Hervey said .
“ 那就是 一 事物 我 绝不 做过 ; 骑 在 一个 彗星 , ” 赫维 说 .

“那是我从来没做过的事：乘坐彗星，”赫维说。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
“ It's about the only thing you haven't done , ” I told him .
“ 它是 关于 这 仅有的 事物 你 还没有 完毕 , ” 我 讲述 他 .

“这几乎是你唯一还没做过的事了，”我告诉他。

“ [kʌm] [ɒn] , ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['li:də(r)] .
“ Come on , follow your leader .
“ 来 在 , 跟随 你的 领导者 .

“来吧，跟随你们的领袖。”

” [ai] [went] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:z] ; [pi:] - [wi:] [trɪpt] [ɒn][ðə; ði][step] .
” I went marching up into one of the cars ; Pee - wee tripped on the step .
” 我 去 行军 向上 进入 一 的 这 汽车 ; 撒尿 - 哇 绊倒了 在 这 步 .

“我径直走向其中一辆车；皮威在台阶上绊倒了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [trɪp][tu:; tə] [teɪk] , ” [wɔ:rd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] .
“ That's a short trip to take , ” Warde laughed at him .
“ 那就是 一个 短的 旅行 到 拿 , ” 沃德 笑了 在 他 .

“那可是趟短途旅行啊，”沃德笑着对他说。

“ [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]['smɑ:rtəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ That could happen to the smartest man in the world , ” the kid said .
“ 那 可以 发生 到 这 最聪明的 男人 在 这 世界 , ” 这 孩子 说 .

“即使是世界上最聪明的人也可能发生这种事，”孩子说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] [bæk] [ə'gen] ,
“ All right , here we go back again ,
“ 全部 正确的 , 这里 我们 去 后退 再次 ,

“好吧，我们又要回到原点了。”

” [ai] [sed] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [si:ts] .
” I said as we all tumbled into a couple of seats .
” 我 说 作为 我们 全部 翻滚 进入 一个 夫妻 的 座位 .

“我说着，我们几个就跌跌撞撞地挤进了几个座位里。”

[ðen] [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] :
Then I started to sing that crazy stuff about the Duke of Yorkshire :
然后 我 开始 到 唱歌 那 疯狂的 东西 关于 这 公爵 的 约克郡 :

然后我就开始唱那些关于约克郡公爵的疯狂歌曲：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] ,
There was the Duke of Yorkshire ,
那里 曾是 这 公爵 的 约克郡 ,

还有约克郡公爵，

[hi:; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
He had ten thousand men ;
他 有 十 千 男人 ;

他拥有1万名士兵；

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
He marched them up the hill ,
他 行军 他们 向上 这 爬坡道 ,

他率领他们上了山，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .
And he marched them down again .
和 他 行军 他们 向下 再次 .

他又率领他们向下走去。

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [ʌp] , ['ðer] [ʌp] ,
And **when** **they're** **up** **,** **they're** **up** **,**
和 什么时候 它们是 向上 , 它们是 向上 ,

当他们状态好的时候，他们就一直很好。

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [daʊn] , ['ðer] [daʊn] ;
And **when** **they're** **down** **,** **they're** **down** **;**
和 什么时候 它们是 向下 , 它们是 向下 ;

当他们情绪低落时，他们就真的跌倒了；

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] ['əʊnli][hɑːf] - [wei] [ʌp] ,
And **when** **they're** **only** **half** **-** **way** **up** **,**
和 什么时候 它们是 仅有的 一半 - 方式 向上 ,

当他们只爬到一半的时候，

['ðer] ['naɪðə(r)] [ʌp] [nɔː(r)] [daʊn] .
They're **neither** **up** **nor** **down** **.**
它们是 两者都不 向上 也不 向下 .

它们既不上升也不下降。

“ ['ælsən][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [pleɪs] , [wɒt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['gæri] [sed] .
“ **Alsen** **is** **a** **mighty** **nice** **place** **,** **what** **I** **saw** **of** **it** **,** **”** **Garry** **said** **.**
“ 阿尔森 是 一个 强大的 好的 地方 , 什么 我 锯 的 它 , ” 加里 说 .

“就我看到的而言，阿尔森是个非常不错的地方，”加里说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
“ **I** **couldn't** **see** **it** **on** **account** **of** **the** **station** **.**
“ 我 不能 看 它 在 帐户 的 这 车站 .

“因为车站的缘故，我看不见它。”

[ðə; ði] ['hæpɪst] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ðeə(r)] .
The **happiest** **ten** **seconds** **of** **my** **life** **were** **spent** **there** **.**
这 最快乐 十 秒 的 我的 生活 是 花费 那里 .

我生命中最快乐的十秒钟就是在那里度过的。

” [ai] [sed] , “ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ðeə(r)] . ”
” **I** **said** **,** **“** **I** **wish** **I** **could** **have** **spent** **a** **nickel** **there** **.** **”**
” 我 说 , “ 我 希望 我 可以 有 花费 一个 镍 那里 . ”

我说：“我真希望当时能在那里花五分钱。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ?
“ **Are** **you** **going** **to** **start** **for** **camp** **when** **we** **get** **to** **Catskill** **?**
“ 是 你 去 到 开始 为了 营 什么时候 我们 得到 到 卡茨基尔 ?

“我们到达卡茨基尔山的时候，你会开始参加训练营吗？”

” [ðə; ði][kɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” **the** **kid** **wanted** **to** **know** **.**
” 这 孩子 通缉 到 知道 .

孩子想知道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . ”
“ **I'm** **getting** **hungry** **.** **”**
“ 我是 获得 饥饿的 . ”

“我饿了。”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
“ **I** **thought** **you** **didn't** **have** **to** **eat** **for** **four** **years** **,** **that's** **what** **you** **said** **,**
“ 我 想法 你 没有 有 到 吃 为了 四 年 , 那就是 什么 你 说 ,

“我以为你四年不用吃饭，你是这么说的。”

” [ai][təʊld][hɪm] .
” **I** **told** **him** **.**
” 我 讲述 他 .

我告诉他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [jeld] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	he	yelled	.
“	什么	是	你	说	关于	?	”	他	大喊	.

“你在说什么？”他喊道。

[ai] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kæt,skɪl] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] ['liːdə(r)] [ɪn]

“	When	we	get	back	to	Catskill	you're	going	to	follow	your	gallant	leader	in
“	什么时候	我们	得到	后退	到	卡茨基尔	你是	去	到	跟随	你的	英勇	领导者	在

[æn; ən] [iːst] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] — [nɔːθ] [pəʊl] ,

an	east	westerly	direction	till	we	come	to	the	—	North	Pole	,
一个	东方	西风	方向	直到	我们	来	到	这	—	北	极	,

“当我们回到卡茨基尔时，你们要跟随你们英勇的领袖，从东向西，直到我们到达——北极。”

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['kləuzpəul] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

I	mean	the	clothespole	,	outside	the	cooking	shack	at	Temple	Camp	.
我	意思是	这	晾衣杆	,	外部	这	烹饪	窝棚	在	寺庙	营	.

我指的是圣殿营地炊事棚外面的晾衣杆。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pəʊl] [laɪk] ['dɒktə(r)] [kʊk] ['dɪd(ə)nt][duː; də] .

We're	going	to	reach	the	pole	like	Doctor	Cook	didn't	do	.
是	去	到	抵达	这	极	喜欢	医生	厨师	没有	做	.

我们将像库克博士未能做到的那样到达南极。

[wen] [ai] [hæŋ] [maɪ][pə'trəʊl] [skɑːf] [ɒn][ðə; ði] ['kləuzpəul] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ðæts] [ə; eɪ]

When	I	hang	my	patrol	scarf	on	the	clothespole	outside	the	cooking	shack	that's	a
什么时候	我	悬挂	我的	巡逻	围巾	在	这	晾衣杆	外部	这	烹饪	窝棚	那就是	一个

[saɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz]['əʊvə(r)] .

sign	our	journey	is	over	.
符号	我们的	旅行	是	超过	.

当我把巡逻围巾挂在炊事棚外的晾衣杆上时，就意味着我们的旅程结束了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] , [ðæts] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ] . ”

From	the	West	Shore	Line	to	the	clothesline	,	that's	our	motto	.	”
从	这	西方	支撑	线	到	这	晾衣绳	,	那就是	我们的	座右铭	.	”

从西岸线到晾衣绳，这就是我们的座右铭。

“ [wɪr] ['stɑrtɪŋ] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	We're	starting	,	”	Warde	said	.
“	是	开始	,	”	沃德	说	.

“我们开始了，”沃德说道。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪmz] ['redi] , ” ['gæri] [sed] .

“	Get	your	dimes	ready	,	”	Garry	said	.
“	得到	你的	一角硬币	准备好	,	”	加里	说	.

“准备好你们的零钱，”加里说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sent] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

“	I	haven't	got	anything	smaller	than	a	cent	,	”	I	told	him	.
“	我	还没有	得到	任何事物	较小的	比	一个	中心	,	”	我	讲述	他	.

“我身上连一分钱都没有，”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [sens] , ” [piː] - [wiː] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	You	mean	you	haven't	got	any	sense	,	”	Pee	-	wee	shot	at	me	.
“	你	意思是	你	还没有	得到	任何	感觉	,	”	撒尿	-	哇	射击	在	我	.

“你的意思是说你一点常识都没有吗？”皮威冲我吼道。

“ [aɪm][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [dɪsˈɒnɪst] , ” [ai] [sed] .

“	I'm	poor	but	dishonest	,	”	I	said	.
”	我是	贫穷的	但	不诚实	,	”	我	说	.

“我虽然穷，但为人不诚实，”我说。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][slæm] [ʃʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Just	then	I	heard	the	door	at	the	other	end	of	the	car	slam	shut	and	a
只是	然后	我	听到	这	门	在	这	其他	结尾	的	这	车	猛击	关闭	和	一个

['breɪkmən] [keɪm] [θruː] ['ʃaʊtɪŋ] ,

brakeman	came	through	shouting	,
制动员	来了	通过	喊叫	,

就在这时，我听到车厢另一端的车门砰的一声关上，一个列车员走了进来，大声喊叫着：

“ ['ɔːlbəni] [ðə; ði][fɜːst] [stɒp] , [ðə; ði][fɜːst] [stɒp] [ɪz] ['ɔːlbəni] . ”

“	Albany	the	first	stop	,	the	first	stop	is	Albany	.	”
”	奥尔巴尼	这	第一的	停止	,	这	第一的	停止	是	奥尔巴尼	.	”

“第一站是奥尔巴尼，第一站是奥尔巴尼。”

“ [dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [naɪt] !

“	G	-	o	-	o	-	d	night	!
”	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

“晚安！

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ðə; ði][plɒt] [grəuz] [θɪkə] . ”

“	The	plot	grows	thicker	.	”
”	这	阴谋	生长	较厚	.	”

剧情越来越复杂了。

“ [ɪts] ['petrɪfaɪd] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	It's	petrified	,	”	Warde	said	.
”	它是	石化	,	”	沃德	说	.

“它吓呆了，”沃德说。

“ [wɪr] [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən] , ” ['gæri] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .

“	We're	lost	,	strayed	or	stolen	,	”	Garry	began	laughing	.
”	是	丢失的	,	迷路了	或者	被盗	,	”	加里	开始	笑	.

“我们迷路了，走失了，或者被偷了，”加里笑着说。

[wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

We	all	made	a	dash	for	the	platform	,	but	it	was	too	late	.
我们	全部	制成	一个	短跑	为了	这	平台	,	但	它	曾是	也	晚的	.

我们都冲向站台，但为时已晚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔɪld] [ə'gen] .

We	were	foiled	again	.
我们	是	挫败	再次	.

我们又失败了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [ɪ'levə(n)n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	train	was	going	at	about	forty	-	eleven	miles	an	hour	.
这	火车	曾是	去	在	关于	四十	-	十一	英里	一个	小时	.

火车当时的时速约为411英里。

“ [naʊ] [wɒt] ?

“	Now	what	?
”	现在	什么	?

“现在怎么办？”

" [piː] - [wiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɒləm] [laɪk] .
" Pee - wee demanded , very dark and solemn like .
" 撒尿 - 哇 要求 , 非常 黑暗的 和 庄严 喜欢 .

"皮威问道，语气非常阴沉严肃。"

" ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] , " [aɪ] [sed] ; " [wiː; wi][doʊnt] . "
" Answered in the affirmative , " I said ; " we don't . "
" 回答 在 这 肯定 , " 我 说 ; " 我们 不 . "

"答案是肯定的，"我说，"我们没有。"

" [doʊnt] [wɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Don't what ? " he said .
" 不 什么 ? " 他 说 .

"不要什么？"他问道。

" [doʊnt][keə(r)] , " ['hɜːrvi] [spəʊk] [ʌp] .
" Don't care , " Hervey spoke up .
" 不 关心 , " 赫维 辐 向上 .

"我不在乎，"赫维开口说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .
" We can do some stunts in the State Capital .
" 我们 能 做 一些 特技 在 这 状态 首都 .

"我们可以在州首府搞一些特技表演。"

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .
We can jump over the seats in the Senate .
我们 能 跳 超过 这 座位 在 这 参议院 .

我们可以跳过参议院的席位。

['ɔːlbəni] [ɪz]['əʊnli] [əˈbaʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Albany is only about thirty miles away .
奥尔巴尼 是 仅有的 关于 三十 英里 离开 .

奥尔巴尼距离这里只有大约三十英里。

" [aɪ] [sed] , " ;
" I said , " Posilutely ;
" 我 说 , " 可能地 ;

我说："当然；

[wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz]
we can get back inside of four years and have a couple of centuries
我们 能 得到 后退 里面 的 四 年 和 有 一个 夫妻 的 几个世纪
[tuː; tə][speə(r)] .
to spare .
到 空闲的 .

我们可以在四年内恢复正常，并且还有两百年的时间可以挥霍。

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] .
Follow your leader wherever he goes .
跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [hed] ; [ðeɪ] [pɑːs] [bɪls] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
I may jump over the governor's head ; they pass bills over his head .
我 可能 跳 超过 这 州长的 头 ; 他们 经过 账单 超过 他的 头 .

我可能会越过州长；他们绕过他直接通过法案。

[juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [ɪn] [ˌʌn'sɪvl] ['gʌvənmənt] . "
You learn that in uncivil government . "
你 学习 那 在 不文明 政府 . "

你得从粗野的政府中才能学到这一点。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][kæmp][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed]

“	**The**	**more**	**we**	**start**	**for**	**camp**	**the**	**farther**	**we**	**get**	**from**	**it**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	
”	这	更多的	我们	开始	为了	营	这	更远	我们	得到	从	它	,	”	这	孩子	说	

.

:

.

“我们越是开始准备夏令营，离它就越远，”孩子说。

“ [kə'rekt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] ; “ [biː; bi] ['θæŋkfl] [jʊr; jər] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] . ”

“	**Correct**	**the**	**first**	**time**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**be**	**thankful**	**you're**	**not**	**on**	**a**	**comet**	**.**	**”**
”	正确的	这	第一的	时间	,	”	我	说	;	”	是	感恩	你是	不是	在	一个	彗星	.	”

“第一次就要做对，”我说；“你应该庆幸自己不在彗星上。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

“	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**
”	什么	是	我们	去	到	做	?

“我们该怎么办？”

” [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ?

“	**Is**	**it**	**a**	**riddle**	**?**
”	是	它	一个	谜语	?

这是一个谜语吗?

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

”	**I**	**asked**	**him**	**.**
”	我	问	他	.

我问他。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !

“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**a**	**riddle**	**!**
”	不	,	它	不是	一个	谜语	!

“不，这不是谜语！”

” [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	**he**	**shot**	**back**	**at**	**me**	**.**
”	他	射击	后退	在	我	.

他反驳了我。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Because**	**if**	**it**	**is**	**,**	**it's**	**a**	**good**	**one**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	因为	如果	它	是	,	它是	一个	好的	一	,	”	我	说	.

“因为如果真是这样，那肯定是个好例子，”我说。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wʌn] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] . ”

“	**It's**	**about**	**the**	**best**	**one**	**I**	**ever**	**heard**	**.**	**”**
”	它是	关于	这	最好的	一	我	曾经	听到	.	”

“这是我听过的最好的一个。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] ['reɪlrəʊd] , ” ['hɜːrvi] [sed] ; “ [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [pep] ; [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [skaʊt] [peɪs] . ”

“	**I**	**like**	**the**	**West**	**Shore**	**Railroad**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**;**	**“**	**it's**	**full**	**of**	**pep**	**;**	**it**	**goes**	**scout**
”	我	喜欢	这	西方	支撑	铁路	,	”	赫维	说	;	”	它是	满的	的	活力	;	它	去	侦察

pace	**.**	**”**
步伐	.	”

“我喜欢西岸铁路，”赫维说；“它充满活力；它的速度很快。”

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['dʒɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)][trɪp] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd] [juːv] [gɒt]
“ You wanted ginger in our trip back to camp , ” I said , “ and you've got
” 你 通缉 姜 在 我们的 旅行 后退 到 营 , ” 我 说 , “ 和 你已经 得到
[tə'bæskəʊ] [sɔːs] .
tabasco sauce .
塔巴斯科辣椒酱 酱 .

“你想在回营地的路上吃点姜，”我说，“而你只有塔巴斯科辣椒酱。”

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Gee whiz , you ought to be satisfied .
吉 呼啸 , 你 应该 到 是 使满意 .

哎呀，你应该感到满意才对。

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][jæp] . ”
We'll go back to camp by way of the island of Yap . ”
出色地 去 后退 到 营 经过 方式 的 这 岛 的 雅浦 . ”

我们将途经雅浦岛返回营地。

“ [jʊr; jər][ðə; ði]['liːdə(r)] , ” [wɔːrd] [sed] .
“ You're the leader , ” Warde said .
” 你是 这 领导者 , ” 沃德 说 .

“你是领导者，”沃德说。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ]
WE KEEP ON GOING NORTH
我们 保持 在 去 北

我们继续向北走

[wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)][ɪz]
One thing I'll say for Hervey Willetts and that is that wherever he goes there is
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

有一点我必须说，赫维·威利茨走到哪里，哪里就有冒险。

[hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
He carries it with him .
他 携带 它 和 他 .

他随身带着它。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][haɪk] , [ðæt] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] .
He couldn't just go on a hike , that fellow couldn't .
他 不能 只是 去 在 一个 远足 , 那 同伴 不能 .

他不可能就这么去远足，那家伙绝对不行。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] .
He always has to start something .
他 总是 有 到 开始 某物 .

他总是喜欢挑起事端。

['gæri] [sed] , “ [wel] , [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] . ”
Garry said , “ Well , things seem to be moving . ”
加里 说 , “ 出色地 , 事物 似乎 到 是 移动 . ”

加里说：“嗯，事情似乎正在取得进展。”

“ [əʊ] , ['ðer] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [bɜːt] [sed] .

“	Oh	,	they're	moving	all	right	,	”	Bert	said	.
“	哦	,	它们是	移动	全部	正确的	,	”	伯特	说	.

“哦，他们进展顺利，”伯特说。

[wɔːrd] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] [left] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] . ”

Warde	said	,	“	There	are	only	two	directions	left	to	go	in	.	”
沃德	说	,	“	那里	是	仅有的	二	方向	左边	到	去	在	.	”

沃德说：“现在只剩下两个方向可以走了。”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] ; “ [wiːl; wɪl][traɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ,

“	Have	patience	,	”	I	told	him	;	“	we'll	try	them	all	;	there	are	four	,
“	有	耐心	,	”	我	讲述	他	;	“	出色地	尝试	他们	全部	;	那里	是	四	,

“耐心点，”我告诉他，“我们会全部尝试一遍；一共有四个，

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . ”

east	and	west	and	up	and	down	.	”
东方	和	西方	和	向上	和	向下	.	”

东、西、上、下。

“ [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	And	in	and	out	,	”	Warde	said	.
“	和	在	和	出去	,	”	沃德	说	.

“进进出出，”沃德说道。

“ [ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [sɪks] .

“	Sure	,	”	I	said	,	“	that's	six	.
“	当然	,	”	我	说	,	“	那就是	六	.

“当然，”我说，“那是六个。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɪz] — [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ? ”

I	wonder	how	much	the	fare	to	Albany	is	—	the	round	trip	?	”
我	想知道	如何	很多	这	票价	到	奥尔巴尼	是	—	这	圆形的	旅行	?	”

我想知道去奥尔巴尼的往返车费是多少?

“ [ɪts] [nɒt][səʊ] ['veri] [raʊnd] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	It's	not	so	very	round	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	它是	不是	所以	非常	圆形的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“它不太圆，”皮威说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][traɪ'æŋgjələ(r)]['sɜːk(ə)l] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

“	It's	a	kind	of	triangular	circle	,	”	I	told	him	.
“	它是	一个	种类	的	三角形	圆圈	,	”	我	讲述	他	.

“它有点像三角圆，”我告诉他。

“ [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] ['aʊə(r)][feə(r)][bəuθ] [weɪz] [wiː; wi][doʊnt][get] ['eni] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,

“	If	we	pay	our	fare	both	ways	we	don't	get	any	dinner	in	Albany	,
“	如果	我们	支付	我们的	票价	两个都	方式	我们	不	得到	任何	晚餐	在	奥尔巴尼	,

“如果我们支付往返车费，我们在奥尔巴尼就没饭吃了。”

[wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .

we'll	have	to	walk	back	.
出色地	有	到	走	后退	.

我们得走回去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [kænt] [wɔːk] .

And	if	we	don't	have	some	dinner	we	can't	walk	.
和	如果	我们	不	有	一些	晚餐	我们	不能	走	.

如果我们不吃晚饭，我们就走不了路。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

So	there	you	are	;	take	your	choice	.
所以	那里	你	是	;	拿	你的	选择	.

好了，你自己做出选择吧。

[ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [mʌd] . ”
It's as clear as mud . ”
它是 作为 清除 作为 泥 . ”

简直一团糟。

“ [juːv] [gɒt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ You've got us into a nice fix , ” the kid said .
” 你已经 得到 我们 进入 一个 好的 使固定 , ” 这 孩子 说 .

“你让我们陷入了困境，”孩子说。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['tʃɒklət] [bɑːrz] .
“ I knew you were crazy when you made us throw away those chocolate bars .
” 我 知道 你 是 疯狂的 什么时候 你 制成 我们 扔 离开 那些 巧克力 酒吧 .

“你让我们把那些巧克力棒扔掉的时候，我就知道你疯了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [jʊl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɪn][dʒeɪl] . ”
The next thing you'll have us in jail . ”
这 下一个 事物 你会 有 我们 在 监狱 . ”

下一步你们就要把我们关进监狱了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɑːrz] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .
“ You should worry , you can eat the prison bars , ” I told him .
” 你 应该 担心 , 你 能 吃 这 监狱 酒吧 , ” 我 讲述 他 .

“你应该担心，你可以把监狱的铁栏杆吃掉，”我告诉他。

“ [lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪv] [gɒt] , ” [bɜːt] [sed] .
“ Let's see how much money we've got , ” Bert said .
” 我们来吧 看 如何 很多 钱 我们已经 得到 , ” 伯特 说 .

“让我们看看我们有多少钱，”伯特说。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [ðæt] [aɪ]
I had about seventy - five cents and the cap of a fountain pen that I
我 有 关于 七十 - 五 分 和 这 帽 的 一个 喷泉 笔 那 我
[juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
use for a whistle .
使用 为了 一个 哨 .

我当时身上只有大约七十五美分和一个钢笔帽，我用它来吹口哨。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] ['fɪfti] - [tuː] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dʒʌŋk] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Pee - wee had fifty - two cents and a lot of junk ; we had a little
撒尿 - 哇 有 五十 - 二 分 和 一个 很多 的 垃圾 ; 我们 有 一个 小的
['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [dˈbləz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
over seven dollars altogether .
超过 七 美元 共 .

皮威有五十二美分和一大堆杂物；我们总共只有七美元多一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][feə(r)][tuː; tə] ['ɔːlbəni] .
It was lucky that was enough for our fare to Albany .
它 曾是 幸运的 那 曾是 足够的 为了 我们的 票价 到 奥尔巴尼 .

幸好这些钱足够我们去奥尔巴尼的车费了。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .
But we didn't get much change .
但 我们 没有 得到 很多 改变 .

但我们没得到多少零钱。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sed] [ðə; ði] [treɪn] [went] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] — [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ]
The conductor said the train went to Albany without change — I guess that's why
这 导体 说 这 火车 去 到 奥尔巴尼 没有 改变 — 我 猜测 那就是 为什么
[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] .
we didn't get much .
我们 没有 得到 很多 .

列车员说火车开往奥尔巴尼，没有找零——我想这就是我们没拿到多少钱的原因吧。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [haɪk] [bæk] [ˈθɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
“ How can we hike back thirty miles to - day , tell me that ?
“ 如何 能 我们 远足 后退 三十 英里 到 - 天 , 告诉 我 那 ?

“今天我们怎么才能徒步返回三十英里？告诉我！”

” [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈkrækə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” the Animal Cracker wanted to know .
” 这 动物 饼干 通缉 到 知道 .

“动物饼干想知道。”

“ [ðæts] [ˈiːzi] , ” [aɪ] [sed] ; “ [baɪ] [ˈduːɪŋ] [tuː] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [meɪks] [ˌfɪfˈtiːn] .
“ That's easy , ” I said ; “ by doing two miles at a time , that makes fifteen .
“ 那就是 简单的 , ” 我 说 ; “ 经过 正在做 二 英里 在 一个 时间 , 那 制作 十五 .

“那很简单，”我说；“一次走两英里，就是十五英里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] ? ”
Are you getting frightened ? ”
是 你 获得 害怕 ? ”

你害怕了吗?

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][bʌt; bət] [wɪr] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] , ” [bɜːt] [bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] .
“ We don't know where we're going but we're on our way , ” Bert began singing .
“ 我们 不 知道 在哪里 是 去 但 是 在 我们的 方式 , ” 伯特 开始 歌唱 .

“我们不知道要去哪里，但我们正在路上，”伯特开始唱歌。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] , ” [ˈgæri] [sed] .
“ Maybe it won't be so far back as it is there , ” Garry said .
“ 或许 它 惯于 是 所以 远的 后退 作为 它 是 那里 , ” 加里 说 .

“也许它不会像现在这样追溯到那么远的地方，”加里说。

“ [ʃʊə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ʃɔːtə] [ˈgəʊɪŋ] [saʊθ] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
“ Sure , because it's always shorter going south , ” I told him .
“ 当然 , 因为 它是 总是 较短 去 南 , ” 我 讲述 他 .

“当然，因为往南走总是更短，”我告诉他。

“ [sɪks][ɒv; əv][juː ˈes] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ˈsev(ə)n] [dˈɒləz] [ɪn] [ˈɔːlbəni] , ” [wɔːrd] [sed] .
“ Six of us ought to be able to earn seven dollars in Albany , ” Warde said .
“ 六 的 我们 应该 到 是 有能力的 到 赚 七 美元 在 奥尔巴尼 , ” 沃德 说 .

沃德说：“我们六个人在奥尔巴尼应该能挣到七美元。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn] [daʊn] . ”
“ And we can take an evening train down . ”
“ 和 我们 能 拿 一个 晚上 火车 向下 . ”

“我们可以搭乘晚班火车下去。”

“ [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈeni] [mɔː(r)] [treɪnz] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .
“ I'm not going on any more trains , ” Pee - wee yelled .
“ 我是 不是 去 在 任何 更多的 火车 , ” 撒尿 - 哇 大喊 .

“我再也不坐火车了！”皮威喊道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [treɪnz] .
“ I've had enough of trains .
“ 我已经 有 足够的 的 火车 .

“我受够了火车。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [stɒp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [tuː; tə] [pəʊˈkiːpsi] ,
If we come back on a train it won't stop till it gets to Poughkeepsie ,
如果 我们 来 后退 在 一个 火车 它 惯于 停止 直到 它 获得 到 波基普西 ,

如果我们乘火车回来，它要到波基普西才会停。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [stɒp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl]

and	then	if	we	come	up	on	another	one	it	won't	stop	till	it	gets	to	Montreal
和	然后	如果	我们	来	向上	在	其他	一	它	惯于	停止	直到	它	获得	到	蒙特利尔

.

:

.

如果再遇到另一个，它就会一直跑到蒙特利尔才停下来。

[juː; jʊ] [doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] . ”

You	don't	catch	me	getting	on	another	train	.	”
你	不	抓住	我	获得	在	其他	火车	.	”

你别想看到我再坐另一趟火车。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	told	him	.
“	跟随	你的	领导者	,	”	我	讲述	他	.

“听从你们的领导，”我告诉他。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

“	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
“	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

“无论你的领袖走到哪里，都要跟随他。”

” ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ðiː] [treɪn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [wiː; wi] [keə(r)] ?

”	Everybody	in	the	train	was	laughing	at	us	,	but	what	did	we	care	?
”	大家	在	这	火车	曾是	笑	在	我们	,	但	什么	做过	我们	关心	?

“火车上的每个人都在嘲笑我们，但我们不在乎。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ðiː] ['ɪri] .

It	might	have	been	worse	,	we	might	have	been	on	the	Erie	.
它	可能	有	到过	更糟	,	我们	可能	有	到过	在	这	伊利	.

情况可能更糟，我们可能已经在伊利湖上了。

“ [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [kæmp] , [ɪf] [ðə; ðiː] [wɜːst] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wɜːst] ,

“	We've	got	enough	left	to	wire	to	camp	,	if	the	worst	comes	to	the	worst	,
“	我们已经	得到	足够的	左边	到	金属丝	到	营	,	如果	这	最差	来	到	这	最差	,

“如果情况变得最糟糕，我们还有足够的物资把物资运到营地。”

” [bɜːt] [sed] .

”	Bert	said	.
”	伯特	说	.

“伯特说道。”

“ ['ɪtl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] ['waɪə(r)] , ” [sed] ['hɜːrvi] .

“	It'll	have	to	be	worse	than	that	before	I'll	wire	,	”	said	Hervey	.
“	它将	有	到	是	更糟	比	那	前	患病的	金属丝	,	”	说	赫维	.

“情况得比这更糟我才会报警，”赫维说。

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

“	I'll	say	so	,	”	I	told	him	.
“	患病的	说	所以	,	”	我	讲述	他	.

“我会这么说的，”我告诉他。

“ [aɪm] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] , [ðɪs] [treɪn] [nəʊz] [weə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] .

“	I'm	not	worrying	,	this	train	knows	where	it's	going	.
“	我是	不是	令人担忧	,	这	火车	知道	在哪里	它是	去	.

“我不担心，这列火车知道自己要去哪里。”

[ɪf] [wiː; wi] [fəˈget] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] [ˈɔːlbəni] [wiːl; wil] [get] [aʊt] [æt; ət] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən]

If	we	forget	to	get	out	at	Albany	we'll	get	out	at	Buffalo	and	you	can
如果	我们	忘记	到	得到	出去	在	奥尔巴尼	出色地	得到	出去	在	水牛	和	你	能

[ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] [əˈkrɒs] [leɪk] [ɒnˈteəriəʊ] .

follow	your	leader	across	Lake	Ontario	.
跟随	你的	领导者	穿过	湖	安大略省	.

如果我们忘记在奥尔巴尼下车，我们就在布法罗下车，然后你们可以跟着你们的领队横渡安大略湖。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [dʒiˈɒgrəfi] . ”

That	used	to	be	in	my	geography	.	”
那	用过的	到	是	在	我的	地理	.	”

那曾经是我地理课的内容。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ðeə(r)] [jet] , ” [ˈgæri] [sed] .

“	I	guess	it's	there	yet	,	”	Garry	said	.
“	我	猜测	它是	那里	然而	,	”	加里	说	.

“我想它应该已经到了，”加里说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [rɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

“	Take	a	slap	on	the	wrist	for	that	,	”	I	told	him	.
“	拿	一个	拍击	在	这	手腕	为了	那	,	”	我	讲述	他	.

“就这点小错，就罚你一下吧。”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪəd] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [ˈveri] [dɪsˈgrʌnt(ə)ld] .

“	You	all	make	me	tired	,	”	Pee	-	wee	said	,	very	disgruntled	.
“	你	全部	制作	我	疲劳的	,	”	撒尿	-	哇	说	,	非常	不满的	.

“你们都让我很累，”皮威很不高兴地说。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

“	Well	,	you're	having	a	good	rest	,	”	I	told	him	.
“	出色地	,	你是	拥有	一个	好的	休息	,	”	我	讲述	他	.

“嗯，你休息得很好，”我告诉他。

“ [wɪr] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] , [doʊnt] [ˈwʌri] .

“	We're	on	our	way	to	Temple	Camp	,	don't	worry	.
“	是	在	我们的	方式	到	寺庙	营	,	不	担心	.

“我们正在前往圣殿营地的路上，别担心。”

[wɪr] [ˈəʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kʌt] .

We're	only	taking	a	long	cut	.
是	仅有的	采取	一个	长的	切	.

我们只是走了很长一段路。

[ˈaʊə(r)] [treɪl] [ɪz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] .

Our	trail	is	tied	in	a	knot	.
我们的	踪迹	是	系	在	一个	结	.

我们的线索陷入了僵局。

[wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] — [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːnə(r)] .

We'll	get	there	when	we	get	there	—	maybe	a	little	sooner	.
出色地	得到	那里	什么时候	我们	得到	那里	—	或许	一个	小的	很快	.

我们到时候自然会到——也许会提前一点。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] [weəˈevə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] . ”

All	you	have	to	do	is	follow	your	leader	wherever	he	goes	.	”
全部	你	有	到	做	是	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.	”

你只需要跟随你的领袖，无论他去哪里。”

“ [ˈæbsəluːtli] , [ˈpɒzətɪvli] , ” [wɔːrd] [sed] ; “ [ðæts] [ˌʌndəˈstʊd] . ”

“	Absolutely	,	positively	,	”	Warde	said	;	“	that's	understood	.	”
“	绝对地	,	积极地	,	”	沃德	说	;	“	那就是	理解	.	”

“绝对没问题，”沃德说；“明白了。”

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [sli:p] , ” [ai] [sed] ; “ [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [waɪl] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

“	Even	if	he	goes	to	sleep	,	”	I	said	;	“	excuse	me	while	I	take	a	nap	.
”	甚至	如果	他	去	到	睡觉	,	”	我	说	;	”	原谅	我	尽管	我	拿	一个	午睡	.

“即使他睡着了，”我说；“请允许我打个盹儿。”

[ai] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	expect	to	have	a	long	walk	this	afternoon	.
我	预计	到	有	一个	长的	走	这	下午	.

我预计今天下午会进行长时间的散步。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['stɑ:tɪd] ['bləʊɪŋ] ['veri] [laʊd]

”	Just	then	the	train	began	slowing	down	and	the	whistle	started	blowing	very	loud
”	只是	然后	这	火车	开始	减速	向下	和	这	哨	开始	吹	非常	大声

[ænd; ənd] [ʃrɪl] .

and	shrill	.
和	尖锐	.

“就在这时，火车开始减速，汽笛声也变得又响又尖锐。”

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [flæg] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

A	brakeman	with	a	red	flag	came	hurrying	through	the	car	.
一个	制动员	和	一个	红色的	旗帜	来了	匆忙	通过	这	车	.

一名挥舞着红旗的制动员匆匆穿过车厢。

“ [ai] [ges] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mə'ski:təʊ] [ɒn] [ðə; ði] [træk] , ” ['gæri] [sed] .

“	I	guess	there	must	be	a	mosquito	on	the	track	,	”	Garry	said	.
”	我	猜测	那里	必须	是	一个	蚊子	在	这	追踪	,	”	加里	说	.

“我猜想跑道上一定有蚊子，”加里说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['blækbəriz] , ” [wɔ:rd] [sed] .

“	Maybe	the	engineer's	going	to	pick	some	blackberries	,	”	Warde	said	.
”	或许	这	工程师的	去	到	挑选	一些	黑莓	,	”	沃德	说	.

“也许那位工程师要去摘些黑莓呢，”沃德说。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [bæŋ] !

All	of	a	sudden	—	bang	!
全部	的	一个	突然	—	砰	!

突然——砰！

[ðə; ði] [kɑ:z] [nɒkt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

the	cars	knocked	against	each	other	,	the	train	stopped	so	suddenly	.
这	汽车	敲门	反对	每个	其他	,	这	火车	停止	所以	突然	.

汽车互相碰撞，火车突然停了下来。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

The	whistle	blew	three	or	four	times	very	quick	and	shrill	.
这	哨	吹	三	或者	四	时代	非常	快的	和	尖锐	.

哨声急促而尖锐地响了三四声。

[ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['sekənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [fi:t] .

In	about	one	second	I	was	on	my	feet	.
在	关于	一	第二	我	曾是	在	我的	脚	.

大约一秒钟后，我就站了起来。

“ ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['li:də(r)] , ” [ai] ['ʃaʊtɪd] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	shouted	.
”	跟随	你的	领导者	,	”	我	喊叫	.

“听从你们的领导！”我喊道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ]

And	**through**	**the**	**aisle**	**I**	**went**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**after**	**me**	**all**	**singing**
和	通过	这	走道	我	去	和	这	休息	的	他们	后	我	全部	歌唱

[ðəʊz] ['kreɪzi] [raɪmz] [ðæt] [stʌk] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [laɪk] [gluː] .

those	**crazy**	**rhymes**	**that**	**stuck**	**in**	**our**	**minds**	**like**	**glue**	**.**
那些	疯狂的	韵律	那	卡住	在	我们的	思想	喜欢	胶水	.

我跟在他们身后穿过过道，一路唱着那些疯狂的韵律，它们像胶水一样粘在我们的脑海里。

[dəʊnt] [stɑːt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɔː(r)] [snəʊz] ,

Don't	**start**	**to**	**go**	**back**	**if**	**it**	**freezes**	**or**	**snows**	**,**
不	开始	到	去	后退	如果	它	冰冻	或者	雪	,

如果路面结冰或下雪，就不要开始返回。

[dəʊnt] ['wiːkən] [ɔː(r)] [flʌŋk] [ɔː(r)] [sə'dʒest] [ɔː(r)] [ə'pəʊz] ;

Don't	**weaken**	**or**	**flunk**	**or**	**suggest**	**or**	**oppose**	**;**
不	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	;

不要软弱、不要失败、不要提出异议、不要反对；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第2/8页

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] .

Your	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	.
你的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	.

你的任务是服从命令，而不是妄加猜测。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] .

And	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
和	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wiː; wi] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]

WE	MOVE	HEAVEN	AND	EARTH
我们	移动	天堂	和	地球

我们撼动天地

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][luːz] [mʌtʃ] [taɪm] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][treɪn] .

You	can	bet	we	didn't	lose	much	time	getting	off	the	train	.
你	能	赌注	我们	没有	失去	很多	时间	获得	离开	这	火车	.

可以肯定的是，我们下火车没耽误多少时间。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	Follow	your	leader	,	”	I	said	.
“	跟随	你的	领导者	,	”	我	说	.

“听从你们的领导，”我说。

['gæri] [sed] , “ [wɪr] [ɪn] [lʌk] ; [wɪr] ['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['kæt,skɪl] . ”

Garry	said	,	“	We're	in	luck	;	we're	only	about	six	or	seven	miles	north	of	Catskill	.	”
加里	说	,	“	是	在	运气	;	是	仅有的	关于	六	或者	七	英里	北	的	卡茨基尔	.	”

加里说：“我们运气不错，我们距离卡茨基尔山只有六七英里。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [lʌk] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	You	don't	call	that	luck	,	do	you	?
“	你	不	称呼	那	运气	,	做	你	?

“你不能把这叫做运气，对吧？”

” ['hɜːrvi] [sed] .

”	Hervey	said	.
”	赫维	说	.

赫维说道。

“ [dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][naɪs] [trɪp][tuː; tə] ['ɔːlbəni] . ”

“	Just	when	I	was	counting	on	a	nice	trip	to	Albany	.	”
“	只是	什么时候	我	曾是	计数	在	一个	好的	旅行	到	奥尔巴尼	.	”

“我本来还指望着能好好享受一次奥尔巴尼之旅呢。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][get][ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] ,

“	I	suppose	you'd	like	to	make	a	mistake	and	get	on	an	ocean	steamer	,
“	我	认为	你会	喜欢	到	制作	一个	错误	和	得到	在	一个	海洋	汽船	,

“我猜你是想犯个错误，然后登上远洋轮船吧。”

" [ai][təʊld][hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他。

" [mɪ'steɪks] ? " [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" Mistakes ? " the kid shouted .
" 错误 ? " 这 孩子 喊叫 .

"错误？"孩子喊道。

" [jʊr; jər][ðə; ði][wʌn][ðæt] [meɪd] [mɪ'steɪks] ['feɪməs] . "
" You're the one that made mistakes famous . "
" 你是 这 一 那 制成 错误 著名的 . "

"是你把错误公之于众。"

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pʊt][ðə; ði][waɪz] [kræk] [ɪn]['ænɪm(ə)l] ['krækəz] .
" Sure , " I said , " and you're the one that put the wise crack in animal crackers .
" 当然 , " 我 说 , " 和 你是 这 一 那 放 这 明智的 裂缝 在 动物 饼干 .
"
"
"

"当然，"我说，"而且是你把俏皮话加进了动物饼干里。"

" [ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" The last syllable of a doughnut is named after you , " Pee - wee shouted .
" 这 最后的 音节 的 一个 油炸圈饼 是 命名 后 你 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

"甜甜圈的最后一个音节是以你的名字命名的！"皮威喊道。

" ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['doʊnʌts] , " [ai] [sed] .
" Always thinking about doughnuts , " I said .
" 总是 思维 关于 甜甜圈 , " 我 说 .

"我总是想着甜甜圈，"我说。

" [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [træk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" Look on the track , there's a friend of yours .
" 看 在 这 追踪 , 有 一个 朋友 的 你的 .

"看看赛道，你的朋友在那里。"

" [raɪt] [plʌŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] ,
" Right plunk across the track ,
" 正确的 噗通 穿过 这 追踪 ,

"直接穿过跑道，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒŋki] [hɪtʃt]
about a couple of hundred feet ahead of the train was a donkey hitched
关于 一个 夫妻 的 百 脚 前方 的 这 火车 曾是 一个 驴 搭便车
[tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [mə'ʃiːnəri] [ˌɪn'saɪd] .
to a funny kind of a wagon that was all machinery inside .
到 一个 有趣的 种类 的 一个 车皮 那 曾是 全部 机械 里面 .

在火车前方大约几百英尺的地方，有一头驴拴在一辆奇特的货车上，货车里全是机械装置。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][baɪ] ['klɒkwɜːk] , " [ai] [sed] .
" I guess it goes by clockwork , " I said .
" 我 猜测 它 去 经过 发条装置 , " 我 说 .

"我想它是按部就班地进行的，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ][æt; ət][ɔːl] , " [bɜːt] [sed] .
" It looks as if it doesn't go at all , " Bert said .
" 它 看起来 作为 如果 它 不 去 在 全部 , " 伯特 说 .

"看起来好像根本就没动静，"伯特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['eniweɪ] , ” [ai] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [treɪn] [stɒp] .

“	It	did	us	a	good	turn	anyway	,	”	I	said	;	“	it	made	the	train	stop	.
”	它	做过	我们	一个	好的	转动	反正	,	”	我	说	;	“	它	制成	这	火车	停止	.

“无论如何，这对我们来说是件好事，”我说；“它让火车停了下来。”

” [dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .

”	Gee	whiz	,	we	had	to	laugh	.
”	吉	呼啸	,	我们	有	到	笑	.

“哎呀，我们都笑了。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnd] [ðæt] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ɪ'tæliən]

The	man	that	owned	that	outfit	was	an	Italian	and	he	was	yelling	Italian
这	男人	那	拥有	那	全套服装	曾是	一个	意大利语	和	他	曾是	大喊	意大利语

[æt; ət][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɑːt] .

at	the	donkey	and	trying	to	make	him	start	.
在	这	驴	和	尝试	到	制作	他	开始	.

那家店的老板是个意大利人，他用意大利语对着驴子大喊大叫，想让它走起来。

[ai] [ges] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'tæliən] .

I	guess	the	donkey	didn't	understand	Italian	.
我	猜测	这	驴	没有	理解	意大利语	.

我猜这头驴听不懂意大利语。

“ [ai] [ges] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'tæliən] .

“	I	GUESS	THE	DONKEY	DIDN'T	UNDERSTAND	ITALIAN	.
”	我	猜测	这	驴	没有	理解	意大利语	.

“我猜这头驴听不懂意大利语。”

” [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	A	lot	of	people	got	out	of	the	train	and	stood	around	watching	and	the
”	一个	很多	的	人们	得到	出去	的	这	火车	和	站立	大约	观看	和	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mæd][æt; ət][ðə; ði] ['dɒŋki] .

engineer	sat	in	his	window	looking	as	if	he	were	very	mad	at	the	donkey	.
工程师	卫星	在	他的	窗户	寻找	作为	如果	他	是	非常	疯狂的	在	这	驴	.

“很多人下了火车，站在周围观看，而工程师则坐在窗边，一副对那头驴非常生气的样子。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

But	anyway	the	donkey	didn't	care	.
但	反正	这	驴	没有	关心	.

但不管怎样，那头驴并不在意。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd] ['emərɪ] [wiːlz] [ɪn]

When	we	got	close	enough	we	could	see	that	the	wagon	had	emery	wheels	in
什么时候	我们	得到	关闭	足够的	我们	可以	看	那	这	车皮	有	金刚砂	车轮	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [saɪðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]

it	for	grinding	knives	and	scissors	and	scythes	and	things	like	that
它	为了	研磨	刀具	和	剪刀	和	镰刀	和	事物	喜欢	那

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [baɪ][ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] .

and	they	went	by	a	gas	engine	.
和	他们	去	经过	一个	气体	引擎	.

当我们走近后，可以看到马车里有砂轮，用来磨刀、剪刀、镰刀之类的东西，而且它们是用汽油发动机驱动的。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [heɪ] !

The	man	was	shouting	,	“	Hey	!
这	男人	曾是	喊叫	,	“	嘿	!

那人大喊：“嘿！”

[weɪtɜ˞] [diː][mæt] ?

Whater	de	mat	?
什么	德	垫	?

Whater de mat?

[juː; jʊ][gəʊ] !
You **go** **!**
你 去 !

你去!

[heɪ] , [weɪtɜˠ] [diː][mæt] ?
Hey **,** **whater** **de** **mat** **?**
嘿 , 什么 德 垫 ?

嘿，什么?

〞 [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ɪ'tæliən] .
〞 **I** **said** **,** **“** **We** **ought** **to** **have** **someone** **who** **can** **translate** **Italian** **.**
〞 我 说 , “ 我们 应该 到 有 某人 WHO 能 翻译 意大利语 .

我说：“我们应该找个会翻译意大利语的人。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪm] , [piː] - [wiː] ; [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [stɑːt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .
Suppose **you** **shout** **at** **him** **,** **Pee** **-** **wee** **;** **if** **that** **doesn't** **start** **him** **nothing** **will** **.**
认为 你 喊 在 他 , 撒尿 - 哇 ; 如果 那 不 开始 他 没有什么 将要 .

假设你冲他大喊：“皮威！”如果这都不能激怒他，那就真的没辙了。

〞 [ðə; ði][mæn] [kept] [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bɪt] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [heɪ] [juː; jʊ] ,
〞 **The** **man** **kept** **jerking** **the** **donkey's** **bit** **,** **all** **excited** **,** **and** **shouting** **,** **“** **Hey** **you** **,**
〞 这 男人 保留 抽搐 这 驴的 少量 , 全部 兴奋的 , 和 喊叫 , “ 嘿 你 ,
, [weɪtɜˠ] [diː][mæt] ?
giddup **,** **whater** **de** **mat** **?**
吉杜普 , 什么 德 垫 ?

“那人兴奋地不停拉着驴嚼子，喊着：‘嘿，你，驾，怎么了？’

〞 [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pæsndʒər] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][wʌn] [traɪd]
〞 **Two** **or** **three** **passengers** **started** **pulling** **and** **jerking** **the** **donkey** **,** **and** **one** **tried**
〞 二 或者 三 乘客 开始 拉 和 抽搐 这 驴 , 和 一 尝试
[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] ,
to **push** **him** **,**
到 推 他 ,

“两三个乘客开始拉扯驴子，其中一个还试图推它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [gʊd] .
but **it** **didn't** **do** **any** **good** **.**
但 它 没有 做 任何 好的 .

但这并没有什么用。

[aɪ] [felt] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['dɒŋki] .
I **felt** **mighty** **grateful** **to** **that** **donkey** **.**
我 毛毡 强大的 感激的 到 那 驴 .

我非常感激那头驴。

['eniweɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
Anyway **he** **had** **a** **will** **of** **his** **own** **,** **that's** **one** **sure** **thing** **.**
反正 他 有 一个 将要 的 他的 自己的 , 那就是 一 当然 事物 .

总之，他有自己的意志，这一点毋庸置疑。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsndʒər] [kept] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni]
About **a** **half** **a** **dozen** **passengers** **kept** **tugging** **at** **him** **but** **it** **didn't** **do** **any**
关于 一个 一半 一个 打 乘客 保留 拉扯 在 他 但 它 没有 做 任何
[gʊd] .
good **.**
好的 .

大约有六名乘客不停地拉扯他，但没有任何效果。

[hiː; hi][dʒʌst] [breɪst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pʊl] .
He **just** **braced** **his** **legs** **and** **let** **them** **pull** **.**
他 只是 支撑 他的 腿 和 让 他们 拉 .

他只是绷紧双腿，任由它们拉动。

[ai] [sed] , “ ['meɪbi] [ɪf] [wi:; wi][həʊld][sʌm; səm] [grɑ:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [hi:l] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	said	,	“	Maybe	if	we	hold	some	grass	in	front	of	him	he'll	follow	it	.
我	说	,	”	或许	如果	我们	抓住	一些	草	在	正面	的	他	地狱	跟随	它	.

我说：“也许如果我们在他面前放些草，他就会跟着草走。”

” [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] ; [ai] [ges] [hi:; hi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] .

”	But	that	didn't	work	;	I	guess	he	wasn't	hungry	.
”	但	那	没有	工作	;	我	猜测	他	不是	饥饿的	.

“但这招不管用；我猜他并不饿。”

['prɪti] [su:n] [wɔ:rd] [sed] , “ [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] ; [lets] [mu:v] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][gæs] ['endʒɪn] .

Pretty	soon	Warde	said	,	“	I've	got	an	idea	;	let's	move	him	with	the	gas	engine	.
漂亮的	很快	沃德	说	,	“	我已经	得到	一个	主意	;	我们来吧	移动	他	和	这	气体	引擎	.

沃德很快说道：“我有个主意；我们用汽油发动机把他推走吧。”

[ðæt] ['ɛndʒɪnz] [ə'baʊt] [sɪks] [hɔ:s] ['paʊə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['dɒŋki]

That	engine's	about	six	horse	power	;	it	ought	to	be	stronger	than	one	donkey
那	发动机的	关于	六	马	力量	;	它	应该	到	是	更强	比	一	驴

['paʊə(r)] . ”

power	.	”
力量	.	”

那台发动机大约有六马力；它应该比一头驴的动力更强劲。

“ [ɪts] [æn; ən][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] !

“	It's	an	insulation	!
”	它是	一个	绝缘	!

“这是隔热材料！”

” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	You	mean	an	inspiration	,	”	I	told	him	.
”	你	意思是	一个	灵感	,	”	我	讲述	他	.

“你是说激励我的人吗？”我告诉他。

“ [heɪ] , ; [heɪ] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] ,

“	Hey	,	giddup	;	hey	you	,	”	the	Italian	kept	shouting	,
”	嘿	,	吉杜普	;	嘿	你	,	”	这	意大利语	保留	喊叫	,

“嘿，驾！嘿，你！”意大利人不停地喊着。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .

all	the	time	hitting	the	donkey	with	the	whip	.
全部	这	时间	击中	这	驴	和	这	鞭	.

一直用鞭子抽打驴子。

[ai] [sed] , “ [nɪks] [ɒn] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də] ['eni] [gʊd] .

I	said	,	“	Nix	on	that	,	it	doesn't	do	any	good	.
我	说	,	”	尼克斯	在	那	,	它	不	做	任何	好的	.

我说：“别那样做，那样做没有任何好处。”

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [wen] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm] [wɪð] ?

What's	the	use	of	licking	a	donkey	when	you've	got	a	gas	engine	to	move	him	with	?
是什么	这	使用	的	舔舐	一个	驴	什么时候	你已经	得到	一个	气体	引擎	到	移动	他	和	?

既然有汽油发动机可以拉动驴子，舔它还有什么用呢?

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [wiːl; wil] [muːv] [hɪm] .

You	leave	it	to	us	,	we'll	move	him	.
你	离开	它	到	我们	,	出色地	移动	他	.

交给我们吧，我们会把他搬走。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " ['moʊvə][diː] [dɒŋk] ; [heɪ] [bɒs] , ['moʊvə][diː] [dɒŋk] ! "

"	The	man	said	,	"	Mova	de	donk	;	hey	boss	,	mova	de	donk	!	"
"	这	男人	说	,	"	电影	德	驴	;	嘿	老板	,	电影	德	驴	!	"

那人说："Mova de donk; hey boss, mova de donk!"

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] , " [wiːl; wil] [muːv] [hɪm] ;

"	Sure	,	"	I	said	,	"	we'll	move	him	;
"	当然	,	"	我	说	,	"	出色地	移动	他	;

"当然，"我说，"我们会把他转移走；

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['muːvɪŋ] .

we	go	to	the	movies	and	we	know	all	about	moving	.
我们	去	到	这	电影	和	我们	知道	全部	关于	移动	.

我们去看电影，我们很懂电影的拍摄技巧。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm][rəʊp] ?

Have	you	got	some	rope	?
有	你	得到	一些	绳索	?

你有绳子吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊp] [keɪm] [frɒm; frəm] ;

"	I	don't	know	where	the	rope	came	from	;
"	我	不	知道	在哪里	这	绳索	来了	从	;

"我不知道这根绳子是从哪里来的；

['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

maybe	it	came	from	the	train	and	maybe	it	came	from	the	wagon	.
或许	它	来了	从	这	火车	和	或许	它	来了	从	这	车皮	.

也许它来自火车，也许它来自车厢。

['eniweɪ] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][flai] - [wiːl] [ænd; ənd] [wuːnd]

Anyway	we	fastened	it	through	one	of	the	holes	in	the	fly	-	wheel	and	wound
反正	我们	系紧	它	通过	一	的	这	孔	在	这	飞	-	车轮	和	伤口

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

it	a	couple	of	times	round	the	shaft	.
它	一个	夫妻	的	时代	圆形的	这	轴	.

总之，我们把它穿过飞轮上的一个孔固定住，然后绕着轴缠绕了几圈。

[ðen] [wiː; wi] [drægd] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	we	dragged	the	rope	over	to	a	tree	on	the	edge	of	the	woods	,
然后	我们	拖拽	这	绳索	超过	到	一个	树	在	这	边缘	的	这	树林	,

然后我们把绳子拖到树林边缘的一棵树旁，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .

behind	the	wagon	and	tied	it	there	.
在后面	这	车皮	和	系	它	那里	.

把它拴在马车后面。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [heɪ] , ['mɑːkə][diː][gæs] ,

Everybody	was	laughing	and	the	Italian	was	shouting	,	"	Hey	,	maka	de	gas	,
大家	曾是	笑	和	这	意大利语	曾是	喊叫	,	"	嘿	,	maka	德	气体	,

[bɒs] !

boss	!
老板	!

大家都笑了，意大利人喊道："嘿，老板，加油！"

['pʊlə] [diː] [dɒŋk] !
Pulla de donk !
普拉 德 驴 !

Pulla de donk!

" [wiː; wi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] ['veri] ['sləʊli] .
" We told him to start the engine and let it run very slowly .
" 我们 讲述 他 到 开始 这 引擎 和 让 它 跑步 非常 缓慢地 .

“我们告诉他启动引擎，让它慢慢运转。”

[ˌgʊd'naɪt] !
Goodnight !
晚安 !

晚安！

[lɑːf] ?
Laugh ?
笑 ?

笑?

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] ,
First there was a kind of straining and creaking ,
第一的 那里 曾是 一个 种类 的 紧张 和 嘎吱作响 ,

起初是一阵紧绷和嘎吱作响的声音，

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz] [fɪkst] ['sɒlɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bəʊltɪd] [raɪt]
but we knew the engine was fixed solid because it was bolted right
但 我们 知道 这 引擎 曾是 固定的 坚硬的 因为 它 曾是 螺栓连接 正确的
[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['endʒɪn] [bed][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
through a heavy engine bed to the floor of the wagon .
通过 一个 重的 引擎 床 到 这 地面 的 这 车皮 .

但我们知道发动机是牢固固定的，因为它直接用螺栓穿过厚重的发动机底座固定在货车的地板上。

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][səʊ] [taɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snæp] .
The rope was so tight it looked as if it would snap .
这 绳索 曾是 所以 紧的 它 看起来 作为 如果 它 会 折断 .

绳子绷得太紧了，看起来好像随时都会断掉。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['dɒŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz][haɪnd]
Pretty soon the donkey began to feel the pulling because he braced his hind
漂亮的 很快 这 驴 开始 到 感觉 这 拉 因为 他 支撑 他的 后
[legz] ;
legs ;
腿 ;

很快，驴子就感觉到了拉力，因为它用后腿支撑住了身体；

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
he looked awful funny .
他 看起来 可怕 有趣的 .

他看起来滑稽极了。

“ [ai][bet][ɒn][ðə; ði] ['dɒŋki] , ” ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] .
“ I bet on the donkey , ” somebody shouted .
“ 我 赌注 在 这 驴 , ” 某人 喊叫 .

“我赌驴赢！”有人喊道。

“ [ai][bet][ɒn][ðə; ði][gæs]['endʒɪn] , ” ['sʌmbədi] [els] [pʊt][ɪn] .
“ I bet on the gas engine , ” somebody else put in .
“ 我 赌注 在 这 气体 引擎 , ” 某人 别的 放 在 .

“我赌汽油发动机，”另一个人插嘴道。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ,

Everybody	**was**	**laughing**	**and**	**the**	**Italian**	**was**	**all**	**excited**	**,**
大家	曾是	笑	和	这	意大利语	曾是	全部	兴奋的	,

大家都笑了，意大利人更是兴奋不已。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] , " [heɪ] , ['giːvə][diː][gæs] !

waving	**his**	**whip**	**in**	**the**	**air**	**and**	**running**	**about**	**shouting**	**,**	**"**	**Hey**	**,**	**giva**	**de**	**gas**	**!**
挥手	他的	鞭	在	这	空气	和	跑步	关于	喊叫	,	"	嘿	,	吉瓦	德	气体	!

他挥舞着鞭子，四处奔跑，大喊："嘿，加油！"

['pʊlə] [diː] [dɒŋk] !

Pulla	**de**	**donk**	**!**
普拉	德	驴	!

Pulla de donk!

" [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['dɒŋki] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wægən] .

"	**All**	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**donkey**	**gave**	**way**	**and**	**back**	**he**	**went**	**after**	**the**	**wagon**	**.**
"	全部	的	一个	突然	这	驴	给予	方式	和	后退	他	去	后	这	车皮	.

"突然，驴子松开了手，又追着马车跑了回去。"

[hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [went]

He	**kept**	**trying**	**to**	**brace**	**himself**	**but**	**it**	**wasn't**	**any**	**use**	**;**	**the**	**little**	**engine**	**went**
他	保留	尝试	到	支撑	他自己	但	它	不是	任何	使用	;	这	小的	引擎	去

[siː 'keɪ] ,

ck	**,**
ck	,

他不停地试图让自己保持稳定，但毫无用处；小火车轰隆隆地响了起来。

[siː 'keɪ] , [siː 'keɪ] , [siː 'keɪ] , [siː 'keɪ] , [siː 'keɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [bæk] [went] [ðə; ði]

ck	**,**	**ck**	**,**	**ck**	**,**	**ck**	**,**	**ck**	**,**	**shaking**	**and**	**trembling**	**,**	**and**	**back**	**went**	**the**
ck	,	ck	,	ck	,	ck	,	ck	,	摇晃	和	发抖	,	和	后退	去	这

['dɒŋki] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wægən] ,

donkey	**after**	**the**	**wagon**	**,**
驴	后	这	车皮	,

咯咯咯咯咯咯，驴子颤抖着，又跟在马车后面走了回去。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

till	**the**	**whole**	**outfit**	**was**	**off**	**the**	**track**	**.**
直到	这	所有的	全套服装	曾是	离开	这	追踪	.

直到整个团队都偏离了轨道。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [bɜːt] ['wintən] ['ʃaʊtɪd] .

"	**He**	**followed**	**his**	**leader**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Bert**	**Winton**	**shouted**	**.**
"	他	随后	他的	领导者	全部	正确的	,	"	伯特	温顿	喊叫	.

"他确实听从了他的领导，"伯特·温顿喊道。

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪə(r)] ,

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**we**	**have**	**no**	**time**	**to**	**be**	**wasting**	**here**	**,**
"	来	在	,	"	我	说	,	"	我们	有	不	时间	到	是	浪费	这里	,

"走吧，"我说，"我们没时间在这里浪费了。"

[lets] [θæŋk] [ðə; ði] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [tɜːn] [hiː; hi][dɪd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

let's	**thank**	**the**	**donkey**	**for**	**the**	**good**	**turn**	**he**	**did**	**us**	**and**	**then**	**see**	**if**	**we**
我们来吧	感谢	这	驴	为了	这	好的	转动	他	做过	我们	和	然后	看	如果	我们

[kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] .

can	**find**	**out**	**where**	**we're**	**at**	**.**
能	寻找	出去	在哪里	是	在	.

让我们感谢驴子帮了我们一个忙，然后看看我们能不能找到我们现在在哪儿。

[wɪr] ['prɒbəbli] ['sʌmweə(r)] . "

We're	**probably**	**somewhere**	**.**	**"**
是	大概	某处	.	"

我们大概到某个地方了。

“ [ʃʊə(r)] [ɪf] [wɪr] ['sʌmweə(r)] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['sʌmweə(r)] [els] , ” ['gæri]
“ Sure if we're somewhere we ought to be able to get somewhere else , ” Garry
” 当然 如果 是 某处 我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 某处 别的 , ” 加里
[sed] .
said .
说 .

“当然，如果我们身处某个地方，就应该能够到达其他地方，”加里说。

“ [wi:; wi][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][gəʊ] , ” [pi:] - [wi:] [sed] .
“ We don't know which way to go , ” Pee - wee said .
” 我们 不 知道 哪个 方式 到 去 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我们不知道该往哪走，”皮威说。

“ [wi:l; wil][gəʊ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , ” [ai] [sed] ,
“ We'll go every which way , ” I said ,
” 出色地 去 每一个 哪个 方式 , ” 我 说 ,

“我们会去任何想去的地方，”我说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
“ and then we'll be sure to strike the right way .
” 和 然后 出色地 是 当然 到 罢工 这 正确的 方式 .

“然后我们就能确保采取正确的策略。”

[wʌn] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] .
One direction is just as good as another if not better .
一 方向 是 只是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 .

一个方向和另一个方向一样好，甚至更好。

[kʌm] [ɒn] , ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['li:də(r)] .
Come on , follow your leader .
来 在 , 跟随 你的 领导者 .

来吧，跟着你们的领导。

” [səʊ] [ɒf] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ['sɪŋɪŋ] :
” So off we marched into the woods singing :
” 所以 离开 我们 行军 进入 这 树林 歌唱 :

于是我们一边唱着歌，一边走进了树林：

[dəʊnt][ɑ:sk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] ,
Don't ask where you're headed for nobody knows ,
不 问 在哪里 你是 标题 为了 无人 知道 ,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ;
Just keep your eyes open and follow your nose ;
只是 保持 你的 眼睛 打开 和 跟随 你的 鼻子 ;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [dəʊnt] [trɪp] [ænd; ənd] [gəʊ] ['stʌbɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] ,
Be careful , don't trip and go stubbing your toes ,
是 小心 , 不 旅行 和 去 桩头 你的 脚趾 ,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['li:də(r)] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] .
But follow your leader wherever he goes .
但 跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

As	the	train	started	all	the	passengers	looked	out	of	the	windows	laughing	at
作为	这	火车	开始	全部	这	乘客	看起来	出去	的	这	视窗	笑	在

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

us	and	waving	their	hands	.
我们	和	挥手	他们的	双手	.

火车启动时，所有乘客都看向窗外，笑着挥着手看着我们。

['eniweɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [treɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['dɒŋki] [kʊd; kəd]

Anyway	we	were	more	powerful	than	that	train	because	a	donkey	could
反正	我们	是	更多的	强大的	比	那	火车	因为	一个	驴	可以

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

stop	it	and	we	could	move	him	off	the	track	,
停止	它	和	我们	可以	移动	他	离开	这	追踪	,

总之，我们比那列火车更强大，因为一头驴就能让它停下来，而我们能把它赶下铁轨。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] ['stɑːtɪd] ,

so	it	could	get	started	,
所以	它	可以	得到	开始	,

这样它就可以开始了，

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [haʊ] [smɑːt] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)]

and	that	proves	how	smart	boy	scouts	are	even	when	they	don't	know	where
和	那	证明	如何	聪明的	男生	侦察兵	是	甚至	什么时候	他们	不	知道	在哪里

['ðer] [æt; ət] .

they're	at	.
它们是	在	.

这证明了童子军即使不知道自己身在何处，也依然非常聪明。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [gaɪd] [pəʊst]

WE	REACH	THE	FICKLE	GUIDE	POST
我们	抵达	这	反复无常	指导	邮政

我们到达了反复无常的路标处

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	I'd	like	to	know	where	we	are	,	”	Warde	said	.
“	ID	喜欢	到	知道	在哪里	我们	是	,	”	沃德	说	.

“我想知道我们现在在哪里，”沃德说。

“ [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['maʊntənz] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	We're	in	the	Catskill	Mountains	,	”	I	told	him	.
“	是	在	这	卡茨基尔	山脉	,	”	我	讲述	他	.

“我们现在在卡茨基尔山脉，”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	You	might	as	well	say	we're	in	the	universe	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你	可能	作为	出色地	说	是	在	这	宇宙	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你也可以说我们身处宇宙之中，”皮威说道。

“ [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː; də][ˌjuː 'es] ? ”

“	What	good	does	that	do	us	?	”
“	什么	好的	做	那	做	我们	?	”

“这对我们有什么好处？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?

“	You	mean	to	tell	me	it	isn't	good	to	be	in	the	universe	?
“	你	意思是	到	告诉	我	它	不是	好的	到	是	在	这	宇宙	?

你的意思是说，存在于宇宙中不是件好事吗？

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " ['gæri] [sed] .
" It's one of the best places I know of , " Garry said .
" 它是 一 的 这 最好的 地方 我 知道 的 , " 加里 说 .

"这是我所知的最好的地方之一,"加里说。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Sure it is , " I told him .
" 当然 它 是 , " 我 讲述 他 .

"当然是这样,"我告诉他。

" ['enibɒdi] [huː] ['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — — "
" Anybody who isn't satisfied with the universe — — "
" 任何人 WHO 不是 使满意 和 这 宇宙 — — "

"任何对宇宙不满意的人——"

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
" You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

"你疯了！"

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

"皮威大喊道。"

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , " [ai] [sed] .
" Follow your leader , " I said .
" 跟随 你的 领导者 , " 我 说 .

"听从你们的领导,"我说。

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] . "
" Follow your leader wherever he goes . "
" 跟随 你的 领导者 无论 他 去 . "

"无论你的领袖去哪里，都要跟随他。"

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , " [bɜːt] [sed] .
" Follow your nose , " Bert said .
" 跟随 你的 鼻子 , " 伯特 说 .

"跟着感觉走,"伯特说。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðæt] , " ['gæri] [sed] .
" No wonder he goes up in the air so often if he follows that , " Garry said .
" 不 想知道 他 去 向上 在 这 空气 所以 经常 如果 他 跟随 那 , " 加里 说 .

"如果他真的那样做，难怪他经常飞到空中,"加里说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
" Do you think I'm going to go marching around the country for the rest
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?
of my life ?
的 我的 生活 ?

"你认为我会一辈子都在全国各地游行示威吗？"

" [ðə; ði][kɪd] [paɪpt] [ʌp] .
" the kid piped up .
" 这 孩子 管道 向上 .

"孩子突然插嘴道。"

“ [doʊnt] [kwɪt] [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Don't	quit	or	complain	at	the	stunts	that	he	shows	,	”	I	said	.
”	不	辞职	或者	抱怨	在	这	特技	那	他	演出	,	”	我	说	.

“不要因为他的那些举动而放弃或抱怨，”我说。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

“	You	want	to	go	somewhere	,	don't	you	?
”	你	想	到	去	某处	,	不	你	?

你想去某个地方，对吧?

[wel] , [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] .

Well	,	I	promise	to	lead	you	somewhere	.
出色地	,	我	承诺	到	带领	你	某处	.

我保证会带你去某个地方。

[ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .

That's	just	where	you	want	to	go	.
那就是	只是	在哪里	你	想	到	去	.

那就是你想去的地方。

[wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

What	more	can	you	ask	?
什么	更多的	能	你	问	?

你还能要求什么呢?

” [aɪ] [kept] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['tʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

”	I	kept	marching	in	and	out	among	the	trees	,	touching	some	and	not	touching	others	,
”	我	保留	行军	在	和	出去	之中	这	树木	,	接触	一些	和	不是	接触	其他的	,

“我不断地在树林间穿梭，有的树我碰，有的树我没碰。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

the	other	fellows	after	me	.
这	其他	伙伴们	后	我	.

我后面的那些家伙。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [hɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [træk] .

Pretty	soon	I	hit	into	the	road	that	crossed	the	track	.
漂亮的	很快	我	打	进入	这	路	那	交叉	这	追踪	.

很快我就走到了横穿铁轨的路上。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træk] [ðen] .

We	were	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	track	then	.
我们	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	追踪	然后	.

当时我们距离赛道大约四分之一英里。

[aɪ] [kept] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] ,

I	kept	along	that	road	,
我	保留	沿着	那	路	,

我沿着那条路一直走，

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gəʊɪŋ] ['zɪgzæg] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

sometimes	walking	on	the	stone	wall	and	sometimes	going	zigzag	in	the	road	.
有时	步行	在	这	石头	墙	和	有时	去	之字形	在	这	路	.

有时走在石墙上，有时走在路上之字形路线。

[aɪ] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [west]

I	knew	we	were	going	west
我	知道	我们	是	去	西方

我知道我们要往西走。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] [ˌsaʊθ'west] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

and	I	was	pretty	sure	that	Temple	Camp	was	southwest	,	but	I	didn't	know
和	我	曾是	漂亮的	当然	那	寺庙	营	曾是	西南	,	但	我	没有	知道

[haʊ] [fɑː(r)] .

how	far	.
如何	远的	.

我相当确定圣殿营地在西南方向，但我不知道具体有多远。

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd]

I	thought	that	pretty	soon	we	would	come	to	a	crossroad	and	that	there	would
我	想法	那	漂亮的	很快	我们	会	来	到	一个	十字路口	和	那	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðeə(r)] .

be	a	sign	there	.
是	一个	符号	那里	.

我当时想，我们很快就会来到一个十字路口，那里应该会有一个路标。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

Pretty	soon	we	did	come	to	one	and	there	was	a	sign	there	,	all	right	.
漂亮的	很快	我们	做过	来	到	一	和	那里	曾是	一个	符号	那里	,	全部	正确的	.

很快我们就找到一个，那里确实有个标志。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni]

I	was	glad	of	that	because	the	road	we	were	on	had	made	so	many
我	曾是	高兴的	的	那	因为	这	路	我们	是	在	有	制成	所以	许多

[tɜːnz] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] .

turns	I	didn't	know	for	certain	which	direction	we	were	going	in	.
转弯	我	没有	知道	为了	肯定	哪个	方向	我们	是	去	在	.

我很庆幸这一点，因为我们走的这条路弯弯曲曲，我都不确定我们到底要往哪个方向走。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɔːl] ['klaʊdi] [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

Besides	,	the	sky	was	all	cloudy	so	I	couldn't	tell	anything	by	the	sun	.
除了	,	这	天空	曾是	全部	多云	所以	我	不能	告诉	任何事物	经过	这	太阳	.

此外，天空阴云密布，我根本无法通过太阳判断任何事情。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn][pəʊst] !

“	There's	a	sign	post	!
“	有	一个	符号	邮政	!

“那里有路标！”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] ['ʃaʊtɪd] .

”	one	of	the	fellows	shouted	.
”	一	的	这	伙伴们	喊叫	.

“其中一个人喊道。”

“ [seɪvd] !

“	Saved	!
“	已保存	!

“已获救！”

” [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [jeld] .

”	another	fellow	yelled	.
”	其他	同伴	大喊	.

“另一个人喊道。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['saɪnbɔːd] ,

I	didn't	strain	my	eyes	to	see	what	was	on	the	signboard	,
我	没有	拉紧	我的	眼睛	到	看	什么	曾是	在	这	招牌	,

我并没有费力去看招牌上的内容。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ai][bɪ'gæn] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

but	as	soon	as	I	saw	it	I	began	passing	in	and	out	among	the	trees
但	作为	很快	作为	我	锯	它	我	开始	通过	在	和	出去	之中	这	树木

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

但我一看到它，就开始沿着道路穿梭于树林之间。

[græbɪŋ] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

grabbing	each	tree	and	going	around	it	.
抓取	每个	树	和	去	大约	它	.

抓住每一棵树，绕着它走。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðəʊz] ['kreɪzi] [raɪmz] .

All	the	while	we	were	singing	those	crazy	rhymes	.
全部	这	尽管	我们	是	歌唱	那些	疯狂的	韵律	.

我们一边唱着那些古怪的童谣，一边聊天。

[səʊ] [ðæt] [wei] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [pəʊst][ænd; ənd] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

So	that	way	I	came	to	the	sign	post	and	grabbed	hold	of	it	and	around
所以	那	方式	我	来了	到	这	符号	邮政	和	抓住	抓住	的	它	和	大约

[ai] [went] ,

I	went	,
我	去	,

于是我走到路标前，抓住它，绕着路走了一圈。

['əʊnli] , [gʊd] [naɪt] , [ðə; ði][pəʊst] [went] [raʊnd] [wɪð] [maɪ][hænd] .

only	,	good	night	,	the	post	went	round	with	my	hand	.
仅有的	,	好的	夜晚	,	这	邮政	去	圆形的	和	我的	手	.

只是，晚安，邮件通过我的手传了出去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , ” [ai] ['ʃaʊtɪd] .

“	There's	a	good	turn	,	”	I	shouted	.
“	有	一个	好的	转动	,	”	我	喊叫	.

“情况好转了！”我喊道。

“ [naʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [plɒt] [θɪkə] ,

“	Now	you	didn't	do	a	thing	but	make	the	plot	thicker	,
“	现在	你	没有	做	一个	事物	但	制作	这	阴谋	较厚	,

“你什么都没做，反而让剧情更加扑朔迷离了。”

” [piː] - [wiː] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Pee	-	wee	yelled	at	me	at	the	top	of	his	voice	.
”	撒尿	-	哇	大喊	在	我	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“皮威冲我大声喊叫。”

“ [naʊ] [juːv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [mɪkst] [ʌp] . ”

“	Now	you've	got	everything	mixed	up	.	”
“	现在	你已经	得到	一切	混合	向上	.	”

“现在你把所有事情都搞混了。”

“ [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , ” [ai] [sed] .

“	I	changed	the	whole	map	of	the	Catskills	,	”	I	said	.
“	我	已更改	这	所有的	地图	的	这	卡茨基尔山脉	,	”	我	说	.

“我彻底改变了卡茨基尔山脉的地图，”我说。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [siː] [haʊ] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

“	That's	nothing	;	see	how	the	map	of	Europe	is	changed	.
“	那就是	没有什么	;	看	如何	这	地图	的	欧洲	是	已更改	.

“那算什么；看看欧洲的版图都发生了多大的变化。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][maɪnd] . ”

I	don't	think	much	of	a	signboard	that	changes	its	mind	.	”
我	不	思考	很多	的	一个	招牌	那	变化	它是	头脑	.	”

我不认为一块会改变主意的招牌有什么了不起的。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	I	don't	think	much	of	a	scout	that	changes	a	signboard	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	我	不	思考	很多	的	一个	侦察	那	变化	一个	招牌	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我不看得起一个会更换路牌的球探，”皮威喊道。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] .

We	all	stood	there	staring	at	the	sign	.
我们	全部	站立	那里	凝视	在	这	符号	.

我们都站在那里，盯着那个标志看。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [pəʊst][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔːdz] ['krɒsweɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɒn]

On	the	top	of	that	post	were	two	boards	crossways	to	each	other	and	on
在	这	顶部	的	那	邮政	是	二	板	十字路口	到	每个	其他	和	在

[iːtʃ] [bɔːd] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [wɪð] ['ærəus] ['pɔɪntɪŋ] .

each	board	two	directions	were	printed	with	arrows	pointing	.
每个	木板	二	方向	是	打印	和	箭头	指向	.

柱顶上有两块板子交叉放置，每块板上都印有两个方向，并用箭头指向。

[ɒn] [wʌn] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [kɔks'saːki] [eit][em] . , [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] [wei] ,

On	one	board	was	printed	COXSACKIE	8	M	.	,	with	an	arrow	pointing	one	way	,
在	一	木板	曾是	打印	柯萨奇	8	M	.	,	和	一个	箭	指向	一	方式	,

其中一块板子上印着“COXSACKIE 8 M.”，并有一个箭头指向一个方向。

[ænd; ənd] ['æθənz] [faɪv][em] . , [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] .

and	ATHENS	5	M	.	,	with	an	arrow	pointing	the	opposite	way	.
和	雅典	5	M	.	,	和	一个	箭	指向	这	对面的	方式	.

以及 ATHENS 5 M.，箭头指向相反的方向。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['kaɪərəʊ][naɪn][em] . , [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] [wei] ,

On	the	other	board	was	printed	CAIRO	9	M	.	,	with	an	arrow	pointing	one	way	,
在	这	其他	木板	曾是	打印	开罗	9	M	.	,	和	一个	箭	指向	一	方式	,

另一块板子上印着“CAIRO 9 M.”，并有一个箭头指向一个方向。

[ænd; ənd] ['kleɪvɪl] ['sɛvən][em] . , [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,

and	CLAYVILLE	7	M	.	,	with	an	arrow	pointing	the	other	way	,
和	克莱维尔	7	M	.	,	和	一个	箭	指向	这	其他	方式	,

还有 CLAYVILLE 7 M.，箭头指向相反的方向，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] [bɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] [wɪð] ['temp(ə)l] [kæmp] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	underneath	that	board	was	a	little	board	with	TEMPLE	CAMP	printed	on	it	.
和	下	那	木板	曾是	一个	小的	木板	和	寺庙	营	打印	在	它	.

在那块板子下面还有一块小板子，上面印着“圣殿营”。

[ai] [ges] [skaʊts] [pʊt] [ðæt] [ðeə(r)] .

I	guess	scouts	put	that	there	.
我	猜测	侦察兵	放	那	那里	.

我猜是童子军放的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [saɪn] [dɪd][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['temp(ə)l]

But	a	lot	of	good	that	sign	did	us	because	all	we	knew	was	that	Temple
但	一个	很多	的	好的	那	符号	做过	我们	因为	全部	我们	知道	曾是	那	寺庙

[kæmp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] ['kleɪvɪl] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ]

Camp	was	in	the	same	direction	as	Clayville	and	we	didn't	know	which
营	曾是	在	这	相同的	方向	作为	克莱维尔	和	我们	没有	知道	哪个

[də'rekʃ(ə)n] ['kleɪvɪl] [wɒz; wəz][ɪn] .

direction	Clayville	was	in	.
方向	克莱维尔	曾是	在	.

但那块路标对我们帮助不大，因为我们只知道坦普尔营地和克莱维尔在同一个方向，却不知道克莱维尔在哪个方向。

“ ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['li:də(r)] [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [æt; ət] , ” [pi:] - [wi:] [sed] ,
“ Follow your leader and you don't know where you're at , ” Pee - wee said ,
“ 跟随 你的 领导者 和 你 不 知道 在哪里 你是 在 , ” 撒尿 - 哇 说 ,
['veri] [dɪs'gʌstɪd] [laɪk] .
very disgusted like .
非常 厌恶 喜欢 .

“跟着你的领导，你就不知道自己身在何处，”皮威非常厌恶地说。

“ [rɒŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , ” [ai] [sed] .
“ Wrong the first time , ” I said .
“ 错误的 这 第一的 时间 , ” 我 说 .

“第一次错了，”我说。

“ [ðə; ði]['pəʊɪm] [sez] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] .
“ The poem says follow your nose .
“ 这 诗 说道 跟随 你的 鼻子 .

“这首诗说，跟着你的鼻子走。”

[wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [gaɪd] [pəʊst][ðæn; ðən] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['pəʊɪm] ?
Would you rather believe the guide post than that beautiful poem ?
会 你 相当 相信 这 指导 邮政 比 那 美丽的 诗 ?

你宁愿相信路标，也不愿相信那首美丽的诗吗?

[ðə; ði]['pəʊɪm]['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [pəʊst] [mu:vz] [ə'raʊnd] .
The poem never changes but the guide post moves around .
这 诗 绝不 变化 但 这 指导 邮政 移动 大约 .

诗歌的内容始终如一，但路标的位置却不断变化。

[wi:; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] , [wɪr] [raɪt] [hɪə(r)] ; [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] .
We know where we're at , we're right here ; deny it if you dare .
我们 知道 在哪里 是 在 , 是 正确的 这里 ; 否定 它 如果 你 敢 .

我们知道自己身处何地，我们就在这里；有本事就来否认吧。

[wɪr] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gaɪd] [pəʊst] . ”
We're smarter than the guide post . ”
是 更聪明 比 这 指导 邮政 . ”

我们比路标更聪明。

“ [jʊr; jər] [ə'baʊt] [æz; əz] [smɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['lu:nətɪk] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ You're about as smart as a lunatic , ” the kid shouted .
“ 你是 关于 作为 聪明的 作为 一个 疯子 , ” 这 孩子 喊叫 .

“你简直跟疯子一样笨！”孩子喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [tʌtʃt] [ðæt] [wɪd] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][gəʊ] .
“ If you hadn't touched that we'd know which way to go .
“ 如果 你 之前没有 感动 那 我们会 知道 哪个 方式 到 去 .

“如果你没碰过那个，我们就知道该往哪走。”

[nəʊ] [weə(r)] [ɪz]['temp(ə)l][kæmp] ? ”
Now where is Temple Camp ? ”
现在 在哪里 是 寺庙 营 ? ”

圣殿营地在哪里?

“ [ðæts] ['i:zi] , ” [ai][təʊld][hɪm] ; “ [ɪts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] . ”
“ That's easy , ” I told him ; “ it's where it always was . ”
“ 那就是 简单的 , ” 我 讲述 他 ; “ 它是 在哪里 它 总是 曾是 . ”

“那很简单，”我告诉他，“它一直都在那里。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] [laɪk] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [jʊr; jər] ['kreɪzi] . ”
“ You mean you're like you always were , ” he said ; “ you're crazy . ”
“ 你 意思是 你是 喜欢 你 总是 是 , ” 他 说 ; “ 你是 疯狂的 . ”

“你的意思是说你还是老样子，”他说，“你疯了。”

“ [lets] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [əˈgen] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] ,
“ Let's move it around again , ” Hervey said ,
“ 我们来吧 移动 它 大约 再次 , ” 赫维 说 ,

“我们再换个位置吧，”赫维说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl; wil] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [ænd; ənd] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [pəʊst] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] .
“ and we'll say the first verse and let go the post just as we finish .
“ 和 出色地 说 这 第一的 诗 和 让 去 这 邮政 只是 作为 我们 结束 .

“我们会唱完第一节，然后就在唱完的时候把柱子放下。”

[ðen] [lets] [gəʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] . ”
Then let's go the way it says . ”
然后 我们来吧 去 这 方式 它 说道 . ”

那就按指示去做吧。

“ [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [wɔːrd] [sed] ;
“ Good idea , ” Warde said ;
“ 好的 主意 , ” 沃德 说 ;

“好主意，”沃德说；

“ [lets] [ɔːl] [əˈgriː] [ðæt] [wiːl; wil] [gəʊ] [wɪtʃˈevə(r)] [wei] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ˈærəʊ] [pɔɪnts] . ”
“ let's all agree that we'll go whichever way the Temple Camp arrow points . ”
“ 我们来吧全部 同意 那 出色地 去 任何 方式 这 寺庙 营 箭 积分 . ”

“我们都同意，无论圣殿营地的箭头指向哪个方向，我们都跟着去。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ There are four directions , ” Pee - wee said .
“ 那里 是 四 方向 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“有四个方向，”皮威说。

“ [wiːl; wil] [stænd] [dʒʌst] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”
“ We'll stand just one chance in four of going the right way . ”
“ 出色地 站立 只是 一 机会 在 四 的 去 这 正确的 方式 . ”

“我们只有四分之一的机会走上正确的道路。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , ” [ai] [sed] ; “ [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
“ There are only two directions , ” I said ; “ right and wrong .
“ 那里 是 仅有的 二 方向 , ” 我 说 ; “ 正确的 和 错误的 .

“只有两个方向，”我说，“对和错。”

[dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [kæn; kən] .
Deny it who can .
否定 它 WHO 能 .

能否认的人就否认吧。

[səʊ] [wiː; wi] [stænd] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [raɪt] .
So we stand a fifty - fifty chance of going right .
所以 我们 站立 一个 五十 - 五十 机会 的 去 正确的 .

所以我们有五五开的几率走对路。

[ˈenibɒdi] [ðæt] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈrɪθmətɪk] [kæn; kən] [tel] [ðæt] .
Anybody that knows anything about arithmetic can tell that .
任何人 那 知道 任何事物 关于 算术 能 告诉 那 .

任何略懂算术的人都能看出这一点。

[kʌm] [ɒn] , [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] [weərˈevə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
Come on , follow your leader wherever he goes .
来 在 , 跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

来吧，跟着你们的领袖走。

" [ai] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn][pəʊst][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

"	I	grabbed	hold	of	the	sign	post	and	started	walking	around	with	the	rest	of
"	我	抓住	抓住	的	这	符号	邮政	和	开始	步行	大约	和	这	休息	的

[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] ,

them	after	me	singing	,
他们	后	我	歌唱	,

"我抓住路标，一边唱歌一边跟着他们走。"

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] [weə'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] .

"	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
"	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

"无论你的领袖走到哪里，都要跟随他。"

" [sʌm; səm] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] !

"	Some	merry	-	go	-	round	!
"	一些	欢乐	-	去	-	圆形的	!

"真是个旋转木马！"

[wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [gəʊz] .

We	sang	the	first	verse	and	I	stopped	short	when	we	got	to	the	word	goes	.
我们	唱	这	第一的	诗	和	我	停止	短的	什么时候	我们	得到	到	这	单词	去	.

我们唱了第一段，唱到"goes"这个词的时候，我突然停了下来。

" [kʌm] [ɒn] , " [aɪ] [sed] , " ['temp(ə)l][kæmp][ɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] .

"	Come	on	,	"	I	said	,	"	Temple	Camp	is	right	over	that	way	.
"	来	在	,	"	我	说	,	"	寺庙	营	是	正确的	超过	那	方式	.

"走吧，"我说，"圣殿营地就在那边。"

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] . "

Follow	your	leader	.	"
跟随	你的	领导者	.	"

跟随你的领导。

" [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , " ['hɜːrvi] [sed] ; " [ɪf] [ɪts] [rɒŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

"	Trust	to	luck	,	"	Hervey	said	;	"	if	it's	wrong	,	so	much	the	better	.
"	相信	到	运气	,	"	赫维	说	;	"	如果	它是	错误的	,	所以	很多	这	更好的	.

"相信运气吧，"赫维说；"如果错了，那就更好了。"

[let] [ðə; ði] [gaɪd] [pəʊst] ['wʌri] .

Let	the	guide	post	worry	.
让	这	指导	邮政	担心	.

让导游去操心吧。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['pɪnwiːl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [pəʊst] . "

They	had	no	right	to	put	a	pinwheel	here	for	a	guide	post	.	"
他们	有	不	正确的	到	放	一个	风车	这里	为了	一个	指导	邮政	.	"

他们无权在这里放置风车作为路标。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Just	what	I	say	,	"	I	told	him	.
"	只是	什么	我	说	,	"	我	讲述	他	.

"就按我说的做，"我告诉他。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ? " [wɔːrd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	How	about	others	coming	along	?	"	Warde	wanted	to	know	.
"	如何	关于	其他的	未来	沿着	?	"	沃德	通缉	到	知道	.

"还有其他人会一起来吗？"沃德想知道。

[ðæt] ['feləʊ] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪəd] , [hiːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['juːzɪŋ] [sens] .

That	fellow	makes	me	tired	,	he's	all	the	time	using	sense	.
那	同伴	制作	我	疲劳的	,	他是	全部	这	时间	使用	感觉	.

那家伙真让我厌烦，他总是说些有道理的话。

“ [naʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] ?
“ Now what have you got to say ?
“ 现在 什么 有 你 得到 到 说 ?

“现在你还有什么要说的？”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] . ”
“ A scout is supposed to be helpful . ”
“ 一个 侦察 是 据称 到 是 有帮助 . ”

“侦察兵的作用就是提供帮助。”

“ [ʃʊə(r)] , [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] ['wɒnts] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ Sure , he's supposed to help himself to all the cake he wants , like you ,
” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

“当然，他应该像你一样，想吃多少蛋糕就吃多少，”我说。

[wɔːrd] [sed] , “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪə(r)] ,
Warde said , “ As long as we've had all the fun we want here ,
沃德 说 , “ 作为 长的 作为 我们已经 有 全部 这 乐趣 我们 想 这里 ,

沃德说：“只要我们在这里玩得尽兴，

[lets] [set][ðə; ði][pəʊst] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] . ”
let's set the post right before we go . ”
我们来吧 放 这 邮政 正确的 前 我们 去 . ”

咱们出发前先把帖子写好。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [wɒnt] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ We haven't had all the fun we want , ” Hervey said .
“ 我们 还没有 有 全部 这 乐趣 我们 想 , ” 赫维 说 .

“我们还没有尽情享受我们想要的乐趣，”赫维说。

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi] ['hævnt] , ” [ai] [pʊt] [ɪn] .
“ Sure we haven't , ” I put in .
“ 当然 我们 还没有 , ” 我 放 在 .

“当然没有，”我插嘴道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [jet] . ”
“ We haven't begun to have any yet . ”
“ 我们 还没有 开始 到 有 任何 然而 . ”

“我们还没有开始出现这种情况。”

“ [ai][keə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [ðæn; ðən][ai][duː; də] [ə'baʊt] [fʌn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I care more about dinner than I do about fun , ” Pee - wee said .
“ 我 关心 更多的 关于 晚餐 比 我 做 关于 乐趣 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“比起玩乐，我更在乎晚餐，”皮威说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['dɪnə(r)] ['ɪz(ə)nt] [fʌn] ?
“ Do you mean dinner isn't fun ?
“ 做 你 意思是 晚餐 不是 乐趣 ?

你的意思是说晚餐不好玩吗?

” ['gæri] [ɑːskt] [hɪm] .
” Garry asked him .
” 加里 问 他 .

加里问他。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [bɜːt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ I'm just as crazy as you are , ” Bert said to me ,
“ 我是 只是 作为 疯狂的 作为 你 是 , ” 伯特 说 到 我 ,

“我和你一样疯，”伯特对我说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ]['kreɪzi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd]
“ but we might as well go crazy in the right direction if we can only find
“ 但 我们 可能 作为 出色地 去 疯狂的 在 这 正确的 方向 如果 我们 能 仅有的 寻找
[aʊt] [wɒt] [ðæt] [ɪz] . ”
out what that is . ”
出去 什么 那 是 . ”

“但如果我们能找到正确的方向，哪怕为此疯狂一把也无妨。”

“ ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maɪ'nɒrəti] , ” [ai] [sed] ;
“ Carried by a large minority , ” I said ;
“ 携带 经过 一个 大的 少数民族 , ” 我 说 ;

“由少数人支持，”我说；

“ [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,
“ the board of directors is appointed to find out the direction ,
“ 这 木板 的 导演 是 任命 到 寻找 出去 这 方向 ,

“董事会的职责是确定公司的发展方向，

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['kreɪzi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
so we can go crazy in that direction .
所以 我们 能 去 疯狂的 在 那 方向 .

所以我们可以朝着那个方向疯狂发展。

” [wɔːrd] [sed] ,
” Warde said ,
” 沃德 说 ,

沃德说：“

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [pɑːs] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['kreɪzi][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
“ The trouble is that other people that pass here are not so crazy as we are
“ 这 麻烦 是 那 其他 人们 那 经过 这里 是 不是 所以 疯狂的 作为 我们 是
[ænd; ənd] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [wɪtʃ] .
and they'd like to know which way is which .
和 他们会 喜欢 到 知道 哪个 方式 是 哪个 .

“问题是，其他路过这里的人不像我们这么疯狂，他们也想知道哪边是哪边。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] . ”
Some people are peculiar . ”
一些 人们 是 奇特 . ”

有些人很古怪。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][pɪ'kjuːliə(r)] , ” [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
“ Some people are worse than peculiar , ” the Animal Cracker shouted .
“ 一些 人们 是 更糟 比 奇特 , ” 这 动物 饼干 喊叫 .

“有些人比古怪更糟糕，”动物饼干喊道。

“ [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ The compliment is returned with thanks and not many of them ,
“ 这 赞扬 是 返回 和 谢谢 和 不是 许多 的 他们 ,

“对方会以感谢回应赞美，而且这样的人并不多。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ɑː'selvz] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
and we wish ourselves many happy returns of the way .
和 我们 希望 我们自己 许多 快乐的 返回 的 这 方式 .

我们祝愿自己一路顺风，前程似锦。

[ɪf] ['enibɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪn] [pəʊst][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

If	anybody	knows	the	way	this	merry	-	go	-	round	of	a	sign	post	is	supposed
如果	任何人	知道	这	方式	这	欢乐	-	去	-	圆形的	的	一个	符号	邮政	是	据称

[tuː; tə][stænd] [let] [hɪm] [naʊ] [spiːk] [ɔː(r)] [els] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] . ”

to	stand	let	him	now	speak	or	else	forever	after	hold	his	peace	.	”
到	站立	让	他	现在	说话	或者	别的	永远	后	抓住	他的	和平	.	”

如果有人知道这个像旋转木马一样的路标应该如何摆放，请现在就说出来，否则就永远保持沉默。”

“ [piːs] [ɒv; əv] [wɒt] ?

“	Piece	of	what	?
“	片	的	什么	?

“什么碎片？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [piːs] [ɒv; əv][paɪ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][həʊld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Piece	of	pie	,	”	I	said	;	“	that's	what	you	usually	hold	,	isn't	it	?
“	片	的	馅饼	,	”	我	说	;	“	那就是	什么	你	通常	抓住	,	不是	它	?

“一块馅饼，”我说；“你通常手里拿的就是这个，对吧？”

” [wɔːrd] [dʒʌst] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [pəʊst][kaɪnd][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

”	Warde	just	went	up	to	the	sign	post	kind	of	smiling	and	turned	it	around
”	沃德	只是	去	向上	到	这	符号	邮政	种类	的	微笑	和	转向	它	大约

[tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

till	he	got	it	just	where	he	wanted	it	.
直到	他	得到	它	只是	在哪里	他	通缉	它	.

“沃德面带微笑地走到路标前，转动路标，直到把它调整到他想要的位置。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

“	What's	the	idea	?
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

He	said	,	“	Well	,	there	are	a	couple	of	ideas	.
他	说	,	“	出色地	,	那里	是	一个	夫妻	的	想法	.

他说：“嗯，我有几个想法。”

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][skeə(r)] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]

“	I	didn't	know	we	could	scare	up	as	many	as	that	among	the	whole	lot	of
“	我	没有	知道	我们	可以	吓	向上	作为	许多	作为	那	之中	这	所有的	很多	的

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

“我没想到我们这么多人竟然能凑出这么多人。”

“ ['meɪbi] [aɪm] [rɒŋ] , ” [wɔːrd] [sed] ,

“	Maybe	I'm	wrong	,	”	Warde	said	,
“	或许	我是	错误的	,	”	沃德	说	,

“也许我错了，”沃德说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [wɪð] [draɪd] [mʌd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði]
“ but I think that the side of the post with dried mud on it should face the
“ 但 我 思考 那 这 边 的 这 邮政 和 干燥 泥 在 它 应该 脸 这
[rəʊd] .
road .
路 .

但我认为，柱子上有干泥的那一面应该朝向马路。

[ðæt] [mʌd] [wɒz; wəz] ['spætə] [baɪ]['wægənz][ænd; ənd]['ɔːtəʊz] .
That mud was spattered by wagons and autos .
那 泥 曾是 溅射 经过 马车 和 汽车 .

马车和汽车溅起的泥水。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['sʌnˌbeɪkt] [feɪst] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ɪts] [dæmp][ænd; ənd]
And I think the side that isn't sunbaked faced the woods where it's damp and
和 我 思考 这 边 那 不是 阳光炙烤 面对 这 树林 在哪里 它是 潮湿 和
['ʃeɪdi] .
shady .
阴凉 .

我认为没有被太阳晒到的那一面朝向树林，那里潮湿阴凉。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] ['feɪdɪd] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] .
And I think the board where the paint is faded is the one that faced the sun .
和 我 思考 这 木板 在哪里 这 画 是 褪色 是 这 一 那 面对 这 太阳 .

我认为油漆褪色的那块木板是朝向太阳的那块。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kaɪərəʊ][ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
And so I think that Cairo is over there ,
和 所以 我 思考 那 开罗 是 超过 那里 ,

所以我认为开罗就在那边。

[ænd; ənd] ['æθənz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd]['temp(ə)l][kæmp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
and Athens over there and Temple Camp over there .
和 雅典 超过 那里 和 寺庙 营 超过 那里 .

还有那边的雅典和那边的圣殿营。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [hɪp] , [hɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hə'rɑː] !
“ Hip , hip , and a couple of hurrahs !
“ 时髦的 , 时髦的 , 和 一个 夫妻 的 万岁 !

“万岁，万岁，还有几声欢呼！”

” ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [sed] .
” Hervey Willetts said .
” 赫维 威利茨 说 .

赫维·威利茨说道。

“ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən][kʌt] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
“ That means we can cut through these woods and come out at the end of
“ 那 方法 我们 能 切 通过 这些 树林 和 来 出去 在 这 结尾 的
[ðə; ði][əʊld] ['reɪlrəʊd] [brɑːntʃ] .
the old railroad branch .
这 老的 铁路 分支 .

“这意味着我们可以穿过这片树林，到达旧铁路支线的尽头。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l] [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [aɪ] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
There's a big apple tree over there , I fell out of it once .
有 一个 大的 苹果 树 超过 那里 , 我 跌倒 出去 的 它 一次 .

那边有一棵大苹果树，我曾经从上面摔下来过。

[ɪts] [ɔːl] [wʊdz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stænd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst]

It's all woods over there and we stand a pretty good chance of getting lost

它是 全部 树林 超过 那里 和 我们 站立 一个 漂亮的 好的 机会 的 获得 丢失的

[ə'gen] . ”

again . ”

再次 . ”

那边全是树林，我们很有可能再次迷路。

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“ What kind of apples are they ?

“ 什么 种类 的 苹果 是 他们 ?

“这是什么品种的苹果？”

” [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

” Pee - wee wanted to know .

” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [beɪkt] ['æplz] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .

“ Baked apples , ” I told him .

“ 烘焙 苹果 , ” 我 讲述 他 .

“烤苹果，”我告诉他。

[səʊ] [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

So then I started off with the rest of them after me ,

所以 然后 我 开始 离开 和 这 休息 的 他们 后 我 ,

于是，其他人就跟着我一起开始了。

['sɪŋɪŋ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

singing Follow your leader wherever he goes .

歌唱 跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

歌唱：无论领袖走到哪里，都要跟随他。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[wiː; wi] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn]

WE DO A GOOD TURN

我们 做 一个 好的 转动

我们做了件好事

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['æplz] [ɒn] [ðæt] [brɑːntʃ] , ” [ai] [sed] , [æz; əz] [ai] [went] [ə'lɒŋ]

“ There ought to be plenty of apples on that branch , ” I said , as I went along

“ 那里 应该 到 是 很多 的 苹果 在 那 分支 , ” 我 说 , 作为 我 去 沿着

.

:

.

“那根树枝上应该有很多苹果，”我边走边说。

“ [wɒt] [brɑːntʃ] ?

“ What branch ?

“ 什么 分支 ?

哪个分行?

” [ðə; ði] [kɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

” the kid wanted to know .

” 这 孩子 通缉 到 知道 .

孩子想知道。

“ [ðə; ði][əʊld]['reɪlrəʊd] [brɑːntʃ] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

“	The	old	railroad	branch	,	”	I	told	him	.
”	这	老的	铁路	分支	,	”	我	讲述	他	.

“是那条老铁路支线，”我告诉他。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['æplz] [grəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ?

“	Don't	you	know	that	apples	grow	on	a	branch	?
”	不	你	知道	那	苹果	生长	在	一个	分支	?

难道你不知道苹果是长在树枝上的吗?

” [aɪ] [ges] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] [brɑːntʃ] [bʌt; bət] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .

”	I	guess	none	of	us	knew	anything	about	that	old	branch	but	Hervey	Willetts	.
”	我	猜测	没有任何	的	我们	知道	任何事物	关于	那	老的	分支	但	赫维	威利茨	.

“我想除了赫维·威利茨之外，我们谁都不知道那条老支线的事。”

[ðæt] ['feləʊ] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

That	fellow	knows	about	the	funniest	things	and	places	.
那	同伴	知道	关于	这	最搞笑	事物	和	地方	.

那家伙知道很多有趣的事情和地方。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][əʊld] ['ʃæks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

He	can	take	you	to	old	shacks	in	the	woods	and	all	places	like	that	.
他	能	拿	你	到	老的	棚屋	在	这	树林	和	全部	地方	喜欢	那	.

他可以带你去森林里的老旧小屋以及类似的地方。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [kæmp] .

He	knows	all	the	farmers	for	miles	around	camp	.
他	知道	全部	这	农民	为了	英里	大约	营	.

他认识营地周围方圆几英里内的所有农民。

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['dændi] ['bʌtəmɪlk] .

He	knows	where	you	can	get	dandy	buttermilk	.
他	知道	在哪里	你	能	得到	花花公子	酪乳	.

他知道哪里能买到上好的酪乳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [kɪld] [baɪ] ['kwɪksænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːtʃi] ['pleɪsɪz] .

And	he	knows	where	you	can	get	killed	by	quicksand	and	a	lot	of	other	peachy	places	.
和	他	知道	在哪里	你	能	得到	被杀	经过	流沙	和	一个	很多	的	其他	桃子味	地方	.

他还知道哪里容易被流沙吞噬，以及其他很多好地方。

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][sænd][hiː; hi] [laɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [kwɪk] .

He	says	that's	the	kind	of	sand	he	likes	because	it's	quick	.
他	说道	那就是	这	种类	的	沙	他	点赞	因为	它是	快的	.

他说他喜欢这种沙子，因为速度快。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] ['feləʊ] .

He	believes	in	action	,	that	fellow	.
他	相信	在	行动	,	那	同伴	.

那家伙信奉行动。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][biː; bi]['liːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ As long as you know where we're going suppose you be leader for a
” 作为 长的 作为 你 知道 在哪里 是 去 认为 你 是 领导者 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
little while . ”
小的 尽管 . ”

“只要你知道我们要去哪里，就假设你暂时当个领导者吧。”

“ [aɪl] [biː; bi]['liːdə(r)] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ I'll be leader , ” Pee - wee shouted .
” 患病的 是 领导者 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我要当老大！”皮威喊道。

“ [let] ['hɜːrvi] [biː; bi]['liːdə(r)] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
“ Let Hervey be leader , ” they all said .
” 让 赫维 是 领导者 , ” 他们 全部 说 .

“让赫维当领导吧，”他们异口同声地说。

[səʊ][aɪ] [fel] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
So I fell behind and I was glad to get rid of the job of leading for
所以 我 跌倒 在后面 和 我 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 这 工作 的 领导 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
a little while .
一个 小的 尽管 .

所以我落后了，很高兴能暂时摆脱领导的重任。

[bʌt; bət] , [əʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][dʒɒb] ['fɒləʊɪŋ] !
But , oh boy , it was some job following !
但 , 哦 男生 , 它 曾是 一些 工作 下列的 !

但是，哎呀，接手这份工作可真不容易！

[ðæt] ['feləʊ] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː] [triːz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] ['əʊvə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd]
That fellow swung up into trees and turned somersaults over stone walls and
那 同伴 摇摆 向上 进入 树木 和 转向 空翻 超过 石头 墙壁 和
[[hɔpt]] [ɒn][wʌn][leg]['əʊvə(r)][bɪg] [rɒks] — [gʊd] [naɪt] ,
hopped on one leg over big rocks — good night ,
跳跃 在 一 腿 超过 大的 岩石 — 好的 夜晚 ,

那家伙荡到树上，翻过石墙，单腿跳过大石头——晚安。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [rest] .
we didn't have any rest .
我们 没有 有 任何 休息 .

我们没有休息。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['dʒɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You wanted ginger , ” he said .
” 你 通缉 姜 , ” 他 说 .

“你想要姜味的，”他说。

“ [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [keɪ'en] ['pepə(r)] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .
“ Sure , but we didn't want cayenne pepper , ” I told him .
” 当然 , 但 我们 没有 想 辣椒 胡椒 , ” 我 讲述 他 .

“当然可以，但是我们不想放辣椒粉，”我告诉他。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] .
“ Have a heart .
” 有 一个 心 .

“请发发慈悲。”

" [dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] ['eniθɪŋ] , [triːz] , [rɒks] , ['fensɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

"	Gee	whiz	,	that	fellow	didn't	miss	anything	,	trees	,	rocks	,	fences	,	and	all	the
"	吉	呼啸	,	那	同伴	没有	错过	任何事物	,	树木	,	岩石	,	栅栏	,	和	全部	这

[waɪl] [hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] :

while	he	kept	singing	:
尽管	他	保留	歌唱	:

"哎呀，那家伙什么都没错过，树木、石头、栅栏，而且他还一直唱歌：

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] ,

Follow	your	leader	,
跟随	你的	领导者	,

跟随你的领导，

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] ;

Follow	your	leader	;
跟随	你的	领导者	;

跟随你的领导；

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [truː] .

Follow	your	leader	true	.
跟随	你的	领导者	真的	.

真正地追随你的领导者。

[ɪf] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə][rəʊl] ,

If	he	starts	to	roll	,
如果	他	开始	到	卷	,

如果他开始翻滚，

[ɔː(r)] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ;

Or	falls	in	a	hole	;
或者	瀑布	在	一个	洞	;

或者掉进洞里；

[ɔː(r)] [ʃɪnz] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] .

Or	shins	up	a	tree	or	a	telegraph	pole	.
或者	小腿	向上	一个	树	或者	一个	电报	极	.

或者用胫骨爬上树或电线杆。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

You	have	to	do	it	too	,
你	有	到	做	它	也	,

你也必须这样做。

[juː; jʊ][duː; də] ;

you	do	;
你	做	;

你做;

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

You	have	to	do	it	too	.
你	有	到	做	它	也	.

你也必须这样做。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [θɪŋz] [ðæt] ['feləʊ] [dɪd] .

I	can't	tell	you	about	all	the	crazy	things	that	fellow	did	.
我	不能	告诉	你	关于	全部	这	疯狂的	事物	那	同伴	做过	.

我无法告诉你那家伙都做了些什么疯狂的事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fɒləʊɪŋ] ,

It	looked	awful	funny	to	see	the	rest	of	us	following	,
它	看起来	可怕	有趣的	到	看	这	休息	的	我们	下列的	,

看到我们其他人跟着做的样子，真是滑稽极了。

[ɪ'speʃəli] [piː] - [wiː] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

especially	Pee	-	wee	with	a	scowl	all	over	his	face	.
尤其	撒尿	-	哇	和	一个	皱眉头	全部	超过	他的	脸	.

尤其是皮威，他脸上满是怒容。

[aɪ] [gest] ['hɜːrvi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

I	guessed	Hervey	knew	where	he	was	going	all	right	because	no	matter	what	he
我	猜对了	赫维	知道	在哪里	他	曾是	去	全部	正确的	因为	不	事情	什么	他

[dɪd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪl] .

did	he	always	came	back	to	a	trail	.
做过	他	总是	来了	后退	到	一个	踪迹	.

我猜赫维很清楚自己要去哪里，因为无论他做什么，他最终都会回到小路上。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['reɪlrəʊd] [brɑːntʃ] .

Pretty	soon	we	came	to	the	old	railroad	branch	.
漂亮的	很快	我们	来了	到	这	老的	铁路	分支	.

很快我们就来到了旧铁路支线。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [maɪnz] .

A	long	time	ago	that	used	to	go	to	some	mines	.
一个	长的	时间	前	那	用过的	到	去	到	一些	矿井	.

很久以前，那人经常去一些矿场。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld] [træks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

We	followed	the	old	tracks	through	the	woods	.
我们	随后	这	老的	轨道	通过	这	树林	.

我们沿着旧路穿过树林。

['hɜːrvi] [wɔːkt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Hervey	walked	on	one	of	the	rails	and	we	all	tried	to	keep	on	it	,
赫维	步行	在	一	的	这	铁轨	和	我们	全部	尝试	到	保持	在	它	,

赫维走在铁轨上，我们都努力跟上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] ['bælənsɪŋ] [ɑː'selvz] [hiː; hi] [went] [səʊ][fɑːst] .

but	it	was	hard	balancing	ourselves	he	went	so	fast	.
但	它	曾是	难的	平衡	我们自己	他	去	所以	快速地	.

但他跑得太快了，我们很难保持平衡。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ðæt] [weɪ]

I	guess	maybe	we	went	a	half	mile	that	way
我	猜测	或许	我们	去	一个	一半	英里	那	方式

我想我们可能朝那个方向走了半英里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] .

and	then	we	saw	ahead	of	us	a	funny	kind	of	a	car	on	the	track	.
和	然后	我们	锯	前方	的	我们	一个	有趣的	种类	的	一个	车	在	这	追踪	.

然后我们看到前面赛道上有一辆很奇特的车。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ment] [tuː; tə] ['kæri] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['kæri] ['aɪən][ɔː(r)] , [aɪ] [ges] .

It	wasn't	meant	to	carry	people	,	it	was	meant	to	carry	iron	ore	,	I	guess	.
它	不是	意思是	到	携带	人们	,	它	曾是	意思是	到	携带	铁	矿石	,	我	猜测	.

我猜它原本不是用来载人的，而是用来运铁矿石的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['trɒli] [kɑː(r)] .

It	was	about	as	long	as	a	very	young	trolley	car	.
它	曾是	关于	作为	长的	作为	一个	非常	年轻的	手推车	车	.

它的长度和一辆很新的有轨电车差不多。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən][bɑː(r)] , [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

A	long	iron	bar	,	a	funny	kind	of	a	coupling	I	guess	it	was	,
一个	长的	铁	酒吧	,	一个	有趣的	种类	的	一个	耦合	我	猜测	它	曾是	,

一根长长的铁杆，我猜那是一种很奇特的连接件。

[stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

stuck	out	from	it	.
卡住	出去	从	它	.

它突出于外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊpən] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['skʌt(ə)l] , [kaɪnd] [ɒv; əv] .

It	was	all	open	,	like	a	great	big	scuttle	,	kind	of	.
它	曾是	全部	打开	,	喜欢	一个	伟大的	大的	偷偷溜走	,	种类	的	.

一切都敞开着，就像一个巨大的舷梯一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [əʊld] [həʊlz] [ɔːl] [keɪvd] [ɪn] [ˌnɪə'baɪ] .

There	were	piles	of	stones	and	earth	and	old	holes	all	caved	in	nearby	.
那里	是	堆	的	石头	和	地球	和	老的	孔	全部	坍塌	在	附近	.

附近有成堆的石头、泥土和坍塌的旧洞。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['aɪən] [maɪnz] , ['hɜːrvi] [sed] .

Those	were	the	old	iron	mines	,	Hervey	said	.
那些	是	这	老的	铁	矿井	,	赫维	说	.

赫维说，那些是以前的铁矿。

“ [dʒiː] [wɪz] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] ,

“	Gee	whiz	,	”	I	told	him	,
“	吉	呼啸	,	”	我	讲述	他	,

“我的天哪，”我告诉他。

“ [aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] ['evri] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I've	been	to	Temple	Camp	every	summer	and	I	never	saw	this	place	before	.
“	我已经	到过	到	寺庙	营	每一个	夏天	和	我	绝不	锯	这	地方	前	.

“我每年夏天都去圣殿夏令营，但我以前从没见过这个地方。”

['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] . ”

Christopher	Columbus	hasn't	got	anything	on	you	.	”
克里斯托弗	哥伦布	还没有	得到	任何事物	在	你	.	”

克里斯托弗·哥伦布跟你比起来简直弱爆了。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Follow	your	leader	wherever	he	goes	,	”	he	said	,
“	跟随	你的	领导者	无论	他	去	,	”	他	说	,

“无论你们的领袖去哪里，都要跟随他，”他说。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] , [kə'flɒp] , [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

and	over	the	end	of	the	car	he	went	and	,	kerflop	,	down	inside	,
和	超过	这	结尾	的	这	车	他	去	和	,	克洛普	,	向下	里面	,

然后他翻过车尾，扑通一声掉进了车里。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

all	the	rest	of	us	after	him	.
全部	这	休息	的	我们	后	他	.

在他之后，我们所有人都是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɔː] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	straw	inside	.
那里	曾是	稻草	里面	.

里面有稻草。

[ðæt] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [daʊn] [lɒŋ] .

That	fellow	couldn't	sit	down	long	.
那	同伴	不能	坐	向下	长的	.

那家伙坐不住。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .

In	about	ten	seconds	up	he	jumped	and	shouted	,	“	Follow	your	leader	.
在	关于	十	秒	向上	他	跳了起来	和	喊叫	,	“	跟随	你的	领导者	.

大约十秒钟后，他跳起来大喊：“跟随你们的领袖。”

" [ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][leɪn][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [tɪl] ['krɪsməs] ,

"	I	was	so	tired	I	could	have	just	lain	in	that	little	car	till	Christmas	,
"	我	曾是	所以	疲劳的	我	可以	有	只是	莱恩	在	那	小的	车	直到	圣诞节	,

"我当时太累了，真想就躺在那辆小车里一直待到圣诞节。"

[bʌt; bət][ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɔːl] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] .

but	I	got	up	and	so	did	the	others	,	all	except	Pee	-	wee	.
但	我	得到	向上	和	所以	做过	这	其他的	,	全部	除了	撒尿	-	哇	.

但我起床了，其他人也都起床了，除了皮威。

" [kʌm] [ɒn] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Come	on	,	follow	your	leader	,	"	I	said	.
"	来	在	,	跟随	你的	领导者	,	"	我	说	.

"来吧，跟着你们的领导，"我说。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .

"	Not	much	,	"	he	said	;	"	I'm	going	to	lie	here	and	take	a	rest	.
"	不是	很多	,	"	他	说	;	"	我是	去	到	说谎	这里	和	拿	一个	休息	.

"没什么，"他说；"我要躺在这里休息一下。"

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fʌni] - [bəʊn] ['haɪkɪŋ] .

I've	had	enough	funny	-	bone	hiking	.
我已经	有	足够的	有趣的	-	骨	远足	.

我已经受够了那些让人捧腹大笑的徒步旅行。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæt͵skɪl] ['maʊntənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

If	you	think	I'm	going	to	follow	you	all	over	the	Catskill	Mountains	without	any
如果	你	思考	我是	去	到	跟随	你	全部	超过	这	卡茨基尔	山脉	没有	任何

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

如果你以为我会不吃晚饭就跟着你走遍卡茨基尔山脉，

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .

you're	mistaken	.
你是	错误	.

你弄错了。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪts] ['iːzi] .

I	know	the	way	home	from	here	,	it's	easy	.
我	知道	这	方式	家	从	这里	,	它是	简单的	.

我知道从这里回家的路，很简单。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)] .

Go	ahead	and	march	into	the	Hudson	River	if	you	want	to	for	all	I	care	.
去	前方	和	行进	进入	这	哈德逊	河	如果	你	想	到	为了	全部	我	关心	.

"
"
"

你们想进哈德逊河就进吧，我才不在乎。

" [wɪtʃ] [wei] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

"	Which	way	do	we	go	from	here	?
"	哪个	方式	做	我们	去	从	这里	?

"我们接下来该往哪走？"

" ['hɜːrvi] [ɑːskt] [hɪm] .

"	Hervey	asked	him	.
"	赫维	问	他	.

"赫维问他。"

“ [wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [træks] [streɪt] [əˈlɒŋ] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

“	We	follow	the	tracks	straight	along	,	”	the	kid	said	.
”	我们	跟随	这	轨道	直的	沿着	,	”	这	孩子	说	.

“我们沿着铁轨一直走，”孩子说。

“ [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ]

“	That	will	bring	us	to	the	turnpike	and	all	we	have	to	do	is	to	go
”	那	将要	带来	我们	到	这	收费公路	和	全部	我们	有	到	做	是	到	去

[θruː] [liːdz] .

through	Leeds	.
通过	利兹	.

“那样我们就能到达收费公路，我们只需要穿过利兹就行了。”

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] . ”

There	,	you	think	you're	so	smart	.	”
那里	,	你	思考	你是	所以	聪明的	.	”

你以为自己很聪明吗?

“ [ˈraɪtəʊ] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] ; “ [dʒʌst] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd]

“	Righto	,	”	Hervey	said	;	“	just	climb	out	of	the	other	end	of	the	car	and
”	好的	,	”	赫维	说	;	“	只是	爬	出去	的	这	其他	结尾	的	这	车	和

[kiːp] [ˈgəʊɪŋ] ,

keep	going	,
保持	去	,

“好的，”赫维说，“从车的另一头爬出来，继续往前走就行了。”

[raɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [træk] . ”

right	along	the	track	.	”
正确的	沿着	这	追踪	.	”

就在铁轨旁边。

“ [smɑːt] [kɪd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Smart	kid	,	”	I	said	.
”	聪明的	孩子	,	”	我	说	.

“这孩子真聪明，”我说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈsʌməsɔːlt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ?

“	Do	you	think	I'm	going	to	be	turning	somersaults	all	the	way	home	?
”	做	你	思考	我是	去	到	是	转弯	空翻	全部	这	方式	家	?

“你觉得我会一路翻跟头回家吗？”

” [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	he	wanted	to	know	.
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][dʒɔɪn][ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌŋkiz] . ”

“	The	next	time	I	join	a	parade	it	won't	be	with	a	lot	of	monkeys	.	”
”	这	下一个	时间	我	加入	一个	游行	它	惯于	是	和	一个	很多	的	猴子	.	”

“下次我参加游行的时候，肯定不会再和一群猴子一起了。”

“ [ðəʊz] [ˈsʌməsɔːlt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] [tɜːnz] , ” [bɜːt] [sed] .

“	Those	somersaults	were	all	good	turns	,	”	Bert	said	.
”	那些	空翻	是	全部	好的	转弯	,	”	伯特	说	.

“那些空翻都很漂亮，”伯特说。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [piː] - [wiː] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

“	This	place	is	good	enough	for	me	,	”	Pee	-	wee	shot	back	at	him	.
”	这	地方	是	好的	足够的	为了	我	,	”	撒尿	-	哇	射击	后退	在	他	.

“这个地方对我来说就足够好了，”皮威反驳道。

[səʊ][wiː; wi] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['hɜːrvi] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

So	we	left	him	there	sprawled	out	on	the	straw	and	followed	Hervey	in	and	out
所以	我们	左边	他	那里	蔓延	出去	在	这	稻草	和	随后	赫维	在	和	出去

[ɒv; əv][əʊld] [həʊlz] ,

of	old	holes	,
的	老的	孔	,

于是我们把他留在稻草地上，让他瘫倒在那里，然后跟着赫维进出旧洞穴。

[kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [keɪvz] ,

kind	of	like	caves	,
种类	的	喜欢	洞穴	,

有点像洞穴，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tɪl] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi]

and	all	around	and	over	piles	of	earth	and	everything	till	pretty	soon	he
和	全部	大约	和	超过	堆	的	地球	和	一切	直到	漂亮的	很快	他

[stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ,

stopped	and	said	,
停止	和	说	,

他绕着土堆走了一圈，过了好一会儿才停下来，说道：

['pæntɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [plɒt] ? ”

panting	good	and	hard	,	“	What	do	you	say	to	a	plot	?	”
喘息	好的	和	难的	,	“	什么	做	你	说	到	一个	阴谋	?	”

他气喘吁吁地说：“你对情节有什么看法？”

“ [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	take	them	three	times	a	day	and	before	retiring	,	”	I	said	.
“	我	拿	他们	三	时代	一个	天	和	前	退休	,	”	我	说	.

“我每天服用三次，睡前也服用一次，”我说。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] ?

“	What	kind	of	a	plot	?
“	什么	种类	的	一个	阴谋	?

“什么样的情节？”

[ə; eɪ] [grɑːs] - [plɒt] ? ”

A	grass	-	plot	?	”
一个	草	-	阴谋	?	”

一块草地？

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [piː] - [wiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	have	some	fun	with	Pee	-	wee	,	”	he	said	.
“	我们来吧	有	一些	乐趣	和	撒尿	-	哇	,	”	他	说	.

“让我们和皮威一起玩玩吧，”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

“	Did	you	hear	him	say	he	knows	the	way	home	from	here	?
“	做过	你	听到	他	说	他	知道	这	方式	家	从	这里	?

“你听到他说他知道从这里回家的路了吗？”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

He	thinks	all	he	has	to	do	is	to	climb	out	the	other	end	of	the	car
他	思考	全部	他	有	到	做	是	到	爬	出去	这	其他	结尾	的	这	车

[ænd; ənd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] . ”

and	keep	going	along	the	track	to	the	turnpike	.	”
和	保持	去	沿着	这	追踪	到	这	收费公路	.	”

他认为自己只需要从车的另一端爬出来，然后沿着铁轨一直开到收费公路就行了。

“ [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?

“	Well	,	isn't	that	right	?
“	出色地	,	不是	那	正确的	?

“是吗？”

" [wɔːrd] [ɑːskt] .
" Warde asked .
" 沃德 问 .

沃德问道。

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [raɪt] , " ['hɜːrvi] [sed] ;
" Sure it's right , " Hervey said ;
" 当然 它是 正确的 , " 赫维 说 ;

"当然是对的，"赫维说；

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] .
" only it depends on where the other end of the car is .
" 仅有的 它 取决于 在 在哪里 这 其他 结尾 的 这 车 是 .

"但这要看汽车的另一端在哪里。"

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæt] [kɑːrz][ɒn][ə; eɪ] ['tɜːnteɪbl] [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ] . "
That car's on a turntable if anybody should ask you . "
那 汽车的 在 一个 转盘 如果 任何人 应该 问 你 . "

如果有人问起，那辆车就放在转盘上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [piː] - [wiː] [mɔː(r)] , " [ai] [sed] .
" If it were a dinner table it would interest Pee - wee more , " I said .
" 如果 它 是 一个 晚餐 桌子 它 会 兴趣 撒尿 - 哇 更多的 , " 我 说 .

"如果这是一张餐桌，皮威会更感兴趣，"我说。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['plætfɔːm] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [θruː]
" I noticed there was a kind of platform under it with grass growing through
[ðə; ði] [kræks] ,
the cracks ,
这 裂缝 ,

"我注意到它下面有一个平台，上面长满了草，草是从缝隙里长出来的。"

" [wɔːrd] [sed] .
" Warde said .
" 沃德 说 .

沃德说道。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [siː] [ɪf] [hiːz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , " ['hɜːrvi] [sed] .
" Come on , let's see if he's asleep and we'll turn it around , " Hervey said .
" 来 在 , 我们来吧 看 如果 他是 睡着了 和 出色地 转动 它 大约 , " 赫维 说 .

"来吧，看看他是不是睡着了，我们再翻过来，"赫维说。

" [ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][gəʊ] .
" The woods look the same no matter which way you go .
" 这 树林 看 这 相同的 不 事情 哪个 方式 你 去 .

"无论你往哪个方向走，看到的树林都一样。"

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .
Follow your leader .
跟随 你的 领导者 .

跟随你的领导。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['tiptəu] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [træks] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps]

"	He	started	tiptoeing	over	to	the	tracks	holding	his	finger	against	his	lips
"	他	开始	踮着脚尖	超过	到	这	轨道	保持	他的	手指	反对	他的	嘴唇

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	we	all	did	just	the	same	.
和	我们	全部	做过	只是	这	相同的	.

“他踮着脚尖走到铁轨旁，手指放在嘴唇上，我们也都照做了。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['fʌni] .

I	had	to	laugh	,	it	seemed	so	funny	.
我	有	到	笑	,	它	似乎	所以	有趣的	.

我忍不住笑了，这看起来太滑稽了。

[hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

He	kept	singing	,	Follow	your	leader	,	in	a	whisper	.
他	保留	歌唱	,	跟随	你的	领导者	,	在	一个	耳语	.

他低声唱着：“跟随你的领袖。”

[ðæt] ['feləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][pə'trəʊl] , [hiːz] [səʊ]['kreɪzi] .

That	fellow	ought	to	be	in	my	patrol	,	he's	so	crazy	.
那	同伴	应该	到	是	在	我的	巡逻	,	他是	所以	疯狂的	.

那家伙应该跟我一起巡逻，他太疯狂了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wiː; wi] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)]

WE	FOLLOW	OUR	LEADER
我们	跟随	我们的	领导者

我们追随我们的领袖

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piː] - [wiː] , [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

There	was	Pee	-	wee	,	sprawled	on	the	straw	inside	the	little	car	,	sound	asleep	.
那里	曾是	撒尿	-	哇	,	蔓延	在	这	稻草	里面	这	小的	车	,	声音	睡着了	.

只见皮威四仰八叉地躺在小汽车里的稻草上，睡得正香。

[ðə; ði] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ] [ges] .

The	funny	-	bone	hike	had	been	too	much	for	him	,	I	guess	.
这	有趣的	-	骨	远足	有	到过	也	很多	为了	他	,	我	猜测	.

我猜想，这次逗乐之旅对他来说太过刺激了。

['hɜːrvi] [gɒt][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Hervey	got	a	stick	and	pushed	with	it	against	the	rail	right	near	the	edge	of
赫维	得到	一个	戳	和	推动	和	它	反对	这	轨	正确的	靠近	这	边缘	的

[ðə; ði] ['tɜːnteɪbl] .

the	turntable	.
这	转盘	.

赫维拿了一根棍子，用它顶着转盘边缘附近的铁轨。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɔːl] [get] [stɪks] [ænd; ənd] [pʊʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	had	to	all	get	sticks	and	push	before	we	could	budge	it	.
我们	有	到	全部	得到	棍子	和	推	前	我们	可以	预算	它	.

我们不得不找来棍子用力推，才把它挪动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [pɑːt] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['rʌsti] .

It	squeaked	as	it	went	around	,	the	part	underneath	was	so	rusty	.
它	吱吱作响	作为	它	去	大约	,	这	部分	下	曾是	所以	生锈的	.

它转起来的时候发出吱吱声，下面的零件锈迹斑斑。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [fʊl] [tɜːn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kʌplɪŋ]

We	brought	it	to	one	full	turn	so	that	the	car	stood	with	the	long	coupling
我们	带来	它	到	一	满的	转动	所以	那	这	车	站立	和	这	长的	耦合

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

at	the	opposite	side	from	where	it	had	been	before	.
在	这	对面的	边	从	在哪里	它	有	到过	前	.

我们把它转了一圈，使车厢的长连接件位于与之前相反的一侧。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [piː] - [wiː] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][səʊ][wiː; wi] [went]

We	thought	we	might	as	well	let	Pee	-	wee	sleep	a	little	longer	so	we	went
我们	想法	我们	可能	作为	出色地	让	撒尿	-	哇	睡觉	一个	小的	更长	所以	我们	去

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['hɜːrvi] [njuː] [ə'baʊt] [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm] ['æplz] .

to	a	tree	that	Hervey	knew	about	and	got	some	apples	.
到	一个	树	那	赫维	知道	关于	和	得到	一些	苹果	.

我们觉得不如让皮威多睡一会儿，于是我们去了赫维知道的一棵树下摘了一些苹果。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [fiːt]

Then	we	went	back	and	sat	in	a	line	on	the	edge	of	the	car	with	our	feet
然后	我们	去	后退	和	卫星	在	一个	线	在	这	边缘	的	这	车	和	我们的	脚

['hæŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['iːtɪŋ] ['æplz] .

hanging	inside	and	started	eating	apples	.
绞刑	里面	和	开始	吃	苹果	.

然后我们回到车边，排成一排坐在车边，双脚悬在车内，开始吃苹果。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊk] [piː] -

After	a	little	while	we	began	singing	,	Follow	your	leader	,	and	that	woke	Pee	-
后	一个	小的	尽管	我们	开始	歌唱	,	跟随	你的	领导者	,	和	那	觉醒	撒尿	-

[wiː] [ʌp] .

wee	up	.
哇	向上	.

过了一会儿，我们开始唱《跟随你的领袖》，这把皮威吵醒了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [ænd; ənd]

He	opened	one	eye	,	then	he	stretched	his	arm	,	then	opened	the	other	eye	and
他	打开	一	眼睛	,	然后	他	拉伸	他的	手臂	,	然后	打开	这	其他	眼睛	和

[sæt] [ʌp] ,

sat	up	,
卫星	向上	,

他睁开一只眼睛，伸了个懒腰，然后睁开另一只眼睛坐了起来。

['steərɪŋ] .

staring	.
凝视	.

凝视着。

“ - - ?

“	Wheredgerget	thabbles	?
”	-	-	?

“Wheredgerget thabbles?

” [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	wanted	to	know	,	rubbing	his	eyes	.
”	他	通缉	到	知道	,	擦	他的	眼睛	.

他揉着眼睛，想知道。

[aɪ] [sed] , “ [hɪə(r)] , [kætʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	said	,	“	Here	,	catch	this	and	eat	it	.
我	说	,	“	这里	,	抓住	这	和	吃	它	.

我说：“来，抓住它吃掉它。”

" [ðen] [ai] [sed] , " [skaʊt] ['hærɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] , ['eɪliəs][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)] ,

"	**Then**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Scout**	**Harris**	**of**	**the**	**raving**	**Raven**	**patrol**	**,**	**alias**	**the**	**Animal**	**Cracker**	**,**
"	然后	我	说	,	"	侦察	哈里斯	的	这	狂言	乌鸦	巡逻	,	别名	这	动物	饼干	,

然后我说："狂暴渡鸦巡逻队的侦察兵哈里斯，又名'动物饼干'，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [ju'nænɪməs] [mə'dʒɒrəti][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] .

you	**have**	**been**	**elected**	**by**	**an**	**unanimous**	**majority**	**to**	**lead**	**the**	**funny**	**-**	**bone**	**hike**	**.**
你	有	到过	当选	经过	一个	一致	多数	到	带领	这	有趣的	-	骨	远足	.

你已被全票选举为此次"搞笑之旅"的领队。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	**say**	**you**	**?**
什么	说	你	?

你觉得呢?

[jes] [ɔː(r)] [jes] ?

Yes	**or**	**yes**	**?**
是的	或者	是的	?

是或是?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ? "

Do	**you**	**know**	**the**	**way**	**to**	**Temple**	**Camp**	**?**	**"**
做	你	知道	这	方式	到	寺庙	营	?	"

你知道去圣殿营地的路吗?

" [ə; eɪ] [fuːl] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] [dɪs'gʌstɪd] [laɪk] .

"	**A**	**fool**	**knows**	**the**	**way**	**to**	**Temple**	**Camp**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**very**	**disgusted**	**like**	**.**
"	一个	傻子	知道	这	方式	到	寺庙	营	,	"	他	说	,	非常	厌恶	喜欢	.

"只有傻瓜才知道去圣殿营地的路，"他说道，语气中充满了厌恶。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kleɪm] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] ?

"	**And**	**you**	**claim**	**you're**	**a**	**fool**	**?**
"	和	你	宣称	你是	一个	傻子	?

"你竟然说自己是傻瓜？"

" [wɔːrd] [ɑːskt] [hɪm] .

"	**Warde**	**asked**	**him**	**.**
"	沃德	问	他	.

沃德问他。

" [ai] [kleɪm] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['ljuːnətik] , " [piː] - [wiː] [sed] ,

"	**I**	**claim**	**you're**	**a**	**lot**	**of**	**lunatics**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**
"	我	宣称	你是	一个	很多	的	疯子	,	"	撒尿	-	哇	说	,

"我认为你们都是一群疯子，"皮威说道。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

sitting	**there**	**and**	**yawning**	**and**	**trying**	**to**	**eat**	**an**	**apple**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
坐着	那里	和	打哈欠	和	尝试	到	吃	一个	苹果	在	这	相同的	时间	.

坐在那里，一边打着哈欠，一边试图吃一个苹果。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [liːd] , " ['gæri] [sed] .

"	**It's**	**your**	**turn**	**to**	**lead**	**,**	**"**	**Garry**	**said**	**.**
"	它是	你的	转动	到	带领	,	"	加里	说	.

"现在轮到你领导了，"加里说道。

" ['aʊə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "

"	**Our**	**career**	**of**	**glory**	**is**	**over**	**and**	**we**	**want**	**to**	**go**	**home**	**.**	**"**
"	我们的	职业	的	荣耀	是	超过	和	我们	想	到	去	家	.	"

"我们的辉煌生涯已经结束，我们想回家了。"

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] [stʌf] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [wei]
“ I'm tired of this crazy stuff and I don't believe anybody here knows the way
” 我是 疲劳的 的 这 疯狂的 东西 和 我 不 相信 任何人 这里 知道 这 方式
[tuː; tə][kæmp] ,
to camp ,
到 营 ,

“我厌倦了这些乱七八糟的事，而且我不相信这里有人知道去营地的路。”

” [bɜːt] [sed] .
” Bert said .
” 伯特 说 .

“伯特说道。”

“ [ðɪs] [brɑːntʃ] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ This branch crosses the turnpike , ” Pee - wee said .
“ 这 分支 十字架 这 收费公路 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这条支路穿过收费公路，”皮威说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [træks] [krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ? ”
“ Don't you know the little wooden bridge where the tracks cross the road ? ”
“ 不 你 知道 这 小的 木制的 桥 在哪里 这 轨道 叉 这 路 ? ”

“你不知道铁轨穿过公路的那座小木桥吗？”

“ [əʊ] [jes] , [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [pleɪs] , ” [ai] [sed] ; “ [haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Oh yes , the dear little wooden place , ” I said ; “ how well I remember it ! ”
“ 哦 是的 , 这 亲爱的 小的 木制的 地方 , ” 我 说 ; “ 如何 出色地 我 记住 它 ! ”

“哦，是的，那座可爱的小木屋，”我说，“我多么记得它啊！”

“ [juː; jʊ] [tɜːn] [left] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [liːdz] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ You turn left on the turnpike and go through Leeds , ” the kid said .
“ 你 转动 左边 在 这 收费公路 和 去 通过 利兹 , ” 这 孩子 说 .

“你沿着收费公路左转，穿过利兹，”孩子说。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['ʃudnt] [biː; bi][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?
“ Ah , but suppose the turnpike shouldn't be there any more ?
“ 啊 , 但 认为 这 收费公路 不应该 是 那里 任何 更多的 ?

“啊，但是假设收费公路不再存在了呢？”

” ['gæri] [sed] .
” Garry said .
” 加里 说 .

加里说道。

“ [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] ['sʌðəli]
“ Some strange things have happened since we started in a north southerly
” 一些 奇怪的 事物 有 发生 自从 我们 开始 在 一个 北 南风
[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kætˌskɪl] . ”
direction from Catskill . ”
方向 从 卡茨基尔 . ”

“自从我们从卡茨基尔山向南北方向出发以来，发生了一些奇怪的事情。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd]['kreɪzi] ['liːdəz] , ” [piː] - [wiː] [ʃɒt] [bæk] .
“ That's because you had crazy leaders , ” Pee - wee shot back .
” 那就是 因为 你 有 疯狂的 领导人 , ” 撒尿 - 哇 射击 后退 .

“那是因为你们的领导人太疯狂了，”皮威反驳道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . ”
“ If you're sensible and want to go back to camp I'll show you the way . ”
” 如果 你是 明智的 和 想 到 去 后退 到 营 患病的 展示 你 这 方式 . ”

“如果你明智，想回营地，我会给你指路。”

“ [əʊ] [wɪr] ['sensəb(ə)l] , ” [ai] [sed] .
“ Oh we're sensible , ” I said .
“ 哦 是 明智的 , ” 我 说 .

“哦，我们很理智，”我说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ You're the worst of the lot , ” he shouted .
“ 你是 这 最差 的 这 很多 , ” 他 喊叫 .

“你是这群人里最差劲的！”他喊道。

['hɜːrvi] [sed] , “ [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ai] [sed] ,
Hervey said , “ My idea is , just like I said ,
赫维 说 , “ 我的 主意 是 , 只是 喜欢 我 说 ,

赫维说：“我的想法是，就像我刚才说的那样，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
to follow the track right along the same way we were going and that will
到 跟随 这 追踪 正确的 沿着 这 相同的 方式 我们 是 去 和 那 将要
[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] . ”
bring us out at the turnpike . ”
带来 我们 出去 在 这 收费公路 . ”

沿着我们刚才走的那条路一直走，就能到达收费公路了。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['hæznt] [biːn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ” [ai] [sed] .
“ If the turnpike hasn't been turned around , ” I said .
“ 如果 这 收费公路 还没有 到过 转向 大约 , ” 我 说 .

“如果收费公路还没有掉头的话，”我说。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [hændz] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , ” ['gæri]
“ We'll be careful not to touch it with our hands when we get there , ” Garry
“ 出色地 是 小心 不是 到 触碰 它 和 我们的 双手 什么时候 我们 得到 那里 , ” 加里
[sed] .
said .
说 .

“到了那里，我们会小心，不会用手去碰它，”加里说。

“ [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ɪts] ['iːzi] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ;
“ I'll lead you , ” Pee - wee said ; “ it's easy from here ;
“ 患病的 带领 你 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 它是 简单的 从 这里 ;

“我来带路，”皮威说；“从这里开始就很容易了；

[ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] . ”
I could do it with my eyes closed . ”
我 可以 做 它 和 我的 眼睛 关闭 . ”

我闭着眼睛都能做到。

“ [ɪf] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [kləʊzd] [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .
“ If you'll keep your mouth closed I'll be satisfied , ” I told him .
“ 如果 你会 保持 你的 嘴 关闭 患病的 是 使满意 , ” 我 讲述 他 .

“如果你能闭嘴，我就满意了，”我对他说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
“ But it isn't going to be any funny - bone hike , ” he said ; “ I'll tell you
“ 但 它 不是 去 到 是 任何 有趣的 - 骨 远足 , ” 他 说 ; “ 患病的 告诉 你
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“但这绝对不会是一次让人捧腹大笑的徒步旅行，”他说；“我可以告诉你。”

“ ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bækbəʊn] [haɪk] — [streɪt] , ” [ai] [sed] .
“ It'll be a backbone hike — straight , ” I said .
“ 它将 是 一个 骨干 远足 — 直的 , ” 我 说 .

“这将是一次脊梁骨式的徒步旅行——笔直向上，”我说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] . ”
“ There's no place like home . ”
“ 有 不 地方 喜欢 家 . ”

“没有比家更好的地方了。”

“ [həʊm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ Home is all right , it's a good place to start from , ” Hervey said .
“ 家 是 全部 正确的 , 它是 一个 好的 地方 到 开始 从 , ” 赫维 说 .

“家还不错，是个很好的起点，”赫维说。

“ [wel] , [ðen] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] ; [aɪm] ['redi] , ” [bɜːt] [spəʊk] [ʌp] .
“ Well , then , take us home ; I'm ready , ” Bert spoke up .
“ 出色地 , 然后 , 拿 我们 家 ; 我是 准备好 , ” 伯特 辐 向上 .

“那好，送我们回家吧；我已经准备好了。”伯特开口说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [wɪʃt] [ɒn][ˌem 'iː] .
“ I don't want any more funny - bone hikes wished on me .
“ 我 不 想 任何 更多的 有趣的 - 骨 徒步旅行 希望 在 我 .

“我不想再经历任何令人捧腹大笑的徒步旅行了。”

[wɪʃ] - [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪm] ['hʌŋgri] .
Wish - bones are good enough , I'm hungry .
希望 - 骨头 是 好的 足够的 , 我是 饥饿的 .

许愿骨就够了，我饿了。

” [səʊ] [piː] - [wiː] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]
“ So Pee - wee climbed over the end of the car , and started along and
” 所以 撒尿 - 哇 攀登 超过 这 结尾 的 这 车 , 和 开始 沿着 和
[wiː; wi][ɔːl] ['fɒləʊd] .
we all followed .
我们 全部 随后 .

于是，皮威爬过车尾，开始往前走，我们都跟着他。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Follow your leader wherever he goes , ” I said .
“ 跟随 你的 领导者 无论 他 去 , ” 我 说 .

“无论你们的领袖去哪里，都要跟随他，”我说。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ He's going straight home , ” Pee - wee said .
“ 他是 去 直的 家 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“他要直接回家了，”皮威说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ?
“ Are you sure you got out of the right end of the car ?
“ 是 你 当然 你 得到 出去 的 这 正确的 结尾 的 这 车 ?

“你确定你是从车的正确一端下车的吗？”

” ['hɜːrvi] [ɑːskt] [hɪm] .
” Hervey asked him .
” 赫维 问 他 .

“赫维问他。”

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] - [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
Pee - wee was still kind of half - asleep , and he stopped and looked
撒尿 - 哇 曾是 仍然 种类 的 一半 - 睡着了 , 和 他 停止 和 看起来
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

皮威还有些迷迷糊糊的，他停下来环顾四周。

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sure	,	we	got	in	at	the	end	where	the	coupling	is	,	”	he	said	.
”	当然	,	我们	得到	在	在	这	结尾	在哪里	这	耦合	是	,	”	他	说	.

“当然，我们从连接处的尽头进去了，”他说。

“ [kʌm] [ɒn] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . ”

“	Come	on	,	follow	me	.	”
”	来	在	,	跟随	我	.	”

“来，跟我来。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [skaʊt] ['hærɪs] , ” [ai] [sed] ; “ [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kʌps] [ɒv; əv]

“	You	can't	fool	Scout	Harris	,	”	I	said	;	“	not	even	with	a	couple	of	cups	of
”	你	不能	傻子	侦察	哈里斯	,	”	我	说	;	“	不是	甚至	和	一个	夫妻	的	杯子	的

['kʌplɪŋz] .

couplings	.
耦合	.

“你骗不了斯考特·哈里斯，”我说；“就算用几杯联结剂也骗不了。”

['fɔːwəd] [mɑːtʃ] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] !

Forward	march	,	follow	your	leader	!
向前	行进	,	跟随	你的	领导者	!

前进，跟随你的领袖！

” [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] :

”	And	we	started	singing	:
”	和	我们	开始	歌唱	:

于是我们开始唱歌：

[hwən'er] [wiː; wi] [meɪ] [rəʊm] ,

Where'er	we	may	roam	,
哪里	我们	可能	漫游	,

无论我们走到哪里，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .

There's	no	place	like	home	.
有	不	地方	喜欢	家	.

没有什么地方比得上家。

[piː] - [wiː] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] , [mʌntʃ] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

Pee	-	wee	marched	on	ahead	like	a	little	soldier	,	munching	an	apple	.
撒尿	-	哇	行军	在	前方	喜欢	一个	小的	士兵	,	咀嚼	一个	苹果	.

皮威像个小士兵一样走在前面，一边嚼着苹果。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wiː; wi] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps]

WE	RETRACE	OUR	STEPS
我们	回溯	我们的	步骤

我们重走一遍我们的路

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	marched	along	the	tracks	for	about	half	a	mile	,	through	the	woods	.
他	行军	沿着	这	轨道	为了	关于	一半	一个	英里	,	通过	这	树林	.

他沿着铁轨走了大约半英里，穿过树林。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [sed] ,

As	he	went	along	I	remembered	what	Uncle	Jeb	said	,
作为	他	去	沿着	我	记得	什么	叔叔	杰布	说	,

他边走边说，我想起了杰布叔叔说过的话。

[ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] ['dɪfrənt] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

that	the	woods	look	different	when	you're	going	in	the	opposite	direction	from	which
那	这	树林	看	不同的	什么时候	你是	去	在	这	对面的	方向	从	哪个

[ju:; jʊ] [keɪm] .

you	came	.
你	来了	.

当你朝与来时相反的方向走时，看到的树林景象会不一样。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [tri:] [lʊks] [dɪ'pendz] [ɒn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [stænd] .

He	said	the	way	a	tree	looks	depends	on	where	you	stand	.
他	说	这	方式	一个	树	看起来	取决于	在	在哪里	你	站立	.

他说，树的样子取决于你站在哪里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

And	it's	the	same	with	hills	and	everything	.
和	它是	这	相同的	和	丘陵	和	一切	.

山丘和其他一切都是如此。

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [wʊdz] ['əʊnli] [lʊk] [fə'mɪliə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ]

So	that's	why	the	woods	only	look	familiar	when	you're	going	the	same	way	that	you
所以	那就是	为什么	这	树林	仅有的	看	熟悉的	什么时候	你是	去	这	相同的	方式	那	你

[went] [bɪ'fɔ:(r)] .

went	before	.
去	前	.

所以，只有当你沿着之前走过的路走时，才会觉得树林很熟悉。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bleɪzɪŋ] [treɪlz] .

That's	the	reason	for	blazing	trails	.
那就是	这	原因	为了	炽烈	小径	.

这就是开拓创新的原因。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [sez] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [lʊks] ['dɪfrənt] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð]

Uncle	Jeb	says	a	person	looks	different	front	and	back	and	it's	the	same	with
叔叔	杰布	说道	一个	人	看起来	不同的	正面	和	后退	和	它是	这	相同的	和

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

杰布叔叔说，人的正面和背面看起来不一样，树林也是如此。

[pi:] - [wi:] ['mɑ:tʃt] [ə'lɒŋ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] , ['veri] [bəʊld] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)]

Pee	-	wee	marched	along	back	the	same	way	we	had	come	,	very	bold	and	sure
撒尿	-	哇	行军	沿着	后退	这	相同的	方式	我们	有	来	,	非常	大胆的	和	当然

.

:
.

皮威沿着我们来时的路大步走回去，非常大胆自信。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] , " [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wi:; wi] [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] . "

After	a	while	he	said	,	"	I	don't	know	why	we	don't	come	to	the	turnpike	.	"
后	一个	尽管	他	说	,	"	我	不	知道	为什么	我们	不	来	到	这	收费公路	.	"

过了一会儿，他说："我不知道我们为什么不走收费公路。"

" ['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Maybe	it's	because	it	isn't	here	,	"	I	said	.
"	或许	它是	因为	它	不是	这里	,	"	我	说	.

"也许是因为它不在这里，"我说。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ?

"	Are	you	sure	you're	going	the	right	way	?
"	是	你	当然	你是	去	这	正确的	方式	?

你确定你走的路是对的吗?

" [bɜːt] [ɑːskt] [hɪm] .
" **Bert asked him .**
" 伯特 问 他 .

伯特问他。

" [ʃʊə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['əʊnli] [ɪts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
" **Sure I'm sure , " he said ; " only it's longer than I thought it was . "**
" 当然 我是 当然 , " 他 说 ; " 仅有的 它是 更长 比 我 想法 它 曾是 . "

"当然确定,"他说，"只是比我想象的要长。"

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [stretʃt] , " [ai] [sed] .
" **Maybe it got stretched , " I said .**
" 或许 它 得到 拉伸 , " 我 说 .

"可能是拉伸过度了,"我说。

[piː] - [wiː] [dʒʌst] [kept] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
Pee - wee just kept trudging along and he said ,
撒尿 - 哇 只是 保留 艰难跋涉 沿着 和 他 说 ,

皮威继续拖着脚步往前走，他说：

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪd] [aʊt] . "
" **Maybe it seems long because we're kind of played out . "**
" 或许 它 似乎 长的 因为 是 种类 的 玩 出去 . "

"或许是因为我们已经筋疲力尽了，所以感觉时间很长。"

" [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get][ˌjuː 'es] [həʊm] , " ['gæri] [sed] .
" **Oh , we don't care as long as you get us home , " Garry said .**
" 哦 , 我们 不 关心 作为 长的 作为 你 得到 我们 家 , " 加里 说 .

"哦，只要你能把我们送回家，我们就不在乎了。"加里说。

" [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] , " [wɔːrd] [təʊld][hɪm] .
" **We trust you implicitly , " Warde told him .**
" 我们 相信 你 隐式地 , " 沃德 讲述 他 .

"我们完全信任你,"沃德告诉他。

" [jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] , " ['gæri] [sed] .
" **You're our guiding light , " Garry said .**
" 你是 我们的 指导 光 , " 加里 说 .

"你是我们的指路明灯,"加里说道。

[piː] - [wiː] [dʒʌst] [trʌdʒ] [ɒn] .
Pee - wee just trudged on .
撒尿 - 哇 只是 艰难跋涉 在 .

皮威就这样拖着脚步继续前行。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɔːl][səʊ]['taɪəd] ,
Pretty soon he said , " As long as you're all so tired ,
漂亮的 很快 他 说 , " 作为 长的 作为 你是 全部 所以 疲劳的 ,

他很快说道："既然你们都这么累了，

['meɪbi] [ai][kæn; kən][faɪnd] — [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] . "
maybe I can find — I think I know a short cut . "
或许 我 能 寻找 — 我 思考 我 知道 一个 短的 切 . "

也许我能找到——我想我知道一条捷径。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [flaɪz] , " [ai] [sed] ; " [ðə; ði] [ʃɔːtə] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] . "
" **Take us the way the raven flies , " I said ; " the shorter the quicker . "**
" 拿 我们 这 方式 这 乌鸦 苍蝇 , " 我 说 ; " 这 较短 这 更快 . "

"带我们走渡鸦飞的路,"我说；"路程越短越好。"

" [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can see a road over there through the trees , " he said .**
" 我 能 看 一个 路 超过 那里 通过 这 树木 , " 他 说 .

"我透过树丛看到那边有一条路,"他说。

“ [ðæt] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .
“ That goes into the turnpike .
” 那 去 进入 这 收费公路 .

“那条路通往收费公路。”

['itl] [biː; bi] ['iːzɪə] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . ”
It'll be easier walking on the road . ”
它将 是 更轻松 步行 在 这 路 . ”

在路上行走会更容易些。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ” [ai] [sed] .
“ As long as you know you're going the right way , ” I said .
” 作为 长的 作为 你 知道 你是 去 这 正确的 方式 , ” 我 说 .

“只要你知道自己走的是正确的路，”我说。

“ [ʃʊə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['getɪŋ] [skeəd] .
“ Sure I'm going the right way , ” he said ; “ what's the use of getting scared .
” 当然 我是 去 这 正确的 方式 , ” 他 说 ; “ 是什么 这 使用 的 获得 害怕的 .

“我肯定走对了路，”他说；“害怕有什么用呢？”

[wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”
We'll be home in twenty minutes . ”
出色地 是 家 在 二十 分钟 . ”

我们二十分钟后就到家了。

“ ['ðæt|] [biː; bi][naɪs] , ” ['gæri] [sed] .
“ That'll be nice , ” Garry said .
” 那将 是 好的 , ” 加里 说 .

“那太好了，”加里说。

“ [woʊnt][ai][biː; bi][glæd] ! ” [sed] [bɜːt] .
“ Won't I be glad ! ” said Bert .
” 惯于 我 是 高兴的 ! ” 说 伯特 .

“我真是太高兴了！”伯特说道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Just you follow me , ” Pee - wee said .
” 只是 你 跟随 我 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“你跟着我，”皮威说。

“ [wɪr] ['fɒləʊɪŋ] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
“ We're following , ” I told him .
” 是 下列的 , ” 我 讲述 他 .

“我们正在跟踪，”我告诉他。

“ [wɪr] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)]['liːdə(r)] [weə'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] .
“ We're following our leader wherever he goes .
” 是 下列的 我们的 领导者 无论 他 去 .

“无论我们的领袖走到哪里，我们都会跟随他。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [wʊdz] .
We know the animal cracker knows the woods .
我们 知道 这 动物 饼干 知道 这 树林 .

我们知道，动物饼干制作者熟悉森林。

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['æp(ə)l] ?
Have another apple ?
有 其他 苹果 ?

再来一个苹果吗?

" [nekst][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [kʌt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

"	Next	he	left	the	tracks	and	cut	over	to	the	left	where	we	could	see	a
"	下一个	他	左边	这	轨道	和	切	超过	到	这	左边	在哪里	我们	可以	看	一个

[rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

road	through	the	trees	.
路	通过	这	树木	.

"接着他离开了铁轨，向左拐去，我们透过树丛看到了一条路。"

[hiː; hi][hɪt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [haik] [ə'lɒŋ] .

He	hit	into	the	road	and	hiked	along	.
他	打	进入	这	路	和	徒步旅行	沿着	.

他走到路边，沿着路走去。

" [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] ?

"	Sure	you're	right	?
"	当然	你是	正确的	?

"你确定你是对的吗？"

" [bɜːt] [ɑːskt] [hɪm] .

"	Bert	asked	him	.
"	伯特	问	他	.

伯特问他。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ? " [ðə; ði][kɪd] [sed] , ['veri] [dɪs'gʌstɪd] .

"	Do	you	think	I	don't	know	the	way	?	"	the	kid	said	,	very	disgusted	.
"	做	你	思考	我	不	知道	这	方式	?	"	这	孩子	说	,	非常	厌恶	.

"你以为我不知道路吗？"孩子厌恶地说。

" [doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)][hɪnt] , [ɔː(r)] [prə'pəʊz] , " [ai] [sed] .

"	Don't	start	to	ask	questions	,	or	hint	,	or	propose	,	"	I	said	.
"	不	开始	到	问	问题	,	或者	暗示	,	或者	提出	,	"	我	说	.

"别问问题，别暗示，也别提什么了，"我说。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] [ænd; ənd][dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [naɪt] [mæg'nəʊliə] !

Pretty	soon	he	came	to	a	crossroad	and	g	-	o	-	o	-	d	night	magnolia	!
漂亮的	很快	他	来了	到	一个	十字路口	和	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	木兰	!

很快他就走到了一个十字路口，晚安，木兰花！

[raɪt] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['saɪnbɔːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tɜːnd]

Right	there	,	staring	us	in	the	face	was	the	fickle	signboard	that	I	had	turned
正确的	那里	,	凝视	我们	在	这	脸	曾是	这	反复无常	招牌	那	我	有	转向

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

就在那里，映入眼帘的，正是我刚才转过身去的那个反复无常的招牌。

[əʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] .

Oh	boy	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee	.
哦	男生	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	.

我的天哪，你应该看看皮威是什么样子。

[ðə; ði]['æp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)]

The	apple	he	was	eating	fell	out	of	his	hand	and	he	just	stood	there
这	苹果	他	曾是	吃	跌倒	出去	的	他的	手	和	他	只是	站立	那里

['steərɪŋ] .

staring	.
凝视	.

他正在吃的苹果从他手里掉了下来，他呆呆地站在那里，茫然地望着前方。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [spiːk] .

He	couldn't	even	speak	.
他	不能	甚至	说话	.

他甚至都说不出话来。

“ [doʊnt][ɑːsk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ Don't ask where you're headed for nobody knows , ” Hervey said .
“ 不 问 在哪里 你是 标题 为了 无人 知道 , ” 赫维 说 .

“别问你要去哪里，因为没人知道，”赫维说。

[ai] [sed] , “ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['aʊə(r)] ['gælənt] ['liːdə(r)] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I said , “ Have no fear , our gallant leader is with us .
我 说 , “ 有 不 害怕 , 我们的 英勇 领导者 是 和 我们 .

我说：“不要害怕，我们英勇的领袖与我们同在。”

['reɪvɪŋ] ['rævənz][duː; də] [nɒt] [get] ['rætld] .
Raving ravens do not get rattled .
狂言 渡鸦 做 不是 得到 摇晃 .

狂暴的乌鸦不会被惊慌所惊动。

[trʌst] [tuː; tə] [skaʊt] ['hærɪs] .
Trust to Scout Harris .
相信 到 侦察 哈里斯 .

相信侦察兵哈里斯。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] .
He knows the way .
他 知道 这 方式 .

他知道路。

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .
Follow your leader .
跟随 你的 领导者 .

跟随你的领导。

” ['meɪbi] [ðæt] ['saɪnbɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] ,
” Maybe that signboard had been a pinwheel ,
” 或许 那 招牌 有 到过 一个 风车 ,

“也许那块招牌原本是个风车，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
but there it was at the very same spot where it had been before .
但 那里 它 曾是 在 这 非常 相同的 点 在哪里 它 有 到过 前 .

但它仍然停留在之前的位置。

[wɔːrd] [sed] , “ [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] .
Warde said , “ That's one good thing about scouts , they always come back .
沃德 说 , “ 那就是 一 好的 事物 关于 侦察兵 , 他们 总是 来 后退 .

沃德说：“球探的好处之一就是他们总是会回来。”

” [ai] [sed] , “ [piː] - [wiː] [led][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] . ”
” I said , “ Pee - wee led us the right way , only in the wrong direction . ”
” 我 说 , “ 撒尿 - 哇 引领 我们 这 正确的 方式 , 仅有的 在 这 错误的 方向 . ”

我说：“皮威把我们引向了正确的方向，只是方向错了。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , ” ['gæri] [pʊt] [ɪn] , “ [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
“ Just as you said , ” Garry put in , “ the turnpike has disappeared .
“ 只是 作为 你 说 , ” 加里 放 在 , “ 这 收费公路 有 消失 .

“正如你所说，”加里插话道，“收费公路已经消失了。”

[ðæts] [waɪ] [ai]['nevə(r)] [laɪkt] ['tɜːnpaɪk] , ['ðer] [səʊ] ['fɪk(ə)l] . ”
That's why I never liked turnpikes , they're so fickle . ”
那就是 为什么 我 绝不 喜欢 收费公路 , 它们是 所以 反复无常 . ”

这就是我一直不喜欢收费公路的原因，它们太不稳定了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] !
“ There's something wrong here !
“ 有 某物 错误的 这里 !

“这里肯定有问题！”

" [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	kid	shouted	.
"	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

“ [ʃʊə(r)] , " [aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ɪts] [ðə; ði] [-] . "

“	Sure	,	"	I	said	,	“	it	isn't	your	fault	,	it's	the	turnpike's	.	"
"	当然	,	"	我	说	,	"	它	不是	你的	过错	,	它是	这	收费公路	.	"

“当然，”我说，“这不是你的错，是收费公路的错。”

“ [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	I	started	in	the	right	direction	,	"	Pee	-	wee	shouted	,	“	and	I	kept	going	in	the
"	我	开始	在	这	正确的	方向	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	,	“	和	我	保留	去	在	这

[raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

right	direction	,
正确的	方向	,

“我一开始就走对了路，”皮威喊道，“而且我一直朝着正确的方向前进。”

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

you	can't	deny	it	.
你	不能	否定	它	.

你无法否认这一点。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] ? "

I'd	like	to	know	how	we	got	here	?	"
ID	喜欢	到	知道	如何	我们	得到	这里	?	"

我想知道我们是怎么走到这一步的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ That's what I'd like to know , ” I said .
“ 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , ” 我 说 .

“我也想知道，”我说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [dʒʌst] [wɔːkt] [hɪə(r)] , ” [bɜːt] [sed] ; “ [wiː; wi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] .
“ I suppose we just walked here , ” Bert said ; “ we followed our leader .
“ 我 认为 我们 只是 步行 这里 , ” 伯特 说 ; “ 我们 随后 我们的 领导者 .

“我想我们就是走来的，”伯特说；“我们跟着领队来的。”

” ['hɜːrvi] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] :
” Hervey started singing :
” 赫维 开始 歌唱 :

赫维开始唱歌：

[ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [tɜːnd] [raʊnd]
The turnpike turned round
这 收费公路 转向 圆形的

收费公路转弯了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [bent] ,
And the trail it got bent ,
和 这 踪迹 它 得到 弯曲 ,

而这条小路却弯了。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] .
We followed our leader wherever he went .
我们 随后 我们的 领导者 无论 他 去 .

我们的领袖走到哪里，我们就跟随到哪里。

“ ['eniweɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] ;
“ Anyway , I'm sure I started in the right direction , ” the kid said ;
“ 反正 , 我是 当然 我 开始 在 这 正确的 方向 , ” 这 孩子 说 ;

“总之，我相信我的出发点是正确的，”孩子说；

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] .
“ I don't care what anybody says .
“ 我 不 关心 什么 任何人 说道 .

“我不在乎别人怎么说。”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [maɪnd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
” I said , “ Sure , if the right direction changes its mind that isn't your fault .
” 我 说 , “ 当然 , 如果 这 正确的 方向 变化 它是 头脑 那 不是 你的 过错 .

我说：“当然，如果正确的方向改变了主意，那不是你的错。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [bæk] .
Come on , let's go back .
来 在 , 我们来吧 去 后退 .

走吧，我们回去。

[ɪts] [lɒŋ] [pɑːst] ['dɪnə(r)] - [taɪm] . ”
It's long past dinner - time . ”
它是 长的 过去的 晚餐 - 时间 . ”

早就过了晚餐时间了。

“ [let] [wɔːrd] [biː; bi] ['liːdə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] ; “ [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hɪə(r)] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sens] .

“	Let	Warde	be	leader	,	”	Hervey	said	;	“	he's	the	only	one	here	who	has	any	sense	.
”	让	沃德	是	领导者	,	”	赫维	说	;	”	他是	这	仅有的	一	这里	WHO	有	任何	感觉	.

“让沃德当领导吧，”赫维说；“这里只有他还有头脑。”

” [səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['fɒləʊɪŋ] [wɔːrd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

”	So	we	started	following	Warde	back	along	the	trail	till	we	came	to	the	railroad
”	所以	我们	开始	下列的	沃德	后退	沿着	这	踪迹	直到	我们	来了	到	这	铁路

[træks] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən][ɔː(r)][kɑː(r)] .

tracks	and	along	those	to	the	little	iron	ore	car	.
轨道	和	沿着	那些	到	这	小的	铁	矿石	车	.

于是我们开始跟着沃德沿着小路往回走，直到走到铁轨旁，然后沿着铁轨走到那辆小型铁矿石车旁。

['hɜːrvi] [sed] ,

Hervey	said	,
赫维	说	,

赫维说：

“ [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ɪz][tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

“	The	best	way	to	find	out	which	way	to	go	is	to	spin	the	car	around	and
”	这	最好的	方式	到	寻找	出去	哪个	方式	到	去	是	到	旋转	这	车	大约	和

[kɔːl][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [hed] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðæt] [pɔɪnts] . ”

call	the	coupling	the	arrow	-	head	and	go	whichever	way	that	points	.	”
称呼	这	耦合	这	箭	-	头	和	去	任何	方式	那	积分	.	”

“找出行驶方向的最佳方法是让汽车原地旋转，把连接处称为箭头，然后朝着箭头指向的方向行驶。”

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	You're	crazy	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	你是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“你疯了！”皮威喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [sens] [ænd; ənd] [lets] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] ?

“	Will	you	talk	sense	and	let's	start	for	camp	?
”	将要	你	讲话	感觉	和	我们来吧	开始	为了	营	?

“你能不能讲点道理，咱们开始去营地？”

[wɪv] [biːn] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kæmp][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] . ”

We've	been	starting	for	camp	all	morning	.	”
我们已经	到过	开始	为了	营	全部	早晨	.	”

我们一上午都在为营地活动做准备。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][duː; də] , ” [ai][təʊld][hɪm] ;

“	That's	the	right	way	to	do	,	”	I	told	him	;
”	那就是	这	正确的	方式	到	做	,	”	我	讲述	他	;

“这样做才是正确的，”我告诉他；

“ [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stɑːrts][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [juːz] [wʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]

“	have	a	lot	of	different	starts	and	if	you	can't	use	one	you	can	use
”	有	一个	很多	的	不同的	开始	和	如果	你	不能	使用	一	你	能	使用

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“有很多不同的开局，如果一种不能用，你可以用另一种。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] ?

Didn't	you	ever	hear	of	having	two	strings	to	your	bow	?
没有	你	曾经	听到	的	拥有	二	字符串	到	你的	弓	?

你难道没听说过“身兼两职”吗?

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ekstrə][stɑːrts] .

A	scout	should	never	try	to	go	anywhere	without	having	two	or	three	extra	starts	.
一个	侦察	应该	绝不	尝试	到	去	任何地方	没有	拥有	二	或者	三	额外的	开始	.

球探绝不应该在没有两到三次额外首发机会的情况下贸然前往任何地方。

" [dʒʌst] [ðen] ['hɜːrvi] [ænd; ənd] [bɜːt] [ænd; ənd] ['gæri] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːnteɪbl] [ə'raʊnd]
" Just then Hervey and Bert and Garry started moving the turntable around
" 只是 然后 赫维 和 伯特 和 加里 开始 移动 这 转盘 大约
[ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] ,
and , good night ,
和 , 好的 夜晚 ,

"就在这时，赫维、伯特和加里开始移动唱盘，然后，晚安。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] [steə(r)] .
you should have seen Pee - wee stare .
你 应该 有 已见 撒尿 - 哇 盯 .

你应该看看皮威当时的表情。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] ['rɒkɪt] .
All of a sudden he went up like a sky rocket .
全部 的 一个 突然 他 去 向上 喜欢 一个 天空 火箭 .

他突然像火箭一样飞了起来。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] !
" Now I know what you did !
" 现在 我 知道 什么 你 做过 !

"现在我知道你做了什么！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [juː; jʊ] [tɜːnd] [ðɪs] [ə'raʊnd] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] — [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You turned this around while I was asleep — you can't deny it .
" 你 转向 这 大约 尽管 我 曾是 睡着了 — 你 不能 否定 它 .

"你趁我睡觉的时候把事情扭转了——你无法否认这一点。"

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] !
You made the right direction the wrong one !
你 制成 这 正确的 方向 这 错误的 一 !

你把正确的方向搞反了！

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
" I said , " The right direction is just as much right now as it ever was .
" 我 说 , " 这 正确的 方向 是 只是 作为 很多 正确的 现在 作为 它 曾经 曾是 .

我说："正确的方向现在和以往一样重要。"

[juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] . "
You can't blame us . "
你 不能 责备 我们 . "

你不能怪我们。

" [jʊr; jər] [ɔːl] ['kreɪzi] !
" You're all crazy !
" 你是 全部 疯狂的 !

你们都疯了！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [nɒt] ?
" Are we going to go home to camp and get something to eat or not ?
" 是 我们 去 到 去 家 到 营 和 得到 某物 到 吃 或者 不是 ?

"我们到底是回营地吃点东西呢？"

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] ? ”

Do	you	think	I'm	going	to	starve	?	”
做	你	思考	我是	去	到	饿死	?	”

你觉得我会饿死吗?

“ [nɒt] [waɪl] [jʊr; jər] ['kɒnʃəs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Not	while	you're	conscious	,	”	I	said	.
”	不是	尽管	你是	有意识的	,	”	我	说	.

“只要你还清醒着，就没戏。”我说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] - [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪ'lekt] [ə'nʌðə(r)] ['liːdə(r)] ?

“	Would	you	like	to	lead	the	way	foodward	or	shall	we	elect	another	leader	?
”	会	你	喜欢	到	带领	这	方式	-	或者	将	我们	选	其他	领导者	?

“您愿意带领我们走向粮食安全之路，还是我们应该选出另一位领导人？”

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] ?

What	say	we	all	?
什么	说	我们	全部	?

大家觉得怎么样?

[ʃæl; ʃəl] [piː] - [wiː] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Shall	Pee	-	wee	lead	us	to	the	promised	land	or	not	?
将	撒尿	-	哇	带领	我们	到	这	承诺	土地	或者	不是	?

皮威究竟能否带领我们到达应许之地?

['ɑːnsə(r)] , [nɒt] .

Answer	,	not	.
回答	,	不是	.

回答：不。

[jʊr; jər] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plʊə'rælətɪ] . ”

You're	rejected	by	a	large	plurality	.	”
你是	拒绝	经过	一个	大的	复数	.	”

你被绝大多数人拒绝了。

“ [let] ['gæri] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	Let	Garry	try	it	,	”	Hervey	said	.
”	让	加里	尝试	它	,	”	赫维	说	.

“让加里试试吧，”赫维说。

“ - [ɔːl] [raɪt] ['əʊnli] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] .

“	Warde's	all	right	only	he	has	too	much	sense	.
”	-	全部	正确的	仅有的	他	有	也	很多	感觉	.

“沃德人还不错，就是他太有常识了。”

” [səʊ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [træks] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

”	So	that	time	we	started	in	the	right	direction	,	following	the	old	tracks	toward	the
”	所以	那	时间	我们	开始	在	这	正确的	方向	,	下列的	这	老的	轨道	朝向	这

['tɜːnpaɪk] ,

turnpike	,
收费公路	,

“所以当时我们朝着正确的方向出发，沿着旧路朝着收费公路前进。”

[wɪð] ['gæri] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

with	Garry	leading	us	.
和	加里	领导	我们	.

在加里带领下。

[wiː; wi] [kept] ['sɪŋɪŋ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

We	kept	singing	Follow	your	leader	just	the	same	as	before	.
我们	保留	歌唱	跟随	你的	领导者	只是	这	相同的	作为	前	.

我们继续像以前一样唱着《跟随你的领袖》。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt]

WE	**WAIT**	**FOR**	**THE**	**BOAT**
我们	等待	为了	这	船

我们等船

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [weə(r)] [wɪr] [ɔːl][səʊ] ['hʌŋgri] .

Now	**this**	**is**	**the**	**chapter**	**where**	**we're**	**all**	**so**	**hungry**	**.**
现在	这	是	这	章	在哪里	是	全部	所以	饥饿的	.

现在到了我们都非常饥饿的章节。

[ɪts] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['huːvə(r)] .

It's	**dedicated**	**to**	**Hoover**	**.**
它是	投入的	到	胡佛	.

它献给胡佛。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['fæmɪn] ” ['əʊnli][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .

The	**name**	**of**	**it**	**was**	**“**	**The**	**Famine**	**”**	**only**	**I**	**decided**	**to**	**use**	**another**	**name**	**.**
这	姓名	的	它	曾是	“	这	饥荒	”	仅有的	我	决定	到	使用	其他	姓名	.

它原本的名字是“饥荒”，但我决定使用另一个名字。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪr] [h'ʌŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən][wɔː(r)] - [tɔːn] ['jʊərəp] .

But	**believe**	**me**	**,**	**in**	**this**	**chapter**	**we're**	**hungrier**	**than**	**war**	**-**	**torn**	**Europe**	**.**
但	相信	我	,	在	这	章	是	饥饿	比	战争	-	撕裂	欧洲	.

但请相信我，在这一章里，我们比饱受战争蹂躏的欧洲还要饥饿。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sɪŋɪŋ] [ðəʊz] ['kreɪzi]

All	**that**	**morning**	**we**	**had**	**been**	**marching**	**around**	**the**	**country**	**singing**	**those**	**crazy**
全部	那	早晨	我们	有	到过	行军	大约	这	国家	歌唱	那些	疯狂的

[raɪmz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

rhymes	**and**	**we**	**were**	**having**	**so**	**much**	**fun**	**that**	**we**	**didn't**	**realize**	**it**	**was**
韵律	和	我们	是	拥有	所以	很多	乐趣	那	我们	没有	意识到	它	曾是

[pɑːst] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

past	**dinner**	**-**	**time**	**.**
过去的	晚餐	-	时间	.

那天上午，我们一直在全国各地游行，唱着那些疯狂的童谣，玩得非常开心，以至于我们没有意识到已经过了晚饭时间。

[ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wɒz; wəz][wʌn][baɪt][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [iːtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [baɪts] [ðæt]

All	**we**	**had**	**had**	**was**	**one**	**bite**	**of**	**chocolate**	**each**	**except**	**the**	**two**	**bites**	**that**
全部	我们	有	有	曾是	一	咬	的	巧克力	每个	除了	这	二	咬	那

[piː] - [wiː] [tʊk] .

Pee	**-**	**wee**	**took**	**.**
撒尿	-	哇	采取	.

除了皮威吃了两口之外，我们每个人都只吃了一口巧克力。

['sev(ə)n] [baɪts] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [skaʊts] .

Seven	**bites**	**isn't**	**much**	**for**	**six**	**scouts**	**.**
七	咬	不是	很多	为了	六	侦察兵	.

七口对六名侦察兵来说不算多。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [bæk]

Pretty	**soon**	**we**	**came**	**out**	**into**	**the**	**turnpike**	**and**	**then**	**we**	**knew**	**the**	**way**	**back**
漂亮的	很快	我们	来了	出去	进入	这	收费公路	和	然后	我们	知道	这	方式	后退

[tuː; tə][kæmp] .

to	**camp**	**.**
到	营	.

很快我们就上了收费公路，然后就知道回营地的路了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɒŋ] [haɪk]

It	was	a	pretty	long	hike
它	曾是	一个	漂亮的	长的	远足

这是一次相当长的徒步旅行。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] .

but	we	knew	the	way	.
但	我们	知道	这	方式	.

但我们知道路。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [saʊθ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

All	we	had	to	do	was	to	follow	the	turnpike	south	till	we	came	to
全部	我们	有	到	做	曾是	到	跟随	这	收费公路	南	直到	我们	来了	到

[ðə; ði] [ˈblækbəri] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][kæmp] .

the	blackberry	road	and	that	would	take	us	into	the	road	to	camp	.
这	黑莓	路	和	那	会	拿	我们	进入	这	路	到	营	.

我们只需要沿着收费公路向南走，直到到达黑莓路，然后沿着这条路就能到达营地。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .

I	said	,	“	I	hope	the	camp	is	still	there	.
我	说	,	“	我	希望	这	营	是	仍然	那里	.

我说：“我希望那个营地还在那里。”

” [wɔːrd] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wiːl; wɪl][biː; bi] [ˈlʌki] . ”

”	Warde	said	,	“	If	we	get	back	in	time	for	supper	we'll	be	lucky	.	”
”	沃德	说	,	“	如果	我们	得到	后退	在	时间	为了	晚餐	出色地	是	幸运的	.	”

沃德说：“如果我们能及时赶回去吃晚饭，那就很幸运了。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] ?

“	How	about	lunch	?
“	如何	关于	午餐	?

“午饭怎么样？”

” [piː] - [wiː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ˈɪz(ə)nt] . ”

“	Nothing	about	it	,	”	I	said	;	“	it	just	isn't	.	”
“	没有什么	关于	它	,	”	我	说	;	“	它	只是	不是	.	”

“没什么，”我说；“根本不是这样。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

“	Do	you	think	I'm	going	to	walk	ten	miles	with	nothing	to	eat	?
“	做	你	思考	我是	去	到	走	十	英里	和	没有什么	到	吃	?

“你觉得我会不吃东西就走十英里路吗？”

” [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] .

”	he	shot	back	.
”	他	射击	后退	.

他反驳道。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfʌni] - [bəʊn] [haɪk] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [haɪk] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	You	call	this	a	funny	-	bone	hike	,	it's	a	famine	hike	,	that's	what	it	is	.
“	你	称呼	这	一个	有趣的	-	骨	远足	,	它是	一个	饥荒	远足	,	那就是	什么	它	是	.

“你管这叫逗乐徒步，其实这是饥荒徒步，就是这样。”

[ðel] [faɪnd][ˈaʊə(r)] [ˈskelətn] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] — — ”

They'll	find	our	skeletons	some	day	marching	around	through	these	woods	—	—	”
他们会	寻找	我们的	骷髅	一些	天	行军	大约	通过	这些	树林	—	—	”

总有一天，他们会在这片树林里发现我们的骸骨——”

“ ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)]['liːdə(r)] , ” [aɪ] [sed] .
“ Following our leader , ” I said .
“ 下列的 我们的 领导者 , ” 我 说 .

“跟随我们的领导，”我说。

“ ['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] [pə'reɪd] , ” ['gæri] [sed] .
“ That'll be a funny - bone parade , ” Garry said .
“ 那将 是 一个 有趣的 - 骨 游行 , ” 加里 说 .

“那将会是一场令人捧腹大笑的盛会，”加里说道。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bəʊn] [pə'reɪd] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .
“ It'll be a bone parade all right , ” I told him .
“ 它将 是 一个 骨 游行 全部 正确的 , ” 我 讲述 他 .

“那将会是一场骨头游行，”我告诉他。

“ ['meɪbi] [wiːl; wil] [straɪk] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] , ” [bɜːt] [sed] .
“ Maybe we'll strike a farmhouse , ” Bert said .
“ 或许 出色地 罢工 一个 农家 , ” 伯特 说 .

“也许我们会袭击一座农舍，”伯特说。

['hɜːrvi] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən] [ðæt] .
Hervey said , “ I know a better idea than that .
赫维 说 , “ 我 知道 一个 更好的 主意 比 那 .

赫维说：“我知道一个比这更好的主意。”

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What time is it ? ”
什么 时间 是 它 ? ”

现在是几点？ ”

“ [tuː] [ə'klɑːk] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .
“ Two o'clock , ” I told him .
“ 二 点钟 , ” 我 讲述 他 .

“两点钟，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] .
He said , “ Good , I thought it was later .
他 说 , “ 好的 , 我 想法 它 曾是 之后 .

他说：“好，我还以为是晚些时候呢。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [fɪʃ] ? ”
Do you like fish ? ”
做 你 喜欢 鱼 ? ”

你喜欢吃鱼吗?

“ [haʊ] ['meni] [fɪʃ] ?
“ How many fish ?
“ 如何 许多 鱼 ?

“有多少条鱼？ ”

” [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Pee - wee wanted to know .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [əʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ Oh just about , ” Hervey said .
“ 哦 只是 关于 , ” 赫维 说 .

“差不多吧，”赫维说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] , “ [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [iːt] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] [aɪm][səʊ]
“ If you're asking me , ” I told him , “ I could even eat some fish - hooks I'm so
” 如果 你是 问 我 , ” 我 讲述 他 , ” 我 可以 甚至 吃 一些 鱼 - 钩子 我是 所以
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

“如果你问我的话，”我告诉他，“我饿得连鱼钩都能吃下去。”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] . ”
I could eat a whole school of fish . ”
我 可以 吃 一个 所有的 学校 的 鱼 . ”

我可以吃掉一整群鱼。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” ['gæri] [sed] .
“ I could eat a whole university of them , ” Garry said .
” 我 可以 吃 一个 所有的 大学 的 他们 , ” 加里 说 .

“我能吃掉一整个大学的人，”加里说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [fraɪd] ?
“ Do you like them fried ?
” 做 你 喜欢 他们 油煎 ?

你喜欢吃油炸的吗?

” ['hɜːrvi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .
” Hervey asked us .
” 赫维 问 我们 .

“赫维问我们。”

“ [em] - [em] - [em] - [əm əm] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪzlɪŋ] [naʊ] .
“ M - m - m - mm , ” I said ; “ I can just hear them sizzling now .
” M - 米 - 米 - 毫米 , ” 我 说 ; ” 我 能 只是 听到 他们 炙热 现在 .

“嗯嗯，”我说；“我现在就能听到它们滋滋作响的声音了。”

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Lead me to them .
带领 我 到 他们 .

带我去找他们。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
” He said , “ We'll have to wait for them .
” 他 说 , ” 出色地 有 到 等待 为了 他们 .

他说：“我们得等他们。”

[lets] [hæŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] ;
Let's hang out on the bridge and pretty soon the fishing boat will come along ;
我们来吧 悬挂 出去 在 这 桥 和 漂亮的 很快 这 钓鱼 船 将要 来 沿着 ;

咱们在桥上待一会儿吧，很快渔船就会来了；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsən] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
it always comes up from the Hudson about this time .
它 总是 来 向上 从 这 哈德逊 关于 这 时间 .

每年这个时候，它都会从哈德逊河那边冒出来。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] , [aɪv] [biːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I know the men on that boat , I've been out fishing with them .
我 知道 这 男人 在 那 船 , 我已经 到过 出去 钓鱼 和 他们 .

我认识船上的那些人，我和他们一起出海捕鱼过。

[ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm] .
They'll give us a couple of fish and we can cook them .
他们会 给 我们 一个 夫妻 的 鱼 和 我们 能 厨师 他们 .

他们会给我们几条鱼，我们可以自己做。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	leave	it	to	me	,	I'll	fix	it	.	”
你	离开	它	到	我	,	患病的使固定		它	.	”

交给我吧，我会解决的。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] [duː; də] [ðeɪ] [kætʃ] ?

“	What	kind	of	fish	do	they	catch	?
”	什么	种类	的	鱼	做	他们	抓住	?

他们捕捞的是哪种鱼？

” [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [smәʊkt] ['herɪŋ] [ænd; ənd][sɔːlt] ['kɒdfɪʃ] [ænd; ənd] [kænd] ['sæmən] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] , “ [ænd; ənd] [weɪlz] . ”

“	Smoked	herring	and	salt	codfish	and	canned	salmon	,	”	I	told	him	,	“	and	whales	.	”
”	熏制	鲱鱼	和	盐	鳕鱼	和	罐装	三文鱼	,	”	我	讲述	他	,	“	和	鲸鱼	.	”

“熏鲱鱼、咸鳕鱼、罐装鲑鱼，”我告诉他，“还有鲸鱼。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [weɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	could	eat	a	whole	whale	,	”	he	said	.
”	我	可以	吃	一个	所有的	鲸	,	”	他	说	.

“我可以吃掉一整头鲸鱼，”他说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kætʃ] [fɪʃ] - [bɔːlz] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	Sometimes	they	catch	fish	-	balls	,	”	Hervey	said	.
”	有时	他们	抓住	鱼	-	球	,	”	赫维	说	.

“有时候他们会抓到鱼丸，”赫维说。

“ [fɪʃ] - [bɔːlz][ɔː(r)] ['fʊtbɔːl] [ɔː(r)] ['beɪsbɔːl] [ɔː(r)][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [bɔːlz] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

“	Fish	-	balls	or	footballs	or	baseballs	or	masquerade	balls	,	I	don't	care	,	I	could	eat	anything	,
”	鱼	-	球	或者	足球	或者	棒球	或者	化装舞会	球	,	我	不	关心	,	我	可以	吃	任何事物	,

“鱼丸、足球、棒球、化装舞会球，我都无所谓，我什么都吃。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[səʊ] [ðen] ['hɜːrvi] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] .

So	then	Hervey	led	the	way	along	the	turnpike	till	we	came	to	the	bridge	across	the	creek	.
所以	然后	赫维	引领	这	方式	沿着	这	收费公路	直到	我们	来了	到	这	桥	穿过	这	溪	.

于是，赫维带头沿着收费公路走，直到我们来到横跨小溪的桥边。

[ðæt] [kriːk] [ɪz] ['prɪti] [waɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsən] .

That	creek	is	pretty	wide	and	it	empties	into	the	Hudson	.
那	溪	是	漂亮的	宽的	和	它	空瓶	进入	这	哈德逊	.

那条小溪很宽，最终汇入哈德逊河。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [tʃɪəd] - [ʌp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

We	were	feeling	all	cheered	-	up	on	account	of	the	chance	of	getting
我们	是	感觉	全部	欢呼	-	向上	在	帐户	的	这	机会	的	获得

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] ['ʃaʊtɪŋ] :

something	to	eat	and	we	marched	along	shouting	:
某物	到	吃	和	我们	行军	沿着	喊叫	:

因为有机会吃到东西，我们都精神振奋，一边走一边喊：

[doʊnt] [kwɪt] [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] ,

Don't	quit	or	complain	at	the	stunts	that	he	shows	,
不	辞职	或者	抱怨	在	这	特技	那	他	演出	,

不要因为他的那些特技表演而放弃或抱怨，

[doʊnt][ɑːsk][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] ;

Don't	ask	to	go	home	if	it	rains	or	it	snows	;
不	问	到	去	家	如果	它	雨	或者	它	雪	;

如果下雨或下雪，不要要求回家；

[doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [hɪnt] , [ɔː(r)] [prə'pəʊz] ,

Don't	start	to	ask	questions	,	or	hint	,	or	propose	,
不	开始	到	问	问题	,	或者	暗示	,	或者	提出	,

不要开始提问、暗示或提出要求。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

[ðen] ['hɜːrvi] ['stɑːtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] :

Then	Hervey	started	shouting	:
然后	赫维	开始	喊叫	:

然后赫维开始大喊：

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [wɪʃ] ,

We're	going	to	have	our	wish	,
是	去	到	有	我们的	希望	,

我们的愿望将会实现。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

We're	going	to	get	some	fish	.
是	去	到	得到	一些	鱼	.

我们要去买些鱼。

[ðen] [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] ['jelɪŋ] :

Then	Pee	-	wee	began	yelling	:
然后	撒尿	-	哇	开始	大喊	:

然后皮威开始大喊：

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪm] [peɪl] ,

I'm	so	hungry	that	I'm	pale	,
我是	所以	饥饿的	那	我是	苍白	,

我饿得脸色都苍白了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [weɪl] .

And	I'd	like	to	eat	a	whale	.
和	ID	喜欢	到	吃	一个	鲸	.

我想吃一头鲸鱼。

[dʒiː] [wɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] , [ɪ'speʃəli] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] ;

Gee	whiz	,	just	as	I	told	you	,	we	were	all	crazy	,	especially	Hervey	Willetts	;
吉	呼啸	,	只是	作为	我	讲述	你	,	我们	是	全部	疯狂的	,	尤其	赫维	威利茨	;

哎呀，正如我告诉你的那样，我们都疯了，尤其是赫维·威利茨；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kɹ'eɪzɪɐ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst][wʌn] [ðeə(r)]

he	was	even	crazier	than	I	was	and	I	was	the	craziest	one	there
他	曾是	甚至	更疯狂	比	我	曾是	和	我	曾是	这	最疯狂的	一	那里

[nekst][tuː; tə] [bɜːt] [ænd; ənd] [wɔːrd] [ænd; ənd] ['gæri] .

next	to	Bert	and	Warde	and	Garry	.
下一个	到	伯特	和	沃德	和	加里	.

他比我还疯狂，而我，除了伯特、沃德和加里之外，已经是那里最疯狂的人了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrvi] , [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd]

But	one	thing	I'll	say	for	Hervey	,	he	knows	every	place	for	miles	around
但	一	事物	患病的	说	为了	赫维	,	他	知道	每一个	地方	为了	英里	大约

['temp(ə)l][kæmp] ,

Temple	Camp	,
寺庙	营	,

但有一点我必须承认，赫维对坦普尔营地周围方圆几英里内的每一个地方都了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['evribɒdi] [tuː] , ['fɑːrmərz][ænd; ənd][ɔːl] .

and	he	knows	everybody	too	,	farmers	and	all	.
和	他	知道	大家	也	,	农民	和	全部	.

而且他认识所有人，包括农民在内。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [gəʊz]['əʊvə(r)] .

In	about	five	minutes	we	came	to	the	bridge	that	the	turnpike	goes	over	.
在	关于	五	分钟	我们	来了	到	这	桥	那	这	收费公路	去	超过	.

大约五分钟后，我们来到了高速公路跨越的那座桥上。

[ðæt] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd]

That	bridge	is	a	drawbridge	and	the	creek	under	it	is	wide	and	deep	and
那	桥	是	一个	吊桥	和	这	溪	在下面	它	是	宽的	和	深的	和

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] [ðeə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] .

you	can	catch	fish	there	only	for	one	thing	and	that	is	that	there	aren't	any	.
你	能	抓住	鱼	那里	仅有的	为了	一	事物	和	那	是	那	那里	不是	任何	.

那座桥是座吊桥，桥下的溪流又宽又深，在那里捕鱼的唯一原因就是那里没有鱼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['liːvə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'raʊnd] [wɪð] .

There's	a	big	lever	to	turn	the	bridge	around	with	.
有	一个	大的	杠杆	到	转动	这	桥	大约	和	.

桥上有一个大杠杆，可以用来转动桥梁。

“ [lets] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	Let's	turn	it	around	,	”	Hervey	said	.
“	我们来吧	转动	它	大约	,	”	赫维	说	.

“让我们扭转局面，”赫维说道。

“ [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	We've	had	enough	turning	around	,	”	the	kid	shouted	.
“	我们已经	有	足够的	转弯	大约	,	”	这	孩子	喊叫	.

“我们受够了掉头！”孩子喊道。

“ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ]['liːdə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi][stɑːrts] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] . ”

“	I'm	not	going	to	follow	my	leader	any	more	till	he	starts	eating	fish	.	”
“	我是	不是	去	到	跟随	我的	领导者	任何	更多的	直到	他	开始	吃	鱼	.	”

“除非我的领导人开始吃鱼，否则我不会再追随他了。”

“ [əʊ] ['veri] [wel] , ” ['hɜːrvi] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [raɪd] . ”

“	Oh	very	well	,	”	Hervey	said	,	“	I	was	just	going	to	give	you	a	free	ride	.	”
“	哦	非常	出色地	,	”	赫维	说	,	“	我	曾是	只是	去	到	给	你	一个	自由的	骑	.	”

“哦，好吧，”赫维说，“我本来就打算让你搭个便车。”

“ [ə; eɪ] [friː] [siːt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	A	free	seat	is	good	enough	for	me	,	”	the	kid	said	.
“	一个	自由的	座位	是	好的	足够的	为了	我	,	”	这	孩子	说	.

“只要有个空位就行了，”孩子说。

“ [ai] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ，” [wɔːrd] [sed] .

“	I	second	the	motion	,	”	Warde	said	.
”	我	第二	这	运动	，”		沃德	说	.

“我附议这项动议，”沃德说道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['məʊʃn] ，” [ai] [sed] ,

“	There	isn't	going	to	be	any	motion	,	”	I	said	,
”	那里	不是	去	到	是	任何	运动	，”		我	说	,

“不会有任何进展，”我说。

[kwəʊθ] [ai] . “ [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] . ”

quoth	I	.	“	This	is	going	to	be	a	case	of	sitting	still	.	”
引用	我	.	“	这	是	去	到	是	一个	案件	的	坐着	仍然	.	”

我说道：“这只能是静观其变了。”

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] ，” ['hɜːrvi] [sed] .

“	Follow	your	leader	,	”	Hervey	said	.
”	跟随	你的	领导者	，”		赫维	说	.

“听从你们的领导，”赫维说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

“	What	are	you	going	to	do	?
”	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

[stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ?

Stand	on	your	head	on	the	railing	?
站立	在	你的	头	在	这	栏杆	?

倒立在栏杆上?

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['vɔːltɪd] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm]

He	just	vaulted	up	onto	the	railing	of	the	bridge	and	we	all	did	the	same
他	只是	拱形	向上	到	这	栏杆	的	这	桥	和	我们	全部	做过	这	相同的

[ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd]

and	sat	there	swinging	our	legs	and	waiting	for	the	fishing	boat	and
和	卫星	那里	摇摆	我们的	腿	和	等待	为了	这	钓鱼	船	和

['sɪŋɪŋ] [ðəʊz] [raɪmz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

singing	those	rhymes	and	changing	them	around	.
歌唱	那些	韵律	和	变化	他们	大约	.

他纵身跃上桥的栏杆，我们也跟着跳了上去，坐在那里晃着腿，等着渔船，唱着那些童谣，还时不时地改改歌词。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] :

Pretty	soon	we	were	all	shouting	:
漂亮的	很快	我们	是	全部	喊叫	:

很快，我们都开始大喊：

[doʊnt] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kwaɪt] [wet] ,

Don't	fall	in	the	creek	for	the	water's	quite	wet	,
不	落下	在	这	溪	为了	这	水的	相当	湿的	,

别掉进小溪里，水很湿。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wɪr] [suːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ;

But	think	of	the	fish	that	we're	soon	going	to	get	;
但	思考	的	这	鱼	那	是	很快	去	到	得到	;

但想想我们很快就能捕到的鱼吧；

[əm əm] - [em]

Mm	-	m
毫米	-	米

毫米-米

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wiː; wi] [kə'lekt] [təʊl]

WE	COLLECT	TOLL
我们	收集	收费

我们收取通行费

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

After	about	six	weeks	and	ten	years	the	fishing	boat	came	chugging	up	the	creek	.
后	关于	六	周	和	十	年	这	钓鱼	船	来了	猛灌	向上	这	溪	.

大约过了六周零十年，渔船才沿着小溪缓缓驶来。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Anyway	it	seemed	as	long	as	that	before	it	came	.
反正	它	似乎	作为	长的	作为	那	前	它	来了	.

总之，感觉过了那么久它才到来。

[ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['endʒɪn] ['saʊndɪd] [gʊd] .

The	chugging	of	that	engine	sounded	good	.
这	猛灌	的	那	引擎	听起来	好的	.

那台发动机的突突声听起来不错。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːts] , ” ['gæri] [sed] .

“	Now	for	the	eats	,	”	Garry	said	.
”	现在	为了	这	吃	,	”	加里	说	.

“现在该吃饭了，”加里说道。

['hɜːrvi] [sed] , “ [ðel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [beɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi]

Hervey	said	,	“	They'll	have	a	lot	of	perch	and	some	bass	and	maybe
赫维	说	,	“	他们会	有	一个	很多	的	栖息	和	一些	低音	和	或许

[sʌm; səm] [spʃt] - [ʃel] [kræbz] . ”

some	soft	-	shell	crabs	.	”
一些	柔软的	-	壳	螃蟹	.	”

赫维说：“他们会有很多鲈鱼，一些黑鲈，也许还有一些软壳蟹。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kriːk] ?

“	Isn't	there	anything	in	this	creek	?
”	不是	那里	任何事物	在	这	溪	?

这条小溪里难道什么都没有吗?

” [ðə; ði] [kɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	the	kid	wanted	to	know	.
”	这	孩子	通缉	到	知道	.

孩子想知道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['wɔːtə(r)] , ” ['hɜːrvi] [təʊld] [hɪm] .

“	Nothing	except	water	,	”	Hervey	told	him	.
”	没有什么	除了	水	,	”	赫维	讲述	他	.

“除了水什么也没有，”赫维告诉他。

“ ['eniweɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['fɪʃˌlaɪn] , [hæv; həv] [wiː; wi] ?

“	Anyway	we	haven't	got	any	fishline	,	have	we	?
”	反正	我们	还没有	得到	任何	钓线	,	有	我们	?

“反正我们也没有鱼线，对吧？”

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] . ”

Thank	goodness	we've	got	some	matches	,	we	can	start	a	fire	.	”
感谢	善良	我们已经	得到	一些	比赛	,	我们	能	开始	一个	火	.	”

幸好我们有火柴，我们可以生火了。

“ [wiːl; wil] [fraɪ] [ðem; ðəm] [braʊn] , [heɪ] ?

“	We'll	fry	them	brown	,	hey	?
”	出色地	炒	他们	棕色的	,	嘿	?

“我们会把它们煎成棕色，好吗？”

” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

”	Pee	-	wee	said	,	all	excited	.
”	撒尿	-	哇	说	,	全部	兴奋的	.

“皮威兴奋地说。”

“ ['eni] ['kʌlə(r)] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .

“	Any	color	will	suit	me	,	”	I	told	him	.
”	任何	颜色	将要	套装	我	,	”	我	讲述	他	.

“任何颜色都适合我，”我告诉他。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['kʌlə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [bɜːt] [sed] .

“	They	won't	be	any	color	at	all	when	we	get	through	with	them	,	”	Bert	said	.
”	他们	惯于	是	任何	颜色	在	全部	什么时候	我们	得到	通过	和	他们	,	”	伯特	说	.

“等我们把它们处理完，它们就完全没有颜色了，”伯特说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

By	that	time	the	boat	was	quite	near	and	we	could	see	a	couple	of
经过	那	时间	这	船	曾是	相当	靠近	和	我们	可以	看	一个	夫妻	的

[b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

baskets	of	fish	in	the	cockpit	,
篮子	的	鱼	在	这	座舱	,

那时船已经很近了，我们可以看到驾驶舱里有几篮鱼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] .

and	there	were	two	men	.
和	那里	是	二	男人	.

当时有两个男人。

[əʊ] [bɔɪ] , [haʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Oh	boy	,	how	I	longed	to	eat	them	,	I	mean	the	fish	.
哦	男生	,	如何	我	渴望	到	吃	他们	,	我	意思是	这	鱼	.

哦，天哪，我多么想吃它们啊，我是说那些鱼。

['prɪti] [suːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] .

Pretty	soon	one	of	the	men	shouted	for	us	to	open	the	bridge	,	so	they	could	pass	.
漂亮的	很快	一	的	这	男人	喊叫	为了	我们	到	打开	这	桥	,	所以	他们	可以	经过	.

很快，其中一个男人喊我们打开桥，好让他们通过。

[ai] [kɔːld] , “ [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] ?

I	called	,	“	Hey	,	mister	,	will	you	give	us	a	couple	of	fish	?
我	称为	,	”	嘿	,	先生	,	将要	你	给	我们	一个	夫妻	的	鱼	?

我喊道：“嘿，先生，你能给我们几条鱼吗？”

[wɪr] [pɜːtʃt] [ʌp] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pɜːtʃ] .

We're	perched	up	here	waiting	for	some	perch	.
是	栖息	向上	这里	等待	为了	一些	栖息	.

我们在这里栖息，等待栖息的地方。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	He	laughed	and	said	sure	,	but	that	we	should	open	the	bridge	.
"	他	笑了	和	说	当然	,	但	那	我们	应该	打开	这	桥	.

他笑着说，当然可以，但是我们应该把桥打开。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðæt] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪən]

Now	the	way	to	open	that	bridge	was	to	walk	around	pushing	a	big	iron
现在	这	方式	到	打开	那	桥	曾是	到	走	大约	推动	一个	大的	铁

['hænd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['krəʊbɑː(r)] ['əʊnli] [lɒŋgə(r)] .

handle	like	a	crowbar	only	longer	.
处理	喜欢	一个	撬棍	仅有的	更长	.

打开那座桥的方法是绕着桥走，推动一个像撬棍一样的大铁把手，只不过要比撬棍长得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndləs] .

It	was	kind	of	like	a	windlass	.
它	曾是	种类	的	喜欢	一个	绞盘	.

它有点像绞盘。

[aɪ] [ges] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt]

I	guess	one	man	could	do	it	all	right
我	猜测	一	男人	可以	做	它	全部	正确的

我想一个人就能把所有事情都做好

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['stɑːtɪd] .

but	it	took	three	of	us	to	get	the	bridge	started	.
但	它	采取	三	的	我们	到	得到	这	桥	开始	.

但我们三个人才开始搭建这座桥。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [brɪdʒ] [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr]

It	wasn't	a	very	big	bridge	but	I'm	not	saying	anything	about	that	because	we're
它	不是	一个	非常	大的	桥	但	我是	不是	说	任何事物	关于	那	因为	是

[nɒt] [səʊ] [bɪg] ['aɪðə(r)] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['æpitait] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌn] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pʊʃ] [səʊ]

not	so	big	either	except	our	appetites	and	maybe	one	reason	we	couldn't	push	so
不是	所以	大的	任何一个	除了	我们的	食欲	和	或许	一	原因	我们	不能	推	所以

[wel] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

well	was	because	we	were	hungry	.
出色地	曾是	因为	我们	是	饥饿的	.

那座桥不算很大，但我不会对此发表任何评论，因为我们自身也不算强大，除了我们的胃口，也许我们无法顺利推进的原因之一就是因为我们饿了。

['gæri] [sed] ,

Garry	said	,
加里	说	,

加里说：

" [aɪ] [ges] [wen] [ðə; ði] [kriːk] [ɪz] ['nɪəli] ['empti] [boʊts] [kæn; kən] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	guess	when	the	creek	is	nearly	empty	boats	can	go	under	this	bridge	all	right	.
"	我	猜测	什么时候	这	溪	是	几乎	空的	船	能	去	在下面	这	桥	全部	正确的	.

“我想当小溪几乎干涸时，船只可以从这座桥下顺利通过。”

" [aɪ] [sed] , " [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['empti] ; [aɪm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['emptinəs] [ɪts] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] .

"	I	said	,	"	Don't	talk	about	being	empty	;	I'm	so	full	of	emptiness	it's	flowing	over	.
"	我	说	,	"	不	讲话	关于	存在	空的	;	我是	所以	满的	的	空虚	它是	流动	超过	.

我说：“别说我内心空虚；我内心的空虚已经溢出来了。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] .

Get	your	hands	on	this	thing	and	push	.
得到	你的	双手	在	这	事物	和	推	.

拿到这东西，用力推。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [rɒŋ] [naʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['krækə(r)] .

If	anything	should	go	wrong	now	we'll	have	to	eat	the	Animal	Cracker	.
如果	任何事物	应该	去	错误的	现在	出色地	有	到	吃	这	动物	饼干	.

如果现在出了什么岔子，我们就得吃掉动物饼干了。

" [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪən] ['hænd(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] ,

"	So	then	we	all	started	pushing	the	long	iron	handle	—	it	was	a	lever	,
"	所以	然后	我们	全部	开始	推动	这	长的	铁	处理	—	它	曾是	一个	杠杆	,

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

that's	what	it	was	.
那就是	什么	它	曾是	.

"于是，我们都开始推那根长长的铁把手——那是一个杠杆，就是这样。"

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ]

All	the	while	the	boat	was	standing	about	twenty	feet	away	from	the	bridge
全部	这	尽管	这	船	曾是	常设	关于	二十	脚	离开	从	这	桥

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [ˌʌp'striːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [ɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði]

and	one	man	was	keeping	her	bow	upstream	with	a	big	oar	while	the
和	一	男人	曾是	保持	她	弓	上游	和	一个	大的	桨	尽管	这

['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg]

other	man	was	kind	of	fumbling	in	one	of	the	baskets	picking	out	a	nice	big
其他	男人	曾是	种类	的	笨拙	在	一	的	这	篮子	挑选	出去	一个	好的	大的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

当时，船停在离桥大约二十英尺远的地方，一个男人用大桨保持船头逆流而上，而另一个男人则笨拙地在其中一个篮子里挑选一条漂亮的大鱼。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [held] [wʌn] [ʌp] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] , [əʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd]

Pretty	soon	he	held	one	up	all	wet	and	dripping	and	,	oh	boy	,	it	looked	good
漂亮的	很快	他	握住	一	向上	全部	湿的	和	滴落	和	,	哦	男生	,	它	看起来	好的

.

:
.

很快他就举起一个湿漉漉、滴着水的杯子，哦，天哪，看起来真不错。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

I	guess	it	was	nearly	a	foot	long	.
我	猜测	它	曾是	几乎	一个	脚	长的	.

我猜它差不多有一英尺长。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [haʊ] [wɪl] [ðæt] [wʌn] [duː; də] ? "

He	shouted	,	"	How	will	that	one	do	?	"
他	喊叫	,	"	如何	将要	那	一	做	?	"

他喊道："那一个会怎么样？"

" [əm əm] - [em] - [əm əm] !

"	Mm	-	m	-	mm	!
"	毫米	-	米	-	毫米	!

"嗯嗯嗯！"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Lead	me	to	it	.	"
"	带领	我	到	它	.	"

"带我过去。"

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv][tɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,
“ I know where there's an old piece of tin in the woods , ” Pee - wee said ,
” 我 知道 在哪里 有 一个 老的 片 的 锡 在 这 树林 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“我知道树林里哪里有一块旧铁皮，”皮威说。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['liːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ; “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]
all the while pushing the big lever for all he was worth ; “ a scout is
全部 这 尽管 推动 这 大的 杠杆 为了 全部 他 曾是 值得 ; “ 一个 侦察 是
[əb'zɜːvənt] . ”
observant . ”
观察者 . ”

与此同时，他竭尽全力地推动着关键的杠杆；“侦察兵善于观察”。

“ [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['gælvənaɪzd] ['aɪən] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
“ I could eat a sheet of galvanized iron , ” I told him .
” 我 可以 吃 一个 床单 的 镀锌 铁 , ” 我 讲述 他 .

“我能吃下一整块镀锌铁皮，”我告诉他。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [træk] . ”
“ A little salt and pepper and I could eat a piece of railroad track . ”
” 一个 小的 盐 和 胡椒 和 我 可以 吃 一个 片 的 铁路 追踪 . ”

“加点盐和胡椒粉，我连铁轨都能吃得下去。”

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ; “ [jʊr; jər] ['kreɪzi] .
“ I mean to cook the fish on , ” the kid said ; “ you're crazy .
” 我 意思是 到 厨师 这 鱼 在 , ” 这 孩子 说 ; “ 你是 疯狂的 .

“我是说要把鱼煮熟，”孩子说；“你疯了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] ?
Don't you know how to fry a fish ?
不 你 知道 如何 到 炒 一个 鱼 ?

你不会煎鱼吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mætʃɪz] . ”
I'm going to be the one to cook it because I've got the matches . ”
我是 去 到 是 这 一 到 厨师 它 因为 我已经 得到 这 比赛 . ”

我来做这道菜，因为我有食材。

“ [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ai] [sed] ; “ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['betə(r)] .
“ Hang on to them , ” I said ; “ things are beginning to look better .
” 悬挂 在 到 他们 , ” 我 说 ; “ 事物 是 开始 到 看 更好的 .

“坚持住，”我说；“情况开始好转了。”

[kiːp] ['pʊʃɪŋ] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] .
Keep pushing ; think of fried fish and keep pushing .
保持 推动 ; 思考 的 油煎 鱼 和 保持 推动 .

继续努力；想想炸鱼，继续努力。

” [piː] - [wiː] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['hɑːdə(r)] ; [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm]
” Pee - wee began thinking harder and pushing harder ; I could just see him
” 撒尿 - 哇 开始 思维 更难 和 推动 更难 ; 我 可以 只是 看 他
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“皮威开始更加努力地思考和努力；我能看到他在思考。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
And with one hand he felt in his pocket to make sure the matches were all
和 和 一 手 他 毛毡 在 他的 口袋 到 制作 当然 这 比赛 是 全部
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他一只手伸进口袋摸索，确保火柴都安全无虞。

[hiː; hi] ['kæriz] ['mætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [ðæt] ['ʃeɪvɪŋ] [səʊp] ['kɒmz] [ɪn] .

He	carries	matches	in	a	box	like	a	cylinder	that	shaving	soap	comes	in	.
他	携带	比赛	在	一个	盒子	喜欢	一个	圆柱	那	剃须	肥皂	来	在	.

他把火柴装在一个像剃须皂盒一样的圆筒形盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['stɑːtɪd] [bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd]

It	was	kind	of	hard	getting	the	bridge	started	but	once	it	was	started
它	曾是	种类	的	难的	获得	这	桥	开始	但	一次	它	曾是	开始

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] .

it	kept	moving	slowly	around	.
它	保留	移动	缓慢地	大约	.

启动这座桥有点困难，但一旦启动，它就一直缓慢地移动着。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [wel] ['bæləns] .

The	reason	you	can	move	a	bridge	around	like	that	is	because	it's	well	balanced	.
这	原因	你	能	移动	一个	桥	大约	喜欢	那	是	因为	它是	出色地	均衡	.

桥梁之所以能这样移动，是因为它结构平衡。

[bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][səʊ] [wel] ['bæləns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][səʊ]

But	,	gee	whiz	,	I'm	glad	I'm	not	so	well	balanced	because	I	wouldn't	have	so
但	,	哎呀	呼啸	,	我是	高兴的	我是	不是	所以	出色地	均衡	因为	我	不会	有	所以

[mʌtʃ] [fʌn] .

much	fun	.
很多	乐趣	.

但是，哎呀，我很高兴自己性格不太平衡，因为那样我就不会那么开心了。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['roʊlərz][ɒn][ə; eɪ] [træk] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] [ɪn]

Underneath	the	floor	of	the	bridge	were	rollers	on	a	track	that	went	around	in
下	这	地面	的	这	桥	是	滚筒	在	一个	追踪	那	去	大约	在

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

a	circle	.
一个	圆圈	.

桥面下方有轨道上的滚轮，这些滚轮呈圆形旋转。

[səʊ] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leŋθweɪz] [tuː; tə]

So	pretty	soon	we	had	turned	the	bridge	so	that	it	was	lengthways	to
所以	漂亮的	很快	我们	有	转向	这	桥	所以	那	它	曾是	纵向	到

[ðə; ði] [kriːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ɒn]['aɪðə(r)]

the	creek	instead	of	across	the	creek	and	there	was	a	passageway	on	either
这	溪	反而	的	穿过	这	溪	和	那里	曾是	一个	通道	在	任何一个

[saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [boʊts] [kʊd; kəd] [pɑːs] .

side	of	it	where	boats	could	pass	.
边	的	它	在哪里	船	可以	经过	.

很快我们就把桥转了个方向，让它纵向与小溪相连，而不是横跨小溪，桥的两侧都留出了船只可以通行的通道。

“ [mə'ruːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['drɔːbrɪdʒ] , ” [bɜːt] [sed] .

“	Marooned	on	a	desert	drawbridge	,	”	Bert	said	.
“	被困	在	一个	沙漠	吊桥	,	”	伯特	说	.

“被困在沙漠吊桥上了，”伯特说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , ['stɑːvɪŋ] ['neɪtɪvz]

“	Poor	,	starving	natives
“	贫穷的	,	饥饿	本地人

“可怜的、饥饿的土著居民”

, ” [aɪ] [sed] .

,	”	I	said	.
,	”	我	说	.

“我说。”

['gæri] [sed] , “ [ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] . ”

Garry	said	,	“	It's	like	being	on	an	island	.	”
加里	说	,	“	它是	喜欢	存在	在	一个	岛	.	”

加里说：“感觉就像身处一座孤岛。”

“ [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	A	merry	-	go	-	round	,	you	mean	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,	你	意思是	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你是说旋转木马吧？”皮威说。

“ [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] , ” ['hɜːrvi] [sæŋ] [aʊt] .

“	Let's	call	it	Merry	-	go	-	round	Island	,	”	Hervey	sang	out	.
”	我们来吧	称呼	它	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	,	”	赫维	唱	出去	.

“我们就叫它旋转木马岛吧，”赫维高声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

Just	then	the	boat	came	chugging	very	slowly	along	one	side	of	the	bridge	and
只是	然后	这	船	来了	猛灌	非常	缓慢地	沿着	一	边	的	这	桥	和

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɪʃ] .

one	of	the	men	handed	me	the	fish	.
一	的	这	男人	递交	我	这	鱼	.

就在这时，船缓缓地沿着桥的一侧驶来，其中一个人把鱼递给了我。

[aɪ] [sed] , “ ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] , [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . ”

I	said	,	“	Many	thanks	and	more	of	them	,	mister	,	you	saved	our	lives	.	”
我	说	,	“	许多	谢谢	和	更多的	的	他们	,	先生	,	你	已保存	我们的	生活	.	”

我说：“非常感谢您，先生，您救了我们的命。”

“ [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [lʊk] [aʊt] , [ɪts] ['slɪpəri] . ”

“	Don't	let	it	slide	out	of	your	hands	,	”	he	said	;	“	look	out	,	it's	slippery	.	”
”	不	让	它	滑动	出去	的	你的	双手	,	”	他	说	;	“	看	出去	,	它是	滑	.	”

“别让它从你手里滑落，”他说；“小心，它很滑。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [jʊl] [gəʊ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	If	you	let	it	slip	out	of	your	hands	you'll	go	in	after	it	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	如果	你	让	它	滑	出去	的	你的	双手	你会	去	在	后	它	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“如果你让它从你手中滑落，你就得进去追它，”皮威喊道。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kept] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪʃ] .

Believe	me	,	I	kept	tight	hold	of	that	fish	.
相信	我	,	我	保留	紧的	抓住	的	那	鱼	.

相信我，我一直紧紧抓着那条鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] [fɪʃ] ,

It	was	a	dandy	fish	,
它	曾是	一个	花花公子	鱼	,

这是一条很棒的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

it	was	big	enough	for	about	six	people	to	have	all	they	wanted	.
它	曾是	大的	足够的	为了	关于	六	人们	到	有	全部	他们	通缉	.

它足够大，可以容纳大约六个人，让他们拥有想要的一切。

[ðə; ði] [mæn] [sed] , “ [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;

The	man	said	,	“	That	will	keep	you	quiet	for	a	while	;
这	男人	说	,	“	那	将要	保持	你	安静的	为了	一个	尽管	;

那人说：“这样你就能安静一会儿了；

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [skreɪp] [ɔːl][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒf] [ænd; ənd] [kliːn] [hɪm] [aʊt] [gʊd] . ”

be	sure	to	scrape	all	the	scales	off	and	clean	him	out	good	.	”
是	当然	到	刮	全部	这	秤	离开	和	干净的	他	出去	好的	.	”

一定要把鳞片都刮掉，彻底清洗干净。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] , ” [ai][təʊld][hɪm] , “ [wɪr] [bɔɪ] [skaʊts] .

“	You	leave	that	to	us	,	”	I	told	him	,	“	we're	boy	scouts	.
”	你	离开	那	到	我们	,	”	我	讲述	他	,	”	是	男生	侦察兵	.

“这事就交给我们吧，”我告诉他，“我们是童子军。”

['kʊkɪŋ] [fɪʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

Cooking	fish	is	our	middle	name	.
烹饪	鱼	是	我们的	中间	姓名	.

烹饪鱼类是我们的拿手好戏。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ]

There's	only	one	thing	we	do	better	than	cooking	fish	and	that	is	eating
有	仅有的	一	事物	我们	做	更好的	比	烹饪	鱼	和	那	是	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们唯一比烹饪鱼更擅长的事就是吃鱼了。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kaʊz] [steɪ] [aʊt]

We	can	eat	them	till	the	cows	come	home	and	sometimes	the	cows	stay	out
我们	能	吃	他们	直到	这	牛	来	家	和	有时	这	牛	停留	出去

[ɔːl] [naɪt] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

all	night	where	we	live	.
全部	夜晚	在哪里	我们	居住	.

我们可以一直吃到天荒地老，而我们住的地方，牛有时会在外面待上一整夜。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['henri] ['hʌdsən] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

Believe	me	,	I	never	had	much	use	for	Henry	Hudson	in	the	history	books	,
相信	我	,	我	绝不	有	很多	使用	为了	亨利	哈德逊	在	这	历史	图书	,

说实话，我从来都不太喜欢历史书上的亨利·哈德逊这个人。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsən] ['buːləvɑːd]

but	I'm	glad	he	discovered	the	Hudson	River	as	well	as	the	Hudson	Boulevard
但	我是	高兴的	他	发现	这	哈德逊	河	作为	出色地	作为	这	哈德逊	大道

. ”

: ”

. ”

但我很高兴他发现了哈德逊河和哈德逊大道。

“ [ðæts] [ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	That's	in	Jersey	City	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	那就是	在	球衣	城市	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“那是在泽西市，”皮威喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['henri] ['hʌdsən] ? ”

“	Do	you	think	that's	named	after	Henry	Hudson	?	”
”	做	你	思考	那就是	命名	后	亨利	哈德逊	?	”

“你觉得它是以亨利·哈德逊的名字命名的吗？”

“ [ɪts] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌdsən] ['ɔːtəməbiːl] , ” ['gæri] [sed] .

“	It's	named	after	the	Hudson	automobile	,	”	Garry	said	.
”	它是	命名	后	这	哈德逊	汽车	,	”	加里	说	.

“它是以哈德逊汽车命名的，”加里说。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ai][təʊld][hɪm] ,

“	Sure	it	is	,	”	I	told	him	,
”	当然	它	是	,	”	我	讲述	他	,

“当然是这样，”我告诉他。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [deɪ] [laɪn] ;

“	just	the	same	as	the	Hudson	River	is	named	after	the	Hudson	River	Day	Line	;
”	只是	这	相同的	作为	这	哈德逊	河	是	命名	后	这	哈德逊	河	天	线	;

“就像哈德逊河以哈德逊河日线命名一样；

[juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [greɪd] ; [hɪə(r)] ,

you	learn	that	in	the	fourth	grade	;	here	,
你	学习	那	在	这	第四	年级	;	这里	,

你四年级就学到这些了；在这里，

[teɪk] [ðɪs] [fɪʃ] [waɪl] [aɪ] [help] [tɜːn] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] .

take	this	fish	while	I	help	turn	the	merry	-	go	-	round	around	,	around	,	around	.
拿	这	鱼	尽管	我	帮助	转动	这	欢乐	-	去	-	圆形的	大约	,	大约	,	大约	.

你拿着这条鱼，我来帮你转动旋转木马，转啊转，转啊转。

[ðen] [wiːl; wil] [iːt] .

Then	we'll	eat	.
然后	出色地	吃	.

然后我们就吃饭。

” [ðə; ði] [bəʊt] [went] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [men] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz]

”	The	boat	went	chugging	up	the	creek	,	the	men	laughing	and	waving	their	hands
”	这	船	去	猛灌	向上	这	溪	,	这	男人	笑	和	挥手	他们的	双手

[æt; ət][juː 'es] .

at	us	.
在	我们	.

“船沿着小溪缓缓驶去，男人们笑着向我们挥手。”

[piː] - [wiː] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Pee	-	wee	sat	down	on	the	floor	of	the	bridge	hugging	the	fish	as	if	it
撒尿	-	哇	卫星	向下	在	这	地面	的	这	桥	拥抱	这	鱼	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðə(r)] .

were	his	long	lost	brother	.
是	他的	长的	丢失的	兄弟	.

皮威坐在桥的地板上，紧紧抱着那条鱼，就像抱着他失散多年的兄弟一样。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ['stɑːtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

The	rest	of	us	started	pushing	the	lever	.
这	休息	的	我们	开始	推动	这	杠杆	.

我们其他人开始拉动控制杆。

[bʌt; bət] , [əʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pʊʃ] .

But	,	oh	boy	,	it	didn't	push	.
但	,	哦	男生	,	它	没有	推	.

但是，哎呀，它并没有推动。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mə'ruːnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd]

WE	ARE	MAROONED	ON	A	DESERT	ISLAND
我们	是	被困	在	一个	沙漠	岛

我们被困在荒岛上

“ [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [help] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

“	Come	on	and	help	,	”	I	said	to	Pee	-	wee	.
”	来	在	和	帮助	,	”	我	说	到	撒尿	-	哇	.

“快来帮忙，”我对皮威说。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmps] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Suppose	the	fish	jumps	off	the	bridge	,	”	he	said	.
”	认为	这	鱼	跳跃	离开	这	桥	,	”	他	说	.

“假设鱼从桥上跳下去，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] ? ”

“	Do	you	think	I'm	going	to	take	any	chances	?	”
”	做	你	思考	我是	去	到	拿	任何	机会	?	”

“你觉得我会冒任何风险吗？”

“ [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , ” ['gæri] [sed] .

“	The	strength	of	an	Animal	Cracker	doesn't	count	for	much	,	”	Garry	said	.
”	这	力量	的	一个	动物	饼干	不	数数	为了	很多	,	”	加里	说	.

“动物饼干的威力并不算什么，”加里说。

“ [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['dʌznt] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ai][təʊld] [piː] - [wiː] .

“	Look	out	the	fish	doesn't	jump	in	the	creek	with	you	,	”	I	told	Pee	-	wee	.
”	看	出去	这	鱼	不	跳	在	这	溪	和	你	,	”	我	讲述	撒尿	-	哇	.

“小心，别让鱼儿跳进小溪里和你一起玩，”我告诉皮威。

[wel] , [wiː; wi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [breɪst] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kept]

Well	,	we	pushed	and	pushed	and	pushed	and	braced	our	feet	and	kept
出色地	,	我们	推动	和	推动	和	推动	和	支撑	我们的	脚	和	保留

['pʊʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

pushing	for	dear	life	,
推动	为了	亲爱的	生活	,

我们拼命地推啊推啊推，双脚绷紧，拼尽全力地往前走。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [ðæt] ['liːvə(r)] .

but	we	couldn't	budge	that	lever	.
但	我们	不能	预算	那	杠杆	.

但我们怎么也拧不动那个杠杆。

[piː] - [wiː] [held] [ðə; ði] [fɪʃ] [taɪt] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni]

Pee	-	wee	held	the	fish	tight	under	one	arm	and	helped	us	but	it	wasn't	any
撒尿	-	哇	握住	这	鱼	紧的	在下面	一	手臂	和	帮助	我们	但	它	不是	任何

[juːz] .

use	.
使用	.

皮威用一只胳膊紧紧夹着鱼，帮我们干活，但一点用也没有。

[wiː; wi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

We	just	couldn't	budge	the	lever	.
我们	只是	不能	预算	这	杠杆	.

我们怎么也拧不动那个杠杆。

“ [wɪr] [mə'ruːnd] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , ” [bɜːt] [sed] .

“	We're	marooned	for	fair	,	”	Bert	said	.
”	是	被困	为了	公平的	,	”	伯特	说	.

“我们被困在集市上了，”伯特说。

“ [bɔɪ] [skaʊts] [stɑːv] [ɒn] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] , ” [ai] [sed] .

“	Boy	Scouts	Starve	on	Merry	-	go	-	round	Island	,	”	I	said	.
”	男生	童子军	饿死	在	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	,	”	我	说	.

“旋转木马上的童子军饿死了，”我说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] . ”

“	That	would	be	a	good	heading	for	a	newspaper	article	.	”
”	那	会	是	一个	好的	标题	为了	一个	报纸	文章	.	”

“这可以作为一篇报纸文章的好标题。”

“ ['meri] - [gəʊ] - ['stændstɪl] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['hɜːrvi] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .

“	Merry	-	go	-	standstill	you	mean	,	”	Hervey	began	laughing	.
”	欢乐	-	去	-	停顿	你	意思是	,	”	赫维	开始	笑	.

“你是说旋转木马停转了吗？”赫维笑了起来。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ?

“	What	do	we	care	?
”	什么	做	我们	关心	?

我们为什么要关心?

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

It's	all	in	the	game	.
它是	全部	在	这	游戏	.

一切尽在游戏中。

[kʌm] [ə'hed] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][mɔː(r)] [pʊʃ] ; ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] . ”

Come	ahead	,	give	her	one	more	push	;	follow	your	leader	.	”
来	前方	,	给	她	一	更多的	推	;	跟随	你的	领导者	.	”

来吧，再推她一把；跟着你们的领导走。”

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['stɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ?

“	Do	you	call	starving	a	game	?
”	做	你	称呼	饥饿	一个	游戏	?

你把挨饿叫做游戏吗?

” [ðə; ði][kɪd] ['feəli] [jeld] [æt; ət][hɪm] .

”	the	kid	fairly	yelled	at	him	.
”	这	孩子	相当	大喊	在	他	.

“那孩子几乎是冲他大吼大叫。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

I	had	to	laugh	,	he	looked	so	funny	standing	there	with	the	fish	under	his
我	有	到	笑	,	他	看起来	所以	有趣的	常设	那里	和	这	鱼	在下面	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

我忍不住笑了，他胳膊下夹着鱼站在那里，看起来太滑稽了。

[wiː; wi] [traɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)][bʌt; bət] — [nəʊ][juːz] .

We	tried	some	more	but	—	no	use	.
我们	尝试	一些	更多的	但	—	不	使用	.

我们又试了一些方法，但是——没用。

“ [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [hæz; həz] [stɔːld] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	merry	-	go	-	round	has	stalled	,	”	I	said	.
”	这	欢乐	-	去	-	圆形的	有	停滞	,	”	我	说	.

“旋转木马停了下来，”我说。

“ [wɪv] [gɒt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] ['dʒeləsi] . ”

“	We've	got	Robinson	Crusoe	tearing	his	hair	with	jealousy	.	”
”	我们已经	得到	罗宾逊	克鲁索	撕裂	他的	头发	和	妒忌	.	”

“我们看到鲁滨逊·克鲁索嫉妒得抓狂。”

“ [wɪr] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][ɪn] ['ɜːnɪst] , ” [bɜːt] [sed] .

“	We're	on	a	desert	island	in	earnest	,	”	Bert	said	.
”	是	在	一个	沙漠	岛	在	认真	,	”	伯特	说	.

“我们现在真的身处一座荒岛上，”伯特说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

He	was	the	last	to	give	up	.
他	曾是	这	最后的	到	给	向上	.

他是最后一个放弃的人。

“ [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdezət] , [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [dɪˈzɜːt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Don't	talk	about	desert	,	it	reminds	me	of	dessert	,	”	I	said	.
”	不	讲话	关于	沙漠	,	它	提醒	我	的	甜点	,	”	我	说	.

“别提甜点了，它让我想起甜点，”我说。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ˈaɪðə(r)] , ” [ˈhɜːrvi] [bɪˈgæn] [ˈlɑːfɪŋ] .

“	I'm	not	so	much	in	earnest	either	,	”	Hervey	began	laughing	.
”	我是	不是	所以	很多	在	认真	任何一个	,	”	赫维	开始	笑	.

“我也没那么认真，”赫维笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] .

“	Come	on	,	follow	your	leader	.
”	来	在	,	跟随	你的	领导者	.

“来吧，跟随你们的领袖。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .

”	Then	he	started	to	jump	up	on	the	railing	.
”	然后	他	开始	到	跳	向上	在	这	栏杆	.

然后他开始往栏杆上跳。

[aɪ] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dʒəʊk] ; [hiː; hi] , [hiː; hi] , [həʊ] , [həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɑː] [hæz] !

I	said	,	“	It's	a	very	good	joke	;	he	,	he	,	ho	,	ho	,	and	a	couple	of	ha	ha's	!
我	说	,	“	它是	一个	非常	好的	开玩笑	;	他	,	他	,	何	,	何	,	和	一个	夫妻	的	哈	有	!

我说：“这是一个非常好的笑话；呵呵，嗬，还有几声哈哈大笑！”

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] ?

But	how	about	lunch	?
但	如何	关于	午餐	?

那午饭怎么办?

[wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈbɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈkɪndlɪŋ] . ”

We	can't	start	a	fire	on	this	bridge	without	burning	it	up	and	besides	we	haven't	got	any	kindling	.	”
我们	不能	开始	一个	火	在	这	桥	没有	燃烧	它	向上	和	除了	我们	还没有	得到	任何	引火物	.	”

我们不可能在这座桥上点火而不把它烧毁，而且我们也没有引火物。

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .

“	The	only	way	we	can	get	off	the	bridge	is	to	burn	it	up	,	”	Hervey	said	.
”	这	仅有的	方式	我们	能	得到	离开	这	桥	是	到	烧伤	它	向上	,	”	赫维	说	.

“我们离开这座桥的唯一办法就是把它烧掉，”赫维说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [brɪdʒ] — — ”

“	The	boy	scout	stood	on	the	burning	bridge	—	—	”
”	这	男生	侦察	站立	在	这	燃烧	桥	—	—	”

“童子军站在燃烧的桥上——”

“ [ˈiːtɪŋ] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [pek] , ” [aɪ] [sed] .

“	Eating	fish	by	the	peck	,	”	I	said	.
”	吃	鱼	经过	这	啄	,	”	我	说	.

“一口一口地吃鱼，”我说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] — - [ˈmɒd(ə)l] .

“	This	is	a	new	kind	of	a	desert	island	—	1921	model	.
”	这	是	一个	新的	种类	的	一个	沙漠	岛	—	-	模型	.

“这是一种新型的荒岛——1921 年的模式。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .

We	made	it	ourselves	.
我们	制成	它	我们自己	.

是我们自己做的。

[bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?

But	what	care	we	?
但	什么	关心	我们	?

但我们又何必在意呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] .

We	have	food	.
我们	有	食物	.

我们有吃的。

[wiː; wi][keə(r)] [nɔːt] , [kwəʊθ][aɪ] . ”

We	care	naught	,	quoth	I	.	”
我们	关心	零	,	引用	我	.	”

“我们毫不在乎,”我说道。

“ [wɒt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] ?

“	What	good	is	the	food	?
”	什么	好的	是	这	食物	?

这些食物有什么用?

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .

”	Pee	-	wee	screamed	.
”	撒尿	-	哇	尖叫	.

“皮威尖叫起来。”

“ [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] !

“	You	broke	the	bridge	,	that's	what	you	did	!
”	你	打破	这	桥	,	那就是	什么	你	做过	!

“是你把桥弄断了，是你干的！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] . ”

And	now	we've	got	to	go	hungry	.	”
和	现在	我们已经	得到	到	去	饥饿的	.	”

现在我们却要挨饿了。

“ [gəʊ] ?

“	Go	?
”	去	?

“去?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [gəʊ] - ?

“	What	do	you	mean	by	'	go	'	?
”	什么	做	你	意思是	经过	-	去	-	?

“你说的‘走’是什么意思?”

[juː; jʊ] [miːn] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['hʌŋgri] .

You	mean	we've	got	to	stay	here	hungry	.
你	意思是	我们已经	得到	到	停留	这里	饥饿的	.

你的意思是说，我们得在这里挨饿吗?

['aʊə(r)] ['skelətn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] — — ”

Our	skeletons	will	be	found	on	Merry	-	go	-	round	Island	—	—	”
我们的	骷髅	将要	是	成立	在	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	—	—	”

我们的骸骨将在旋转木马上被发现——”

“ ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['li:də(r)] , ” ['hɜ:rvi] [sed] .

“	Following	their	leader	,	”	Hervey	said	.
“	下列的	他们的	领导者	,	”	赫维	说	.

“他们追随他们的领导人，”赫维说。

“ [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [fɪʃ] , ” [bɜ:t] [sed] .

“	Along	with	the	skeleton	of	a	faithful	fish	,	”	Bert	said	.
“	沿着	和	这	骨骼	的	一个	忠实	鱼	,	”	伯特	说	.

“还有一条忠诚的鱼的骨架，”伯特说。

“ [ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə] [jʌŋ] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tu:] [mʌtʃ] . ”

“	That's	what	happens	to	young	boys	when	they	go	around	too	much	.	”
“	那就是	什么	发生	到	年轻的	男孩们	什么时候	他们	去	大约	也	很多	.	”

“这就是年轻男孩到处乱跑的下场。”

“ [ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [wen] ['eni] [wʌn] [gəʊz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðɪs] [bʌntʃ] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	That's	what	happens	when	any	one	goes	around	with	this	bunch	,	”	the	kid	shouted	.
“	那就是	什么	发生	什么时候	任何	一	去	大约	和	这	束	,	”	这	孩子	喊叫	.

“跟这帮人混在一起就会发生这种事，”那孩子喊道。

“ [jʊr; jər] [səʊ] ['kreɪzi] [ðæt] [ɪts] ['kætʃɪŋ] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [saɪn] [pəʊsts] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [gəʊ] ['kreɪzi] .

“	You're	so	crazy	that	it's	catching	;	even	the	sign	posts	and	bridges	go	crazy	.
“	你是	所以	疯狂的	那	它是	捕捉	;	甚至	这	符号	帖子	和	桥梁	去	疯狂的	.

“你疯得都传染了；就连路标和桥梁都疯了。”

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

The	next	time	I	go	on	a	funny	-	bone	hike	I	won't	go	at	all	,
这	下一个	时间	我	去	在	一个	有趣的	-	骨	远足	我	惯于	去	在	全部	,

下次我再也不去参加那种让人捧腹大笑的徒步旅行了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [du:; də] [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] . ”

but	if	I	do	I'll	bring	my	lunch	you	can	bet	.	”
但	如果	我	做	患病的	带来	我的	午餐	你	能	赌注	.	”

但如果我去的话，我肯定会带午饭的。”

“ ['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:; də] [nekst] ?

“	What'll	we	do	next	?
“	什么会	我们	做	下一个	?

接下来我们该做什么?

” ['hɜ:rvi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

”	Hervey	wanted	to	know	.
”	赫维	通缉	到	知道	.

赫维想知道。

[aɪ] [sed] , “ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fi:st] , [lets] [fi:st] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] .

I	said	,	“	Let's	have	a	feast	,	let's	feast	our	eyes	on	the	fish	.
我	说	,	“	我们来吧	有	一个	盛宴	,	我们来吧	盛宴	我们的	眼睛	在	这	鱼	.

我说：“让我们大吃一顿，让我们好好欣赏一下这些鱼吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [hɪm] ['sɪzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . ”

I	can	just	kind	of	hear	him	sizzling	over	the	fire	.	”
我	能	只是	种类	的	听到	他	炙热	超过	这	火	.	”

我仿佛能听到他在火上滋滋作响的声音。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [i:t] ['sizl] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] , ['veri] [dɪs'gʌstɪd] [laɪk] .

“	You	can't	eat	sizzles	,	”	the	kid	said	,	very	disgusted	like	.
“	你	不能	吃	嘶嘶作响	,	”	这	孩子	说	,	非常	厌恶	喜欢	.

“你不能吃滋滋作响的东西，”孩子一脸嫌弃地说。

[aɪ] [sed] , “ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	said	,	“	No	,	but	you	can	think	of	them	.
我	说	,	“	不	,	但	你	能	思考	的	他们	.

我说：“不，但你可以想想它们。”

[lets] [ɔːl] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [teɪst] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʊk] [hɪm] .

Let's	all	think	how	fine	the	fish	would	taste	if	we	could	only	cook	him	.
我们来吧全部		思考	如何	美好的	这	鱼	会	品尝	如果	我们	可以	仅有的	厨师	他	.

让我们一起想想，如果我们能把他煮熟，这条鱼的味道该有多好啊。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [muːvd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['wægən][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Do	you	remember	how	we	moved	a	lunch	wagon	by	the	power	of	our
做	你	记住	如何	我们	已搬	一个	午餐	车皮	经过	这	力量	的	我们的

['æpitait] ?

appetites	?
食欲	?

你还记得我们是如何凭借食欲的力量移动餐车的吗?

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [weɪ] . ”

Maybe	we	can	move	the	bridge	that	way	.	”
或许	我们	能	移动	这	桥	那	方式	.	”

或许我们可以把桥往那个方向挪。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .

“	You	make	me	tired	,	”	Pee	-	wee	yelled	.
“	你	制作	我	疲劳的	,	”	撒尿	-	哇	大喊	.

“你让我好累，”皮威喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['kreɪzi] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɒklət] [bɑːrz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θrəʊ]

“	If	you	hadn't	started	this	crazy	—	look	at	the	chocolate	bars	you	made	us	throw
“	如果	你	之前没有	开始	这	疯狂的	—	看	在	这	巧克力	酒吧	你	制成	我们	扔

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

“如果你没挑起这场闹剧——看看你害我们扔掉了多少巧克力棒！”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [ai] [sed] .

“	I'd	like	to	have	a	look	at	them	,	”	I	said	.
“	ID	喜欢	到	有	一个	看	在	他们	,	”	我	说	.

“我想看看它们，”我说。

[wiː; wi][ɔːl] [pɜːtʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

We	all	perched	up	on	the	railing	of	the	bridge	,
我们	全部	栖息	向上	在	这	栏杆	的	这	桥	,

我们都爬上了桥的栏杆，

[piː] - [wiː] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [flɒp] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Pee	-	wee	holding	the	fish	under	one	arm	for	fear	it	might	flop	off	the	bridge	.
撒尿	-	哇	保持	这	鱼	在下面	一	手臂	为了	害怕	它	可能	失败	离开	这	桥	.

皮威用一只胳膊夹着鱼，生怕它会从桥上掉下去。

['seɪfti] [fɜːst] .

Safety	first	.
安全	第一的	.

安全第一。

['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Sitting	the	way	we	did	we	were	all	facing	the	shore	.
坐着	这	方式	我们	做过	我们	是	全部	面向	这	支撑	.

我们那样坐着，所有人都面向海岸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʊdz] [ðeə(r)][ænd; ənd]['dændi] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

There	were	woods	there	and	dandy	places	to	build	a	fire	.
那里	是	树林	那里	和	花花公子	地方	到	建造	一个	火	.

那里有树林，还有很适合生火的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twɪgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	were	twigs	and	things	all	around	.
那里	是	树枝	和	事物	全部	大约	.

周围到处都是树枝之类的东西。

[aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

I	said	,	“	It	would	be	fine	over	there	.
我	说	,	“	它	会	是	美好的	超过	那里	.

我说：“那边会没事的。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [get] [ðæt] [piːs] [pɒv; əv] [tɪn] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

We	could	just	get	that	piece	of	tin	Pee	-	wee	was	telling	us	about	and
我们	可以	只是	得到	那	片	的	锡	撒尿	-	哇	曾是	讲述	我们	关于	和

['gæðə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [pɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

gather	up	some	of	those	nice	dry	twigs	and	start	a	little	fire	and	let	the
收集	向上	一些	的	那些	好的	干燥	树枝	和	开始	一个	小的	火	和	让	这

[tɪn] [get] [red] [hɒt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɒn] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

tin	get	red	hot	and	then	lay	the	fish	on	it	—	—	”
锡	得到	红色的	热的	和	然后	躺	这	鱼	在	它	—	—	”

我们可以找来皮威说的那块锡片，再收集一些干燥的树枝，生起一小堆火，把锡片烧得通红，然后把鱼放在上面——”

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	Shut	up	!
“	关闭	向上	!

“住口!

” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	kid	shouted	.
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

“ ['əʊnli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɪr] [mə'ruːnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Only	the	trouble	is	we're	marooned	on	a	desert	island	,	”	I	said	.
“	仅有的	这	麻烦	是	是	被困	在	一个	沙漠	岛	,	”	我	说	.

“只是现在的问题是，我们被困在一个荒岛上，”我说。

“ ['eniweɪ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

“	Anyway	there's	one	thing	I	like	and	that	is	adventure	.
“	反正	有	一	事物	我	喜欢	和	那	是	冒险	.

“总之，我喜欢冒险。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [stɑːv] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] . ”

I	was	always	crazy	to	starve	on	a	desert	island	.	”
我	曾是	总是	疯狂的	到	饿死	在	一个	沙漠	岛	.	”

我一直都梦想着被困在荒岛上挨饿。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	You	don't	have	to	tell	us	you're	crazy	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你	不	有	到	告诉	我们	你是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“你不用告诉我们你疯了，”皮威说。

“ [wiː; wi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] [pəʊst] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] ,

“	We	followed	you	back	to	the	sign	post	,	”	I	told	him	,
“	我们	随后	你	后退	到	这	符号	邮政	,	”	我	讲述	他	,

“我们跟着你回到了路标那里，”我告诉他。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

“	and	you	promised	to	cook	us	a	fish	.
“	和	你	承诺	到	厨师	我们	一个	鱼	.

“你答应过要给我们做条鱼。”

[lets] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

Let's	see	you	do	it	.
我们来吧	看	你	做	它	.

让我看看你能不能做到。

[ə; eɪ] [skaʊts] [ˈɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [hiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] — [skaʊt]

A	scout's	honor	is	to	be	trusted	,	he's	supposed	to	keep	his	word	—	scout
一个	侦察兵的	荣誉	是	到	是	可信	,	他是	据称	到	保持	他的	单词	—	侦察

[lɔː] [ˈnʌmbə(r)] [ˈfɔːti] - [ɪˈlev(ə)n] . ”

law	number	forty	-	eleven	.	”
法律	数字	四十	-	十一	.	”

童子军的荣誉值得信赖，他应该信守诺言——童子军守则第四十一条。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈdaɪvɪŋ] ?

“	How	about	diving	?
“	如何	关于	潜水	?

“跳水怎么样？”

” [ˈhɜːrvi] [ɑːskt] .

”	Hervey	asked	.
”	赫维	问	.

“赫维问道。”

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

“	It's	the	only	way	to	get	into	the	water	;
”	它是	这	仅有的	方式	到	得到	进入	这	水	;

“这是进入水中的唯一方法；

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [wei] [tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ɒf] [ðɪs] [θɪŋ] ;

there	isn't	any	way	to	climb	down	off	this	thing	;
那里	不是	任何	方式	到	爬	向下	离开	这	事物	;

根本没有办法从这东西上爬下来；

[ðə; ði] [ˌʌndəˈniːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wei] [ˌɪnˈsaɪd] . ”

the	underneath	part	of	it	is	way	inside	.	”
这	下	部分	的	它	是	方式	里面	.	”

它的底部在很里面。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?

“	Where	did	you	expect	it	to	be	?
“	在哪里	做过	你	预计	它	到	是	?

你觉得它会在哪里?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

Up	in	the	air	?
向上	在	这	空气	?

在空中?

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ðə; ði] [ˌʌndəˈniːθ] [pɑːt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndəˈniːθ] . ”

“	The	underneath	part	is	usually	underneath	.	”
“	这	下	部分	是	通常	下	.	”

“底部通常位于下方。”

“ [nɒt] [ˈɔːlweɪz] , ” [bɜːt] [sed] .

“	Not	always	,	”	Bert	said	.
“	不是	总是	,	”	伯特	说	.

“不总是这样，”伯特说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [ai] [sed] ,
“ Well , anyway , ” I said ,
“ 出色地 , 反正 , ” 我 说 ,

“好吧，总之，”我说。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
“ I'm not going to risk my life diving into water that I don't know anything about .
“ 我是 不是 去 到 风险 我的 生活 潜水 进入 水 那 我 不 知道 任何事物 关于 .

“我不会冒着生命危险跳进我一无所知的水域。”

[sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [skʌl] ; [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”
Suppose I should break my skull ; what good would a fish dinner be to me ? ”
认为 我 应该 休息 我的 颅骨 ; 什么 好的 会 一个 鱼 晚餐 是 到 我 ? ”

假设我摔碎了头骨，吃鱼对我来说又有什么用呢?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] , ” ['gæri] [sed] .
“ That's a good argument , ” Garry said .
“ 那就是 一个 好的 争论 , ” 加里 说 .

“这是一个很好的论点，”加里说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .
“ It's a peach of an argument , ” I told him .
“ 它是 一个 桃 的 一个 争论 , ” 我 讲述 他 .

“这真是个绝妙的论点，”我告诉他。

“ [ɪts] [wɒt] [piː] - [wiː] [kɔːlz] ['lɒdʒɪk] .
“ It's what Pee - wee calls logic .
“ 它是 什么 撒尿 - 哇 呼叫 逻辑 .

“这就是皮威所说的逻辑。”

[dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət] [aɪm] ['hʌŋgri] . ”
Gee whiz , but I'm hungry . ”
吉 呼啸 , 但 我是 饥饿的 . ”

哎呀，我饿了。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [bɜːt] [sed] .
“ Same here , ” Bert said .
“ 相同的 这里 , ” 伯特 说 .

“我也是，”伯特说。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” ['gæri] [sed] .
“ Same here , ” Garry said .
“ 相同的 这里 , ” 加里 说 .

“我也是，”加里说。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ Same here , ” Hervey said .
“ 相同的 这里 , ” 赫维 说 .

“我也是，”赫维说。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [wɔːrd] [sed] .
“ Same here , ” Warde said .
“ 相同的 这里 , ” 沃德 说 .

“我也是，”沃德说。

“ [aɪm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [faɪv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [pʊt] [tə'geðə(r)] , ” ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [sed] .
“ I'm as hungry as the whole five of you put together , ” our young hero said .
“ 我是 作为 饥饿的 作为 这 所有的 五 的 你 放 一起 , ” 我们的 年轻的 英雄 说 .

“我饿得跟你们五个加起来还厉害，”我们的小英雄说道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ] ['fɔːti] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
“ I heard a story that a man can go forty days without food ,
” 我 听到 一个 故事 那 一个 男人 能 去 四十 天 没有 食物 ,

我听说有人可以四十天不吃饭，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðæt] . ”
but you can't get me to swallow that . ”
但 你 不能 得到 我 到 吞 那 . ”

但你不可能让我接受这个说法。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['swɒləʊ] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .
“ It's about the only thing that you wouldn't swallow , ” I told him .
” 它是 关于 这 仅有的 事物 那 你 不会 吞 , ” 我 讲述 他 .

“这大概是唯一一种你不会吞下去的东西，”我告诉他。

“ [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [aɪ'd] ['swɒləʊ] ['eni] ['ɑːgjumənt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] ; [aɪ'd] ['swɒləʊ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I'm so hungry I'd swallow any argument I ever heard ; I'd swallow any kind of a
” 我是 所以 饥饿的 ID 吞 任何 争论 我 曾经 听到 ; ID 吞 任何 种类 的 一个
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“我饿得什么都愿意听，任何论点我都愿意接受；任何故事我都愿意听。”

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] . ”
especially a fish story . ”
尤其 一个 鱼 故事 . ”

尤其是关于鱼的故事。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] , ” [bɜːt] [sed] ; “ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ There you go again , ” Bert said ; “ what's the good of reminding us about it ?
” 那里 你 去 再次 , ” 伯特 说 ; ” 是什么 这 好的 的 提醒 我们 关于 它 ?
”
”
”

“你又来了，”伯特说，“提醒我们这件事有什么用呢？”

“ [aɪ'd] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['sɪəriəl] ['stɔːri] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] ; “ ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪəriəl] , ['əʊtmiːl] , [kriːm]
“ I'd swallow a serial story , ” I told him ; “ any kind of cereal , oatmeal , cream
” ID 吞 一个 序列号 故事 , ” 我 讲述 他 ; “ 任何 种类 的 谷物 , 麦片 , 奶油
[ɒv; əv] [wiːt] ,
of wheat ,
的 小麦 ,

“我愿意吞下连载故事，”我告诉他；“任何种类的麦片，燕麦粥，奶油小麦粥，我都愿意吃。”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
or anything .
或者 任何事物 .

或者任何东西。

” [səʊ][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]
” So we just sat there looking across the creek into the woods , and swinging
” 所以 我们 只是 卫星 那里 寻找 穿过 这 溪 进入 这 树林 , 和 摇摆
['aʊə(r)][legz] ,
our legs ,
我们的 腿 ,

于是我们就坐在那里，望着小溪对岸的树林，晃着腿。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [sɪŋ] .
but we were too hungry to sing .
但 我们 是 也 饥饿的 到 唱歌 .

但我们太饿了，唱不了歌。

“ [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .

“	**Let's**	**look**	**for**	**a**	**sail**	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	我们来吧	看	为了	一个	帆	在	这	地平线	,	”	赫维	说	.

“我们去找找地平线上的帆船吧，”赫维说。

“ [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [wen] [ˈðer] [ˈstɑːvɪŋ] [ɒn] [ˈdezət] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .

“	**That's**	**always**	**the**	**way**	**people**	**do**	**when**	**they're**	**starving**	**on**	**desert**	**drawbridges**	**.**
”	那就是	总是	这	方式	人们	做	什么时候	它们是	饥饿	在	沙漠	吊桥	.

“人们在沙漠吊桥上挨饿的时候总是会这样做。”

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmuːvi] [pleɪ] . ”

This	**would**	**make**	**a**	**good**	**movie**	**play**	**. ”**
这	会	制作	一个	好的	电影	玩	. ”

这可以改编成一部很棒的电影剧本。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [pleɪ] , ” [ai] [sed] ;

“	**You**	**mean**	**a**	**good**	**standing**	**still**	**play**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**
”	你	意思是	一个	好的	常设	仍然	玩	,	”	我	说	;

“你是说那种好的原地不动战术吗？”我说；

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [haɪk] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**the**	**trouble**	**with**	**this**	**hike**	**is**	**there**	**isn't**	**any**	**action**	**in**	**it**	**. ”**
”	这	麻烦	和	这	远足	是	那里	不是	任何	行动	在	它	. ”

“这次徒步旅行的问题在于它没有任何实际行动。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [fuːd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	**You**	**mean**	**there**	**isn't**	**any**	**food**	**in**	**it**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**piped**	**up**	**.**
”	你	意思是	那里	不是	任何	食物	在	它	,	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“你的意思是里面没有任何食物吗？”皮威插嘴道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] .

“	**Don't**	**you**	**care**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**,**	**“**	**there's**	**a**	**desert**	**island**	**.**
”	不	你	关心	,	”	我	讲述	他	,	“	有	一个	沙漠	岛	.

“你难道不在乎吗？”我告诉他，“这里有个荒岛。”

[wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	**more**	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ˈəʊnli] [wiː; wi] [kænt] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**we've**	**got**	**plenty**	**of**	**food**	**only**	**we**	**can't**	**cook**	**it**	**.**
和	我们已经	得到	很多	的	食物	仅有的	我们	不能	厨师	它	.

我们有很多食物，只是我们不会做饭。

[ðæts] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] .

That's	**better**	**than**	**being**	**able**	**to**	**cook**	**it**	**and**	**not**	**having**	**any**	**.**
那就是	更好的	比	存在	有能力的	到	厨师	它	和	不是	拥有	任何	.

总比能做出来却没得做要好。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] .

We	**should**	**worry**	**.**
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

”	**CHAPTER**	**XIV**	
”	章	十四	

第十四章

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [seɪl]

WE	**SEE**	**A**	**SAIL**
我们	看	一个	帆

我们看到一面帆

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ten] ['tʃæptəz] [weə(r)]

Now	after	that	last	chapter	are	supposed	to	come	about	ten	chapters	where
现在	后	那	最后的	章	是	据称	到	来	关于	十	章节	在哪里

[wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

we	don't	do	anything	except	just	be	hungry	.
我们	不	做	任何事物	除了	只是	是	饥饿的	.

在最后一章之后，接下来的十章左右我们什么也不做，只是感到饥饿。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

But	believe	me	,	that's	enough	.
但	相信	我	,	那就是	足够的	.

但相信我，这就足够了。

[wiː; wi] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [legz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dezət] ['aɪlənd] ,

We	just	sat	there	swinging	our	legs	from	the	railing	of	that	desert	island	,
我们	只是	卫星	那里	摇摆	我们的	腿	从	这	栏杆	的	那	沙漠	岛	,

我们只是坐在那里，双腿悬在荒岛的栏杆上晃荡。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] .

scanning	the	horizon	for	a	sail	.
扫描	这	地平线	为了	一个	帆	.

扫视地平线，寻找帆的踪迹。

[ai] [sed] , “ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['treʒə(r)] ['berid] [ɒn] [ðɪs] ['dezət] ['aɪlənd] .

I	said	,	“	I	wonder	if	there's	any	treasure	buried	on	this	desert	island	.
我	说	,	“	我	想知道	如果	有	任何	宝藏	埋葬	在	这	沙漠	岛	.

我说：“我想知道这座荒岛上是否埋藏着什么宝藏。”

['meɪbi] ['kæptɪn] [kɪd] [sɪ'kriːtɪd] [sʌm; səm] ['lɪbəti] [bɒndz] [hɪə(r)] ; ['meɪbi] [hiː; hi] [hɪd] [sʌm; səm] [bɑːrz]

Maybe	Captain	Kidd	secreted	some	Liberty	Bonds	here	;	maybe	he	hid	some	bars
或许	队长	基德	分泌物	一些	自由	债券	这里	;	或许	他	隐藏	一些	酒吧

[ɒv; əv] [gəʊld] . ”

of	gold	.	”
的	金子	.	”

也许基德船长在这里藏了一些自由债券；也许他藏了一些金条。

“ [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [hɪə(r)] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	I	wish	he	had	left	some	bars	of	chocolate	here	,	”	Warde	said	.
“	我	希望	他	有	左边	一些	酒吧	的	巧克力	这里	,	”	沃德	说	.

“我希望他能在这里留下一些巧克力，”沃德说。

“ [ɔː(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , ['tʃɪkɪn] [fiːd] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] , ” ['gæri] [pʊt] [ɪn] .

“	Or	some	small	change	,	chicken	feed	,	or	anything	we	could	eat	,	”	Garry	put	in	.
“	或者	一些	小的	改变	,	鸡	喂养	,	或者	任何事物	我们	可以	吃	,	”	加里	放	在	.

“或者一些零钱、鸡饲料，或者任何我们可以吃的东西，”加里补充道。

“ [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)] ['ʃredɪd] [wiːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [laɪk] [ðæt] . ”

“	I'd	be	glad	to	eat	a	bale	of	hay	or	shredded	wheat	or	a	whisk	-	broom	or	anything	else	like	that	.	”
“	ID	是	高兴的	到	吃	一个	包	的	干草	或者	碎	小麦	或者	一个	拂	-	扫帚	或者	任何事物	别的	喜欢	那	.	”

“我乐意吃一捆干草、碎麦片、扫帚或者其他类似的东西。”

“ ['ðer] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [naʊ] , ” [wɔːrd] [sed]

“	They're	just	about	getting	ready	to	cook	supper	at	Temple	Camp	now	,	”	Warde	said
“	它们是	只是	关于	获得	准备好	到	厨师	晚餐	在	寺庙	营	现在	,	”	沃德	说

;

;

;

沃德说：“他们现在正准备在圣殿营地做晚饭呢。”

“ ['tʃɒklət] [drɒp] * [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [pə'teɪtəʊz] .
“ Chocolate Drop * is just about beginning to peel potatoes .
“ 巧克力 降低 * 是 只是 关于 开始 到 果皮 土豆 .

“巧克力滴* 刚刚开始削土豆皮。”

['prɪti] [suːn] [hiːl] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]['bætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkiz] .
Pretty soon he'll be stirring up batter for cookies .
漂亮的 很快 地狱 是 搅拌 向上 连击 为了 曲奇饼 .

很快他就会开始搅拌饼干面糊了。

[aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['strɔːbəri] [dʒæm][ænd; ənd] ['krʌlə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]
I think they're going to have strawberry jam and crullers to - night and
我 思考 它们是 去 到 有 草莓 果酱 和 甜甜圈 到 - 夜晚 和
— [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] — ['lemən] [paɪ] .
— and cheese and — lemon pie .
— 和 奶酪 和 — 柠檬 馅饼 .

我觉得他们今晚会有草莓酱、油条、奶酪和柠檬派。

[ðel] [biː; bi] ['hævɪŋ] [beɪkt] [biːnz] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætədeɪ] .
They'll be having baked beans to - night , too , on account of it being Saturday .
他们会 是 拥有 烘焙 豆子 到 - 夜晚 , 也 , 在 帐户 的 它 存在 周六 .

因为今天是星期六，他们今晚也会吃烤豆。

[əʊ] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðæt] [naɪs] [slaɪs] [ɒv; əv] [braʊn] [pɔːk] [ɒn] [tɒp] — — ”
Oh boy , I can just see that nice slice of brown pork on top — — ”
哦 男生 , 我 能 只是 看 那 好的 片 的 棕色的 猪肉 在 顶部 — — ”

哦，天哪，我仿佛都能看到上面那片漂亮的棕色猪肉了——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] !
“ Will you keep still !
“ 将要 你 保持 仍然 !

“你们能不能别动！”

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
” Pee - wee screamed .
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['hɜːrvi] ; “ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure , ” said Hervey ; “ whatever it is , let's do it .
“ 当然 , ” 说 赫维 ; “ 任何 它 是 , 我们来吧 做 它 .

“当然，”赫维说；“不管是什么，我们都去做吧。”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːv] [lets] [get][sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If we're going to starve let's get some fun out of it .
如果 是 去 到 饿死 我们来吧 得到 一些 乐趣 出去 的 它 .

既然注定要挨饿，那就从中找点乐子吧。

[aɪ][bet][aɪ][kæn; kən] [biːt] ['enibɒdi] ['stɑːvɪŋ] .
I bet I can beat anybody starving .
我 赌注 我 能 打 任何人 饥饿 .

我敢打赌，我能打败任何一个饿得皮包骨的人。

” [aɪ] [sed] , “ [piː] - [wiː] [kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [wɪð] [bəuθ][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [kænt]
” I said , “ Pee - wee can beat you at that with both hands tied behind him , can't
” 我 说 , “ 撒尿 - 哇 能 打 你 在 那 和 两个都 双手 系 在后面 他 , 不能
[juː; jʊ] , [kɪd] ?
you , Kid ?
你 , 孩子 ?

我说：“就算皮威双手被绑在背后，也能打败你，对吧，小子？”

[wʌns] [ai] [riːd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [æn; ən] [aɪs]

Once	I	read	about	some	men	who	were	going	to	freeze	to	death	in	an	ice
一次	我	读	关于	一些	男人	WHO	是	去	到	冻结	到	死亡	在	一个	冰

[kriːm] [ˈfriːzə(r)] [ɔː(r)] [ˈsʌmweə(r)] ;

cream	freezer	or	somewhere	;
奶油	冰箱	或者	某处	;

我曾经读到过一些男人差点被冻死在冰淇淋冷冻柜或其他地方的故事；

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

maybe	it	was	up	at	the	North	Pole	.
或许	它	曾是	向上	在	这	北	极	.

或许它在北极。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] ,

So	they	wrote	a	note	and	stuck	it	up	on	a	pole	,
所以	他们	写道	一个	笔记	和	卡住	它	向上	在	一个	极	,

于是他们写了张纸条，贴在了杆子上。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

maybe	they	stuck	it	on	the	North	Pole	,
或许	他们	卡住	它	在	这	北	极	,

也许他们把它放在北极了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ]

and	they	told	what	had	become	of	them	and	how	they	had	died	a
和	他们	讲述	什么	有	变得	的	他们	和	如何	他们	有	死亡	一个

[ˈterəb(ə)l] [deθ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

terrible	death	so	that	the	world	may	be	able	to	know	about	it	.
糟糕的	死亡	所以	那	这	世界	可能	是	有能力的	到	知道	关于	它	.

他们讲述了他们的遭遇以及他们如何惨死，以便让世人都能知道。

[səʊ] [lets] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːvd] [hɪə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [kʊk]

So	let's	write	a	note	and	say	that	we	starved	here	because	we	couldn't	cook
所以	我们来吧	写	一个	笔记	和	说	那	我们	饥饿	这里	因为	我们	不能	厨师

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [həʊp] [ˈaʊə(r)] [ˈpeərənts] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd]

a	fish	and	that	we	hope	our	parents	will	take	a	lesson	from	us	and
一个	鱼	和	那	我们	希望	我们的	父母	将要	拿	一个	课	从	我们	和

[nɒt] [gəʊ] [raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .

not	go	round	so	much	when	they	grow	up	.
不是	去	圆形的	所以	很多	什么时候	他们	生长	向上	.

所以，我们写张纸条，说我们在这里饿死了，因为我们不会做鱼，我们希望父母能从我们身上吸取教训，长大后不要到处乱跑。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [waɪld] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkloʊðzˌhɔːrs; ˈkloʊzˌhɔːrs] [wen] [ai]

I	was	always	wild	,	I	used	to	ride	on	a	runaway	clotheshorse	when	I
我	曾是	总是	荒野	,	我	用过的	到	骑	在	一个	逃跑	栅	什么时候	我

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] . ”

was	a	kid	.	”
曾是	一个	孩子	.	”

我从小就很野，小时候还骑过一匹会跑的晾衣马呢。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kɪd] [naʊ] , ” [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] [ʃaʊtɪd] .

“	You're	a	kid	now	,	”	our	young	hero	shouted	.
”	你是	一个	孩子	现在	,	”	我们的	年轻的	英雄	喊叫	.

“你现在还是个孩子呢，”我们的小英雄喊道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	think	it's	funny	,	don't	you	?	”
”	你	思考	它是	有趣的	,	不	你	?	”

你觉得这很好笑，对吧?

“ [ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [saʊθ] , ” [ai] [sed] , ['veri] [sɑː'kæstɪk] , “ [ænd; ənd]

“	I	know	which	is	north	and	which	is	south	,	”	I	said	,	very	sarcastic	,	“	and
“	我	知道	哪个	是	北	和	哪个	是	南	,	”	我	说	,	非常	讽刺的	,	“	和

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“我知道哪个是北，哪个是南，”我讽刺地说，“而且，无论如何，

[ai] [steɪ] [ə'weɪk] [waɪl] [aɪm] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	stay	awake	while	I'm	turning	around	.
我	停留	醒	尽管	我是	转弯	大约	.

我转身的时候保持清醒。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [krʌsən] - [gɒt][mæd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd]

Do	you	think	Cruson	Robsoe	got	mad	just	because	he	was	on	a	desert	island
做	你	思考	克鲁森	-	得到	疯狂的	只是	因为	他	曾是	在	一个	沙漠	岛

?

?
?

你认为克鲁森·罗布索生气仅仅是因为他被困在荒岛上吗?

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] — [tuː; tə]

All	he	had	was	a	footprint	in	the	sand	and	we've	got	a	fish	—	to
全部	他	有	曾是	一个	脚印	在	这	沙	和	我们已经	得到	一个	鱼	—	到

[lʊk] [æt; ət] .

look	at	.
看	在	.

他只在沙滩上留下了一个脚印，而我们却发现了一条鱼——可以看看。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['prɪti] ?

Isn't	he	pretty	?
不是	他	漂亮的	?

他长得不好看吗?

[ai][bet][ðeəz; ðəz][naɪs] [waɪt] [miːt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bəʊnz] .

I	bet	there's	nice	white	meat	inside	of	him	,	and	a	lot	of	bones	.
我	赌注	有	好的	白色的	肉	里面	的	他	,	和	一个	很多	的	骨头	.

我敢肯定他肚子里有很多鲜嫩的白肉，还有很多骨头。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] ?

I	wonder	if	he	has	a	funny	-	bone	?
我	想知道	如果	他	有	一个	有趣的	-	骨	?

我想知道他是不是有幽默感?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [lets] [iːtʃ] [tel] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [dɪ'zɜːt] .

As	long	as	we	can't	get	away	from	here	let's	each	tell	our	favorite	dessert	.
作为	长的	作为	我们	不能	得到	离开	从	这里	我们来吧	每个	告诉	我们的	最喜欢的	甜点	.

既然我们走不了，不如大家各自说说自己最喜欢的甜点吧。

[ai] [seɪ] [lets] [daɪ] ['breɪvli] , [laɪk] [bɔɪ] [skaʊts] , ['hʌŋgri] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	say	let's	die	bravely	,	like	boy	scouts	,	hungry	to	the	end	.
我	说	我们来吧	死	勇敢地	,	喜欢	男生	侦察兵	,	饥饿的	到	这	结尾	.

我说，让我们像童子军一样勇敢地死去，饿到最后一刻。

” [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [gʊd] [naɪt] , ['gæri] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ;

”	All	of	a	sudden	,	good	night	,	Garry	nearly	fell	off	the	railing	;
”	全部	的	一个	突然	,	好的	夜晚	,	加里	几乎	跌倒	离开	这	栏杆	;

“突然，晚安，加里差点从栏杆上摔下来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ə; eɪ][seɪl] !

he	was	waving	his	hands	and	shouting	,	“	A	sail	!
他	曾是	挥手	他的	双手	和	喊叫	,	“	一个	帆	!

他挥舞着双手，大喊道：“帆！”

[ə; eɪ] [seɪl] ! ”
A sail ! ”
一个 帆 ! ”

扬帆起航!

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] ? ” [bɜːt] [ɑːskt] [hɪm] .
“ What kind of a sale ? ” Bert asked him .
” 什么 种类 的 一个 销售 ? ” 伯特 问 他 .

“什么样的促销活动?”伯特问他。

“ [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [seɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪk] [seɪl] [ɔː(r)] [wɒt] ?
“ A special sale or a cake sale or what ?
” 一个 特别的 销售 或者 一个 蛋糕 销售 或者 什么 ?

“是特价促销、蛋糕义卖还是别的什么?”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪk] [seɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
If it's a cake sale lead me to it .
如果 它是 一个 蛋糕 销售 带领 我 到 它 .

如果是义卖蛋糕，请带我过去。

” ['gæri] [dʒʌst] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ə; eɪ] [seɪl] !
” Garry just kept shouting , “ A sail !
” 加里 只是 保留 喊叫 , “ 一个 帆 !

加里不停地喊着：“帆！”

[ə; eɪ] [seɪl] !
A sail !
一个 帆 !

扬帆!

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ! ”
A sail on the horizon ! ”
一个 帆 在 这 地平线 ! ”

地平线上出现了一艘帆船!

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [hə'raɪz(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't see any horizon , ” I said .
” 我 不 看 任何 地平线 , ” 我 说 .

“我看不到地平线,”我说。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is it ? ”
” 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里? ”

“ [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Along there through the woods , ” he said .
” 沿着 那里 通过 这 树林 , ” 他 说 .

“沿着那边穿过树林,”他说。

“ [ə; eɪ] [seɪl] !
“ A sail !
” 一个 帆 !

“帆！”

[ə; eɪ] [seɪl] !
A sail !
一个 帆 !

扬帆!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪvd] ! ”
We are shaved ! ”
我们 是 剃光 ! ”

我们剃光了头发!

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you shouting about ?
“ 什么 是 你 喊叫 关于 ?

你在喊什么?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][seɪl] , [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːd] [kɑː(r)] !
“ That isn't a sail , it's a Ford car !
“ 那 不是 一个 帆 , 它是 一个 福特 车 !

“那不是帆，那是福特汽车！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪps] !
And a couple of hips !
和 一个 夫妻 的 臀部 !

还有几处臀部!

” * [ðə; ði] ['dɑːki] [kʊk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
” * The darky cook at Temple Camp .
” * 这 黑人 厨师 在 寺庙 营 .

“* 圣殿营地的黑人厨师。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv]
WE FORM A RESOLVE
我们 形式 一个 解决

我们形成一项决议

[wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪvd] !
We all started shouting , “ We are shaved !
我们 全部 开始 喊叫 , “ 我们 是 剃光 !

我们都开始大喊：“我们剃光头了！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪvd] !
We are shaved !
我们 是 剃光 !

我们剃光了头发!

[ə; eɪ] [frɔːd] [kɑː(r)] !
A Fraud car !
一个 欺诈罪 车 !

一辆假车!

[ə; eɪ] [frɔːd] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !
A Fraud car on the horizon !
一个 欺诈罪 车 在 这 地平线 !

一辆诈骗车即将出现!

" [ai] [ges] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:d] [kɑ:(r)] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kreɪzi] .
" I guess the driver of that Ford car thought we were crazy .
" 我 猜测 这 司机 的 那 福特 车 想法 我们 是 疯狂的 .

"我猜那辆福特车的司机觉得我们疯了。"

" [ai] [həʊp] [hi:l] [stɒp] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] , " [wɔ:rd] [sed] .
" I hope he'll stop before he runs into the creek , " Warde said .
" 我 希望 地狱 停止 前 他 跑步 进入 这 溪 , " 沃德 说 .

"我希望他能在掉进小溪之前停下来，"沃德说。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ]
The car was coming along the turnpike at the rate of about a half a
['mɪljən] [maɪlz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ai] ['ʃaʊtɪd] ,
million miles a year and I shouted ,
百万 英里 一个 年 和 我 喊叫 ,

那辆车正沿着收费公路以每年大约五十万英里的速度行驶，我大喊道：

" [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [pli:z] [stɒp] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [get] [hɪə(r)] ;
" Hey , mister , whoever you are , please stop before you get here ;
" 嘿 , 先生 , 谁 你 是 , 请 停止 前 你 得到 这里 ;

"嘿，先生，不管你是谁，请在到达这里之前停下来；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [wet] . "
it was raining last night and the water is wet . "
它 曾是 下雨 最后的 夜晚 和 这 水 是 湿的 . "

昨晚下过雨，水是湿的。

" [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['fu:lɪŋ] , " [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
" Stop your fooling , " the kid said .
" 停止 你的 愚弄 , " 这 孩子 说 .

"别装了，"孩子说。

[ai] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [ðæt] [kɑ:(r)][tu:; tə] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] ?
I said , " Do you think I want that car to come plunging into the creek ?
我 说 , " 做 你 思考 我 想 那 车 到 来 骤降 进入 这 溪 ?

我说："你觉得我希望那辆车掉进小溪里吗？"

[sə'pəʊz] [ðæt] ['draɪvə(r)][ɪz][blaɪnd] . "
Suppose that driver is blind . "
认为 那 司机 是 瞎的 . "

假设司机是盲人。

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] , " ['gæri] [sed] .
" She's coming under full sail , " Garry said .
" 她是 未来 在下面 满的 帆 , " 加里 说 .

"她正全力以赴，"加里说。

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] .
" they all shouted .
" 他们 全部 喊叫 .

他们齐声喊道。

" [ʃi:z] ['mɪsɪŋ] [ɪn][wʌn]['sɪlɪndə(r)] , " [bɜ:t] [sed] .
" She's missing in one cylinder , " Bert said .
" 她是 丢失的 在 一 圆柱 , " 伯特 说 .

"她少了一个气缸，"伯特说。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [seɪvd] !

Then	we	all	started	shouting	,	“	Saved	!
然后	我们	全部	开始	喊叫	,	“	已保存	!

然后我们都开始大喊：“得救了！”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !

At	last	we	are	saved	!
在	最后的	我们	是	已保存	!

我们终于得救了！

” [dʒʌst] [ðen] , [gʊd] [naɪt] ,

”	Just	then	,	good	night	,
”	只是	然后	,	好的	夜晚	,

“就在那时，晚安。”

[ðæt] [fɔːd] [kɑː(r)] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd][ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

that	Ford	car	turned	off	into	a	side	road	and	we	couldn't	see	it	any	more	.
那	福特	车	转向	离开	进入	一个	边	路	和	我们	不能	看	它	任何	更多的	.

那辆福特车拐进了一条岔路，我们就再也看不到它了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪŋ] , ” [ðə; ði][kɪd] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Now	you	see	what	you	get	for	fooling	,	”	the	kid	shot	at	me	.
“	现在	你	看	什么	你	得到	为了	愚弄	,	”	这	孩子	射击	在	我	.

“现在你知道你胡闹的下场了吧！”那孩子冲我吼道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] - [help] - [ɔːl] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [id] [hæv; həv]

“	If	we	had	shouted	'	help	'	all	together	as	loud	as	we	could	he'd	have
“	如果	我们	有	喊叫	-	帮助	-	全部	一起	作为	大声	作为	我们	可以	他会	有

[kʌm] [streɪt] [ə'lɒŋ] .

come	straight	along	.
来	直的	沿着	.

“如果我们当时一起大声喊‘救命’，他肯定会立刻过来。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [fʌn] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] .

You	think	it's	fun	being	imprisoned	here	with	nothing	to	eat	;	you	make	me	tired	.
你	思考	它是	乐趣	存在	被监禁	这里	和	没有什么	到	吃	;	你	制作	我	疲劳的	.

你以为被囚禁在这里，什么吃的都没有，很有趣吗？你让我感到厌倦。

['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [naʊ] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] ['træfɪk] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [əʊld] ['tɜːnpaɪk] ;

Maybe	you	don't	know	that	not	much	traffic	comes	along	this	old	turnpike	;
或许	你	不	知道	那	不是	很多	交通	来	沿着	这	老的	收费公路	;

或许你不知道这条老旧的收费公路车流量并不大；

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [brɪdʒ] - ['tendə(r)][hɪə(r)] . ”

that's	why	they	don't	have	any	bridge	-	tender	here	.	”
那就是	为什么	他们	不	有	任何	桥	-	投标	这里	.	”

所以这里才没有桥梁管理员。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['tendəfʊt] [brɪdʒ] - ['tendəz] , ” [aɪ] [sed] .

“	They	have	tenderfoot	bridge	-	tenders	,	”	I	said	.
“	他们	有	嫩脚	桥	-	投标	,	”	我	说	.

“他们有经验不足的桥梁管理员，”我说。

“ ['meɪbi] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [naɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

“	Maybe	no	one	else	will	come	along	all	night	,	”	Pee	-	wee	said	,
“	或许	不	一	别的	将要	来	沿着	全部	夜晚	,	”	撒尿	-	哇	说	,

“也许今晚不会再有人来了，”皮威说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	and	then	what	are	we	going	to	do	?
“	和	然后	什么	是	我们	去	到	做	?

“然后我们该怎么办？”

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['wægən][ɔː(r)][æn; ən]['ɔːtəʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː]
Suppose **a** **wagon** **or** **an** **auto** **should** **come** **along** **after** **dark** **and** **we** **didn't** **see**
认为 一个 车皮 或者 一个 汽车 应该 来 沿着 后 黑暗的 和 我们 没有 看
[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ;
it **coming** **;**
它 未来 ;

假设天黑后有一辆马车或汽车驶来，而我们没有看到它；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plʌndʒ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [həʊp] [jʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . ”
it **would** **plunge** **to** **death** **and** **then** **I** **hope** **you'd** **be** **satisfied** **.** **”**
它 会 暴跌 到 死亡 和 然后 我 希望 你会 是 使满意 . ”

它会坠落而亡，然后我希望你会满意。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [wɔːrd] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪəriəs] , “ [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ] ['læntən]
“ **That's** **right** **,** **”** **Warde** **said** **,** **kind** **of** **serious** **,** **“** **we** **haven't** **even** **got** **a** **lantern**
“ 那就是 正确的 , ” 沃德 说 , 种类 的 严肃的 , “ 我们 还没有 甚至 得到 一个 灯笼
[tuː; tə] [swɪŋ] .
to **swing** **.**
到 摇摆 .

“没错，”沃德有些严肃地说，“我们连个灯笼都没有。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [wɔːn] ['enibɒdi] ? ”
How **could** **we** **warn** **anybody** **?** **”**
如何 可以 我们 警告 任何人 ? ”

我们该如何警告别人呢?

“ [wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n] [ʃaʊt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ **We** **can't** **even** **shout** **if** **we** **don't** **get** **something** **to** **eat** **,** **”** **the** **kid** **said** **.**
“ 我们 不能 甚至 喊 如果 我们 不 得到 某物 到 吃 , ” 这 孩子 说 .

“如果我们没东西吃，连喊叫的力气都没有，”孩子说。

“ [ʃʊə(r)] , ” [bɜːt] [sed] , “ [wiːl; wil][biː; bi][səʊ] [wiːk] [wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft]['aʊə(r)]
“ **Sure** **,** **”** **Bert** **said** **,** **“** **we'll** **be** **so** **weak** **we** **won't** **even** **be** **able** **to** **lift** **our**
“ 当然 , ” 伯特 说 , “ 出色地 是 所以 虚弱的 我们 惯于 甚至 是 有能力的 到 举起 我们的
['vɔɪsɪz] . ”
voices **.** **”**
声音 . ”

“当然，”伯特说，“我们会虚弱到连声音都发不出来。”

“ [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [laɪk] .
“ **We're** **in** **a** **desperate** **predicament** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **,** **very** **dark** **and** **serious** **like** **.**
“ 是 在 一个 绝望的 困境 , ” 撒尿 - 哇 说 , 非常 黑暗的 和 严肃的 喜欢 .

“我们处境非常艰难，”皮威说道，语气阴沉而严肃。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɒt] [ðəʊz] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːvɪz] .
I **guess** **he** **got** **those** **words** **out** **of** **the** **movies** **.**
我 猜测 他 得到 那些 字 出去 的 这 电影 .

我猜他是从电影里学来的这些话。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][taɪ][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
“ **Maybe** **we** **could** **tie** **a** **note** **to** **the** **fish** **and** **throw** **him** **in** **the** **water** **,**
“ 或许 我们 可以 领带 一个 笔记 到 这 鱼 和 扔 他 在 这 水 ,

“或许我们可以把纸条绑在鱼身上，然后把它扔进水里。”

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [wen] ['sʌmwʌn] [kætʃɪz] [hɪm] [ðel] [faɪnd] [aʊt] [wɪr] [ɪn] [dɪ'stres] . ”
“ **When** **someone** **catches** **him** **they'll** **find** **out** **we're** **in** **distress** **.** **”**
“ 什么时候 某人 捕获物 他 他们会 寻找 出去 是 在 痛苦 . ”

“如果有人抓住了他，就会发现我们遇到了麻烦。”

“ [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] , ” [ðə; ðiˈ][kɪd] [jeld] ,
“ No you don't , ” the kid yelled ,
“ 不 你 不 , ” 这 孩子 大喊 ,

“不，你没有！”孩子喊道。

['hæŋɪŋ] ['ɒntə][ðə; ðiˈ] [fɪʃ] [waɪl] [aɪ][treɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
hanging onto the fish while I tried to take it away from him .
绞刑 到 这 鱼 尽管 我 尝试 到 拿 它 离开 从 他 .

我一边试图从他手中抢走鱼，一边紧紧抓住它。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][send] [ʌp][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ” [wɔːrd] [sed] .
“ If we could only send up a signal , ” Warde said .
“ 如果 我们 可以 仅有的 发送 向上 一个 信号 , ” 沃德 说 .

“如果我们能发出一个信号就好了，”沃德说。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ['dʒəʊkɪŋ][bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [bæd] [wɪð] [ðɪs]
“ It's all very well joking but if it gets dark it will be mighty bad with this
“ 它是 全部 非常 出色地 开玩笑 但 如果 它 获得 黑暗的 它 将要 是 强大的 坏的 和 这
[brɪdʒ] ['əʊpən][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['stændɪŋ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ðiˈ][endz][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][rəʊd] . ”
bridge open and no one standing guard at the ends of the road . ”
桥 打开 和 不 一 常设 警卫 在 这 结束 的 这 路 . ”

“开玩笑当然没问题，但如果天黑了，这座桥敞开着，路的两端又没有人站岗，那就非常危险了。”

“ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] , ” [ðə; ðiˈ][kɪd] [sed] .
“ There'll be a tragedy , ” the kid said .
“ 将会 是 一个 悲剧 , ” 这 孩子 说 .

“会有悲剧发生的，”孩子说。

[dʒiː] [wɪz] ,
Gee whiz ,
吉 呼啸 ,

哎呀，

[wen] [aɪ] [hɜːd] [wɔːrd] [spiːk] [ðæt] [weɪ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] ['deɪndʒərəs]
when I heard Warde speak that way I realized that it might be pretty dangerous
什么时候 我 听到 沃德 说话 那 方式 我 已实现 那 它 可能 是 漂亮的 危险的
[ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
there after dark .
那里 后 黑暗的 .

听到沃德那样说话，我意识到天黑以后那里可能会很危险。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [keɪm]
And I was a little scared about it because it seemed that no one came
和 我 曾是 一个 小的 害怕的 关于 它 因为 它 似乎 那 不 一 来了
[ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [keɪm] .
along that road very much and maybe it would be night before anyone came .
沿着 那 路 非常 很多 和 或许 它 会 是 夜晚 前 任何人 来了 .

我当时有点害怕，因为那条路似乎很少有人经过，也许要到晚上才会有人来。

[aɪ] [sed] , “ [wel] ,
I said , “ Well ,
我 说 , “ 出色地 ,

我说：“嗯，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tə'wɔːd] [naɪt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['kɒmz] ['aɪðə(r)] [weɪ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd]
if it gets toward night and no one comes either way I'll take a chance and
如果 它 获得 朝向 夜晚 和 不 一 来 任何一个 方式 患病的 拿 一个 机会 和
[daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
dive and swim to shore .
潜水 和 游泳 到 支撑 .

如果天黑了，两边都没人过来，我就冒险潜入水中游到岸边。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [tuː] . ”

One	of	you	fellows	will	have	to	dive	and	swim	to	the	other	shore	too	.	”
一	的	你	伙伴们	将要	有	到	潜水	和	游泳	到	这	其他	支撑	也	.	”

你们当中必须有一个人跳下去游到对岸去。

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” ['hɜːrvi] [sæŋ] [aʊt] .

“	I'll	do	that	,	”	Hervey	sang	out	.
”	患病的	做	那	,	”	赫维	唱	出去	.

“我会的，”赫维高声说道。

“ [bʌt; bət][wiːl; wɪl] [weɪt] [tɪl] [ɪts] ['nesəsəri] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	we'll	wait	till	it's	necessary	,	”	I	said	.
”	但	出色地	等待	直到	它是	必要的	,	”	我	说	.

“但我们会等到必要的时候再说，”我说。

[naʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skaʊts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]

Now	maybe	you	think	that	because	we	are	scouts	we	should	have	been	able
现在	或许	你	思考	那	因为	我们	是	侦察兵	我们	应该	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

to	get	to	shore	easily	enough	,
到	得到	到	支撑	容易地	足够的	,

你或许会认为，因为我们是侦察兵，所以我们应该能够很轻松地到达岸边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ðæt] [fɪʃ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

and	if	it	were	only	a	case	of	swimming	that	fish	wouldn't	have	anything
和	如果	它	是	仅有的	一个	案件	的	游泳	那	鱼	不会	有	任何事物

[ɒn][ˌjuː 'es] .

on	us	.
在	我们	.

如果仅仅是游泳的话，那些鱼就比我们弱不禁风了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [frɒm; frəm] [ðæt] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ɪk'sept] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd]

But	we	couldn't	get	from	that	bridge	into	the	water	except	by	diving	and
但	我们	不能	得到	从	那	桥	进入	这	水	除了	经过	潜水	和

['daɪvɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [jʊr; jər] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] .

diving	is	dangerous	when	you	don't	know	the	water	you're	diving	into	.
潜水	是	危险的	什么时候	你	不	知道	这	水	你是	潜水	进入	.

但是，除了跳水之外，我们无法从那座桥下到水里，而跳水在不了解水质的情况下是危险的。

[ɪ'speʃəli] [nɪə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [paɪlz]

Especially	near	a	bridge	it's	dangerous	because	there	are	apt	to	be	piles
尤其	靠近	一个	桥	它是	危险的	因为	那里	是	易于	到	是	堆

['stɪkɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

sticking	up	under	the	surface	of	the	water	.
粘性	向上	在下面	这	表面	的	这	水	.

尤其是在桥梁附近，这很危险，因为水面下很可能有桩柱露出水面。

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [daɪv] [ən'les] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

So	that's	why	we	have	a	rule	never	to	dive	unless	we	know	about	the	place
所以	那就是	为什么	我们	有	一个	规则	绝不	到	潜水	除非	我们	知道	关于	这	地方

[weə(r)] [wɪr] ['daɪvɪŋ] .

where	we're	diving	.
在哪里	是	潜水	.

所以这就是为什么我们有一条规定：除非我们了解潜水地点的情况，否则绝不潜水。

[bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] ,

But	,	gee	whiz	,
但	,	哎呀	呼啸	,

但是，哎呀，

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːtəʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [maɪ'self] ,

if	it's	a	case	of	an	auto	plunging	into	the	water	or	taking	a	chance	myself	,
如果	它是	一个	案件	的	一个	汽车	骤降	进入	这	水	或者	采取	一个	机会	我	,

如果是汽车坠入水中，或者我自己冒险一试，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['evri] [taɪm] .

I'll	take	the	chance	every	time	.
患病的	拿	这	机会	每一个	时间	.

我每次都愿意冒险。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wʊd] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

And	I	know	that	Hervey	Willetts	would	dive	into	the	Hudson	River	from	the	top
和	我	知道	那	赫维	威利茨	会	潜水	进入	这	哈德逊	河	从	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlwəːθ] ['bɪldɪŋ] [ɪf] ['enibɒdi] [deəd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	Woolworth	Building	if	anybody	dared	him	to	do	it	.
的	这	伍尔沃斯	建筑	如果	任何人	敢于	他	到	做	它	.

我知道，如果有人胆敢从伍尔沃斯大厦顶楼跳入哈德逊河，赫维·威利茨一定会这么做。

“ ['eniweɪ] , [lets] [nɒt] [luːz] ['aʊə(r)] [mə'rɑːl] , ” [aɪ] [sed] .

“	Anyway	,	let's	not	lose	our	morale	,	”	I	said	.
“	反正	,	我们来吧	不是	失去	我们的	士气	,	”	我	说	.

“总之，我们不能失去士气，”我说。

“ [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [hɪə(r)] .

“	We're	here	because	we're	here	.
“	是	这里	因为	是	这里	.

“我们来到这里是因为我们本来就在这里。”

[skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ; [lets] [sɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'gen]

Scouts	are	supposed	to	be	resourceful	;	let's	sit	up	on	the	railing	again
童子军	是	据称	到	是	足智多谋	;	我们来吧	坐	向上	在	这	栏杆	再次

[ænd; ənd] [θɪŋk] . ”

and	think	.	”
和	思考	.	”

童子军应该足智多谋；咱们再坐到栏杆上好好想想吧。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	As	soon	as	the	sun	goes	down	I'm	going	to	dive	,	”	Hervey	said	.
“	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	我是	去	到	潜水	,	”	赫维	说	.

“太阳一下山我就要去潜水，”赫维说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

“	Do	you	see	that	big	maple	tree	in	the	woods	?
“	做	你	看	那	大的	枫	树	在	这	树林	?

你看到树林里的那棵大枫树了吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kænt] [kaʊnt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn] [ðæt] [tɒp] [brɑːntʃ] ['eni] [mɔː(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

As	soon	as	I	can't	count	the	leaves	on	that	top	branch	any	more	I'm	going	to
作为	很快	作为	我	不能	数数	这	树叶	在	那	顶部	分支	任何	更多的	我是	去	到

[daɪv] .

dive	.
潜水	.

当我数不清顶上那根树枝上的叶子时，我就要跳下去。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] [wʌts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

I	don't	know	how	deep	it	is	or	what's	under	the	water	,
我	不	知道	如何	深的	它	是	或者	是什么	在下面	这	水	,

我不知道水有多深，也不知道水下有什么。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [gɑːd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [weɪz] .

but	I'm	going	to	stand	guard	down	the	road	a	ways	.
但	我是	去	到	站立	警卫	向下	这	路	一个	方式	.

但我会站在路边站岗放哨。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Are	you	asking	me	?
”	是	你	问	我	?

“你是在问我吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [aɪ][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [hɪə(r)] .

“	I	sure	am	,	”	he	said	;	“	you're	the	only	patrol	leader	here	.
“	我	当然	是	,	”	他	说	;	“	你是	这	仅有的	巡逻	领导者	这里	.

“没错，”他说；“你是这里唯一的巡逻队长。”

” [aɪ][dʒʌst] [sed] , “ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]

”	I	just	said	,	“	Well	,	if	you	want	to	know	what	I'm	going	to	do	I'll	tell	you
”	我	只是	说	,	“	出色地	,	如果	你	想	到	知道	什么	我是	去	到	做	患病的	告诉	你

.

:
.

我当时就说：“好吧，如果你想知道我打算怎么做，我会告诉你。”

[aɪ]['nevə(r)] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [jet] .

I	never	broke	up	a	game	yet	.
我	绝不	打破	向上	一个	游戏	然而	.

我还没破坏过任何一场游戏。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

I'm	going	to	follow	my	leader	wherever	he	goes	.
我是	去	到	跟随	我的	领导者	无论	他	去	.

我将跟随我的领袖，无论他去哪里。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

I'm	going	to	take	care	of	the	other	side	of	the	road	.
我是	去	到	拿	关心	的	这	其他	边	的	这	路	.

我去处理马路对面的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第4/8页

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] [aɪm] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] .

I'm	not	going	to	ask	where	I'm	headed	for	nobody	knows	.
我是	不是	去	到	问	在哪里	我是	标题	为了	无人	知道	.

我不会问我要去哪里，因为没人知道。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɔː(r)] [flʌŋk] [ɔː(r)] [sə'dʒest] [ɔː(r)] [ə'pəʊz] .

And	I'm	not	going	to	weaken	or	flunk	or	suggest	or	oppose	.
和	我是	不是	去	到	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	.

我不会示弱，不会失败，也不会提出建议或反对。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [hɪnt] [ɔː(r)] [prə'pəʊz] .

And	I'm	not	going	to	start	to	ask	questions	,	or	hint	or	propose	.
和	我是	不是	去	到	开始	到	问	问题	,	或者	暗示	或者	提出	.

我不会开始提问、暗示或提出任何建议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [skaʊts] [hɪə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [stʌk] [ɒn] [ðɪs] ['kreɪzi] [geɪm] .

There	are	some	scouts	here	that	are	not	so	stuck	on	this	crazy	game	.
那里	是	一些	侦察兵	这里	那	是	不是	所以	卡住	在	这	疯狂的	游戏	.

这里也有一些球探并不沉迷于这种疯狂的游戏。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

But	,	believe	me	,	it's	more	of	a	game	than	I	thought	it	was	.
但	,	相信	我	,	它是	更多的	的	一个	游戏	比	我	想法	它	曾是	.

但相信我，这比我想象的更像一场游戏。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	were	the	one	that	started	it	.
你	是	这	一	那	开始	它	.

是你先挑起的。

[nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

No	people	are	going	to	lose	their	lives	on	account	of	us	.
不	人们	是	去	到	失去	他们的	生活	在	帐户	的	我们	.

不会有人因为我们而丧命。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

I'm	going	to	follow	my	leader	wherever	he	goes	.
我是	去	到	跟随	我的	领导者	无论	他	去	.

我将跟随我的领袖，无论他去哪里。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

So	now	you	know	.	”
所以	现在	你	知道	.	”

现在你知道了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] ?

“	Do	you	call	me	a	quitter	?
“	做	你	称呼	我	一个	退出者	?

你觉得我是个懦夫吗?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

”	Pee	-	wee	shouted	in	my	face	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	在	我的	脸	.

“皮威对着我的脸大喊。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Look**	**out**	**for**	**the**	**fish**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	看	出去	为了	这	鱼	,	”	我	说	.

“小心鱼儿，”我说。

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“	**I**	**don't**	**care**	**anything**	**about**	**the**	**fish**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**.**
”	我	不	关心	任何事物	关于	这	鱼	,	”	他	大喊	.

“我才不在乎那些鱼呢！”他喊道。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈhʌŋgri] .

“	**I'm**	**not**	**hungry**	**.**
”	我是	不是	饥饿的	.

我不饿。

[aɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈfʌni] - [bəʊn] [haɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɒləʊ] [ˈhɜːrvi] [ˈwɪlɪts] [ɪf] [hiː; hi] — [ɪf] [hiː; hi] — [ɪf]

I'm	**in**	**this**	**funny**	**-**	**bone**	**hike**	**and**	**I'll**	**follow**	**Hervey**	**Willetts**	**if**	**he**	**—**	**if**	**he**	**—**	**if**
我是	在	这	有趣的	-	骨	远足	和	患病的	跟随	赫维	威利茨	如果	他	—	如果	他	—	如果

[hiː; hi] — [stændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɒnfaɪə(r)] — [aɪ] [wɪl] .

he	**—**	**stands**	**on**	**his**	**head**	**on**	**top**	**of**	**a**	**bonfire**	**—**	**I**	**will**	**.**
他	—	站立	在	他的	头	在	顶部	的	一个	篝火	—	我	将要	.

我正在参加这次搞笑的徒步旅行，如果赫维·威利茨——如果他——如果他——站在篝火上倒立——我就会跟着他。

[səʊ] [ðeə(r)] ！ ”

So	**there**	**!**	**”**
所以	那里	！	”

就是这样！

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [doʊnt] [ˈwʌri] , ” [aɪ] [sed] .

“	**He**	**wouldn't**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**don't**	**worry**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	他	不会	做	这样的	一个	事物	,	不	担心	,	”	我	说	.

“他不会做这种事的，别担心，”我说。

“ [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

“	**He**	**couldn't**	**keep**	**still**	**long**	**enough**	**.**
”	他	不能	保持	仍然	长的	足够的	.

他根本无法长时间保持静止。

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [flɒps] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] .

Pick	**up**	**the**	**fish**	**before**	**he**	**flops**	**off**	**the**	**desert**	**island**	**.**
挑选	向上	这	鱼	前	他	失败	离开	这	沙漠	岛	.

趁他还没从荒岛上掉下去，赶紧把鱼捡起来。

[ˈseɪfti] [fɜːst] , [ðæts] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒtəʊ] .

Safety	**first**	**,**	**that's**	**our**	**motto**	**.**
安全	第一的	,	那就是	我们的	座右铭	.

安全第一，这是我们的座右铭。

[heɪ] , [ˈhɜːrvi] ? ”

Hey	**,**	**Hervey**	**?**	**”**
嘿	,	赫维	?	”

嘿，赫维？

“ [ðæts] [ˌjuː ˈes] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .

“	**That's**	**us**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	那就是	我们	,	”	赫维	说	.

“那就是我们，”赫维说。

“ [lets] [tel] [sʌm; səm] [ˈrɪdlz] .

“	**Let's**	**tell**	**some**	**riddles**	**.**
”	我们来吧	告诉	一些	谜语	.

“我们来讲几个谜语吧。”

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

〞	CHAPTER	XVI
〞	章	十六

第十六章

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]

WE	ARE	SAVED
我们	是	已保存

我们得救了

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd][ænd; ənd] [sæŋ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]

So	then	we	all	sat	on	the	railing	of	the	desert	island	and	sang	Follow	your
所以	然后	我们	全部	卫星	在	这	栏杆	的	这	沙漠	岛	和	唱	跟随	你的

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

于是，我们都坐在荒岛的栏杆上，唱起了《跟随你的领袖》。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [dʒɔɪnd][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][laʊd] .

and	Pee	-	wee	joined	in	good	and	loud	.
和	撒尿	-	哇	加入	在	好的	和	大声	.

皮威也大声地加入了进来。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	kept	the	fish	under	his	arm	.
他	保留	这	鱼	在下面	他的	手臂	.

他把鱼夹在胳膊下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] [piː] - [wiː] [ɪz] ['lɔɪəl] .

When	it	comes	to	a	showdown	Pee	-	wee	is	loyal	.
什么时候	它	来	到	一个	摊牌	撒尿	-	哇	是	忠诚	.

真到决战时刻，皮威可是忠诚的。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] .

He	can	even	be	loyal	to	a	fish	.
他	能	甚至	是	忠诚	到	一个	鱼	.

他甚至能对一条鱼忠诚。

['meɪbi] [wiː; wi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ]

Maybe	we	sat	there	for	as	much	as	an	hour	and	Hervey	was	telling
或许	我们	卫星	那里	为了	作为	很多	作为	一个	小时	和	赫维	曾是	讲述

[juː 'es] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɒn][ə; eɪ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] [haɪk] .

us	about	all	the	crazy	things	you	can	do	on	a	Follow	your	leader	hike	.
我们	关于	全部	这	疯狂的	事物	你	能	做	在	一个	跟随	你的	领导者	远足	.

我们可能在那里坐了一个小时，赫维一直在给我们讲述在“跟随领队徒步旅行”中可以做的各种疯狂的事情。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gæri] ['ʃaʊtɪd] , “ [ə; eɪ][seɪl] !

All	of	a	sudden	Garry	shouted	,	“	A	sail	!
全部	的	一个	突然	加里	喊叫	,	“	一个	帆	!

突然，加里大喊道：“帆！”

[ə; eɪ][seɪl] !

A	sail	!
一个	帆	!

扬帆！

[ə'nʌðə(r)] [seɪl][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ! 〞

Another	sail	on	the	horizon	!	〞
其他	帆	在	这	地平线	!	〞

地平线上又出现了一艘帆船！

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [həˈraɪz(ə)n] ?
“ Is it the same horizon ?
” 是 它 这 相同的 地平线 ?

“是同一个地平线吗？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [red] [seɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's a red sail , ” he said .
” 它是 一个 红色的 帆 , ” 他 说 .

“这是一张红帆，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
“ It's a red cow , you mean , ” I told him .
” 它是 一个 红色的 奶牛 , 你 意思是 , ” 我 讲述 他 .

“你是说，这是一头红色的牛吧？”我告诉他。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
“ We are saved !
” 我们 是 已保存 !

我们得救了！

” [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [ˈjelɪŋ] [əˈgen] .
” they all started yelling again .
” 他们 全部 开始 大喊 再次 .

他们又开始大喊大叫起来。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] !
“ A cow !
” 一个 奶牛 !

“一头牛！”

[ə; eɪ] [kaʊ] !
A cow !
一个 奶牛 !

一头牛！

[ə; eɪ] [red] [kaʊ] [wɪð] [waɪt] [spɒts] !
A red cow with white spots !
一个 红色的 奶牛 和 白色的 地点 !

一头红色的、带有白色斑点的母牛！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] ! ”
She is coming to our rescue ! ”
她 是 未来 到 我们的 救援 ! ”

她来救我们了！

“ ['meɪbi] [ʃɪl] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['mɔːltɪd] [mɪlk] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ Maybe she'll give us some malted milk , ” Hervey said .
” 或许 壳 给 我们 一些 麦芽 牛奶 , ” 赫维 说 .

“也许她会给我们一些麦芽牛奶，”赫维说。

[əʊ] [bɔɪ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .
Oh boy , I had to laugh .
哦 男生 , 我 有 到 笑 .

哎呀，我忍不住笑了。

[ðeə(r)] , [əˈweɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
There , away way down the road a cow was coming along ,
那里 , 离开 方式 向下 这 路 一个 奶牛 曾是 未来 沿着 ,

远处的路边，有一头牛正走过来。

['wɔdlɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

waddling	from	one	side	to	the	other	and	as	she	came	nearer	we	could
摇摇摆摆	从	一	边	到	这	其他	和	作为	她	来了	更近	我们	可以

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['swɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

see	how	she	was	swishing	her	tail	.
看	如何	她	曾是	嗖嗖声	她	尾巴	.

她摇摇摆摆地从一边走到另一边，走近后我们可以看到她正在甩尾巴。

“ [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ” ['gæri] [sed] ; “ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

“	She's	making	about	ten	knots	an	hour	,	”	Garry	said	;	“	she's	coming	straight	for
“	她是	制作	关于	十	绳结	一个	小时	,	”	加里	说	;	“	她是	未来	直的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“她每小时大约能航行十节，”加里说；“她正朝着我们直奔而来。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['kɑːstəwei] .

She	is	bringing	milk	to	the	starving	castaways	.
她	是	带来	牛奶	到	这	饥饿	遇难者	.

她正在给饥饿的遇难者送牛奶。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ðæt] [saɪd] [rəʊd] . ”

Watch	and	see	if	she	turns	into	that	side	road	.	”
手表	和	看	如果	她	转弯	进入	那	边	路	.	”

注意观察她会不会拐进那条岔路。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	She	has	passed	it	!
“	她	有	通过了	它	!

她通过了！

” [bɜːt] [jeld] .

”	Bert	yelled	.
”	伯特	大喊	.

“伯特大喊道。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

“	She	is	coming	straight	for	us	under	full	sail	.
“	她	是	未来	直的	为了	我们	在下面	满的	帆	.

“她正扬帆远航，直奔我们而来。”

[həʊld] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

Hold	the	fish	up	as	a	signal	of	distress	.
抓住	这	鱼	向上	作为	一个	信号	的	痛苦	.

举起鱼作为求救信号。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['ʃɪərəʊ] .

She	is	a	hero	,	I	mean	a	shero	.
她	是	一个	英雄	,	我	意思是	一个	女英雄	.

她是一位英雄，我的意思是，一位女英雄。

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [əʊld] [kaʊ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

”	It	looked	awful	funny	to	see	that	old	cow	lumbering	along	,
”	它	看起来	可怕	有趣的	到	看	那	老的	奶牛	伐木	沿着	,

“看着那头老母牛蹒跚而行，真是滑稽极了。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	every	time	she	stopped	to	eat	a	leaf	or	something	we	thought	she	was
和	每一个	时间	她	停止	到	吃	一个	叶子	或者	某物	我们	想法	她	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [leɪn] .

going	to	turn	into	a	side	lane	.
去	到	转动	进入	一个	边	车道	.

每次她停下来吃树叶或其他东西时，我们都以为她要拐进小路。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” [bɜːt] [sed] .

“	**There's**	**a**	**little**	**girl**	**right**	**behind**	**her**	**,**	**”**	**Bert**	**said**	**.**
”	有	一个	小的	女孩	正确的	在后面	她	,	”	伯特	说	.

“她身后有个小女孩，”伯特说。

“ [ʃiːz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [wɪp] ; [ʃiːz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

“	**She's**	**carrying**	**a**	**big**	**whip**	**;**	**she's**	**driving**	**the**	**cow**	**.**
”	她是	携带	一个	大的	鞭	;	她是	驾驶	这	奶牛	.

“她拿着一根大鞭子；她正在赶牛。”

” [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz] [piː] - [wiː] .

”	**That**	**little**	**girl**	**was**	**about**	**half**	**as**	**big**	**as**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	那	小的	女孩	曾是	关于	一半	作为	大的	作为	撒尿	-	哇	.

“那个小女孩大约只有皮威一半高。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən]

She	**had**	**on**	**a**	**big**	**sunbonnet**	**and**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**gingham**	**apron**
她	有	在	一个	大的	遮阳帽	和	一个	种类	的	一个	格子布	围裙

她戴着一顶大大的遮阳帽，还围着一条格子围裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['haɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [wɪp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**came**	**hiking**	**along**	**behind**	**the**	**cow**	**with**	**that**	**great**	**big**	**whip**	**over**	**her**
和	她	来了	远足	沿着	在后面	这	奶牛	和	那	伟大的	大的	鞭	超过	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	**.**
肩膀	.

她扛着那条大鞭子，跟在牛后面走了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] .

She	**looked**	**awful**	**little**	**.**
她	看起来	可怕	小的	.

她看起来非常娇小。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**want**	**to**	**be**	**rescued**	**by**	**her**	**?**	**”**	**the**	**kid**	**shouted**	**.**
”	做	你	思考	我	想	到	是	获救	经过	她	?	”	这	孩子	喊叫	.

“你觉得我想被她救吗？”孩子喊道。

“ [aɪ'd][let][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] ['reskjuː][ˌem 'iː] , [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I'd**	**let**	**a**	**mosquito**	**rescue**	**me**	**,**	**I'm**	**so**	**hungry**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	ID	让	一个	蚊子	救援	我	,	我是	所以	饥饿的	,	”	我	说	.

“我饿得都想让蚊子来救我了，”我说。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

Pretty	**soon**	**the**	**little**	**girl**	**and**	**the**	**cow**	**were**	**right**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**
漂亮的	很快	这	小的	女孩	和	这	奶牛	是	正确的	在	这	结尾	的	这	路

[weə(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'lɒŋd] .

where	**the**	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**belonged**	**.**
在哪里	这	结尾	的	这	桥	属于	.

很快，小女孩和奶牛就到了路的尽头，也就是桥的尽头。

[ðə; ði] [kaʊ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [sə'praɪzd] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd] .

The	**cow**	**didn't**	**seem**	**surprised**	**but**	**the**	**little**	**girl**	**did**	**.**
这	奶牛	没有	似乎	惊讶	但	这	小的	女孩	做过	.

母牛似乎并不惊讶，但小女孩却很惊讶。

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [iːt] [grɑːs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'krɒs] [ɔː(r)]

The	**cow**	**just**	**started**	**to**	**eat**	**grass**	**as**	**if**	**she**	**didn't**	**care**	**whether**	**she**	**got**	**across**	**or**
这	奶牛	只是	开始	到	吃	草	作为	如果	她	没有	关心	无论	她	得到	穿过	或者

[nɒt] .

not	**.**
不是	.

那头母牛开始吃草，好像根本不在乎能不能过河。

“ [rəʊd] [kləʊzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , ” [bɜːt] [kɔːld] .

“	**Road**	**closed**	**on**	**account**	**of**	**a**	**desert**	**island**	**,**	”	**Bert**	**called**	**.**
“	路	关闭	在	帐户	的	一个	沙漠	岛	,	”	伯特	称为	.

“道路因出现荒岛而封闭，”伯特打电话来说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] , ” ['gæri] ['ʃaʊtɪd]

“	**You**	**have**	**to**	**take**	**a**	**detour**	**around**	**through**	**the**	**Panama**	**Canal**	**,**	”	**Garry**	**shouted**
“	你	有	到	拿	一个	車輛改道	大约	通过	这	巴拿马	运河	,	”	加里	喊叫

.

:

.

“你们必须绕道巴拿马运河，”加里喊道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

“	**Don't**	**be**	**frightened**	**,**	**we**	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
“	不	是	害怕	,	我们	惯于	伤害	你	.

“别害怕，我们不会伤害你。”

” [aɪ] [sed] , “ [heɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

”	**I**	**said**	**,**	“	**Hey**	**,**	**little**	**girl**	**,**
”	我	说	,	“	嘿	,	小的	女孩	,

我说：“嘿，小女孩，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

would	**you**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**the**	**nearest**	**house**	**and**	**tell**	**the**	**people**
会	你	是	种类	足够的	到	去	到	这	最近的	房子	和	告诉	这	人们

[ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊpən] ?

that	**some**	**boy**	**scouts**	**are**	**starving**	**on**	**this**	**bridge**	**on**	**account**	**of**	**it**	**being**	**open**	**?**
那	一些	男生	侦察兵	是	饥饿	在	这	桥	在	帐户	的	它	存在	打开	?

”

”

”

您能否好心去附近的一户人家，告诉他们因为桥没关，一些童子军正在桥上挨饿?

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Why**	**don't**	**you**	**close**	**it**	**,**
“	为什么	不	你	关闭	它	,

你为什么不把它关上呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][kaɪnd][ɒv; əv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skeəd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .

”	**she**	**asked**	**us**	**kind**	**of**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**scared**	**and**	**surprised**	**.**
”	她	问	我们	种类	的	只是	一个	小的	少量	害怕的	和	惊讶	.

她带着一丝害怕和惊讶的语气问我们。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Because**	**it**	**doesn't**	**work**	**,**	”	**I**	**said**	**.**
“	因为	它	不	工作	,	”	我	说	.

“因为它行不通，”我说。

“ [siː] , [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	**See**	**,**	**we'll**	**show**	**you**	**.**
“	看	,	出色地	展示	你	.

“瞧，我们这就给你看看。”

[ɪts] [ɒn][ə; eɪ] [straɪk] .

It's	**on**	**a**	**strike**	**.**
它是	在	一个	罢工	.

它正在罢工。

” [səʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['liːvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

”	**So**	**then**	**we**	**all**	**started**	**pushing**	**the**	**big**	**lever**	**and**	**she**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
”	所以	然后	我们	全部	开始	推动	这	大的	杠杆	和	她	开始	到	笑	.

于是我们都开始推那个大杠杆，她开始大笑起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
“ Do you think it's a joke ?
” 做 你 思考 它是 一个 开玩笑 ?

你觉得这是个玩笑吗?

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Pee - wee shouted at her .
” 撒尿 - 哇 喊叫 在 她 .

“皮威冲她大喊。”

“ - [dʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r)] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] .
“ You'rrre dunces , ” she said , rolling her r's awful funny .
” - 笨蛋 , ” 她 说 , 滚动 她 r 的 可怕 有趣的 .

“你们这些笨蛋，”她说，颤音“r”发得非常滑稽。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] - [laɪk] [ə; eɪ] - - ? ”
“ Do you think you can push it arraound like a trreadmill churrrn ? ”
” 做 你 思考 你 能 推 它 - 喜欢 一个 - - ? ”

“你觉得你能像推跑步机一样把它推来推去吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtredmɪl] [tʃɜːn] [ɪz] , ” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
“ I don't know what a treadmill churn is , ” I told her ,
” 我 不 知道 什么 一个 跑步机 搅动 是 , ” 我 讲述 她 ,

“我不知道跑步机上的‘搅动’是什么意思，”我告诉她。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [məˈruːnd] [ɒn] [wʌn] — — ”
“ because I've never been marooned on one — — ”
” 因为 我已经 绝不 到过 被困 在 一 — — ”

“因为我从来没有被困在荒岛上过——”

“ [doʊnt][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - ?
“ Don't you even know how to make butterrr ?
” 不 你 甚至 知道 如何 到 制作 - ?

你难道连怎么做黄油都不知道吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] . ”
“ We know how to eat it , ” I said , “ and that's enough . ”
” 我们 知道 如何 到 吃 它 , ” 我 说 , ” 和 那就是 足够的 . ”

“我们知道怎么吃，”我说，“这就足够了。”

“ - [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] - , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ You'rrre trying to turrrn it raound , ” she called .
” - 尝试 到 - 它 - , ” 她 称为 .

“你想扭转局面，”她喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] - [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] - , [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [bæk] .
“ It daon't go all the way raound , it goes back .
” 它 - 去 全部 这 方式 - , 它 去 后退 .

“它不会绕一圈，而是会返回。”

[lɪft] [ðæt] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] - [ɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] ;
Lift that plug in the floorrr and put the leverrr in therrre and then push ;
举起 那 插头 在 这 - 和 放 这 - 在 - 和 然后 推 ;

把地板上的插头抬起来，把杠杆放进去，然后推；

[ˈitl] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
it'll go back the same way .
它将 去 后退 这 相同的 方式 .

它会以同样的方式返回。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gəʊz] [hɑːf] - [wei] [ænd; ənd] [bæk] — ['mɪstə(r)] . - . ”

It	only	goes	half	-	way	and	back	—	Mr	.	Smarrrty	.	”
它	仅有的	去	一半	-	方式	和	后退	—	先生	.	-	.	”

它只走一半就返回——斯马里蒂先生。”

“ [dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [naɪt] !

“	G	-	o	-	o	-	d	night	!
“	G	-	o	-	o	-	d	夜晚	!

“晚安！

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] . ”

“	I	thought	it	was	a	merry	-	go	-	round	.	”
“	我	想法	它	曾是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.	”

“我以为那是旋转木马。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [tɜː] ['ti 'eɪtʃ] - - - ?

“	Did	you	think	you	werrre	ter	th	'	caounty	fairrr	?
“	做过	你	思考	你	-	特尔	th	-	-	-	?

“你以为你是县里的博览会吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .

”	she	asked	us	.
”	她	问	我们	.

她问我们。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpt]

She	just	stood	there	staring	at	us	as	if	she	thought	we	were	escaped
她	只是	站立	那里	凝视	在	我们	作为	如果	她	想法	我们	是	逃脱

['ljuːnətik][frɒm; frəm] ['luːnə] [pɑːk] .

lunatics	from	Luna	Park	.
疯子	从	露娜	公园	.

她就站在那里盯着我们看，好像认为我们是从游乐园逃出来的疯子。

[aɪ] [sed] , “ ['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] ['stʌdid] ['drɔːɪŋ] [səʊ][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

I	said	,	“	Pardon	us	,	but	we	never	studied	drawing	so	we	don't	know	anything
我	说	,	“	赦免	我们	,	但	我们	绝不	研究	绘画	所以	我们	不	知道	任何事物

[ə'baʊt] ['drɔːbrɪdʒ] .

about	drawbridges	.
关于	吊桥	.

我说：“对不起，我们从来没有学过绘画，所以我们对吊桥一无所知。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊlt] ? ”

Do	you	mean	this	thing	in	the	floor	that	looks	like	the	head	of	a	bolt	?	”
做	你	意思是	这	事物	在	这	地面	那	看起来	喜欢	这	头	的	一个	螺栓	?	”

你是说地板上那个看起来像螺栓头的东西吗?

“ [raɪt] - [æt; ət] [jʊr] [fiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Right	therrre	at	yourrr	feet	,	”	she	said	.
“	正确的	-	在	你的	脚	,	”	她	说	.

“就在你脚边，”她说。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪən]

On	the	floor	about	three	feet	from	the	lever	was	a	kind	of	a	round	iron
在	这	地面	关于	三	脚	从	这	杠杆	曾是	一个	种类	的	一个	圆形的	铁

[pleɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊlt] .

plate	that	looked	like	the	top	of	a	big	bolt	.
盘子	那	看起来	喜欢	这	顶部	的	一个	大的	螺栓	.

在距离控制杆大约三英尺的地板上，有一块圆形的铁板，看起来像一个大螺栓的顶部。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌg] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['lɪftɪd] [aʊt] .

It	was	just	a	kind	of	a	plug	and	it	lifted	out	.
它	曾是	只是	一个	种类	的	一个	插头	和	它	抬起	出去	.

那只是个塞子，把它拔出来就行了。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['liːvə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðeə(r)]

All	we	had	to	do	was	to	haul	the	lever	out	and	put	it	in	there
全部	我们	有	到	做	曾是	到	运输	这	杠杆	出去	和	放	它	在	那里

[ænd; ənd] [pʊʃ] .

and	push	.
和	推	.

我们只需要把操纵杆拉出来，放进去，然后推一下就行了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈvɜːs] [gɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [gəʊ] [bæk] .

There	was	a	kind	of	reverse	gear	that	made	the	bridge	go	back	.
那里	曾是	一个	种类	的	撤销	齿轮	那	制成	这	桥	去	后退	.

有一种倒档可以让桥梁向后移动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	all	the	while	we	had	been	pushing	and	pushing	and	trying	to
和	全部	这	尽管	我们	有	到过	推动	和	推动	和	尝试	到

[meɪk] [ðæt] ['peski] [əʊld] [brɪdʒ] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

make	that	pesky	old	bridge	keep	going	around	like	a	merry	-	go	-	round	.
制作	那	讨厌的	老的	桥	保持	去	大约	喜欢	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

而与此同时，我们一直在努力、努力，试图让那座讨厌的老桥像旋转木马一样继续转动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] .

But	that	wasn't	the	way	it	worked	.
但	那	不是	这	方式	它	工作	.

但事情并非如此。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

The	end	of	it	that	belonged	at	the	north	had	to	go	back	to	the	north
这	结尾	的	它	那	属于	在	这	北	有	到	去	后退	到	这	北

;

;

;

原本属于北方的那部分必须回到北方；

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊnli] [went] [hɑːf] - [wei] [ə'raʊnd] .

the	bridge	only	went	half	-	way	around	.
这	桥	仅有的	去	一半	-	方式	大约	.

这座桥只绕了半圈。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɑːd] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːtɪd] .

It	wasn't	hard	closing	it	again	when	we	got	it	started	.
它	不是	难的	结束	它	再次	什么时候	我们	得到	它	开始	.

启动之后，再次把它关上并不难。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [bæk] ['veri] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

It	moved	back	very	slowly	until	the	ends	of	it	fitted	the	ends	of	the	road	.
它	已搬	后退	非常	缓慢地	直到	这	结束	的	它	适配	这	结束	的	这	路	.

它缓慢地向后移动，直到它的两端与道路的两端吻合。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The	little	girl	just	stood	there	kind	of	disgusted	with	us	.
这	小的	女孩	只是	站立	那里	种类	的	厌恶	和	我们	.

小女孩就站在那里，一脸厌恶地看着我们。

[piː] - [wiː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Pee	-	wee	didn't	say	a	word	.
撒尿	-	哇	没有	说	一个	单词	.

皮威一句话也没说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]['əʊpən][ðə; ði] [kaʊ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɑːftə(r)]

As	soon	as	the	way	was	open	the	cow	started	across	,	the	little	girl	after
作为	很快	作为	这	方式	曾是	打开	这	奶牛	开始	穿过	,	这	小的	女孩	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

道路一开，母牛就走了过去，小女孩跟在它后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː 'es]

She	looked	back	two	or	three	times	as	if	she	didn't	know	what	to	make	of	us
她	看起来	后退	二	或者	三	时代	作为	如果	她	没有	知道	什么	到	制作	的	我们

.

:
.

她回头看了我们两三眼，好像不知道该如何看待我们。

[wʌns] [ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [bæk] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [laɪk] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Once	the	cow	looked	back	,	kind	of	puzzled	like	;	that's	the	way	it	seemed	to
一次	这	奶牛	看起来	后退	,	种类	的	困惑	喜欢	;	那就是	这	方式	它	似乎	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那头牛回头看了一眼，似乎有些困惑；在我看来，它就是这么想的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[wiː; wi] [kʊk] [ðə; ði] [dʌk]

WE	COOK	THE	DUCK
我们	厨师	这	鸭子

我们烹制鸭子

“ ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] , [hə'rəʊɪk]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [ai] [sed] ,

“	Rescued	by	a	brave	,	heroic	little	girl	,	”	I	said	,
“	获救	经过	一个	勇敢的	,	英勇	小的	女孩	,	”	我	说	,

“被一位勇敢无畏的小女孩救了，”我说。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['træmpɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

as	we	went	tramping	off	into	the	road	.
作为	我们	去	徒步旅行	离开	进入	这	路	.

我们径直走到了马路上。

“ [lets] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪr] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	Let's	be	sure	that	we're	headed	in	the	right	direction	,	”	Warde	said	.
“	我们来吧	是	当然	那	是	标题	在	这	正确的	方向	,	”	沃德	说	.

“让我们确保我们朝着正确的方向前进，”沃德说。

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ai][doʊnt] [trʌst] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .

“	After	what	happened	I	don't	trust	myself	at	all	.
“	后	什么	发生	我	不	相信	我	在	全部	.

“发生那件事之后，我完全不相信自己了。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi][gɒt][ɒn][æt; ət] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ? ”

Is	this	the	end	of	the	bridge	we	got	on	at	,	or	is	it	the	other	end	?	”
是	这	这	结尾	的	这	桥	我们	得到	在	在	,	或者	是	它	这	其他	结尾	?	”

这是我们上桥的那一端，还是另一端?

“ [ɪts] [wʌn] [end][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	It's	one	end	or	the	other	,	”	I	said	.
“	它是	一	结尾	或者	这	其他	,	”	我	说	.

“要么是这一端，要么是那一端，”我说。

“ [wʌn] ['ɛndz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	One	end's	as	good	as	the	other	if	not	better	,	”	Hervey	said	.
”	一	结束的	作为	好的	作为	这	其他	如果	不是	更好的	,	”	赫维	说	.

“一端和另一端一样好，甚至更好，”赫维说。

“ [kʌm] [ɒn] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] — — ”

“	Come	on	,	follow	your	leader	—	—	”
”	来	在	,	跟随	你的	领导者	—	—	”

“来吧，跟着你们的领导——”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Have	a	heart	,	”	I	said	;	“	wait	a	minute	.
”	有	一个	心	,	”	我	说	;	“	等待	一个	分钟	.

“请你发发慈悲，”我说；“等一下。”

[let] [ˌem 'iː] [kə'lekt] [maɪ] ['sensɪz] .

Let	me	collect	my	senses	.
让	我	收集	我的	感官	.

让我冷静一下。

[ðæts] [nɔːθ]

That's	north
那就是	北

那是北面

[ænd; ənd] [ðæts] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] — [iːst] .

and	that's	south	,	and	the	Hudson	is	over	that	way	—	east	.
和	那就是	南	,	和	这	哈德逊	是	超过	那	方式	—	东方	.

那是南方，哈德逊河在那边——东方。

[ðɪs] [kriːk] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsən] .

This	creek	flows	into	the	Hudson	.
这	溪	流量	进入	这	哈德逊	.

这条小溪流入哈德逊河。

[ɔːl] [raɪt] ,

All	right	,
全部	正确的	,

好的，

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

we're	supposed	to	go	in	the	opposite	direction	from	the	direction	that	little
是	据称	到	去	在	这	对面的	方向	从	这	方向	那	小的

[gɜːl][ɪz] ['teɪkɪŋ] .

girl	is	taking	.
女孩	是	采取	.

我们应该朝与那个小女孩走的方向相反的方向走。

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

We're	on	the	right	end	of	the	bridge	.	”
是	在	这	正确的	结尾	的	这	桥	.	”

我们站在桥的正确一端。

“ [raɪt] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	Right	,	”	Warde	said	.
”	正确的	,	”	沃德	说	.

“没错，”沃德说道。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [tɪn] [ðæt] [piː] - [wiː] [sɔː] [ɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [bɜːt]
“ That means that the piece of tin that Pee - wee saw is across the bridge , ” Bert
“ 那 方法 那 这 片 的 锡 那 撒尿 - 哇 锯 是 穿过 这 桥 , ” 伯特
[sed] .
said .
说 .

“这意味着皮威看到的那块锡片在桥对面，”伯特说。

“ [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ I'll go back and hunt for it , ” said Pee - wee .
“ 患病的 去 后退 和 打猎 为了 它 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“我回去去找找，”皮威说。

“ [hɪə(r)] , [həʊld] [ðə; ði] [fɪʃ] . ”
“ Here , hold the fish . ”
“ 这里 , 抓住 这 鱼 . ”

“来，拿着这条鱼。”

“ [æt; ət] [lɑːst] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [ai] [sed] ;
“ At last we're going to have something to eat , ” I said ;
“ 在 最后的 是 去 到 有 某物 到 吃 , ” 我 说 ;

“我们终于可以吃点东西了，”我说；

“ [aɪm] [səʊ] [ˈhʌŋgri] [ai] [kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [tɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] . ”
“ I'm so hungry I could eat the piece of tin and all . ”
“ 我是 所以 饥饿的 我 可以 吃 这 片 的 锡 和 全部 . ”

“我饿得连锡罐都能吃下去。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [kæmp] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
“ You're not going to tell them at camp that we were saved by a little
“ 你是 不是 去 到 告诉 他们 在 营 那 我们 是 已保存 经过 一个 小的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

“你不会告诉夏令营的孩子们，我们是一个小女孩救了我们吧？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

” [piː] - [wiː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Pee - wee wanted to know .
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [lɑːft] [æt; ət] [juː ˈes] , ” [ai] [sed] .
“ Yes , and I'm going to tell them that a cow laughed at us , ” I said .
“ 是的 , 和 我是 去 到 告诉 他们 那 一个 奶牛 笑了 在 我们 , ” 我 说 .

“是的，我要告诉他们，是一头牛嘲笑我们，”我说。

“ [ˈhʌri] [ʌp] , [gəʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [tɪn] ; [aɪm] [ˈstɑːvɪŋ] .
“ Hurry up , go and hunt up that piece of tin ; I'm starving .
“ 匆忙 向上 , 去 和 打猎 向上 那 片 的 锡 ; 我是 饥饿 .

“快点，去找那块锡片；我饿死了。”

” [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
” You see how it was ,
” 你 看 如何 它 曾是 ,

你看，事情就是这样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [nɔːθ] .

we	were	at	the	north	end	of	the	bridge	and	our	way	was	north	.
我们	是	在	这	北	结尾	的	这	桥	和	我们的	方式	曾是	北	.

我们当时在桥的北端，我们的方向是向北。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['kreɪzi] [haɪk] [ðæt] ['meɪbi]

I'm	telling	you	because	everything	was	so	mixed	up	on	that	crazy	hike	that	maybe
我是	讲述	你	因为	一切	曾是	所以	混合	向上	在	那	疯狂的	远足	那	或许

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [æt; ət] .

you	don't	know	where	you're	at	.
你	不	知道	在哪里	你是	在	.

我告诉你这些是因为那次疯狂的徒步旅行太混乱了，你可能不知道自己身在何处。

[ðɪs] [ɪz]['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːld] ,

This	is	chapter	Seventeen	and	it's	called	,
这	是	章	十七	和	它是	称为	,

这是第十七章，标题是：

“ [wiː; wi] [kʊk] [ðə; ði] [dʌk] ” [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][baɪ] [nems] .

“	We	Cook	the	Duck	”	but	you	can't	always	go	by	names	.
“	我们	厨师	这	鸭子	”	但	你	不能	总是	去	经过	姓名	.

“我们烹制鸭子”，但你不能总是只看名字。

[doʊnt] [get] ['wʌrid] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Don't	get	worried	,	if	you	lose	your	way	just	follow	me	.
不	得到	担心	,	如果	你	失去	你的	方式	只是	跟随	我	.

别担心，如果你迷路了，就跟着我走。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

After	that	terrible	adventure	the	principal	thing	about	us	was	that	we	were
后	那	糟糕的	冒险	这	主要的	事物	关于	我们	曾是	那	我们	是

['hʌŋgri] ;

hungry	;
饥饿的	;

那次可怕的经历之后，我们最主要的问题是饥饿；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['fæmɪn] .

we	were	a	kind	of	a	walking	famine	.
我们	是	一个	种类	的	一个	步行	饥荒	.

我们当时就像处于一场行走的饥荒之中。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [fɪʃ] [ʃrʌŋk] ,

I	don't	know	if	that	fish	shrunk	,
我	不	知道	如果	那	鱼	缩小	,

我不知道那条鱼是否缩小了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] .

but	anyway	it	didn't	look	as	big	as	it	had	looked	before	.
但	反正	它	没有	看	作为	大的	作为	它	有	看起来	前	.

但不管怎样，它看起来没有之前那么大了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] .

I	guess	it	was	because	our	appetites	were	bigger	.
我	猜测	它	曾是	因为	我们的	食欲	是	大	.

我想是因为我们的胃口更大了。

[piː] - [wiː] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][tɪn][hiː; hi]

Pee	-	wee	started	back	across	the	bridge	to	hunt	for	the	piece	of	tin	he
撒尿	-	哇	开始	后退	穿过	这	桥	到	打猎	为了	这	片	的	锡	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

had	seen	in	the	woods	,
有	已见	在	这	树林	,

皮威开始往回穿过桥，去树林里寻找他之前看到的那块锡片。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [twɪgz][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	rest	of	us	began	gathering	twigs	and	pieces	of	wood	for	a
和	这	休息	的	我们	开始	采集	树枝	和	件	的	木头	为了	一个

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

我们其他人开始收集树枝和木块生火。

[əʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðæt] [fɪʃ] [lʊkt] [gʊd] !

Oh	boy	,	but	that	fish	looked	good	!
哦	男生	,	但	那	鱼	看起来	好的	!

我的天，那条鱼看起来真好吃!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [baɪ][ðæt] [taɪm][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [freʃ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He	was	dead	by	that	time	but	he	was	good	and	fresh	just	the	same	.
他	曾是	死的	经过	那	时间	但	他	曾是	好的	和	新鲜的	只是	这	相同的	.

他那时已经去世了，但他生前依然风采依旧。

[wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [gɪlz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

We	ran	a	forked	stick	through	his	gills	and	hung	him	in	the	water	where	it
我们	跑	一个	分叉	戳	通过	他的	鳃	和	悬挂	他	在	这	水	在哪里	它

[wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] .

was	cool	and	sat	around	waiting	for	Pee	-	wee	.
曾是	凉爽的	和	卫星	大约	等待	为了	撒尿	-	哇	.

我们用一根分叉的树枝戳穿了他的鳃，把他挂在凉爽的水里，然后坐在那里等着皮威。

[wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

We	had	everything	all	ready	to	start	the	fire	.
我们	有	一切	全部	准备好	到	开始	这	火	.

我们已经准备好一切，就等着生火了。

['prɪti] [suːn] [ə'lɒŋ] [keɪm] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][tɪn] , ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Pretty	soon	along	came	our	young	hero	with	the	piece	of	tin	,	tiptoeing	across	the
漂亮的	很快	沿着	来了	我们的	年轻的	英雄	和	这	片	的	锡	,	踮着脚尖	穿过	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

很快，我们的小英雄拿着那块锡片，踮着脚尖走过了桥。

['veri] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

very	excited	and	mysterious	.
非常	兴奋的	和	神秘	.

既兴奋又神秘。

[aɪ] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

I	said	,	“	What's	the	matter	now	?
我	说	,	“	是什么	这	事情	现在	?

我说：“现在又怎么了？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [liːd] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

Are	we	supposed	to	follow	your	lead	when	you	do	that	?
是	我们	据称	到	跟随	你的	带领	什么时候	你	做	那	?

当你这样做的时候，我们应该跟着你做吗?

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] . ”

Wait	till	we	have	something	to	eat	first	.	”
等待	直到	我们	有	某物	到	吃	第一的	.	”

“等我们吃过东西再说。”

“ [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; “ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ Don't talk about anything to eat , ” he whispered ; “ we're going to have a
“ 不 讲话 关于 任何事物 到 吃 , ” 他 低声说道 ; “ 是 去 到 有 一个
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ,

“别谈吃的，”他低声说，“我们要举行盛宴。”

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] , [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rəʊst] [dʌk] .
we're going to have a banquet , we're going to have roast duck .
是 去 到 有 一个 宴会 , 是 去 到 有 烤 鸭子 .

我们要举办宴会，我们要吃烤鸭。

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘!

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [tɪn] .
Here , take this tin .
这里 , 拿 这 锡 .

给你，拿着这个罐子。

[lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] .
Look over there in the marshes .
看 超过 那里 在 这 沼泽 .

看那边的沼泽地。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ˈɔːlməʊst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?
Almost under the end of the bridge ?
几乎 在下面 这 结尾 的 这 桥 ?

快到桥底了吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] ?
Do you see that streak of white ?
做 你 看 那 条纹 的 白色的 ?

你看到那道白色的条纹了吗?

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘!

[ðæts] [ə; eɪ] [dʌk] .
That's a duck .
那就是 一个 鸭子 .

那是一只鸭子。

[hiːz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] — [ʃ] !
He's caught in the branches of that — shh !
他是 捕捉 在 这 分支 的 那 — 嘘 !

他被困在树枝里了——嘘!

" [wiː; wi] [ɔːl] [ˈtiptəu] [ˈveri] [ˈsɒftli] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [liːnd] [wei] [ˈəʊvə(r)]

"	We	all	tiptoed	very	softly	about	half	-	way	across	the	bridge	and	leaned	way	over
"	我们	全部	踮着脚尖	非常	轻轻	关于	一半	-	方式	穿过	这	桥	和	倾斜	方式	超过

[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] .

the	railing	at	the	place	that	he	pointed	out	to	us	under	the	other	end	.
这	栏杆	在	这	地方	那	他	尖	出去	到	我们	在下面	这	其他	结尾	.

"我们蹑手蹑脚地走到桥中央，然后俯身越过栏杆，来到他指给我们看的桥另一端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈfɔːlən] [triː] [ðeə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	an	old	fallen	tree	there	and	some	of	its	branches	were
那里	曾是	一个	老的	倒下	树	那里	和	一些	的	它是	分支	是

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

sticking	out	of	the	water	.
粘性	出去	的	这	水	.

那里有一棵倒下的老树，它的一些树枝伸出了水面。

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] .

In	among	them	was	a	duck	.
在	之中	他们	曾是	一个	鸭子	.

其中有一只鸭子。

[ai] [gest] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ðeə(r)] .

I	guessed	he	must	have	been	caught	there	.
我	猜对了	他	必须	有	到过	捕捉	那里	.

我猜他肯定是在那里被抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

It	seemed	as	if	he	didn't	see	us	or	hear	us	,
它	似乎	作为	如果	他	没有	看	我们	或者	听到	我们	,

他似乎既没看见我们也没听见我们。

[səʊ][ai] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [ðeə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

so	I	thought	he	must	be	caught	there	in	some	way	because	ducks	are	so
所以	我	想法	他	必须	是	捕捉	那里	在	一些	方式	因为	鸭子	是	所以

[səˈspɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

所以我认为他一定是被困在那里了，因为鸭子非常多疑。

" [əm əm] - [m] !

"	Mm	-	mmm	!
"	毫米	-	嗯	!

"嗯嗯！"

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ai][kæn; kən][dʒʌst] [teɪst] [hɪm] . "

"	I	can	just	taste	him	.	"
"	我	能	只是	品尝	他	.	"

"我仿佛都能尝到他的味道了。"

" [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['gæri] [sed] .

"	Looks	good	to	me	,	"	Garry	said	.
"	看起来	好的	到	我	,	"	加里	说	.

"我觉得不错，"加里说。

" [tɔːk] [ləʊ] , " [sed] [bɜːt] .

"	Talk	low	,	"	said	Bert	.
"	讲话	低的	,	"	说	伯特	.

"小声点，"伯特说。

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

“	Go	back	and	wait	,	I'm	going	to	get	him	,	”	the	kid	said	.
”	去	后退	和	等待	,	我是	去	到	得到	他	,	”	这	孩子	说	.

“回去等着，我去抓他，”孩子说。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] . ”

“	I	was	the	one	to	discover	him	.	”
”	我	曾是	这	一	到	发现	他	.	”

“是我发现了他。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [huː] [gets] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [hɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	don't	care	who	gets	him	as	long	as	I	can	eat	him	,	”	I	said	.
”	我	不	关心	WHO	获得	他	作为	长的	作为	我	能	吃	他	,	”	我	说	.

“我不在乎谁得到他，只要我能吃掉他，”我说。

“ [wiːl; wɪl] [rəʊst] [hɪm] , [heɪ] ?

“	We'll	roast	him	,	hey	?
”	出色地	烤	他	,	嘿	?

“我们要好好嘲讽他一番，好吗？”

” [ðə; ði] [kɪd] ['wɪspəd] .

”	the	kid	whispered	.
”	这	孩子	低声说道	.

“孩子低声说道。”

“ [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] . ”

“	Go	back	and	wait	.	”
”	去	后退	和	等待	.	”

“回去等着。”

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [skeə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] , ” [wɔːrd] [sed] ;

“	Look	out	you	don't	scare	him	away	,	”	Warde	said	;
”	看	出去	你	不	吓	他	离开	,	”	沃德	说	;

“小心别把他吓跑了，”沃德说；

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [kɔːt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [mait] [breɪk] [luːs] .

“	even	if	he's	caught	there	he	might	break	loose	.
”	甚至	如果	他是	捕捉	那里	他	可能	休息	松动的	.

“即使他被困在那里，他也有可能挣脱。”

[gəʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [stɔːk] [hɪm] . ”

Go	easy	and	stalk	him	.	”
去	简单的	和	茎	他	.	”

慢慢来，慢慢跟踪他。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .

“	You	leave	it	to	me	,	”	the	kid	said	.
”	你	离开	它	到	我	,	”	这	孩子	说	.

“交给我吧。”孩子说。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] .

“	You	go	back	and	have	everything	ready	.
”	你	去	后退	和	有	一切	准备好	.

“你回去把一切都准备好。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɔi] [ænd; ənd] ['hɜːrvi] [kæn; kən] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

Maybe	you	think	just	because	Roy	and	Hervey	can	lead	us	in	a	lot	of
或许	你	思考	只是	因为	罗伊	和	赫维	能	带领	我们	在	一个	很多	的

['kreɪzi] [stʌnts] [ðæt] ['ðer] [ðə; ði] ['əʊnli] [skaʊts] [hɪə(r)] .

crazy	stunts	that	they're	the	only	scouts	here	.
疯狂的	特技	那	它们是	这	仅有的	侦察兵	这里	.

你或许认为，罗伊和赫维能带领我们完成很多疯狂的特技，就意味着他们是这里仅有的侦察兵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [rəʊst] [dʌk] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] ? ″

But	you	have	to	thank	me	for	roast	duck	,	so	you	see	?	″
但	你	有	到	感谢	我	为了	烤	鸭子	,	所以	你	看	?	″

但你得感谢我做的烤鸭，明白吗?

“ [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [saɪn] [pəʊst] — — ″

“	You're	so	smart	you	can	even	find	a	sign	post	—	—	”
″	你是	所以	聪明的	你	能	甚至	寻找	一个	符号	邮政	—	—	″

“你真聪明，连路标都能找到——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] !

“	Shh	-	h	!
″	嘘	-	h	!

嘘!

″ [hiː; hi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] .

”	he	said	,	starting	off	.
″	他	说	,	开始	离开	.

“他开口说道。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['krænbəri] [sɔːs] [daʊn] [ðeə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [tuː] , ″ [ai] [sed] .

“	If	there's	any	cranberry	sauce	down	there	bring	it	along	,	too	,	”	I	said	.
″	如果	有	任何	蔓越莓	酱	向下	那里	带来	它	沿着	,	也	,	″	我	说	.

“如果下面有蔓越莓酱，也带过来吧，”我说。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

He	waved	his	hand	behind	him	for	us	to	keep	still	,
他	挥手	他的	手	在后面	他	为了	我们	到	保持	仍然	,

他向身后挥了挥手，示意我们保持安静。

[ænd; ənd] [went] ['tiptəu] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	went	tiptoeing	back	across	the	bridge	.
和	去	踮着脚尖	后退	穿过	这	桥	.

然后蹑手蹑脚地穿过桥走了回去。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] .

We	went	back	to	the	place	where	we	were	going	to	make	our	fire	.
我们	去	后退	到	这	地方	在哪里	我们	是	去	到	制作	我们的	火	.

我们回到了准备生火的地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] [ʃɜːt] ([səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː][wet] ,

We	could	see	him	take	off	his	khaki	shirt	(	so	he	wouldn't	get	it	wet	,
我们	可以	看	他	拿	离开	他的	卡其色	衬衫	(	所以	他	不会	得到	它	湿的	,

我们可以看到他脱掉了卡其色衬衫（这样就不会弄湿了），

[ai] [sə'pəʊz]) [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	suppose	)	and	hang	it	over	the	railing	of	the	bridge	.
我	认为	)	和	悬挂	它	超过	这	栏杆	的	这	桥	.

我想）然后把它挂在桥的栏杆上。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] , ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt]

Pretty	soon	we	could	see	him	down	below	,	across	the	creek	,	crawling	over	that
漂亮的	很快	我们	可以	看	他	向下	以下	,	穿过	这	溪	,	爬行	超过	那

['fɔːlən] [triː] .

fallen	tree	.
倒下	树	.

很快我们就看到他在下面，小溪对岸，正爬过那棵倒下的树。

[wɔːrd] [sed] , “ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðə(r)] [ɪn] [piː] - [wiːz] [kæp] . ”

Warde	said	,	“	This	will	be	a	big	feather	in	Pee	-	wee's	cap	.	”
沃德	说	,	“	这	将要	是	一个	大的	羽毛	在	撒尿	-	尿尿	帽	.	″

沃德说：“这将是皮威职业生涯中的一大亮点。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ˈhelpɪŋ] [ɒn][maɪ] [pleɪt] [juː; jʊ] [miːn] ， ” [ai] [sed] .

“	It	will	be	a	big	helping	on	my	plate	you	mean	,	”	I	said	.
”	它	将要	是	一个	大的	帮助	在	我的	盘子	你	意思是	，	”	我	说	.

“你是说，这会给我增加不少负担吧？”我说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ， [pleɪt] ?

“	What	do	you	mean	,	plate	?
”	什么	做	你	意思是	，	盘子	?

“你什么意思，盘子？”

” [bɜːt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Bert	wanted	to	know	.
”	伯特	通缉	到	知道	.

伯特想知道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːdʒɝz] [gɒt] [hɪm] !

The	little	codger's	got	him	!
这	小的	老家伙们	得到	他	!

那个老家伙抓住他了！

” ['gæri] ['ʃaʊtɪd] .

”	Garry	shouted	.
”	加里	喊叫	.

“加里喊道。”

“ [əm əm] - [ˌɑːr ˈen] !

“	Mm	-	rn	!
”	毫米	-	rn	!

“嗯！

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wiːl; wil][fraɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə] [kʊk] . ”

“	We'll	fry	the	fish	and	eat	him	while	we're	waiting	for	the	duck	to	cook	.	”
”	出色地	炒	这	鱼	和	吃	他	尽管	是	等待	为了	这	鸭子	到	厨师	.	”

“我们先把鱼煎了，等鸭子烤熟的时候就把鱼吃了。”

“ [lets] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] ， ” [ai] [sed] :

“	Let's	not	bother	with	the	fish	,	”	I	said	:
”	我们来吧	不是	打扰	和	这	鱼	,	”	我	说	:

“我们还是别管鱼了，”我说：

“ [lʌk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [æt; ət][lɑːst] .

“	Luck	seems	to	be	coming	our	way	at	last	.
”	运气	似乎	到	是	未来	我们的	方式	在	最后的	.

“看来好运终于要降临到我们身上了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [hɪm] ?

“	Have	you	got	him	?
”	有	你	得到	他	?

“你抓到他了吗？”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]
" I shouted to Pee - wee as he climbed up over the railing at the other end
" 我 喊叫 到 撒尿 - 哇 作为 他 攀登 向上 超过 这 栏杆 在 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
of the bridge .
的 这 桥 .

"我朝爬过桥另一端栏杆的皮威喊道。"

" [jɒp] , " [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
" Yop , " I heard him say .
" 约普 , " 我 听到 他 说 .

"是的，"我听到他说。

" [wiːl; wil]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [skeɪl] [hɪm] , " [wɔːrd] [sed] ,
" We'll only have to clean the fish and scale him , " Warde said ,
" 出色地 仅有的 有 到 干净的 这 鱼 和 规模 他 , " 沃德 说 ,

"我们只需要清理鱼并刮掉鱼鳞，"沃德说。

" [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] .
" and it'll be a nuisance .
" 和 它将 是 一个 滋扰 .

"而且这会很麻烦。"

[lets] [fraɪ][ðə; ði] [dʌk] [ɪn'sted] .
Let's fry the duck instead .
我们来吧 炒 这 鸭子 反而 .

咱们改炸鸭子吧。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn] .
There'll be plenty for all hands because that's a good big one .
将会 是 很多 为了 全部 双手 因为 那就是 一个 好的 大的 一 .

足够所有人享用，因为那是一块很大的板子。

[fɪʃ] ['əʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] ['θɜːsti] , ['eniweɪ] .
Fish only makes you thirsty , anyway .
鱼 仅有的 制作 你 渴 , 反正 .

反正吃鱼只会让人口渴。

[aɪm][nɒt][səʊ]['kreɪzi][ə'baʊt] [fɪʃ] — [nɒt] [wen] [ðeəz; ðəz] [dʌk] .
I'm not so crazy about fish — not when there's duck .
我是 不是 所以 疯狂的 关于 鱼 — 不是 什么时候 有 鸭子 .

我不太喜欢吃鱼——尤其是有鸭子的时候。

[m] ! "
Mmm ! "
嗯 ! "

嗯！

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪʃ] , " [ai] [sed] ,
" We should worry about the fish , " I said ,
" 我们 应该 担心 关于 这 鱼 , " 我 说 ,

"我们应该担心的是鱼，"我说。

[ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [stɪk]
and I went over to the water and threw the fish into the water , stick
和 我 去 超过 到 这 水 和 扔 这 鱼 进入 这 水 , 戳
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

于是我走到水边，把鱼连同鱼竿一起扔进了水里。

“ [hiː; hi]['əʊnli] [brɔːt] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] ['eniweɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ He only brought us bad luck anyway , ” I said .
” 他 仅有的 带来 我们 坏的 运气 反正 , ” 我 说 .

“反正他只会给我们带来厄运,”我说。

“ [ʃʊə(r)] , ” ['gæri] [sed] ; “ [gɪv] [ˌem 'iː] [dʌk] ['eni] [deɪ] .
“ Sure , ” Garry said ; “ give me duck any day .
” 当然 , ” 加里 说 ; “ 给 我 鸭子 任何 天 .

“当然,”加里说，“我随时都愿意吃鸭子。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðæt] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Look at the size of that one , will you ? ”
看 在 这 尺寸 的 那 一 , 将要 你 ? ”

你瞧瞧它有多大?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [guːs] , ” [bɜːt] [sed] .
“ I think it's a goose , ” Bert said .
” 我 思考 它是 一个 鹅 , ” 伯特 说 .

“我觉得那是一只鹅,”伯特说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [swɒn] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ I think it's a swan , ” Hervey said .
” 我 思考 它是 一个 天鹅 , ” 赫维 说 .

“我觉得那是一只天鹅,”赫维说。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pleɪts] [ɔː(r)] [naɪvz] [ɔː(r)][fɔːrks] ,
“ It'll be much easier to eat a duck without any plates or knives or forks ,
” 它将 是 很多 更轻松 到 吃 一个 鸭子 没有 任何 盘子 或者 刀具 或者 叉子 ,

“不用盘子、刀叉，吃鸭子会容易得多。”

” [aɪ] [sed] ; “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [fɪʃ] .
” I said ; “ we should worry about fish .
” 我 说 ; “ 我们 应该 担心 关于 鱼 .

我说：“我们应该担心鱼的问题。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [dʌks] [legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] — [əʊ] [bɔɪ] — [wiː; wi][kæn; kən]
We can just take the duck's legs and wings and — oh boy — we can
我们 能 只是 拿 这 鸭子的 腿 和 翅膀 和 — 哦 男生 — 我们 能
[dʒʌst] [pɪk] [ðem; ðəm][draɪ] . ”
just pick them dry . ”
只是 挑选 他们 干燥 . ”

我们可以把鸭腿和鸭翅取下来——哦，天哪——我们可以把它们晒干。”

“ ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dʌk] , ” ['hɜːrvi] [kɔːld] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ;
“ Hurry up with the duck , ” Hervey called to Pee - wee ;
” 匆忙 向上 和 这 鸭子 , ” 赫维 称为 到 撒尿 - 哇 ;

“快点把鸭子弄过来,”赫维对皮威喊道;

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ we're not going to bother about the fish .
” 是 不是 去 到 打扰 关于 这 鱼 .

“我们不会费心去管鱼的事。”

[kʌm] [ɒn] , [wɪr] ['hʌŋgri] .
Come on , we're hungry .
来 在 , 是 饥饿的 .

快点，我们饿了。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
” By that time Pee - wee was about half - way across the bridge .
” 经过 那 时间 撒尿 - 哇 曾是 关于 一半 - 方式 穿过 这 桥 .

“那时，皮威已经走到桥的一半了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [dʌk] , ” [hiː; hi] [pænt] [aʊt] ; “ [ɪts] — [ɪts] — [dʒʌst] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] — — ”

“	It's	a	decoy	duck	,	”	he	panted	out	;	“	it's	—	it's	—	just	made	of	wood	—	—	”
”	它是	一个	诱饵	鸭子	,	”	他	喘息	出去	;	“	它是	—	它是	—	只是	制成	的	木头	—	—	”

“那是只假鸭子，”他喘着气说；“它——它——只是木头做的——”

“ [wɒt] ?

“	What	?	
”	什么	?	

“什么？

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	I	shouted	.
”	我	喊叫	.

我喊道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	talking	about	?
”	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么？

” ['gæri] ['hɔlə] [æt; ət][hɪm] .

”	Garry	hollered	at	him	.
”	加里	大声喊叫	在	他	.

“加里朝他大喊。”

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	This	is	no	time	for	joking	,	”	Hervey	said	.
”	这	是	不	时间	为了	开玩笑	,	”	赫维	说	.

“现在不是开玩笑的时候，”赫维说道。

“ ['hʌri] [ʌp] .

“	Hurry	up	.
”	匆忙	向上	.

“赶快。

” [piː] - [wiː] [dʒʌst] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [lʊk] ,

”	Pee	-	wee	just	came	along	with	a	kind	of	a	shamefaced	look	,
”	撒尿	-	哇	只是	来了	沿着	和	一个	种类	的	一个	羞愧	看	,

“皮威走过来的时候，脸上带着一种羞愧的表情，”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌk] ['dɪd(ə)nt] [hæŋ] [lɪmp] .

and	I	could	see	that	the	duck	didn't	hang	limp	.
和	我	可以	看	那	这	鸭子	没有	悬挂	跛行	.

我看得出来，那只鸭子并没有软绵绵地垂着。

“ [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [dʌk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	made	of	wood	,	it's	a	decoy	duck	,	”	he	said	.
”	它是	制成	的	木头	,	它是	一个	诱饵	鸭子	,	”	他	说	.

“它是木头做的，是一只诱饵鸭，”他说。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] , [wiː; wi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

None	of	us	spoke	,	we	just	looked	at	him	.
没有任何	的	我们	辐	,	我们	只是	看起来	在	他	.

我们谁也没说话，只是看着他。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Here	,	take	it	and	see	for	yourself	,	”	he	said	to	me	.
”	这里	,	拿	它	和	看	为了	你自己	,	”	他	说	到	我	.

“拿着，你自己看看，”他对我说。

[ai] [sed] , “ [skaʊt] ['hærɪs] , ['eɪliəs] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] , ['eɪliəs]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn]

I	said	,	“	Scout	Harris	,	alias	Raving	Raven	,	alias	Animal	Cracker	,	you	have	done	one
我	说	,	”	侦察	哈里斯	,	别名	狂言	乌鸦	,	别名	动物	饼干	,	你	有	完毕	一

[gʊd] [tɜːn] .

good	turn	.
好的	转动	.

我说：“斯考特·哈里斯，又名狂暴的乌鸦，又名动物饼干，你做了一件好事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dʌk] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [θruː]

You	have	brought	your	starving	comrades	a	wooden	duck	just	after	they	threw
你	有	带来	你的	饥饿	同志们	一个	木制的	鸭子	只是	后	他们	扔

[ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

the	fish	into	the	creek	.
这	鱼	进入	这	溪	.

你给饥饿的同伴们带来了一只木鸭，而他们刚刚把鱼扔进了小溪里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] . ”

You	have	done	your	worst	.	”
你	有	完毕	你的	最差	.	”

你已经竭尽全力了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [jeld] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	he	yelled	.
“	什么	是	你	说	关于	?	”	他	大喊	.

“你在说什么？”他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [ai][təʊld][hɪm] ; “ [ðə; ði][plɒt] [grəuz] [θɪkə] .

“	It	is	true	,	”	I	told	him	;	“	the	plot	grows	thicker	.
“	它	是	真的	,	”	我	讲述	他	;	“	这	阴谋	生长	较厚	.

“没错，”我告诉他，“剧情越来越复杂了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [raɪt] .

This	is	a	funny	-	bone	hike	and	nothing	happens	right	.
这	是	一个	有趣的	-	骨	远足	和	没有什么	发生	正确的	.

这是一次充满笑料的徒步旅行，什么事都不会按计划进行。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Sit	down	and	starve	with	us	.
坐	向下	和	饿死	和	我们	.

坐下来和我们一起挨饿吧。

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʊdn] [dʌk] .

Here	,	give	me	the	wooden	duck	.
这里	,	给	我	这	木制的	鸭子	.

把木头鸭子给我。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ][pɪg][ɒn] [ðɪs] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][pɪg]['aɪən] .

If	we	should	catch	a	pig	on	this	hike	it	would	turn	out	to	be	pig	iron	.
如果	我们	应该	抓住	一个	猪	在	这	远足	它	会	转动	出去	到	是	猪	铁	.

如果我们在这次徒步旅行中抓到一头猪，那它很可能是生铁。

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] .

If	we	caught	a	cow	it	would	turn	out	to	be	a	cowslip	.
如果	我们	捕捉	一个	奶牛	它	会	转动	出去	到	是	一个	报春花	.

如果我们抓到一头牛，结果发现它是一株报春花。

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [bleɪm] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	blame	me	,	blame	Hervey	Willetts	,	he	started	it	.
不	责备	我	,	责备	赫维	威利茨	,	他	开始	它	.

别怪我，要怪就怪赫维·威利茨，是他先动手的。

" ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] , ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .
" **HERVEY** **WAS** **IN** **THE** **CREEK** , **SWIMMING** **FOR** **DEAR** **LIFE** .
" 赫维 曾是 在 这 溪 , 游泳 为了 亲爱的 生活 .

"赫维当时在小溪里，拼命地游着，想要活命。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [frend]
WE **MEET** **A** **FRIEND**
我们 见面 一个 朋友

我们遇到了一位朋友

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [splæʃ] , ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] , ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .
All **of** **a** **sudden** , **splash** , **Hervey** **was** **in** **the** **creek** , **swimming** **for** **dear** **life** .
全部 的 一个 突然 , 溅 , 赫维 曾是 在 这 溪 , 游泳 为了 亲爱的 生活 .

突然间，扑通一声，赫维掉进了小溪里，拼命地游着。

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
We **all** **stood** **on** **the** **shore** **watching** **him** .
我们 全部 站立 在 这 支撑 观看 他 .

我们都站在岸边看着他。

" [ə; eɪ] ['mærəθən] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [bɜːt] ['ʃaʊtɪd] .
" **A** **marathon** **race** **with** **a** **fish** , " **Bert** **shouted** .
" 一个 马拉松 种族 和 一个 鱼 , " 伯特 喊叫 .

"和鱼赛跑！"伯特喊道。

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , " [aɪ] [jeld] [æt; ət] ['hɜːrvi] .
" **Follow** **your** **leader** , " **I** **yelled** **at** **Hervey** .
" 跟随 你的 领导者 , " 我 大喊 在 赫维 .

"听从你们的领导！"我冲着赫维喊道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['hɜːrvi] ['splʌtəd] , " [aɪl] [get] [hɪm] .
" **Leave** **it** **to** **me** , " **Hervey** **spluttered** , " **I'll** **get** **him** .
" 离开 它 到 我 , " 赫维 喷溅 , " 患病的 得到 他 .

"交给我吧，"赫维结结巴巴地说，"我会抓住他的。"

" [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stɪk] ['bɒbɪŋ] .
" **Down** **the** **creek** **we** **could** **see** **a** **stick** **bobbing** .
" 向下 这 溪 我们 可以 看 一个 戳 上下摆动 .

"顺着小溪往下看，可以看到一根树枝在水面上漂浮。"

['prɪti] [suːn] ['hɜːrvi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .
Pretty **soon** **Hervey** **caught** **up** **with** **it** **and** **grabbed** **it** .
漂亮的 很快 赫维 捕捉 向上 和 它 和 抓住 它 .

很快，赫维就追上了它，把它抢了过来。

" [hə'rɑː] !
" **Hurrah** !
" 欢呼 !

"欢呼！

" [wiː; wi] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
" **we** **all** **shouted** .
" 我们 全部 喊叫 .

我们齐声喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **I** **tell** **you** **what** **let's** **do** , " **Pee** - **wee** **said** .
" 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 撒尿 - 哇 说 .

"我告诉你，咱们该怎么做，"皮威说道。

“ ['ænɪm(ə)l]['krækə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

“	**Animal**	**Cracker**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**a**	**boy**	**scout**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**polite**	**.**
”	动物	饼干	,	”	我	说	,	“	一个	男生	侦察	是	据称	到	是	有礼貌的	.

“动物饼干，”我说，“童子军应该很有礼貌。”

[hiːz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [skaʊt] .

He's	**not**	**supposed**	**to**	**kill**	**a**	**brother**	**scout**	**.**
他是	不是	据称	到	杀	一个	兄弟	侦察	.

他不应该杀害自己的战友。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ɔː(r)] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [iːts] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

But	**if**	**you**	**make**	**any**	**suggestions**	**or**	**promise**	**us**	**any**	**more**	**eats**	**you're**	**going**	**to**
但	如果	你	制作	任何	建议	或者	承诺	我们	任何	更多的	吃	你是	去	到

[daɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] . ”

die	**a**	**horrible**	**death**	**.**	**”**
死	一个	可怕	死亡	.	”

但如果你再提任何建议，或者答应给我们更多吃的，你就会死得很惨。”

“ [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ?

“	**Was**	**I**	**to**	**blame**	**because**	**it**	**was**	**made**	**of**	**wood**	**?**
”	曾是	我	到	责备	因为	它	曾是	制成	的	木头	?

“难道因为它是木制的，就该怪我吗？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	**he**	**shouted**	**at**	**me**	**.**
”	他	喊叫	在	我	.

他朝我大喊。

“ [aɪv] ['teɪstɪd] ['tʌfə(r)] [dʌks] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	**I've**	**tasted**	**tougher**	**ducks**	**than**	**that**	**,**	**”**	**Warde**	**said**	**.**
”	我已经	尝过	更难	鸭子	比	那	,	”	沃德	说	.

“我吃过比这更难嚼的鸭子，”沃德说。

“ [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , ” ['gæri] [sed] .

“	**Let**	**bygones**	**be**	**bygones**	**,**	**”**	**Garry**	**said**	**.**
”	让	往事	是	往事	,	”	加里	说	.

“过去的事就让它过去吧，”加里说道。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [fɪʃ] [bæk] .

“	**Thank**	**goodness**	**we've**	**got**	**our**	**fish**	**back**	**.**
”	感谢	善良	我们已经	得到	我们的	鱼	后退	.

“谢天谢地，我们的鱼又回来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . ”

It	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**.**	**”**
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.	”

真是死里逃生。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] — — ” [ðə; ði] [kɪd] [bɪ'gæn] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**—**	**—**	**”**	**the**	**kid**	**began**	**.**
”	ID	喜欢	到	知道	—	—	”	这	孩子	开始	.

“我想知道——”孩子开口说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [sed] .

“	**You**	**don't**	**need**	**to**	**know**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	你	不	需要	到	知道	,	它是	全部	正确的	,	”	我	说	.

“你不需要知道，没关系，”我说。

“ [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] — — ” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

“	**You're**	**so**	**smart**	**—**	**—**	**”**	**he**	**started**	**again**	**.**
”	你是	所以	聪明的	—	—	”	他	开始	再次	.

“你真聪明——”他再次开口。

“ [wɪr] [səʊ] [smɑːt] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] , “ [ðæt] [wiː; wi] — — ”

“	We're	so	smart	,	”	I	told	him	,	“	that	we	—	—	”
”	是	所以	聪明的	,	”	我	讲述	他	,	“	那	我们	—	—	”

“我们太聪明了，”我告诉他，“我们——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] ?

“	Will	you	let	me	speak	?
”	将要	你	让	我	说话	?

“请让我发言好吗？”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	he	screamed	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [nəʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	No	,	what	is	it	?
”	不	,	什么	是	它	?

“不，到底是什么？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [maɪ] [ʃɜːt] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈmætʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	shirt	fell	in	the	water	and	we	haven't	got	any	matches	,	”	he	said	.
”	我的	衬衫	跌倒	在	这	水	和	我们	还没有	得到	任何	比赛	,	”	他	说	.

“我的衬衫掉进水里了，而且我们也没有比赛了，”他说。

“ [səʊ] [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ðə; ði] [fɪʃ] ?

“	So	what	good	is	the	fish	?
”	所以	什么	好的	是	这	鱼	?

“那么这些鱼有什么用呢？”

[aɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

I've	been	trying	to	tell	you	that	for	five	minutes	.
我已经	到过	尝试	到	告诉	你	那	为了	五	分钟	.

我五分钟前就一直在跟你说这件事了。

” [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	I	didn't	say	anything	,	I	just	lay	down	on	the	ground	.
”	我	没有	说	任何事物	,	我	只是	躺	向下	在	这	地面	.

“我什么也没说，就躺在了地上。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

The	rest	of	them	did	the	same	.
这	休息	的	他们	做过	这	相同的	.

其余的人也都照做了。

“ [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] , ” [ˈgæri] [grəʊn] .

“	Follow	your	leader	,	”	Garry	groaned	.
”	跟随	你的	领导者	,	”	加里	呻吟	.

“听你们领导的，”加里呻吟道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] [ɪn] [piːs] . ”

“	This	is	too	much	,	”	I	said	;	“	let	me	die	in	peace	.	”
”	这	是	也	很多	,	”	我	说	;	“	让	我	死	在	和平	.	”

“这太过分了，”我说，“让我安详地死去吧。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['hɜ:rvi] [ɑ:skt] , ['klaımıŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wıð] [ðə; ði] ['preʃəs] [fıʃ] .
" **Hervey asked , climbing out of the water with the precious fish .**
" 赫维 问 , 攀登 出去 的 这 水 和 这 宝贵的 鱼 .

“赫维一边问，一边抱着那条珍贵的鱼爬出水面。”

“ [əʊ] ['nʌθıŋ] , " [ai] [sed] ,
“ **Oh nothing , " I said ,**
" 哦 没有什么 , " 我 说 ,

“哦，没什么，”我说。

“ [ık'sept] [pi:] - [wi:z] [ʃɜ:t] [fel] [ın][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brıdʒ]
“ **except Pee - wee's shirt fell in the water over at the other end of the bridge**
" 除了 撒尿 - 尿尿 衬衫 跌倒 在 这 水 超过 在 这 其他 结尾 的 这 桥
[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mætʃız] .
and we haven't got any matches .
和 我们 还没有 得到 任何 比赛 .

“但是皮威的衬衫掉到桥另一头的水里了，我们也没有火柴了。”

[doʊnt] ['wʌri] , [ðel] [faınd]['aʊə(r)] ['bɒdız] [hıə(r)] ; [laı] [daʊn] , [ıts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
Don't worry , they'll find our bodies here ; lie down , it's all over .
不 担心 , 他们会 寻找 我们的 身体 这里 ; 说谎 向下 , 它是 全部 超过 .

别担心，他们会在这里找到我们的尸体；躺下吧，一切都结束了。

[pi:] - [wi:] [wınz] .
Pee - wee wins .
撒尿 - 哇 胜利 .

皮威赢了。

" [səʊ][ðeə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [leı] [sprɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][kıd] ['sıtıŋ] [ʌp] ['wɒtʃıŋ] [ˌju: 'es] .
" **So there we all lay sprawled on the ground , the kid sitting up watching us .**
" 所以 那里 我们 全部 躺 蔓延 在 这 地面 , 这 孩子 坐着 向上 观看 我们 .

于是我们都瘫倒在地上，孩子坐着看着我们。

“ [wi:; wi][dıd]['aʊə(r)][best][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][lıv; laıv] , " [ai] [sed] ,
“ **We did our best to eat and live , " I said ,**
" 我们 做过 我们的 最好的 到 吃 和 居住 , " 我 说 ,

“我们尽力吃饭，努力活下去，”我说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [ʃɔ:(r)] ['reılrəʊd] [ænd; ənd] ['tɜ:nteıblz] [ænd; ənd][saın][pəʊsts][ænd; ənd]
“ **but the West Shore Railroad and turntables and sign posts and**
" 但 这 西方 支撑 铁路 和 转盘 和 符号 帖子 和
['drɔ:brıdʒ] [ænd; ənd] ['wʊdn] [dʌks] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
drawbridges and wooden ducks were too much for us .
吊桥 和 木制的 鸭子 是 也 很多 为了 我们 .

“但是西岸铁路、转盘、路标、吊桥和木制鸭子对我们来说太多了。”

[kʌm] [ɒn] , [aım]['gəʊıŋ][tu:; tə][daı] , ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['li:də(r)] . "
Come on , I'm going to die , follow your leader . "
来 在 , 我是 去 到 死 , 跟随 你的 领导者 . "

来吧，我要死了，跟着你们的领袖走吧。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eı] [wei] [tu:; tə]['kınd(ə)l][ə; eı]['faıə(r)] [wı'ðaʊt] [ə; eı] [mætʃ] , " [ðə; ði][kıd] [sed] .
“ **There's a way to kindle a fire without a match , " the kid said .**
" 有 一个 方式 到 点燃 一个 火 没有 一个 匹配 , " 这 孩子 说 .

“不用火柴也能生火，”孩子说。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaı 'ti:] [saʊndz] [naıs][ın][ðə; ði] ['hændbʊk] [tu:] .
“ **Yes , and it sounds nice in the handbook too .**
" 是的 , 和 它 声音 好的 在 这 手册 也 .

“是的，手册里也写得不错。”

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	did	you	ever	try	it	?
但	做过	你	曾经	尝试	它	?

但你试过吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Don't	talk	to	me	.
"	不	讲话	到	我	.

"别跟我说话。"

[tel] [maɪ] [pə'trəʊl] [ðæt] [maɪ] [lɑːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Tell	my	patrol	that	my	last	thoughts	were	of	them	.
告诉	我的	巡逻	那	我的	最后的	想法	是	的	他们	.

告诉我的巡逻队员，我临终前想到的是他们。

[tel] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [dɪ'zɜːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ;

Tell	Westy	Martin	he	can	have	my	dessert	at	dinner	;
告诉	韦斯蒂	马丁	他	能	有	我的	甜点	在	晚餐	;

告诉韦斯蒂·马丁，他晚餐可以吃我的甜点；

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [waɪl] [hiːz] ['iːtɪŋ] .

tell	him	to	think	of	me	while	he's	eating	.
告诉	他	到	思考	的	我	尽管	他是	吃	.

告诉他吃饭的时候想着我。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] [seɪl] !

"	All	of	a	sudden	somebody	shouted	,	"	A	sail	!
"	全部	的	一个	突然	某人	喊叫	,	"	一个	帆	!

突然有人喊道："帆！"

[ə; eɪ] [seɪl] !

A	sail	!
一个	帆	!

扬帆!

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ! "

A	sail	on	the	horizon	!	"
一个	帆	在	这	地平线	!	"

地平线上出现了一艘帆船!

" [seɪm] [əʊld] [hə'raɪz(ə)n] , " [ai] [sed] .

"	Same	old	horizon	,	"	I	said	.
"	相同的	老的	地平线	,	"	我	说	.

"还是老样子,"我说。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	What	kind	of	a	sale	is	it	now	?
"	什么	种类	的	一个	销售	是	它	现在	?

"现在这是哪种类型的促销活动？"

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp] [dʒʌmpt] [piː] - [wiː] .

"	All	of	a	sudden	up	jumped	Pee	-	wee	.
"	全部	的	一个	突然	向上	跳了起来	撒尿	-	哇	.

"突然，皮威跳了起来。"

" [gʊd] [tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	turns	are	like	chickens	,	"	he	said	.
"	好的	转弯	是	喜欢	鸡	,	"	他	说	.

他说："善行就像小鸡一样。"

“ [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪkɪnz] , ” [ai][təʊld][hɪm] ; “ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] . ”

“	**Don't**	**talk**	**about**	**chickens**	**,**	”	**I**	**told**	**him**	**;**	“	**have**	**a**	**heart**	**.**	”
”	不	讲话	关于	鸡	,	”	我	讲述	他	;	”	有	一个	心	.	”

“别谈论鸡，”我告诉他，“要有同情心。”

“ [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [rəʊst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**They**	**come**	**home**	**to**	**roast**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	他们	来	家	到	烤	,	”	他	说	.

“他们回家就是为了被烤，”他说。

“ [wen] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmætʃɪz] ?

“	**When**	**we**	**haven't**	**any**	**matches**	**?**
”	什么时候	我们	还没有	任何	比赛	?

“当我们没有比赛的时候？”

” [ai] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**That's**	**very**	**kind**	**of**	**them**	**.**
”	那就是	非常	种类	的	他们	.

“他们真是太好了。”

[kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][daɪ][ɪn] [piːs] ? ”

Can't	**you**	**let**	**me**	**die**	**in**	**peace**	**?**	**”**
不能	你	让	我	死	在	和平	?	”

就不能让我安详地死去吗?

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**It's**	**the**	**Italian**	**with**	**the**	**donkey**	**,**	”	**he**	**said**	**;**
”	它是	这	意大利语	和	这	驴	,	”	他	说	;

“是那个牵着驴的意大利人，”他说；

“ [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [wiː; wi] [ˈpʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [træk] [wɪð] [ðə; ði][gæs] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [hiːz]

“	**the**	**donkey**	**we**	**pulled**	**off**	**the**	**railroad**	**track**	**with**	**the**	**gas**	**engine**	**,**	**and**	**he's**
”	这	驴	我们	拉	离开	这	铁路	追踪	和	这	气体	引擎	,	和	他是

[ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] — — ”

smoking	**a**	**pipe**	**—**	**—**	**”**
吸烟	一个	管道	—	—	”

“我们用汽油发动机把那头驴从铁轨上拉下来，它正在抽烟斗——”

“ [huː] ?

“	**Who**	**?**
”	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] [ˈdɒŋki] ?

The	**donkey**	**?**
这	驴	?

那头驴?

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

”	**I**	**asked**	**him**	**.**
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmætʃɪz] .

“	**The**	**man**	**,**	”	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**;**	“	**so**	**he**	**must**	**have**	**matches**	**.**
”	这	男人	,	”	撒尿	-	哇	说	;	”	所以	他	必须	有	比赛	.

“那个人，”皮威说；“所以他肯定有火柴。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [wiː; wi][ɔːl][sæt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
" We all sat up at once and stared up the road .
" 我们 全部 卫星 向上 在 一次 和 凝视 向上 这 路 .

“我们一下子都坐了起来，望着前方的道路。”

[ænd; ənd] , [əʊ] [bɔɪ] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] ['sɪzəz] - ['graɪndɪŋ]
And , oh boy , as sure as you live , there was that old scissors - grinding
和 , 哦 男生 , 作为 当然 作为 你 居住 , 那里 曾是 那 老的 剪刀 - 研磨
['wægən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
wagon coming toward us ,
车皮 未来 朝向 我们 ,

哎呀，我敢肯定，那辆老式的剪刀磨机车正朝我们驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] ,
and the donkey should have been arrested for speeding ,
和 这 驴 应该 有 到过 被捕 为了 超速 ,

那头驴应该因为超速而被逮捕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
because he was going about two inches a year .
因为 他 曾是 去 关于 二 英寸 一个 年 .

因为他一年只能长两英寸左右。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [sæt]['aʊə(r)][ɪ'tæliən] [frend] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
Up on the seat sat our Italian friend , smoking a pipe .
向上 在 这 座位 卫星 我们的 意大利语 朋友 , 吸烟 一个 管道 .

我们的意大利朋友坐在座位上，叼着烟斗。

“ [heɪ] , ['təʊni] !
“ Hey , Tony !
“ 嘿 , 托尼 !

“嘿，托尼！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mætʃɪz] [ɔː(r)] ['sænwɪtʃz] ,
“ Have you got any matches or sandwiches ,
“ 有 你 得到 任何 比赛 或者 三明治 ,

你们有火柴或三明治吗?

[ɔː(r)] ['sɔːdʌst] [ɔː(r)] [spə'geti] [ɔː(r)][əʊld] ['sɪzəz] [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɔː(r)] [raɪ] [bred] [ɔː(r)]
or sawdust or spaghetti or old scissors or pieces of leather or rye bread or
或者 锯末 或者 意大利细面条 或者 老的 剪刀 或者 件 的 皮革 或者 黑麦 面包 或者
['piːnʌts] [ɔː(r)] [stiːl] [nʌts] [ɔː(r)][paɪ][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ?
peanuts or steel nuts or pie or anything else we can eat ?
花生 或者 钢 坚果 或者 馅饼 或者 任何事物 别的 我们 能 吃 ?

或者锯末、意大利面、旧剪刀、皮革碎片、黑麦面包、花生、钢制坚果、馅饼，或者其他任何我们可以吃的东西?

[wɪr] ['stɑːvɪŋ] . "
We're starving . "
是 饥饿 . "

我们快饿死了。

“ [heɪ] , [bɒs] , [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Hey	,	boss	,	how	you	do	?	”	he	shouted	.
“	嘿	,	老板	,	如何	你	做	?	”	他	喊叫	.

“嘿，老板，你好吗？”他喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

He	was	smiling	all	over	.
他	曾是	微笑	全部	超过	.

他脸上始终挂着笑容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[wiː; wi] [iːt]

WE	EAT
我们	吃

我们吃

[ðæt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lʌntʃ] ,

That	man	had	a	lot	of	lunch	,
那	男人	有	一个	很多	的	午餐	,

那个人午饭吃了很多。

['pɪklz] [ænd; ənd][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [spə'geti] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

pickles	and	bologna	and	a	pail	of	spaghetti	and	bread	and
泡菜	和	博洛尼亚	和	一个	桶	的	意大利细面条	和	面包	和

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

腌黄瓜、博洛尼亚香肠、一桶意大利面、面包，应有尽有。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	only	one	thing	that	we	didn't	like	about	it	,
和	那里	曾是	仅有的	一	事物	那	我们	没有	喜欢	关于	它	,

我们唯一不喜欢的地方是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	was	that	he	had	already	eaten	it	about	an	hour	before	.
和	那	曾是	那	他	有	已经	吃	它	关于	一个	小时	前	.

原来他大约一个小时前就已经吃过了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] .

So	it	didn't	do	us	much	good	.
所以	它	没有	做	我们	很多	好的	.

所以这对我们没什么好处。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ˌjuː 'es] [h'ʌŋgɹɪə] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	only	made	us	hungrier	when	he	told	us	about	it	.
它	仅有的	制成	我们	饥饿	什么时候	他	讲述	我们	关于	它	.

他跟我们讲这件事，反而让我们更饿了。

[hiː; hi] [sed] , “ ['bæ.də] [lʌk] , [heɪ] , [bɒs] ?

He	said	,	“	Badda	luck	,	hey	,	Boss	?
他	说	,	“	坏达	运气	,	嘿	,	老板	?

他说：“运气不好，是吧，老板？”

- , [ɑː] , [wɒt] [d'juː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [naɪs] .

Spagett	,	ah	,	what	d'you	call	it	,	nice	.
-	,	啊	,	什么	你	称呼	它	,	好的	.

意大利面，啊，该怎么称呼它呢，不错。

[juː; jʊ]['liːkə] , [hʌ] ?
You lika , huh ?
你 莉卡 , 嗯 ?

你喜欢吗?

" [wɔːrd] [sed] , " [wiː; wi][doʊnt][laɪk] [spə'geti] [ðæts] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
" Warde said , " We don't like spaghetti that's already passed into history . "
" 沃德 说 , " 我们 不 喜欢 意大利细面条 那就是 已经 通过了 进入 历史 . "

沃德说："我们不喜欢已经成为历史的意大利面。"

" [wiː; wi][doʊnt][laɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eniweɪ] , " [ai] [sed] .
" We don't like history , anyway , " I said .
" 我们 不 喜欢 历史 , 反正 , " 我 说 .

"反正我们也不喜欢历史，"我说。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mætʃɪz] ?
" But have you got any matches ?
" 但 有 你 得到 任何 比赛 ?

"但是你们有火柴吗？"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [heɪ] , [ʃʊə(r)] , [bɒs] , ['plenti] [diː] [mætʃ] .
" The man said , " Hey , sure , boss , plenty de match .
" 这 男人 说 , " 嘿 , 当然 , 老板 , 很多 德 匹配 .

那人说："嘿，当然，老板，有很多匹配项。"

" [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['lʊkɪŋ]
" So he gave us some matches and about half a loaf of shiny looking
" 所以 他 给予 我们 一些 比赛 和 关于 一半 一个 面包 的 闪亮的 寻找
[bred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ə'krɒs]
bread that he had left from his own lunch and then he went along across
面包 那 他 有 左边 从 他的 自己的 午餐 和 然后 他 去 沿着 穿过
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

"于是他给了我们一些火柴和他午饭剩下的半条看起来很新鲜的面包，然后他就过桥去了。"

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [nəʊ][bɪz] .
We asked him how business was and he said , " No biz .
我们 问 他 如何 商业 曾是 和 他 说 , " 不 商业 .

我们问他生意怎么样，他说："没有生意。"

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [kʊkt] ['aʊə(r)] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði][tɪn] [ðæt]
" After that we got our fire started and we cooked our fish on the tin that
" 后 那 我们 得到 我们的 火 开始 和 我们 煮熟 我们的 鱼 在 这 锡 那
[piː] - [wiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ,
Pee - wee had found and ,
撒尿 - 哇 有 成立 和 ,

"之后我们生起了火，用皮威找到的那个铁皮罐头烤了鱼，

[jʌm] [jʌm] , [bʌt; bət] [ðæt] [lʌntʃ] ['teɪstɪd] [gʊd] .
yum yum , but that lunch tasted good .
好吃 好吃 , 但 那 午餐 尝过 好的 .

嗯，午餐味道不错。

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['mærɪnə(r)] ['ʃɪprekt] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,
Maybe if you were ever a starving mariner shipwrecked on a desert island ,
或许 如果 你 是 曾经 一个 饥饿 水手 遭遇海难 在 一个 沙漠 岛 ,

也许如果你曾经是一名饥饿的水手，被困在荒岛上，

[jʊl] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [lʌntʃ] ['teɪstɪd] .
you'll know how that lunch tasted .
你会 知道 如何 那 午餐 尝过 .

你就会知道那顿午餐的味道如何了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪəd][səʊ][wiː; wi] [sprɔːld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði]

We	were	good	and	tired	so	we	sprawled	around	in	the	woods	near	the
我们	是	好的	和	疲劳的	所以	我们	蔓延	大约	在	这	树林	靠近	这

[kriːk] [ænd; ənd] ['dʒɔli] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

creek	and	jollied	each	other	,
溪	和	高兴的	每个	其他	,

我们又累又舒服，于是就瘫倒在小溪附近的树林里，互相嬉戏打闹。

[ɪ'speʃəli] [piː] - [wiː] .

especially	Pee	-	wee	.
尤其	撒尿	-	哇	.

尤其是皮威。

[wɔːrd] [sed] , “ [ðə; ði][nekst][taɪm] ['enibɒdi] ['menʃnz] [ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — ”

Warde	said	,	“	The	next	time	anybody	mentions	a	funny	-	bone	hike	to	me	—	—	”
沃德	说	,	“	这	下一个	时间	任何人	提及	一个	有趣的	-	骨	远足	到	我	—	—	”

沃德说：“下次再有人跟我提起‘挠痒痒的徒步旅行’——”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] ?

“	What	do	you	know	about	funny	-	bone	hikes	?
“	什么	做	你	知道	关于	有趣的	-	骨	徒步旅行	?

你对能让人捧腹大笑的徒步旅行了解多少?

” ['hɜːrvi] [ʃɒt] [bæk] .

”	Hervey	shot	back	.
”	赫维	射击	后退	.

赫维反驳道。

“ [juːv] ['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] .

“	You've	only	seen	the	beginning	of	one	.
“	你已经	仅有的	已见	这	开始	的	一	.

“你看到的仅仅是冰山一角。”

[wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . ”

What	we've	been	doing	up	to	now	is	just	a	demonstration	.	”
什么	我们已经	到过	正在做	向上	到	现在	是	只是	一个	示范	.	”

我们目前所做的只是一场示威游行。

“ [gʊd] [naɪt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Good	night	,	have	a	heart	,	”	I	said	.
“	好的	夜晚	,	有	一个	心	,	”	我	说	.

“晚安，祝你一切安好。”我说。

['hɜːrvi] [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [wʌn] [leg] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Hervey	just	lay	there	on	his	back	with	one	leg	up	in	the	air	,
赫维	只是	躺	那里	在	他的	后退	和	一	腿	向上	在	这	空气	,

赫维就那样仰面躺着，一条腿高高抬起。

['kætʃɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi][hæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn]

catching	that	crazy	hat	of	his	on	his	foot	and	trying	to	kick	it	back	on
捕捉	那	疯狂的	帽子	的	他的	在	他的	脚	和	尝试	到	踢	它	后退	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] — ['ɒnɪst] ,

his	face	—	honest	,
他的	脸	—	诚实的	,

他用脚勾住了那顶奇形怪状的帽子，然后试图把它踢回脸上——真的!

[ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [skriːm] .

that	fellow's	a	scream	.
那	同伴们	一个	尖叫	.

那家伙太逗了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :
All the while he was singing :
全部 这 尽管 他 曾是 歌唱 :

他一边唱歌一边唱着：

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['veri] ['fʌni] ,
The land is very funny ,
这 土地 是 非常 有趣的 ,

这片土地真有趣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['veri] [wet] ,
And the water's very wet ,
和 这 水的 非常 湿的 ,

水很湿，

[wɪv] [biːn] ['evriweə(r)] ,
We've been everywhere ,
我们已经 到过 到处 ,

我们去过很多地方，

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
But up in the air ;
但 向上 在 这 空气 ;

但一切都还悬而未决；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] .
And we haven't done anything yet .
和 我们 还没有 完毕 任何事物 然而 .

我们还没采取任何行动呢。

[ai] [sed] , “ [ʃʊə(r)] , ['meɪbi] [ɪf] [wɪr] ['peɪʃ(ə)nt] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mɪshæps] .
I said , “ Sure , maybe if we're patient we'll have some mishaps .
我 说 , “ 当然 , 或许 如果 是 病人 出色地 有 一些 事故 .

我说：“当然，如果我们有耐心，也许会遇到一些小意外。”

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [həʊp] . ”
While there's life there's hope . ”
尽管 有 生活 有 希望 . ”

只要活着就有希望。

“ [trʌst] [tuː; tə] ['hɜːrvi] , ” [bɜːt] [sed] .
“ Trust to Hervey , ” Bert said .
“ 相信 到 赫维 , ” 伯特 说 .

“相信赫维吧，”伯特说。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪshæps] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [fuːd] .
Pee - wee said , “ I could do without the mishaps if I had some more food .
撒尿 - 哇 说 , “ 我 可以 做 没有 这 事故 如果 我 有 一些 更多的 食物 .
”
”
”

皮威说：“如果我能多吃点东西，就不会发生这些意外了。”

“ [wen] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .
“ When you're hungry you're supposed to eat a little at a time , ” I told him .
“ 什么时候 你是 饥饿的 你是 据称 到 吃 一个 小的 在 一个 时间 , ” 我 讲述 他 .

“饿的时候应该一点一点地吃，”我告诉他。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['stɑːvɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][wʌn] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə]
“ Don't you know when a man is starving they give him one spoonful of milk to
” 不 你 知道 什么时候 一个 男人 是 饥饿 他们 给 他 一 一勺 的 牛奶 到
[bɪ'gɪn] [wɪð] ?
begin with ?
开始 和 ?

“难道你不知道，当一个人饿得奄奄一息时，人们一开始只会给他一勺牛奶吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] . ”
You have to get used to eating . ”
你 有 到 得到 用过的 到 吃 . ”

你得习惯吃饭。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ” ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['ʃaʊtɪd] .
“ I'm used to it already , ” our young hero shouted .
” 我是 用过的 到 它 已经 , ” 我们的 年轻的 英雄 喊叫 .

“我已经习惯了！”我们的小英雄喊道。

[wɔːrd] [sed] , “ [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] ; [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] — — ”
Warde said , “ You'd better look out ; did you ever hear about the fish — — ”
沃德 说 , “ 你会 更好的 看 出去 ; 做过 你 曾经 听到 关于 这 鱼 — — ”

沃德说：“你最好小心点；你听说过那条鱼吗——”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [fɪʃ] , ” [ai] [sed] .
“ There isn't any more fish , ” I said .
” 那里 不是 任何 更多的 鱼 , ” 我 说 .

“鱼已经没了，”我说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gləʊb] , ” [wɔːrd] [sed] ,
“ He was in a globe , ” Warde said ,
” 他 曾是 在 一个 地球 , ” 沃德 说 ,

“他当时在一个地球仪里，”沃德说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnd] [hɪm] [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
“ and the man that owned him took a spoonful of water out of the globe
” 和 这 男人 那 拥有 他 采取 一个 一勺 的 水 出去 的 这 地球
[iːtʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [fɪʃ] ['grædʒuəli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][draɪ][lænd] . ”
each day until that fish gradually learned to live on dry land . ”
每个 天 直到 那 鱼 逐步地 学习 到 居住 在 干燥 土地 . ”

“而拥有这条鱼的人每天都从水球里舀出一勺水，直到这条鱼逐渐学会了在陆地上生活。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you talking about ?
” 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
” Pee - wee screamed .
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

“ [ai] [njuː] [ðæt] [fɪʃ] ['pɜːsənəli] , ” [wɔːrd] [sed] ;
“ I knew that fish personally , ” Warde said ;
” 我 知道 那 鱼 亲自 , ” 沃德 说 ;

“我认识那条鱼，”沃德说；

“ [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ and one day the man took him out for a walk and the fish fell into a
” 和 一 天 这 男人 采取 他 出去 为了 一个 走 和 这 鱼 跌倒 进入 一个
[pɒnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] . ”
pond and was drowned . ”
池塘 和 曾是 溺水 . ”

“有一天，那人带它出去散步，鱼掉进池塘里淹死了。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ That's nothing , ” Hervey said .
“ 那就是 没有什么 , ” 赫维 说 .

“那不算什么，”赫维说。

“ [ai] [njuː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd][hiː; hi]
“ I knew a snake that lived in the tropics where it was very hot and he
“ 我 知道 一个 蛇 那 居住地 在 这 热带 在哪里 它 曾是 非常 热的 和 他
[keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
came to New York on a visit ,
来了 到 新的 约克 在 一个 访问 ,

“我认识一条生活在热带地区的蛇，那里非常炎热，它来纽约游玩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] . ”
and he fell into a furnace and froze to death . ”
和 他 跌倒 进入 一个 炉 和 冻住了 到 死亡 . ”

然后他掉进了火炉里，被冻死了。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
“ Do you expect me to believe that ?
“ 做 你 预计 我 到 相信 那 ?

你觉得我会相信吗?

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [ʃʊə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] , “ [ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]
“ Sure , ” Hervey said , “ if I believe it you've got to believe it , because I'm
“ 当然 , ” 赫维 说 , “ 如果 我 相信 它 你已经 得到 到 相信 它 , 因为 我是
[jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .
your leader .
你的 领导者 .

“当然，”赫维说，“如果我相信，你就必须相信，因为我是你们的领导。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
From this time on we're going to play the game right , if I'm going to be
从 这 时间 在 是 去 到 玩 这 游戏 正确的 , 如果 我是 去 到 是
['liːdə(r)] . ”
leader . ”
领导者 . ”

从现在开始，我们要按规矩来，如果我要当领导者的话。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [rɒŋ] , ” [ai] [sed] .
“ We have more fun doing things wrong , ” I said .
“ 我们 有 更多的 乐趣 正在做 事物 错误的 , ” 我 说 .

“我们做错事更有乐趣，”我说。

“ [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;
“ Sure , ” he said , all the while kicking his hat ;
“ 当然 , ” 他 说 , 全部 这 尽管 踢 他的 帽子 ;

“当然，”他一边说着，一边踢着帽子；

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [bʌt; bət] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [raɪt] . ”
“ the things may be wrong but we're supposed to do them right . ”
“ 这 事物 可能 是 错误的 但 是 据称 到 做 他们 正确的 . ”

“事情或许不对，但我们应该把它做好。”

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Now I know you're crazy , ” Pee - wee said .
“ 现在 我 知道 你是 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“现在我知道你疯了，”皮威说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] ?
“ Are you all willing to play the game right ?
” 是 你 全部 愿意的 到 玩 这 游戏 正确的 ?

你们都愿意好好玩游戏吗?

” ['hɜːrvi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Hervey wanted to know .
” 赫维 通缉 到 知道 .

赫维想知道。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] ; “ [wɪr] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . ”
“ Anything you say , ” I told him ; “ we're prepared for the worst . ”
” 任何事物 你 说 , ” 我 讲述 他 ; “ 是 准备 为了 这 最差 . ”

“你说什么都行,”我告诉他,“我们已经做好了最坏的打算。”

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ You needn't think I'm going without supper and breakfast , ” the kid said .
” 你 不必 思考 我是 去 没有 晚餐 和 早餐 , ” 这 孩子 说 .

“你不必以为我会饿着肚子吃晚饭和早饭,”孩子说。

['hɜːrvi] [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['ɒntə][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Hervey just lay there on his back putting his hat onto his foot and trying to
赫维 只是 躺 那里 在 他的 后退 推杆 他的 帽子 到 他的 脚 和 尝试 到
[kɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][hɪz; ɪz] [hed] .
kick it onto his head .
踢 它 到 他的 头 .

赫维仰面躺在那里，把帽子放在脚上，然后试图用脚把它踢到头上。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
“ Are we supposed to do that ?
” 是 我们 据称 到 做 那 ?

我们应该这样做吗?

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] .
He said , “ This is intermission , this is lunch hour .
他 说 , ” 这 是 中场休息 , 这 是 午餐 小时 .

他说：“这是中场休息时间，这是午餐时间。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] , - - - — — ”
But when I jump up and say , ' Scrhlmxmi ' — — ”
但 什么时候 我 跳 向上 和 说 , - - - — — ”

但当我跳起来说“Scrhlmxmi”时——”

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , -
**“ It's a Greek word , it means ' we should worry , ' **
” 它是 一个 希腊语 单词 , 它 方法 - 我们 应该 担心 , -

“这是一个希腊词，意思是‘我们应该担心’，

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['hɜːrvi] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] .
Hervey said , " I'll tell you how it is if you want to play the game right .
赫维 说 , " 患病的 告诉 你 如何 它 是 如果 你 想 到 玩 这 游戏 正确的 .

赫维说："如果你想正确地玩游戏，我会告诉你该怎么做。"

[jʊr; jər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
You're supposed to follow your leader in everything .
你是 据称 到 跟随 你的 领导者 在 一切 .

你应该在所有事情上都服从你的领导。

[ɪf] [hiː; hi] [lɑːfs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɑːf] ; [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] ;
If he laughs , you must laugh ; if he keeps still , you must keep still ;
如果 他 笑声 , 你 必须 笑 ; 如果 他 保持 仍然 , 你 必须 保持 仍然 ;

他笑，你也得笑；他不笑，你也得不笑；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
if he has a headache , you must have a headache . "
如果 他 有 一个 头痛 , 你 必须 有 一个 头痛 . "

如果他头疼，你也肯定头疼。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?
" Do you think I'm going to have a headache just to please you ?
" 做 你 思考 我是 去 到 有 一个 头痛 只是 到 请 你 ?

你觉得我会为了讨好你而让自己头疼吗?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Pee - wee shouted in his face .
" 撒尿 - 哇 喊叫 在 他的 脸 .

"皮威对着他的脸大喊。"

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['tuːθeik] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əˌpendəˈsaɪtɪs] — [ænd; ənd] — — "
" How about toothaches , and — and — appendicitis — and — — "
" 如何 关于 牙痛 , 和 — 和 — 阑尾炎 — 和 — — "

"牙痛呢？还有——还有——阑尾炎——还有——"

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , " ['hɜːrvi] [sed] .
" Follow your leader , " Hervey said .
" 跟随 你的 领导者 , " 赫维 说 .

"听从你们的领导，"赫维说。

" [jes] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ?
" Yes , and where will we be at supper - time ?
" 是的 , 和 在哪里 将要 我们 是 在 晚餐 - 时间 ?

"是的，那我们晚饭时会在哪里呢？"

" [ðə; ði][kɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the kid wanted to know .
" 这 孩子 通缉 到 知道 .

孩子想知道。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [vɜːs] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ðæt] [geɪm] , " ['hɜːrvi] [sed] .
" There's another verse that goes with that game , " Hervey said .
" 有 其他 诗 那 去 和 那 游戏 , " 赫维 说 .

"还有另一首诗与这个游戏有关，"赫维说。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [waɪl]

Then	he	began	singing	all	the	while	trying	to	balance	a	stick	on	his	nose	while
然后	他	开始	歌唱	全部	这	尽管	尝试	到	平衡	一个	戳	在	他的	鼻子	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	was	lying	on	the	ground	.
他	曾是	说谎	在	这	地面	.

然后他开始唱歌，同时躺在地上，试图用鼻子顶着一根棍子保持平衡。

[dʒiː] [wɪz] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] .

Gee	whiz	,	I	had	to	laugh	,	he	looked	so	funny	.
吉	呼啸	,	我	有	到	笑	,	他	看起来	所以	有趣的	.

哎呀，我忍不住笑了，他看起来太滑稽了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] :

This	was	the	song	:
这	曾是	这	歌曲	:

这是那首歌：

[ɒn] [ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [juː; jʊ][dəʊnt] [get] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] ,

On	a	funny	-	bone	hike	you	don't	get	in	a	rut	,
在	一个	有趣的	-	骨	远足	你	不	得到	在	一个	发情	,

在一次充满乐趣的徒步旅行中，你不会陷入一成不变的模式。

[ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] ['liːdə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæts] [ə; eɪ] [nʌt] ;

The	best	kind	of	leader	is	one	that's	a	nut	;
这	最好的	种类	的	领导者	是	一	那就是	一个	坚果	;

最好的领导者就是那种有点古怪的领导者；

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ,

Just	keep	your	feet	moving	and	keep	your	mouth	shut	,
只是	保持	你的	脚	移动	和	保持	你的	嘴	关闭	,

你就不停地走，闭紧你的嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [həʊm] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kʌt] .

And	the	shortest	way	home	is	to	take	a	long	cut	.
和	这	最短	方式	家	是	到	拿	一个	长的	切	.

回家的最短路线反而是抄近路。

[ænd; ənd][gəʊ] [nɔːθ] ,

And	go	north	,
和	去	北	,

然后向北走，

[ænd; ənd][gəʊ] [saʊθ] ;

And	go	south	;
和	去	南	;

然后往南走；

[ænd; ənd][gəʊ] [iːst] ,

And	go	east	,
和	去	东方	,

然后向东走，

[ænd; ənd][gəʊ] [west] ;

And	go	west	;
和	去	西方	;

然后向西走；

[ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] .

The	wrong	way	to	get	there	is	always	the	best	.
这	错误的	方式	到	得到	那里	是	总是	这	最好的	.

用错误的方式到达目的地往往是最好的。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]

WE	MAKE	A	PROMISE
我们	制作	一个	承诺

我们做出承诺

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['restɪd] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜːrvi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

After	we	were	all	rested	,	all	of	a	sudden	Hervey	jumped	up	and	started
后	我们	是	全部	休息	, 全部	的	一个	突然	赫维	跳了起来	向上	和	开始	

[ɒf] ,

off	,
离开	,

我们都休息好了之后，赫维突然跳起来就跑了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es]['ɑːftə(r)] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

the	rest	of	us	after	him	singing	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
这	休息	的	我们	后	他	歌唱	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

他之后，我们其他人跟着唱《无论领袖走到哪里，都跟随他》。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [kept] ['sɪŋɪŋ] .

For	a	while	he	kept	singing	and	we	all	kept	singing	.
为了	一个	尽管	他	保留	歌唱	和	我们	全部	保留	歌唱	.

他不停地唱歌，我们也跟着唱了起来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['zɪgzæg][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Sometimes	he	would	go	zigzag	on	the	road	and	we	all	did	the	same	.
有时	他	会	去	之字形	在	这	路	和	我们	全部	做过	这	相同的	.

有时他会在路上走之字形路线，我们也跟着走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [held] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [[hɔpt]] [tɪl] [hiː; hi]

For	a	little	way	he	held	one	of	his	legs	in	his	hand	and	hopped	till	he
为了	一个	小的	方式	他	握住	一	的	他的	腿	在	他的	手	和	跳跃	直到	他

[fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm] .

fell	on	the	ground	and	the	rest	of	us	fell	all	over	him	.
跌倒	在	这	地面	和	这	休息	的	我们	跌倒	全部	超过	他	.

他一手扶着自己的一条腿，单脚跳着走了一小段路，直到摔倒在地，我们其他人也都摔倒在他身上。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['kreɪzi] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm]

He	did	all	kinds	of	crazy	things	and	whatever	he	said	we	said	it	after	him
他	做过	全部	种类	的	疯狂的	事物	和	任何	他	说	我们	说	它	后	他

.

:
.

他做了很多疯狂的事，他说什么，我们就跟着说。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

Pretty	soon	he	turned	off	the	turnpike	into	another	road	.
漂亮的	很快	他	转向	离开	这	收费公路	进入	其他	路	.

不久后，他便驶离收费公路，拐上了另一条路。

“ [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	wrong	way	to	get	there	is	always	the	best	,	”	he	said	.
“	这	错误的	方式	到	得到	那里	是	总是	这	最好的	,	”	他	说	.

“用错误的方式到达目的地往往是最好的，”他说。

“ [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] , ” [ai] [sed] .

“	The	wrong	way	to	get	there	is	always	the	best	,	”	I	said	.
“	这	错误的	方式	到	得到	那里	是	总是	这	最好的	,	”	我	说	.

“用错误的方式到达目的地往往是最好的，”我说。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .

All	of	us	said	the	same	sentence	.
全部	的	我们	说	这	相同的	句子	.

我们都说了同样的话。

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kreɪzi] .

Gee	whiz	,	it	sounded	crazy	.
吉	呼啸	,	它	听起来	疯狂的	.

我的天，听起来太疯狂了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['hɜːrvi] [hiː; hi] [sed] , " [heɪ] , ['mɪstə(r)] ,

Pretty	soon	we	met	a	farmer	and	Hervey	he	said	,	"	Hey	,	mister	,
漂亮的	很快	我们	遇见	一个	农民	和	赫维	他	说	,	"	嘿	,	先生	,

很快我们就遇到了一位农民，赫维说："嘿，先生，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] ?

can	you	tell	us	the	wrong	way	to	the	scout	camp	?
能	你	告诉	我们	这	错误的	方式	到	这	侦察	营	?

你能告诉我们去童子军营地的错误路线吗?

" [ai] [sed] , " [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] ?

"	I	said	,	"	Hey	,	mister	,	can	you	tell	us	the	wrong	way	to	the	scout	camp	?
"	我	说	,	"	嘿	,	先生	,	能	你	告诉	我们	这	错误的	方式	到	这	侦察	营	?

我说："嘿，先生，你能告诉我们去童子军营地的错误路线吗？"

" [bɜːt] [sed] , " [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [kæmp]

"	Bert	said	,	"	Hey	,	mister	,	can	you	tell	us	the	wrong	way	to	the	scout	camp
"	伯特	说	,	"	嘿	,	先生	,	能	你	告诉	我们	这	错误的	方式	到	这	侦察	营

?

?
?

伯特说："嘿，先生，你能告诉我们去童子军营地的错误路线吗？"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt]

"	The	others	said	the	same	and	the	man	looked	at	us	as	if	he	thought
"	这	其他的	说	这	相同的	和	这	男人	看起来	在	我们	作为	如果	他	想法

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ljuːnətik] .

we	were	lunatics	.
我们	是	疯子	.

其他人也说了同样的话，那人看着我们，好像觉得我们是疯子。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	going	the	wrong	way	now	,	"	he	said	.
"	你是	去	这	错误的	方式	现在	,	"	他	说	.

"你现在走错方向了，"他说。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " ['hɜːrvi] [sed] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

"	Thanks	very	much	,	"	Hervey	said	,	and	off	he	started	again	.
"	谢谢	非常	很多	,	"	赫维	说	,	和	离开	他	开始	再次	.

"非常感谢，"赫维说着，又继续赶路了。

" ['meɪbi] [hiːz] [mɪ'steɪkən] , ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [rɒŋ] , " [ai] [sed]

"	Maybe	he's	mistaken	,	maybe	it's	the	right	way	and	we're	going	all	wrong	,	"	I	said
"	或许	他是	错误	,	或许	它是	这	正确的	方式	和	是	去	全部	错误的	,	"	我	说

.

:
.

"也许他错了，也许这是正确的方法，而我们都错了，"我说。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] ['sʌmweə(r)] ?

"	Suppose	he	misdirected	us	and	we	get	somewhere	?
"	认为	他	方向错误	我们	和	我们	得到	某处	?

"假设他误导了我们，而我们却到达了某个地方呢？"

" [bɜːt] [sed] , " [trʌst] [tuː; tə] ['hɜːrvi] , [wiː; wi][woʊnt] [get] ['eniweə(r)] .
" Bert said , " Trust to Hervey , we won't get anywhere .
" 伯特 说 , " 相信 到 赫维 , 我们 惯于 得到 任何地方 .

伯特说："相信赫维，我们什么也做不成。"

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . "
He knows where he's not going . "
他 知道 在哪里 他是 不是 去 . "

他知道自己不会去哪里。

" [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] , " ['gæri] [sed] .
" Sure , he has a fine sense of misdirection , " Garry said .
" 当然 , 他 有 一个 美好的 感觉 的 误导 , " 加里 说 .

"当然，他很擅长误导别人，"加里说。

" [wiːl; wil][end][ɪn] [meɪn] , " [piː] - [wiː] [sed] , " [ðæts] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][m'eɪnɪˌæks] [bɪ'lɒŋ] .
" We'll end in Maine , " Pee - wee said , " that's where all the maniacs belong .
" 出色地 结尾 在 缅因州 , " 撒尿 - 哇 说 , " 那就是 在哪里 全部 这 疯子 属于 .

"我们会在缅因州结束旅程，"皮威说，"那里是所有疯子该去的地方。"

[ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi][get][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
The nearer we get to Temple Camp the farther off it is . "
这 更近 我们 得到 到 寺庙 营 这 更远 离开 它 是 . "

我们越靠近圣殿营地，它就越远。

" [wɪv] [biːn] ['evriweə(r)] ,
" We've been everywhere ,
" 我们已经 到过 到处 ,

"我们去过很多地方，

[bʌt; bət][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
But up in the air ;
但 向上 在 这 空气 ;

但一切都还悬而未决；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] .
And we haven't done anything yet .
和 我们 还没有 完毕 任何事物 然而 .

我们还没采取任何行动呢。

" [wɔːrd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .
" Warde began singing .
" 沃德 开始 歌唱 .

沃德开始唱歌。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜːrvi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
All of a sudden Hervey turned around and looked very severe and held his
全部 的 一个 突然 赫维 转向 大约 和 看起来 非常 严重 和 握住 他的
['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
finger to his mouth .
手指 到 他的 嘴 .

赫维突然转过身来，神情非常严肃，把手指放在嘴唇上。

" ['saɪləns] , " [ai] [sed] ; " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
" Silence , " I said ; " Play the game .
" 沉默 , " 我 说 ; " 玩 这 游戏 .

"安静，"我说；"玩游戏。"

[kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ?
Can't you keep still ?
不能 你 保持 仍然 ?

你就不能安静点吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [stɪl] , [kiːp] ['kwaɪət] .

If	you	can't	keep	still	,	keep	quiet	.
如果	你	不能	保持	仍然	,	保持	安静的	.

如果不能保持静止，那就保持沉默。

〃 [səʊ] [ðen] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

〃	So	then	we	followed	him	not	saying	a	word	.
〃	所以	然后	我们	随后	他	不是	说	一个	单词	.

于是，我们一句话也没说就跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [piː] - [wiː] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] .

It	was	fine	to	hear	Pee	-	wee	not	talking	.
它	曾是	美好的	到	听到	撒尿	-	哇	不是	说	.

听到皮威不说话真是太好了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ai] [njuː] .

Pretty	soon	we	came	to	a	place	that	I	knew	.
漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	地方	那	我	知道	.

很快我们就到了一个我熟悉的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第5/8页

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] ['kɔːnəs] .

They	call	it	New	Corners	.
他们	称呼	它	新的	角落	.

他们称之为新角落。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [njuː] , [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['slaɪtli] [juːst] .

It	isn't	exactly	new	,	it's	kind	of	slightly	used	.
它	不是	确切地	新的	,	它是	种类	的	轻微地	用过的	.

它不算全新，算是稍微用过的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

It's	a	village	.
它是	一个	村庄	.

这是一个村庄。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sez] [njuː] ['kɔːnəs] ; [ðæts] [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] .

There's	a	sign	that	says	New	Corners	;	that's	so	you'll	know	it's	there	.
有	一个	符号	那	说道	新的	角落	;	那就是	所以	你会	知道	它是	那里	.

那里有个牌子写着“新角落”，这样你就知道它在那里了。

[ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [njuː] [jɔːk] ['əʊnli][smɔːlə(r)] .

It's	about	as	big	as	New	York	only	smaller	.
它是	关于	作为	大的	作为	新的	约克	仅有的	较小的	.

它和纽约差不多大，只是规模小一些。

['hɜːrvi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [lets] [baɪ] [sʌm; səm] ['gʌmdrɒp] .

Hervey	turned	around	and	said	,	“	Let's	buy	some	gumdrops	.
赫维	转向	大约	和	说	,	“	我们来吧	买	一些	软糖	.

赫维转过身说：“我们去买些软糖吧。”

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [tɔːk] .

Intermission	;	you	can	all	talk	.
中场休息	;	你	能	全部	讲话	.

中场休息，大家可以发言。

” [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [sents] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['gʌmdrɒp] [ɪn]

”	We	had	about	fourteen	cents	altogether	and	we	bought	some	gumdrops	in
”	我们	有	关于	十四	分	共	和	我们	买	一些	软糖	在

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

the	post	office	and	divided	them	.
这	邮政	办公室	和	分割	他们	.

“我们一共只有大约十四美分，我们在邮局买了一些软糖，然后分给了别人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pəʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ðæt] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [stɪk]

There	was	a	big	pole	outside	the	barber	shop	that	locked	like	a	peppermint	stick
那里	曾是	一个	大的	极	外部	这	理发师	店铺	那	已锁定	喜欢	一个	薄荷	戳

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [ðæt] .

and	we	wished	that	we	could	eat	that	.
和	我们	希望	那	我们	可以	吃	那	.

理发店外面有一根很大的柱子，可以像薄荷糖棒一样锁住，我们真希望可以把它吃掉。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] ,

When	we	started	off	again	,
什么时候	我们	开始	离开	再次	,

当我们重新开始的时候，

['hɜːrvi] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt]

Hervey	**held**	**his**	**hat**	**out**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**stick**	**(**	**he**	**always**	**carries**	**a**	**stick**	**that**
赫维	握住	他的	帽子	出去	在	这	结尾	的	一个	戳	(	他	总是	携带	一个	戳	那

['feləʊ] [dʌz]) [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['gʌmdrɒp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] .

fellow	**does**	**)**	**and**	**threw**	**a**	**gumdrop**	**into**	**his**	**hat**	**.**
同伴	做	)	和	扔	一个	软糖	进入	他的	帽子	.

赫维用棍子顶着帽子（那家伙总是随身带着一根棍子），然后往帽子里扔了一颗软糖。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Follow**	**your**	**leader**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	跟随	你的	领导者	,	”	他	说	.

“听从你们的领导，”他说。

[aɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['gʌmdrɒp] ['ɪntuː][maɪ][hæt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt]

I	**threw**	**a**	**gumdrop**	**into**	**my**	**hat**	**the**	**same**	**way**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**“**	**No**	**,**	**you**	**don't**
我	扔	一个	软糖	进入	我的	帽子	这	相同的	方式	,	和	他	说	,	“	不	,	你	不

,

,

,

我用同样的方式把一颗软糖扔进帽子里，他说：“不，你不能这样做。”

[jʊr; jər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .

you're	**supposed**	**to**	**follow**	**your**	**leader**	**.**
你是	据称	到	跟随	你的	领导者	.

你应该服从你的领导。

[iːtʃ] [wʌn] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['gʌmdrɒp] ['ɪntuː][maɪ][hæt] .

Each	**one**	**throw**	**a**	**gumdrop**	**into**	**my**	**hat**	**.**
每个	一	扔	一个	软糖	进入	我的	帽子	.

他们每个人都往我的帽子里扔了一颗软糖。

” [əʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ['krækə(r)] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

”	**Oh**	**boy**	**,**	**you**	**should**	**have**	**seen**	**our**	**young**	**Animal**	**Cracker**	**go**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
”	哦	男生	,	你	应该	有	已见	我们的	年轻的	动物	饼干	去	向上	在	这	空气	.

“哎呀，你应该看看我们的小动物饼干飞到空中的样子。”

[hiː; hi] [jeld] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

He	**yelled**	**,**	**“**	**What**	**do**	**you**	**think**	**I**	**am**	**?**	**”**
他	大喊	,	“	什么	做	你	思考	我	是	?	”

他大喊道：“你以为我是什么？”

“ [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !

“	**Play**	**the**	**game**	**!**
“	玩	这	游戏	!

“玩游戏！”

” ['hɜːrvi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**Hervey**	**shouted**	**.**
”	赫维	喊叫	.

“赫维喊道。”

“ [jʊr; jər] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] . ”

“	**You're**	**charged**	**with**	**insubordination**	**.**	**”**
“	你是	带电	和	不服从	.	”

“你被控不服从命令。”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][aɪm] [tʃɑːdʒd] [wɪð] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	**I**	**don't**	**care**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**nation**	**I'm**	**charged**	**with**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
“	我	不	关心	什么	种类	的	一个	国家	我是	带电	和	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我才不管我肩负的是什么样的国家重任呢！”皮威喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hæt] [ðæt] [miːnz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][hæt]
“ If you throw it into your hat that means I have to throw it into my hat
” 如果 你 扔 它 进入 你的 帽子 那 方法 我 有 到 扔 它 进入 我的 帽子
.
:
.

“如果你把它扔进帽子里，那就意味着我也必须把它扔进我的帽子里。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈgʌmdrɒp] ?
Do you think I'm throwing away gumdrops ?
做 你 思考 我是 投掷 离开 软糖 ?

你觉得我会把软糖扔掉吗?

[aɪl] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [ˈliːdə(r)] , [bʌt; bət] — —
I'll follow my leader , but — —
患病的 跟随 我的 领导者 , 但 — —

我会追随我的领导，但是——

” [dʒʌst] [ðen] [ˈhɜːrvi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgʌmdrɒp] [ˈɪntuː] [piː] - [wiːz] [hæt] .
” Just then Hervey threw a gumdrop into Pee - wee's hat .
” 只是 然后 赫维 扔 一个 软糖 进入 撒尿 - 尿尿 帽子 .

就在这时，赫维把一颗软糖扔进了皮威的帽子里。

“ [ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [geɪm]
“ Maybe you're right after all , ” the kid said ; “ you know the rules about the game
” 或许 你是 正确的 后 全部 , ” 这 孩子 说 ; “ 你 知道 这 规则 关于 这 游戏
— — ”
— — ”
— — ”

“也许你说的是对的，”孩子说，“你知道游戏的规则——”

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .
“ Now listen , ” Hervey said .
“ 现在 听 , ” 赫维 说 .

“现在听着，”赫维说。

“ [huz] [gɒt][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæts] [raɪt] ? ”
“ Who's got a watch that's right ? ”
“ 谁是 得到 一个 手表 那就是 正确的 ? ”

“谁有块合适的表？”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæts] [raɪt] , ” [ai] [sed] ,
“ I've got a watch that's right , ” I said ,
“ 我已经 得到 一个 手表 那就是 正确的 , ” 我 说 ,

“我有一块合适的表，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [raɪt] . ”
“ and it's the only thing here that is right . ”
“ 和 它是 这 仅有的 事物 这里 那 是 正确的 . ”

“而且这是这里唯一正确的事情。”

“ [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi][duː; də] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] ;
“ That's because it goes around and around just like we do , ” Hervey said ;
“ 那就是 因为 它 去 大约 和 大约 只是 喜欢 我们 做 , ” 赫维 说 ;

“那是因为它像我们一样，周而复始地循环往复，”赫维说；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [gets] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ˈgəʊɪŋ] .
“ it never gets anywhere but it keeps going .
“ 它 绝不 获得 任何地方 但 它 保持 去 .

“它永远不会到达目的地，但它却一直在继续。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

You	can	depend	on	a	compass	because	it	always	points	one	way	,	but	a
你	能	依赖	在	一个	罗盘	因为	它	总是	积分	一	方式	,	但	一个

[wɒtʃ] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

watch	keeps	changing	,
手表	保持	变化	,

指南针始终指向同一个方向，所以你可以信赖它，但手表却会不断变化。

[juː; jʊ][kænt] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

you	can't	depend	on	it	.
你	不能	依赖	在	它	.

你不能指望它。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

One	minute	it	says	one	thing	and	another	minute	it	says	another	thing	.
一	分钟	它	说道	一	事物	和	其他	分钟	它	说道	其他	事物	.

它一会儿说这话，一会儿又说那话。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][doʊnt][laɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wɒtʃ] . ”

That's	what	I	don't	like	about	a	watch	.	”
那就是	什么	我	不	喜欢	关于	一个	手表	.	”

这就是我不喜欢手表的地方。

“ [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	A	watch	would	have	to	go	some	to	keep	up	with	you	,	”	I	said	.
”	一个	手表	会	有	到	去	一些	到	保持	向上	和	你	,	”	我	说	.

“一块手表得走得快些才能跟上你的步伐，”我说。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]

“	You	couldn't	carry	a	watch	,	”	Pee	-	wee	said	,	“	because	it	would	fall	out	of
”	你	不能	携带	一个	手表	,	”	撒尿	-	哇	说	,	“	因为	它	会	落下	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

your	pocket	.
你的	口袋	.

“你不能带手表，”皮威说，“因为它会从你的口袋里掉出来。”

[jʊr; jər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] . ”

You're	upside	down	half	the	time	.	”
你是	上行	向下	一半	这	时间	.	”

你一半时间都处于倒立状态。

“ [jʊr; jər] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [spiː'dɒmɪtə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	You're	more	like	a	speedometer	,	”	I	said	.
”	你是	更多的	喜欢	一个	速度表	,	”	我	说	.

“你更像个速度表，”我说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	do	you	want	my	watch	for	?	”
”	什么	做	你	想	我的	手表	为了	?	”

“你要我的手表做什么？”

“ [kænt] [juː; jʊ] [ges] ?

“	Can't	you	guess	?
”	不能	你	猜测	?

你猜不到吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What do you want his watch for ?
“ 什么 做 你 想 他的 手表 为了 ?

你想要他的手表做什么?

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgʌmdrɒp] .
” Pee - wee shouted , his mouth all the while full of gumdrops .
” 撒尿 - 哇 喊叫 , 他的 嘴 全部 这 尽管 满的 的 软糖 .

“皮威大喊一声，嘴里却塞满了软糖。”

“ [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .
“ To find out what time it is , ” Hervey said .
“ 到 寻找 出去 什么 时间 它 是 , ” 赫维 说 .

“想知道现在几点了，”赫维说。

“ [ɪts] [dʒʌst][ɪgˈzæktli][fɔː(r)] [əˈklɑːk] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .
“ It's just exactly four o'clock , ” I told him .
“ 它是 只是 确切地 四 点钟 , ” 我 讲述 他 .

“现在正好四点钟，”我告诉他。

“ [ɔːl] [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All hold up your hands , ” he said .
“ 全部 抓住 向上 你的 双手 , ” 他 说 .

“都举起手来，”他说。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [wɒtʃ] [həʊld] [ʌp] [ɪts] [hændz] [tuː] .
“ Have the watch hold up its hands too .
“ 有 这 手表 抓住 向上 它是 双手 也 .

“让手表也举起指针吧。”

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [raɪt] .
We're going to play this game right .
是 去 到 玩 这 游戏 正确的 .

我们要好好打这场比赛。

” [hiː; hi] [sed] , “ [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] .
” He said , “ Not one of us is going to speak another word till we see Temple Camp .
” 他 说 , “ 不是 一 的 我们 是 去 到 说话 其他 单词 直到 我们 看 寺庙 营 .

他说：“在我们见到圣殿营之前，我们谁也不会再说一句话。”

[wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] . ”
When we see it I will be the first one to speak . ”
什么时候 我们 看 它 我 将要 是 这 第一的 一 到 说话 . ”

等我们看到它，我会第一个发言。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ I'll be the next , ” Pee - wee shouted .
“ 患病的 是 这 下一个 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“下一个就是我！”皮威喊道。

[ˈhɜːrvi] [sed] ,
Hervey said ,
赫维 说 ,

赫维说：

“ [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [duː; də] [əˈgriːz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn]

“	The	first	one	to	speak	before	I	do	agrees	to	stand	in	front	of	the	bulletin
”	这	第一的	一	到	说话	前	我	做	同意	到	站立	在	正面	的	这	公告

[bɔːd] [æt; ət] [kæmp] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [hɪm] [ˈseɪɪŋ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈkwɪtə(r)] [ænd; ənd]

board	at	camp	to	-	morrow	with	a	sign	on	him	saying	I	AM	A	QUITTER	AND
木板	在	营	到	-	明天	和	一个	符号	在	他	说	我	是	一个	退出者	和

[ə; eɪ] [ˈflʌŋkə] ,

A	FLUNKER	,
一个	失败者	,

“第一个在我之前发言的人，明天要站在营地的公告栏前，举着一块牌子，上面写着：‘我是个逃兵，是个失败者’。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [spiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [siː] [ˈtemp(ə)l] [kæmp]

and	if	I	speak	before	I	see	Temple	Camp
和	如果	我	说话	前	我	看	寺庙	营

如果我在见到圣殿营地之前就说话，那我就太迟了。

[aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

I'll	do	the	same	.
患病的	做	这	相同的	.

我也会这样做。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

[duː; də] [juː; jʊ] [əˈgriː] ? ”

Do	you	agree	?	”
做	你	同意	?	”

你同意？ ”

“ , ” [ai] [sed] .

“	Posilutely	,	”	I	said	.
”	可能地	,	”	我	说	.

“或许吧，”我说。

“ [ˈsaɪləns] [ɪz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈaʊtdɔː(r)] [spɔːt] . ”

“	Silence	is	my	favorite	outdoor	sport	.	”
”	沉默	是	我的	最喜欢的	户外的	运动	.	”

“我最喜欢的户外运动是沉默。”

“ [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] , ” [wɔːrd] [sed] ; “ [aɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . ”

“	Put	me	down	,	”	Warde	said	;	“	I'm	playing	the	game	.	”
”	放	我	向下	,	”	沃德	说	;	“	我是	玩耍	这	游戏	.	”

“放我下来，”沃德说，“我在玩游戏呢。”

“ [aɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] , ” [ˈgæri] [sed] .

“	I'll	be	just	as	if	I	were	asleep	,	”	Garry	said	.
”	患病的	是	只是	作为	如果	我	是	睡着了	,	”	加里	说	.

“我会像睡着了一样，”加里说。

“ [ai] [tɔːk] [ɪn] [maɪ] [sliːp] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	I	talk	in	my	sleep	,	”	Pee	-	wee	piped	up	.
”	我	讲话	在	我的	睡觉	,	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“我会说梦话，”皮威突然插嘴道。

“ [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] ; “ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Not	one	word	till	we	see	Temple	Camp	,	”	Hervey	said	;	“	how	about	it	.	”
”	不是	一	单词	直到	我们	看	寺庙	营	,	”	赫维	说	;	“	如何	关于	它	.	”

“在见到坦普尔营地之前，一个字都别说，”赫维说；“怎么样？ ”

“ [aɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , ” [bɜːt] [sed] .
“ I'll die for the cause , ” Bert said .
“ 患病的 死 为了 这 原因 , ” 伯特 说 .

“我愿为这项事业献出生命，”伯特说道。

['hɜːrvi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; ['redi] — — ”
Hervey said , “ All right then ; ready — — ”
赫维 说 , “ 全部 正确的 然后 ; 准备好 — — ”

赫维说：“好的，准备好了——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ Wait a minute , ” Pee - wee said .
“ 等待 一个 分钟 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“等一下，”皮威说。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp] . ”
“ Wait till I think if there's anything I want to say before I shut up . ”
“ 等待 直到 我 思考 如果 有 任何事物 我 想 到 说 前 我 关闭 向上 . ”

“等我想好要说什么之后再闭嘴。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fər'evə(r)]['ɑːftə(r)][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [piːs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Say it and forever after hold your peace , ” I said .
“ 说 它 和 永远 后 抓住 你的 和平 , ” 我 说 .

“说出来，以后就永远闭嘴吧。”我说。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːd] ?
“ What's your last word ?
“ 是什么 你的 最后的 单词 ?

你最后还有什么要说的吗?

” ['gæri] [ɑːskt] [hɪm] .
” Garry asked him .
” 加里 问 他 .

“加里问他。”

“ [maɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['hʌŋgri] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ My last word is that I'm hungry , ” the kid shouted .
“ 我的 最后的 单词 是 那 我是 饥饿的 , ” 这 孩子 喊叫 .

“我最后要说的话是，我饿了！”孩子喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ʃʌt] [ʌp] , ['evribɒdi] , ” ['hɜːrvi] [sed] , “ [ænd; ənd]
“ All right , shut up , everybody , ” Hervey said , “ and
“ 全部 正确的 , 关闭 向上 , 大家 , ” 赫维 说 , “ 和

“好了，大家都闭嘴，”赫维说，“

“ [doʊnt][ɑːsk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] ,
“ Don't ask where you're headed for nobody knows ,
“ 不 问 在哪里 你是 标题 为了 无人 知道 ,

“别问你要去哪里，没人知道。”

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ;
Just keep your eyes open and follow your nose ;
只是 保持 你的 眼睛 打开 和 跟随 你的 鼻子 ;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [doʊnt][trɪp][ænd; ənd][gəʊ] ['stʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ,
Be careful , don't trip and go stubbing your toes ,
是 小心 , 不 旅行 和 去 桩头 你的 脚趾 ,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] .
But follow your leader wherever he goes .
但 跟随 你的 领导者 无论 他 去 .

但无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

"	After	that	you	couldn't	hear	a	sound	.
"	后	那	你	不能	听到	一个	声音	.

“在那之后，你就什么声音都听不见了。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[wiː; wi] [kiːp] [stɪl]

WE	KEEP	STILL
我们	保持	仍然

我们保持静止

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪz]['spəʊkən] .

Now	in	this	chapter	not	a	single	word	is	spoken	.
现在	在	这	章	不是	一个	单身的	单词	是	说	.

本章中没有一句台词。

[aɪ][bet] [jʊl] [seɪ] , “ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	bet	you'll	say	,	“	Thank	goodness	for	that	.
我	赌注	你会	说	,	“	感谢	善良	为了	那	.

我敢打赌你会说：“谢天谢地。”

" [maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɒv; əv]

"	My	sister	said	this	will	be	the	best	chapter	of	the	whole	book	because	all	of
"	我的	姐姐	说	这	将要	是	这	最好的	章	的	这	所有的	书	因为	全部	的

[ˌjuː 'es] [kiːp] [stɪl] .

us	keep	still	.
我们	保持	仍然	.

“我姐姐说这将是整本书里最好的一章，因为我们所有人都保持安静。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	should	worry	about	her	.
我	应该	担心	关于	她	.

我应该担心她。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪm][glæd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['eni] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] — [aɪ] [heɪt]

One	thing	,	I'm	glad	on	account	of	not	having	to	use	any	quotation	marks	—	I	hate
一	事物	,	我是	高兴的	在	帐户	的	不是	拥有	到	使用	任何	引述	标记	—	我	恨

[ðəʊz] [θɪŋz] .

those	things	.
那些	事物	.

有一点我很庆幸，那就是不用使用引号——我讨厌引号。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [tʌŋz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['aʊə(r)] [fiːt]

But	anyway	just	because	our	tongues	weren't	going	that	doesn't	mean	our	feet
但	反正	只是	因为	我们的	舌头	不是	去	那	不	意思是	我们的	脚

[wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] .

weren't	going	.
不是	去	.

但不管怎样，就算我们的舌头没动，也不代表我们的脚没动。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

And	I'll	tell	you	this	much	,	something	terrible	is	going	to	happen	.
和	患病的	告诉	你	这	很多	,	某物	糟糕的	是	去	到	发生	.

我可以告诉你，将会发生一件可怕的事情。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] .

Believe	me	,	there	are	worse	things	than	talking	.
相信	我	,	那里	是	更糟	事物	比	说	.

相信我，比说话更糟糕的事情还有很多。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

Maybe	it's	all	right	to	keep	still	,
或许	它是	全部	正确的	到	保持	仍然	,

或许保持静止也无妨。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪm][ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [əˈgen]

but	it	got	us	in	a	lot	of	trouble	and	I'm	never	going	to	keep	still	again
但	它	得到	我们	在	一个	很多	的	麻烦	和	我是	绝不	去	到	保持	仍然	再次

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

as	long	as	I	live	.
作为	长的	作为	我	居住	.

但这给我们惹来了很多麻烦，我这辈子都不会再安分守己了。

[piː] - [wiː] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['aɪðə(r)] .

Pee	-	wee	says	he	isn't	either	.
撒尿	-	哇	说道	他	不是	任何一个	.

皮威说他也不是。

['hɜːrvi] [sez] [ɪts]['ækʃ(ə)nz][ðæt] [kaʊnt] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] — [aɪ][laɪk] [wɜːdz] .

Hervey	says	it's	actions	that	count	,	but	words	are	all	right	—	I	like	words	.
赫维	说道	它是	行动	那	数数	,	但	字	是	全部	正确的	—	我	喜欢	字	.

赫维说行动才重要，但言辞也不错——我喜欢言辞。

[naʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['hɜːrvi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɔː(r)][nɒt] .

Now	I	don't	know	whether	Hervey	knew	where	he	was	going	or	not	.
现在	我	不	知道	无论	赫维	知道	在哪里	他	曾是	去	或者	不是	.

现在我不知道赫维是否知道自己要去哪里。

[ðæt] ['feləʊ] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] ['temp(ə)l][kæmp] .

That	fellow	knows	all	the	country	for	miles	around	Temple	Camp	.
那	同伴	知道	全部	这	国家	为了	英里	大约	寺庙	营	.

那个人对坦普尔营地周围方圆几英里的地形地都了如指掌。

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .

He	made	believe	he	was	lost	.
他	制成	相信	他	曾是	丢失的	.

他假装迷路了。

[hiː; hi] [sez] [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [get] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər]

He	says	no	matter	where	you	are	you	can't	really	get	lost	because	you're
他	说道	不	事情	在哪里	你	是	你	不能	真的	得到	丢失的	因为	你是

[sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [els] [ænd; ənd]

some	place	and	if	you	just	keep	going	you'll	come	to	some	place	else	and
一些	地方	和	如果	你	只是	保持	去	你会	来	到	一些	地方	别的	和

[hiː; hi] [sez] ['eniweɪ] [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] .

he	says	anyway	one	place	is	as	good	as	another	.
他	说道	反正	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	.

他说，无论你在哪里，你都不会真正迷路，因为你身处某个地方，只要你继续走下去，就会到达另一个地方，他还说，反正一个地方和另一个地方都一样好。

[səʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [həʊm] ['meɪbi] [jʊr; jər] [lɒst] .

So	even	if	you're	home	maybe	you're	lost	.
所以	甚至	如果	你是	家	或许	你是	丢失的	.

所以即使你在家，也可能迷路了。

['eniweɪ] [hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðæt] ['kʌntri] [rəʊd] [ðæt] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .

Anyway	he	kept	going	along	that	country	road	that	branched	off	from	the	turnpike	.
反正	他	保留	去	沿着	那	国家	路	那	分支	离开	从	这	收费公路	.

总之，他继续沿着那条从收费公路岔出来的乡村公路走。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][əʊld] [ˈkɔːnəs] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈwʌznt]

It	was	uphill	and	pretty	soon	we	came	to	Old	Corners	only	there	wasn't
它	曾是	上坡	和	漂亮的	很快	我们	来了	到	老的	角落	仅有的	那里	不是

['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

anything	left	of	it	except	an	old	church	.
任何事物	左边	的	它	除了	一个	老的	教会	.

一路向上，很快我们就到了老街角，但那里除了一个老教堂外，什么都没剩下。

[ai] [ges] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd]

I	guess	the	rest	of	the	village	must	have	rolled	down	the	hill	and	started
我	猜测	这	休息	的	这	村庄	必须	有	滚动	向下	这	爬坡道	和	开始

[ʌp] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .

up	in	another	place	.
向上	在	其他	地方	.

我猜想村里的其他村民一定是滚下山坡，然后从别的地方重新开始爬升了。

[dʒiː] [wɪz] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]

Gee	whiz	,	I	like	it	up	there	on	the	hill
吉	呼啸	,	我	喜欢	它	向上	那里	在	这	爬坡道

哎呀，我喜欢山上那片地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [duː; də] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈstɑːtɪd] .

but	you	never	can	tell	what	a	village	will	do	when	it	gets	started	.
但	你	绝不	能	告诉	什么	一个	村庄	将要	做	什么时候	它	获得	开始	.

但你永远无法预料一个村庄一旦发展起来会是什么样子。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈfʌni] - [bəʊn] [haɪk] [ˈəʊnli][ai]

I	was	just	going	to	say	that	maybe	it	was	on	a	funny	-	bone	hike	only	I
我	曾是	只是	去	到	说	那	或许	它	曾是	在	一个	有趣的	-	骨	远足	仅有的	我

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [stɪl] .

happened	to	remember	about	keeping	still	.
发生	到	记住	关于	保持	仍然	.

我本来想说，也许是在一次令人捧腹大笑的徒步旅行中，但我碰巧想起了要保持静止不动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [hɪl] — [nəʊ][ˈwʌndə(r)] .

It	was	nice	and	quiet	up	on	that	hill	—	no	wonder	.
它	曾是	好的	和	安静的	向上	在	那	爬坡道	—	不	想知道	.

山上很安静，难怪如此。

[ʌp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][əʊld] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ˈnəʊbədi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

Up	there	were	three	or	four	old	houses	with	nobody	living	in	them	and	they
向上	那里	是	三	或者	四	老的	房屋	和	无人	活的	在	他们	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

were	falling	to	pieces	.
是	坠落	到	件	.

上面有三四栋老房子，无人居住，摇摇欲坠。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈræmʃæk(ə)l] , [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][əʊld] .

The	church	was	ramshackle	,	I	guess	it	was	good	and	old	.
这	教会	曾是	摇摇欲坠的	,	我	猜测	它	曾是	好的	和	老的	.

教堂破旧不堪，我想它应该是既古老又美好的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɑːs] [ˈgrəʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [steps] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɒs] [ɔːl]

There	was	grass	growing	between	the	wooden	steps	and	there	was	moss	all
那里	曾是	草	生长	之间	这	木制的	步骤	和	那里	曾是	苔藓	全部

[əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step] .

around	on	the	stone	step	.
大约	在	这	石头	步	.

木质台阶间长满了草，石阶周围也长满了青苔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['spaɪdə(r)] - [web]

All	the	windows	were	broken	and	there	was	a	great	big	spider	-	web
全部	这	视窗	是	破碎的	和	那里	曾是	一个	伟大的	大的	蜘蛛	-	网站

[ə'krɒs] [wʌn] ['wɪndəʊ] .

across	one	window	.
穿过	一	窗户	.

所有的窗户都破了，其中一扇窗户上还缠着一张巨大的蜘蛛网。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['ʃɪŋglz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː] , [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .

There	were	old	shingles	on	the	ground	too	,	that	had	blown	off	the	roof	.
那里	是	老的	带状疱疹	在	这	地面	也	,	那	有	吹	离开	这	屋顶	.

地上还有一些从屋顶上被风吹下来的旧瓦片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .

There	were	initials	cut	in	the	railing	of	the	steps	.
那里	是	首字母	切	在	这	栏杆	的	这	步骤	.

台阶栏杆上刻着姓名首字母。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['lædə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['stiːpl] .

There	was	an	old	ladder	standing	up	against	the	steeple	.
那里	曾是	一个	老的	梯子	常设	向上	反对	这	尖顶	.

教堂尖顶旁立着一架旧梯子。

“ [el] - [el] - [el] — — ” [piː] - [wiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [kɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .

“	L	-	l	-	l	—	—	”	Pee	-	wee	started	to	say	,	and	just	caught	himself	in	time	.
“	L	-	我	-	我	—	—	”	撒尿	-	哇	开始	到	说	,	和	只是	捕捉	他自己	在	时间	.

“Lll——”皮威刚开口，就及时止住了话头。

['hɜːrvi] [wɔːkt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Hervey	walked	straight	for	the	ladder	and	up	he	went	,	with	the	rest	of
赫维	步行	直的	为了	这	梯子	和	向上	他	去	,	和	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

us	after	him	.
我们	后	他	.

赫维径直走向梯子，爬了上去，我们其他人也跟着他一起爬了上去。

[ðə; ði] ['stiːpl] ['wʌznt] [səʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [haɪ] .

The	steeple	wasn't	so	high	but	it	was	pretty	high	.
这	尖顶	不是	所以	高的	但	它	曾是	漂亮的	高的	.

尖顶虽然不算很高，但也相当高了。

[ðə; ði] ['lædə(r)] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['meɪbi] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] .

The	ladder	stood	against	a	little	window	maybe	halfway	up	.
这	梯子	站立	反对	一个	小的	窗户	或许	半	向上	.

梯子靠在一扇小窗户上，大概到梯子一半的高度。

['hɜːrvi] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

Hervey	crawled	in	through	the	window	and	so	did	the	rest	of	us	.
赫维	爬行	在	通过	这	窗户	和	所以	做过	这	休息	的	我们	.

赫维从窗户爬了进来，我们其他人也都跟着爬了进来。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

He	kept	looking	back	holding	his	finger	to	his	mouth	;	he	looked	awful	funny	.
他	保留	寻找	后退	保持	他的	手指	到	他的	嘴	;	他	看起来	可怕	有趣的	.

他不停地回头看，手指放在嘴唇上；他的样子看起来非常滑稽。

[ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

In	there	was	a	kind	of	a	little	gallery	around	the	edge	and	you	could
在	那里	曾是	一个	种类	的	一个	小的	画廊	大约	这	边缘	和	你	可以

[lʊk] [daʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

look	down	in	through	the	middle	.
看	向下	在	通过	这	中间	.

里面边缘有一圈小小的走廊，你可以从中间往下看。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] [draɪd] [wʊd] [ɪn] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [æn; ən] ['ætɪk] .

It	smelled	like	dried	wood	in	there	;	it	smelled	kind	of	like	an	attic	.
它	闻起来	喜欢	干燥	木头	在	那里	;	它	闻起来	种类	的	喜欢	一个	阁楼	.

里面有一股干木头的味道，有点像阁楼的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəbli] [hɒt] .

It	was	terribly	hot	.
它	曾是	可怕	热的	.

天气非常热。

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [draɪd] [ræg] [ænd; ənd] [wen] [ai]

I	saw	something	hanging	that	I	thought	was	an	old	dried	rag	and	when	I
我	锯	某物	绞刑	那	我	想法	曾是	一个	老的	干燥	抹布	和	什么时候	我

[græbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

grabbed	it	,
抓住	它	,

我看到挂着什么东西，我以为是一块干旧的破布，当我抓住它时，

- , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

swhh	,	just	like	that	it	gave	me	a	start	,
-	,	只是	喜欢	那	它	给予	我	一个	开始	,

嗖的一声，就这么一下，让我吓了一跳。

[ænd; ənd] [ai] [let] [gəʊ] ['prɪti] [kwɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæt] .

and	I	let	go	pretty	quick	because	it	was	a	bat	.
和	我	让	去	漂亮的	快的	因为	它	曾是	一个	蝙蝠	.

因为那是一只蝙蝠，所以我很快就松手了。

[wiː; wi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

We	threw	it	out	through	the	opening	.
我们	扔	它	出去	通过	这	开幕	.

我们把它从开口处扔了出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [ðem; ðəm] .

There	were	a	couple	more	there	but	we	didn't	bother	them	.
那里	是	一个	夫妻	更多的	那里	但	我们	没有	打扰	他们	.

还有几个人在那里，但我们没有打扰他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [rægz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ʌp] [wet] [ænd; ənd] [gɒt] [draɪ] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)]

They	looked	just	like	rags	that	had	been	hung	up	wet	and	got	dry	hanging	there
他们	看起来	只是	喜欢	破布	那	有	到过	悬挂	向上	湿的	和	得到	干燥	绞刑	那里

— [stɪf] [laɪk] .

—	stiff	like	.
—	僵硬的	喜欢	.

它们看起来就像湿漉漉挂起来晾干的破布——僵硬得像块布。

“ [ai] [let] [gəʊ] ['prɪti] [kwɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæt] .

“	I	LET	GO	PRETTY	QUICK	BECAUSE	IT	WAS	A	BAT	.
“	我	让	去	漂亮的	快的	因为	它	曾是	一个	蝙蝠	.

“我很快就松手了，因为那是一只蝙蝠。”

” [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [dɪd] [wɒt] ['hɜːrvi] [dɪd] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi]

”	None	of	us	said	anything	but	just	did	what	Hervey	did	as	near	as	we
”	没有任何	的	我们	说	任何事物	但	只是	做过	什么	赫维	做过	作为	靠近	作为	我们

[kʊd; kəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

could	in	a	little	,
可以	在	一个	小的	,

“我们谁也没说话，只是尽可能快地模仿赫维的做法。”

[kræmpt] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

cramped	place	like	that	.
狭窄	地方	喜欢	那	.

像那样狭小的地方。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [liːn] [ɒn] [ðæt] [əʊld] ['wʊdn] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] — ['seɪfti] [fɜːst] .

We	didn't	lean	on	that	old	wooden	railing	around	the	gallery	—	safety	first	.
我们	没有	倾斜	在	那	老的	木制的	栏杆	大约	这	画廊	—	安全	第一的	.

我们没有倚靠画廊周围的旧木栏杆——安全第一。

[daʊn] [θruː] [ðæt] ['əʊpən] [speɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

Down	through	that	open	space	hung	a	rope	;	it	went	almost	to	the	bottom	.
向下	通过	那	打开	空间	悬挂	一个	绳索	;	它	去	几乎	到	这	底部	.

从那片空地垂下一根绳子，几乎一直延伸到底部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ; [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .

There	was	a	floor	down	there	;	I	guessed	it	was	the	vestibule	of	the	old	church	.
那里	曾是	一个	地面	向下	那里	;	我	猜对了	它	曾是	这	前厅	的	这	老的	教会	.

下面有一层楼；我猜那是老教堂的门厅。

[ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['oʊpənɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] .

Up	above	us	it	was	quite	light	because	there	were	openings	on	the	four	sides	.
向上	多于	我们	它	曾是	相当	光	因为	那里	是	开口	在	这	四	侧面	.

我们头顶上方光线很亮，因为四面都有开口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [biːmz] [breɪst] [ɔːl] ['krɪs krɒs] [laɪk] ,

There	were	a	lot	of	beams	braced	all	crisscross	like	,
那里	是	一个	很多	的	光束	支撑	全部	交错	喜欢	,

有很多梁柱相互交叉支撑，

['evri] [wɪtʃ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bel] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

every	which	way	and	there	was	a	big	bell	hanging	from	them	.
每一个	哪个	方式	和	那里	曾是	一个	大的	钟	绞刑	从	他们	.

到处都是，上面还挂着一个大钟。

[ðə; ði] [rəʊp] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðæt] [bel] .

The	rope	hung	down	from	above	that	bell	.
这	绳索	悬挂	向下	从	多于	那	钟	.

绳子从钟的上方垂下来。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ,

We	could	look	right	up	into	the	inside	of	the	bell	,
我们	可以	看	正确的	向上	进入	这	里面	的	这	钟	,

我们可以直接看到钟的内部，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['spaɪdə(r)] - [web] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['jeləʊ] ['spaɪdə(r)] [ðeə(r)] .

and	there	was	a	big	spider	-	web	across	it	and	a	great	big	yellow	spider	there	.
和	那里	曾是	一个	大的	蜘蛛	-	网站	穿过	它	和	一个	伟大的	大的	黄色的	蜘蛛	那里	.

上面有一张巨大的蜘蛛网，还有一只又大又黄的蜘蛛。

[ðə; ði] [rəʊp] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [freɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [wen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] .

The	rope	up	there	was	frayed	where	it	touched	the	edge	of	the	bell	when	the	bell	swung	.
这	绳索	向上	那里	曾是	磨损的	在哪里	它	感动	这	边缘	的	这	钟	什么时候	这	钟	摇摆	.

当钟摆动时，绳子与钟的边缘接触的地方已经磨损了。

['hɜːrvi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [kriːk]

Hervey	**tried**	**to**	**reach**	**out**	**to**	**the**	**rope**	**but**	**the**	**railing**	**creaked**
赫维	尝试	到	抵达	出去	到	这	绳索	但	这	栏杆	嘎吱作响

赫维试图伸手去抓绳子，但栏杆吱呀一声响了。

[ænd; ənd] [ai] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .

and	**I**	**pulled**	**him**	**back**	**.**
和	我	拉	他	后退	.

我把他拉了回来。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [bæd] ,

If	**we**	**could**	**have**	**talked**	**it**	**wouldn't**	**have**	**been**	**so**	**bad**	**,**
如果	我们	可以	有	谈话	它	不会	有	到过	所以	坏的	,

如果我们能好好谈谈，情况就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spuːki] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

but	**it**	**seemed**	**kind**	**of**	**spooky**	**with**	**no**	**one**	**saying**	**anything**	**.**
但	它	似乎	种类	的	幽灵般的	和	不	一	说	任何事物	.

但周围一个人也没说话，感觉有点诡异。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lædə(r)] ['fɑːsənd] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]

There	**was**	**a**	**little**	**ladder**	**fastened**	**tight**	**against**	**the**	**side**	**going**	**up**	**to**	**that**	**place**
那里	曾是	一个	小的	梯子	系紧	紧的	反对	这	边	去	向上	到	那	地方

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

墙上紧贴着一架小梯子，可以通往上面的地方。

[ai] [ges] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪk'sept] ['meɪbi] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bel] .

I	**guess**	**nobody**	**ever**	**went**	**up**	**there**	**except**	**maybe**	**to**	**fix**	**the**	**bell**	**.**
我	猜测	无人	曾经	去	向上	那里	除了	或许	到	使固定	这	钟	.

我猜除了修理钟以外，应该没人上去过那里。

['hɜːrvi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

Hervey	**started**	**up**	**.**
赫维	开始	向上	.

赫维启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wɒz; wəz] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wiː; wi]

It	**was**	**hard**	**because**	**the**	**ladder**	**was**	**tight**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**we**
它	曾是	难的	因为	这	梯子	曾是	紧的	反对	这	墙	和	我们

['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['fʊthəʊld] .

didn't	**have**	**much**	**foothold**	**.**
没有	有	很多	立足点	.

因为梯子紧贴着墙壁，我们几乎没有立足点，所以很难爬上去。

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]

But	**I**	**wouldn't**	**admit**	**he**	**could**	**do**	**anything**	**that**	**I**	**couldn't**	**do**
但	我	不会	承认	他	可以	做	任何事物	那	我	不能	做

但我不会承认他能做到我做不到的事。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**guess**	**the**	**other**	**fellows**	**felt**	**the**	**same**	**about**	**it**	**.**
和	我	猜测	这	其他	伙伴们	毛毡	这	相同的	关于	它	.

我想其他同事也都有同感。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ɔː(r)] [stænd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [biːmz] .

There	**wasn't**	**any**	**place**	**to**	**sit**	**or**	**stand**	**up**	**there**	**except**	**the**	**beams**	**.**
那里	不是	任何	地方	到	坐	或者	站立	向上	那里	除了	这	光束	.

除了横梁之外，上面没有可以坐或站的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

It	was	kind	of	like	being	in	a	tree	.
它	曾是	种类	的	喜欢	存在	在	一个	树	.

感觉就像在树上一样。

[wiː; wi] [pɜːtʃt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	perched	in	them	the	best	we	could	.
我们	栖息	在	他们	这	最好的	我们	可以	.

我们尽力在里面待着。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [draɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈaʊə(r)][hændz][wiː; wi]

The	wood	was	awful	dry	and	every	time	we	touched	it	with	our	hands	we
这	木头	曾是	可怕	干燥	和	每一个	时间	我们	感动	它	和	我们的	双手	我们

[gɒt] [ˈsplɪntəz] .

got	splinters	.
得到	碎片	.

木头非常干燥，每次我们用手触摸它都会被扎到刺。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

But	one	thing	,	we	could	see	out	all	over	the	country	;
但	一	事物	,	我们	可以	看	出去	全部	超过	这	国家	;

但有一件事，我们在全国各地都能看到；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] [wɪð] [stəʊn] [wɔːlz] [ðæt]

we	could	see	hills	and	woods	and	trees	and	fields	with	stone	walls	that
我们	可以	看	丘陵	和	树林	和	树木	和	字段	和	石头	墙壁	那

[lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [laɪnz] .

looked	just	like	lines	.
看起来	只是	喜欢	线条	.

我们可以看到山丘、树林、树木和原野，还有像线条一样的石墙。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] .

It	was	pretty	hard	to	keep	from	speaking	.
它	曾是	漂亮的	难的	到	保持	从	请讲	.

很难忍住不说话。

[əˈweɪ] , [weɪ] [ɒf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bluː] [strɪp]

Away	,	way	off	I	saw	a	kind	of	blue	strip
离开	,	方式	离开	我	锯	一个	种类	的	蓝色的	条

在很远很远的地方，我看到了一条蓝色的条纹。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)] .

and	I	knew	it	was	the	Hudson	River	.
和	我	知道	它	曾是	这	哈德逊	河	.

我知道那是哈德逊河。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] “ [sʌm; səm][ˈbɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] , ” [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [maɪˈself][ɪn] [taɪm] .

I	was	just	starting	to	say	“	Some	bird's	-	eye	view	,	”	but	I	caught	myself	in	time	.
我	曾是	只是	开始	到	说	“	一些	鸟类	-	眼睛	看法	,	”	但	我	捕捉	我	在	时间	.

我正要说“一些鸟瞰视角”，但我及时止住了话头。

[ˈhɜːrvi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [ɑːm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

Hervey	was	looking	down	out	of	one	of	the	openings	and	he	caught	my	arm	and	pointed	.
赫维	曾是	寻找	向下	出去	的	一	的	这	开口	和	他	捕捉	我的	手臂	和	尖	.

赫维正从其中一个开口往下看，他抓住我的胳膊指着我。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

I	looked	down	on	the	road	.
我	看起来	向下	在	这	路	.

我低头看向路面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] , ['rɒki] [rəʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl]['iːv(ə)n][ænd; ənd][naɪs][frɒm; frəm]

It	was	a	crooked	,	rocky	road	,	but	it	looked	all	even	and	nice	from
它	曾是	一个	歪	,	岩石	路	,	但	它	看起来	全部	甚至	和	好的	从

[ʌp] [ðeə(r)] .

up	there	.
向上	那里	.

这是一条蜿蜒崎岖的道路，但从上面看却平坦而美丽。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wei] [ɒf] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

You	could	see	it	away	,	way	off	just	like	a	fresh	place	made	with	a	plane	,
你	可以	看	它	离开	,	方式	离开	只是	喜欢	一个	新鲜的	地方	制成	和	一个	飞机	,

你可以远远地看到它，就像飞机开辟出来的一片新天地。

[sɔːt] [ɒv; əv] .

sort	of	.
种类	的	.

算是吧。

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [heɪ] ['wægən] [wɪð] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

Going	along	the	road	was	an	old	hay	wagon	with	oxen	and	a	man	with	a
去	沿着	这	路	曾是	一个	老的	干草	车皮	和	牛	和	一个	男人	和	一个

[greɪt] [bɪg] [strɔː] [hæt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

great	big	straw	hat	driving	them	.
伟大的	大的	稻草	帽子	驾驶	他们	.

沿着公路行驶的是一辆老旧的干草车，由牛拉着，车上坐着一个戴着大草帽的男人。

[ɒn] [ðə; ði]['wægən] , ['stɪkɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [æt; ət][bəuθ] [endz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)] .

On	the	wagon	,	sticking	away	out	at	both	ends	,	was	a	ladder	.
在	这	车皮	,	粘性	离开	出去	在	两个都	结束	,	曾是	一个	梯子	.

马车上，两端伸出一架梯子。

[ai] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ə'genst] [ðə; ði]

I	looked	straight	down	below	and	the	ladder	was	gone	from	against	the
我	看起来	直的	向下	以下	和	这	梯子	曾是	已消失	从	反对	这

['stiːpl] .

steeple	.
尖顶	.

我向下望去，发现靠在尖顶上的梯子已经不见了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [wen] ['hɜːrvi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

I	was	just	starting	to	shout	after	the	man	when	Hervey	clapped	his	hand	to
我	曾是	只是	开始	到	喊	后	这	男人	什么时候	赫维	鼓掌	他的	手	到

[maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ['kwɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn]

my	mouth	and	with	his	other	hand	he	wrote	the	word	QUITTER	on	the	wooden
我的	嘴	和	和	他的	其他	手	他	写道	这	单词	退出者	在	这	木制的

[sɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] - [mɑːk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

sill	and	put	a	question	-	mark	after	it	.
窗台	和	放	一个	问题	-	标记	后	它	.

我正要对着那个人大喊，赫维就用手捂住我的嘴，然后用另一只手在木窗台上写下“放弃者”这个词，并在后面加了一个问号。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed]

By	that	time	we	were	all	crowding	at	the	opening	but	none	of	us	said
经过	那	时间	我们	是	全部	拥挤	在	这	开幕	但	没有任何	的	我们	说

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

那时我们都挤在开幕式现场，但我们谁也没说话。

['hɜːrvi] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Hervey	just	pointed	to	what	he	had	written	and	looked	at	us	.
赫维	只是	尖	到	什么	他	有	书面	和	看起来	在	我们	.

赫维指着他写的东西，看着我们。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] .

None	of	us	called	after	the	man	.
没有任何	的	我们	称为	后	这	男人	.

我们谁也没有喊他的名字。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [biːmz] [kriːk] [wen] [wiː; wi] [muːvd] .

There	wasn't	any	sound	at	all	except	the	beams	creaking	when	we	moved	.
那里	不是	任何	声音	在	全部	除了	这	光束	嘎吱作响	什么时候	我们	已搬	.

除了我们移动时梁柱发出的吱嘎声外，没有任何其他声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['spuːki] [ʌp] [ðeə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

It	was	good	and	spooky	up	there	,	I	know	that	.
它	曾是	好的	和	幽灵般的	向上	那里	,	我	知道	那	.

我知道，上面既刺激又有点吓人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs]

WE	HEAR	A	VOICE
我们	听到	一个	嗓音

我们听到一个声音

['hɜːrvi] [dʒʌst] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] ,

Hervey	just	held	up	his	finger	to	remind	us	,
赫维	只是	握住	向上	他的	手指	到	提醒	我们	,

赫维竖起一根手指提醒我们，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .

but	anyway	the	man	had	gone	too	far	to	hear	us	.
但	反正	这	男人	有	已消失	也	远的	到	听到	我们	.

但不管怎样，那人已经走得太远，听不到我们说话了。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piː] - [wiː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , “ [aɪ] [siː] ['temp(ə)l] [kæmp] !

All	of	a	sudden	Pee	-	wee	set	up	a	shout	,	“	I	see	Temple	Camp	!
全部	的	一个	突然	撒尿	-	哇	放	向上	一个	喊	,	“	我	看	寺庙	营	!

突然，皮威大喊道：“我看到了圣殿营！”

[aɪ] [siː] ['temp(ə)l] [kæmp] ! ”

I	see	Temple	Camp	!	”
我	看	寺庙	营	!	”

我看到圣殿营地了！

“ [weə(r)] ?

“	Where	?
“	在哪里	?

“在哪里?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" I asked him , all excited .
" 我 问 他 , 全部 兴奋的 .

我兴奋地问他。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] !
" I can see the pavilion !
" 我 能 看 这 亭 !

我能看到那个亭子了!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [leɪk] !
" I can see the lake !
" 我 能 看 这 湖 !

我能看到湖了!

[heɪ] , [ˈmɪstə(r)] , [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ˈlædə(r)] ! "
Hey , mister , come back with the ladder ! "
嘿 , 先生 , 来 后退 和 这 梯子 ! "

“嘿，先生，把梯子拿回来！”

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ˈhɜːrvi] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði][kæmp] , [ɔːl] [raɪt] . "
" I guess you're right , " Hervey said ; " that's the camp , all right . "
" 我 猜测 你是 正确的 , " 赫维 说 ; " 那就是 这 营 , 全部 正确的 . "

“我想你是对的，”赫维说；“那就是营地，没错。”

" [ai] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I discovered it !
" 我 发现 它 !

“我发现了！”

[ai] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] !
I discovered it !
我 发现 它 !

我发现了!

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

" [heɪ] , [ˈmɪstə(r)] , [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðæt] [ˈlædə(r)] !
" Hey , mister , come back with that ladder !
" 嘿 , 先生 , 来 后退 和 那 梯子 !

“嘿，先生，把梯子拿回来！”

[ai][kæn; kən] [siː] [ˈtemp(ə)l][kæmp] !
I can see Temple Camp !
我 能 看 寺庙 营 !

我能看到圣殿营地!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [juːz] ;
" But it wasn't any use ;
" 但 它 不是 任何 使用 ;

但这并没有什么用;

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,

the	man	was	too	far	away	and	the	breeze	was	the	other	way	,
这	男人	曾是	也	远的	离开	和	这	微风	曾是	这	其他	方式	,

那人离得太远，而且风向也反了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

and	there	we	were	and	we	couldn't	do	anything	.
和	那里	我们	是	和	我们	不能	做	任何事物	.

我们当时就在那里，却什么也做不了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃaʊt] ['suːnə(r)] ?

“	Why	didn't	you	shout	sooner	?
”	为什么	没有	你	喊	很快	?

你为什么不早点喊叫?

” [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	,	all	excited	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	,	全部	兴奋的	.

“皮威很想知道，他兴奋极了。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][kæmp] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	You	were	the	one	to	discover	the	camp	,	”	Hervey	said	.
”	你	是	这	一	到	发现	这	营	,	”	赫维	说	.

“是你发现了这个营地，”赫维说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ?

“	Why	didn't	you	shout	as	soon	as	you	saw	the	man	?
”	为什么	没有	你	喊	作为	很快	作为	你	锯	这	男人	?

“你为什么一看到那个人不大声喊叫？”

” [hiː; hi] [ʃɒt] [bæk] .

”	he	shot	back	.
”	他	射击	后退	.

他反驳道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['spləm] [vaʊ] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	Because	I	made	a	solemn	vow	,	”	Hervey	said	.
”	因为	我	制成	一个	庄严	发誓	,	”	赫维	说	.

“因为我曾庄严宣誓，”赫维说。

“ [naʊ] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	Now	we're	up	against	it	,	”	the	kid	said	.
”	现在	是	向上	反对	它	,	”	这	孩子	说	.

“现在我们处境艰难了，”孩子说。

“ [wɪr] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	We're	up	,	all	right	,	”	said	Warde	.
”	是	向上	,	全部	正确的	,	”	说	沃德	.

“我们起来了，没错，”沃德说道。

“ ['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'naɪ][ðæt] . ”

“	Nobody	can	deny	that	.	”
”	无人	能	否定	那	.	”

“这一点谁也无法否认。”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] ?

“	How	are	we	going	to	get	down	?
”	如何	是	我们	去	到	得到	向下	?

“我们该怎么下去？”

” [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['spləm] [vaʊz] .
“ That's what you get for making solemn vows .
“ 那就是 什么 你 得到 为了 制作 庄严 誓言 .

这就是你许下庄严誓言的下场。

- [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [juː; jʊ] ['eni] ['sʌpə(r)] .
Solemny vows are all right but they don't get you any supper .
- 誓言 是 全部 正确的 但 他们 不 得到 你 任何 晚餐 .

庄严的誓言固然不错，但它并不能让你吃上一顿晚餐。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [smәʊk] ['gәʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frәm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] .
I can see the smoke going up from the cooking shack .
我 能 看 这 抽烟 去 向上 从 这 烹饪 窝棚 .

我能看到炊事棚里冒出的烟。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you see it ?
做 你 看 它 ?

你看到了吗?

[ə'weɪ] , [wei] [ɒf] [ðeə(r)] ?
Away , way off there ?
离开 , 方式 离开 那里 ?

很远，很远的地方?

” [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [əʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] .
” I could see it all right , and oh boy , it looked good .
” 我 可以 看 它 全部 正确的 , 和 哦 男生 , 它 看起来 好的 .

“我看得清清楚楚，哦，天哪，看起来真不错。”

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæb] [ɒv; əv] [bluː] , [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] ,
I could see just a little dab of blue , all sparkling ,
我 可以 看 只是 一个 小的 轻拍 的 蓝色的 , 全部 闪闪发光 ,

我能看到一小块蓝色，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blæk] [leɪk] .
and I knew it was Black Lake .
和 我 知道 它 曾是 黑色的 湖 .

我知道那是黑湖。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
I could see a speck of brown and I knew it was the pavilion .
我 可以 看 一个 斑点 的 棕色的 和 我 知道 它 曾是 这 亭 .

我看到了一小块棕色的东西，我知道那就是凉亭。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɒf] .
It looked as if it might be about ten miles off .
它 看起来 作为 如果 它 可能 是 关于 十 英里 离开 .

看起来好像在十英里之外。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [lʊkt] , [wɜː(r); wə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
All around , no matter which way we looked , were woods and mountains .
全部 大约 , 不 事情 哪个 方式 我们 看起来 , 是 树林 和 山脉 .

无论我们看向哪个方向，四周都是树林和群山。

“ [sʌm; səm] [ˌpænə'rɑːmə] , ” [wɔːrd] [sed] .
“ Some panorama , ” Warde said .
“ 一些 全景 , ” 沃德 说 .

“真是壮丽的全景，”沃德说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [ˌpænə'rɑːməz] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ You can't eat panoramas , ” the kid shouted .
“ 你 不能 吃 全景 , ” 这 孩子 喊叫 .

“全景图不能吃！”孩子喊道。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
“	**Sure**	**you**	**can**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	当然	你	能	,	”	我	讲述	他	.

“当然可以，”我告诉他。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [æn; ən] [ɔrɑmə] ?
“	**Didn't**	**you**	**ever**	**eat**	**an**	**orama**	**?**
”	没有	你	曾经	吃	一个	奥拉玛	?

你难道没吃过奥拉玛吗?

[ðeɪ] [fraɪ][ðem; ðəm][ɪn][pænz] ; [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ˌpænə'rɑːməz] ; ['ðer] [faɪn] . ”
They	**fry**	**them**	**in**	**pans**	**;**	**that's**	**why**	**they**	**call**	**them**	**panoramas**	**;**	**they're**	**fine**	**.**	**”**
他们	炒	他们	在	平底锅	;	那就是	为什么	他们	称呼	他们	全景	;	它们是	美好的	.	”

他们用平底锅煎，所以才叫全景片；味道不错。”

“ [jes] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [tuː] , ” [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] .
“	**Yes**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**marooned**	**here**	**all**	**night**	**too**	**,**	**”**	**he**	**piped**	**up**	**.**
”	是的	,	和	出色地	是	被困	这里	全部	夜晚	也	,	”	他	管道	向上	.

“是啊，我们今晚也要被困在这里了，”他插嘴道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
“	**There**	**isn't**	**anybody**	**for**	**miles**	**around**	**.**
”	那里	不是	任何人	为了	英里	大约	.

“方圆几里之内都没有人。”

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] .
A	**lot**	**of**	**good**	**the**	**view**	**is**	**going**	**to**	**do**	**us**	**.**
一个	很多	的	好的	这	看法	是	去	到	做	我们	.

这景色对我们大有裨益。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [pleɪs] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [ai][bet] [ɪts] ['hɔːntɪd] .
This	**is**	**the**	**loneliest**	**place**	**I**	**ever**	**saw**	**,**	**I**	**bet**	**it's**	**haunted**	**.**
这	是	这	最孤独的	地方	我	曾经	锯	,	我	赌注	它是	闹鬼的	.

这是我见过的最荒凉的地方，我敢肯定这里闹鬼。

[ai][bet] [ðæts] [waɪ] ['evribɒdi] [muːvd] [ə'weɪ] .
I	**bet**	**that's**	**why**	**everybody**	**moved**	**away**	**.**
我	赌注	那就是	为什么	大家	已搬	离开	.

我猜这就是大家都搬走的原因。

” [bɜːt] [sed] , “ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [gəʊsts] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪts] [tuː] ['ləʊnli] .
”	**Bert**	**said**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**believe**	**any**	**ghosts**	**would**	**stay**	**here**	**,**	**it's**	**too**	**lonely**	**.**
”	伯特	说	,	“	我	不	相信	任何	鬼魂	会	停留	这里	,	它是	也	孤独	.

伯特说：“我不相信会有鬼魂留在这里，这里太寂寞了。”

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [bai] [ðeə(r)] ['grəʊsəriz] ? ”
Besides	**,**	**where**	**would**	**they**	**buy**	**their**	**groceries**	**?**	**”**
除了	,	在哪里	会	他们	买	他们的	杂货	?	”

此外，他们去哪里买菜呢?

“ [gəʊsts] [doʊnt] [iːt] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“	**Ghosts**	**don't**	**eat**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	**.**
”	鬼魂	不	吃	,	”	这	孩子	说	.

“鬼魂不吃东西，”孩子说。

“ [ai] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] [ðen] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
“	**I**	**hope**	**you'll**	**never**	**be**	**a**	**ghost**	**then**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	我	希望	你会	绝不	是	一个	鬼	然后	,	”	我	讲述	他	.

“我希望你永远不会变成鬼魂，”我告诉他。

“ [wɪr] ['lʌki] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“	**We're**	**lucky**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	是	幸运的	,	”	赫维	说	.

“我们很幸运，”赫维说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] .

“	You	ought	to	thank	me	for	bringing	you	up	here	.
”	你	应该	到	感谢	我	为了	带来	你	向上	这里	.

“你应该感谢我把你带到这里来。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ɪz] .

We	can	see	just	where	Temple	Camp	is	.
我们	能	看	只是	在哪里	寺庙	营	是	.

我们可以看到圣殿营地的具体位置。

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn] [saɪn] [pəʊsts] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnteɪblz]

We	don't	have	to	depend	on	sign	posts	that	change	their	minds	and	turntables
我们	不	有	到	依赖	在	符号	帖子	那	改变	他们的	思想	和	转盘

[ðæt] [send] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .

that	send	us	back	to	where	we	came	from	or	anything	.
那	发送	我们	后退	到	在哪里	我们	来了	从	或者	任何事物	.

我们不必依赖能改变人们想法的路标，也不必依赖能把我们送回原点的转盘之类的东西。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [aɪz] .

We	can	see	Temple	Camp	with	our	own	eyes	.
我们	能	看	寺庙	营	和	我们的	自己的	眼睛	.

我们可以亲眼看看圣殿营地。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] . ”

Now	we	know	which	way	to	go	.	”
现在	我们	知道	哪个	方式	到	去	.	”

现在我们知道该往哪走了吧。

“ [ˈəʊnli] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	Only	we	can't	go	there	,	”	I	said	.
”	仅有的	我们	不能	去	那里	,	”	我	说	.

“只是我们不能去那里，”我说。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] . ”

He	said	,	“	That	doesn't	make	any	difference	.	”
他	说	,	“	那	不	制作	任何	不同之处	.	”

他说：“那没有任何区别。”

“ [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , ” [ai] [sed] .

“	Sure	it	doesn't	,	”	I	said	.
”	当然	它	不	,	”	我	说	.

“当然不会，”我说。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [kæmp] [ɪz] [wɪr] [nɒt] [lɒst] [ˈeni] [mɔː(r)] .

“	As	long	as	we	know	where	camp	is	we're	not	lost	any	more	.
”	作为	长的	作为	我们	知道	在哪里	营	是	是	不是	丢失的	任何	更多的	.

“只要我们知道营地在哪里，我们就不会迷路了。”

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] .

We	know	where	we're	at	.
我们	知道	在哪里	是	在	.

我们知道自己身处何地。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd]

And	when	we	get	to	a	place	where	we	know	where	we're	at	it's	a	good
和	什么时候	我们	得到	到	一个	地方	在哪里	我们	知道	在哪里	是	在	它是	一个	好的

[pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .

place	to	stay	.
地方	到	停留	.

当我们到达一个清楚自己身处何处的地方时，那是一个适合停留的好地方。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .

Deny	**it**	**if**	**you**	**dare**	**.**
否定	它	如果	你	敢	.

有胆就否认吧。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðeə(r)]

I'd	**rather**	**be**	**up**	**here**	**and**	**see**	**the**	**camp**	**and**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**there**
ID	相当	是	向上	这里	和	看	这	营	和	不是	是	有能力的	到	得到	那里

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]

than	**to**	**be**	**able**	**to**	**get**	**there**	**if**	**we**	**knew**	**where**	**it**	**was**	**but**	**not**	**to**
比	到	是	有能力的	到	得到	那里	如果	我们	知道	在哪里	它	曾是	但	不是	到

[nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

know	**where**	**it**	**was**	**.**	**”**
知道	在哪里	它	曾是	.	”

我宁愿站在这里看到营地却无法到达那里，也不愿明明知道营地在哪里却无法到达那里。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['lɒdʒɪk] ?

“	**Do**	**you**	**call**	**that**	**logic**	**?**
“	做	你	称呼	那	逻辑	?

你管这叫逻辑?

” [piː] - [wiː] [jeld] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**yelled**	**.**
”	撒尿	-	哇	大喊	.

“皮威大喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**It**	**makes**	**it**	**all**	**the**	**worse**	**to**	**see**	**it**	**.**	**”**
“	它	制作	它	全部	这	更糟	到	看	它	.	”

“看到这一幕，更让人难过。”

“ [wel] , [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ðen] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	**Well**	**,**	**look**	**the**	**other**	**way**	**then**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	出色地	,	看	这	其他	方式	然后	,	”	我	讲述	他	.

“那你就别看我了，”我告诉他。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [ðæts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

“	**There's**	**only**	**one**	**place**	**we**	**haven't**	**been**	**to**	**so**	**far**	**and**	**that's**	**under**	**the**	**ocean**
“	有	仅有的	一	地方	我们	还没有	到过	到	所以	远的	和	那就是	在下面	这	海洋

,

,

,

“到目前为止，我们唯一还没去过的地方就是海底。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [doʊnt] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɜːrvi] , [hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	**Don't**	**get**	**discouraged**	**,**	**leave**	**it**	**to**	**Hervey**	**,**	**he'll**	**take**	**us**	**there**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	不	得到	灰心	,	离开	它	到	赫维	,	地狱	拿	我们	那里	,	”	我	说	.

“别灰心，交给赫维吧，他会带我们去的，”我说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] [briːz] [ʌp] [hɪə(r)] .

“	**There's**	**a**	**nice**	**breeze**	**up**	**here**	**.**
“	有	一个	好的	微风	向上	这里	.

“这里微风习习。”

[wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəpleɪn] , ['meɪbi] [wiːl; wil][biː; bi] ['reskjuːd] . ”

Watch	**out**	**for**	**an**	**airplane**	**,**	**maybe**	**we'll**	**be**	**rescued**	**.**	**”**
手表	出去	为了	一个	飞机	,	或许	出色地	是	获救	.	”

小心飞机，也许我们会获救。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wel] ?
“ Were you ever in a well ?
“ 是 你 曾经 在 一个 出色地 ?

你曾经掉进过井里吗?

” ['hɜːrvi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .
” Hervey asked us .
” 赫维 问 我们 .

“赫维问我们。”

“ [nəʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [fʌn] ?
“ No , is it much fun ?
“ 不 , 是 它 很多 乐趣 ?

“不，这很有趣吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [tuː] [sləʊ] , ['kwɪksænd] [ɪz]['betə(r)] , [ɪts] ['kwɪkə(r)] .
He said , “ It's too slow , quicksand is better , it's quicker .
他 说 , “ 它是 也 慢的 , 流沙 是 更好的 , 它是 更快 .

他说：“太慢了，流沙更好，更快。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] . ”
I'd like to have a ride on a shooting star . ”
ID 喜欢 到 有 一个 骑 在 一个 射击 星星 . ”

我想搭乘流星。

“ [kˈɒmɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] , ” ['gæri] [sed] .
“ Comets are pretty good , ” Garry said .
“ 彗星 是 漂亮的 好的 , ” 加里 说 .

“彗星很不错，”加里说。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , ” [aɪ] [sed] .
“ I was never on one of those , ” I said .
“ 我 曾是 绝不 在 一 的 那些 , ” 我 说 .

“我从来没坐过那种车，”我说。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
Pee - wee said , “ The night is coming on .
撒尿 - 哇 说 , “ 这 夜晚 是 未来 在 .

皮威说：“夜幕降临了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[aɪm][ɔːl] [stɪf] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə] [ðɪs] [biːm] . ”
I'm all stiff from hanging onto this beam . ”
我是 全部僵硬的 从 绞刑 到 这 光束 . ”

我抓着这根梁，浑身都僵硬了。

“ [lets] [get] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'gen] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ Let's get down on the platform again , ” Hervey said .
“ 我们来吧 得到 向下 在 这 平台 再次 , ” 赫维 说 .

“我们再到站台上来吧，”赫维说道。

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .
“ Follow your leader .
“ 跟随 你的 领导者 .

跟随你们的领导。

" [hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['fɒləʊd]

"	He	scrambled	over	to	the	ladder	and	went	down	and	we	all	followed
"	他	打乱	超过	到	这	梯子	和	去	向下	和	我们	全部	随后

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [bɪ'ləʊ] .

him	to	the	gallery	below	.
他	到	这	画廊	以下	.

“他赶紧爬上梯子下去，我们也跟着他去了下面的画廊。”

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ;

Looking	out	of	the	little	window	there	we	could	see	the	sun	going	down	;
寻找	出去	的	这	小的	窗户	那里	我们	可以	看	这	太阳	去	向下	;

透过那扇小窗户往外看，我们可以看到太阳正在落山；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪg][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [red] [tuː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]

it	was	all	big	and	red	and	it	made	the	woods	all	red	too	away	over
它	曾是	全部	大的	和	红色的	和	它	制成	这	树林	全部红色的	也	离开	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

它又大又红，把西边的树林也染成了红色。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] .

That	was	where	Temple	Camp	was	.
那	曾是	在哪里	寺庙	营	曾是	.

那里就是圣殿营地所在地。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['spuːki] [ɪn] [ðæt] ['stiːpl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ['gəʊɪŋ]

It	began	to	seem	kind	of	spooky	in	that	steeple	on	account	of	the	sun	going
它	开始	到	似乎	种类	的	幽灵般的	在	那	尖顶	在	帐户	的	这	太阳	去

[daʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊ]['kwaɪət] .

down	and	everything	being	so	quiet	.
向下	和	一切	存在	所以	安静的	.

由于太阳落山，周围一片寂静，教堂尖顶里开始显得有些阴森恐怖。

[ðə; ði][əʊld] , ['ræmʃæk(ə)l] ['haʊzɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

The	old	,	ramshackle	houses	below	us	,
这	老的	,	摇摇欲坠的	房屋	以下	我们	,

我们脚下那些老旧破败的房屋，

[wɪð] [ðeə(r)] [ruːfs] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ɔːl]['brəʊkən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

with	their	roofs	falling	in	and	their	windows	all	broken	made	it	seem	even	more
和	他们的	屋顶	坠落	在	和	他们的	视窗	全部	破碎的	制成	它	似乎	甚至	更多的

['ləʊnsəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

lonesome	where	we	were	.
寂寞	在哪里	我们	是	.

他们的屋顶坍塌，窗户全部破碎，这让我们所在的地方显得更加孤寂。

[dʒiː] [wɪz] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːrnt] ['ləʊnsəm] , [bʌt; bət]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Gee	whiz	,	the	woods	aren't	lonesome	,	but	places	where	people	used	to	be
吉	呼啸	,	这	树林	不是	寂寞	,	但	地方	在哪里	人们	用过的	到	是

[ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnsəm] .

are	lonesome	.
是	寂寞	.

哎呀，树林并不寂寞，但曾经有人居住的地方却很寂寞。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gæri] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] — [ʃ] . ”

All	of	a	sudden	Garry	said	,	“	Listen	—	shh	.	”
全部	的	一个	突然	加里	说	,	“	听	—	嘘	.	”

加里突然说：“听着——嘘。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðəʊz] [t'ɪmbəz] [kri:k] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , ” [ai] [sed] .

“	It's	just	those	timbers	creaking	above	us	,	”	I	said	.
”	它是	只是	那些	木材	嘎吱作响	多于	我们	,	”	我	说	.

“那只是我们头顶上的木头在吱嘎作响，”我说。

[hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] . ”

He	said	,	“	It	sounded	like	a	voice	.	”
他	说	,	“	它	听起来	喜欢	一个	嗓音	.	”

他说：“听起来像是一个声音。”

“ [wel] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bel] [ɪz] , ” [wɔ:rd] [sed] ,

“	Well	if	it's	a	voice	up	there	where	the	bell	is	,	”	Warde	said	,
”	出色地	如果	它是	一个	嗓音	向上	那里	在哪里	这	钟	是	,	”	沃德	说	,

“如果那是钟楼上的声音的话，”沃德说，

“ [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['bɒdi] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

“	it	hasn't	got	any	body	to	it	.
”	它	还没有	得到	任何	身体	到	它	.

“它没有实体。”

[ai] [kæn; kən] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] ; [ai] [kæn; kən] [si:] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bel] .

I	can	see	all	around	up	there	;	I	can	see	inside	the	bell	.
我	能	看	全部	大约	向上	那里	;	我	能	看	里面	这	钟	.

我能清楚地看到上面的一切；我甚至能看到钟的内部。

” [pi:] - [wi:] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] [ˌju: 'es] , “ [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [ju:; jʊ] ?

”	Pee	-	wee	just	stared	at	us	,	“	What	did	I	tell	you	?
”	撒尿	-	哇	只是	凝视	在	我们	,	“	什么	做过	我	告诉	你	?

“皮威只是盯着我们，‘我跟你们说过什么？’”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdɪz] , [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd] .

“	Voices	without	bodies	,	those	are	the	worst	kind	.
”	声音	没有	身体	,	那些	是	这	最差	种类	.

“没有实体的声音，那是最糟糕的那种。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [aɪm] — — ”

I'm	not	going	to	stay	up	here	after	dark	,	I'm	—	—	”
我是	不是	去	到	停留	向上	这里	后	黑暗的	,	我是	—	—	”

天黑以后我不会待在这里了，我——”

“ [ʃ] — ['lɪs(ə)n] , ” [wɔ:rd] [sed] .

“	Shh	—	listen	,	”	Warde	said	.
”	嘘	—	听	,	”	沃德	说	.

“嘘——听着，”沃德说道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

“	You	mean	away	off	there	in	the	woods	?
”	你	意思是	离开	离开	那里	在	这	树林	?

你是说在那片树林深处吗?

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ai] [hɪə(r)] [ðæt] . ”

“	I	hear	that	.	”
”	我	听到	那	.	”

“我听到了。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [raɪt] [əˈbʌv] [juː ˈes] .

“	No	,	not	that	,	”	he	said	;	“	right	above	us	.
”	不	,	不是	那	,	”	他	说	;	”	正确的	多于	我们	.

“不，不是那个，”他说；“就在我们头顶上。”

[ˈlɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Hear	it	?	”
听到	它	?	”

听到了吗?

“ [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ˈmɜːmərɪŋ] ?

“	Kind	of	like	murmuring	?
”	种类	的	喜欢	淙淙	?

有点像低语?

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [bel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Right	up	there	by	the	bell	,	”	he	said	.
”	正确的	向上	那里	经过	这	钟	,	”	他	说	.

“就在钟旁边，”他说。

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , [ˈlɪsənɪŋ] .

We	all	stood	stark	still	,	listening	.
我们	全部	站立	斯塔克	仍然	,	聆听	.

我们都纹丝不动地站着，倾听着。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [fiːt] [əˈbʌv] [juː ˈes] .

Maybe	that	bell	was	thirty	or	forty	feet	above	us	.
或许	那	钟	曾是	三十	或者	四十	脚	多于	我们	.

也许那口钟在我们上方三四十英尺的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɜːmərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .

Just	as	plain	as	could	be	I	could	hear	a	sort	of	murmuring	up	there	.
只是	作为	清楚的	作为	可以	是	我	可以	听到	一个	种类	的	淙淙	向上	那里	.

我清楚地听到上面传来低语声。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] ,

I	can't	tell	you	what	it	was	like	,
我	不能	告诉	你	什么	它	曾是	喜欢	,

我无法告诉你那是什么感觉。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [tˈɪmbəz] [kriːk] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	anyway	it	wasn't	the	timbers	creaking	or	anything	like	that	.
但	反正	它	不是	这	木材	嘎吱作响	或者	任何事物	喜欢	那	.

但不管怎样，那并不是木头吱嘎作响之类的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

It	was	like	a	voice	.
它	曾是	喜欢	一个	嗓音	.

那声音就像一个声音。

[bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] .

But	nobody	was	up	there	.
但	无人	曾是	向上	那里	.

但上面没有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk][eɪtʃ] - [el] - [el] - [el] .

It	was	kind	of	like	H	-	l	-	l	-	l	.
它	曾是	种类	的	喜欢	H	-	我	-	我	-	我	.

感觉有点像 Hlll。

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʌdə] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Gee	whiz	,	it	gave	me	the	shudders	to	listen	to	it	.
吉	呼啸	,	它	给予	我	这	颤抖	到	听	到	它	.

哎呀，听着听着我就不寒而栗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

WE	GO	TO	THE	RESCUE
我们	去	到	这	救援

我们去救援

[əʊ] [bɔɪ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ai][wɒz; wəz] [skeəd] .

Oh	boy	,	I	have	to	admit	I	was	scared	.
哦	男生	,	我	有	到	承认	我	曾是	害怕的	.

哎呀，我得承认我当时很害怕。

['iːv(ə)n] ['hɜːrvi] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['lɪsnd] .

Even	Hervey	didn't	start	joking	about	it	,	but	just	listened	.
甚至	赫维	没有	开始	开玩笑	关于	它	,	但	只是	听着	.

就连赫维也没有开玩笑，只是静静地听着。

[ə'weɪ] , [wei] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

Away	,	way	off	somewhere	I	could	hear	something	like	a	voice	,
离开	,	方式	离开	某处	我	可以	听到	某物	喜欢	一个	嗓音	,

在很远很远的地方，我听到类似人声的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

but	it	wasn't	that	that	we	heard	above	us	.
但	它	不是	那	那	我们	听到	多于	我们	.

但我们听到的并不是头顶上的声音。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['hɜːrvi] [sed] , “ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)]['eni][lɒŋgə(r)] ,

All	of	a	sudden	Hervey	said	,	“	I'm	not	going	to	hang	around	here	any	longer	,
全部	的	一个	突然	赫维	说	,	“	我是	不是	去	到	悬挂	大约	这里	任何	更长	,

赫维突然说道：“我不想再在这里待下去了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[ai][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .

I	don't	like	this	place	.
我	不	喜欢	这	地方	.

我不喜欢这个地方。

[ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] .

I	don't	want	to	spend	the	night	here	.
我	不	想	到	花费	这	夜晚	这里	.

我不想在这里过夜。

[kʌm] [ɒn] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Come	on	,	follow	your	leader	,	take	a	chance	.
来	在	,	跟随	你的	领导者	,	拿	一个	机会	.

来吧，跟随你们的领导，抓住机会。

〃 [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][græb][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]

〃	Before	I	had	a	chance	to	grab	him	he	had	reached	out	across	the	railing
〃	前	我	有	一个	机会	到	抓住	他	他	有	达到	出去	穿过	这	栏杆

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [rəʊp] .

into	the	open	space	and	got	hold	of	the	bell	rope	.
进入	这	打开	空间	和	得到	抓住	的	这	钟	绳索	.

“在我有机会抓住他之前，他已经越过栏杆伸手到空地上，抓住了铃绳。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	beyond	his	reach	so	he	had	to	sort	of	jump	for	it	.
它	曾是	超过	他的	抵达	所以	他	有	到	种类	的	跳	为了	它	.

那东西超出了他的能力范围，所以他只能跳起来去够。

[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [bəuθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [gəʊ]

I	guess	it	was	his	jumping	and	his	weight	both	that	made	the	rope	go
我	猜测	它	曾是	他的	跳	和	他的	重量	两个都	那	制成	这	绳索	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我想是他的跳跃和他的体重共同作用才使绳子滑落下来的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [bel] ['saɪdweɪz] .

but	anyway	it	went	down	enough	to	rock	the	bell	sideways	.
但	反正	它	去	向下	足够的	到	岩石	这	钟	侧身	.

但不管怎样，它下降的幅度足以让钟体向一侧摇晃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [ʌp] ,

It	was	the	creaking	that	made	me	look	up	,
它	曾是	这	嘎吱作响	那	制成	我	看	向上	,

是吱嘎声让我抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bel] ['stændɪŋ] [ðæt] [wei] .

and	then	I	saw	the	bell	standing	that	way	.
和	然后	我	锯	这	钟	常设	那	方式	.

然后我看到钟就那样立着。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [rɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tʌŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]

It	didn't	ring	because	there	wasn't	any	tongue	in	it	but	just	as	plain	as
它	没有	戒指	因为	那里	不是	任何	舌头	在	它	但	只是	作为	清楚的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

它没有发出声音，因为里面没有舌头，但听起来却再清楚不过了。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [bel] [seɪ] , “ [help] .

I	could	hear	a	voice	in	that	bell	say	,	“	Help	.
我	可以	听到	一个	嗓音	在	那	钟	说	,	“	帮助	.

我听到钟里传来一个声音说：“救命。”

〃 [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [sent] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [θruː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

〃	It	just	sent	a	kind	of	a	shudder	through	me	to	hear	it	.
〃	它	只是	发送	一个	种类	的	一个	不寒而栗	通过	我	到	听到	它	.

“听到这话，我浑身都起了鸡皮疙瘩。”

[ðen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɜːveɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] ['wʌznt] [ɪˈnʌf]

Then	the	bell	swung	down	again	because	Hervey's	weight	on	the	rope	wasn't	enough
然后	这	钟	摇摆	向下	再次	因为	赫维的	重量	在	这	绳索	不是	足够的

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðæt] [wei] .

to	hold	it	up	that	way	.
到	抓住	它	向上	那	方式	.

然后，钟又落了下来，因为赫维拉着绳子的重量不足以让它那样保持悬挂状态。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['hɜːrvi] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	few	seconds	I	could	hear	Hervey	dropping	from	the	end	of	the
在	一个	很少	秒	我	可以	听到	赫维	下降	从	这	结尾	的	这

[rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

rope	to	the	ground	down	below	,
绳索	到	这	地面	向下	以下	,

几秒钟后，我听到赫维从绳子末端坠落到下面的地面上。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , “ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

and	calling	,	“	Follow	your	leader	wherever	he	goes	.
和	呼叫	,	”	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

并呼吁：“无论你们的领袖走到哪里，都要跟随他。”

” [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [muːvd] .

”	But	just	the	same	none	of	us	moved	.
”	但	只是	这	相同的	没有任何	的	我们	已搬	.

但即便如此，我们谁也没有动。

“ ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?

“	Coming	down	?
”	未来	向下	?

“下来了吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

But	we	didn't	answer	him	.
但	我们	没有	回答	他	.

但我们没有回答他。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

” [bɜːt] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	Bert	asked	in	a	whisper	.
”	伯特	问	在	一个	耳语	.

“伯特低声问道。”

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	heard	it	,	”	I	said	.
”	你	听到	它	,	”	我	说	.

“你听到了，”我说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː; də] .

“	You	know	as	much	about	it	as	I	do	.
”	你	知道	作为	很多	关于	它	作为	我	做	.

“你对它的了解和我一样多。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spuːk] [hɪə(r)] . ”

There's	a	spook	here	.	”
有	一个	幽灵	这里	.	”

这里有个幽灵。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

“	The	place	is	haunted	,	”	Pee	-	wee	whispered	,	all	excited	.
”	这	地方	是	闹鬼的	,	”	撒尿	-	哇	低声说道	,	全部	兴奋的	.

“这地方闹鬼，”皮威兴奋地低声说道。

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] , ” ['gæri] [sed] .
“ Let's go down , ” Garry said .
“ 我们来吧 去 向下 , ” 加里 说 .

“我们下去吧，”加里说。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ðæt] [rəʊp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] .
“ I'd rather take a chance on that rope than to stay up here .
“ ID 相当 拿 一个 机会 在 那 绳索 比 到 停留 向上 这里 .

“我宁愿冒险爬下那根绳子，也不愿待在这里。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

” [wiː; wi] [ɔːl] ['lɪsnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ə'gen] .
” We all listened but the voice above us didn't call again .
” 我们 全部 听着 但 这 嗓音 多于 我们 没有 称呼 再次 .

“我们都听着，但是头顶上的声音没有再呼唤我们。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bel] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
“ It's a spirit in the bell , that's what it is , ” the kid said .
“ 它是 一个 精神 在 这 钟 , 那就是 什么 它 是 , ” 这 孩子 说 .

“那是钟里的灵魂，就是这样，”孩子说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [bel] .
“ It's a voice without any body to it — in the bell .
“ 它是 一个 嗓音 没有 任何 身体 到 它 — 在 这 钟 .

“那是一种没有实体的声音——在钟里。”

” [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , [aɪ] [ges] ,
” None of us wanted to stay up there , I guess ,
” 没有任何 的 我们 通缉 到 停留 向上 那里 , 我 猜测 ,

我想，我们都不想待在上面。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] .
but just the same none of us wanted to move .
但 只是 这 相同的 没有任何 的 我们 通缉 到 移动 .

但即便如此，我们谁也不想搬家。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .
It just seemed as if we couldn't move .
它 只是 似乎 作为 如果 我们 不能 移动 .

我们感觉自己好像动弹不得。

['prɪti] [suːn] [wɔːrd] [sed] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [let] [ˌem 'iː] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊp] .
Pretty soon Warde said , “ Wait a minute , let me get hold of that rope .
漂亮的 很快 沃德 说 , “ 等待 一个 分钟 , 让 我 得到 抓住 的 那 绳索 .

沃德很快说道：“等一下，让我去拿那根绳子。”

” [hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊdn] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi]
” He climbed over the old wooden railing and held on with one hand while he
” 他 攀登 超过 这 老的 木制的 栏杆 和 握住 在 和 一 手 尽管 他
[riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
reached out with the other one .
达到 出去 和 这 其他 一 .

他翻过旧木栏杆，一只手扶着，另一只手伸了出去。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]

Then	,	all	of	a	sudden	,	he	was	swinging	on	the	rope	and	as	sure	as
然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	曾是	摇摆	在	这	绳索	和	作为	当然	作为

[ai][lɪv; laɪv] ,

I	live	,
我	居住	,

然后，突然间，他开始荡绳子，我以我的生命起誓，

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] [kɔːld] , “ [help] .

just	in	that	minute	the	voice	above	called	,	“	Help	.
只是	在	那	分钟	这	嗓音	多于	称为	,	“	帮助	.

就在那一分钟里，楼上的声音喊道：“救命。”

” [wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , [ɔːl] [tremblɪŋ] .

”	We	just	stood	there	,	all	trembling	.
”	我们	只是	站立	那里	, 全部		发抖	.

“我们当时就站在那里，浑身颤抖。”

[piː] - [wiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Pee	-	wee's	eyes	were	starting	out	of	his	head	.
撒尿	-	尿尿	眼睛	是	开始	出去	的	他的	头	.

皮威的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [hɜːd] [wɔːrd] [kɔːl] ,

All	of	a	sudden	I	heard	Warde	call	,
全部	的	一个	突然	我	听到	沃德	称呼	,

突然，我听到沃德喊道：

“ [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

“	Wait	till	I	get	down	and	then	come	down	after	me	.
”	等待	直到	我	得到	向下	和	然后	来	向下	后	我	.

“等我下来之后你再下来。”

[doʊnt][biː; bi] [skeəd] .

Don't	be	scared	.
不	是	害怕的	.

别害怕。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bel] , [ɪts] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

There	isn't	anything	in	the	bell	,	it's	some	one	in	the	woods	.
那里	不是	任何事物	在	这	钟	,	它是	一些	一	在	这	树林	.

铃铛里什么也没有，是树林里有人。

[ðə; ði] [bel] [θrəʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] [daʊn] [wen] [ɪts] ['pʊld] [ʌp] ['saɪdweɪz] .

The	bell	throws	the	voice	down	when	it's	pulled	up	sideways	.
这	钟	投掷	这	嗓音	向下	什么时候	它是	拉	向上	侧身	.

当铃铛被向侧面拉起时，它的声音就会被压低。

[ɪts] [ə; eɪ]['riːfleks]['ekəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

It's	a	reflex	echo	,	if	you	know	what	that	is	.
它是	一个	反射	回声	,	如果	你	知道	什么	那	是	.

如果你知道什么是反射回声的话，那就是反射回声。

[kʌm] [ə'hed] [daʊn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Come	ahead	down	one	at	a	time	.
来	前方	向下	一	在	一个	时间	.

请依次下来。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [spuːks] .

You	should	worry	about	spooks	.
你	应该	担心	关于	幽灵	.

你应该提防那些幽灵。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] ['evri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [swʌŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .

"	We	didn't	hear	the	voice	every	time	one	of	us	swung	off	on	the	rope	.
"	我们	没有	听到	这	嗓音	每一个	时间	一	的	我们	摇摆	离开	在	这	绳索	.

“我们并不是每次有人荡绳子的时候都能听到那个声音。”

['meɪbi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'weɪ] [ɒf] ['dɪd(ə)nt][kɔːl][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ɔː(r)] ['meɪbi] [nɒt][ɔːl][ɒv; əv]

Maybe	the	voice	away	off	didn't	call	just	at	the	right	time	or	maybe	not	all	of
或许	这	嗓音	离开	离开	没有	称呼	只是	在	这	正确的	时间	或者	或许	不是	全部	的

[ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ɪ'nʌf] .

us	were	heavy	enough	.
我们	是	重的	足够的	.

也许那个远方的声音来得不够及时，或者也许我们所有人都不够重。

[bʌt; bət][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	once	or	twice	we	heard	it	again	.
但	一次	或者	两次	我们	听到	它	再次	.

但我们又听到过一两次。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

It	sounded	good	and	clear	.
它	听起来	好的	和	清除	.

听起来很清晰。

[bɜːt] [keɪm] [daʊn] .

Bert	came	down	.
伯特	来了	向下	.

伯特下来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevist] .

He	was	the	last	one	and	he	was	the	heaviest	.
他	曾是	这	最后的	一	和	他	曾是	这	最重	.

他是最后一个，也是最重的。

[naʊ] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

Now	that's	just	the	way	it	was	—	the	way	I	told	you	.
现在	那就是	只是	这	方式	它	曾是	—	这	方式	我	讲述	你	.

事情就是这样——就像我告诉你的那样。

[ðæts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [aɪ]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

That's	the	nearest	I	ever	came	to	a	ghost	in	my	life	.
那就是	这	最近的	我	曾经	来了	到	一个	鬼	在	我的	生活	.

那是我一生中离鬼魂最近的一次。

[wen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [ʌp] ['saɪdweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

When	the	bell	swung	up	sideways	it	swung	toward	the	west	.
什么时候	这	钟	摇摆	向上	侧身	它	摇摆	朝向	这	西方	.

当钟向侧面摆动时，它向西摆动。

[wɔːrd] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Warde	explained	just	how	it	was	.
沃德	解释	只是	如何	它	曾是	.

沃德把事情的经过解释得很清楚。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] .

So	if	you	don't	believe	me	you	can	ask	him	.
所以	如果	你	不	相信	我	你	能	问	他	.

如果你不相信我，你可以去问他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] .

There	was	a	voice	somewhere	that	we	could	hardly	hear	.
那里	曾是	一个	嗓音	某处	那	我们	可以	几乎	听到	.

我们听到远处传来一个声音，但声音很小，几乎听不见。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	the	bell	swung	up	it	caught	the	voice	inside	it	and	when	it
但	什么时候	这	钟	摇摆	向上	它	捕捉	这	嗓音	里面	它	和	什么时候	它

[swʌŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [daʊn] ;

swung	down	it	threw	the	voice	down	;
摇摆	向下	它	扔	这	嗓音	向下	;

但是，当钟摆向上摆动时，它把声音捕捉在里面；当钟摆向下摆动时，它把声音抛了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [brɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	kind	of	brought	the	voice	down	and	dropped	it	out	.
它	种类	的	带来	这	嗓音	向下	和	掉落	它	出去	.

它把声音降了下来，然后就消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]

And	because	the	bell	was	hollow	and	made	of	metal	it	made	the
和	因为	这	钟	曾是	空洞的	和	制成	的	金属	它	制成	这

[vɔɪs] [laʊdə] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] .

voice	louder	and	stronger	.
嗓音	更大声	和	更强	.

而且由于钟体是空心的，并且由金属制成，所以声音会变得更大更强。

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

That's	the	only	way	I	can	tell	you	,
那就是	这	仅有的	方式	我	能	告诉	你	,

我只能这样告诉你。

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] [ænd; ənd] ['ekəʊz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['riːfleks] ['ekəʊz] ,

but	it's	true	and	echoes	like	that	are	called	reflex	echoes	,
但	它是	真的	和	回声	喜欢	那	是	称为	反射	回声	,

但这是真的，这种回声被称为反射回声。

['əʊnli] [ai] [ges] ['nəʊbədi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːfleks] ['ekəʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

only	I	guess	nobody	heard	of	a	reflex	echo	exactly	like	that	before	.
仅有的	我	猜测	无人	听到	的	一个	反射	回声	确切地	喜欢	那	前	.

只是我猜以前没有人听说过这样的反射回声。

[ɪn] ['ekəʊz] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊ] [wen] [juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] .

In	echoes	like	that	you	hear	the	echo	when	you	can't	really	hear	the	voice	.
在	回声	喜欢	那	你	听到	这	回声	什么时候	你	不能	真的	听到	这	嗓音	.

在这种回声中，你只能听到回声，而听不到人声。

[wen] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] ([ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm]) [strʌk]

When	that	bell	was	hanging	the	sound	waves	(	that's	what	you	call	them	)	struck
什么时候	那	钟	曾是	绞刑	这	声音	波浪	(	那就是	什么	你	称呼	他们	)	击

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['slɑːntɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ʌp] .

the	outside	slanting	part	of	the	bell	and	were	reflected	up	.
这	外部	斜	部分	的	这	钟	和	是	反映	向上	.

当那口钟悬挂着时，声波（你们就这么称呼它们）撞击到钟的外侧倾斜部分，然后被反射回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv]

But	when	the	bell	swung	it	caught	the	sound	inside	it	and	just	sort	of
但	什么时候	这	钟	摇摆	它	捕捉	这	声音	里面	它	和	只是	种类	的

['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

tumbled	it	out	on	us	.
翻滚	它	出去	在	我们	.

但是当铃铛摆动时，它捕捉到了里面的声音，然后就把它倾泻而出，传到了我们耳中。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][əʊld] ['kɔːnəs] [jʊl] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ɒn] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wiː; wi]

So	if	you	ever	go	to	Old	Corners	you'll	see	a	sign	on	that	old	church	that	we
所以	如果	你	曾经	去	到	老的	角落	你会	看	一个	符号	在	那	老的	教会	那	我们

[pʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ekəʊ] [tʃaɪmz] .

put	there	and	it	says	ECHO	CHIMES	.
放	那里	和	它	说道	回声	编钟	.

所以，如果你有机会去老街角，你会看到我们在那座老教堂上竖起的牌子，上面写着“回声钟”。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

Then	it	tells	you	just	exactly	where	to	go	in	the	woods	in	order	to	make	an
然后	它	讲述	你	只是	确切地	在哪里	到	去	在	这	树林	在	命令	到	制作	一个

['ekəʊ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [skeəd] [ˌjuː 'es][səʊ] .

echo	like	the	one	that	scared	us	so	.
回声	喜欢	这	一	那	害怕的	我们	所以	.

然后它会告诉你应该在树林里的哪个位置才能制造出像吓到我们的那种回声。

['meɪbi] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Maybe	you	wonder	how	we	found	out	just	where	to	go	in	the	woods	.
或许	你	想知道	如何	我们	成立	出去	只是	在哪里	到	去	在	这	树林	.

你或许会好奇我们是如何找到在树林里该去的地方的。

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .

So	that's	what	I'm	going	to	tell	you	in	the	next	chapter	.
所以	那就是	什么	我是	去	到	告诉	你	在	这	下一个	章	.

所以，这就是我在下一章要讲的内容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [vɔɪs] [ə'weɪ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [wɒz; wəz]

Because	it	was	a	real	voice	away	off	somewhere	in	the	woods	that	was
因为	它	曾是	一个	真实的	嗓音	离开	离开	某处	在	这	树林	那	曾是

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

calling	for	help	.
呼叫	为了	帮助	.

因为那是来自远处树林深处一个真实的呼救声。

[ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['riːfleks]['ekəʊ][bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]

The	funny	part	of	it	was	that	we	heard	the	reflex	echo	but	we	didn't
这	有趣的	部分	的	它	曾是	那	我们	听到	这	反射	回声	但	我们	没有

[hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] .

hear	the	voice	.
听到	这	嗓音	.

有趣的是，我们听到了反射回声，但没有听到人声。

[aɪ][bet] [jʊl] [seɪ] [aɪm] [smɑːt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] ,

I	bet	you'll	say	I'm	smart	when	you	read	all	this	but	,	gee	whiz	,
我	赌注	你会	说	我是	聪明的	什么时候	你	读	全部	这	但	,	哎呀	呼啸	,

我敢打赌，你读完这些肯定会说我很聪明，但是，哎呀，

[aɪ] [ges] [jʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['riːfleks] ['smɑːtnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] .

I	guess	you'd	call	it	reflex	smartness	because	I	got	it	all	from	Warde	Hollister	.
我	猜测	你会	称呼	它	反射	聪明	因为	我	得到	它	全部	从	沃德	霍利斯特	.

我想你可以称之为本能的聪明才智，因为我的这一切都来自沃德·霍利斯特。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[wiː; wi] [drɒp] [ded] - ['ɔːlməʊst]

WE	DROP	DEAD	-	ALMOST
我们	降低	死的	-	几乎

我们几乎猝死

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [west] .

We	crossed	the	road	and	hit	into	the	woods	going	straight	west	.
我们	交叉	这	路	和	打	进入	这	树林	去	直的	西方	.

我们穿过马路，径直向西钻进了树林。

[wiː; wi] [njuː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [ʌp] [ðæt]

We	knew	which	way	to	go	because	it	was	when	the	bell	swung	up	that
我们	知道	哪个	方式	到	去	因为	它	曾是	什么时候	这	钟	摇摆	向上	那

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['ekəʊ] ,

we	got	the	echo	,
我们	得到	这	回声	,

我们知道该往哪个方向走，因为钟声响起时我们听到了回声。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	because	it	swung	toward	the	setting	sun	.
和	因为	它	摇摆	朝向	这	环境	太阳	.

因为它朝着落日的方向摆动。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

Every	little	while	one	of	us	had	to	climb	a	tree	to	see	where	the	sun
每一个	小的	尽管	一	的	我们	有	到	爬	一个	树	到	看	在哪里	这	太阳

[wɒz; wəz] . ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['temp(ə)l] [kæmp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

was	.	Lucky	for	us	Temple	Camp	was	in	that	direction	,
曾是	.	幸运的	为了	我们	寺庙	营	曾是	在	那	方向	,

我们时不时就得有人爬到树上看看太阳在哪儿。幸运的是，圣殿营地就在那个方向。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

and	beside	the	sun	we	had	the	smoke	from	the	cooking	shack	to	guide	us	.
和	旁	这	太阳	我们	有	这	抽烟	从	这	烹饪	窝棚	到	指导	我们	.

除了太阳，我们还有炊事棚里飘出的炊烟为我们指引方向。

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

We	took	turns	climbing	the	trees	.
我们	采取	转弯	攀登	这	树木	.

我们轮流爬树。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['reskjuːɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

We	didn't	play	Follow	Your	Leader	because	our	minds	were	on	rescuing	that	person	who	was	calling	for	help	.
我们	没有	玩	跟随	你的	领导者	因为	我们的	思想	是	在	救援	那	人	WHO	曾是	呼叫	为了	帮助	.

我们没有玩“跟随领袖”的游戏，因为我们一心想着去营救那个呼救的人。

“ [aɪm] [glæd] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , ” [wɔːrd] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] . ”

“	I'm	glad	Temple	Camp	is	in	the	same	direction	,	”	Warde	said	,	“	because	I'm	good	and	hungry	.	”
“	我是	高兴的	寺庙	营	是	在	这	相同的	方向	,	”	沃德	说	,	“	因为	我是	好的	和	饥饿的	.	”

“我很高兴坦普尔营地也在同一个方向，”沃德说，“因为我状态很好，也很渴望成功。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	I'm	going	to	eat	dinner	and	supper	all	in	one	when	we	get	back	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	我是	去	到	吃	晚餐	和	晚餐	全部	在	一	什么时候	我们	得到	后退	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“等我们回去后，我要把晚餐和夜宵一起吃掉，”皮威说。

“ [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ˈhɑːdtæk] [ɔː(r)] [ʌpˈhəʊlstəri] [tæks] [ɔː(r)] [ˈkɑːpɪt] [tæks] [ɔː(r)] [gɪlt] - [ˈhedɪd] [tæks] , [aɪm]
“ I could eat hardtack or upholstery tacks or carpet tacks or gilt - headed tacks , I'm
” 我 可以 吃 硬饼干 或者 室内装潢 图钉 或者 地毯 图钉 或者 镀金 - 标题 图钉 , 我是
[səʊ] [ˈhʌŋgri] ,
so hungry ,
所以 饥饿的 ,

“我饿得连硬饼干、装饰钉、地毯钉、镀金钉都想吃，我太饿了。”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] — [wʌn] — [bɪg] — [tʃʌŋk] — [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] [keɪk] , ” [sed] [ˈgæri] .
“ I'd like to have — one — big — chunk — of chocolate cake , ” said Garry .
“ ID 喜欢 到 有 — 一 — 大的 — 块 — 的 巧克力 蛋糕 , ” 说 加里 .

“我想要一大块巧克力蛋糕，”加里说。

“ [aɪˈd] [iːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] , ” [ai] [sed] .
“ I'd eat a cake of soap , ” I said .
“ ID 吃 一个 蛋糕 的 肥皂 , ” 我 说 .

“我愿意吃一块肥皂，”我说。

[piː] - [wiː] [kept] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] , [nɒt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌpə(r)] , [ai]
Pee - wee kept trudging along , not saying much ; he was thinking about supper , I
撒尿 - 哇 保留 艰难跋涉 沿着 , 不是 说 很多 ; 他 曾是 思维 关于 晚餐 , 我
[səˈpəʊz] .
suppose .
认为 .

皮威继续拖着脚步往前走，没怎么说话；我想他是在想晚饭吃什么吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈhjuːmə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
He was in a better humor because he knew for sure we were
他 曾是 在 一个 更好的 幽默 因为 他 知道 为了 当然 我们 是
[ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .
headed for camp .
标题 为了 营 .

他心情好多了，因为他确信我们要去营地了。

[ˈhɜːrvi] [kept] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈʃɪnɪŋ] [ʌp] [triːz] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
Hervey kept going ahead of us and shinning up trees till he could see the
赫维 保留 去 前方 的 我们 和 闪耀 向上 树木 直到 他 可以 看 这
[sməʊk] [æt; ət][kæmp] .
smoke at camp .
抽烟 在 营 .

赫维一直走在我们前面，爬上树，直到他能看到营地的烟雾。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [təˈgeðə(r)]
Every little while we all shouted together
每一个 小的 尽管 我们 全部 喊叫 一起

我们时不时地一起大声喊叫。

[bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] [ˈɑːnsə(r)d] .
but no voice answered .
但 不 嗓音 回答 .

但无人应答。

“ [ðə; ði] [briːz] [ɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] , ” [wɔːrd] [sed] ;
“ The breeze is the other way , ” Warde said ;
“ 这 微风 是 这 其他 方式 , ” 沃德 说 ;

“风向相反，”沃德说；

“ ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][juː 'es]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][kænt][hɪə(r)][hɪm] .

“	maybe	he	can	hear	us	even	though	we	can't	hear	him	.
”	或许	他	能	听到	我们	甚至	尽管	我们	不能	听到	他	.

“也许他能听到我们说话，即使我们听不到他说话。”

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hiːz] ['prɒbəbli] [lɒst] [ænd; ənd] ['rætld] .

Whoever	it	is	he's	probably	lost	and	rattled	.
谁	它	是	他是	大概	丢失的	和	摇晃	.

不管他是谁，他可能迷路了，而且惊慌失措。

[lets] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

Let's	shout	to	him	to	stay	where	he	is	.
我们来吧	喊	到	他	到	停留	在哪里	他	是	.

让我们大声喊他待在原地。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [bəuθ] ['pɑːtiz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['dʌblz] [ðə; ði] [wɜːk] .

We	don't	want	both	parties	moving	around	,	it	only	doubles	the	work	.
我们	不	想	两个都	各方	移动	大约	,	它	仅有的	双打	这	工作	.

我们不希望双方都到处奔波，那样只会增加一倍的工作量。

” [səʊ][wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz]

”	So	we	stopped	and	all	crowded	together	so	as	to	make	our	voices	as
”	所以	我们	停止	和	全部	挤	一起	所以	作为	到	制作	我们的	声音	作为

[mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [vɔɪs] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [steɪ] — [weə(r)] — [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)]

much	like	one	voice	as	we	could	and	shouted	“	Stay	—	where	—	you	—	are
很多	喜欢	一	嗓音	作为	我们	可以	和	喊叫	“	停留	—	在哪里	—	你	—	是

— [wɪr] — ['kʌmɪŋ] .

—	we're	—	coming	.
—	是	—	未来	.

于是我们停了下来，挤在一起，尽可能地把我们的声音变成一个声音，喊道：“待在——你们——所在的地方——我们——要来了。”

” [wiː; wi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

”	We	listened	for	a	few	seconds	and	then	we	could	hear	a	voice	,
”	我们	听着	为了	一个	很少	秒	和	然后	我们	可以	听到	一个	嗓音	,

“我们听了几秒钟，然后就听到一个声音，”

['veri] [θɪn] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] .

very	thin	and	far	off	.
非常	薄的	和	远的	离开	.

非常细，而且很远。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ɑː(r)] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] . [wiː; wi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [ɔːl] [raɪt] .

It	sounded	like	R	-	i	-	i	-	i	.	We	guessed	it	meant	“	All	right	.
它	听起来	喜欢	拉	-	我	-	我	-	我	.	我们	猜对了	它	意思是	”	全部	正确的	.

听起来像 Riii。我们猜测它的意思是“好的”。

” [wiː; wi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɑːstə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd]

”	We	cut	through	the	woods	faster	after	that	and	pretty	soon	we	called	and
”	我们	切	通过	这	树林	快点	后	那	和	漂亮的	很快	我们	称为	和

[ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ,

the	voice	answered	,
这	嗓音	回答	,

“之后我们加快了穿过树林的速度，很快我们就呼喊，那个声音就回应了。”

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [triːz] .

and	so	we	didn't	have	to	bother	any	more	climbing	trees	.
和	所以	我们	没有	有	到	打扰	任何	更多的	攀登	树木	.

因此，我们再也不用费力爬树了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [gʊd] .

We	were	pretty	tired	and	hungry	but	I	guess	we	all	felt	good	.
我们	是	漂亮的	疲劳的	和	饥饿的	但	我	猜测	我们	全部	毛毡	好的	.

我们当时又累又饿，但感觉都还不错。

“ [ðel] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wiː; wi][hæd; həd] , ” [piː] - [wiː] [pænt] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	They'll	never	believe	all	the	adventures	we	had	,	”	Pee	-	wee	panted	,	“	because
”	他们会	绝不	相信	全部	这	冒险	我们	有	,	”	撒尿	-	哇	喘息	,	”	因为

[wiː; wi][kænt] [pruːv] [ðem; ðəm] .

we	can't	prove	them	.
我们	不能	证明	他们	.

“他们永远不会相信我们经历过的所有冒险，”皮威气喘吁吁地说，“因为我们无法证明这些冒险。”

[ðə; ði][best] [wei] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [pruːf] , [heɪ] ? ”

The	best	way	is	always	to	bring	back	some	proof	,	hey	?	”
这	最好的	方式	是	总是	到	带来	后退	一些	证明	,	嘿	?	”

最好的办法当然是带回一些证据，对吧?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tɜːnteɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [pəʊst] [ænd; ənd]

“	Did	you	expect	us	to	bring	back	the	turntable	and	the	sign	post	and
”	做过	你	预计	我们	到	带来	后退	这	转盘	和	这	符号	邮政	和

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [west] [ʃɔː(r)] [treɪnz] ?

the	drawbridge	and	a	couple	of	West	Shore	trains	?
这	吊桥	和	一个	夫妻	的	西方	支撑	火车	?

“你们是不是指望我们把转盘、路标、吊桥和几列西岸列车都搬回来？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ɪn] [maɪ] [pə'trəʊl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [tests] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	In	my	patrol	you	have	to	prove	all	tests	,	”	he	said	.
”	在	我的	巡逻	你	有	到	证明	全部	测试	,	”	他	说	.

“在我的巡逻队里，你必须通过所有测试，”他说。

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [pə'trəʊl] ['evə(r)] ['pɑːsɪz] ['eni] [tests] .

“	That's	easy	,	”	I	told	him	,	“	because	no	one	in	that	patrol	ever	passes	any	tests	.
”	那就是	简单的	,	”	我	讲述	他	,	”	因为	不	一	在	那	巡逻	曾经	通过	任何	测试	.

“那很简单，”我告诉他，“因为巡逻队里没有人能通过任何测试。”

[ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪz] [ðə; ði] [iːts] .

All	they	know	how	to	pass	is	the	eats	.
全部	他们	知道	如何	到	经过	是	这	吃	.

他们只会送人吃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] . ”

Some	of	them	don't	even	know	enough	to	pass	the	time	of	day	.	”
一些	的	他们	不	甚至	知道	足够的	到	经过	这	时间	的	天	.	”

他们中有些人甚至连基本的礼貌都不懂。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	think	you're	so	smart	,	”	he	said	.
”	你	思考	你是	所以	聪明的	,	”	他	说	.

“你以为你很聪明吗？”他说。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] ?

“	Which	is	better	?
”	哪个	是	更好的	?

哪个更好?

[sʌm; səm] ['krʌlə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [skaʊt] ? ″
Some **crullers** **or** **a** **scout** **?** **″**
一些 甜甜圈 或者 一个 侦察 ? ″

是想吃点甜甜圈还是找个侦察兵?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ?
“ **Is** **it** **a** **riddle** **?**
″ 是 它 一个 谜语 ?

这是一个谜语吗?

″ [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
″ **I** **asked** **him** **.**
″ 我 问 他 .

我问他。

“ [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['krʌlə(r)] ?
“ **Why** **is** **a** **raving** **raven** **like** **a** **cruller** **?**
″ 为什么 是 一个 狂言 乌鸦 喜欢 一个 甜甜圈 ?

“为什么狂怒的乌鸦像甜甜圈? ″

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['twɪstɪd] .
Because **he's** **twisted** **.**
因为 他是 扭曲 .

因为他心理扭曲。

[ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .
Ask **me** **another** **.**
问 我 其他 .

再问我一个吧。

[wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [tests] ? ″
What's **that** **got** **to** **do** **with** **taking** **tests** **?** **″**
是什么 那 得到 到 做 和 采取 测试 ? ″

这跟考试有什么关系?

“ [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [test] [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] , ″ [hiː; hi] [sed] ,
“ **When** **you** **took** **Test** **Four** **for** **a** **second** **-** **class** **scout** **,** **”** **he** **said** **,**
″ 什么时候 你 采取 测试 四 为了 一个 第二 - 班级 侦察 , ″ 他 说 ,

“当你作为一名二流球探参加第四次测试赛时,”他说。

“ [juː; jʊ] [trækt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **you** **tracked** **half** **a** **mile** **and** **took** **a** **scout** **with** **you** **.**
″ 你 已追踪 一半 一个 英里 和 采取 一个 侦察 和 你 .

“你追踪了半英里，还带了一名侦察兵。”

[aɪ] [went] [ə'ləʊn] .
I **went** **alone** **.**
我 去 独自的 .

我独自一人去的。

[aɪ] [trækt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] ['dʒɒnsənz] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [bɔːt] [ten] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv]
I **tracked** **half** **a** **mile** **to** **Johnson's** **Bakery** **and** **bought** **ten** **cents** **'** **worth** **of**
我 已追踪 一半 一个 英里 到 强生 面包店 和 买 十 分 - 值得 的
['krʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] .
crullers **for** **proof** **.**
甜甜圈 为了 证明 .

为了证明这一点，我走了半英里到约翰逊面包店，买了价值十美分的甜甜圈。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [maɪt] [laɪ][bʌt; bət] ['krʌlə(r)] [doʊnt][laɪ] . ″
A **witness** **might** **lie** **but** **crullers** **don't** **lie** **.** **”**
一个 证人 可能 说谎 但 甜甜圈 不 说谎 . ″

证人可能会撒谎，但甜甜圈不会撒谎。

“ [haʊ] ['meni] ['wɪtnəsiz] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] ?
“ How many witnesses did you have in the paper bag when you got back ?
” 如何 许多 证人 做过 你 有 在 这 纸 包 什么时候 你 得到 后退 ?

你回来的时候，纸袋里有多少个证人?

” ['gæri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Garry wanted to know .
” 加里 通缉 到 知道 .

加里想知道。

“ ['evri] [test] [aɪ]['evə(r)] [tʊk] [aɪ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [pruːf] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .
“ Every test I ever took I brought back the proof , ” the kid said .
” 每一个 测试 我 曾经 采取 我 带来 后退 这 证明 , ” 这 孩子 说 .

“我参加的每一次考试，我都带回了成绩单，”孩子说。

“ [aɪ][doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] ['wɪtnəsiz] , [aɪ][doʊnt] .
“ I don't bother with witnesses , I don't .
” 我 不 打扰 和 证人 , 我 不 .

“我懒得找证人，真的懒得找。”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊə(r)] ,
” I said , “ Sure ,
” 我 说 , “ 当然 ,

我说：“当然可以。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt]
when he had to tell the points of the compass he went and brought
什么时候 他 有 到 告诉 这 积分 的 这 罗盘 他 去 和 带来
[həʊm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [pəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]
home the North Pole and the South Pole and the East Pole and the West
家 这 北 极 和 这 南 极 和 这 东方 极 和 这 西方
[pəʊl] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Pole to prove it . ”
极 到 证明 它 . ”

当他需要说出罗盘的方位时，他把北极、南极、东极和西极都带回了家来证明这一点。

“ ['saɪlənt] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [best] , [ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [sez] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ Silent witnesses are best , that's what our patrol leader says , ” the kid shouted .
” 沉默的 证人 是 最好的 , 那就是 什么 我们的 巡逻 领导者 说道 , ” 这 孩子 喊叫 .

“沉默的证人最好，这是我们巡逻队长说的，”孩子喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪn]['aʊə(r)][pə'trəʊl] . ”
“ That's the way we have to do in our patrol . ”
” 那就是 这 方式 我们 有 到 做 在 我们的 巡逻 . ”

“我们巡逻时就必须这样做。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [huz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪləns] , ” [aɪ] [sed] .
“ Listen to who's talking about silence , ” I said .
” 听 到 谁是 说 关于 沉默 , ” 我 说 .

“听听是谁在谈论沉默，”我说。

“ [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
“ Don't make me laugh .
” 不 制作 我 笑 .

别逗我笑了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['riːfleks]['ekəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
We should have brought the reflex echo home with us to prove we were
我们 应该 有 带来 这 反射 回声 家 和 我们 到 证明 我们 是
[ʌp] [ɪn] [ðæt] ['stiːpl] . ”
up in that steeple . ”
向上 在 那 尖顶 . ”

我们应该把反射回声带回家，以证明我们当时确实在教堂尖顶上。

“ ['meɪbi] [wi:l; wil] [teɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] [həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ðæts] ['betə(r)] , [heɪ] ?

“	Maybe	we'll	take	the	original	voice	home	with	us	,	that's	better	,	hey	?
“	或许	出色地	拿	这	原来的	嗓音	家	和	我们	,	那就是	更好的	,	嘿	?

“也许我们可以把原声带回家，那样更好，对吧？”

” [wɔ:rd] [sed] .

”	Warde	said	.
”	沃德	说	.

沃德说道。

[ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [gʊd] [ænd; ənd]

That	reminded	us	to	call	again	,	and	that	time	the	voice	answered	good	and
那	提醒	我们	到	称呼	再次	,	和	那	时间	这	嗓音	回答	好的	和

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

这提醒我们再次拨打电话，这一次电话那头的声音清晰明了。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] , ” ['gæri] ['ʃaʊtɪd] .

“	Sit	down	and	take	it	easy	,	we're	coming	,	”	Garry	shouted	.
“	坐	向下	和	拿	它	简单的	,	是	未来	,	”	加里	喊叫	.

“坐下休息，我们马上就来，”加里喊道。

['prɪti] [su:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [braʊn] [hæt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

Pretty	soon	we	could	see	a	brown	hat	in	among	the	trees	.
漂亮的	很快	我们	可以	看	一个	棕色的	帽子	在	之中	这	树木	.

很快我们就看到树丛中有一顶棕色的帽子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [bɜ:t] [sed] .

“	It's	a	scout	,	”	Bert	said	.
“	它是	一个	侦察	,	”	伯特	说	.

“这是个侦察兵，”伯特说。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['tendəfʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp] , ”

“	He	must	be	a	tenderfoot	to	be	lost	five	or	six	miles	from	camp	,	”
“	他	必须	是	一个	嫩脚	到	是	丢失的	五	或者	六	英里	从	营	,	”

['hɜ:rvi] [sed] .

Hervey	said	.
赫维	说	.

“他一定是新手，才会在离营地五六英里的地方迷路，”赫维说。

“ [ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] . ”

“	All	he	had	to	do	was	to	climb	a	tree	.	”
“	全部	他	有	到	做	曾是	到	爬	一个	树	.	”

“他只需要爬上一棵树就行了。”

“ [aɪ] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] !

“	I	know	who	he	is	!
“	我	知道	WHO	他	是	!

我知道他是谁！

” [pi:] - [wi:] ['stɑ:tɪd] ['ʃaʊtɪŋ] ; “ [ɪts] ['wɪli] [kʊk] .

”	Pee	-	wee	started	shouting	;	“	it's	Willie	Cook	.
”	撒尿	-	哇	开始	喊叫	;	“	它是	威利	厨师	.

“皮威开始大喊：‘是威利·库克。’”

[hi:z] [ðə; ði] [nju:] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ][pə'trəʊl] .

He's	the	new	member	of	my	patrol	.
他是	这	新的	成员	的	我的	巡逻	.

他是我巡逻队的新成员。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [iːst] [brɪdʒbrʊ] . ”
He comes from East Bridgeboro . ”
他 来 从 东方 布里奇伯勒 . ”

他来自东布里奇伯勒。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][kaʊ] - [bel] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][let] [hɪm] [rəʊm]
“ You ought to tie a cow - bell around his neck the next time you let him roam
” 你 应该 到 领带 一个 奶牛 - 钟 大约 他的 脖子 这 下一个 时间 你 让 他 漫游
[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
around in the woods ,
大约 在 这 树林 ,

“下次你让他到树林里闲逛的时候，应该在他脖子上系个牛铃。”

” [bɜːt] [sed] .
” Bert said .
” 伯特 说 .

“伯特说道。”

[aɪ] [sed] , “ [ʃʊə(r)] .
I said , “ Sure .
我 说 , “ 当然 .

我说：“当然。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] ?
Why don't you make him play in the backyard ?
为什么 不 你 制作 他 玩 在 这 后院 ?

为什么不让他到后院玩呢?

['seɪfti] [fɜːst] .
Safety first .
安全 第一的 .

安全第一。

[hiːz] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] ; [hiːz] [lɒst] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He's a raving Raven , all right ; he's lost and he can prove it . ”
他是 一个 狂言 乌鸦 , 全部 正确的 ; 他是 丢失的 和 他 能 证明 它 . ”

他真是个疯子，没错；他迷路了，而且他能证明这一点。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəsiz] , ” [bɜːt] [sed] ; “ [hiːz] [lɒst] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He isn't trusting to witnesses , ” Bert said ; “ he's lost and he knows it .
“ 他 不是 信任 到 证人 , ” 伯特 说 ; “ 他是 丢失的 和 他 知道 它 .

“他不相信证人，”伯特说；“他迷路了，他自己也知道。”

” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ; ['ðer] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
” I said , “ That's one thing I like about the raving Ravens ; they're always sure of
” 我 说 , “ 那就是 一 事物 我 喜欢 关于 这 狂言 渡鸦 ; 它们是 总是 当然 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我说：“我喜欢狂怒乌鸦队的一点就是，他们总是对自己充满信心。”

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gets] [lɒst] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
When one of them gets lost he knows it . ”
什么时候 一 的 他们 获得 丢失的 他 知道 它 . ”

他们之中如果有人迷路了，他肯定知道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] !
“ You make me tired !
” 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累!

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

"皮威大喊道。"

" [hiːz] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] .
" He's a tenderfoot .
" 他是 一个 嫩脚 .

"他还是个新手。"

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [skaʊt] [ɪn] [maɪ] [pə'trəʊl] — — "
He's going to be the best scout in my patrol — — "
他是 去 到 是 这 最好的 侦察 在 我的 巡逻 — — "

他将会是我巡逻队里最棒的侦察兵——"

" [ðæts] ['iːzi] , " [aɪ] [sed] .
" That's easy , " I said .
" 那就是 简单的 , " 我 说 .

"那很简单，"我说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [best] [skaʊt] [ɪn] [kæmp] , [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] ,
" Maybe he isn't the best scout in camp , I'm not saying ,
" 或许 他 不是 这 最好的 侦察 在 营 , 我是 不是 说 ,

"也许他不是训练营里最好的球探，我不是说……"

[bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] [best] [skaʊt] [ðæts] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
but he's the best scout that's lost in the woods .
但 他是 这 最好的 侦察 那就是 丢失的 在 这 树林 .

但他却是迷失在森林里的最佳侦察兵。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θʌrə] .
A scout is thorough .
一个 侦察 是 彻底 .

侦察兵做事非常细致。

[hiːz] [sʌm; səm] [skaʊt] [ɔːl] [raɪt] ; [wen] [hiː; hi] [gets] [lɒst] [hiː; hi] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] [lɒst] .
He's some scout all right ; when he gets lost he gets good and lost .
他是 一些 侦察 全部 正确的 ; 什么时候 他 获得 丢失的 他 获得 好的 和 丢失的 .

他确实是个不错的侦察兵；一旦迷路，就彻底迷路了。

" [ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [kɪd] ?
" Then I shouted , " What's the matter , Kid ?
" 然后 我 喊叫 , " 是什么 这 事情 , 孩子 ?

然后我喊道："怎么了，孩子？"

[lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)] ['stəʊlən] ?
Lost , strayed or stolen ?
丢失的 , 迷路了 或者 被盗 ?

丢失、走失还是被盗?

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] [juː 'es] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi]
" The poor kid just stared at us and smiled as if he thought we
" 这 贫穷的 孩子 只是 凝视 在 我们 和 微笑 作为 如果 他 想法 我们
[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
had saved his life .
有 已保存 他的 生活 .

"那个可怜的孩子只是盯着我们看，笑着，好像觉得我们救了他的命。"

" [aɪm] — [aɪm] [mɪkst] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I'm — I'm mixed up , " he said ;
" 我是 — 我是 混合 向上 , " 他 说 ;

"我——我糊涂了，"他说；

“ [ai] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai]
“ I started and I came back to the same place and I don't know where I
” 我 开始 和 我 来了 后退 到 这 相同的 地方 和 我 不 知道 在哪里 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“我出发了，然后又回到了原点，我不知道自己身在何处。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][kæmp] ?
Are you — did you come from camp ?
是 你 — 做过 你 来 从 营 ?

你是——你是从夏令营来的吗?

” [ai] [sed] , “ [nəʊ] , [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] .
” I said , “ No , we're on our way there .
” 我 说 , “ 不 , 是 在 我们的 方式 那里 .

我说：“不，我们正在去那里的路上。”

[kɑːm] [daʊn] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
Calm down , you're all right .
冷静的 向下 , 你是 全部 正确的 .

冷静点，你没事的。

[ðə; ði][kæmp][ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [west] .
The camp is about six miles west .
这 营 是 关于 六 英里 西方 .

营地位于西边大约六英里处。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ? ”
What are you doing here , anyway ? ”
什么 是 你 正在做 这里 , 反正 ? ”

你来这里做什么?

“ [aɪm] — [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [test] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm — I'm doing a — a test , ” he said .
” 我是 — 我是 正在做 一个 — 一个 测试 , ” 他 说 .

“我正在——我正在做——一项测试，”他说。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [dʒʌst] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skriːmd] .
Hervey Willetts just rolled on the ground and screamed .
赫维 威利茨 只是 滚动 在 这 地面 和 尖叫 .

赫维·威利茨直接在地上打滚，发出尖叫。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] .
All the rest of us started to laugh except Pee - wee .
全部 这 休息 的 我们 开始 到 笑 除了 撒尿 - 哇 .

除了皮威以外，我们所有人都笑了起来。

“ [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] ; “ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] . ”
“ These fellows are crazy , ” the kid said ; “ don't you mind them . ”
” 这些 伙伴们 是 疯狂的 , ” 这 孩子 说 ; ” 不 你 头脑 他们 . ”

“这些人疯了，”孩子说，“别理他们。”

“ [aɪv] — [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fuːd] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sed] , [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'fjuːzd]
“ I've — I've got to cook some food , ” the little fellow said , all kind of confused
” 我已经 — 我已经 得到 到 厨师 一些 食物 , ” 这 小的 同伴 说 , 全部 种类 的 使困惑
.
:
.

“我——我得做点吃的，”小家伙迷迷糊糊地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第6/8页

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
” I shouted .
” 我 喊叫 .

我喊道。

“ [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Lead us to it !
” 带领 我们 到 它 !

“带我们去那里！”

” [bɜːt] [jeld] .
” Bert yelled .
” 伯特 大喊 .

“伯特大喊道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [fuːd] ?
“ What do you mean — food ?
” 什么 做 你 意思是 — 食物 ?

“你指的是什么——食物？”

” [ˈgæri] [sed] .
” Garry said .
” 加里 说 .

加里说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [kʌm] [fɜːst] !
“ I — I come first !
” 我 — 我 来 第一的 !

“我——我第一！”

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” Pee - wee shouted , all excited .
” 撒尿 - 哇 喊叫 , 全部 兴奋的 .

“皮威兴奋地大喊。”

“ [hiːz] [ɪn][maɪ][pəˈtrəʊl] !
“ He's in my patrol !
” 他是 在 我的 巡逻 !

“他跟我一起巡逻！”

[wɛrz] [ðə; ði] [fuːd] ? ”
Where's the food ? ”
在哪里? 这 食物 ? ”

食物在哪里?

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	**I've**	**got**	**to**	**cook**	**it**	**and**	**take**	**it**	**home**	**for**	**a**	**proof**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	**.**
”	我已经	得到	到	厨师	它	和	拿	它	家	为了	一个	证明	,	”	这	孩子	说	.

“我得把它做好带回家检验一下，”孩子说。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Just	**then**	**we**	**all**	**fell**	**on**	**the**	**ground**	**.**
只是	然后	我们	全部	跌倒	在	这	地面	.

就在这时，我们都摔倒在地。

[ai] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

I	**guess**	**he**	**thought**	**we**	**were**	**dead**	**.**
我	猜测	他	想法	我们	是	死的	.

我猜他以为我们都死了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː]

WE	**PROVE**	**IT**
我们	证明	它

我们证明了这一点

[wen] [ai] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [bædʒ] [ai] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,

When	**I**	**recovered**	**from**	**winning**	**the**	**laughing**	**badge**	**I**	**said**	**,**	**“**	**What's**	**the**	**idea**	**,**
什么时候	我	恢复	从	获胜	这	笑	徽章	我	说	,	“	是什么	这	主意	,

['kɪdəʊ] ?

Kiddo	**?**
孩子	?

当我从赢得大笑徽章的喜悦中回过神来时，我说：“你有什么想法，孩子？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] ['fɒrɪstri] [bædʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? ”

Did	**you**	**think**	**you**	**could**	**win**	**the**	**forestry**	**badge**	**by**	**being**	**lost**	**in**	**the**	**forest**	**?**	**”**
做过	你	思考	你	可以	赢	这	林业	徽章	经过	存在	丢失的	在	这	森林	?	”

你以为在森林里迷路就能赢得林业徽章吗?

“ [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [hiːz] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['wɪli] [kʊk] .

“	**Don't**	**listen**	**to**	**him**	**,**	**he's**	**crazy**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**at**	**Willie**	**Cook**	**.**
”	不	听	到	他	,	他是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	在	威利	厨师	.

“别听他的，他疯了！”皮威冲着威利·库克喊道。

[ai] [sed] ,

I	**said**	**,**
我	说	,

我说，

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [jʊl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [bædʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ]

“	**The**	**next**	**thing**	**you'll**	**be**	**trying**	**to**	**win**	**the**	**electricity**	**badge**	**by**	**being**	**struck**	**by**	
”	这	下一个	事物	你会	是	尝试	到	赢	这	电	徽章	经过	存在	击	经过	

['laɪtnɪŋ] .

lightning	**.**
闪电	.

“接下来你是不是要通过被闪电击中来赢得电力徽章？”

” ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['tendəfʊt] ['hɪərəʊ] , [skaʊt] [kʊk] , [sed] ,

”	**Our**	**young**	**tenderfoot**	**hero**	**,**	**Scout**	**Cook**	**,**	**said**	**,**
”	我们的	年轻的	嫩脚	英雄	,	侦察	厨师	,	说	,

“我们年轻的菜鸟英雄，斯考特·库克说道：”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [tests] [faɪv] [ænd; ənd] [eɪt] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] .

“	If	I	can	do	Tests	Five	and	Eight	I'll	be	a	second	-	class	scout	.
”	如果	我	能	做	测试	五	和	八	患病的	是	一个	第二	-	班级	侦察	.

“如果我能参加第五场和第八场测试赛，我就能成为一名二流球探。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['meʒə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	all	right	if	you	give	them	good	measure	,	isn't	it	?
它是	全部	正确的	如果	你	给	他们	好的	措施	,	不是	它	?

只要给足量就行，对吧?

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊə(r)] ,

”	I	said	,	“	Sure	,
”	我	说	,	“	当然	,

我说：“当然可以。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [tʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] [maɪl] [haɪk] [ɪn] [ðiːz]

but	I	wouldn't	give	them	a	whole	world	tour	for	a	two	mile	hike	in	these
但	我	不会	给	他们	一个	所有的	世界	旅游	为了	一个	二	英里	远足	在	这些

[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['haɪkɪŋ] .

days	of	the	high	cost	of	hiking	.
天	的	这	高的	成本	的	远足	.

但如今徒步旅行成本很高，我不会为了两英里的徒步旅行就带他们环游世界。

[test] [faɪv] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [haɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [bæk] .

Test	Five	says	you	must	hike	a	mile	and	back	.
测试	五	说道	你	必须	远足	一个	英里	和	后退	.

第五项测试要求你徒步一英里往返。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [haik] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

You	must	have	hiked	about	a	dozen	miles	.
你	必须	有	徒步旅行	关于	一个	打	英里	.

你肯定徒步走了大约十二英里。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ”

What	are	you	going	to	do	now	?	”
什么	是	你	去	到	做	现在	?	”

你现在打算怎么办?

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][aɪm][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] ?

“	Are	you	sure	I'm	a	mile	away	from	camp	?
”	是	你	当然	我是	一个	英里	离开	从	营	?

“你确定我离营地只有一英里远吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

”	he	asked	me	.
”	他	问	我	.

他问我。

“ ['pɒzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

“	Positively	guaranteed	,	”	I	told	him	.
”	积极地	保证	,	”	我	讲述	他	.

“绝对保证，”我告诉他。

“ [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [bæk] . ”

“	You'll	find	out	before	you	get	back	.	”
”	你会	寻找	出去	前	你	得到	后退	.	”

“你回去之前就会知道了。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [tuː] [tests] [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	to	do	two	tests	at	once	,	”	he	said	.
”	我是	去	到	做	二	测试	在	一次	,	”	他	说	.

“我打算同时做两项测试，”他说。

“ [bɔɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['rekləs] , ” ['gæri] [sed] .
“ Boy , but you're reckless , ” Garry said .
” 男生 , 但 你是 鲁莽 , ” 加里 说 .

“孩子，你太鲁莽了，”加里说。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [test] ?
“ What's the other test ?
” 是什么 这 其他 测试 ?

“还有什么测试吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [test] [eɪt] .
” He said , “ It's Test Eight .
” 他 说 , “ 它是 测试 八 .

他说：“这是第八次测试。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kʊk] [ðɪs] [miːt] [ænd; ənd] [ðiːz] [pə'teɪtəʊz] .
I've got to cook this meat and these potatoes .
我已经 得到 到 厨师 这 肉 和 这些 土豆 .

我得把这些肉和土豆煮熟。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [haik] [ðɪs] [fɑː(r)] ,
And I'm going to put my initials on a tree to prove I hiked this far ,
和 我是 去 到 放 我的 首字母 在 一个 树 到 证明 我 徒步旅行 这 远的 ,

我打算在树上刻上我的姓名首字母，以证明我徒步走到了这里。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [bæk] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm going to take the food back to prove I cooked it .
和 我是 去 到 拿 这 食物 后退 到 证明 我 煮熟 它 .

我要把食物带回去，以证明是我做的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”
Because you have to prove things , don't you ? ”
因为 你 有 到 证明 事物 , 不 你 ? ”

因为你必须证明自己，不是吗?

“ [ɑːsk] [skaʊt] ['hærɪs] , ” [aɪ] [sed] ; “ [hiːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] .
“ Ask Scout Harris , ” I said ; “ he's in your patrol .
” 问 侦察 哈里斯 , ” 我 说 ; “ 他是 在 你的 巡逻 .

“问问侦察兵哈里斯，”我说；“他在你们巡逻队里。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [lɔːz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
He knows all about laws and food and everything .
他 知道 全部 关于 法律 和 食物 和 一切 .

他精通法律、食品等等一切知识。

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [njuː] [ðəʊz] [tuː] [tests] [wel] [ɪ'nʌf] — [faɪv] [ænd; ənd] [eɪt] .
” Gee whiz , I knew those two tests well enough — Five and Eight .
” 吉 呼啸 , 我 知道 那些 二 测试 出色地 足够的 — 五 和 八 .

“哎呀，我对那两项测试——五年级和八年级——非常熟悉。”

[wʌn] [sez] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə; eɪ] [maɪl] — [skaʊt] [peɪs] [hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
One says a scout must go a mile — scout pace he's supposed to go .
一 说道 一个 侦察 必须 去 一个 英里 — 侦察 步伐 他是 据称 到 去 .

有人说，球探必须走一英里——他应该以球探的速度走。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʊk] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [tuː]

The	other	says	he	must	cook	a	quarter	of	a	pound	of	meat	and	two
这	其他	说道	他	必须	厨师	一个	四分之一	的	一个	磅	的	肉	和	二

[pə'teɪtəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

potatoes	without	any	cooking	utensils	.
土豆	没有	任何	烹饪	餐具	.

另一个人说他必须在没有任何烹饪用具的情况下煮熟四分之一磅肉和两个土豆。

[ðæt] [kɪd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv]

That	kid	had	about	a	dozen	potatoes	and	a	couple	of	pounds	or	so	of
那	孩子	有	关于	一个	打	土豆	和	一个	夫妻	的	磅	或者	所以	的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

那孩子有大约十几颗土豆和两磅左右的肉。

['redi] [tuː; tə] [kʊk] .

ready	to	cook	.
准备好	到	厨师	.

准备烹饪。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	Where	did	you	get	all	this	?
“	在哪里	做过	你	得到	全部	这	?

“这些东西你都是从哪儿弄来的？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ai] [bɔːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʊtʃəz] [ɪn] ['bɛriːvɪl] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

“	I	bought	them	at	a	butcher's	in	Berryville	and	if	I	cook	them	and
“	我	买	他们	在	一个	肉铺	在	贝里维尔	和	如果	我	厨师	他们	和

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪl] [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] ? ”

take	them	back	will	I	be	a	second	-	class	scout	?	”
拿	他们	后退	将要	我	是	一个	第二	-	班级	侦察	?	”

“我是在贝里维尔的一家肉铺买的，如果我把它们煮熟带回去，我是不是就成了二等童子军了？”

“ ['pɒzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .

“	Positively	guaranteed	,	”	I	told	him	.
“	积极地	保证	,	”	我	讲述	他	.

“绝对保证，”我告诉他。

“ [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [jʊl] [biː; bi] .

“	The	more	you	take	back	the	more	of	a	scout	you'll	be	.
“	这	更多的	你	拿	后退	这	更多的	的	一个	侦察	你会	是	.

“你带回去的东西越多，你就越像个侦察兵。”

[ɑːsk] [skaʊt] ['hærɪs] . ”

Ask	Scout	Harris	.	”
问	侦察	哈里斯	.	”

去问问斯考特·哈里斯吧。”

“ ['ðer] [ɔːl] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [təʊld] [hɪm] ; “ [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

“	They're	all	crazy	,	”	Pee	-	wee	told	him	;	“	don't	pay	any	attention	to	them	.
“	它们是	全部	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	讲述	他	;	“	不	支付	任何	注意力	到	他们	.

“他们都是疯子，”皮威告诉他；“别理他们。”

[wiːl; wil] [kʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

We'll	cook	the	things	and	eat	them	.
出色地	厨师	这	事物	和	吃	他们	.

我们会把这些东西煮熟吃掉。

[jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ]

You're	supposed	to	be	generous	,	you're	supposed	to	help	a	fellow
你是	据称	到	是	慷慨的	,	你是	据称	到	帮助	一个	同伴

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

你应该慷慨大方，你应该帮助其他童子军。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [tuː]

all	you	need	to	take	back	is	a	quarter	of	a	pound	of	meat	and	two
全部	你	需要	到	拿	后退	是	一个	四分之一	的	一个	磅	的	肉	和	二

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

你只需要带回四分之一磅肉和两个土豆就行了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊkt]

but	you	don't	even	need	to	take	that	much	because	I'll	testify	that	you	cooked
但	你	不	甚至	需要	到	拿	那	很多	因为	患病的	作证	那	你	煮熟

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但你甚至不需要带那么多，因为我可以作证是你把它们煮熟的。

[ɔːl] [ðiːz] ['feloʊz] [wɪl] ['testɪfaɪ] . ”

All	these	fellows	will	testify	.	”
全部	这些	伙伴们	将要	作证	.	”

这些人都会出庭作证。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['ðer] [ɔːl]['kreɪzi] , ” ['wɪli] [kʊk] [paɪpt] [ʌp] .

“	Yes	,	but	you	said	they're	all	crazy	,	”	Willie	Cook	piped	up	.
“	是的	,	但	你	说	它们是	全部	疯狂的	,	”	威利	厨师	管道	向上	.

“是啊，但你说过他们都是疯子，”威利·库克插嘴道。

“ [ə; eɪ] — [eɪ] — [ə; eɪ]['kreɪzi] ['feləʊ] [kæn; kən]['testɪfaɪ] , [kænt] [hiː; hi] ?

“	A	—	eh	—	a	crazy	fellow	can	testify	,	can't	he	?
“	一个	—	嗯	—	一个	疯狂的	同伴	能	作证	,	不能	他	?

“呃，一个疯子也能作证，不是吗？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ ['eniweɪ] [ɪf] [aɪ]['testɪfaɪ] [ɪts] [ɪ'nʌf] ; ['evrɪbɒdi] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

“	Anyway	if	I	testify	it's	enough	;	everybody	at	Temple	Camp	knows	me	.
“	反正	如果	我	作证	它是	足够的	;	大家	在	寺庙	营	知道	我	.

“反正只要我作证就足够了；圣殿营里的每个人都认识我。”

[ʌn'ræp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [lets] [kʊk] [ðə; ði] [stʌf] ;

Unwrap	the	bundle	and	let's	cook	the	stuff	;
拆开	这	捆	和	我们来吧	厨师	这	东西	;

打开包裹，我们来烹饪吧；

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [iːtʃ] [sɪns]

we	haven't	had	anything	but	one	fish	and	a	bite	of	chocolate	each	since
我们	还没有	有	任何事物	但	一	鱼	和	一个	咬	的	巧克力	每个	自从

['brekfəst] — — ”

breakfast	—	—	”
早餐	—	—	”

从早餐到现在，我们每人只吃了一条鱼和一小块巧克力——”

“ [tuː] [baɪts] , ” ['gæri] [sed] ; “ [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [rəʊst] [dʌk] .

“	Two	bites	,	”	Garry	said	;	“	and	don't	forget	the	roast	duck	.
“	二	咬	,	”	加里	说	;	“	和	不	忘记	这	烤	鸭子	.

“两口，”加里说；“别忘了烤鸭。”

” [əʊ] [bɔɪ] !

”	Oh	boy	!
”	哦	男生	!

“哦，天哪！”

[lɑːf] ?

Laugh	?
笑	?

笑?

[ai][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

I	just	stood	there	shaking	.
我	只是	站立	那里	摇晃	.

我当时就站在那里，浑身颤抖。

[ðeə(r)] [stʊd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊk] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːsi] ['bʌnd(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]

There	stood	poor	little	Willie	Cook	holding	his	greasy	bundle	behind	him	and
那里	站立	贫穷的	小的	威利	厨师	保持	他的	腻	捆	在后面	他	和

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [piː] - [wiː] ['kʊd(ə)nt] [græb][ˌaɪ 'tiː] .

backing	away	so	Pee	-	wee	couldn't	grab	it	.
后盾	离开	所以	撒尿	-	哇	不能	抓住	它	.

可怜的小威利·库克站在那里，把他的油腻包裹藏在身后，往后退，以免皮威抢走它。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] [skaʊt] [ɔː(r)] [nɒt] ? ” [hiː; hi]

“	Are	you	going	to	be	generous	and	help	a	fellow	scout	or	not	?	”	he
“	是	你	去	到	是	慷慨的	和	帮助	一个	同伴	侦察	或者	不是	?	”	他

[wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

was	shouting	.
曾是	喊叫	.

他大声喊道：“你到底要不要慷慨解囊，帮助一下我的童子军同伴？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ?

“	Don't	you	know	a	scout	is	supposed	to	save	life	?
“	不	你	知道	一个	侦察	是	据称	到	节省	生活	?

“难道你不知道童子军的职责是拯救生命吗？”

[juː; jʊ][get] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You	get	—	a	—	a	gold	medal	for	that	.
你	得到	—	一个	—	一个	金子	勋章	为了	那	.

你因此获得了一枚金牌。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — — ”

We	haven't	had	anything	to	eat	—	—	”
我们	还没有	有	任何事物	到	吃	—	—	”

我们什么都没吃——”

“ [ɪk'sept] [rəʊst] [dʌk] , ” [ai] [sed] .

“	Except	roast	duck	,	”	I	said	.
“	除了	烤	鸭子	,	”	我	说	.

“除了烤鸭，”我说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] !
“ Will you keep still !
” 将要 你 保持 仍然 !

“你们能不能别动！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

['wɪli] [kʊk] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kaɪnd][ɒv; əv] [skeəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
Willie Cook just looked at me , kind of scared , and he said ,
威利 厨师 只是 看起来 在 我 , 种类 的 害怕的 , 和 他 说 ,

威利·库克看着我，似乎有些害怕，然后他说：

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [sez] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
“ I'm going to do what this fellow says because he's a patrol leader .
” 我是 去 到 做 什么 这 同伴 说道 因为 他是 一个 巡逻 领导者 .

“我会听他的话，因为他是巡逻队长。”

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət][kæmp] [seɪ] [səʊ] . ”
I heard a scout at camp say so . ”
我 听到 一个 侦察 在 营 说 所以 . ”

我是在营地里听到一个童子军这么说的。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɪd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ][dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [raɪt]
“ Bully for you , Kid , ” I said ; “ you just follow me and you can't go right
!
!
!

“你真行，小子，”我说；“你跟着我走，就走不通了！”

[kæn; kən][hiː; hi] , ['hɜːrvi] ? ”
Can he , Hervey ? ”
能 他 , 赫维 ? ”

他能做到吗，赫维？

“ [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ Except by accident , ” Hervey said .
” 除了 经过 事故 , ” 赫维 说 .

“除非是意外，”赫维说。

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['æksɪdənts] , ” [aɪ][təʊld][ðə; ði][kɪd] .
“ Sure , and we don't have that kind of accidents , ” I told the kid .
” 当然 , 和 我们 不 有 那 种类 的 事故 , ” 我 讲述 这 孩子 .

“当然，我们这里不会发生那种事故，”我告诉孩子。

“ [jʊr; jər] [raɪt] .
“ You're right .
” 你是 正确的 .

“你说得对。

[pruːf] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['æpitait] .
Proof is more important than appetites .
证明 是 更多的 重要的 比 食欲 .

证据比欲望更重要。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['gæri] ? ”
Isn't it , Garry ? ”
不是 它 , 加里 ? ”

是不是，加里？

“ [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪzi] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [lets] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] ?

“	**Will**	**you**	**stop**	**your**	**crazy**	**nonsense**	**and**	**let's**	**cook**	**the**	**food**	**?**
”	将要	你	停止	你的	疯狂的	废话	和	我们来吧	厨师	这	食物	?

“你能不能别再胡闹了，咱们开始做饭吧？”

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**screamed**	**.**
”	撒尿	-	哇	尖叫	.

“皮威尖叫起来。”

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪəd] !

“	**You**	**all**	**make**	**me**	**tired**	**!**
”	你	全部	制作	我	疲劳的	!

你们都让我很累！

[hɪrz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːd] — [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] , ['eniweɪ] ,

Here's	**a**	**lot**	**of**	**food**	**—**	**All**	**he**	**needs**	**to**	**take**	**back**	**,**	**anyway**	**,**
这里是	一个	很多	的	食物	—	全部	他	需求	到	拿	后退	,	反正	,

这里有很多食物——反正他需要带回去的就这些了。

[ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [pə'teɪtəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] — —

is	**about**	**one**	**potato**	**and**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**meat**	**—**	**—**
是	关于	一	土豆	和	一个	小的	片	的	肉	—	—

大概一个土豆和一小块肉——

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf]

”	**The**	**little**	**fellow**	**looked**	**at**	**Pee**	**-**	**wee**	**and**	**then**	**he**	**looked**	**at**	**me**	**as**	**if**
”	这	小的	同伴	看起来	在	撒尿	-	哇	和	然后	他	看起来	在	我	作为	如果

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

he	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	没有	知道	什么	到	做	.

“那个小家伙看了看皮威，然后又看了看我，好像不知道该怎么办似的。”

[aɪ] [sed] ,

I	**said**	**,**
我	说	,

我说，

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [haik] [wʌn] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk]

“	**If**	**he**	**had**	**only**	**hiked**	**one**	**mile**	**it**	**would**	**have**	**been**	**all**	**right**	**to**	**go**	**back**
”	如果	他	有	仅有的	徒步旅行	一	英里	它	会	有	到过	全部	正确的	到	去	后退

[wɪð] [wʌn] [pə'teɪtəʊ] ,

with	**one**	**potato**	**,**
和	一	土豆	,

“如果他只走了一英里，那带一个土豆回去也没什么问题。”

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] ['rəʊmɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

but	**he's**	**been**	**roaming**	**all**	**over**	**the**	**woods**	**,**	**miles**	**and**	**miles**	**,**
但	他是	到过	漫游	全部	超过	这	树林	,	英里	和	英里	,

但他一直在树林里四处游荡，走了好几英里。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [mɔː(r)] [pruːf] ; [hiː; hi] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːf] [hiː; hi]

and	**so**	**he**	**needs**	**to**	**take**	**back**	**more**	**proof**	**;**	**he**	**needs**	**all**	**the**	**proof**	**he**
和	所以	他	需求	到	拿	后退	更多的	证明	;	他	需求	全部	这	证明	他

[hæz; həz] .

has	**.**
有	.

所以他需要带回更多证据；他需要他所掌握的所有证据。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['reɪv(ə)n] .

He's	**a**	**good**	**Raven**	**.**
他是	一个	好的	乌鸦	.

他是一只优秀的渡鸦。

[kʌm] [ɒn] , [kɪd] ,
Come **on** **,** **Kid** **,**
来 在 , 孩子 ,

来吧，孩子。

[kʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
cook **the** **things** **and** **put** **your** **initials** **here** **and** **then** **we'll** **all** **go** **back** **to**
厨师 这 事物 和 放 你的 首字母 这里 和 然后 出色地 全部 去 后退 到
[kæmp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [stʌf] .
camp **and** **show** **them** **the** **stuff** **.**
营 和 展示 他们 这 东西 .

把东西做好，在这里写下你的姓名首字母，然后我们一起回营地给他们看这些东西。

[wen] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] [siː] [ðəʊz] [naɪs] [braʊn] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [miːt] [kʊkt] [dʒʌst]
When **the** **raving** **Ravens** **see** **those** **nice** **brown** **potatoes** **and** **that** **meat** **cooked** **just**
什么时候 这 狂言 渡鸦 看 那些 好的 棕色的 土豆 和 那 肉 煮熟 只是
[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃef] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [kæs'tɔːriə] [ðel] [hænd] [juː; jʊ] [ðə; ði]
as **if** **you** **were** **the** **chef** **of** **the** **Waldorf** **Castoria** **they'll** **hand** **you** **the**
作为 如果 你 是 这 厨师 的 这 华德福 卡斯托里亚 他们会 手 你 这
['sekənd] - [klɑːs] [bædʒ] .
second **-** **class** **badge** **.**
第二 - 班级 徽章 .

当狂热的乌鸦看到那些漂亮的棕色土豆和烹制得像你是华尔道夫卡斯托里亚酒店厨师一样的肉时，他们会给你颁发二等勋章。

[woʊnt] [ðeɪ] , [skaʊt] ['hærɪs] ? ”
Won't **they** **,** **Scout** **Harris** **?** **”**
惯于 他们 , 侦察 哈里斯 ? ”

是吧，斯考特·哈里斯?

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [smɑːt] ['getɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ?
“ **Do** **you** **think** **it's** **smart** **getting** **him** **all** **mixed** **up** **?**
“ 做 你 思考 它是 聪明的 获得 他 全部 混合 向上 ?

你觉得把他搞得一团糟是明智之举吗?

” [piː] - [wiː] [dʒʌst] [jeld] .
” **Pee** **-** **wee** **just** **yelled** **.**
” 撒尿 - 哇 只是 大喊 .

“皮威只是大喊了一声。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fʌni] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪzi] ['nɒns(ə)ns] .
“ **You** **think** **you're** **funny** **with** **all** **your** **crazy** **nonsense** **.**
“ 你 思考 你是 有趣的 和 全部 你的 疯狂的 废话 .

“你以为你那些胡言乱语很搞笑吗？”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [lɔː] [θriː] [sez] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə]
Don't **you** **know** **Law** **Three** **says** **a** **scout** **must** **be** **prepared** **at** **all** **times** **to**
不 你 知道 法律 三 说道 一个 侦察 必须 是 准备 在 全部 时代 到
[seɪv] [laɪf] ,
save **life** **,**
节省 生活 ,

你难道不知道童子军第三条定律规定，童子军必须时刻准备拯救生命吗?

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['nɪəli] ['stɑːvɪŋ] ?
and **don't** **you** **know** **we're** **nearly** **starving** **?**
和 不 你 知道 是 几乎 饥饿 ?

难道你不知道我们都快饿死了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæt͵skɪl] ['maʊntənz] [dʒʌst]

Do	you	think	I'm	going	to	funny	-	bone	hike	all	around	the	Catskill	Mountains	just
做	你	思考	我是	去	到	有趣的	-	骨	远足	全部	大约	这	卡茨基尔	山脉	只是

[tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] ?

to	please	you	and	never	eat	anything	?
到	请	你	和	绝不	吃	任何事物	?

你以为我会为了讨好你，徒步环游卡茨基尔山脉，而且什么都不吃吗?

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I'm	not	going	to	go	another	step	till	I	have	something	to	eat	,
我是	不是	去	到	去	其他	步	直到	我	有	某物	到	吃	,

我没吃东西之前不会再往前走了。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! ”

I	can	tell	you	that	!	”
我	能	告诉	你	那	!	”

我可以告诉你这一点!

“ [ðə; ði] ['hændbʊk] — — ” [ai][bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] .

“	The	handbook	—	—	”	I	began	saying	.
“	这	手册	—	—	”	我	开始	说	.

“手册——”我开口说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] ['hændbʊk] ?

“	Do	you	think	I	can	eat	the	handbook	?
“	做	你	思考	我	能	吃	这	手册	?

你觉得我可以把手册吃掉吗?

” [hiː; hi] [ʃriːk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	he	shrieked	at	me	.
”	他	尖叫	在	我	.

他朝我尖叫。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kreɪzi] [tɔːk] !

“	You	and	your	crazy	talk	!
“	你	和	你的	疯狂的	讲话	!

你和你那些胡言乱语!

[kʌm] [ɒn] , [lets] [get][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

Come	on	,	let's	get	a	fire	started	.
来	在	, 我们来吧		得到	一个	火	开始	.

来吧，我们来生火。

[aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	see	that	he	gets	his	badge	all	right	.
患病的	看	那	他	获得	他的	徽章	全部	正确的	.

我会确保他顺利拿到徽章。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	leave	it	to	me	.	”
你	离开	它	到	我	.	”

交给我吧。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [gɒt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rəʊst] [dʌk] , ” [ai] [sed] .

“	Just	the	same	as	you	got	us	a	roast	duck	,	”	I	said	.
“	只是	这	相同的	作为	你	得到	我们	一个	烤	鸭子	,	”	我	说	.

“就像你给我们买了一只烤鸭一样，”我说。

“ [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] ? ” [hiː; hi] [jeld] .

“	Do	you	deny	that	you're	hungry	?	”	he	yelled	.
“	做	你	否定	那	你是	饥饿的	?	”	他	大喊	.

“你否认你饿了吗？”他吼道。

“ [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] , “ [bʌt; bət] ['djuːti] [kɔːlz] — —

“	I	admit	it	,	”	I	said	,	“	but	duty	calls	—	—
”	我	承认	它	,	”	我	说	,	“	但	责任	呼叫	—	—

“我承认,”我说，“但职责所在——”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tendəfʊt] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] ;

”	Just	then	the	poor	little	tenderfoot	handed	me	his	precious	bundle	;
”	只是	然后	这	贫穷的	小的	嫩脚	递交	我	他的	宝贵的	捆	;

“就在这时，那个可怜的小家伙把他的宝贝包裹递给了我；

[ai] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [sefə] ['kiːpɪŋ] .

I	guess	he	thought	it	would	be	in	safer	keeping	.
我	猜测	他	想法	它	会	是	在	更安全	保持	.

我猜他认为这样保管会更安全。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ]

And	in	about	two	seconds	the	whole	six	of	us	were	scrambling
和	在	关于	二	秒	这	所有的	六	的	我们	是	争抢

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

大约两秒钟之内，我们六个人就争先恐后地抢夺了它。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

And	in	about	a	half	a	minute	we	had	a	fire	started	.
和	在	关于	一个	一半	一个	分钟	我们	有	一个	火	开始	.

大约半分钟后，我们就生起了火。

[ai] [sed] , “ ['kɪdəʊ] , [pruːf] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] .

I	said	,	“	Kiddo	,	proof	is	all	right	,	but	the	proof	of	the	pudding	is	in	the	eating	.
我	说	,	”	孩子	,	证明	是	全部	正确的	,	但	这	证明	的	这	布丁	是	在	这	吃	.

我说：“孩子，证明固然重要，但实践才是检验真理的唯一标准。”

[piː] - [wiː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪm] [rɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] .

Pee	-	wee	is	right	and	I'm	wrong	as	he	usually	is	.
撒尿	-	哇	是	正确的	和	我是	错误的	作为	他	通常	是	.

皮威是对的，而我错了，就像他通常那样。

[ɪf] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [faɪv] [skaʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [juː; jʊ]

If	the	testimony	of	five	scouts	and	a	half	isn't	enough	to	prove	what	you
如果	这	见证	的	五	侦察兵	和	一个	一半	不是	足够的	到	证明	什么	你

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [stɒk] ['mɑːrkɪts] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

did	all	the	meat	in	the	Chicago	stock	markets	wouldn't	do	it	.
做过	全部	这	肉	在	这	芝加哥	库存	市场	不会	做	它	.

如果五个半侦察兵的证词都不足以证明你做了什么，那么芝加哥股市的所有股票也证明不了你。

[dəʊnt] ['wʌri] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [jʊl] [get] [ðə; ði] ['sekənd] - [klɑːs] [bædʒ] [ɔːl] [raɪt] .

Don't	worry	,	leave	it	to	us	;	you'll	get	the	second	-	class	badge	all	right	.
不	担心	,	离开	它	到	我们	;	你会	得到	这	第二	-	班级	徽章	全部	正确的	.

别担心，交给我们吧；你肯定能拿到二等徽章。

['testifai] [ɒn] ['merɪt] [ænd; ənd] [klɑːs] [tests] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

Testifying	on	merit	and	class	tests	is	our	middle	name	.
作证	在	优点	和	班级	测试	是	我们的	中间	姓名	.

根据成绩和课堂测试作证是我们的强项。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [iːt] .

There's	only	one	thing	we	do	better	than	that	,	and	that	is	eat	.
有	仅有的	一	事物	我们	做	更好的	比	那	,	和	那	是	吃	.

我们唯一比这做得更好的事情就是吃。

[ænd; ənd] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pruːf] , [heɪ] , ['hɜːrvi] ? ”

And	we're	ready	to	give	you	the	PROOF	,	hey	,	Hervey	?	”
和	是	准备好	到	给	你	这	证明	,	嘿	,	赫维	?	”

我们准备好给你证据了，对吧，赫维?

“ [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	That's	us	,	”	Hervey	said	.
”	那就是	我们	,	”	赫维	说	.

“那就是我们，”赫维说。

“ [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə][get] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

“	I	just	thought	up	a	new	way	to	get	lost	on	the	way	back	.
”	我	只是	想法	向上	一个	新的	方式	到	得到	丢失的	在	这	方式	后退	.

“我刚刚想到了一种在回程路上迷路的新方法。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [wiːl; wil] [bʌŋk] ['ɪntuː]['temp(ə)l][kæmp] .

If	we	don't	look	out	we'll	bunk	into	Temple	Camp	.
如果	我们	不	看	出去	出色地	假寐	进入	寺庙	营	.

如果我们不注意，就会被送到圣殿营地去。

” [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tendəfʊt] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf]

”	That	poor	little	tenderfoot	looked	from	one	to	the	other	of	us	as	if
”	那	贫穷的	小的	嫩脚	看起来	从	一	到	这	其他	的	我们	作为	如果

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] .

he	thought	we	sure	were	crazy	.
他	想法	我们	当然	是	疯狂的	.

“那个可怜的小菜鸟看着我们，好像觉得我们肯定疯了一样。”

[ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

I	guess	he	was	right	.
我	猜测	他	曾是	正确的	.

我想他是对的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [haʊs]

WE	SEE	A	HOUSE
我们	看	一个	房子

我们看到一栋房子

[səʊ] [ðen] ['wɪli] [kʊk] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

So	then	Willie	Cook	cooked	his	meat	and	potatoes	and	as	long	as	he
所以	然后	威利	厨师	煮熟	他的	肉	和	土豆	和	作为	长的	作为	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendəfʊt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ]

was	a	tenderfoot	and	didn't	know	much	about	scouting	we	showed	him	how
曾是	一个	嫩脚	和	没有	知道	很多	关于	侦察	我们	显示	他	如何

[skaʊts] [iːt] .

scouts	eat	.
侦察兵	吃	.

于是，威利·库克煮了肉和土豆，由于他还是个新手，对童子军了解不多，我们就向他展示了童子军是怎么吃饭的。

[wiː; wi] [let] [hɪm] [kiːp] [wʌn] [pəˈteɪtəʊ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]

We	let	him	keep	one	potato	and	about	an	ounce	of	meat	to	take	back	to
我们	让	他	保持	一	土豆	和	关于	一个	盎司	的	肉	到	拿	后退	到

[kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈrævənz] .

camp	for	evidence	to	show	to	the	raving	Ravens	.
营	为了	证据	到	展示	到	这	狂言	渡鸦	.

我们让他带走一个土豆和大约一盎司的肉，带回营地作为证据，向那些疯狂的乌鸦们展示。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [ˈprɪti] [gʊd] [səʊ] [wiː; wi] [sprɔːld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .

After	that	we	felt	pretty	good	so	we	sprawled	around	and	rested	a	while	.
后	那	我们	毛毡	漂亮的	好的	所以	我们	蔓延	大约	和	休息	一个	尽管	.

之后我们感觉好多了，就躺下来休息了一会儿。

[skaʊt] [kʊk] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ? ”

Scout	Cook	said	,	“	Are	you	going	straight	back	to	camp	?	”
侦察	厨师	说	,	“	是	你	去	直的	后退	到	营	?	”

童子军炊事员问：“你们要直接回营地吗？”

“ [nɒt] [streɪt] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɪr] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] .

“	Not	straight	,	”	Hervey	said	,	“	but	we're	on	our	way	there	.
“	不是	直的	,	”	赫维	说	,	“	但	是	在	我们的	方式	那里	.

“还没到终点，”赫维说，“但我们正在朝着那个方向前进。”

[ɪf] [ɪts] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	it's	where	it	was	this	morning	,	we're	going	to	go	to	it	.
如果	它是	在哪里	它	曾是	这	早晨	,	是	去	到	去	到	它	.

如果它还在今天早上那个位置，我们就去那里。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [left] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

I	suppose	it	was	there	when	you	left	,	wasn't	it	?	”
我	认为	它	曾是	那里	什么时候	你	左边	,	不是	它	?	”

我想你离开的时候它应该还在那儿吧?

“ [ɪts] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðeə(r)] , ” [bɜːt] [sed] .

“	It's	usually	there	,	”	Bert	said	.
“	它是	通常	那里	,	”	伯特	说	.

“它通常都在那里，”伯特说。

“ [doʊnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈmembə(r)] ;

“	Don't	pay	any	attention	to	them	,	”	Pee	-	wee	said	to	his	new	member	;
“	不	支付	任何	注意力	到	他们	,	”	撒尿	-	哇	说	到	他的	新的	成员	;

“别理他们，”皮威对他的新成员说；

“ [ðev] [biːn] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] .

“	they've	been	acting	like	that	all	day	.
“	他们有	到过	表演	喜欢	那	全部	天	.

“他们一整天都这样。”

[ðev] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒf] .

They've	been	going	around	and	around	and	around	like	a	chicken	with	its	head	off	.
他们有	到过	去	大约	和	大约	和	大约	喜欢	一个	鸡	和	它是	头	离开	.

他们就像无头苍蝇一样，不停地兜圈子。

[ˈhɜːrvi] [ˈwɪlɪts] [ænd; ənd] [rɔi] [ˈbleɪkli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒt] . ”

Hervey	Willetts	and	Roy	Blakeley	are	the	worst	of	the	lot	.	”
赫维	威利茨	和	罗伊	布莱克利	是	这	最差	的	这	很多	.	”

赫维·威利茨和罗伊·布莱克利是其中最差的。

“ [ʃʊə(r)] , [wɪr] [iːtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪf] [nɒt][mɔː(r)][səʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Sure**	**,**	**we're**	**each**	**worse**	**than**	**the**	**other**	**if**	**not**	**more**	**so**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	当然	,	是	每个	更糟	比	这	其他	如果	不是	更多的	所以	,	”	我	说	.

“当然，我们俩都比对方更糟糕，甚至更糟糕，”我说。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ”

“	**The**	**question**	**is**	**,**	**where**	**do**	**we**	**go**	**from**	**here**	**?**	**”**
”	这	问题	是	,	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	”

“问题是，我们接下来该何去何从？”

“ [wiː; wi][gəʊ] [streɪt] [west] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

“	**We**	**go**	**straight**	**west**	**to**	**Temple**	**Camp**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**;**	**“**	**we're**	**not**	**going**	**to**
”	我们	去	直的	西方	到	寺庙	营	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	;	“	是	不是	去	到

,

,

,

“我们直接往西去圣殿营地，”皮威喊道；“我们不会去，

[wɒt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['diːvieɪt] . ”

what	**d'you**	**call**	**it**	**,**	**deviate**	**.**	**”**
什么	你	称呼	它	,	偏离	.	”

你管这叫什么，偏离？

“ [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Call**	**it**	**whatever**	**you**	**want**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	称呼	它	任何	你	想	,	我	不	关心	,	”	我	说	.

“你想怎么叫都行，我不在乎，”我说。

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] ['prɪti] [suːn] , [tuː] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] ;

“	**And**	**we're**	**going**	**to**	**go**	**pretty**	**soon**	**,**	**too**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	**;**
”	和	是	去	到	去	漂亮的	很快	,	也	,	”	这	孩子	说	;

“我们也很快要走了，”孩子说；

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪz] [stɪl]

“	**we're**	**going**	**to**	**go**	**while**	**the**	**column**	**of**	**smoke**	**from**	**the**	**cooking**	**shack**	**is**	**still**
”	是	去	到	去	尽管	这	柱子	的	抽烟	从	这	烹饪	窝棚	是	仍然

['gəʊɪŋ] [ʌp] .

going	**up**	**.**
去	向上	.

“我们要在炊事棚冒出的浓烟还未散尽的时候离开。”

[wiː; wi][kænt] [siː] [ðə; ði][sʌn] ['eni] [mɔː(r)] ; [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]

We	**can't**	**see**	**the**	**sun**	**any**	**more**	**;**	**we**	**haven't**	**got**	**anything**	**to**	**follow**	**but**	**the**
我们	不能	看	这	太阳	任何	更多的	;	我们	还没有	得到	任何事物	到	跟随	但	这

[sməʊk] . ”

smoke	**.**	**”**
抽烟	.	”

我们再也看不到太阳了；除了烟雾，我们什么也追不上。

“ [rɒŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Wrong**	**the**	**first**	**time**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	错误的	这	第一的	时间	,	”	我	说	.

“第一次错了，”我说。

“ [wɪv] [gɒt] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

“	**We've**	**got**	**Hervey**	**Willetts**	**to**	**follow**	**.**
”	我们已经	得到	赫维	威利茨	到	跟随	.

“我们还有赫维·威利茨要接棒。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] ; [ðə; ði][sʌn] ['ɔːlweɪz] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

I'd	**rather**	**follow**	**him**	**than**	**the**	**sun**	**;**	**the**	**sun**	**always**	**goes**	**to**	**the**	**same**	**place**	**;**
ID	相当	跟随	他	比	这	太阳	;	这	太阳	总是	去	到	这	相同的	地方	;

我宁愿追随他，也不愿追随太阳；太阳总是照常升起。

[hiː; hi] [gəʊz] ['evri] [wɪtʃ] [wei] .

he	goes	every	which	way	.
他	去	每一个	哪个	方式	.

他到处乱跑。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pep] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

There's	no	pep	to	the	sun	.
有	不	活力	到	这	太阳	.

太阳没有活力。

[ɪz] [ðeə(r)] , [skaʊt] [kʊk] ?

Is	there	,	Scout	Cook	?
是	那里	,	侦察	厨师	?

童子军厨师在吗?

" [ai] [ges] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['ljuːnətik] .

"	I	guess	the	poor	little	kid	thought	we	were	a	pack	of	lunatics	.
"	我	猜测	这	贫穷的	小的	孩子	想法	我们	是	一个	盒	的	疯子	.

“我猜那个可怜的小孩以为我们是一群疯子。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	didn't	know	what	to	say	.
他	没有	知道	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

“ [wɒt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [kæmp] ?

“	What	time	did	you	leave	camp	?
"	什么	时间	做过	你	离开	营	?

你们几点离开营地?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] [sed] , “ [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] ; [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bʌs] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] [skaʊts]

He	said	,	“	About	one	o'clock	;	just	after	the	bus	came	with	a	lot	of	new	scouts
他	说	,	"	关于	一	点钟	;	只是	后	这	公共汽车	来了	和	一个	很多	的	新的	侦察兵

.

:
.

他说：“大约一点钟；就在载着很多新童子军的巴士到达之后。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [truːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [send]

There's	a	big	troop	coming	to	-	night	and	Uncle	Jeb	has	got	to	send
有	一个	大的	部队	未来	到	-	夜晚	和	叔叔	杰布	有	得到	到	发送

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [beə(r)] ['maʊntən] [kæmp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)] [tents] [ɔː(r)] ['kæbinz] [tuː; tə]

them	to	Bear	Mountain	Camp	because	there	aren't	any	more	tents	or	cabins	to
他们	到	熊	山	营	因为	那里	不是	任何	更多的	帐篷	或者	小木屋	到

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

put	them	in	.
放	他们	在	.

今晚有一大群士兵要来，杰布叔叔不得不把他们送到熊山营地，因为那里已经没有帐篷或小木屋可以安置他们了。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

I'd	rather	stay	at	Temple	Camp	,	wouldn't	you	?	"
ID	相当	停留	在	寺庙	营	,	不会	你	?	"

我宁愿待在圣殿营地，你呢?

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ɪz] ['nəʊweə(r)] , " ['hɜːrvi] [sed] ;

“	The	only	place	I	like	to	stay	at	is	nowhere	,	"	Hervey	said	;
"	这	仅有的	地方	我	喜欢	到	停留	在	是	无处	,	"	赫维	说	;

“我唯一喜欢待的地方就是哪儿也不去，”赫维说；

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] .
“ and I don't care to stay very long even there .
” 和 我 不 关心 到 停留 非常 长的 甚至 那里 .

“即使在那里，我也不想待太久。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [let] [ðæt] [truːp] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ai]
Why didn't the bunch in Administration Shack let that troop know before they started , I
为什么 没有 这 束 在 行政 窝棚 让 那 部队 知道 前 他们 开始 , 我
['wʌndə(r)] ? ”
wonder ? ”
想知道 ? ”

我纳闷，行政楼那帮人为什么不在开动前通知那支部队呢?

“ [ðə; ði] [truːp] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , ” ['wɪli] [kʊk] [sed] .
“ The troop sent a telegram , ” Willie Cook said .
” 这 部队 发送 一个 电报 , ” 威利 厨师 说 .

“部队发了一封电报，”威利·库克说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [haɪk] [tuː; tə][beə(r)] ['maʊntən] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ What do you say we hike to Bear Mountain to - night ?
” 什么 做 你 说 我们 远足 到 熊 山 到 - 夜晚 ?

“我们今晚去熊山徒步旅行怎么样？”

” ['hɜːrvi] [sed] .
” Hervey said .
” 赫维 说 .

赫维说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [beəz] [ðeə(r)] ?
“ Are there bears there ?
” 是 那里 熊 那里 ?

那里有熊吗?

” ['wɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Willie wanted to know .
” 威利 通缉 到 知道 .

威利想知道。

[ai] [sed] , “ [nəʊ] ,
I said , “ No ,
我 说 , “ 不 ,

我说：“不，

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ['maʊntən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] [ʌp]
they call it Bear Mountain because all the scouts go round in their bare feet up
他们 称呼 它 熊 山 因为 全部 这 侦察兵 去 圆形的 在 他们的 裸 脚 向上
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他们称它为熊山，因为所有的童子军都光着脚在上面走来走去。

[gɪv] [ˌem 'iː]['temp(ə)l][kæmp] ['evri] [taɪm] ; [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai][doʊnt][laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Give me Temple Camp every time ; there's only one thing I don't like about it ,
给 我 寺庙 营 每一个 时间 ; 有 仅有的 一 事物 我 不 喜欢 关于 它 ,

我每次都选神庙营；我唯一不喜欢的就是它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
and that is going home from it . ”
和 那 是 去 家 从 它 . ”

然后就回家了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ðeə(r)] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

“	If	you	like	it	so	much	it's	a	wonder	you	don't	go	there	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	如果	你	喜欢	它	所以	很多	它是	一个	想知道	你	不	去	那里	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“如果你那么喜欢那里，真奇怪你为什么不去，”皮威喊道。

“ [juːv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [jet] .

“	You've	been	going	there	all	day	and	none	of	us	are	there	yet	.
”	你已经	到过	去	那里	全部	天	和	没有任何	的	我们	是	那里	然而	.

“你们一整天都在往那里走，而我们却一个都没到。”

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪl] [daɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?

Pretty	soon	the	smoke	will	die	down	and	then	what	?
漂亮的	很快	这	抽烟	将要	死	向下	和	然后	什么	?

烟雾很快就会散去，然后呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] [juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [ˈsaɪnbɔːdz] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .

You	know	yourself	you	can't	trust	signboards	or	anything	up	here	.
你	知道	你自己	你	不能	相信	招牌	或者	任何事物	向上	这里	.

你自己也知道，在这里，路牌之类的东西都不可信。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went]

We	know	that	column	of	smoke	is	in	the	west	because	that's	where	the	sun	went
我们	知道	那	柱子	的	抽烟	是	在	这	西方	因为	那就是	在哪里	这	太阳	去

[daʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [pleɪs] [ðæt] [sendz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg]

down	and	we	know	that	Temple	Camp	is	the	only	place	that	sends	up	a	big
向下	和	我们	知道	那	寺庙	营	是	这	仅有的	地方	那	发送	向上	一个	大的

[ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [laɪk] [ðæt] .

column	of	smoke	like	that	.
柱子	的	抽烟	喜欢	那	.

我们知道那道烟柱在西方，因为太阳是从那里落下的；我们也知道只有圣殿营地才会升起那样巨大的烟柱。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [nɒt] ? ”

Are	you	going	to	stop	your	nonsense	and	follow	it	or	not	?	”
是	你	去	到	停止	你的	废话	和	跟随	它	或者	不是	?	”

你到底是要停止胡闹，还是不听从指示?

“ [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [ðə; ði] [sməʊk] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	We	don't	need	the	smoke	,	”	Warde	said	.
”	我们	不	需要	这	抽烟	,	”	沃德	说	.

“我们不需要烟雾，”沃德说。

“ [siː] [ðæt] [ruːf] [raɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ?

“	See	that	roof	right	in	line	with	the	smoke	?
”	看	那	屋顶	正确的	在	线	和	这	抽烟	?

“看到那和烟雾方向一致的屋顶了吗？”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ruːf] — — ”

All	we	have	to	do	is	to	follow	the	roof	—	—	”
全部	我们	有	到	做	是	到	跟随	这	屋顶	—	—	”

我们只需要沿着屋顶走就行了——”

“ [wiːl; wil] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .

“	We'll	climb	over	it	,	”	Hervey	said	.
”	出色地	爬	超过	它	,	”	赫维	说	.

“我们会翻过去，”赫维说。

“ [let] [ðə; ði] [sməʊk] [daɪ] [daʊn] .

“	Let	the	smoke	die	down	.
”	让	这	抽烟	死	向下	.

“让烟雾散去吧。”

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ?

What	do	we	care	?
什么	做	我们	关心	?

我们为什么要关心这个?

" ['gæri] [sed] .

"	Garry	said	.
"	加里	说	.

加里说道。

" [ðə; ði] [ruːf] [woʊnt][daɪ] [daʊn] ; [ðæts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['biːkən] .

"	The	roof	won't	die	down	;	that's	a	sure	beacon	.
"	这	屋顶	惯于	死	向下	;	那就是	一个	当然	信标	.

"屋顶上的噪音不会消失；那是一个确定的标志。"

" [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜːrvi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	All	of	a	sudden	Hervey	jumped	up	.
"	全部	的	一个	突然	赫维	跳了起来	向上	.

"赫维突然跳了起来。"

" ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Follow	your	leader	,	"	he	said	.
"	跟随	你的	领导者	,	"	他	说	.

"听从你们的领导，"他说。

[səʊ] [ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

So	off	we	started	with	little	Willie	Cook	coming	along	behind	and	trying	to	keep
所以	离开	我们	开始	和	小的	威利	厨师	未来	沿着	在后面	和	尝试	到	保持

[ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [sæŋ] :

up	with	us	while	we	sang	:
向上	和	我们	尽管	我们	唱	:

于是我们就出发了，小威利·库克跟在后面，努力跟上我们的歌声：

[doʊnt][ɑːsk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] ,

Don't	ask	where	you're	headed	for	nobody	knows	,
不	问	在哪里	你是	标题	为了	无人	知道	,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ;

Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	;
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [doʊnt][trɪp][ænd; ənd][gəʊ] ['stʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ,

Be	careful	,	don't	trip	and	go	stubbing	your	toes	,
是	小心	,	不	旅行	和	去	桩头	你的	脚趾	,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] ['berɪŋ]

WE	LOSE	OUR	BEARINGS
我们	失去	我们的	轴承

我们失去了方向

[ðə; ði] [kɪd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [kæmp] [ɔː(r)] [nɒt] ?

The	kid	shouted	,	“	Are	you	going	straight	to	camp	or	not	?
这	孩子	喊叫	,	”	是	你	去	直的	到	营	或者	不是	?

孩子喊道：“你到底是直接去夏令营还是不去？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈdiːtuəz] ? ”

Are	there	going	to	be	any	more	detours	?	”
是	那里	去	到	是	任何	更多的	绕道	?	”

还会有其他绕路吗?

“ [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈdiːtuəz] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] ; “ [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈskɔləps] [tuː; tə] [ˈveəri] [ðə; ði]

“	Not	exactly	detours	,	”	Hervey	said	;	“	just	a	few	small	scallops	to	vary	the
”	不是	确切地	绕道	,	”	赫维	说	;	“	只是	一个	很少	小的	扇贝	到	各不相同	这

[məˈnɒtəni] .

monotony	.
单调	.

“算不上绕路，”赫维说；“只是吃几个小扇贝来打破单调而已。”

[wɪr] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [həʊm] .

We're	on	our	way	home	.
是	在	我们的	方式	家	.

我们正在回家的路上。

[wɪr] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [wɪr] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʃæk] ;

We're	following	the	smoke	and	we're	headed	straight	for	the	cooking	shack	;
是	下列的	这	抽烟	和	是	标题	直的	为了	这	烹饪	窝棚	;

[ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] .

follow	your	leader	.
跟随	你的	领导者	.

我们循着烟雾，径直前往炊事棚；跟着你们的领队走。

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] . ”

The	way	I	figure	it	out	we	ought	to	land	on	the	stove	.	”
这	方式	我	数字	它	出去	我们	应该	到	土地	在	这	火炉	.	”

依我看来，我们应该落在炉子上。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [ziŋk] , ” [ˈgæri] [sed] .

“	We	ought	to	land	in	the	zink	,	”	Garry	said	.
”	我们	应该	到	土地	在	这	锌	,	”	加里	说	.

“我们应该降落在锌矿里，”加里说。

“ [ðə; ði] [ziŋk] [wʊd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .

“	The	zink	would	do	just	as	well	,	follow	your	leader	,	”	Hervey	said	.
”	这	锌	会	做	只是	作为	出色地	,	跟随	你的	领导者	,	”	赫维	说	.

“锌制的也一样好用，听从你们的领导，”赫维说。

“ [aɪm] [ˈeɪmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪʃpæn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʊkiz] .

“	I'm	aiming	straight	for	the	dishpan	full	of	cookies	.
”	我是	瞄准	直的	为了	这	洗碗盆	满的	的	曲奇饼	.

“我的目标是装满饼干的洗碗盆。”

[hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] [weərˈevə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [doʊnt] [ˈwiːkən] [ɔː(r)] [flʌŋk] [ɔː(r)]

Have	courage	,	follow	your	leader	wherever	he	goes	,	don't	weaken	or	flunk	or
有	勇气	,	跟随	你的	领导者	无论	他	去	,	不	削弱	或者	不及格	或者

[səˈdʒest] [ɔː(r)] [əˈpəʊz] — —

suggest	or	oppose	—	—
建议	或者	反对	—	—

要有勇气，无论你的领袖去哪里，都要跟随他，不要软弱，不要懈怠，不要提出异议，不要反对——

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [θɪŋz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [dɪd] ,

”	Gee	whiz	,	I	can't	tell	you	of	all	the	crazy	things	that	fellow	did	,
”	吉	呼啸	,	我	不能	告诉	你	的	全部	这	疯狂的	事物	那	同伴	做过	,

“哎呀，我简直无法告诉你那家伙都做了些什么疯狂的事。”

['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
singing all the while .
歌唱 全部 这 尽管 .

同时还一直唱歌。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [triːz] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
He swung into trees and went round and round them till we were all
他 摇摆 进入 树木 和 去 圆形的 和 圆形的 他们 直到 我们 是 全部
['dɪzi] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
dizzy and didn't know what we were singing .
晕眩的 和 没有 知道 什么 我们 是 歌唱 .

他荡到树上，绕着树转圈，直到我们都头晕目眩，不知道自己在唱什么。

[hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [tuː] [triːz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː 'es][ɔːl] ['stægərɪŋ]
He kept going in and out around two trees till he had us all staggering
他 保留 去 在 和 出去 大约 二 树木 直到 他 有 我们 全部 令人震惊
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
and singing :
和 歌唱 :

他绕着两棵树来回走动，直到我们都踉跄着唱了起来：

[doʊnt][ɑːsk] [weə(r)] [jʊr; jər] [ə'pəʊzd] ,
Don't ask where you're opposed ,
不 问 在哪里 你是 反对 ,

不要问你反对的是什么，

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [weər'evə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
But follow your nose wherever supposed ;
但 跟随 你的 鼻子 无论 据称 ;

但只要你循着感觉走就行了；

[en] - [snoʊz] [en] - [sə'pəʊz] [weər'evə(r)] [gəʊz] .
N ' snows n ' suppose wherever goes .
N - 雪 n - 认为 无论 去 .

N' snows n' assume anywhere goes.

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
〃 等待 一个 分钟 !

“等一下！

〃 [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
〃 I shouted .
〃 我 喊叫 .

我喊道。

“ [wɛrz] [ðæt] [ruːf] ?
“ Where's that roof ?
〃 在哪里? 那 屋顶 ?

“屋顶在哪儿？〃

[aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
I don't see it . 〃
我 不 看 它 . 〃

我没看到。

“ [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] , 〃 ['hɜːrvi] [sed] .
“ It's still there , 〃 Hervey said .
〃 它是 仍然 那里 , 〃 赫维 说 .

“它还在那里，”赫维说。

“ [doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə] - [jɪə] ['liːdə(r)] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [təʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][tuː; tə] [sə'pəʊz]
“ Don't start to whrrrever yr leader suppose in the toes when it starts to suppose
“ 不 开始 到 - yr 领导者 认为 在 这 脚趾 什么时候 它 开始 到 认为
. ”
: ”
. ”

“不要在领导人开始胡思乱想的时候就跟着他胡思乱想。”

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [doʊnt] [stʌb] [ænd; ənd][gəʊ] [flʌŋk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ Be careful don't stub and go flunking your nose , ” Pee - wee shouted .
“ 是 小心 不 存根 和 去 不及格 你的 鼻子 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“小心点，别绊倒磕到鼻子！”皮威喊道。

“ [en] - [fləʊ] — [fləʊ] — [jɪə] — [flʌŋk] — [ɝːvɝː] — [gəʊz] , ” [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊk] [sæŋ] .
“ N ' flow — flow — yr — flunked — wrvr — goes , ” poor little Willie Cook sang .
“ N - 流动 — 流动 — yr — 不及格 — WRVR — 去 , ” 贫穷的 小的 威利 厨师 唱 .

“N' flow—flow—yr—flunked—wrvr—goes，”可怜的小威利·库克唱道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Have a heart , ” I said .
“ 有 一个 心 , ” 我 说 .

“有点同情心吧，”我说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ruːf] ?
“ Do you see the roof ?
“ 做 你 看 这 屋顶 ?

你看到屋顶了吗?

” ['gæri] [ɑːskt] .
” Garry asked .
” 加里 问 .

“加里问道。”

[aɪ][dʒʌst][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
I just sank down to the ground .
我 只是 沉没 向下 到 这 地面 .

我直接瘫倒在地。

“ [aɪ] [siː] ['fɔːti] - [ɪ'lev(ə)n] [ruːfs] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [kɒl] - [ɔːl; oʊl] - [ɔːl; oʊl] - [ˌjuːɛm'ɛs][ɒv; əv] [sməʊk]
“ I see forty - eleven roofs and eighty - nine col - ol - ol - ums of smoke
“ 我 看 四十 - 十一 屋顶 和 八十 - 九 科尔 - ol - ol - 嗯 的 抽烟
— [əʊk] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .
— oke , ” I told him .
— 好的 , ” 我 讲述 他 .

“我看到了 411 个屋顶和 89 列烟雾，”我告诉他。

“ [wɪr] [get] — [tet] — [ɪŋ] [ðeə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ We're get — tet — ing there , ” Hervey said .
“ 是 得到 — 四重态 — ing 那里 , ” 赫维 说 .

“我们要去那里——去——去，”赫维说。

[wiː; wi][ɔːl][dʒʌst] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
We all just sprawled on the ground for about ten minutes , dead to the world .
我们 全部 只是 蔓延 在 这 地面 为了 关于 十 分钟 , 死的 到 这 世界 .

我们所有人都瘫倒在地上大约十分钟，感觉像死了一样。

“ [ʃʊə(r)] , [wɪr] ['nɪəli] [ðeə(r)] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , we're nearly there , ” I said .
“ 当然 , 是 几乎 那里 , ” 我 说 .

“当然，我们快到了，”我说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [skaʊt] ['hærɪs] [sæt][ʌp][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] .

After	**a**	**little**	**while**	**Scout**	**Harris**	**sat**	**up**	**and**	**set**	**up**	**a**	**howl**	**.**
后	一个	小的	尽管	侦察	哈里斯	卫星	向上	和	放	向上	一个	嗥	.

过了一会儿，斯考特·哈里斯坐了起来，准备嚎叫。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

“ What's	**the**	**matter**	**now**	**?**
” 是什么	这	事情	现在	?

“现在又出什么事了？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

” I	**asked**	**him**	**.**
” 我	问	他	.

我问他。

“ [ðə; ði] [sməʊk] !

“ The	**smoke**	**!**
” 这	抽烟	!

“烟雾！”

[ðə; ði] [sməʊk] !

The	**smoke**	**!**
这	抽烟	!

烟雾！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

” he	**shouted**	**.**
” 他	喊叫	.

他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ruːf] ['eni] [mɔː(r)] !

“ It	**isn't**	**in**	**line**	**with**	**the**	**roof**	**any**	**more**	**!**
” 它	不是	在	线	和	这	屋顶	任何	更多的	!

“它已经和屋顶不在一条直线上了！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

” [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] .

” I	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**.**
” 我	卫星	向上	和	看起来	.

我坐起身来，看了看。

“ ['temp(ə)l][kæmp][hæz; həz] [muːvd] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“ Temple	**Camp**	**has**	**moved**	**away**	**or**	**something**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**.**
” 寺庙	营	有	已搬	离开	或者	某物	,	”	他	大喊	.

“圣殿营地搬走了或者发生了什么事，”他喊道。

[aɪ] [sed] , “ [ðæts] ['veri] ['fʌni] , [ðə; ði] [sməʊk] [mʌst; məst][biː; bi] ['bləʊɪŋ] . ”

I	**said**	**,**	**“**	**That's**	**very**	**funny**	**,**	**the**	**smoke**	**must**	**be**	**blowing**	**.**	**”**
我	说	,	“	那就是	非常	有趣的	,	这	抽烟	必须	是	吹	.	”

我说：“真好笑，一定是烟雾在飘。”

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

“ You're	**crazy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**all**	**excited**	**.**
” 你是	疯狂的	,	”	他	说	,	全部	兴奋的	.

“你疯了，”他兴奋地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ['ɪz(ə)nt][ɪn][laɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

“ You	**can**	**see**	**the**	**chimney**	**even**	**,**	**and**	**the**	**roof**	**isn't**	**in**	**line**	**with**	**it**	**!**
” 你	能	看	这	烟囱	甚至	,	和	这	屋顶	不是	在	线	和	它	!

“甚至可以看到烟囱，但屋顶却和它不在一条直线上！”

" [aɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [doʊnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['kreɪzi] , [kɔːl] [ðə; ði] [sməʊk] ['kreɪzi] .

"	I	said	,	"	All	right	,	don't	call	me	crazy	,	call	the	smoke	crazy	.
"	我	说	,	"	全部	正确的	,	不	称呼	我	疯狂的	,	称呼	这	抽烟	疯狂的	.

我说："好吧，别说我疯了，说这烟疯了吧。"

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [aɪ] ? "

I	didn't	do	it	,	did	I	?	"
我	没有	做	它	,	做过	我	?	"

我没做，对吗?

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðæts] ['maɪti] ['fʌni] , " [wɔːrd] [sed] .

"	Just	the	same	that's	mighty	funny	,	"	Warde	said	.
"	只是	这	相同的	那就是	强大的	有趣的	,	"	沃德	说	.

"不过这真是太搞笑了，"沃德说道。

" [ʃʊə(r)] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] . "

"	Sure	,	"	I	said	;	"	if	it	wasn't	funny	it	wouldn't	be	here	.	"
"	当然	,	"	我	说	;	"	如果	它	不是	有趣的	它	不会	是	这里	.	"

"当然，"我说，"如果它不好笑，就不会出现在这里了。"

" [doʊnt] [get] ['rætld] , " ['hɜːrvi] [sed] , " [wɪr] [hɪə(r)] ; [wɪr] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .

"	Don't	get	rattled	,	"	Hervey	said	,	"	we're	here	;	we're	just	where	we	were	.
"	不	得到	摇晃	,	"	赫维	说	,	"	是	这里	;	是	只是	在哪里	我们	是	.

"别慌，"赫维说，"我们还在这里；我们还在原来的位置。"

[doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [mə'rɑːl] . "

Don't	lose	your	morale	.	"
不	失去	你的	士气	.	"

不要失去士气。

" [aɪ] [lɒst] [maɪ] [pə'teɪtəʊz] , " ['wɪli] [kʊk] [paɪpt] [ʌp] .

"	I	lost	my	potatoes	,	"	Willie	Cook	piped	up	.
"	我	丢失的	我的	土豆	,	"	威利	厨师	管道	向上	.

"我的土豆丢了，"威利·库克突然说道。

" [piː] - [wiːz] ['iːtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	Pee	-	wee's	eating	one	of	them	,	"	I	said	.
"	撒尿	-	尿尿	吃	一	的	他们	,	"	我	说	.

"皮威正在吃其中一个，"我说。

[ðeə(r)] [sæt] [skaʊt] ['hærɪs] , [wɪð] [blæk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

There	sat	Scout	Harris	,	with	black	all	around	his	mouth	,
那里	卫星	侦察	哈里斯	,	和	黑色的	全部	大约	他的	嘴	,

斯考特·哈里斯就坐在那里，嘴巴周围全是黑色的污渍。

[mʌntʃ] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]

munching	a	roasted	potato	and	staring	off	to	the	west	with	eyes	as	big	as
咀嚼	一个	烤	土豆	和	凝视	离开	到	这	西方	和	眼睛	作为	大的	作为

['sɔːsəz] .

saucers	.
碟子	.

一边嚼着烤土豆，一边瞪大眼睛望着西方。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

I	have	to	admit	it	was	funny	.
我	有	到	承认	它	曾是	有趣的	.

我得承认，这挺搞笑的。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðæt] [ruːf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk]

When	we	had	first	seen	that	roof	it	was	between	us	and	the	smoke
什么时候	我们	有	第一的	已见	那	屋顶	它	曾是	之间	我们	和	这	抽烟

[frɒm; frəm][kæmp] ,

from	camp	,
从	营	,

当我们第一次看到那屋顶时，它挡在我们和营地的烟雾之间。

['meɪbi] [hɑːf] - [weɪ] .

maybe	half	-	way	.
或许	一半	-	方式	.

或许到一半了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	if	it	might	be	on	the	road	at	the	western	edge	of	the
它	似乎	作为	如果	它	可能	是	在	这	路	在	这	西	边缘	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

它似乎就在树林西边缘的路上。

[əˈkrɒs] [ðæt] [rəʊd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['fɑːðə(r)] [wʊdz] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæmp] .

Across	that	road	were	more	woods	and	in	those	farther	woods	was	the	camp	.
穿过	那	路	是	更多的	树林	和	在	那些	更远	树林	曾是	这	营	.

路对面是更多的树林，营地就在更远处的树林里。

[naʊ] [ðə; ði] [smәʊk] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

Now	the	smoke	was	rising	to	the	left	of	the	roof	.
现在	这	抽烟	曾是	上升	到	这	左边	的	这	屋顶	.

现在，烟雾正从屋顶左侧升起。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smәʊk] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn]

It	might	have	been	partly	on	account	of	the	smoke	blowing	and	partly	on
它	可能	有	到过	部分	在	帐户	的	这	抽烟	吹	和	部分	在

[əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['dɪzi] ,

account	of	our	being	dizzy	,
帐户	的	我们的	存在	晕眩的	,

或许部分原因是烟雾弥漫，部分原因是我们感到头晕。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .

that's	what	I	thought	.
那就是	什么	我	想法	.

我也是这么想的。

[səʊ][aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

So	I	said	,	“	We	should	worry	.
所以	我	说	,	“	我们	应该	担心	.

所以我说：“我们应该担心。”

[aɪv] [biːn] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ['evri] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz]

I've	been	to	Temple	Camp	every	summer	for	several	years	and	it's	always
我已经	到过	到	寺庙	营	每一个	夏天	为了	一些	年	和	它是	总是

[steɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

stayed	in	the	same	place	.
入住	在	这	相同的	地方	.

我连续好几年每年夏天都去圣殿夏令营，营地地点一直没变过。

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

It's	not	like	we	are	.
它是	不是	喜欢	我们	是	.

我们可不是那样的人。

[ɔːl] [wɪv] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['berɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][pə'teɪtəʊ] .

All	we've	lost	are	our	bearings	and	one	potato	.
全部	我们已经丢失的		是	我们的	轴承	和	一	土豆	.

我们只丢了方向感和一个土豆。

[ðæt] [ruːf] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [wɪð] ['temp(ə)l][kæmp] .

That	roof	is	in	a	bee	-	line	with	Temple	Camp	.
那	屋顶	是	在	一个	蜜蜂	-	线	和	寺庙	营	.

那个屋顶与圣殿营地呈一条直线。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kæmp][ɔːl] [raɪt]

When	we	get	to	the	road	where	the	house	is	I	know	the	way	to	camp	all	right
什么时候	我们	得到	到	这	路	在哪里	这	房子	是	我	知道	这	方式	到	营	全部	正确的

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sməʊk] ['biːkənz] .

without	any	smoke	beacons	.
没有	任何	抽烟	信标	.

当我们到达房子所在的路口时，我知道不用任何烟雾弹也能顺利扎营。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪl] [θruː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊdz] .

There's	a	trail	through	the	farther	woods	.
有	一个	踪迹	通过	这	更远	树林	.

穿过更远处的树林有一条小路。

[let] [ðə; ði] [sməʊk] [daɪ] .

Let	the	smoke	die	.
让	这	抽烟	死	.

让烟雾散去。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ?

What	do	we	care	?
什么	做	我们	关心	?

我们为什么要关心这个?

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .

The	boy	scouts	will	live	forever	.
这	男生	侦察兵	将要	居住	永远	.

童子军将永垂不朽。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [get] ['səubəd] [ʌp] [səʊ] [wɪr] [nɒt] ['siːɪŋ] [θɪŋz]

Let's	take	a	good	rest	and	sort	of	get	sobered	up	so	we're	not	seeing	things
我们来吧	拿	一个	好的	休息	和	种类	的	得到	清醒	向上	所以	是	不是	看到	事物

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haʊs] .

and	then	let's	make	a	bee	-	line	for	that	house	.
和	然后	我们来吧	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	那	房子	.

咱们好好休息一下，清醒清醒，别再胡思乱想了，然后就直奔那栋房子去。

[ɪf] ['hɜːrvi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [aɪl] [liːd] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][kæmp][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

If	Hervey	will	lead	us	to	that	house	I'll	lead	the	party	to	camp	from	there	.
如果	赫维	将要	带领	我们	到	那	房子	患病的	带领	这	派对	到	营	从	那里	.

〃
〃
〃

如果赫维能带我们到那栋房子，我就从那里带领大家去露营。

“ [kʌm] [ɒn] , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , 〃 ['hɜːrvi] [sed] .

“	Come	on	,	follow	your	leader	,	〃	Hervey	said	.
〃	来	在	,	跟随	你的	领导者	,	〃	赫维	说	.

“来吧，跟着你们的领导走，”赫维说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

And	with	that	he	rolled	over	and	laid	his	head	on	his	arm	.
和	和	那	他	滚动	超过	和	铺设	他的	头	在	他的	手臂	.

于是他翻了个身，把头枕在胳膊上。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] .

All	the	rest	of	us	did	the	same	and	pretty	soon	we	were	fast	asleep	.
全部	这	休息	的	我们	做过	这	相同的	和	漂亮的	很快	我们	是	快速地	睡着了	.

我们其他人也都照做了，很快就睡着了。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld]

WE	ARE	DEAD	TO	THE	WORLD
我们	是	死的	到	这	世界

我们与世界隔绝

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] [səʊ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

Now	in	this	chapter	we	are	all	asleep	so	nothing	happens	.
现在	在	这	章	我们	是	全部	睡着了	所以	没有什么	发生	.

在这一章里，我们都睡着了，所以什么都没发生。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anything	happened	I	don't	know	about	it	.
如果	任何事物	发生	我	不	知道	关于	它	.

如果发生了什么事，我并不知情。

['eniweɪ] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [dʌz] .

Anyway	I'm	not	to	blame	for	what	the	landscape	does	.
反正	我是	不是	到	责备	为了	什么	这	景观	做	.

总之，我不应该为地貌的变化负责。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , ['eniweɪ] ; [ai] ['nevə(r)] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	had	any	use	for	geography	,	anyway	;	I	never	trusted	it	.
我	绝不	有	任何	使用	为了	地理	,	反正	;	我	绝不	可信	它	.

反正我从来没用过地理；我从来都不信任它。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] .

And	I'll	never	trust	it	again	as	long	as	it	lives	.
和	患病的	绝不	相信	它	再次	作为	长的	作为	它	生活	.

只要它还存在，我就永远不会再信任它。

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ɪz] [səʊ] [ʃɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ɔːl] [ə'sliːp] .

So	that's	why	this	chapter	is	so	short	,	because	we're	all	asleep	.
所以	那就是	为什么	这	章	是	所以	短的	,	因为	是	全部	睡着了	.

所以这一章才会这么短，因为我们都睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[wiː; wi] [weɪk] [ʌp]

WE	WAKE	UP
我们	唤醒	向上

我们醒来

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] .

Now	there's	going	to	be	something	doing	again	because	we	woke	up	.
现在	有	去	到	是	某物	正在做	再次	因为	我们	觉醒	向上	.

现在我们醒了，又要开始做点什么了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [daɪd] .

While	we	were	asleep	the	smoke	from	the	cooking	shack	died	.
尽管	我们	是	睡着了	这	抽烟	从	这	烹饪	窝棚	死亡	.

我们睡觉的时候，炊事棚里的烟就灭了。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θruː] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][kæmp] .

I	guess	they	were	all	through	cooking	supper	at	camp	.
我	猜测	他们	是	全部	通过	烹饪	晚餐	在	营	.

我猜他们营地里的晚饭都做完了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː] .

The	sun	had	gone	down	too	.
这	太阳	有	已消失	向下	也	.

太阳也落山了。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɒz; wəz][ɔːl] [braɪt] — [red] [kaɪnd] [ɒv; əv] .

The	part	of	the	sky	where	it	had	gone	down	was	all	bright	—	red	kind	of	.
这	部分	的	这	天空	在哪里	它	有	已消失	向下	曾是	全部	明亮的	—	红色的	种类	的	.

它坠落的那片天空一片明亮——有点发红。

[səʊ][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [west] .

So	we	knew	that	was	the	west	.
所以	我们	知道	那	曾是	这	西方	.

所以我们知道那就是西部。

[ðə; ði] [ruːf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['wʌznt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	roof	we	had	seen	wasn't	in	line	with	it	,
这	屋顶	我们	有	已见	不是	在	线	和	它	,

我们之前看到的屋顶与它不在同一条线上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

but	you	can't	exactly	say	a	thing	is	in	line	with	a	bright	part	of	the	sky	.
但	你	不能	确切地	说	一个	事物	是	在	线	和	一个	明亮的	部分	的	这	天空	.

但你不能确切地说某个物体与天空中的明亮部分成一直线。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːf] , ['meɪbi] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	column	of	smoke	had	been	right	behind	that	little	roof	,	maybe	two	miles	from	it	,
这	柱子	的	抽烟	有	到过	正确的	在后面	那	小的	屋顶	,	或许	二	英里	从	它	,

那股烟柱就在那座小屋顶的后面，可能离它两英里远。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːkən] .

so	we	decided	to	use	that	roof	for	a	beacon	.
所以	我们	决定	到	使用	那	屋顶	为了	一个	信标	.

所以我们决定利用那个屋顶做一个灯塔。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊdz] .

That	would	take	us	to	the	road	and	from	there	I	knew	the	trail	through	the	other	woods	.
那	会	拿	我们	到	这	路	和	从	那里	我	知道	这	踪迹	通过	这	其他	树林	.

那样就能走到公路上，从那里我知道穿过另一片树林的路。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [baɪ] [ðen] .

I	have	to	admit	we	were	all	about	ready	to	go	home	by	then	.
我	有	到	承认	我们	是	全部	关于	准备好	到	去	家	经过	然后	.

我必须承认，那时我们都差不多想回家了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɪti] ['taɪəd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kreɪzi] [deɪ] .

We	were	all	pretty	tired	after	that	crazy	day	.
我们	是	全部	漂亮的	疲劳的	后	那	疯狂的	天	.

那疯狂的一天过后，我们大家都累坏了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ] [njuː] [truːp] [ə'weɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ]

If	they	would	have	to	send	a	new	troop	away	on	account	of	there	not	being
如果	他们	会	有	到	发送	一个	新的	部队	离开	在	帐户	的	那里	不是	存在

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,

accommodations	,
住宿	,

如果因为没有住宿条件而不得不派遣新部队离开，

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ðɪ] [bʌs] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

that	would	mean	the	bus	would	go	down	to	Catskill	again	and	I	wanted	to
那	会	意思是	这	公共汽车	会	去	向下	到	卡茨基尔	再次	和	我	通缉	到

[get][tuː; tə][kæmp][ɪn][taɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ]['letə(r)] [həʊm] .

get	to	camp	in	time	to	send	a	letter	home	.
得到	到	营	在	时间	到	发送	一个	信	家	.

这意味着巴士会再次开往卡茨基尔，而我想及时赶到营地给家里写信。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [truːp] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ]

I	didn't	like	to	think	about	a	troop	being	sent	away
我	没有	喜欢	到	思考	关于	一个	部队	存在	发送	离开

我不愿去想部队被派往外地的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] .

but	it	served	them	right	for	not	writing	beforehand	.
但	它	服务	他们	正确的	为了	不是	写作	预先	.

但他们没有事先写好规则，这是他们咎由自取。

['evri] [tent] [ænd; ənd] ['evri] ['kæbɪn][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

Every	tent	and	every	cabin	was	crowded	that	summer	.
每一个	帐篷	和	每一个	舱	曾是	挤	那	夏天	.

那年夏天，每个帐篷、每个小木屋都挤满了人。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hɜːrvi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

I	said	to	Hervey	,	“	If	you	want	to	be	the	leader	all	right	,
我	说	到	赫维	,	“	如果	你	想	到	是	这	领导者	全部	正确的	,

我对赫维说：“如果你想当领导，好吧，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .

but	from	now	on	we're	going	straight	for	camp	.
但	从	现在	在	是	去	直的	为了	营	.

但从现在开始，我们要直接去营地。

[aɪ] [ədˈmɪt] [jʊr; jər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .

I	admit	you're	too	much	for	the	rest	of	us	.
我	承认	你是	也	很多	为了	这	休息	的	我们	.

我承认你对我们其他人来说太难应付了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

You	ought	to	live	in	a	volcano	or	a	cyclone	or	something	like	that	.
你	应该	到	居住	在	一个	火山	或者	一个	气旋	或者	某物	喜欢	那	.

你应该住在火山、飓风之类的地方。

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪəd] .

I'm	good	and	tired	.
我是	好的	和	疲劳的	.

我很好，也很累。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [nəʊ]

See	if	you	can	make	a	bee	-	line	to	that	little	roof	and	then	we'll	know
看	如果	你	能	制作	一个	蜜蜂	-	线	到	那	小的	屋顶	和	然后	出色地	知道

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] . ”

we're	going	straight	for	camp	.	”
是	去	直的	为了	营	.	”

看看你能不能径直爬到那个小屋顶上，那样我们就知道我们能直接到达营地了。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][kæmp][stɒp] [ðeə(r)] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	And	when	you	get	to	camp	stop	there	,	”	Warde	said	.
”	和	什么时候	你	得到	到	营	停止	那里	,	”	沃德	说	.

“到了营地就停下来，”沃德说。

“ [aɪ][həʊp][hiː; hi] [bʌŋks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] , ['ðætl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] ,

“	I	hope	he	bunks	into	the	pavilion	,	that'll	be	the	only	thing	to	stop	him	,
”	我	希望	他	上下铺	进入	这	亭	,	那将	是	这	仅有的	事物	到	停止	他	,

“我希望他躲进休息室，那将是唯一能阻止他的办法。”

” ['gæri] [sed] .

”	Garry	said	.
”	加里	说	.

“加里说道。”

“ [ðɪs] [taɪm] , [ɪts] ['pɒzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] , ” ['hɜːrvi] [sed] ;

“	This	time	,	it's	positively	guaranteed	,	”	Hervey	said	;
”	这	时间	,	它是	积极地	保证	,	”	赫维	说	;

“这一次，绝对有保证，”赫维说；

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [west] [tɪl] [aɪ] [bʌŋk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] . ”

“	I'm	going	straight	west	till	I	bunk	right	into	that	house	.	”
”	我是	去	直的	西方	直到	我	假寐	正确的	进入	那	房子	.	”

“我要一路向西，直到找到那栋房子，然后舒舒服服地躺下。”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] , ” [bɜːt] [sed] ,

“	Keep	your	eye	on	the	roof	,	”	Bert	said	,
”	保持	你的	眼睛	在	这	屋顶	,	”	伯特	说	,

“注意屋顶，”伯特说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] . ”

“	because	that's	the	only	way	we	can	be	sure	we're	going	right	.	”
”	因为	那就是	这	仅有的	方式	我们	能	是	当然	是	去	正确的	.	”

“因为只有这样我们才能确保方向正确。”

“ ['redi] , [gəʊ] ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	Ready	,	go	”	Hervey	said	.
”	准备好	,	去	”	赫维	说	.

“预备，开始。”赫维说道。

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [kept] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒns(ə)ns] — [raɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

That	time	we	kept	going	straight	ahead	without	any	nonsense	—	right	straight	for
那	时间	我们	保留	去	直的	前方	没有	任何	废话	—	正确的	直的	为了

[ðæt] [ruːf] .

that	roof	.
那	屋顶	.

那次我们径直往前走，没有丝毫犹豫——径直朝着屋顶走去。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævlz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	I'd	like	to	have	a	picture	of	our	travels	to	-	day	,	”	Warde	said	.
”	ID	喜欢	到	有	一个	图片	的	我们的	旅行	到	-	天	,	”	沃德	说	.

“我想拍一张我们今天旅行的照片，”沃德说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðiˈ] [treɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [blaɪnd] [ˈstægəz] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .

“	It	would	look	like	the	trail	of	a	snake	with	blind	staggers	,	”	I	told	him	.
”	它	会	看	喜欢	这	踪迹	的	一个	蛇	和	瞎的	踉跄	,	”	我	讲述	他	.

“那看起来就像一条盲目蹒跚的蛇留下的痕迹，”我告诉他。

“ [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] . ”

“	After	to	-	day	I'm	going	to	have	some	sense	.	”
”	后	到	-	天	我是	去	到	有	一些	感觉	.	”

“今天之后我就会明白是怎么回事了。”

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ˈhɜːrvi] [ˈwɪlɪts] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	Not	if	you	follow	Hervey	Willetts	,	”	Warde	said	.
”	不是	如果	你	跟随	赫维	威利茨	,	”	沃德	说	.

“如果你听从赫维·威利茨的指示，那就不是这样了，”沃德说。

[ˈhɜːrvi] [sed] , “ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [geɪm] ; [ɪts] [kɔːld] [ðə; ðiˈ] [flɪp] - [flɒp] [sprɪnt] .

Hervey	said	,	“	I	know	a	better	game	;	it's	called	the	flip	-	flop	sprint	.
赫维	说	,	“	我	知道	一个	更好的	游戏	;	它是	称为	这	翻动	-	失败	短跑	.

赫维说：“我知道一个更好的游戏；它叫做翻转冲刺。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [traɪ] [ðə; ðiˈ] [ˈræzl] - [ˈdæz(ə)l] [rəʊm] ?

Did	you	ever	try	the	razzle	-	dazzle	roam	?
做过	你	曾经	尝试	这	炫目	-	炫	漫游	?

你试过那种眼花缭乱的漫游方式吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] [iːst] [waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [west] [aɪ] [ʃʌt] .

You	have	to	keep	going	east	while	you	keep	your	west	eye	shut	.
你	有	到	保持	去	东方	尽管	你	保持	你的	西方	眼睛	关闭	.

你必须一边闭着西眼，一边继续向东走。

[ðə; ðiˈ] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ðiˈ] - [graʊnd] [hɒp] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

The	hole	-	in	-	the	-	ground	hop	is	a	good	one	too	.
这	洞	-	在	-	这	-	地面	跳	是	一个	好的	一	也	.

跳进地洞也是个不错的选择。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

When	shall	we	try	it	?	”
什么时候	将	我们	尝试	它	?	”

我们什么时候尝试呢?

“ [wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈjestədeɪ] , ” [ai] [sed] ;

“	We'll	try	it	day	after	yesterday	,	”	I	said	;
”	出色地	尝试	它	天	后	昨天	,	”	我	说	;

“我们后天试试，”我说；

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [west] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [ruːf] . ”

“	think	of	the	west	and	keep	your	eye	on	that	roof	.	”
”	思考	的	这	西方	和	保持	你的	眼睛	在	那	屋顶	.	”

“想想西方，然后盯紧那屋顶。”

“ [ˈæbsəluːtli] , [ˈpɒzətɪvli] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] ; “ [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [rɒŋ] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] . ”

“	Absolutely	,	positively	,	”	Hervey	said	;	“	we	couldn't	go	wrong	now	if	we	tried	.	”
”	绝对地	,	积极地	,	”	赫维	说	;	“	我们	不能	去	错误的	现在	如果	我们	尝试	.	”

“绝对没错，”赫维说；“现在就算我们想做也不会出错。”

“ [doʊnt] [traɪ] , ” [piː] - [wiː] [ʃʊtɪd] .

“	Don't	try	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	不	尝试	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“别试了！”皮威喊道。

“ [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [raɪt] [wei] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðiˈ] [best] , ” [ai] [sed] .

“	Be	sure	that	the	right	way	is	always	the	best	,	”	I	said	.
”	是	当然	那	这	正确的	方式	是	总是	这	最好的	,	”	我	说	.

“请记住，正确的方法永远是最好的，”我说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [sez] .
“ I don't care what that song of yours says .
“ 我 不 关心 什么 那 歌曲 的 你的 说道 .

“我不在乎你那首歌里唱的是什么。”

” ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [wiː; wi]
” Pretty soon we got to where the woods were not so thick and we
” 漂亮的 很快 我们 得到 到 在哪里 这 树林 是 不是 所以 厚的 和 我们
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] .
could see the road ahead .
可以 看 这 路 前方 .

“很快我们就到了树林不那么茂密的地方，可以看到前面的路了。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ]
We couldn't exactly see it because it was sort of in a hollow
我们 不能 确切地 看 它 因为 它 曾是 种类 的 在 一个 空洞的

我们看不清它，因为它在一个凹陷处。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
but we could see the hollow ,
但 我们 可以 看 这 空洞的 ,

但我们能看到空洞，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and by that time we could see the rest of the house , or most of it .
和 经过 那 时间 我们 可以 看 这 休息 的 这 房子 , 或者 最多 的 它 .

到那时，我们已经可以看到房子的其余部分，或者说大部分部分。

“ [wiːl; wil] [kʌt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɔːrd] [sed] .
“ We'll cut right through the woods in back of it , ” Warde said .
“ 出色地 切 正确的 通过 这 树林 在 后退 的 它 , ” 沃德 说 .

“我们会直接穿过它后面的树林，”沃德说。

[ai] [sed] , “ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiːl; wil] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ”
I said , “ Thank goodness , we'll be home in fifteen minutes . ”
我 说 , “ 感谢 善良 , 出色地 是 家 在 十五 分钟 . ”

我说：“谢天谢地，我们十五分钟后就到家了。”

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ Follow me and you can't go wrong , ” Hervey said .
“ 跟随 我 和 你 不能 去 错误的 , ” 赫维 说 .

“跟着我，你就不会出错，”赫维说。

“ [aɪm] ['eɪmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] - [bɔːd] . ”
“ I'm aiming straight for my place at the mess - board . ”
“ 我是 瞄准 直的 为了 我的 地方 在 这 混乱 - 木板 . ”

“我的目标是在餐厅里占据一席之地。”

“ [doʊnt] [eɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm] .
“ Don't aim for mine , ” Pee - wee shouted at him .
“ 不 目的 为了 矿 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 在 他 .

“别瞄准我的！”皮威朝他喊道。

[ðen] ['hɜːrvi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :
Then Hervey began singing :
然后 赫维 开始 歌唱 :

然后赫维开始唱歌：

[sʌm; səm] [skaʊts] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [haɪk] [ə'raʊnd] ,
Some scouts prefer to hike around ,
一些 侦察兵 更喜欢 到 远足 大约 ,

有些童子军喜欢徒步旅行。

[wiː; wi][doʊnt] ,
We **don't** **,**
我们 不 ,

我们不，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
And **cover** **miles** **and** **miles** **of** **ground** **,**
和 覆盖 英里 和 英里 的 地面 ,

并覆盖数英里的路程，

[wiː; wi][doʊnt] .
we **don't** **.**
我们 不 .

我们不。

[ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
And **roam** **and** **roam** **and** **roam** **and** **roam** **,**
和 漫游 和 漫游 和 漫游 和 漫游 ,

四处游荡，四处游荡，四处游荡，四处游荡，

[ænd; ənd] [rəʊm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd] [rəʊm] ;
And **roam** **some** **more** **and** **roam** **and** **roam** **;**
和 漫游 一些 更多的 和 漫游 和 漫游 ;

继续游荡，继续游荡，继续游荡；

[ænd; ənd]['nevə(r)]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] ,
And **never** **never** **go** **back** **home** **,**
和 绝不 绝不 去 后退 家 ,

而且永远不要回家。

[wiː; wi][doʊnt] .
we **don't** **.**
我们 不 .

我们不。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看！

” [piː] - [wiː] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **Pee** **-** **wee** **yelled** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **.**
” 撒尿 - 哇 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“皮威扯着嗓子大喊。”

“ [ðə; ði] [sməʊk] !
“ **The** **smoke** **!**
” 这 抽烟 !

“烟雾！”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[ɪts] [weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] !
It's **way** **off** **there** **!**
它是 方式 离开 那里 !

还远着呢！

" [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd][dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [naɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [smәʊk]

"	We	all	looked	and	g	-	o	-	o	-	d	night	,	there	was	the	column	of	smoke
"	我们	全部	看起来	和	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	,	那里	曾是	这	柱子	的	抽烟

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我们都望向远处，道了声晚安，只见一缕烟雾消散了。”

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

way	to	the	north	of	us	,	and	there	,	as	sure	as	I'm	sitting	here	writing	,
方式	到	这	北	的	我们	,	和	那里	,	作为	当然	作为	我是	坐着	这里	写作	,

在我们北面很远的地方，而且，就像我现在坐在这里写作一样确定，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [raɪt] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] .

was	that	little	house	right	straight	ahead	of	us	,	about	fifty	yards	off	.
曾是	那	小的	房子	正确的	直的	前方	的	我们	,	关于	五十	码	离开	.

那栋小房子就在我们正前方，大约五十码远。

“ [ðə; ði][plɒt] [grəuz] [θɪkə] !

“	The	plot	grows	thicker	!
"	这	阴谋	生长	较厚	!

剧情越来越复杂了！

" [ai] [sed] , [dʒʌst] ['liːnɪŋ] [lɪmp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

"	I	said	,	just	leaning	limp	against	a	tree	.
"	我	说	,	只是	倾斜	跛行	反对	一个	树	.

“我说，就那样无力地靠在树上。”

“ [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	We've	been	going	farther	and	farther	away	from	camp	all	the	time	.
"	我们已经	到过	去	更远	和	更远	离开	从	营	全部	这	时间	.

“我们一直在离营地越来越远。”

['tʃɒklət] [drɒp] [mʌst; məst][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [rɪ'fjuːz] .

Chocolate	Drop	must	be	burning	up	refuse	.
巧克力	降低	必须	是	燃烧	向上	拒绝	.

巧克力滴公司一定是在烧垃圾。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][æt; ət] , ['eniweɪ] ? "

Where	are	we	at	,	anyway	?	"
在哪里	是	我们	在	,	反正	?	"

我们现在到底处在哪儿?

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !

“	The	world	is	upside	down	!
"	这	世界	是	上行	向下	!

“世界颠倒了！”

" ['gæri] [sed] .

"	Garry	said	.
"	加里	说	.

加里说道。

“ [ɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , " [bɜːt] ['ʃaʊtɪd] .

“	It's	inside	out	,	"	Bert	shouted	.
"	它是	里面	出去	,	"	伯特	喊叫	.

“它翻过来了！”伯特喊道。

“ [ðæt] [haʊs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz][ɪn][də'rekt][laɪn] [wɪð] [kæmp] , " [wɔːrd] [sed] .

“	That	house	right	in	front	of	us	was	in	direct	line	with	camp	,	"	Warde	said	.
"	那	房子	正确的	在	正面	的	我们	曾是	在	直接的	线	和	营	,	"	沃德	说	.

沃德说：“我们正对面的那栋房子与营地呈一条直线。”

“ [ðə; ði] ['kæt͵skɪl] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] !
“ The Catskill Mountains are crazy !
” 这 卡茨基尔 山脉 是 疯狂的 !

“卡茨基尔山脉太疯狂了！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [͵ɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ?
“ Remember the way they did with Rip Van Winkle ?
” 记住 这 方式 他们 做过 和 撕裂 范 温克尔 ?

“还记得他们是怎么对待瑞普·凡·温克尔的吗？”

['evriθɪŋ] [ɪz]['kreɪzi] !
Everything is crazy !
一切 是 疯狂的 !

一切都乱套了！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][æt; ət] ?
Where are we at ?
在哪里 是 我们 在 ?

我们现在处于什么阶段?

[ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi][get][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wiː; wi][gəʊ] .
The nearer we get the farther we go .
这 更近 我们 得到 这 更远 我们 去 .

越是靠近，反而走得越远。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['hɔːntɪd] . ”
This country is haunted . ”
这 国家 是 闹鬼的 . ”

这个国家闹鬼。

“ [sɜːtʃ] [͵em 'iː] , ” [ai] [sed] .
“ Search me , ” I said .
” 搜索 我 , ” 我 说 .

“搜身，”我说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [set] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][͵aɪ 'tiː]
“ The sun must have set in the east , that's the only way I can explain it
” 这 太阳 必须 有 放 在 这 东方 , 那就是 这 仅有的 方式 我 能 解释 它
.
:
.

“太阳一定是东落山了，我只能这样解释。”

[ðæt] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [wɪð] [ðə; ði][kæmp] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
That house there was in a bee - line with the camp when we started .
那 房子 那里 曾是 在 一个 蜜蜂 - 线 和 这 营 什么时候 我们 开始 .

我们出发时，那栋房子正对着营地。

[aɪl] [liːv] [͵aɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɜːrvi] . ”
I'll leave it to Hervey . ”
患病的 离开 它 到 赫维 . ”

这件事就交给赫维了。

“ [doʊnt] [liːv] [͵aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [jʊl] ['əʊnli] [meɪk] [͵aɪ 'tiː] [wɜːs] .
“ Don't leave it to him , ” Pee - wee shouted ; “ you'll only make it worse .
” 不 离开 它 到 他 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ; “ 你会 仅有的 制作 它 更糟 .

“别让他来做，”皮威喊道；“你只会让情况变得更糟。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] [muːn] ?

Do	you	think	I	want	to	land	on	the	moon	?
做	你	思考	我	想	到	土地	在	这	月亮	?

你觉得我会想登上月球吗?

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

〞	CHAPTER	XXX
〞	章	XXX

第三十章

[wiː; wi] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

WE	FIGURE	IT	OUT
我们	数字	它	出去

我们找到了解决办法

[ai] [sed] , “ [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [dʒi'ɒmətri] ;

I	said	,	“	Let's	sit	down	and	think	it	over	and	figure	it	out	by	geometry	;
我	说	,	“	我们来吧	坐	向下	和	思考	它	超过	和	数字	它	出去	经过	几何学	;

我说：“我们坐下来仔细想想，用几何学方法解决这个问题；

[lets] [nɒt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

let's	not	get	excited	.
我们来吧	不是	得到	兴奋的	.

别激动。

[θriː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Three	things	were	in	a	bee	-	line	,	the	cooking	shack	and	the	house	and
三	事物	是	在	一个	蜜蜂	-	线	,	这	烹饪	窝棚	和	这	房子	和

[wiː; wi] [ɑː'selvz] .

we	ourselves	.
我们	我们自己	.

三样东西紧密相连：炊事棚、房子和我们自己。

[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Deny	it	if	you	can	.
否定	它	如果	你	能	.

如果可以，就否认吧。

[ðə; ði] [sməʊk] [daɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [haik] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

The	smoke	died	and	we	hiked	straight	for	the	house	.
这	抽烟	死亡	和	我们	徒步旅行	直的	为了	这	房子	.

烟雾散去，我们径直朝房子走去。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

Didn't	we	?
没有	我们	?

难道不是吗?

[naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊk] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'gen] ,

Now	here	we	are	almost	at	the	house	and	the	smoke	is	there	again	,
现在	这里	我们	是	几乎	在	这	房子	和	这	抽烟	是	那里	再次	,

现在我们快到家了，烟又冒出来了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ɪts] [wei] [aʊt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪv] [biːn]

and	it's	the	same	chimney	and	it's	way	out	north	of	us	and	we've	been
和	它是	这	相同的	烟囱	和	它是	方式	出去	北	的	我们	和	我们已经	到过

['haɪkɪŋ] [ˌsaʊθ'west] .

hiking	southwest	.
远足	西南	.

那是同一个烟囱，它在我们很北的地方，而我们一直在向西南方向徒步。

[wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? ″
What's the answer ? ″
是什么 这 回答 ? ″

答案是什么?

“ [ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [ɪz] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] , ″ [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ It's all because Hervey Willetts is leading us , ″ Pee - wee shouted .
“ 它是 全部 因为 赫维 威利茨 是 领导 我们 , ″ 撒尿 - 哇 喊叫 .

“这一切都是因为赫维·威利茨领导着我们,”皮威喊道。

“ [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [id] [end][æt; ət] — [æt; ət] — [æt; ət] [saʊθ]
“ If that fellow started to go across the street he'd end at — at — at South
“ 如果 那 同伴 开始 到 去 穿过 这 街道 他会 结尾 在 — 在 — 在 南
['æfrɪkə] — [hiː; hi] [wʊd] . ″
Africa — he would . ″
非洲 — 他 会 . ″

“如果那家伙开始过马路，他最终会到达——到达——到达南非——他会的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɒst] [ə'gen] ?
“ Are we going to get lost again ?
“ 是 我们 去 到 得到 丢失的 再次 ?

我们又要迷路了吗?

″ ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊk] [paɪpt] [ʌp] .
″ little Willie Cook piped up .
″ 小的 威利 厨师 管道 向上 .

“小威利·库克插嘴道。”

“ [ə'gen] ?
“ Again ?
“ 再次 ?

“再次?

″ [ai] [sed] .
″ I said .
″ 我 说 .

我说。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [lɑːf] .
“ Excuse me while I laugh .
“ 原谅 我 尽管 我 笑 .

请容我笑一会儿。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['biːt(ə)n] ['twenti] - [ɪ'lev(ə)n] [weɪz] .
We've got the babes in the woods beaten twenty - eleven ways .
我们已经 得到 这 宝贝们 在 这 树林 被打败 二十 - 十一 方式 .

我们已经用二十一种方法把那些懵懂无知的孩子们打败了。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] . ″
I wish we had a compass . ″
我 希望 我们 有 一个 罗盘 . ″

我希望我们有个指南针。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ″ [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ I wouldn't believe one if you had it , ″ Pee - wee shouted .
“ 我 不会 相信 一 如果 你 有 它 , ″ 撒尿 - 哇 喊叫 .

“就算你真有这么一个，我也不信！”皮威喊道。

“ [lets] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [waɪl] [ɪts] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , ″ [wɔːrd] [sed] .
“ Let's hustle and follow the smoke while it's still going up , ″ Warde said .
“ 我们来吧 努力奋斗 和 跟随 这 抽烟 尽管 它是 仍然 去 向上 , ″ 沃德 说 .

“让我们抓紧时间，趁着烟雾还在升腾，追着它走去，”沃德说道。

“ [ɪts] ['daɪɪŋ] [daʊn] !
“ It's dying down !
” 它是 垂死 向下 !

“它正在消退！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] , ” [ai] [sed] .
“ Let it die , ” I said .
” 让 它 死 , ” 我 说 .

“让它死吧，”我说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] .
“ I'm going to find out what happened .
” 我是 去 到 寻找 出去 什么 发生 .

“我要查明发生了什么事。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɒf] [ɪts] ['æksɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If the earth is off its axis we ought to know it . ”
如果 这 地球 是 离开 它是 轴 我们 应该 到 知道 它 . ”

如果地球偏离了轴线，我们应该知道这一点。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ We'll have to hike to the North Pole , ” Hervey said .
” 出色地 有 到 远足 到 这 北 极 , ” 赫维 说 .

“我们得徒步走到北极，”赫维说。

“ [əʊ] [ʃʊə(r)] , [stɑːt] [ɒf] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] ; “ [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . ”
“ Oh sure , start off , ” I told him ; “ we'll follow you . ”
” 哦 当然 , 开始 离开 , ” 我 讲述 他 ; “ 出色地 跟随 你 . ”

“哦，当然，你先走吧，”我告诉他，“我们会跟着你。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [gɒt] [bent] , ” [bɜːt] [sed] .
“ I want to know how a bee - line got bent , ” Bert said .
” 我 想 到 知道 如何 一个 蜜蜂 - 线 得到 弯曲 , ” 伯特 说 .

“我想知道一条直线是怎么弯曲的，”伯特说。

“ [ai] ['nevə(r)] [njuː] ['temp(ə)l] [kæmp] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv]
“ I never knew Temple Camp to do such a thing before as long as I've
” 我 绝不 知道 寺庙 营 到 做 这样的 一个 事物 前 作为 长的 作为 我已经
[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
known it ,
已知 它 ,

“据我所知，我以前从未见过坦普尔营地做过这样的事。”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .
“ I'm surprised at Temple Camp .
” 我是 惊讶 在 寺庙 营 .

“我对坦普尔营地感到惊讶。”

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[ɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] . ”

It's	trying	to	escape	us	.	”
它是	尝试	到	逃脱	我们	.	”

它想逃离我们。

“ [wiːl; wil] [fɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	We'll	foil	it	yet	,	”	Hervey	said	.
”	出色地	挫败	它	然而	,	”	赫维	说	.

“我们一定会挫败它的，”赫维说道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ðæts] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

“	When	it	comes	to	hide	-	and	-	seek	that's	my	middle	name	.
”	什么时候	它	来	到	隐藏	-	和	-	寻找	那就是	我的	中间	姓名	.

“说到捉迷藏，那可是我的拿手好戏。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [naʊ] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] .

I	intend	to	go	to	Temple	Camp	now	just	for	spite	.
我	打算	到	去	到	寺庙	营	现在	只是	为了	尽管如此	.

我打算现在就去圣殿营，纯粹是为了泄愤。

[wiːl; wil] [iːtʃ] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	each	go	in	a	different	direction	and	surround	it	and	close	in	on	it	.
出色地	每个	去	在	一个	不同的	方向	和	环绕	它	和	关闭	在	在	它	.

我们将各自朝不同的方向前进，包围并最终制服它。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [iːst] [ə'gen] ?

“	Suppose	we	start	east	again	?
”	认为	我们	开始	东方	再次	?

“假设我们再次从东边开始？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ ['meɪbi] ['ðætl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪz] [nɔːθ] .

“	Maybe	that'll	take	us	there	because	Temple	Camp	is	north	.
”	或许	那将	拿	我们	那里	因为	寺庙	营	是	北	.

“也许那样就能带我们到那里，因为圣殿营地在北部。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [flæŋk] [muːv] .

We'll	make	a	flank	move	.
出色地	制作	一个	侧翼	移动	.

我们将进行侧翼进攻。

” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [laɪk] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] ['tʃɪmni]

”	Pee	-	wee	said	,	very	dark	and	determined	like	,	“	I'm	going	to	follow	that	chimney
”	撒尿	-	哇	说	,	非常	黑暗的	和	决定	喜欢	,	“	我是	去	到	跟随	那	烟囱

.

:
.

“皮威说，语气阴沉而坚定，就像在说：‘我要跟着那个烟囱走。’”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

The	rest	of	you	can	go	where	you	want	to	.	”
这	休息	的	你	能	去	在哪里	你	想	到	.	”

其他人想去哪儿就去哪儿吧。

“ [fɜːst] [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	**First**	**let's**	**go**	**to**	**the**	**house**	**and**	**get**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**	”	**Warde**	**said**	**.**
”	第一的	我们来吧	去	到	这	房子	和	得到	一个	喝	的	水	,	”	沃德	说	.

“我们先回家喝杯水吧，”沃德说。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [naɪt] ,

So	**then**	**we**	**went**	**on**	**till**	**we**	**came**	**to**	**the**	**road**	**,**	**and**	**g**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**d**	**night**	**,**
所以	然后	我们	去	在	直到	我们	来了	到	这	路	,	和	克	-	o	-	o	-	d	夜晚	,

于是我们继续前行，直到走到路边，然后道了晚安。

[ðeə(r)][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['steərɪŋ] .

there	**we**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**embankment**	**,**	**staring**	**.**
那里	我们	站立	在	这	边缘	的	这	堤	,	凝视	.

我们站在堤岸边，凝视着。

“ [wel] — [wɒt] — [duː; də] — [juː; jʊ] — [nəʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] ?

“	**Well**	**—**	**what**	**—**	**do**	**—**	**you**	**—**	**know**	**—**	**about**	**—**	**that**	**?**
“	出色地	—	什么	—	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	?

“那么——你——对——那——了解——些什么呢？”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [dʒʌst] [blə:t] [aʊt] .

”	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**just**	**blurted**	**out**	**.**
”	一	的	这	伙伴们	只是	脱口而出	出去	.

“其中一个家伙突然脱口而出。”

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðæt] [haʊs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

“	**I**	**knew**	**it**	**all**	**the**	**time**	**,**	”	**I**	**said**	**;**	“	**that**	**house**	**is**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**.**
“	我	知道	它	全部	这	时间	,	”	我	说	;	“	那	房子	是	不是	到	是	可信	.

“我一直都知道，”我说；“那栋房子不可信。”

[aɪl] ['nevə(r)] [trʌst] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

I'll	**never**	**trust**	**another**	**house**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**,**
患病的	绝不	相信	其他	房子	作为	长的	作为	我	居住	,

我这辈子都不会再信任其他房子了。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['iːv(ə)n] .

I	**don't**	**care**	**if**	**it's**	**a**	**Sunday**	**School**	**even**	**.**
我	不	关心	如果	它是	一个	星期日	学校	甚至	.

我不在乎是不是主日学校。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

I	**wouldn't**	**trust**	**a**	**public**	**school**	**.**
我	不会	相信	一个	民众	学校	.

我不信任公立学校。

” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

”	**The**	**rest**	**of**	**them**	**were**	**laughing**	**so**	**hard**	**they**	**just**	**couldn't**	**speak**	**.**
”	这	休息	的	他们	是	笑	所以	难的	他们	只是	不能	说话	.

“其余的人都笑得说不出话来。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['wægən] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

There	**in**	**the**	**road**	**just**	**below**	**us**	**was**	**a**	**great**	**big**	**wagon**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**a**
那里	在	这	路	只是	以下	我们	曾是	一个	伟大的	大的	车皮	和	一个	种类	的	一个

['tres(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

trestle	**on**	**it**	**.**
支架	在	它	.

在我们正下方的路上，停着一辆巨大的篷车，车上架着一个类似栈桥的东西。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['wægən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

And	**on**	**that**	**wagon**	**was**	**a**	**little**	**house**	**.**
和	在	那	车皮	曾是	一个	小的	房子	.

马车上还有一间小房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [mæn]

There	were	four	horses	hitched	to	the	wagon	and	a	funny	looking	man
那里	是	四	马匹	搭便车	到	这	车皮	和	一个	有趣的	寻找	男人

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	driving	them	.
曾是	驾驶	他们	.

马车后面套着四匹马拉着，驾车的是一个长相滑稽的男人。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] .

He	wasn't	driving	them	exactly	because	they	were	standing	still	.
他	不是	驾驶	他们	确切地	因为	他们	是	常设	仍然	.

他并不是在开车，因为他们当时是静止不动的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [ditʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .

One	of	the	wheels	of	the	wagon	was	ditched	alongside	the	road	.
一	的	这	车轮	的	这	车皮	曾是	抛弃	旁边	这	路	.

马车的一个车轮掉在了路边。

[ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [waɪl] [wiː; wi]

That	house	had	been	pulled	quite	a	long	way	south	along	the	road	while	we
那	房子	有	到过	拉	相当	一个	长的	方式	南	沿着	这	路	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

在我们睡觉的时候，那栋房子已经被沿着公路向南移动了很远的距离。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)][juːz][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːkən] .

Take	my	advice	and	never	use	a	house	for	a	beacon	.
拿	我的	建议	和	绝不	使用	一个	房子	为了	一个	信标	.

听我的劝告，千万不要把房子当作信标。

[aɪ] [kɔːld] , “ [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ?

I	called	,	“	Hey	,	mister	,	where	are	you	going	with	the	house	?
我	称为	,	“	嘿	,	先生	,	在哪里	是	你	去	和	这	房子	?

我打电话问：“嘿，先生，你要把房子搬到哪里去？”

” [wiː; wi][ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

”	We	all	sat	on	the	high	bank	and	looked	at	it	.
”	我们	全部	卫星	在	这	高的	银行	和	看起来	在	它	.

“我们都坐在高高的河岸上看着它。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] .

The	horses	were	straining	and	trying	to	pull	the	wagon	out	.
这	马匹	是	紧张	和	尝试	到	拉	这	车皮	出去	.

马儿使劲儿拉着马车往外走。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] .

The	house	was	so	wide	it	filled	up	the	whole	road	.
这	房子	曾是	所以	宽的	它	已填	向上	这	所有的	路	.

房子非常宽，几乎占满了整条路。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['gærɑːʒ] , ” [wɔːrd] [sed] .

“	It's	a	portable	garage	,	”	Warde	said	.
“	它是	一个	便携的	车库	,	”	沃德	说	.

“这是一个便携式车库，”沃德说。

[aɪ] [sed] , “ [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['gærɑːʒ] ?

I	said	,	“	Hey	,	mister	,	is	that	a	portable	garage	?
我	说	,	“	嘿	,	先生	,	是	那	一个	便携的	车库	?

我说：“嘿，先生，那是移动车库吗？”

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bæk] , " [nəʊ] , [kænt][juː; jʊ] [siː] [ɪts][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] ? "

"	The	man	called	back	,	"	No	,	can't	you	see	it's	a	load	of	hay	?	"
"	这	男人	称为	后退	,	"	不	,	不能	你	看	它是	一个	加载	的	干草	?	"

那人又喊道："不，你难道看不出来那是一堆干草吗？"

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	sooner	said	than	stung	,	"	I	said	.
"	不	很快	说	比	被蜇了	,	"	我	说	.

"话音刚落就感到一阵刺痛，"我说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɪv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [haʊs] , " [aɪ] [sed] .

"	Maybe	you	don't	know	we've	been	following	that	house	,	"	I	said	.
"	或许	你	不	知道	我们已经	到过	下列的	那	房子	,	"	我	说	.

"也许你不知道我们一直在跟踪那栋房子，"我说。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [fɑː(r)] .

The	man	said	,	"	Well	,	if	you	follow	it	you're	not	likely	to	get	far	.
这	男人	说	,	"	出色地	,	如果	你	跟随	它	你是	不是	可能	到	得到	远的	.

那人说："嗯，如果你照着做，你不太可能走得很远。"

" ['hɜːrvi] [sed] , " [əʊ] [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] , [wɪd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] .

"	Hervey	said	,	"	Oh	we	don't	care	,	we'd	just	as	soon	be	here	as	anywhere	.
"	赫维	说	,	"	哦	我们	不	关心	,	我们会	只是	作为	很快	是	这里	作为	任何地方	.

赫维说："哦，我们不在乎，我们宁愿待在这里，也不愿去任何地方。"

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

It's	all	the	same	to	us	.	"
它是	全部	这	相同的	到	我们	.	"

对我们来说都一样。

" [wɪr] [glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɔːrd] [sed] .

"	We're	glad	you	didn't	get	any	farther	with	it	,	"	Warde	said	.
"	是	高兴的	你	没有	得到	任何	更远	和	它	,	"	沃德	说	.

"我们很高兴你没有继续深入下去，"沃德说。

" [wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [west] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [saʊθ] .

"	We've	been	trying	to	go	west	by	following	the	roof	of	that	thing	while	it	was	going	south	.
"	我们已经	到过	尝试	到	去	西方	经过	下列的	这	屋顶	的	那	事物	尽管	它	曾是	去	南	.

"我们一直试图沿着那个东西的屋顶向西走，而它当时正向南移动。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪ][led][juː; jʊ] [ə'streɪ] .

"	The	man	said	,	"	I'm	sorry	if	I	led	you	astray	.
"	这	男人	说	,	"	我是	对不起	如果	我	引领	你	误入歧途	.

那人说："如果我误导了你，我很抱歉。"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] . "

I	seem	to	have	reached	the	end	of	my	journey	.	"
我	似乎	到	有	达到	这	结尾	的	我的	旅行	.	"

我的旅程似乎已经走到了尽头。

" [jʊr; jər] ['lʌki] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	lucky	,	"	I	said	.
"	你是	幸运的	,	"	我	说	.

"你很幸运，"我说。

" [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɔːl] [deɪ] .

"	We've	been	going	around	and	around	like	the	mainspring	of	a	watch	all	day	.
"	我们已经	到过	去	大约	和	大约	喜欢	这	主发条	的	一个	手表	全部	天	.

"我们一整天都像钟表的发条一样不停地转啊转。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] . "

"	The	man	said	,	kind	of	laughing	,	"	You	seem	to	be	wound	up	.	"
"	这	男人	说	,	种类	的	笑	,	"	你	似乎	到	是	伤口	向上	.	"

那人笑着说："你好像很紧张。"

" [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] , " ['gæri] [sed] .

"	Sure	,	we	go	for	eight	days	,	"	Garry	said	.
"	当然	,	我们	去	为了	八	天	,	"	加里	说	.

"当然，我们去八天，"加里说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['gærɑːʒ] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	the	garage	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	车库	?	"

"你打算怎么处置那个车库？"

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , "

"	Well	,	I'm	going	to	sell	it	for	a	chicken	-	coop	if	you	must	know	,	"
"	出色地	,	我是	去	到	卖	它	为了	一个	鸡	-	合作社	如果	你	必须	知道	,	"

[ðə; ði][mæn] [sed] .

the	man	said	.
这	男人	说	.

"好吧，如果你非要知道的话，我打算把它卖掉，换个鸡舍。"那人说道。

" ['prɪti] [suːn] [jʊl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

"	Pretty	soon	you'll	know	as	much	as	I	do	,	won't	you	?	"
"	漂亮的	很快	你会	知道	作为	很多	作为	我	做	,	惯于	你	?	"

"很快你就会和我一样了解了，对吧？"

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

"	Pee	-	wee	shouted	down	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	向下	.

"皮威大声喊道。"

" [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I	came	from	Ireland	,	"	the	man	said	.
"	我	来了	从	爱尔兰	,	"	这	男人	说	.

"我来自爱尔兰，"那人说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [piː] - [wiː] [kɔːld] [bæk] .

"	I	mean	to	-	day	,	"	Pee	-	wee	called	back	.
"	我	意思是	到	-	天	,	"	撒尿	-	哇	称为	后退	.

"我是说今天，"皮威回应道。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [əʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gʊzbəri] ['sentə(r)] . "

The	man	said	,	"	Oh	,	to	-	day	I	came	from	Gooseberry	Centre	.	"
这	男人	说	,	"	哦	,	到	-	天	我	来了	从	醋栗	中心	.	"

那人说："哦，我今天是从鹅莓中心来的。"

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " ['hɜːrvi] [sed] ; " [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	I	don't	blame	you	,	"	Hervey	said	;	"	I	was	there	the	other	day	.
"	我	不	责备	你	,	"	赫维	说	;	"	我	曾是	那里	这	其他	天	.

"我不怪你，"赫维说；"前几天我也在那里。"

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['gærɑːʒ][aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ðeə(r)] ; [nɒt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][wʌn] . "

If	I	were	a	garage	I	wouldn't	stay	there	;	not	if	I	were	a	portable	one	.	"
如果	我	是	一个	车库	我	不会	停留	那里	;	不是	如果	我	是	一个	便携的	一	.	"

如果我是车库，我就不会待在那里；即使我是移动车库，我也不会待在那里。

“ [ðə; ði][lænd][ai][hæd; həd][wɒz; wəz][səʊld]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	The	land	I	had	was	sold	over	my	head	,	”	the	man	said	.
”	这	土地	我	有	曾是	卖	超过	我的	头	,	”	这	男人	说	.

“我的土地被人瞒着我卖掉了，”那人说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	mean	under	your	feet	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	你	意思是	在下面	你的	脚	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“你是说在你脚下吗？”皮威喊道。

[ðə; ði][mæn][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,

The	man	just	looked	up	kind	of	laughing	and	he	said	,	“	Well	,
这	男人	只是	看起来	向上	种类	的	笑	和	他	说	,	“	出色地	,

那人抬起头，带着几分笑意说道：“嗯，

[sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd]['klevə(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

since	you	seem	to	be	so	smart	and	clever	maybe	you	can	think	of	a
自从	你	似乎	到	是	所以	聪明的	和	聪明的	或许	你	能	思考	的	一个

[weɪ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] . ”

way	to	get	me	out	of	this	hole	.	”
方式	到	得到	我	出去	的	这	洞	.	”

既然你看起来这么聪明机智，或许你能想到办法把我从这个困境中解救出来。

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	Sure	we	can	,	”	Hervey	said	.
”	当然	我们	能	,	”	赫维	说	.

“当然可以，”赫维说。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?

“	Where	do	you	want	to	go	?
”	在哪里	做	你	想	到	去	?

你想去哪里?

” [aɪ] [kɔːld] , “ [dʒʌst] [seɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .

”	I	called	,	“	Just	say	where	you	want	to	go	and	he'll	take	you	somewhere	else	.
”	我	称为	,	“	只是	说	在哪里	你	想	到	去	和	地狱	拿	你	某处	别的	.

”

”

”

我打电话说：“你只要告诉他你想去哪里，他就会带你去别的地方。”

“ ['eniweɪ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [duː; də][juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

“	Anyway	,	”	Pee	-	wee	shouted	,	“	do	you	claim	that	chickens	are	as	important
”	反正	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	,	“	做	你	宣称	那	鸡	是	作为	重要的

[æz; əz] [bɔɪ] [skaʊts] ?

as	boy	scouts	?
作为	男生	侦察兵	?

“总之，”皮威喊道，“你认为鸡和童子军一样重要吗？”

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

”	Gee	whiz	,	I	didn't	know	what	he	was	driving	at	.
”	吉	呼啸	,	我	没有	知道	什么	他	曾是	驾驶	在	.

“哎呀，我不知道他想表达什么。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən]

WE	MAKE	A	BARGAIN
我们	制作	一个	便宜货

我们达成了一项交易

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第7/8页

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [rʌt] ; [naʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['pɪkl] . ”

The	man	said	,	“	I	should	have	kept	out	of	that	rut	;	now	I'm	in	a	nice	pickle	.	”
这	男人	说	,	“	我	应该	有	保留	出去	的	那	发情	;	现在	我是	在	一个	好的	泡菜	.	”

那人说：“我真不该陷入那种困境；现在我真是进退两难。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] , ” [ai] [sed] ,

“	Don't	you	care	,	”	I	said	,
“	不	你	关心	,	”	我	说	,

“你不在乎吗？”我说。

“ [wɪv] [biːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪr] ['hæpi] . ”

“	we've	been	getting	into	the	wrong	places	all	day	and	we're	happy	.	”
“	我们已经	到过	获得	进入	这	错误的	地方	全部	天	和	是	快乐的	.	”

“我们今天一整天都走错了地方，但我们很开心。”

“ ['pɪklz] [ɑːrnt] [səʊ][bæd] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl]

“	Pickles	aren't	so	bad	,	”	Pee	-	wee	shouted	;	“	I	wouldn't	mind	being	in	a	whole
“	泡菜	不是	所以	坏的	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	;	“	我	不会	头脑	存在	在	一个	所有的

['bærəl] [ɒv; əv] ['pɪklz] .

barrel	of	pickles	.
桶	的	泡菜	.

“泡菜也没那么糟糕，”皮威喊道；“我不介意待在一整桶泡菜里。”

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ,

We'll	help	you	out	,
出色地	帮助	你	出去	,

我们会帮助你的。

['əʊnli] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gærɑːʒ] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊl]

only	if	you're	not	charging	too	much	for	that	garage	we'd	like	to	buy	it	if	you'll
仅有的	如果	你是	不是	收费	也	很多	为了	那	车库	我们会	喜欢	到	买	它	如果	你会

[kɑːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

cart	it	to	Temple	Camp	.
大车	它	到	寺庙	营	.

如果你对那个车库的要价不太高，我们愿意买下它，前提是你能把它运到圣殿营地。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

We'll	give	you	more	than	the	chickens	will	give	you	.
出色地	给	你	更多的	比	这	鸡	将要	给	你	.

我们给你的比鸡给你的更多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truːp] [ʌp] [æt; ət][kæmp] [ðæt] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi]

There's	a	troop	up	at	camp	that	haven't	got	any	accommodations	and	they'll	be
有	一个	部队	向上	在	营	那	还没有	得到	任何	住宿	和	他们会	是

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪtni] [bʌs] ['prɪti] [suːn] .

coming	along	in	the	jitney	bus	pretty	soon	.
未来	沿着	在	这	吉普尼	公共汽车	漂亮的	很快	.

营地里有一支童子军小队没有住宿，他们很快就会坐小巴过来。

[heɪ] , ['mɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['gærɑːʒ] ?

Hey	,	mister	,	will	you	sell	us	the	garage	?
嘿	,	先生	,	将要	你	卖	我们	这	车库	?

嘿，先生，你愿意把车库卖给我们吗？

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɔːˈtiːn] [sents] [dɪˈpɒzɪt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] . ”

We'll	give	you	fourteen	cents	deposit	on	it	right	now	.	”
出色地	给	你	十四	分	订金	在	它	正确的	现在	.	”

我们现在就给你14美分的定金。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ; [gʊd] [aɪˈdɪə] .

“	Sure	,	”	I	said	,	“	you	can	take	a	mortgage	for	the	rest	;	good	idea	.
“	当然	,	”	我	说	,	“	你	能	拿	一个	抵押	为了	这	休息	;	好的	主意	.

“当然可以，”我说，“剩下的部分你可以贷款买；好主意。”

[piː] - [wiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] . ”

Pee	-	wee	,	you're	a	brick	.	”
撒尿	-	哇	,	你是	一个	砖	.	”

皮威，你真是个笨蛋。

“ [ɪts] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [wiːl; wil] [wɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈfʌni] - [bəʊn] [haɪk] [ʌp] [wɪð]

“	It's	an	inspiration	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	we'll	wind	our	funny	-	bone	hike	up	with
“	它是	一个	灵感	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	出色地	风	我们的	有趣的	-	骨	远足	向上	和

[ə; eɪ][ˈkreɪzi] [gʊd] [tɜːn] ,

a	crazy	good	turn	,
一个	疯狂的	好的	转动	,

“这真是个鼓舞人心的消息，”皮威说；“我们将以一个精彩绝伦的转折来结束我们这次充满欢笑的旅程。”

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

[wiːl; wil] [ˈfɜːnɪʃ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] .

We'll	furnish	accommodations	.
出色地	提供	住宿	.

我们会提供住宿。

[truːps] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Troops	don't	have	to	go	to	houses	because	the	houses	come	to	them	.
军队	不	有	到	去	到	房屋	因为	这	房屋	来	到	他们	.

部队不必挨家挨户去，因为房屋会主动找上门来。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [raʊnd] .

Everything	is	the	other	way	round	.
一切	是	这	其他	方式	圆形的	.

一切都颠倒了。

[waɪl] [ˈðer] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈkæt͟skɪl] [ˈlændɪŋ] [ðel] [miːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][wiːl; wil]

While	they're	on	their	way	back	to	Catskill	Landing	they'll	meet	a	house	and	we'll
尽管	它们是	在	他们的	方式	后退	到	卡茨基尔	降落	他们会	见面	一个	房子	和	出色地

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . ”

put	them	in	it	and	send	them	back	to	camp	.	”
放	他们	在	它	和	发送	他们	后退	到	营	.	”

在他们返回卡茨基尔登陆点的途中，我们会安排他们住进一栋房子，然后送他们回营地。

“ [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [ˈhɜːrvi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [dɪˈlɪvəd] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

“	Good	idea	,	”	Hervey	shouted	;	“	accommodations	delivered	while	you	wait	;	take	your
“	好的	主意	,	”	赫维	喊叫	;	“	住宿	发表	尽管	你	等待	;	拿	你的

[haʊs] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

house	home	with	you	.
房子	家	和	你	.

“好主意，”赫维喊道；“住宿在你等待期间送达；把你的房子带回家。”

[lets] [ɔːl] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Let's	all	climb	up	on	the	top	of	it	.	”
我们来吧全部		爬	向上	在	这	顶部	的	它	.	”

咱们都爬到顶上去吧。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [wɔːrd] [sed] , “ [ðɪs] [mæn] [θɪŋks] [wɪr] ['kreɪzi] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	”	**Warde**	**said**	**,**	“	**this**	**man**	**thinks**	**we're**	**crazy**	**.**
“	等待	一个	分钟	,	”	沃德	说	,	“	这	男人	思考	是	疯狂的	.

“等等，”沃德说，“这个人认为我们疯了。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Do	**you**	**mean**	**what**	**you**	**say**	**?**
做	你	意思是	什么	你	说	?

你说的都是真心话吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . ”

If	**you**	**do**	**I'll**	**talk**	**to**	**him**	**.**	**”**
如果	你	做	患病的	讲话	到	他	.	”

如果你这么做，我会跟他谈谈。

“ [wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	**We**	**mean**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**than**	**what**	**we**	**say**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**
“	我们	意思是	一个	好的	交易	更多的	比	什么	我们	说	,	”	我	说	;

“我们说的远不止我们实际想表达的，”我说；

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [lets] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**that's**	**a**	**good**	**suggestion**	**of**	**Pee**	**-**	**wee's**	**and**	**I**	**say**	**let's**	**follow**	**it**	**.**
“	那就是	一个	好的	建议	的	撒尿	-	尿尿	和	我	说	我们来吧	跟随	它	.

“这是皮威提出的一个好建议，我觉得我们应该采纳。”

[nəʊ] [truːp] [ʃæl; ʃəl] [liːv] ['temp(ə)l][kæmp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

No	**troop**	**shall**	**leave**	**Temple**	**Camp**	**on**	**account**	**of**	**a**	**house**	**.**
不	部队	将	离开	寺庙	营	在	帐户	的	一个	房子	.

任何部队都不得因房屋而离开圣殿营地。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] .

If	**they**	**come**	**along**	**the**	**road**	**they**	**shall**	**not**	**pass**	**.**
如果	他们	来	沿着	这	路	他们	将	不是	经过	.

如果他们沿着这条路来，就不能通过。

[wiːl; wil][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [bæk] .

We'll	**put**	**them**	**in**	**the**	**house**	**and**	**send**	**them**	**back**	**.**
出色地	放	他们	在	这	房子	和	发送	他们	后退	.

我们会把它们放进屋里，然后再送回去。

[wiː; wi][dɪ'faɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

We	**defy**	**everything**	**and**	**everybody**	**.**
我们	违抗	一切	和	大家	.

我们蔑视一切，蔑视所有人。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['ʃɔːtɪdʒ] ?

What	**do**	**we**	**care**	**about**	**the**	**housing**	**shortage**	**?**
什么	做	我们	关心	关于	这	住房	短缺	?

我们为什么要关心住房短缺问题?

” [wɔːrd] [sed] , “ [wel] [ðen] , [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

”	**Warde**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**then**	**,**	**keep**	**still**	**a**	**minute**	**and**	**let**	**me**	**talk**	**to**	**the**	**man**	**.**
”	沃德	说	,	“	出色地	然后	,	保持	仍然	一个	分钟	和	让	我	讲话	到	这	男人	.

沃德说：“好吧，那你先别动，让我和那个人谈谈。”

” [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sens] , [wɔːrd] [hæz; həz] , [aɪm][glæd][aɪm][nɒt] [hɪm] .

”	**He**	**has**	**a**	**lot**	**of**	**sense**	**,**	**Warde**	**has**	**,**	**I'm**	**glad**	**I'm**	**not**	**him**	**.**
”	他	有	一个	很多	的	感觉	,	沃德	有	,	我是	高兴的	我是	不是	他	.

“沃德很有见识，我很庆幸我不是他。”

[hiː; hi] [sed] , “ [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [wɪr] [bɔɪ] [skaʊts]

He	**said**	**,**	**“**	**Hey**	**,**	**mister**	**,**	**we're**	**boy**	**scouts**
他	说	,	“	嘿	,	先生	,	是	男生	侦察兵

他说：“嘿，先生，我们是童子军。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ðæts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] [blæk] [leɪk] .

and	we	belong	at	Temple	Camp	that's	over	there	in	the	woods	near	Black	Lake	.
和	我们	属于	在	寺庙	营	那就是	超过	那里	在	这	树林	靠近	黑色的	湖	.

我们应该待在黑湖附近树林里的圣殿营地。

[ðɪs] [rəʊd] [gəʊz] [ə'raʊnd] [θruː] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [θruː] [paɪn] ['hɒləʊ] [tuː; tə]

This	road	goes	around	through	Hink's	Junction	and	around	through	Pine	Hollow	to
这	路	去	大约	通过	-	交汇处	和	大约	通过	松树	空洞的	到

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

这条路绕过欣克路口，再绕过松树谷到达营地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɒləʊd]

We	were	going	to	take	the	short	cut	through	the	woods	but	we	followed
我们	是	去	到	拿	这	短的	切	通过	这	树林	但	我们	随后

[ðɪs] [haʊs] [ɪn'sted] .

this	house	instead	.
这	房子	反而	.

我们原本打算抄近路穿过树林，结果却跟着这栋房子走了。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] . ”

So	now	we	think	we'd	like	to	buy	it	and	we'll	take	it	to	Temple	Camp	.	”
所以	现在	我们	思考	我们会	喜欢	到	买	它	和	出色地	拿	它	到	寺庙	营	.	”

所以现在我们想把它买下来，然后带到圣殿营地去。”

“ [wiːl; wil] [teɪk] [tɜːnz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['gæri] [sed] .

“	We'll	take	turns	carrying	it	,	”	Garry	said	.
“	出色地	拿	转弯	携带	它	,	”	加里	说	.

“我们会轮流抬，”加里说。

[wɔːrd] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [səʊ] [hiːl] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] ['ɜːnɪst] ? ”

Warde	said	,	“	Will	you	keep	still	so	he'll	know	we're	in	earnest	?	”
沃德	说	,	“	将要	你	保持	仍然	所以	地狱	知道	是	在	认真	?	”

沃德说：“你能不能别动，让他知道我们是认真的？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][let] [wɔːrd] [tɔːk] .

“	It's	a	business	proposition	,	”	Pee	-	wee	said	;	“	shut	up	and	let	Warde	talk	.
“	它是	一个	商业	主张	,	”	撒尿	-	哇	说	;	“	关闭	向上	和	让	沃德	讲话	.

“这是一笔生意，”皮威说；“闭嘴，让沃德说。”

” [ðen] [wɔːrd] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ,

”	Then	Warde	said	,	just	as	if	he	really	meant	it	,	he	said	,
”	然后	沃德	说	,	只是	作为	如果	他	真的	意思是	它	,	他	说	,

“然后沃德说道，就好像他是认真的一样，他说：”

“ [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['pɔːtəb(ə)l] ['gærɑːʒ] [ɪf] [jʊl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	We'd	like	to	buy	this	portable	garage	if	you'll	sell	it	to	us	and	take	it
“	我们会	喜欢	到	买	这	便携的	车库	如果	你会	卖	它	到	我们	和	拿	它

[tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

to	Temple	Camp	.
到	寺庙	营	.

“如果您愿意把这个便携式车库卖给我们并运到圣殿营地，我们就想买下它。”

[wiːl; wil][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði]['dʒɪtni] [bʌs] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

We'll	get	you	out	of	the	ditch	all	right	when	the	jitney	bus	comes	along	.
出色地	得到	你	出去	的	这	沟	全部	正确的	什么时候	这	吉普尼	公共汽车	来	沿着	.

等小巴来了，我们一定把你从沟里弄出来。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	do	you	want	for	it	?
如何	很多	做	你	想	为了	它	?

你想卖多少钱?

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [paɪn] ['hɒləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [ðeə(r)]

"	The	man	said	he	was	carting	it	to	Pine	Hollow	because	a	farmer	there
"	这	男人	说	他	曾是	搬运	它	到	松树	空洞的	因为	一个	农民	那里

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

said	he	would	buy	it	.
说	他	会	买	它	.

"那人说他要把东西运到松树谷，因为那里的一个农民说他会买下它。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [ment] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [id] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti]

But	he	said	if	we	really	meant	that	we	wanted	it	he'd	sell	it	for	fifty
但	他	说	如果	我们	真的	意思是	那	我们	通缉	它	他会	卖	它	为了	五十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

但他表示，如果我们真的想要，他会以五十美元的价格卖给我们。

[hiː; hi] [sed] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ten] [d'ɒləz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['temp(ə)l]

He	said	we'd	have	to	pay	him	ten	dollars	more	for	hauling	because	Temple
他	说	我们会	有	到	支付	他	十	美元	更多的	为了	运输	因为	寺庙

[kæmp][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [paɪn] ['hɒləʊ] .

Camp	was	farther	than	Pine	Hollow	.
营	曾是	更远	比	松树	空洞的	.

他说，因为 Temple Camp 比 Pine Hollow 远，所以我们得多付他 10 美元的运输费。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , " [bɜːt] [sed] .

"	The	house	will	have	a	good	home	as	long	as	it	lives	,	"	Bert	said	.
"	这	房子	将要	有	一个	好的	家	作为	长的	作为	它	生活	,	"	伯特	说	.

"只要房子还在，它就会一直有个好归宿，"伯特说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

"	There	are	plenty	of	fresh	milk	and	eggs	and	everything	at	Temple	Camp	.
"	那里	是	很多	的	新鲜的	牛奶	和	鸡蛋	和	一切	在	寺庙	营	.

"圣殿营地里有很多新鲜牛奶、鸡蛋和其他各种东西。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [skaʊts] [ðeə(r)] [tuː] ,

"	The	man	said	he	guessed	there	were	plenty	of	fresh	scouts	there	too	,
"	这	男人	说	他	猜对了	那里	是	很多	的	新鲜的	侦察兵	那里	也	,

"那人说他猜那里也有很多新来的侦察兵。"

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

if	the	rest	of	them	were	like	us	.
如果	这	休息	的	他们	是	喜欢	我们	.

如果他们其他人也和我们一样的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['eniweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]

He	said	he	didn't	care	much	about	the	garage	anyway	and	he	was	only
他	说	他	没有	关心	很多	关于	这	车库	反正	和	他	曾是	仅有的

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd] [biːn] [səʊld][ænd; ənd]

taking	it	away	because	the	land	where	he	lived	had	been	sold	and
采取	它	离开	因为	这	土地	在哪里	他	居住地	有	到过	卖	和

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gʊzbəri] ['sentə(r)] .

nobody	wanted	it	in	Gooseberry	Centre	.
无人	通缉	它	在	醋栗	中心	.

他说他本来就不太在意那个车库，他只是因为住的那块地被卖掉了，而且在鹅莓中心没人想要那块地，所以才把它拆掉。

[aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɔːtəməbiːlz] .

I	said	,	"	Maybe	they	don't	know	there	are	such	things	as	automobiles	.
我	说	,	"	或许	他们	不	知道	那里	是	这样的	事物	作为	汽车	.

我说："也许他们根本不知道有汽车这种东西。"

" [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [gɒt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['gærɑːʒ]

"	So	then	we	got	serious	and	we	told	him	that	we'd	like	to	have	that	garage
"	所以	然后	我们	得到	严肃的	和	我们	讲述	他	那	我们会	喜欢	到	有	那	车库

[æt; ət] [kæmp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [haɪk] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] [ˌsuːvə'nɪəz]

at	camp	because	when	we	went	on	hikes	we	always	brought	back	souvenirs
在	营	因为	什么时候	我们	去	在	徒步旅行	我们	总是	带来	后退	纪念品

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['ʃɔːtɪdʒ] [ðeə(r)] .

and	anyway	because	there	was	a	cabin	shortage	there	.
和	反正	因为	那里	曾是	一个	舱	短缺	那里	.

"所以我们就认真地跟他说，我们想在营地建一个车库，因为我们去徒步旅行的时候总是会带回纪念品，而且那里的小木屋也不够用。"

[wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wɪd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]

We	told	him	that	we'd	take	up	a	collection	when	we	got	there	and	that	if	we
我们	讲述	他	那	我们会	拿	向上	一个	收藏	什么时候	我们	得到	那里	和	那	如果	我们

['dɪd(ə)nt] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] [wɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [grænd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [əd'mɪʃ(ə)n]

didn't	get	enough	money	that	way	we'd	give	a	grand	show	and	charge	admission
没有	得到	足够的	钱	那	方式	我们会	给	一个	盛大	展示	和	收费	入学

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [kæmp] [tɪl] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	that	he	could	stay	at	camp	till	we	gave	him	the	money	.
和	那	他	可以	停留	在	营	直到	我们	给予	他	这	钱	.

我们告诉他，我们到了那里会进行募捐，如果募捐的钱不够，我们会举办一场盛大的演出并收取门票，他可以留在营地，直到我们给他钱为止。

[hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] ? "

He	said	,	"	Will	I	have	to	go	to	the	show	?	"
他	说	,	"	将要	我	有	到	去	到	这	展示	?	"

他说："我必须去看演出吗？"

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	Not	unless	you	want	to	,	"	I	told	him	.
"	不是	除非	你	想	到	,	"	我	讲述	他	.

"除非你想这么做，"我告诉他。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['temp(ə)l] [kæmp]

So	then	he	began	asking	questions	about	Temple	Camp
所以	然后	他	开始	问	问题	关于	寺庙	营

于是他开始询问有关圣殿营的问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [skaʊts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]

and	he	said	he	liked	scouts	because	they	were	lively	and	he	didn't
和	他	说	他	喜欢	侦察兵	因为	他们	是	热闹	和	他	没有

[keə(r)] [huː] [hiː; hi] [səʊld] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

care	who	he	sold	the	house	to	only	he	was	afraid	on	account	of	it
关心	WHO	他	卖	这	房子	到	仅有的	他	曾是	害怕的	在	帐户	的	它

blocking	up	the	road	.
阻塞	向上	这	路	.

他说他喜欢童子军，因为他们活泼好动；他不在乎把房子卖给谁，只是担心房子会堵住路。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [skaʊts] [ðæn; ðən] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

He	said	he	had	more	interest	in	scouts	than	in	chickens	because	once	a
他	说	他	有	更多的	兴趣	在	侦察兵	比	在	鸡	因为	一次	一个

scout	had	done	him	a	good	turn	,
侦察	有	完毕	他	一个	好的	转动	,

他说他对童子军的兴趣远大于对鸡的兴趣，因为童子军曾经帮过他一个忙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] .

but	he	never	knew	a	chicken	to	do	a	kind	act	.
但	他	绝不	知道	一个	鸡	到	做	一个	种类	行为	.

但他从未见过哪只鸡会做出善举。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

So	we	made	the	bargain	with	him	and	he	kept	laughing	all	the	time	,
所以	我们	制成	这	便宜货	和	他	和	他	保留	笑	全部	这	时间	,

于是我们和他达成了协议，他一直笑个不停。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['temp(ə)l][kæmp] ,

and	he	said	he'd	like	to	go	and	see	Temple	Camp	,
和	他	说	他会	喜欢	到	去	和	看	寺庙	营	,

他说他想去看看圣殿营地。

['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

only	what	was	worrying	him	most	was	that	he	was	blocking	up	the	road	.
仅有的	什么	曾是	令人担忧	他	最多	曾是	那	他	曾是	阻塞	向上	这	路	.

他最担心的只是自己把路堵住了。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	You	leave	that	to	us	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	你	离开	那	到	我们	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“那就交给我们吧。”皮威说道。

[aɪ] [sed] , “ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðə; ði][rəʊd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

I	said	,	“	Don't	worry	about	that	;	the	road	is	as	much	to	blame	as	the	house	is
我	说	,	“	不	担心	关于	那	;	这	路	是	作为	很多	到	责备	作为	这	房子	是

.

:
.

我说：“别担心，路的问题和房子的问题一样，都有责任。”

[ɪf] [wiː; wi][kænt] [get][ðə; ði] [haʊs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiːl; wil][get][ðə; ði][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

If	we	can't	get	the	house	out	of	the	way	we'll	get	the	road	out	of	the	way	,
如果	我们	不能	得到	这	房子	出去	的	这	方式	出色地	得到	这	路	出去	的	这	方式	,

如果房子搬不走，我们就先把路搬走。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiːl; wil][get][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kæmp] .

but	anyway	we'll	get	the	house	to	camp	.
但	反正	出色地	得到	这	房子	到	营	.

但不管怎样，我们都会把房子搬到露营地去。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪtni] [bʌs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ]

All	we	have	to	do	is	to	wait	for	the	jitney	bus	to	come	along
全部	我们	有	到	做	是	到	等待	为了	这	吉普尼	公共汽车	到	来	沿着

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['dɑːbi] ['kɜːrən] [ænd; ənd] [hiːl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

and	we	know	Darby	Curren	and	he'll	pull	you	out	all	right	.
和	我们	知道	达比	柯伦	和	地狱	拉	你	出去	全部	正确的	.

我们只需要等小巴过来，我们认识达比·柯伦，他会把你救出来的。

[wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	used	a	gas	engine	to	move	a	donkey	to	-	day	.
我们	用过的	一个	气体	引擎	到	移动	一个	驴	到	-	天	.

今天我们用汽油发动机拉动了一头驴。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [wʌn] .

I	guess	we	ought	to	be	able	to	move	a	house	with	one	.
我	猜测	我们	应该	到	是	有能力的	到	移动	一个	房子	和	一	.

我想我们应该可以用它搬房子。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]

”	CHAPTER	XXXII
”	章	xxxii

第三十二章

[wiː; wi] [bɪˈkʌm] ['bændits]
WE **BECOME** **BANDITS**
我们 变得 强盗

我们变成了强盗

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [piː] - [wiː] .
That's **always** **the** **way** **it** **is** **with** **Pee** **-** **wee** **.**
那就是 总是 这 方式 它 是 和 撒尿 - 哇 .

皮威总是这样。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə; eɪ][bɪg][aɪ'dɪə] .
All **of** **a** **sudden** **he** **springs** **a** **big** **idea** **.**
全部 的 一个 突然 他 弹簧 一个 大的 主意 .

他突然灵光一闪，想到了一个好主意。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ([hiːz] ['aʊə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)]) [sez] [piː] - [wiːz] [gʊd] [tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] [ɒn]
Mr **.** **Ellsworth** **(** **he's** **our** **scoutmaster** **)** **says** **Pee** **-** **wee's** **good** **turns** **are** **planned** **on**
先生 . 埃尔斯沃思 (他是 我们的 童子军领队) 说道 撒尿 - 尿尿 好的 转弯 是 计划 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
a **large** **scale** **.**
一个 大的 规模 .

埃尔斯沃思先生（他是我们的童子军领队）说，皮威的善行是有计划的，而且规模很大。

['ðer] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , [ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sez] .
They're **masterpieces** **,** **that's** **what** **Mr** **.** **Ellsworth** **says** **.**
它们是 杰作 , 那就是 什么 先生 . 埃尔斯沃思 说道 .

埃尔斯沃思先生说，它们都是杰作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd]
And **this** **one** **I'm** **telling** **you** **about** **was** **especially** **good** **because** **it** **was** **kind**
和 这 一 我是 讲述 你 关于 曾是 尤其 好的 因为 它 曾是 种类
[ɒv; əv]['kreɪzi] .
of **crazy** **.**
的 疯狂的 .

而我接下来要讲的这个故事尤其精彩，因为它有点疯狂。

['hɜːrvi] [sed] , “ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmæks][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fʌni] - [bəʊn]
Hervey **said** **,** **“** **That's** **just** **what** **we** **want** **,** **a** **good** **climax** **for** **this** **funny** **-** **bone**
赫维 说 , “ 那就是 只是 什么 我们 想 , 一个 好的 高潮 为了 这 有趣的 - 骨
[haɪk] .
hike **.**
远足 .

赫维说：“这正是我们想要的，为这次充满欢笑的徒步旅行画上一个完美的句号。”

[wiːl; wil] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] . ”
We'll **wind** **up** **in** **a** **blaze** **of** **glory** **.** **”**
出色地 风 向上 在 一个 火焰 的 荣耀 . ”

我们终将功成名就。

“ [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] , ” [bɜːt] [sed] .
“ **The** **end** **of** **a** **perfect** **day** **,** **”** **Bert** **said** **.**
“ 这 结尾 的 一个 完美的 天 , ” 伯特 说 .

“完美的一天结束了，”伯特说。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [gest] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] .
The **man** **said** **he** **guessed** **we** **must** **have** **had** **a** **lot** **of** **fun** **.**
这 男人 说 他 猜对了 我们 必须 有 有 一个 很多 的 乐趣 .

那人说他猜我们一定玩得很开心。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt] [left] , [tuː] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] ;
“ **We've** **got** **a** **lot** **left** **,** **too** **,** **”** **I** **told** **him** **;**
“ 我们已经 得到 一个 很多 左边 , 也 , ” 我 讲述 他 ;

“我们还有很多东西要留着呢，”我告诉他；

“ [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .
“ we've got enough to last a couple of weeks .
” 我们已经 得到 足够的 到 最后的 一个 夫妻 的 周 .

“我们有足够的物资，够用两周。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [haʊ] ['meni] ['dændi] [mis'fɔːtʃənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
We never knew when we started out how many dandy misfortunes there are .
我们 绝不 知道 什么时候 我们 开始 出去 如何 许多 花花公子 不幸 那里 是 .

我们当初起步时并不知道，世上竟有这么多美好的不幸。

[ai][bet][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [fʌn] ['stɑːvɪŋ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ['evə(r)][dɪd] .
I bet we had more fun starving than anybody else ever did .
我 赌注 我们 有 更多的 乐趣 饥饿 比 任何人 别的 曾经 做过 .

我敢打赌，我们挨饿的时候比任何人都更有乐趣。

” [ðen] [ai] [sed] ; “ [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
” Then I said ; “ Hey , mister , what's your name ?
” 然后 我 说 ; “ 嘿 , 先生 , 是什么 你的 姓名 ?

然后我说：“嘿，先生，你叫什么名字？”

” [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [frʌnt] [neɪm]
” He said his name was Goobenhoff but he wouldn't tell us his front name
” 他 说 他的 姓名 曾是 - 但 他 不会 告诉 我们 他的 正面 姓名
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
because we couldn't pronounce it .
因为 我们 不能 发音 它 .

“他说他叫古本霍夫，但他不肯告诉我们他的真名，因为我们念不出来。”

[ai] [sed] , “ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I said , “ Tell it to us without pronouncing it .
我 说 , ” 告诉 它 到 我们 没有 发音 它 .

我说：“不要发音，直接告诉我们。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][haɪk] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
” He said , “ When you go on a hike it's good to have a destination .
” 他 说 , ” 什么时候 你 去 在 一个 远足 它是 好的 到 有 一个 目的地 .

他说：“徒步旅行时最好有个目的地。”

” ['hɜːrvi] [sed] , “ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] .
” Hervey said , “ Sure it is , because then we know where not to go .
” 赫维 说 , ” 当然 它 是 , 因为 然后 我们 知道 在哪里 不是 到 去 .

赫维说：“当然是这样，因为这样我们就知道哪些地方不能去了。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [stɑːt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We never start out without taking a destination with us .
我们 绝不 开始 出去 没有 采取 一个 目的地 和 我们 .

我们每次出发前都会先确定目的地。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['dʒɪtni] [bʌs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]
” After a little while the jitney bus came along from the other direction and
” 后 一个 小的 尽管 这 吉普尼 公共汽车 来了 沿着 从 这 其他 方向 和
[wiː; wi][ɔːl][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
we all set up a shout .
我们 全部 放 向上 一个 喊 .

“过了一会儿，一辆小巴从对面驶来，我们都大声喊叫起来。”

['dɑːbi] ['kɜːrən] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt][ɒv; əv]
Darby Curren was driving it and scouts were sticking their heads out of
达比 柯伦 曾是 驾驶 它 和 侦察兵 是 粘性 他们的 头部 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

达比·柯伦当时正在开车，侦察兵们把头伸出窗外。

[dʒiː] [wɪz] , ['meɪbi] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]['kreɪzi] ,

Gee	whiz	,	maybe	what	we	were	going	to	do	was	crazy	,
吉	呼啸	,	或许	什么	我们	是	去	到	做	曾是	疯狂的	,

哎呀，也许我们原本打算做的事很疯狂。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ai] [sed] , " ['kreɪzi] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ;

but	when	I	saw	the	faces	of	those	fellows	I	said	,	"	Crazy	things	are	all	right	;
但	什么时候	我	锯	这	面孔	的	那些	伙伴们	我	说	,	"	疯狂的	事物	是	全部	正确的	;

但当我看到那些家伙的脸时，我说："疯狂的事情也是可以的；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

as	long	as	a	thing	is	a	good	turn	it	doesn't	matter	.
作为	长的	作为	一个	事物	是	一个	好的	转动	它	不	事情	.

只要是好事，其他都无所谓。

" [dʒiː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [ðə; ði][kæmp] [kə'mɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði][kæmp]

"	Gee	,	I	didn't	blame	the	Camp	Committee	because	they	couldn't	help	the	camp
"	吉	,	我	没有	责备	这	营	委员会	因为	他们	不能	帮助	这	营

['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] ,

being	crowded	,
存在	挤	,

"哎，我并没有责怪营地委员会，因为他们也没办法解决营地拥挤的问题。"

[ænd; ənd] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['kæbinz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

and	troops	are	supposed	to	fix	it	up	about	their	cabins	a	long	time
和	军队	是	据称	到	使固定	它	向上	关于	他们的	小木屋	一个	长的	时间

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

部队应该提前很久就开始修缮他们的营房。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['brʌðəz] [ðæt]

but	just	the	same	it	seemed	funny	as	long	as	scouts	are	all	brothers	that
但	只是	这	相同的	它	似乎	有趣的	作为	长的	作为	侦察兵	是	全部	兄弟	那

[ðəʊz] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kæmp] ,

those	fellows	should	have	to	go	to	another	camp	,
那些	伙伴们	应该	有	到	去	到	其他	营	,

但即便如此，只要童子军都是兄弟，那些家伙就得去另一个营地，这似乎还是挺滑稽的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['temp(ə)l][kæmp] .

because	believe	me	,	there's	only	one	place	and	that	is	Temple	Camp	.
因为	相信	我	,	有	仅有的	一	地方	和	那	是	寺庙	营	.

相信我，只有一个地方可以去，那就是圣殿营。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'selvz] [wɒt] [fʌn] [wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)] .

I	guess	you	know	yourselves	what	fun	we	have	there	.
我	猜测	你	知道	你们自己	什么	乐趣	我们	有	那里	.

我想你们自己也知道我们在那里玩得有多开心。

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊz] ,

I	said	to	the	fellows	,
我	说	到	这	伙伴们	,

我对伙计们说：

" [ðɪs] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [həʊl]

"	This	funny	-	bone	hike	is	going	to	end	in	something	worth	while	or	else	the	whole
"	这	有趣的	-	骨	远足	是	去	到	结尾	在	某物	值得	尽管	或者	别的	这	所有的

[deɪ] [ɪz] [lɒst] . "

day	is	lost	.	"
天	是	丢失的	.	"

"这次充满乐趣的徒步旅行一定要取得一些有意义的成果，否则一整天就白费了。"

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒst] , ” ['hɜːrvi] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] ['biːɪŋ] [lɒst] .

| | | |

“ [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz][ɔːl] [blæk] , ” ['dɑːbi] [sed] .
“ Your mouth is all black , ” Darby said .
” 你的 嘴 是 全部 黑色的 , ” 达比 说 .

“你的嘴都黑了,”达比说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I was eating a roasted potato , ” Pee - wee said .
” 我 曾是 吃 一个 烤 土豆 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我当时正在吃烤土豆,”皮威说。

“ [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn] [ðæt] [bʌs] ? ”
“ Who have you got in that bus ? ”
” WHO 有 你 得到 在 那 公共汽车 ? ”

“你们车上都有哪些人？”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] ?
“ Is this a hold - up ?
” 是 这 一个 抓住 - 向上 ?

这是抢劫吗?

” ['dɑːbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Darby wanted to know .
” 达比 通缉 到 知道 .

达比想知道。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] . ”
“ I haven't got anything with me but a cheese sandwich . ”
” 我 还没有 得到 任何事物 和 我 但 一个 奶酪 三明治 . ”

“我身上除了一个奶酪三明治什么都没有。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ Give it to me , ” the kid shouted .
” 给 它 到 我 , ” 这 孩子 喊叫 .

“给我！”孩子喊道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['gæri] [sed] .
“ Give it to me , ” Garry said .
” 给 它 到 我 , ” 加里 说 .

“给我吧,”加里说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] , [ænd; ənd]
By that time Mr . Goobenhoff was laughing so hard he just shook , and
经过 那 时间 先生 . - 曾是 笑 所以 难的 他 只是 摇晃 , 和
['dɑːbi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [tuː] .
Darby was laughing too .
达比 曾是 笑 也 .

这时，古本霍夫先生笑得浑身颤抖，达比也跟着笑了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [skaʊts] [keɪm] [pel] - ['mel] [aʊt][ɒv; əv]
In a couple of seconds about seven or eight scouts came pell - mell out of
在 一个 夫妻 的 秒 关于 七 或者 八 侦察兵 来了 佩尔 - 梅尔 出去 的
[ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
the bus to see what all the fuss was about .
这 公共汽车 到 看 什么 全部 这 大惊小怪 曾是 关于 .

几秒钟之内，七八个童子军就从巴士里蜂拥而出，想看看发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] ,
There was a man with them , he was their scoutmaster ,
那里 曾是 一个 男人 和 他们 , 他 曾是 他们的 童子军领队 ,

他们当中有一个人，他是他们的童子军领队。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'praɪzd] .

and	he	was	smiling	and	looking	kind	of	surprised	.
和	他	曾是	微笑	和	寻找	种类	的	惊讶	.

他面带微笑，看起来有些惊讶。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['fʌni] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['gærɑːʒ][ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es]

I	guess	it	must	have	seemed	funny	when	they	saw	that	garage	and	saw	us
我	猜测	它	必须	有	似乎	有趣的	什么时候	他们	锯	那	车库	和	锯	我们

['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

standing	there	in	the	road	.
常设	那里	在	这	路	.

我想当他们看到那个车库，看到我们站在路中间时，一定觉得很滑稽。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv]['dɜːti][ænd; ənd] ['ʃæbi] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['hɜːrvi]

We	were	all	kind	of	dirty	and	shabby	after	our	adventures	and	Hervey
我们	是	全部	种类	的	肮脏的	和	破旧	后	我们的	冒险	和	赫维

['wɪlɪts] [hæd; həd][ɒn] [ðæt] ['fʌni] [hæt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weəz] [wɪð] [həʊlz] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Willetts	had	on	that	funny	hat	he	always	wears	with	holes	cut	in	it	and
威利茨	有	在	那	有趣的	帽子	他	总是	穿着	和	孔	切	在	它	和

['ædvətaɪzɪŋ] ['bʌtnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

advertising	buttons	all	over	it	.
广告	按钮	全部	超过	它	.

经过一番冒险，我们都变得又脏又邋遢，赫维·威利茨戴着他常戴的那顶滑稽的帽子，帽子上剪了几个洞，还缝满了广告纽扣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɒkt] [ə'weɪ]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	cocked	away	over	on	the	side	of	his	head	and	he	was
它	曾是	上膛	离开	超过	在	这	边	的	他的	头	和	他	曾是

['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

balancing	a	stick	on	his	nose	.
平衡	一个	戳	在	他的	鼻子	.

他把枪歪斜地架在脑袋一侧，用鼻子顶着一根棍子保持平衡。

[piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] , “ [teɪk] [ðæt] [stɪk] [daʊn] .

Pee	-	wee	shouted	at	him	,	“	Take	that	stick	down	.
撒尿	-	哇	喊叫	在	他	,	“	拿	那	戳	向下	.

皮威冲他喊道：“把那根棍子拿下来。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['bændits][ækt] ?

Don't	you	know	how	bandits	act	?
不	你	知道	如何	强盗	行为	?

你难道不知道强盗会怎么做吗?

[jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] ['sævɪdʒ] .

You're	supposed	to	look	savage	.
你是	据称	到	看	野蛮的	.

你应该看起来很凶狠。

” [ai] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kʊk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sævɪdʒ] ,

”	I	gave	one	look	at	poor	little	Willie	Cook	trying	to	look	savage	,
”	我	给予	一	看	在	贫穷的	小的	威利	厨师	尝试	到	看	野蛮的	,

“我瞥了一眼可怜的小威利·库克，他正努力装出一副野蛮的样子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['dʌbld] [ʌp] .

and	then	I	doubled	up	.
和	然后	我	双倍	向上	.

然后我加倍投入。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [blæk] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] -

Pee	-	wee	had	black	all	around	his	mouth	and	he	was	swinging	his	belt	-
撒尿	-	哇	有	黑色的	全部	大约	他的	嘴	和	他	曾是	摇摆	他的	腰带	-

[æks] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] .

axe	;	he	looked	awful	funny	.
斧头	;	他	看起来	可怕	有趣的	.

皮威的嘴周围全是黑色的，他挥舞着腰带斧；他看起来滑稽极了。

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

He	stood	right	in	front	of	the	bus	and	shouted	,	“	Who	are	you	and
他	站立	正确的	在	正面	的	这	公共汽车	和	喊叫	,	“	WHO	是	你	和

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

他站在公共汽车前，大声喊道：“你是谁？为什么？”

[wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ] [ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈgærɑːʒ] !

We	captured	a	portable	garage	!
我们	捕获	一个	便携的	车库	!

我们拍到了一辆便携式车库!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kænt] [ˈkæptʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒɪtni] [bʌs] ?

Do	you	think	we	can't	capture	a	jitney	bus	?
做	你	思考	我们	不能	捕获	一个	吉普尼	公共汽车	?

你认为我们抓不到一辆小型巴士吗?

[ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [pɑːs] [ðɪs] [spɒt] .

Nobody	can	pass	this	spot	.
无人	能	经过	这	点	.

谁也过不了这个位置。

[wɪr] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [juː ˈes] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] .

We're	here	to	do	a	good	turn	whether	you	want	us	to	or	not	.
是	这里	到	做	一个	好的	转动	无论	你	想	我们	到	或者	不是	.

不管你是否需要，我们来这里都是为了做好事。

[wɪr] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ,

We're	wild	and	savage	,
是	荒野	和	野蛮的	,

我们狂野而野蛮，

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ˈtʃɒklət] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdezət]

we	live	on	fish	and	milk	chocolate	and	we	were	starving	on	a	desert
我们	居住	在	鱼	和	牛奶	巧克力	和	我们	是	饥饿	在	一个	沙漠

[ˈdrɔːbrɪdʒ] .

drawbridge	.
吊桥	.

我们靠鱼和牛奶巧克力度日，在沙漠吊桥上饿得前胸贴后背。

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [skaʊt] [səˈluːt] .

Hold	up	your	hands	and	make	the	scout	salute	.
抓住	向上	你的	双手	和	制作	这	侦察	礼炮	.

举起双手，行童子军礼。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] .

To	-	night	you	sleep	at	Temple	Camp	.
到	-	夜晚	你	睡觉	在	寺庙	营	.

今晚你们睡在圣殿营地。

[hæz; həz] [ˈenibɒdi] [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ?

Has	anybody	got	a	piece	of	string	?
有	任何人	得到	一个	片	的	细绳	?

谁有根绳子?

[maɪ] ['gɑːrtərz] ['bʌstɪd] .

My	garter's	busted	.
我的	吊袜带	被捕	.

我的吊袜带断了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

"	CHAPTER	XXXIII
"	章	xxxiii

第三十三章

[wiː; wi] [wɪn]

WE	WIN
我们	赢

我们赢了

[ðæt] ['skaʊtmɑːstə(r)] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

That	scoutmaster	said	,	kind	of	smiling	,
那	童子军领队	说	,	种类	的	微笑	,

那位童子军领队带着一丝微笑说道：

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪr] [skaʊts] [ænd; ənd] [wɪr] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [sə'luːt] .

"	We	think	we're	scouts	and	we're	glad	to	make	you	the	salute	.
"	我们	思考	是	侦察兵	和	是	高兴的	到	制作	你	这	礼炮	.

"我们认为自己是童子军，很高兴向你们敬礼。"

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

What	can	we	do	for	you	?	"
什么	能	我们	做	为了	你	?	"

我们能为您做些什么?

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

"皮威大喊道。"

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]

The	man	said	,	"	Why	,	if	you	must	know	,	we're	going	to	catch	a	train	for
这	男人	说	,	"	为什么	,	如果	你	必须	知道	,	是	去	到	抓住	一个	火车	为了

[beə(r)] ['maʊntən] .

Bear	Mountain	.
熊	山	.

那人说："如果你非要知道的话，我们要乘火车去熊山。"

['ðer] ['kraʊdɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

They're	crowded	up	at	the	camp	.
它们是	挤	向上	在	这	营	.

营地里人很多。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['suːnə(r)] [wɪr] ['set(ə)ld][ðə; ði]['betə(r)] . "

We	might	have	stayed	till	morning	,	but	the	sooner	we're	settled	the	better	.	"
我们	可能	有	入住	直到	早晨	,	但	这	很快	是	定居	这	更好的	.	"

我们本来可以待到天亮，但越早安顿下来越好。

" [jʊr; jər] ['set(ə)ld] [ɔːl'redi] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [aɪ]['set(ə)ld][juː; jʊ] !

"	You're	settled	already	,	"	Pee	-	wee	shouted	;	"	I	settled	you	!
"	你是	定居	已经	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	;	"	我	定居	你	!

"你已经安顿好了，"皮威喊道；"我安顿好了你！"

[wɪr] [ðə; ði] ['fʌni] - [bəʊn]['bændits][ænd; ənd][wiː; wi] [əʊn] [ðə; ði] ['kæt͵skɪl] ['maʊntənz] .

We're	the	funny	-	bone	bandits	and	we	own	the	Catskill	Mountains	.
是	这	有趣的	-	骨	强盗	和	我们	自己的	这	卡茨基尔	山脉	.

我们是搞笑界的强盗，我们拥有卡茨基尔山脉。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ?

Do	you	see	this	little	house	?
做	你	看	这	小的	房子	?

你看到这间小房子了吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] .

It's	a	garage	.
它是	一个	车库	.

这是一个车库。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	going	to	Temple	Camp	and	you're	going	back	with	it	.
它是	去	到	寺庙	营	和	你是	去	后退	和	它	.

它要去圣殿营地，你要和它一起回去。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You're	going	to	bunk	in	it	.
你是	去	到	假寐	在	它	.

你要睡在里面。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

We're	going	to	pull	it	out	of	this	ditch	and	take	it	to	Temple	Camp	.
是	去	到	拉	它	出去	的	这	沟	和	拿	它	到	寺庙	营	.

我们要把它从沟里拉出来，送到圣殿营地。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [tɜːnz] [wiː; wi][duː; də][ʌp][hɪə(r)] !

That's	the	kind	of	good	turns	we	do	up	here	!
那就是	这	种类	的	好的	转弯	我们	做	向上	这里	!

这就是我们这里做的善事!

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd][bʌt; bət] — — "

"	The	man	said	,	"	You're	very	kind	but	—	—	"
"	这	男人	说	,	"	你是	非常	种类	但	—	—	"

那人说："你真是太好了，但是——"

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [treɪnz] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	talk	about	catching	trains	,	"	I	said	.
"	不	讲话	关于	捕捉	火车	,	"	我	说	.

"别提赶火车的事了，"我说。

" [wɪv] [biːn] ['kætʃɪŋ] [treɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪts] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

"	We've	been	catching	trains	to	-	day	and	see	what	it's	brought	us	to	.
"	我们已经	到过	捕捉	火车	到	-	天	和	看	什么	它是	带来	我们	到	.

"我们今天一直坐火车，看看都到了哪里。"

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][doʊnt] [get] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] .

Take	my	advice	and	don't	get	on	a	train	.
拿	我的	建议	和	不	得到	在	一个	火车	.

听我的劝告，别坐火车。

[ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['gærɑːʒ] [ɪz]['betə(r)] .

A	portable	garage	is	better	.
一个	便携的	车库	是	更好的	.

便携式车库更好。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['regjələ(r)] [skaʊts] [laɪk][juː; jʊ] , [wɪð] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [kliːn] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

We	used	to	be	regular	scouts	like	you	,	with	uniforms	and	clean	faces	and
我们	用过的	到	是	常规的	侦察兵	喜欢	你	,	和	制服	和	干净的	面孔	和

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

我们以前也像你们一样，是正规的童子军，穿着制服，脸上干净整洁，一切都井然有序。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] .

before	we	got	on	a	railroad	train	.
前	我们	得到	在	一个	铁路	火车	.

在我们登上火车之前。

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

We	belong	at	Temple	Camp	and	we're	going	back	there	and	so	is	this	little
我们	属于	在	寺庙	营	和	是	去	后退	那里	和	所以	是	这	小的

[ʃæk] [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

shack	and	so	are	you	.
窝棚	和	所以	是	你	.

我们属于圣殿营地，我们终将回到那里，这间小棚屋也一样，你们也一样。

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [sed] , " [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd][bʌt; bət] — — "

"	The	scoutmaster	said	,	"	You're	very	kind	but	—	—	"
"	这	童子军领队	说	,	"	你是	非常	种类	但	—	—	"

童子军领队说："你真是太好了，但是——"

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai][təʊld][hɪm] .

"	There	isn't	any	but	about	it	,	"	I	told	him	.
"	那里	不是	任何	但	关于	它	,	"	我	讲述	他	.

"毫无疑问，"我告诉他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʊd] [tɜːnz] [jʊr; jər]

"	If	you	think	we're	going	to	have	anybody	interfering	with	our	good	turns	you're
"	如果	你	思考	是	去	到	有	任何人	干扰	和	我们的	好的	转弯	你是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

"如果你认为会有人阻挠我们的善举，那就大错特错了。"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] [waɪld] [skaʊts] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	know	the	woods	were	infested	with	wild	scouts	,	did	you	?
你	没有	知道	这	树林	是	受感染的	和	荒野	侦察兵	,	做过	你	?

你不知道这片树林里到处都是野生侦察兵，是吗?

[səʊ] [naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] ['dɑːbi] ['kɜːrən] [pul] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

So	now	get	out	of	the	way	while	Darby	Curren	pulls	us	out	of	the	ditch	,
所以	现在	得到	出去	的	这	方式	尽管	达比	柯伦	拉	我们	出去	的	这	沟	,

所以现在都让开，让达比·柯伦把我们从沟里拉出来。

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] .

and	then	do	what	we	tell	you	.
和	然后	做	什么	我们	告诉	你	.

然后照我们说的做。

[ɔːl] [juːv] [siːn] [səʊ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [teɪm] [skaʊts] [ʌp] [æt; ət][kæmp] ; [wɪr] [ðə; ði][waɪld] , ['aʊtlɔː]

All	you've	seen	so	far	are	the	tame	scouts	up	at	camp	;	we're	the	wild	,	outlaw
全部	你已经	已见	所以	远的	是	这	驯服	侦察兵	向上	在	营	;	是	这	荒野	,	取缔

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

你们目前看到的都是营地里温顺的侦察兵；我们才是野性十足、不羁的侦察兵。

[ðɪs] [ɪz] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['skwɪrəl] — [aɪm][ðə; ði] [nʌt] .

This	is	Hervey	Willetts	,	the	human	squirrel	—	I'm	the	nut	.
这	是	赫维	威利茨	,	这	人类	松鼠	—	我是	这	坚果	.

我是赫维·威利茨，人称“松鼠”——我就是那颗坚果。

[wiː; wi] [rʌn] ['temp(ə)l] [kæmp] , [doʊnt] ['wʌri] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ju: 'es] .

We	run	Temple	Camp	,	don't	worry	,	leave	it	to	us	.
我们	跑步	寺庙	营	,	不	担心	,	离开	它	到	我们	.

我们负责举办圣殿夏令营，别担心，交给我们吧。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪz][ə; eɪ][wʌn] [weɪ] [striːt] [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

The	road	to	Temple	Camp	is	a	one	way	street	and	don't	you	forget	it	!
这	路	到	寺庙	营	是	一个	一	方式	街道	和	不	你	忘记	它	!

通往圣殿营地的路是单行道，你可千万别忘了！

[səʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] .

So	get	out	of	the	way	,	you're	blocking	the	traffic	.
所以	得到	出去	的	这	方式	,	你是	阻塞	这	交通	.

所以请让开，你挡路了。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Gee	whiz	,	I	guess	they	didn't	know	what	to	think	.
"	吉	呼啸	,	我	猜测	他们	没有	知道	什么	到	思考	.

“哎呀，看来他们不知道该怎么想。”

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][dʒʌst] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [truːp] [wɜː(r); wə(r)]

The	scoutmaster	just	looked	around	smiling	,	and	all	his	little	troop	were
这	童子军领队	只是	看起来	大约	微笑	,	和	全部	他的	小的	部队	是

['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

staring	and	laughing	.
凝视	和	笑	.

童子军领队环顾四周，面带微笑，他带领的小队成员们都盯着他看，哈哈大笑。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

I	could	see	they	wanted	to	go	back	.
我	可以	看	他们	通缉	到	去	后退	.

我看得出来他们想回去。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [sed] , " [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

The	scoutmaster	said	,	"	I	hardly	know	what	to	think	about	this	.	"
这	童子军领队	说	,	"	我	几乎	知道	什么	到	思考	关于	这	.	"

童子军领队说：“我真不知道该怎么看待这件事。”

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] [sed] , " [dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	think	about	it	,	"	Pee	-	wee	said	,	"	just	do	it	.	"
"	不	思考	关于	它	,	"	撒尿	-	哇	说	,	"	只是	做	它	.	"

“别想太多，”皮威说，“照做就是了。”

" [duː; də][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː; də] , " ['hɜːrvi] [sed] ;

"	Do	the	way	we	do	,	"	Hervey	said	;
"	做	这	方式	我们	做	,	"	赫维	说	;

“照我们的方式做，”赫维说；

" [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ; [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	don't	go	to	the	place	you	started	out	to	go	to	;	go	the	other	way	.
"	不	去	到	这	地方	你	开始	出去	到	去	到	;	去	这	其他	方式	.

不要去你最初想去的地方；反方向走。

[duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] , [ðen] [jʊl] [hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] .

Do	the	thing	you	didn't	expect	to	do	,	then	you'll	have	more	fun	.
做	这	事物	你	没有	预计	到	做	,	然后	你会	有	更多的	乐趣	.

去做你意想不到的事，你会获得更多乐趣。

[ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [ɪz] .

That's	what	a	funny	-	bone	hike	is	.
那就是	什么	一个	有趣的	-	骨	远足	是	.

这就是所谓的“刺激幽默的徒步旅行”。

[get] [mɪkst] [ʌp] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒn] ['pɜːpəs] .

Get	mixed	up	accidentally	on	purpose	.
得到	混合	向上	偶然	在	目的	.

故意弄混，或者不小心弄混。

[dʒʌst] [kiːp] ['gəʊɪŋ] , ['eni] [əʊld] [weɪ] .

Just	keep	going	,	any	old	way	.
只是	保持	去	,	任何	老的	方式	.

继续走下去，不管用什么方法。

[wʌn] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , ['əʊnli] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv]

One	place	is	as	good	as	another	,	only	Temple	Camp	is	better	than	all	of
一	地方	是	作为	好的	作为	其他	,	仅有的	寺庙	营	是	更好的	比	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

各个地方都差不多，只有圣殿营地比它们都好。

[kʌm] [ə'hed] [bæk] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Come	ahead	back	,	you	just	leave	it	to	us	.
来	前方	后退	,	你	只是	离开	它	到	我们	.

你先回来，剩下的就交给我们了。

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [trʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [tuː; tə] ['temp(ə)l]

We'll	get	the	truck	out	of	the	ditch	and	we'll	start	a	parade	to	Temple
出色地	得到	这	卡车	出去	的	这	沟	和	出色地	开始	一个	游行	到	寺庙

[kæmp] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Camp	and	I'll	go	first	and	tell	them	all	about	it	.
营	和	患病的	去	第一的	和	告诉	他们	全部	关于	它	.

我们会把卡车从沟里弄出来，然后开始游行到圣殿营地，我会第一个上去，把事情的来龙去脉都告诉他们。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

We	had	a	lot	of	fun	to	-	day	just	on	account	of	a	song	.
我们	有	一个	很多	的	乐趣	到	-	天	只是	在	帐户	的	一个	歌曲	.

今天我们因为一首歌玩得很开心。

[səʊ] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] ?

So	now	will	you	join	a	parade	with	us	and	follow	your	leader	?
所以	现在	将要	你	加入	一个	游行	和	我们	和	跟随	你的	领导者	?

那么现在你愿意和我们一起参加游行，跟随你的领袖吗?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

“ [doʊnt] [ɑːsk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] ,

“	Don't	ask	where	you're	headed	for	nobody	knows	,
“	不	问	在哪里	你是	标题	为了	无人	知道	,

“别问你要去哪里，没人知道。”

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ;

Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	;
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了;

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [doʊnt] [trɪp] [ænd; ənd] [gəʊ] ['stʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ,

Be	careful	,	don't	trip	and	go	stubbing	your	toes	,
是	小心	,	不	旅行	和	去	桩头	你的	脚趾	,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

" [əʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['feloʊz] [lʊk] [æt; ət] ['hɜːrvi] ;

"	Oh	boy	,	you	should	have	seen	those	fellows	look	at	Hervey	;
"	哦	男生	,	你	应该	有	已见	那些	伙伴们	看	在	赫维	;

"哎呀，你应该看看那些家伙看赫维的眼神；

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

they	just	stood	there	laughing	and	staring	and	kind	of	clustering	around	him	.
他们	只是	站立	那里	笑	和	凝视	和	种类	的	聚类	大约	他	.

他们就站在那里，笑着、盯着他看，然后聚拢在他周围。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['feloʊz] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

That's	always	the	way	it	is	,	fellows	fall	for	him	right	away	.
那就是	总是	这	方式	它	是	,	伙伴们	落下	为了	他	正确的	离开	.

总是这样，男人们都立刻爱上他。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [ðæt] [spŋ] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Are	there	any	more	verses	to	that	song	?	"	one	of	them	wanted	to	know	.
"	是	那里	任何	更多的	诗句	到	那	歌曲	?	"	一	的	他们	通缉	到	知道	.

"这首歌还有其他歌词吗？"其中一人问道。

" [ʃʊə(r)] , " ['hɜːrvi] [sed] , " [wɪv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] ,

"	Sure	,	"	Hervey	said	,	"	we've	been	singing	them	all	day	,
"	当然	,	"	赫维	说	,	"	我们已经	到过	歌唱	他们	全部	天	,

"当然，"赫维说，"我们一整天都在唱这些歌。"

[ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .

and	we'd	like	to	go	marching	into	camp	with	this	outfit	singing	them	,	too	.
和	我们会	喜欢	到	去	行军	进入	营	和	这	全套服装	歌唱	他们	,	也	.

我们也想带着这支队伍，一边唱着这些歌，一边进军营地。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [kɹ'eɪzɪəst] [pɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [lɑːst] . "

We	want	the	craziest	part	to	come	last	.	"
我们	想	这	最疯狂的	部分	到	来	最后的	.	"

我们希望最疯狂的部分放在最后。

" [lets] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [sed] .

"	Let's	do	it	,	"	one	of	those	fellows	said	.
"	我们来吧	做	它	,	"	一	的	那些	伙伴们	说	.

"那就动手吧，"其中一个人说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	want	to	go	back	,	"	said	another	.
"	我	想	到	去	后退	,	"	说	其他	.

"我想回去，"另一个人说。

[ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	scoutmaster	,	he	looked	kind	of	as	if	he	couldn't	make	up	his	mind	.
这	童子军领队	,	他	看起来	种类	的	作为	如果	他	不能	制作	向上	他的	头脑	.

童子军领队看起来好像拿不定主意。

[ðen] [wɔːrd] [sed] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] [laɪk] , " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

Then	Warde	said	,	kind	of	sober	like	,	"	There	isn't	anything	to	prevent	.
然后	沃德	说	,	种类	的	清醒	喜欢	,	"	那里	不是	任何事物	到	防止	.

然后沃德语气有些严肃地说："没有什么可以阻止的。"

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tent] [left] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kænt]

They	haven't	got	even	a	tent	left	at	camp	and	that's	the	only	reason	they	can't
他们	还没有	得到	甚至	一个	帐篷	左边	在	营	和	那就是	这	仅有的	原因	他们	不能

[hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] .

have	you	stay	.
有	你	停留	.

营地里连个帐篷都没剩下了，这就是他们不能让你留下的唯一原因。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Do	you	think	we	don't	know	what	we're	talking	about	when	we	say	it	would
做	你	思考	我们	不	知道	什么	是	说	关于	什么时候	我们	说	它	会

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

be	all	right	?
是	全部	正确的	?

你认为我们说“一切都会好起来的”的时候，就不知道自己在说什么吗?

[ðə; ði][kæmp] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

The	camp	people	will	say	it	was	a	good	turn	,
这	营	人们	将要	说	它	曾是	一个	好的	转动	,

营地里的人会说这是件好事。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	why	should	you	prevent	us	from	doing	it	?
所以	为什么	应该	你	防止	我们	从	正在做	它	?

那你为什么要阻止我们这样做呢?

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [deɪ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

We'd	like	to	end	the	day	up	with	a	good	turn	,
我们会	喜欢	到	结尾	这	天	向上	和	一个	好的	转动	,

我们希望以一个好结果结束这一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp]

because	it's	been	a	kind	of	a	funny	day	and	we've	been	away	from	camp
因为	它是	到过	一个	种类	的	一个	有趣的	天	和	我们已经	到过	离开	从	营

['evə(r)] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

ever	since	morning	.
曾经	自从	早晨	.

因为今天发生了很多奇怪的事情，而且我们从早上就一直没回营地。

['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] [ɪf] [jʊl] ['əʊnlɪ][help][ˌjuː 'es][aʊt] . ”

It'll	make	a	kind	of	a	good	ending	if	you'll	only	help	us	out	.	”
它将	制作	一个	种类	的	一个	好的	结束	如果	你会	仅有的	帮助	我们	出去	.	”

如果你能帮我们一把，这倒也算是个不错的结局。

“ [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [deɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	end	of	a	crazy	day	,	”	I	said	.
”	这	结尾	的	一个	疯狂的	天	,	”	我	说	.

“疯狂的一天终于结束了，”我说。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][dʒʌst] [sed] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [tɜːnz] [wen] [jʊr; jər] ['kreɪzi] ,

The	scoutmaster	just	said	,	“	You	don't	forget	your	good	turns	when	you're	crazy	,
这	童子军领队	只是	说	,	“	你	不	忘记	你的	好的	转弯	什么时候	你是	疯狂的	,

[duː; də][juː; jʊ] ? ”

do	you	?	”
做	你	?	”

童子军领队刚才说：“你疯了也不会忘记你做过的好事吧？”

“ ['kreɪzi] [gʊd] [tɜːnz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Crazy	good	turns	,	”	I	said	.
”	疯狂的	好的	转弯	,	”	我	说	.

“真是好转得令人难以置信，”我说。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”

“	What's	the	difference	?	”
”	是什么	这	不同之处	?	”

“有什么区别？”

“ [nəʊ] ['dɪfrəns] , ” [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [sed] .

“	No	difference	,	”	the	scoutmaster	said	.
”	不	不同之处	,	”	这	童子军领队	说	.

“没有区别，”童子军领队说。

“ [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ” [wɔːrd] [sed] ; “ [gʊd] [tɜːnz] [ænd; ənd][ɔːl] .

“	It's	all	a	part	of	the	game	,	”	Warde	said	;	“	good	turns	and	all	.
”	它是	全部	一个	部分	的	这	游戏	,	”	沃德	说	;	“	好的	转弯	和	全部	.

“这都是比赛的一部分，”沃德说；“好的转折等等都是如此。”

[wiː; wi]['dʒʌmb(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [tə'geðə(r)] . ”

We	jumble	everything	all	up	together	.	”
我们	杂乱	一切	全部向上		一起	.	”

我们把所有东西都混在一起。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , ” [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [sed] .

“	That's	a	good	way	,	”	the	scoutmaster	said	.
”	那就是	一个	好的	方式	,	”	这	童子军领队	说	.

“这是个好办法，”童子军领队说。

[dʒiː] , [ðəʊz] [skaʊts] [dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['weɪtɪŋ] , ['æŋkʃəs] [laɪk] .

Gee	,	those	scouts	just	kept	looking	at	their	scoutmaster	,	waiting	,	anxious	like	.
吉	,	那些	侦察兵	只是	保留	寻找	在	他们的	童子军领队	,	等待	,	焦虑的	喜欢	.

哎呀，那些童子军一直看着他们的童子军领队，焦急地等待着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hɜːrvi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	all	the	while	Hervey	,	with	his	hat	on	the	side	of	his	head	,
和	全部	这	尽管	赫维	,	和	他的	帽子	在	这	边	的	他的	头	,

而赫维则始终把帽子歪戴在头上，

[sæt] ['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] , ['hʌmɪŋ] :

sat	straddling	the	peak	of	the	garage	,	humming	:
卫星	跨骑	这	顶峰	的	这	车库	,	哼唱	:

他坐在车库顶上，一边哼着歌：

[dəʊnt] [stɑːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɔː(r)] [snəʊz] ,

Don't	start	to	go	back	if	it	freezes	or	snows	,
不	开始	到	去	后退	如果	它	冰冻	或者	雪	,

如果路面结冰或下雪，就不要开始返回。

[dəʊnt] ['wiːkən] [ɔː(r)] [flʌŋk] [ɔː(r)] [sə'dʒest] [ɔː(r)] [ə'pəʊz] ;

Don't	weaken	or	flunk	or	suggest	or	oppose	;
不	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	;

不要软弱、不要失败、不要提出异议、不要反对；

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] .

Your	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	.
你的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	.

你的任务是服从命令，而不是妄加猜测。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [lɑːst] [laɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .

He	said	that	last	line	good	and	loud	.
他	说	那	最后的	线	好的	和	大声	.

他最后那句话说得又清楚又响亮。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] ['skaʊtmɑːstə(r)] [sed] , “ [wel] , [skaʊts] ,

Then	,	all	of	a	sudden	,	that	scoutmaster	said	,	“	Well	,	scouts	,
然后	,	全部	的	一个	突然	,	那	童子军领队	说	,	“	出色地	,	侦察兵	,

然后，突然间，那位童子军领队说道：“好了，童子军们，

[ai] [wɪʃ] ['evriwʌn] [wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	wish	everyone	were	crazy	in	the	same	way	you	are	.
我	希望	每个人	是	疯狂的	在	这	相同的	方式	你	是	.

我希望每个人都像你一样疯狂。

[ɪf] ['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [liːd] [ɒn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɒləʊ] .

If	our	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	,	lead	on	,	and	we'll	follow	.
如果	我们的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	,	带领	在	,	和	出色地	跟随	.

如果我们的职责是跟随而不是臆测，那就引领我们，我们就会跟随。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] — — ”

We'll	take	a	chance	and	follow	our	leader	—	—	”
出色地	拿	一个	机会	和	跟随	我们的	领导者	—	—	”

我们将冒险跟随我们的领袖——”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] ,

“	That's	me	,	”	said	Hervey	Willetts	,	and	down	he	came	,
“	那就是	我	,	”	说	赫维	威利茨	,	和	向下	他	来了	,

“那是我，”赫维·威利茨说着，便走了下来。

['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

sliding	off	the	slanting	roof	of	the	garage	.
滑动	离开	这	斜	屋顶	的	这	车库	.

从倾斜的车库屋顶滑落。

[əʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [njuː] [skaʊts] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Oh	boy	,	you	should	have	seen	those	new	scouts	look	at	him	.
哦	男生	,	你	应该	有	已见	那些	新的	侦察兵	看	在	他	.

我的天，你应该看看那些新来的球探是怎么看他的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði] [pə'reɪd]

WE	START	THE	PARADE
我们	开始	这	游行

游行开始

“ [lets] [fɔːm] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fləʊt] , ” [bɜːt] ['ʃaʊtɪd] ;

“	Let's	form	a	parade	with	the	garage	for	a	float	,	”	Bert	shouted	;
“	我们来吧	形式	一个	游行	和	这	车库	为了	一个	漂浮	,	”	伯特	喊叫	;

“让我们用车库做花车，组成一个游行队伍吧！”伯特喊道；

“ ['hɜːrvi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [nekst] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['fʌni] - [bəʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

“	Hervey	will	lead	the	way	,	next	will	come	the	funny	-	bone	division	with	all	the
“	赫维	将要	带领	这	方式	,	下一个	将要	来	这	有趣的	-	骨	分配	和	全部	这

['vet(ə)rənz] ,

veterans	,
退伍军人	,

“赫维将率先领衔，接下来是所有老将组成的搞笑组，

[nekst] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] ['gærɑːʒ] [wɪð] ['wɪli] [kʊk] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] ,

next	will	come	the	portable	garage	with	Willie	Cook	sitting	on	top	,
下一个	将要	来	这	便携的	车库	和	威利	厨师	坐着	在	顶部	,

接下来是威利·库克坐在上面的便携式车库。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɪl] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [njuː] [truːp] . ”

and	behind	that	will	march	the	new	troop	.	”
和	在后面	那	将要	行进	这	新的	部队	.	”

紧随其后的是新兵。

“ ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [kænt] [klaɪm] [ʌp] [triːz] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hɜːrvi] .

“	**Only**	**remember**	**that**	**the**	**garage**	**can't**	**climb**	**up**	**trees**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**Hervey**	**.**
”	仅有的	记住	那	这	车库	不能	爬	向上	树木	,	”	我	说	到	赫维	.

“记住，车库爬不上树，”我对赫维说。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

“	**You**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Hervey**	**said**	**.**
”	你	离开	它	到	我	,	”	赫维	说	.

“交给我吧，”赫维说。

“ [ænd; ənd] ['dɑːbi] ['kɜːrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kæn; kən][sɪt]

“	**And**	**Darby**	**Curren**	**and**	**the**	**scoutmaster**	**and**	**Mr**	**.**	**Goobenhoff**	**can**	**sit**
”	和	达比	柯伦	和	这	童子军领队	和	先生	.	-	能	坐

[ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

on	**the**	**driver's**	**seat**	**,**
在	这	司机	座位	,

“达比·柯伦、童子军领队和古本霍夫先生可以坐在驾驶座上，

” [wɔːrd] [sed] .

”	**Warde**	**said**	**.**
”	沃德	说	.

沃德说道。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [sed] , “ [wel] ,

The	**scoutmaster**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**
这	童子军领队	说	,	“	出色地	,

童子军领队说：“嗯，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪv] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz][ɪn] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə]

as	**long**	**as**	**we've**	**all**	**joined**	**hands**	**in**	**this**	**doubtful**	**enterprise**	**and**	**agreed**	**to**
作为	长的	作为	我们已经全部	加入	双手	在	这	疑	企业	和	同意	到

[stænd][ænd; ənd] [fɔːl] [tə'geðə(r)] ,

stand	**and**	**fall**	**together**	**,**
站立	和	落下	一起	,

只要我们都携手投身于这项充满未知数的事业，并同意同甘共苦，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

we	**may**	**as**	**well**	**know**	**each**	**other**	**.**
我们	可能	作为	出色地	知道	每个	其他	.

我们最好彼此认识一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɒrən] [ænd; ənd] [ðiːz] [skaʊts] [fɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] [truːp] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

My	**name**	**is**	**Warren**	**and**	**these**	**scouts**	**form**	**the**	**First**	**Troop**	**of**	**Columbus**	**.**
我的	姓名	是	沃伦	和	这些	侦察兵	形式	这	第一的	部队	的	哥伦布	.

我叫沃伦，这些童子军组成了哥伦布第一童子军团。

[kə'lʌmbəs] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skaʊts] . ”

Columbus	**is**	**proud**	**of**	**her**	**scouts**	**.**	**”**
哥伦布	是	自豪的	的	她	侦察兵	.	”

哥伦布为她的童子军感到自豪。

“ [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Columbus**	**was**	**a**	**man**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
”	哥伦布	曾是	一个	男人	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“哥伦布是个男人！”皮威喊道。

“ [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [kə'lʌmbəs] ['ævənjuː] , ” [aɪ] [sed] .

“	**He**	**discovered**	**Columbus**	**Avenue**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	他	发现	哥伦布	大街	,	”	我	说	.

“他发现了哥伦布大道，”我说。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ['sɜːk(ə)l][nɪə(r)] ['sentrəl] [pɑːk] . ”

“	He	used	to	hang	out	in	Columbus	Circle	near	Central	Park	.	”
”	他	用过的	到	悬挂	出去	在	哥伦布	圆圈	靠近	中央	公园	.	”

“他以前经常在中央公园附近的哥伦布圆环一带闲逛。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] , [hiːz] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	Don't	you	believe	him	,	he's	crazy	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	不	你	相信	他	,	他是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“别相信他，他疯了！”皮威喊道。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] , ” ['gæri] [paɪpt] [ʌp] , “ [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['krɪstəfə(r)] [striːt] ,

“	You're	all	wrong	,	”	Garry	piped	up	,	“	Columbus	was	named	after	Christopher	Street	,
”	你是	全部	错误的	,	”	加里	管道	向上	,	“	哥伦布	曾是	命名	后	克里斯托弗	街道	,

“你们都错了，”加里插嘴道，“哥伦布市是以克里斯托弗·斯特里特的名字命名的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪstəfə(r)] [striːt] ['feri] .

he	was	named	after	the	Christopher	Street	Ferry	.
他	曾是	命名	后	这	克里斯托弗	街道	渡船	.

他的名字来源于克里斯托弗街渡轮。

[ðiːz] ['feloʊz] [wɪð] [ˌem 'iː][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

These	fellows	with	me	don't	know	anything	about	history	.	”
这些	伙伴们	和	我	不	知道	任何事物	关于	历史	.	”

我身边的这些人对历史一窍不通。

“ [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , ” [ai] [sed] .

“	We	make	a	specialty	of	geography	,	”	I	said	.
”	我们	制作	一个	专业	的	地理	,	”	我	说	.

“我们专攻地理，”我说。

“ [ænd; ənd] [lɔː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	And	law	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	和	法律	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“还有法律！”皮威喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [lɔːz] .

“	I	know	a	lot	about	laws	.
”	我	知道	一个	很多	关于	法律	.

“我懂很多法律。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [kə'lʌmbəs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] .

I	know	a	fellow	that	lives	in	Columbus	,	his	name	is	Smith	.
我	知道	一个	同伴	那	生活	在	哥伦布	,	他的	姓名	是	史密斯	.

我认识一个住在哥伦布的人，他叫史密斯。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?

Did	you	ever	hear	of	him	?
做过	你	曾经	听到	的	他	?

你听说过他吗?

[wʌns] [aɪ] [pɑːst] [kə'lʌmbəs] . ”

Once	I	passed	Columbus	.	”
一次	我	通过了	哥伦布	.	”

我经过哥伦布之后。”

“ [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] ['lʌki] , ” [aɪ] [sed] .

“	Columbus	was	lucky	,	”	I	said	.
”	哥伦布	曾是	幸运的	,	”	我	说	.

“哥伦布很幸运，”我说。

“ [aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [ðeə(r)] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	I	had	lunch	there	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
”	我	有	午餐	那里	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我在那里吃了午饭，”皮威喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [lʌntʃ] ['evriweə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	**He**	**has**	**lunch**	**everywhere**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	他	有	午餐	到处	,	”	我	说	.

“他到处都吃午饭，”我说。

“ [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fuːd] ['ʃɔːtɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”

“	**Wherever**	**he**	**goes**	**there's**	**a**	**food**	**shortage**	**the**	**next**	**day**	**.**	**”**
”	无论	他	去	有	一个	食物	短缺	这	下一个	天	.	”

“他走到哪里，第二天就会出现粮食短缺。”

“ [wel] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

“	**Well**	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**
”	出色地	什么	是	我们	去	到	做	?

“那我们该怎么办？”

” [wɔːrd] [sed] .

”	**Warde**	**said**	**.**
”	沃德	说	.

沃德说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒɒli] [piː] - [wiː] [ɔː(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] [pə'reɪd] ? ”

“	**Are**	**we**	**going**	**to**	**jolly**	**Pee**	**-**	**wee**	**or**	**start**	**a**	**parade**	**?**	**”**
”	是	我们	去	到	快乐的	撒尿	-	哇	或者	开始	一个	游行	?	”

“我们是要像皮威那样欢乐地玩耍，还是要举行游行？”

“ ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , ” [ai] [sed] .

“	**Answered**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	回答	在	这	肯定	,	”	我	说	.

“回答是肯定的，”我说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːbi] ['kɜːrən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

By	**that**	**time**	**all**	**those**	**fellows**	**were**	**laughing**	**and**	**Darby**	**Curren**	**said**	**to**	**them**	**,**
经过	那	时间	全部	那些	伙伴们	是	笑	和	达比	柯伦	说	到	他们	,

这时，那些家伙都笑了起来，达比·柯伦对他们说：

“ [ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][kæmp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['wɪlɪts]

“	**These**	**boys**	**are**	**the**	**moving**	**spirits**	**of**	**camp**	**,**	**they**	**are**	**;**	**especially**	**that**	**Willetts**
”	这些	男孩们	是	这	移动	烈酒	的	营	,	他们	是	;	尤其	那	威利茨

['jʌŋstə(r)] . ”

youngster	**.**	**”**
青少年	.	”

“这些男孩是营地的灵魂人物，尤其是那个叫威尔利茨的小家伙。”

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['muːvɪŋ] , ” [ai] [sed] .

“	**Sure**	**,**	**we**	**always**	**keep**	**moving**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	当然	,	我们	总是	保持	移动	,	”	我	说	.

“当然，我们一直在前进，”我说。

“ ['evri] [deɪ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	**Every**	**day**	**is**	**moving**	**day**	**with**	**us**	**.**
”	每一个	天	是	移动	天	和	我们	.

对我们来说，每一天都是忙碌的日子。

[ai] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es][səʊ] [wel] . ”

I	**hope**	**you'll**	**like**	**us**	**when**	**you**	**don't**	**know**	**us**	**so**	**well**	**.**	**”**
我	希望	你会	喜欢	我们	什么时候	你	不	知道	我们	所以	出色地	.	”

我希望即使你不太了解我们，也会喜欢我们。

“ [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] [paɪpt] [ʌp] .

“	**We**	**like**	**you**	**already**	**,**	**”**	**one**	**of**	**those**	**Columbus**	**scouts**	**piped**	**up**	**.**
”	我们	喜欢	你	已经	,	”	一	的	那些	哥伦布	侦察兵	管道	向上	.

“我们已经很喜欢你了，”哥伦布的一名球探插话道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [laɪk] ['ljuːnətik] ?
“ You mean you like lunatics ?
〃 你 意思是 你 喜欢 疯子 ?

你是说你喜欢疯子?

〃 [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
〃 Pee - wee shouted at them .
〃 撒尿 - 哇 喊叫 在 他们 .

“皮威朝他们大喊。”

['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [sed] , “ [əʊ] [jes] , [wiː; wi] [laɪk] ['ljuːnətik] .
Mr . Warren said , “ Oh yes , we like lunatics .
先生 . 沃伦 说 , “ 哦 是的 , 我们 喜欢 疯子 .

沃伦先生说：“哦，是的，我们喜欢疯子。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Suppose we get started as long as we're in for it .
认为 我们 得到 开始 作为 长的 作为 是 在 为了 它 .

假设我们已经下定决心，那就开始吧。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [feɪt] .
I'm a little anxious to know our fate .
我是 一个 小的 焦虑的 到 知道 我们的 命运 .

我有点想知道我们的命运。

[wɪr] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
We're trusting to you boys .
是 信任 到 你 男孩们 .

我们信任你们，孩子们。

[aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [tɪl] — — 〃
I'll feel a little shaky till — — 〃
患病的 感觉 一个 小的 摇晃 直到 — — 〃

我会一直感觉有点发抖，直到——”

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [drɪŋk] [mɪlk] [ʃeɪks] , 〃 ['gæri] [sed] .
“ That's because you drink milk shakes , 〃 Garry said .
〃 那就是 因为 你 喝 牛奶 奶昔 , 〃 加里 说 .

“那是因为你喝奶昔，”加里说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] ,
“ Don't you worry ,
〃 不 你 担心 ,

“别担心，

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl]
you're going to have a roof over your heads and everything will be all
你是 去 到 有 一个 屋顶 超过 你的 头部 和 一切 将要 是 全部
[raɪt] . 〃
right . 〃
正确的 . 〃

你们会有个遮风挡雨的地方，一切都会好起来的。

“ [ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , 〃 ['hɜːrvi] [sed] .
“ It's more fun on top of the roof , 〃 Hervey said .
〃 它是 更多的 乐趣 在 顶部 的 这 屋顶 , 〃 赫维 说 .

“在屋顶上更有趣，”赫维说。

['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [skaʊts] [ɔːl] [wʌn] [pə'trəʊl] ?
Mr . Warren said , “ Are you scouts all one patrol ?
先生 . 沃伦 说 , “ 是 你 侦察兵 全部 一 巡逻 ?

沃伦先生说：“你们童子军都是同一个巡逻队吗？〃

" [aɪ] [sed] , " [nəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	said	,	"	No	,	I'll	tell	you	how	it	is	.
"	我	说	,	"	不	,	患病的	告诉	你	如何	它	是	.

我说："不，我会告诉你真相。"

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pə'trəʊlz][bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es]

We	belong	to	different	patrols	but	we	go	around	together	and	they	call	us
我们	属于	到	不同的	巡逻	但	我们	去	大约	一起	和	他们	称呼	我们

[ðə; ði] ['vægəbɒnd] [pə'trəʊl] .

the	Vagabond	Patrol	.
这	流浪汉	巡逻	.

我们分属不同的巡逻队，但我们一起巡逻，他们称我们为流浪者巡逻队。

[wɪr] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] [wɪr] ['hɑːmləs] .

We're	insane	,	but	we're	harmless	.
是	疯狂的	,	但	是	无害	.

我们疯了，但我们无害。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[maɪ][pə'trəʊl][ɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl][ænd; ənd] [wɔːrd] , [ðæts] [ðɪs] ['feləʊ] , [hiːz] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl] .

My	patrol	is	the	Silver	Fox	Patrol	and	Warde	,	that's	this	fellow	,	he's	in	my	patrol	.
我的	巡逻	是	这	银	狐狸	巡逻	和	沃德	,	那就是	这	同伴	,	他是	在	我的	巡逻	.

我的巡逻队是银狐巡逻队，沃德，就是这家伙，他也在我的巡逻队里。

[bɜːt] ['wɪntən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frɒm; frəm] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [pə'trəʊl] ;

Bert	Winton	is	in	a	troop	from	out	west	and	Pee	-	wee	Harris	is	in	the	Raven	Patrol	;
伯特	温顿	是	在	一个	部队	从	出去	西方	和	撒尿	-	哇	哈里斯	是	在	这	乌鸦	巡逻	;

伯特·温顿在西部的一个童子军小队，而皮威·哈里斯在渡鸦巡逻队。

[ðæts] [ɪn][maɪ] [truːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [biˈlɔŋz] [ɪn] [ðæt] [pə'trəʊl] , [tuː] .

that's	in	my	troop	,	and	this	little	fellow	belongs	in	that	patrol	,	too	.
那就是	在	我的	部队	,	和	这	小的	同伴	属于	在	那	巡逻	,	也	.

那是我所在部队的，这个小家伙也属于那个巡逻队。

[hiːz] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .

He's	more	to	be	pitied	than	blamed	.
他是	更多的	到	是	可怜的	比	被指责	.

他更值得同情而不是责备。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] , ['gæri] , [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪzi][hæt] ,

That	other	fellow	,	Garry	,	he	comes	from	down	the	Hudson	and	that	fellow	with	a	crazy	hat	,
那	其他	同伴	,	加里	,	他	来	从	向下	这	哈德逊	和	那	同伴	和	一个	疯狂的	帽子	,

另一个家伙，加里，他来自哈德逊河下游，还有那个戴着奇特帽子的家伙，

[ðæts] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

that's	Hervey	Willetts	,	he	belongs	in	a	troop	from	somewhere	or	other	,	I	should	worry	.
那就是	赫维	威利茨	,	他	属于	在	一个	部队	从	某处	或者	其他	,	我	应该	担心	.

那是赫维·威利茨，他应该属于某个部队，我应该担心吗?

[hiːz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] .

He's	an	Eagle	Scout	,	that	fellow	is	.
他是	一个	鹰	侦察	,	那	同伴	是	.

他可是个鹰级童子军啊。

['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

Maybe	you	wouldn't	think	so	to	look	at	him	.
或许	你	不会	思考	所以	到	看	在	他	.

乍一看，你可能不会这么想。

[hiː; hi] [drɪŋks] [nʌt] ['sʌndeɪz; 'sʌndiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] .

He	drinks	nut	sundaes	and	he	doesn't	know	what	he's	doing	.
他	饮料	坚果	圣代冰淇淋	和	他	不	知道	什么	他是	正在做	.

他喝坚果圣代，但他不知道自己在做什么。

[hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] ['fʌni] - [bəʊn] .

He's	the	one	that	put	the	fun	in	funny	-	bone	.
他是	这	一	那	放	这	乐趣	在	有趣的	-	骨	.

他就是那个把“搞笑”二字演绎得妙趣横生的人。

[hiːz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kʊks] [tʊr] [ɪn] [hɪm'self] .

He's	a	regular	Cook's	Tours	in	himself	.
他是	一个	常规的	库克的	旅游	在	他自己	.

他本身就是个名副其实的库克旅行社成员。

" ['mɪstə(r)] . - [wiŋk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wiŋk] [æt; ət] ['dɑːbi]

"	Mr	.	Goobenhoff	winked	at	Mr	.	Warren	and	they	both	winked	at	Darby
"	先生	.	-	眨眼	在	先生	.	沃伦	和	他们	两个都	眨眼	在	达比

['kɜːrən] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [sed] ,

Curren	and	then	Mr	.	Goobenhoff	said	,
柯伦	和	然后	先生	.	-	说	,

“古本霍夫先生向沃伦先生眨了眨眼，他们俩又都向达比·柯伦眨了眨眼，然后古本霍夫先生说：

“ [wel] [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['gærɑːʒ] [ɒf] [maɪ] [hændz] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	if	I'm	to	get	this	garage	off	my	hands	we'd	better	be	about	it	.
"	出色地	如果	我是	到	得到	这	车库	离开	我的	双手	我们会	更好的	是	关于	它	.

“如果我想把这个车库处理掉，我们最好赶紧行动。”

[haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ? "

How	far	is	it	to	Temple	Camp	by	the	road	?	"
如何	远的	是	它	到	寺庙	营	经过	这	路	?	"

从公路到圣殿营地有多远?

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [kræmptənz] ['hɒləʊ] , " [aɪ] [sed] ,

“	We	have	to	go	all	the	way	around	Crampton's	Hollow	,	"	I	said	,
"	我们	有	到	去	全部	这	方式	大约	克朗普顿	空洞的	,	"	我	说	,

“我们得绕着克朗普顿山谷走一圈，”我说。

“ [bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wiː; wi] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [rəʊdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə]

“	but	usually	we	don't	bother	with	roads	because	most	of	them	go	to
"	但	通常	我们	不	打扰	和	道路	因为	最多	的	他们	去	到

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

“但通常我们不会费心修建道路，因为大多数道路都通往不同的地方。”

" [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [fɪkst] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	So	then	we	fixed	a	rope	from	the	end	of	the	shaft	to	the	front	of
"	所以	然后	我们	固定的	一个	绳索	从	这	结尾	的	这	轴	到	这	正面	的

[ðə; ði] ['dʒɪtni] [bʌs] [ænd; ənd] ['dɑːbi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːs] ,

the	jitney	bus	and	Darby	put	his	shift	into	reverse	,
这	吉普尼	公共汽车	和	达比	放	他的	转移	进入	撤销	,

于是，我们把一根绳子从竖井末端系到吉普车的前面，达比把变速器换到了倒档。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [streɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪtnɪ] [bækt] [ʌp][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi]

and	the	four	horses	strained	as	the	jitney	backed	up	and	pretty	soon	we
和	这	四	马匹	紧张	作为	这	吉普尼	支持的	向上	和	漂亮的	很快	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

were	ready	to	start	.
是	准备好	到	开始	.

吉普车倒车时，四匹马都绷紧了缰绳，很快我们就准备出发了。

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	whiz	,
吉	呼啸	,

哎呀，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['kæt,skɪl] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['empti] [bʌs] [wɪð] ['dɑːbi]

if	you	want	to	go	on	down	to	Catskill	Landing	in	that	empty	bus	with	Darby
如果	你	想	到	去	在	向下	到	卡茨基尔	降落	在	那	空的	公共汽车	和	达比

['kɜːrən] ,

Curren	,
柯伦	,

如果你想和达比·柯伦一起坐那辆空巴士去卡茨基尔码头，

[gəʊ] [ə'hed] , [aɪ] [kænt] [stɒp] [juː; jʊ] .

go	ahead	,	I	can't	stop	you	.
去	前方	,	我	不能	停止	你	.

去吧，我拦不住你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɔːl] [raɪt] .

But	if	you	want	to	join	the	parade	all	right	.
但	如果	你	想	到	加入	这	游行	全部	正确的	.

但如果你想参加游行，那也行。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [weər'evə(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .

I	guess	you	know	by	this	time	that	wherever	we	go	something	happens	.
我	猜测	你	知道	经过	这	时间	那	无论	我们	去	某物	发生	.

我想你现在应该已经知道，无论我们走到哪里，都会发生一些事情。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɑːvə(r)] [fɔːlt] , [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

It	isn't	our	fault	,	it's	the	fault	of	the	things	.
它	不是	我们的	过错	,	它是	这	过错	的	这	事物	.

这不是我们的错，而是事物本身的错。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

So	then	we	started	off	along	the	road	.
所以	然后	我们	开始	离开	沿着	这	路	.

于是我们就沿着公路出发了。

[sʌm; səm] [prə'seʃ(ə)n] !

Some	procession	!
一些	游行	!

真是壮观的队伍！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[wiː; wi] [end] ['aʊə(r)] [haɪk]

WE	END	OUR	HIKE
我们	结尾	我们的	远足

我们的徒步旅行结束了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] [tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

That	was	the	long	way	around	to	Temple	Camp	,	but	we	couldn't	help	it	,
那	曾是	这	长的	方式	大约	到	寺庙	营	,	但	我们	不能	帮助	它	,

那条路绕远了，但我们没办法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] .

because	we	had	to	follow	the	road	.
因为	我们	有	到	跟随	这	路	.

因为我们必须沿着路走。

“ [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['li:də(r)] , ” [pi:] - [wi:] [sed] .

“	That's	better	than	following	a	crazy	leader	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	那就是	更好的	比	下列的	一个	疯狂的	领导者	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这总比追随一个疯子领导要好，”皮威说。

['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [sed] , “ [ðə; ði][lɑ:st] [tɜ:n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] . ”

Mr	.	Warren	said	,	“	The	last	turn	is	a	good	turn	.	”
先生	.	沃伦	说	,	“	这	最后的	转动	是	一个	好的	转动	.	”

沃伦先生说：“最后一个转弯是个好转弯。”

“ ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” ['hɜ:rvi] [kɔ:ld] [bæk] .

“	Every	kind	of	a	turn	is	a	good	one	,	”	Hervey	called	back	.
”	每一个	种类	的	一个	转动	是	一个	好的	一	,	”	赫维	称为	后退	.

“任何一种转折都是好转折，”赫维回应道。

“ ['ðer] [ɔ:l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['əʊnli][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][səʊ] , ” [ai] [sed] .

“	They're	all	better	than	each	other	,	only	some	are	more	so	,	”	I	said	.
”	它们是	全部	更好的	比	每个	其他	,	仅有的	一些	是	更多的	所以	,	”	我	说	.

“它们都比别的要好，只是有些更胜一筹，”我说。

“ [wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ][ɒn][sʌm; səm] [haɪk] [ɔ:l] [raɪt] .

“	We'll	take	you	on	some	hikes	all	right	.
”	出色地	拿	你	在	一些	徒步旅行	全部	正确的	.

“我们会带你去远足的。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋz] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜ:n] [bæk] ,

That's	one	things	I	like	about	Columbus	,	Ohio	,	he	didn't	turn	back	,
那就是	一	事物	我	喜欢	关于	哥伦布	,	俄亥俄州	,	他	没有	转动	后退	,

这就是我喜欢俄亥俄州哥伦布市的原因之一，他没有回头。

[nɒt] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] ['lɪbəti] . ”

not	till	he	saw	the	Statue	of	Liberty	.	”
不是	直到	他	锯	这	雕像	的	自由	.	”

直到他看到了自由女神像。

“ [kə'lʌmbəs] [sɔ:] [ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] ['lɪbəti] ?

“	Columbus	saw	the	Statue	of	Liberty	?
”	哥伦布	锯	这	雕像	的	自由	?

“哥伦布见过自由女神像吗？”

” [pi:] - [wi:] [skri:md] .

”	Pee	-	wee	screamed	.
”	撒尿	-	哇	尖叫	.

“皮威尖叫起来。”

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜ:d] , ” [ai] [sed] .

“	Listen	to	the	mocking	bird	,	”	I	said	.
”	听	到	这	嘲讽	鸟	,	”	我	说	.

“听听嘲鸫的叫声，”我说。

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] ['lɪbəti] ;

“	I	never	said	he	saw	the	Statue	of	Liberty	;
”	我	绝不	说	他	锯	这	雕像	的	自由	;

“我从没说过他见过自由女神像；

[ai] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnd] [bæk] , [dɪd]

I	said	he	didn't	turn	back	till	he	saw	it	,	and	he	never	turned	back	,	did
我	说	他	没有	转动	后退	直到	他	锯	它	,	和	他	绝不	转向	后退	,	做过

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

我说他直到看到它才回头，而且他确实没有回头，对吧?

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bɒtəni] . ”

That	shows	how	much	you	know	about	botany	.	”
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	植物学	.	”

这说明你对植物学了解甚少。

“ ['dʒɒli][hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] , ” [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['bæʃfl] [laɪk] .

“	Jolly	him	some	more	,	”	one	of	those	Columbus	scouts	said	,	kind	of	bashful	like	.
“	乔利	他	一些	更多的	,	”	一	的	那些	哥伦布	侦察兵	说	,	种类	的	害羞的	喜欢	.

“再逗逗他，”哥伦布的一名球探有些腼腆地说。

“ [ai] [kænt] [naʊ] , ” [ai][təʊld][hɪm] ,

“	I	can't	now	,	”	I	told	him	,
“	我	不能	现在	,	”	我	讲述	他	,

“我现在不行，”我告诉他。

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['stɪlmənz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ðeə(r)]

“	we're	coming	to	Stillman's	Hollow	and	we	have	to	be	very	still	there
“	是	未来	到	斯蒂尔曼的	空洞的	和	我们	有	到	是	非常	仍然	那里

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] .

because	the	natives	are	all	asleep	.
因为	这	本地人	是	全部	睡着了	.

“我们要去斯蒂尔曼山谷，在那里我们必须保持安静，因为当地居民都睡着了。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɪptəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

We	have	to	go	on	tiptoe	through	the	village	.
我们	有	到	去	在	脚尖	通过	这	村庄	.

我们必须蹑手蹑脚地穿过村子。

[ʃ] !

Shh	!
嘘	!

嘘!

” [səʊ] [ðen] ['hɜːrvi] ['stɑːtɪd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['həʊldɪŋ] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['ɔːf(ə)l]

”	So	then	Hervey	started	going	on	tiptoe	,	holding	one	finger	up	to	his	mouth	,	awful
”	所以	然后	赫维	开始	去	在	脚尖	,	保持	一	手指	向上	到	他的	嘴	,	可怕

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

“然后赫维开始踮起脚尖，把一根手指举到嘴边，真是滑稽极了。”

[ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] [lɑːft] ,

All	of	those	Columbus	scouts	did	the	same	and	their	scoutmaster	laughed	,
全部	的	那些	哥伦布	侦察兵	做过	这	相同的	和	他们的	童子军领队	笑了	,

哥伦布的所有童子军都做了同样的事，他们的童子军领队笑了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [siːmd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [laɪk] .

but	just	the	same	he	seemed	kind	of	thoughtful	like	.
但	只是	这	相同的	他	似乎	种类	的	周到	喜欢	.

但即便如此，他看起来还是有点若有所思。

[ai] [ges] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət][kæmp] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

I	guess	he	wasn't	sure	how	the	management	at	camp	would	take	it	about	his
我	猜测	他	不是	当然	如何	这	管理	在	营	会	拿	它	关于	他的

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

我猜他是不确定营地管理层会如何看待他的回归。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es]['eni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæk] [bæk]

but	it	didn't	bother	us	any	,	because	we	were	bringing	a	shack	back
但	它	没有	打扰	我们	任何	,	因为	我们	是	带来	一个	窝棚	后退

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [truːp] ,

for	that	troop	,
为了	那	部队	,

但这并没有困扰我们，因为我们正要给那支部队带回一间棚屋。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ([hiːz][kæmp]['mænɪdʒə(r)]) ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	anyway	we	have	Uncle	jeb	(	he's	camp	manager	)	eating	out	of	our
和	反正	我们	有	叔叔	杰布	(	他是	营	经理	)	吃	出去	的	我们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

反正我们能让杰布叔叔（他是营地经理）乖乖听话。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [seɪ] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [gəʊz] .

Whatever	we	say	at	Temple	Camp	goes	.
任何	我们	说	在	寺庙	营	去	.

我们在圣殿营里说的话就是最终决定。

[ai][doʊnt] [seɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

I	don't	say	where	it	goes	to	,	but	it	goes	.
我	不	说	在哪里	它	去	到	,	但	它	去	.

我不说它去了哪里，但它确实去了。

[wiː; wi] ['tiptəu] [θruː] [meɪn] [striːt] [ɪn] ['stɪlmənz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz]

We	tiptoed	through	Main	Street	in	Stillman's	Hollow	and	some	summer	boarders
我们	踮着脚尖	通过	主要的	街道	在	斯蒂尔曼的	空洞的	和	一些	夏天	寄宿生

[stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

stared	at	us	and	laughed	and	a	lot	of	people	on	the	porch	of	the
凝视	在	我们	和	笑了	和	一个	很多	的	人们	在	这	门廊	的	这

[pəʊst] ['ɒfɪs] [lɑːft] .

post	office	laughed	.
邮政	办公室	笑了	.

我们蹑手蹑脚地穿过斯蒂尔曼霍洛镇的主街，一些暑期寄宿生盯着我们看，还笑了，邮局门廊上的很多人也笑了。

[ai] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['prɪti] ['fʌni] .

I	guess	we	must	have	looked	pretty	funny	.
我	猜测	我们	必须	有	看起来	漂亮的	有趣的	.

我想我们当时的样子一定很滑稽。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɜːrvi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] ,

Pretty	soon	we	came	to	the	end	of	the	village	and	Hervey	said	,	“	All	right	,
漂亮的	很快	我们	来了	到	这	结尾	的	这	村庄	和	赫维	说	,	“	全部	正确的	,

很快我们就到了村子的尽头，赫维说：“好了，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] [naʊ] . ”

you	can	all	talk	at	once	now	.	”
你	能	全部	讲话	在	一次	现在	.	”

现在你们可以一起说话了。

“ [aɪl] [ɔːl] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] [fɜːst] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] ; “ [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”

| | | |

“ [ɪf] ['ðer] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [steɪ] [ænd; ənd] [kæmp] [ɪn] [ðɪs] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ju:; jʊ]
“ If they're kind enough to let us stay and camp in this odd little house you
” 如果 它们是 种类 足够的 到 让 我们 停留 和 营 在 这 奇怪的 小的 房子 你
[meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['fʌni] - [bəʊn] ['haikəz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['welkəm] . ”
may be sure the funny - bone hikers will always be welcome . ”
可能 是 当然 这 有趣的 - 骨 徒步旅行者 将要 总是 是 欢迎 . ”

“如果他们好心让我们在这间奇特的小屋里住下来露营，那么你可以肯定，我们这些爱开玩笑的徒步旅行者永远都会受到欢迎。”

“ [ju:; jʊ] [bet] [ðeɪ] [wɪl] , ” [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ You bet they will , ” two or three of those fellows chimed in .
” 你 赌注 他们 将要 , ” 二 或者 三 的 那些 伙伴们 齐声说道 在 .

“当然会，”两三个小伙子附和道。

“ [set] [ˌju: 'es] [daʊn] ['eniweə(r)] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , ” ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [sed] .
“ Set us down anywhere you choose , ” Mr . Warren said .
” 放 我们 向下 任何地方 你 选择 , ” 先生 . 沃伦 说 .

沃伦先生说：“你们想把我们放在哪儿就放哪儿吧。”

['hɜ:rvi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃæk] .
Hervey said , “ You don't have to spend much time in your shack .
赫维 说 , “ 你 不 有 到 花费 很多 时间 在 你的 窝棚 .

赫维说：“你不必在你的小屋里待太久。”

[ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] . ”
The Catskill Mountains are big enough for anybody . ”
这 卡茨基尔 山脉 是 大的 足够的 为了 任何人 . ”

卡茨基尔山脉足够大，容得下任何人。

“ [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , ” [ai] [sed] .
“ Except you , ” I said .
” 除了 你 , ” 我 说 .

“除了你，”我说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪm] , ” [ai] [təʊld] [ðəʊz] ['feloʊz] , “ [jʊl] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [jæp] .
“ If you follow him , ” I told those fellows , “ you'll land on the island of Yap .
” 如果 你 跟随 他 , ” 我 讲述 那些 伙伴们 , “ 你会 土地 在 这 岛 的 雅浦 .

“如果你们跟着他，”我对那些家伙说，“你们就会到达雅浦岛。”

” ['hɜ:rvi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [dʒʌst] ['stɑ:tɪd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['zɪgzæg] [ɪn] [ðə; ði]
” Hervey didn't say anything , he just started singing , and going zigzag in the
” 赫维 没有 说 任何事物 , 他 只是 开始 歌唱 , 和 去 之字形 在 这
[rəʊd] ;
road ;
路 ;

“赫维什么也没说，只是开始唱歌，然后沿着路走着之字形路线；

[ai] [ges] ['meɪbi] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [du:; də] [ðæt] , [tu:] .
I guess maybe he was trying to make the horses do that , too .
我 猜测 或许 他 曾是 尝试 到 制作 这 马匹 做 那 , 也 .

我猜他可能也是想让马也这样做。

[hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [həʊl] [sɒŋ] ,
He sang the whole song ,
他 唱 这 所有的 歌曲 ,

他把整首歌都唱完了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ɔːl]

and	before	he	was	finished	every	fellow	there	was	singing	and	imitating	all
和	前	他	曾是	完成的	每一个	同伴	那里	曾是	歌唱	和	模仿	全部

[hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] .

his	motions	.
他的	运动	.

他还没表演完，在场的每个人都开始唱歌，并模仿他的所有动作。

[dʒiː] [wɪz] , [ai][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɪm] [naʊ] ,

Gee	whiz	,	I	can	just	see	him	now	,
吉	呼啸	,	我	能	只是	看	他	现在	,

天哪，我现在仿佛都能看到他了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz]

the	way	he	reached	up	and	grabbed	branches	and	hopped	on	the	stones
这	方式	他	达到	向上	和	抓住	分支	和	跳跃	在	这	石头

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	threw	his	hat	up	in	the	air	and	swung	it	on	a	stick	and	walked
和	扔	他的	帽子	向上	在	这	空气	和	摇摆	它	在	一个	戳	和	步行

[leɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

lame	and	with	his	eyes	shut	,
瘸	和	和	他的	眼睛	关闭	,

他伸手抓住树枝，在石头上跳来跳去，把帽子抛向空中，用棍子挥舞着，跛着脚，闭着眼睛走路。

[ˈnevə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]

never	looking	back	at	all	just	as	if	he	didn't	care	whether	we	were	there
绝不	寻找	后退	在	全部	只是	作为	如果	他	没有	关心	无论	我们	是	那里

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

他头也不回，仿佛根本不在乎我们是否在场。

[ˈrekləs] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] .

Reckless	,	kind	of	;	you	know	how	he	is	.
鲁莽	,	种类	的	;	你	知道	如何	他	是	.

他有点鲁莽；你知道他是什么样的人。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪm] [həʊm] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] ,

And	even	now	when	I'm	home	in	Bridgeboro	,
和	甚至	现在	什么时候	我是	家	在	布里奇伯勒	,

即使现在我身在布里奇伯勒的家中，

[wenˈevə(r)] [ai] [get] [tuː; tə] [ˈhʌmɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhɜːrvi] [ˈwɪlɪts] .

whenever	I	get	to	humming	that	song	I	think	of	Hervey	Willetts	.
每当	我	得到	到	哼唱	那	歌曲	我	思考	的	赫维	威利茨	.

每当我哼起那首歌，我就会想起赫维·威利茨。

[ˈiːv(ə)n] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ˈmɑːrdʒəri] [hʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [ˈelɪsən] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm]

Even	my	sister	Marjorie	hums	it	and	Margaret	Ellison	caught	it	from
甚至	我的	姐姐	玛乔丽	嗡嗡声	它	和	玛格丽特	埃里森	捕捉	它	从

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [gets]

her	and	her	sister	caught	it	from	her	and	if	it	ever	gets
她	和	她	姐姐	捕捉	它	从	她	和	如果	它	曾经	获得

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] ,

into	the	school	,
进入	这	学校	,

连我妹妹玛乔丽都会哼这首歌，玛格丽特·埃里森就是从她那里学来的，她妹妹又从她那里学来的，如果这首歌传到学校里，

[gʊd] [naɪt] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

good	night	,	they'll	have	to	close	it	up	.
好的	夜晚	,	他们会	有	到	关闭	它	向上	.

晚安，他们得关门了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ðəʊz] ['kreɪzi] ['vɜːrsəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]

If	you	once	get	those	crazy	verses	in	your	head	,	goodby	to	history	and
如果	你	一次	得到	那些	疯狂的	诗句	在	你的	头	,	再见	到	历史	和

[dʒi'ɒgrəfi] ,

geography	,
地理	,

一旦你脑子里有了那些疯狂的诗句，历史和地理就跟你没关系了。

[ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

and	physics	and	arithmetic	.
和	物理	和	算术	.

还有物理和算术。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'sept] [wen] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts]

But	I	don't	know	,	kind	of	it	doesn't	seem	natural	except	when	Hervey	Willetts
但	我	不	知道	,	种类	的	它	不	似乎	自然的	除了	什么时候	赫维	威利茨

[sɪŋz] [ðem; ðəm] .

sings	them	.
唱歌	他们	.

但我不知道，除了赫维·威利茨演唱之外，其他时候听起来都不太自然。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kreɪzi] [stʌf] [hiː; hi] [nəʊz] .

I	don't	know	where	he	ever	got	them	nor	all	the	other	crazy	stuff	he	knows	.
我	不	知道	在哪里	他	曾经	得到	他们	也不	全部	这	其他	疯狂的	东西	他	知道	.

我不知道他是从哪里弄到那些东西的，也不知道他知道的其他那些稀奇古怪的东西。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .

There's	only	one	Temple	Camp	and	there's	only	one	Hervey	Willetts	.
有	仅有的	一	寺庙	营	和	有	仅有的	一	赫维	威利茨	.

只有一个坦普尔营地，也只有一个赫维·威利茨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[wiː; wi] [diː'məʊbəlaɪz]

WE	DEMOBILIZE
我们	复员

我们进行民主化

[ai] [ges] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðəʊz]

I	guess	I	don't	have	to	tell	you	that	it	was	all	right	about	bringing	those
我	猜测	我	不	有	到	告诉	你	那	它	曾是	全部	正确的	关于	带来	那些

[skaʊts] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn] .

scouts	back	and	a	shack	for	them	to	bunk	in	.
侦察兵	后退	和	一个	窝棚	为了	他们	到	假寐	在	.

我想我不用多说你也知道，把那些童子军带回来，还给他们搭了个棚子睡觉，这完全是正确的做法。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛb] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θæŋkfl] [ðæt] ['hɜːrvi] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)]

Uncle	Jeb	said	he	was	only	thankful	that	Hervey	didn't	bring	back	the	West	Shore
叔叔	杰布	说	他	曾是	仅有的	感恩	那	赫维	没有	带来	后退	这	西方	支撑

[treɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .

trains	and	the	drawbridge	.
火车	和	这	吊桥	.

杰布叔叔说，他唯一庆幸的是赫维没有把西岸的火车和吊桥重新搬回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] ['hɜːrvi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

He	said	he	was	thankful	Hervey	came	back	at	all	.
他	说	他	曾是	感恩	赫维	来了	后退	在	全部	.

他说，他很感激赫维最终还是回来了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ɔːl] ['hɜːrvi] [brɔːt] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [truːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]

When	he	heard	that	all	Hervey	brought	back	was	a	new	troop	and	a	portable
什么时候	他	听到	那	全部	赫维	带来	后退	曾是	一个	新的	部队	和	一个	便携的

['gærɑːʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['ænɪm(ə)l]

garage	and	all	the	rest	of	us	safe	and	sound	including	the	animated	Animal
车库	和	全部	这	休息	的	我们	安全的	和	声音	包括	这	动画	动物

['krækə(r)] ,

Cracker	,
饼干	,

当他听说赫维带回来的只有一支新部队和一个便携式车库，而我们其他人，包括会动的动物饼干，都安然无恙时，

[hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][kɪd][ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pep] ,

he	said	,	“	That	thar	kid	is	losing	his	pep	,
他	说	,	“	那	那里	孩子	是	输	他的	活力	,

他说：“那孩子正在失去活力。”

[hiː; hi] - [siːm] [tɜː] [hɛv] [nəʊ] ['gʌmpʃ(ə)n] [nəʊ][mɔː(r)] .

he	daon't	seem	ter	hev	no	gumption	no	more	.
他	-	似乎	特尔	赫夫	不	勇气	不	更多的	.

他似乎已经失去了勇气。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɜːrvi] [brɪŋz] [bæk] [træmp][ænd; ənd] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz][ænd; ənd][ɔːl]

”	Because	usually	Hervey	brings	back	tramps	and	organ	-	grinders	and	all
”	因为	通常	赫维	带来	后退	流浪汉	和	器官	-	研磨机	和	全部

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

people	like	that	.
人们	喜欢	那	.

“因为赫维通常会带回流浪汉、街头艺人以及所有类似的人。”

[wʌns] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][fæt][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

Once	he	brought	back	a	fat	man	from	a	circus	.
一次	他	带来	后退	一个	胖的	男人	从	一个	马戏团	.

他曾经从马戏团带回一个胖子。

[səʊ] [dʒiː] [wɪz] , [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

So	gee	whiz	,	a	portable	garage	was	nothing	for	him	.
所以	哎呀	呼啸	,	一个	便携的	车库	曾是	没有什么	为了	他	.

哎呀，对他来说，一个便携式车库根本不算什么。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] .

Now	I'll	tell	you	what	we	did	.
现在	患病的	告诉	你	什么	我们	做过	.

现在我来告诉你我们做了什么。

[wiː; wi][pʊt] [ðæt] ['pɔːtəb(ə)l] ['gærɑːʒ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][kæmp] , [ə'weɪ] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

We	put	that	portable	garage	on	the	edge	of	camp	,	away	up	near	the	road	.
我们	放	那	便携的	车库	在	这	边缘	的	营	,	离开	向上	靠近	这	路	.

我们将那个便携式车库放在营地边缘，靠近公路的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][səʊld] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [skaʊt] - [tuː; tə]['ɔːtəʊ] ['pɑːtiz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd]

And	we	sold	lemonade	and	scout	tenderflops	to	auto	parties	until	we	made
和	我们	卖	柠檬水	和	侦察	-	到	汽车	各方	直到	我们	制成

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstə(r)] . - .

enough	money	to	pay	Mr	.	Goobenhoff	.
足够的	钱	到	支付	先生	.	-	.

我们向汽车聚会出售柠檬水和童子军软垫，直到赚够了钱支付给古本霍夫先生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [id] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

He	said	he	wasn't	in	a	hurry	and	he'd	trust	us	.
他	说	他	不是	在	一个	匆忙	和	他会	相信	我们	.

他说他不着急，而且他会信任我们。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðəʊz] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]

And	that's	where	those	Columbus	scouts	spent	the	rest	of	the	summer	and
和	那就是	在哪里	那些	哥伦布	侦察兵	花费	这	休息	的	这	夏天	和

[ðæts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [beə(r)] ['maʊntən] ,

that's	better	than	Bear	Mountain	,
那就是	更好的	比	熊	山	,

于是，哥伦布的那些侦察兵就在那里度过了剩下的夏天，这总比在熊山好。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [beəz] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [seɪ] [səʊ] .

I	don't	care	if	all	the	bears	hear	me	say	so	.
我	不	关心	如果	全部	这	熊	听到	我	说	所以	.

我不在乎所有的熊是否都听到我这么说。

[ænd; ənd] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

And	one	good	thing	,
和	一	好的	事物	,

还有一件好事，

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [piːs] [daʊn]

Pee	-	wee	was	up	there	most	of	the	time	so	we	had	some	peace	down
撒尿	-	哇	曾是	向上	那里	最多	的	这	时间	所以	我们	有	一些	和平	向下

[æt; ət] [kæmp] ,

at	camp	,
在	营	,

皮威大部分时间都在上面，所以我们在营地下面比较清静。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	we	could	often	hear	his	voice	.
但	我们	可以	经常	听到	他的	嗓音	.

但我们经常能听到他的声音。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [gʊd] [tɜːn] ['kæbɪn] ,

The	trustees	wanted	us	to	call	the	garage	Good	Turn	Cabin	,
这	受托人	通缉	我们	到	称呼	这	车库	好的	转动	舱	,

受托人希望我们把车库命名为“善行小屋”。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] - [bəʊn] [ʃæk]

but	we	wouldn't	do	it	because	we	wanted	to	call	it	Funny	-	bone	Shack
但	我们	不会	做	它	因为	我们	通缉	到	称呼	它	有趣的	-	骨	窝棚

.

:

.

但我们不会这么做，因为我们想把它叫做“滑稽骨小屋”。

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] [ʃæk] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] , [ɔː(r)] [ðə; ði]

And	it's	our	shack	,	it	belongs	to	the	outlaws	,	or	the	vagabonds	,	or	the
和	它是	我们的	窝棚	,	它	属于	到	这	亡命之徒	,	或者	这	流浪汉	,	或者	这

['fʌni] - [bəʊn] ['haikəz] ,

funny	-	bone	hikers	,
有趣的	-	骨	徒步旅行者	,

这是我们的小木屋，它属于亡命之徒、流浪汉或者爱开玩笑的徒步旅行者。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] .

or	whatever	you	want	to	call	us	—	we	don't	care	.
或者	任何	你	想	到	称呼	我们	—	我们	不	关心	.

或者你想怎么称呼我们都行——我们不在乎。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmə(r)] [wi:; wi][let][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] [tru:p] [gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

And	every	summer	we	let	some	poor	troop	go	up	there	and	stay	in	it
和	每一个	夏天	我们	让	一些	贫穷的	部队	去	向上	那里	和	停留	在	它

.

:

.

每年夏天，我们都会派一些可怜的部队到那里去住一段时间。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] [sɒŋ] .

And	it's	all	on	account	of	that	crazy	song	.
和	它是	全部	在	帐户	的	那	疯狂的	歌曲	.

这一切都要归咎于那首疯狂的歌。

[səʊ] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,

So	now	I'm	going	to	bed	,
所以	现在	我是	去	到	床	,

我现在要去睡觉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [məʊ] [ðə; ðɪ] [lɔ:n]

because	I'm	going	to	play	tennis	to	-	morrow	and	I've	got	to	mow	the	lawn
因为	我是	去	到	玩	网球	到	-	明天	和	我已经	得到	到	刈	这	草地

['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

因为我明天要打网球，而且一大早还得割草。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['sɪstərz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɑ:ti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [ʃi:z]

because	my	sister's	going	to	have	a	lawn	party	in	the	afternoon	and	she's
因为	我的	姐妹	去	到	有	一个	草地	派对	在	这	下午	和	她是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aɪsɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

going	to	have	icing	cake	and	I'm	going	to	be	there	.
去	到	有	糖霜	蛋糕	和	我是	去	到	是	那里	.

因为我姐姐下午要举办草坪派对，她会准备糖霜蛋糕，我会去参加。

[naʊ] [wen] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['kreɪzi] [stʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [səʊ] [ju:; jʊ] [kænt] [get]

Now	when	you	finish	reading	all	this	crazy	stuff	if	it	makes	you	so	you	can't	get
现在	什么时候	你	结束	阅读	全部	这	疯狂的	东西	如果	它	制作	你	所以	你	不能	得到

[tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ki:p] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ,

to	sleep	and	you	keep	lying	awake	,
到	睡觉	和	你	保持	说谎	醒	,

如果你读完这些乱七八糟的东西后失眠了，一直躺在床上睡不着觉，

[dʒʌst] [bɪ'gɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] :

just	begin	saying	to	yourself	:
只是	开始	说	到	你自己	:

你就开始对自己说：

[dəʊnt] [ɑ:sk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] ,

Don't	ask	where	you're	headed	for	nobody	knows	,
不	问	在哪里	你是	标题	为了	无人	知道	,

别问你要去哪里，没人知道。

[dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ;

Just	keep	your	eyes	open	and	follow	your	nose	;
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	跟随	你的	鼻子	;

睁大眼睛，跟着鼻子走就行了；

[bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [dəʊnt] [trɪp] [ænd; ənd] [gəʊ] ['stʌbɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] ,

Be	careful	,	don't	trip	and	go	stubbing	your	toes	,
是	小心	,	不	旅行	和	去	桩头	你的	脚趾	,

小心点，别绊倒磕到脚趾头。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

但无论你的领袖去哪里，你都要跟随他。

[doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɔː(r)] [snoʊz] ,

Don't	start	to	go	back	if	it	freezes	or	snows	,
不	开始	到	去	后退	如果	它	冰冻	或者	雪	,

如果路面结冰或下雪，就不要开始返回。

[doʊnt] ['wiːkən] [ɔː(r)] [flʌŋk] [ɔː(r)] [sə'dʒest] [ɔː(r)] [ə'pəʊz] ;

Don't	weaken	or	flunk	or	suggest	or	oppose	;
不	削弱	或者	不及格	或者	建议	或者	反对	;

不要软弱、不要失败、不要提出异议、不要反对；

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,

Your	job	is	to	follow	and	not	to	suppose	,
你的	工作	是	到	跟随	和	不是	到	认为	,

你的任务是服从命令，而不是妄加猜测。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

And	follow	your	leader	wherever	he	goes	.
和	跟随	你的	领导者	无论	他	去	.

无论你的领袖去哪里，都要跟随他。

[doʊnt] [kwɪt] [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] ,

Don't	quit	or	complain	at	the	stunts	that	he	shows	,
不	辞职	或者	抱怨	在	这	特技	那	他	演出	,

不要因为他的那些特技表演而放弃或抱怨，

[doʊnt] [ɑːsk] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ;

Don't	ask	to	go	home	if	it	rains	or	it	blows	;
不	问	到	去	家	如果	它	雨	或者	它	打击	;

如果下雨或刮风，不要要求回家；

[doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [hɪnt] , [ɔː(r)] [prə'pəʊz] ,

Don't	start	to	ask	questions	,	or	hint	,	or	propose	,
不	开始	到	问	问题	,	或者	暗示	,	或者	提出	,

不要开始提问、暗示或提出要求。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

But	follow	your	leader	wherever	he	goes	!
但	跟随	你的	领导者	无论	他	去	!

但无论你的领袖走到哪里，你都要跟随他！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔː'self] [fɑːst] [ə'sliːp]

And	the	first	thing	you	know	you'll	wake	up	and	find	yourself	fast	asleep
和	这	第一的	事物	你	知道	你会	唤醒	向上	和	寻找	你自己	快速地	睡着了

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θæŋk] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .

and	you	can	thank	Hervey	Willetts	.
和	你	能	感谢	赫维	威利茨	.

你醒来后发现自己又睡着了，这都要感谢赫维·威利茨。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [lɑːst]

THE	LAST
这	最后的

最后

[naʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [haɪk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kreɪzi] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] ,

Now	as	long	as	that	hike	was	so	crazy	,	on	account	of	us	all	being	crazy	,
现在	作为	长的	作为	那	远足	曾是	所以	疯狂的	,	在	帐户	的	我们	全部	存在	疯狂的	,

既然那次徒步旅行如此疯狂，是因为我们所有人都疯了，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] [ˌriː'mɒd(ə)ld] ['gærɑːʒ] [ðə; ði] “ [gʊd] [tɜːn]

we	decided	that	it	was	best	to	call	our	remodeled	garage	the	“	Good	Turn
我们	决定	那	它	曾是	最好的	到	称呼	我们的	改建	车库	这	“	好的	转动

['kæbɪn] .

Cabin	.
舱	.

我们决定最好把改造后的车库命名为“行善小屋”。

” [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] ['mɪnɪts] , [ðəʊz] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)]

”	In	about	four	hours	and	forty	-	two	minutes	,	those	Columbus	scouts	were
”	在	关于	四	小时	和	四十	-	二	分钟	,	那些	哥伦布	侦察兵	是

['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

almost	as	crazy	as	we	were	,
几乎	作为	疯狂的	作为	我们	是	,

“大约过了四个小时四十二分钟，哥伦布的那些球探们几乎和我们一样疯狂了。”

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

or	rather	are	.
或者	相当	是	.

或者说，它们就是。

“ [seɪ] , ['feloʊz] , [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - [gʊd] [tɜːn] , - [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs]

“	Say	,	fellows	,	let's	go	over	to	the	'	Good	Turn	,	'	and	show	the	boys	this
“	说	,	伙伴们	,	我们来吧	去	超过	到	这	-	好的	转动	,	-	和	展示	这	男孩们	这

[waɪld] ['kʌntri] !

wild	country	!
荒野	国家	!

“伙计们，咱们去‘好转’那边，让孩子们看看这片蛮荒之地吧！”

” [sed] [aɪ] .

”	said	I	.
”	说	我	.

“我说。”

“ [suːts] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['hɜːrvi] .

“	Suits	me	,	”	said	Hervey	.
“	西装	我	,	”	说	赫维	.

“正合我意，”赫维说。

“ [lets] [ˌserə'neɪd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Let's	serenade	them	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	我们来吧	小夜曲	他们	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我们来为他们演奏小夜曲吧，”皮威说道。

“ [sɪə] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['westɪ] .

“	Sere	what	?	”	asked	Westy	.
“	塞雷	什么	?	”	问	韦斯蒂	.

“Sere什么？”韦斯蒂问道。

“ [əʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Oh	you	know	what	I	mean	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	哦	你	知道	什么	我	意思是	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“哦，你知道我的意思，”皮威说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [drɪŋk] ? ” [ɑːskt] [wɔːrd] .

“	Is	it	a	new	kind	of	drink	?	”	asked	Warde	.
“	是	它	一个	新的	种类	的	喝	?	”	问	沃德	.

“这是一种新型饮料吗？”沃德问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæmpəs][ɒv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] [tɜːn] .

By	this	time	we	had	almost	reached	the	campus	of	the	“	Good	Turn	.
经过	这	时间	我们	有	几乎	达到	这	校园	的	这	“	好的	转动	.

这时我们已经几乎到达了“善行”校园。

” [aɪ] [sed] , “ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , ['evribɒdi] ['hæpi] ? ”

”	I	said	,	“	Hello	,	there	,	everybody	happy	?	”
”	我	说	,	“	你好	,	那里	,	大家	快乐的	?	”

我说：“大家好，大家都开心吗？”

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

“	I'll	say	so	,	”	said	a	chorus	of	voices	.
”	患病的	说	所以	,	”	说	一个	合唱	的	声音	.

“我同意，”一群人齐声说道。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɪr] [hɪə(r)] — — ”

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	said	I	,	“	we're	here	—	—	”
“	女士们	和	先生们	,	”	说	我	,	“	是	这里	—	—	”

“女士们先生们，”我说，“我们到了——”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [hɪə(r)] , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] .

“	Because	we're	here	,	”	finished	the	Columbus	scouts	.
“	因为	是	这里	,	”	完成的	这	哥伦布	侦察兵	.

“因为我们在这里，”哥伦布的球探们总结道。

“ [raɪt] , ” [sed] [aɪ] . “ [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

“	Right	,	”	said	I	.	“	We're	here	because	we're	here	,	but	that's	not	all	.
“	正确的	,	”	说	我	.	“	是	这里	因为	是	这里	,	但	那就是	不是	全部	.

“没错，”我说。“我们来到这里是因为我们在这里，但这并不是全部。”

[piː] - [wiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌserə'neɪd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

Pee	-	wee	wants	to	give	you	some	serenade	,	or	something	like	that	.	”
撒尿	-	哇	想要	到	给	你	一些	小夜曲	,	或者	某物	喜欢	那	.	”

皮威想给你唱首小夜曲，或者类似的事情。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [eɪd] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	What	kind	of	ade	?	”	asked	one	of	the	boys	.
“	什么	种类	的	艾德	?	”	问	一	的	这	男孩们	.

“什么饮料？”其中一个男孩问道。

“ [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌlemə'neɪd] , [jʊr; jər] ['welkəm] . ”

“	If	it's	something	like	lemonade	,	you're	welcome	.	”
”	如果	它是	某物	喜欢	柠檬水	,	你是	欢迎	.	”

“如果是像柠檬水之类的饮料，不用客气。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	You	think	you're	so	smart	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	你	思考	你是	所以	聪明的	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“你以为你很聪明吗？”皮威说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌns] ,

“	Are	you	going	to	stand	here	like	a	couple	of	dunces	,
”	是	你	去	到	站立	这里	喜欢	一个	夫妻	的	笨蛋	,

“你们打算像两个傻瓜一样站在这里吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

or	are	we	going	to	show	these	boys	what	we	know	about	this	part	of	the
或者	是	我们	去	到	展示	这些	男孩们	什么	我们	知道	关于	这	部分	的	这

['maʊntənz] ? ”

mountains	?	”
山脉	?	”

还是我们要向这些男孩展示我们对这片山区的了解?

“ [piː] - [wiːz] [raɪt] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ Pee - wee's right , ” said Warde .
“ 撒尿 - 尿尿 正确的 , ” 说 沃德 .

“皮威说得对，”沃德说道。

“ [rɔi] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)][bɪt] . ”
“ Roy , do your bit . ”
“ 罗伊 , 做 你的 少量 . ”

“罗伊，你也尽一份力吧。”

“ [əhɛm] , ” [bɪˈgæn][ai] . “ [ai][hæv; həv] [kʌm] , [əˈtendɪd] [baɪ][maɪ] [ˈbɒdigɑːd] , [ɔː(r)] [ˈfeɪθf(ə)l]
“ Ahemm , ” began I . “ I have come , attended by my bodyguard , or faithful
“ 嗯 , ” 开始 我 . “ 我 有 来 , 参加 经过 我的 保镖 , 或者 忠实
[ˈfɑːloʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

“嗯，”我开口道，“我来了，身边有我的保镖，或者说忠实的追随者。”

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni]
to find out whether or not we may have the pleasure of your company
到 寻找 出去 无论 或者 不是 我们 可能 有 这 乐趣 的 你的 公司
[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
at dinner to - day ,
在 晚餐 到 - 天 ,

想知道我们今天是否能荣幸地邀请您共进晚餐，

[wiː; wi] — — ”
we — — ”
我们 — — ”

我们 - ”

“ [əʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Oh shut up , ” said Pee - wee .
“ 哦 关闭 向上 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“哦，闭嘴，”皮威说。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [breɪnz] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Gee , you haven't any brains at all .
“ 吉 , 你 还没有 任何 大脑 在 全部 .

“哎呀，你真是没脑子啊。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .
I'll tell them .
患病的 告诉 他们 .

我会告诉他们。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,
We want to take you boys around and show you the woods and the lake ,
我们 想 到 拿 你 男孩们 大约 和 展示 你 这 树林 和 这 湖 ,

我们想带你们几个男孩四处转转，看看树林和湖泊。

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpiːtʃi] [ˈbɜːrdz] [nest] ; [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
an ' I know where there's a peachy bird's nest ; I'll show it to you ,
一个 - 我 知道 在哪里 有 一个 桃子味 鸟类 巢 ; 患病的 展示 它 到 你 ,

我知道哪里有个漂亮的鸟巢；我会带你去。

” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
” said the good - natured little fellow .
” 说 这 好的 - 自然 小的 同伴 .

“这个心地善良的小家伙说道。”

“ [piː] - [wiːz] [raɪt] , ” [sed] [ai] .
“ Pee - wee's right , ” said I .
“ 撒尿 - 尿尿 正确的 , ” 说 我 .

“皮威说得对，”我说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ I'm sure we'd love to come , but some of the fellows are gone to the
“ 我是 当然 我们会 爱 到 来 , 但 一些 的 这 伙伴们 是 已消失 到 这
[pəʊst] ['ɒfɪs] ,
post office ,
邮政 办公室 ,

“我们当然很想去，但是有些人去邮局上班了。”

[səʊ] [ðæt] [liːvz] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
so that leaves just a few of us left , ” said one of the boys .
所以 那 树叶 只是 一个 很少 的 我们 左边 , ” 说 一 的 这 男孩们 .

“这样就只剩下我们几个了，”其中一个男孩说道。

“ [bʌt; bət] [wɪd] , [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , ” ['sʌmwʌn] [sed] .
“ But we'd , be delighted to come , ” someone said .
“ 但 我们会 , 是 高兴极了 到 来 , ” 某人 说 .

“但我们很乐意前来，”有人说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [meɪn] .
It happened that this fellow came from Maine .
它 发生 那 这 同伴 来了 从 缅因州 .

碰巧这个人来自缅因州。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['hɜːrvi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ]['meɪniæk] .
That made him a special friend of Hervey and me , because he's a Maniac .
那 制成 他 一个 特别的 朋友 的 赫维 和 我 , 因为 他是 一个 疯子 .

这使他成为赫维和我特别的朋友，因为他是个疯子。

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] [gəʊ] , ” [sed] [ai] .
“ All right , let's go , ” said I .
“ 全部 正确的 , 我们来吧 去 , ” 说 我 .

“好吧，我们走吧。”我说。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][gəʊ] .
And we did go .
和 我们 做过 去 .

我们去了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [treɪld] [ðæt] [kən'vɪkt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['westɪ] .
“ This is the place where we trailed that convict , isn't it ? ” asked Westy .
“ 这 是 这 地方 在哪里 我们 拖着 那 定罪 , 不是 它 ? ” 问 韦斯蒂 .

“这里就是我们追踪那个罪犯的地方，对吧？”韦斯蒂问道。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [nest] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Wait till you see my little nest , ” said Pee - wee .
“ 等待 直到 你 看 我的 小的 巢 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“等着瞧我的小窝吧，”皮威说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɪtʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['meɪniæk] .
“ Your which ? ” asked the Maniac .
“ 你的 哪个 ? ” 问 这 疯子 .

“你的哪个？”疯子问道。

“ [ʃ] , [wɪr] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Shh , we're near it now , ” said Pee - wee .
“ 嘘 , 是 靠近 它 现在 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“嘘，我们快到了，”皮威说。

“ [bɔɪz] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [doʊnt] [briːð] [ɔː(r)][tɔːk] ,
“ Boys , hold your breath , don't breathe or talk ,
” 男孩们 , 抓住 你的 气息 , 不 呼吸 或者 讲话 ,

“孩子们，屏住呼吸，不要呼吸，也不要说话。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , ” [sed] [ai] .
we are now about to enter the land of mystery , ” said I .
我们 是 现在 关于 到 进入 这 土地 的 神秘 , ” 说 我 .

“我们现在即将进入神秘之地，”我说。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ðæt] [bʊʃ] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [ləʊ] [laɪk] .
“ There it is , in that bush that comes down low like .
” 那里 它 是 , 在 那 衬套 那 来 向下 低的 喜欢 .

“它就在那里，在那丛低矮的灌木丛里。”

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
Don't touch it though , ” said Pee - wee .
不 触碰 它 尽管 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“不过，千万别碰它，”皮威说道。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [ə; eɪ][heə(r)][ɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .
“ We wouldn't harm a hair on its little head , ” said the Maniac .
” 我们 不会 伤害 一个 头发 在 它是 小的 头 , ” 说 这 疯子 .

“我们连它头上的一根头发都不会伤害，”疯子说道。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ai] . “ [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪziz] [grəʊ] .
“ That's nothing , ” said I . “ Let me show you where the daisies grow .
” 那就是 没有什么 , ” 说 我 . “ 让 我 展示 你 在哪里 这 雏菊 生长 .

“那不算什么，”我说。“让我带你去看雏菊生长的地方。”

[ðen] [jʊl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] . ”
Then you'll see something nice . ”
然后 你会 看 某物 好的 . ”

然后你就会看到美好的事物了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][nɒd] ?
“ Are you going to take us to the land of nod ?
” 是 你 去 到 拿 我们 到 这 土地 的 点头 ?

“你要带我们去梦乡吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的滑稽之旅(Roy Blakeley's Funny-bone Hike)
第8/8页

" [ðə; ði]['meɪniæk] [ɑːskt] .
" the Maniac asked .
" 这 疯子 问 .

"疯子问道。"

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][nɒd] , " [aɪ] ['prɒmɪst] .
" Oh , you're going to do more than nod , " I promised .
" 哦 , 你是 去 到 做 更多的 比 点头 , " 我 承诺 .

"哦，你可不仅仅是点头而已，"我承诺道。

" [weɪt] - [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] !
" Wait ' til you get there !
" 等待 - 直到 你 得到 那里 !

"等你到了那里就知道了！"

[dʒʌst] [weɪt] . "
Just wait . "
只是 等待 . "

等等吧。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " [sə'dʒestid] ['westɪ] .
" Let's go up the hill , " suggested Westy .
" 我们来吧 去 向上 这 爬坡道 , " 建议 韦斯蒂 .

"咱们上山去吧，"韦斯蒂提议道。

" [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['hɔːntɪd] [fɑːm] [haʊs] ? " [ɑːskt] [wɔːrd] .
" By the old haunted farm house ? " asked Warde .
" 经过 这 老的 闹鬼的 农场 房子 ? " 问 沃德 .

"就在那座闹鬼的老农舍旁边吗？"沃德问道。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .
" Nothing doing , " said the Maniac .
" 没有什么 正在做 , " 说 这 疯子 .

"什么也没做，"疯子说道。

" [aɪm] [skeəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
" I'm scared of such places .
" 我是 害怕的 的 这样的 地方 .

"我害怕那样的地方。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl]['deɪndʒə(r)] ,
If you promise to take me by the hand and shield me from all danger ,
如果 你 承诺 到 拿 我 经过 这 手 和 盾 我 从 全部 危险 ,

如果你承诺牵着我的手，保护我免受一切危险，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I might think it over .
我 可能 思考 它 超过 .

我可能会考虑一下。

['ʌðəwaɪz] , [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['nɪtɪŋ] ! "
Otherwise , I'll go home and finish my knitting ! "
否则 , 患病的 去 家 和 结束 我的 针织 ! "

不然我就回家继续织毛衣了！

“ [wiː; wi] [ˈprɒmɪs] , ” [sed] [ˈwestɪ] .
“ We promise , ” said Westy .
“ 我们 承诺 , ” 说 韦斯蒂 .

“我们保证，”韦斯蒂说道。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhɔːntɪd] [fɑːm] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Now I'll tell you all about this haunted farm , so that you won't be frightened .
现在 患病的 告诉 你 全部 关于 这 闹鬼的 农场 , 所以 那 你 惯于 是 害怕 .

现在我来给你们讲讲这个闹鬼农场的故事，免得你们害怕。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɪts] [nɒt] [ˈhɔːntɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
In the first place , it's not haunted at all .
在 这 第一的 地方 , 它是 不是 闹鬼的 在 全部 .

首先，这里根本不闹鬼。

[ðæt] [ɪz] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] [dɪd] [θɪŋk] [səʊ] ,
That is I don't think so , but the people that lived there did think so ,
那 是 我 不 思考 所以 , 但 这 人们 那 居住地 那里 做过 思考 所以 ,

也就是说，我不这么认为，但住在那里的人却这么认为。

- [kɔːz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
' cause they moved out and left the farm just as it was .
- 原因 他们 已搬 出去 和 左边 这 农场 只是 作为 它 曾是 .

因为他们搬走了，把农场原封不动地留下了。

([wen] [aɪ] [get] [ˈmærɪd] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [ˈfɑːmɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [tuːlz]
(When I get married I'm coming up here and start farming , there's enough tools
(什么时候 我 得到 已婚 我是 未来 向上 这里 和 开始 农业 , 有 足够的 工具
[ænd; ənd] [θɪŋz] .)
and things .)
和 事物 .)

（等我结婚后，我就来这里务农，这里工具和东西都够用。）

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [hɪə(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Gee , you can have lots of fun here , ” said Pee - wee .
“ 吉 , 你 能 有 很多 的 乐趣 这里 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“哇，你在这里可以玩得很开心，”皮威说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [swɪŋ] .
“ I like the apple trees and the big swing .
“ 我 喜欢 这 苹果 树木 和 这 大的 摇摆 .

“我喜欢苹果树和大秋千。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wei] [ˈəʊvə(r)] [ˌəʊvəˈlʊk] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [blæk] [leɪk] [wen] [jʊr; jər] [ˈiːtɪŋ]
You can see way over Overlook Mountain and Black Lake when you're eating
你 能 看 方式 超过 俯瞰 山 和 黑色的 湖 什么时候 你是 吃
[æn; ən] [ˈæp(ə)l] . ”
an apple . ”
一个 苹果 . ”

吃苹果的时候，你可以远远地看到瞭望山和黑湖。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmædʒɪk] [ˈæplz] [ʌp] [hɪə(r)] ?
Do you mean to tell me they have magic apples up here ?
做 你 意思是 到 告诉 我 他们 有 魔法 苹果 向上 这里 ?

你是说他们这里有魔法苹果?

[ðæts] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .

That's	some	record	,	”	said	the	Maniac	.
那就是	一些	记录	,	”	说	这	疯子	.

“这可真是个了不起的记录，”疯子说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [stɑːz] , [wen] [jʊr; jər] [hɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

“	I	know	you	can	see	stars	,	when	you're	hit	over	the	head	or	something	like
”	我	知道	你	能	看	明星	,	什么时候	你是	打	超过	这	头	或者	某物	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我知道当头部受到重击或其他类似情况时，你会看到星星。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [leɪks] [wen] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] , [biːts] ['eniθɪŋ]

but	seeing	mountains	and	lakes	when	you're	eating	an	apple	,	beats	anything
但	看到	山脉	和	湖泊	什么时候	你是	吃	一个	苹果	,	节拍	任何事物

[aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] .

I've	ever	heard	.
我已经	曾经	听到	.

但是一边吃苹果一边看到山川湖泊，这比我听过的任何故事都精彩。

” ['westɪ] [sed] , “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [rɔi] [seɪ] [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

”	Westy	said	,	“	Didn't	you	hear	Roy	say	we're	about	to	enter	the	land	of	mystery
”	韦斯蒂	说	,	“	没有	你	听到	罗伊	说	是	关于	到	进入	这	土地	的	神秘

?

?
?

韦斯蒂说：“你没听到罗伊说我们即将进入神秘之地吗？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] . ”

You	should	listen	.	”
你	应该	听	.	”

你应该听听。

“ [ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɪ'nʌf] ['æplz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

“	Sure	,	”	I	said	,	“	if	you	eat	enough	apples	you	can	look	right	through	the
”	当然	,	”	我	说	,	“	如果	你	吃	足够的	苹果	你	能	看	正确的	通过	这

['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] . ”

Woolworth	Building	.	”
伍尔沃斯	建筑	.	”

“当然，”我说，“如果你吃足够多的苹果，你就能看穿伍尔沃斯大厦。”

“ ['swɪŋɪn] - [ɒv; əv] [kɔːs] , [əʊ][juː; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — — ” [bɪ'gæn][pɔː(r); pʊə(r)] [piː] -

“	Swingin	'	of	course	,	oh	you	fellows	know	what	I	mean	—	—	”	began	poor	Pee	-
”	摇摆	-	的	课程	,	哦	你	伙伴们	知道	什么	我	意思是	—	—	”	开始	贫穷的	撒尿	-

[wiː] .

wee	.
哇	.

“当然是摇摆啦，哦，你们这些家伙知道我的意思——”可怜的皮威刚开口说道。

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .

“	Sure	we	do	,	”	said	the	Maniac	.
”	当然	我们	做	,	”	说	这	疯子	.

“当然有，”疯子说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

“	You	mean	if	you	take	an	apple	and	a	cup	of	hot	water	before	retiring	,
”	你	意思是	如果	你	拿	一个	苹果	和	一个	杯子	的	热的	水	前	退休	,

“你是说如果你在睡前吃一个苹果，喝一杯热水，

[jʊl] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] .

you'll	never	get	a	puncture	.
你会	绝不	得到	一个	穿刺	.

你永远不会遇到爆胎的情况。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [jɑːd] .

"	I	wish	you	could	have	seen	that	yard	.
"	我	希望	你	可以	有	已见	那	院子	.

"真希望你能看到那个院子。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

It	was	a	dandy	place	for	a	picnic	.
它	曾是	一个	花花公子	地方	为了	一个	野餐	.

这里真是个野餐的好地方。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [griːn] .

The	grass	was	so	soft	and	green	.
这	草	曾是	所以	柔软的	和	绿色的	.

草地柔软翠绿。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] [fɑːm] .

Gee	,	it	was	a	dandy	farm	.
吉	,	它	曾是	一个	花花公子	农场	.

哇，那真是个好农场。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] ['evə(r)] [ə'kjuːz] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪniæk] .

"	How	can	anyone	ever	accuse	this	place	of	being	haunted	?	"	asked	the	Maniac	.
"	如何	能	任何人	曾经	控	这	地方	的	存在	闹鬼的	?	"	问	这	疯子	.

"怎么会有人说这个地方闹鬼呢？"疯子问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] . "

"	I	think	it's	a	picture	.	"
"	我	思考	它是	一个	图片	.	"

"我觉得这是一幅画。"

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] [lɒft] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Let's	go	up	to	the	hay	loft	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	我们来吧	去	向上	到	这	干草	阁楼	,	"	说	撒尿	-	哇	.

"咱们去干草棚吧，"皮威说。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [lɒts] [ɒv; əv] [heɪ] [θruː] [ðɪs] [bɪg] [dɔː(r)] . "

"	I	can	see	lots	of	hay	through	this	big	door	.	"
"	我	能	看	很多	的	干草	通过	这	大的	门	.	"

"透过这扇大门，我可以看到很多干草。"

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['westɪ] .

"	Be	careful	,	that's	all	I've	got	to	say	,	"	said	Westy	.
"	是	小心	,	那就是	全部	我已经	得到	到	说	,	"	说	韦斯蒂	.

"小心点，我只能说这些了。"韦斯蒂说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [wɪr] [nɒt] ['hɜːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

"	I	suppose	it's	all	right	for	us	to	climb	up	,	we're	not	hurting	anything	,	or	breaking	anything	,
"	我	认为	它是	全部	正确的	为了	我们	到	爬	向上	,	是	不是	受伤	任何事物	,	或者	打破	任何事物	,

"我想我们爬上去应该没问题，我们又没伤到什么东西，也没弄坏什么东西。"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [rɔi] ? " [ɑːskt] [wɔːrd] .

what	do	you	think	,	Roy	?	"	asked	Warde	.
什么	做	你	思考	,	罗伊	?	"	问	沃德	.

"你觉得怎么样，罗伊？"沃德问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [wɪr] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] , [ɔː(r)] ['ɒnɪst] ['pleʒə(r)] ,

“	I	think	it's	all	right	,	we're	just	having	some	fun	,	or	honest	pleasure	,
”	我	思考	它是	全部	正确的	,	是	只是	拥有	一些	乐趣	,	或者	诚实的	乐趣	,

“我觉得没问题，我们只是在享受乐趣，或者说是纯粹的快乐。”

([əʊ] [wʌts] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ə'gen] ?)

(	oh	what's	that	saying	again	?	)
(	哦	是什么	那	说	再次	?	)

（哦，那句话怎么说来着？）

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['ɛniˌwʌnz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [fʌn] . ”

and	I	don't	think	anyone's	mean	enough	to	begrudge	us	our	fun	.	”
和	我	不	思考	任何人的	意思是	足够的	到	怨恨	我们	我们的	乐趣	.	”

我不认为有人会心怀恶意地嫉妒我们享受乐趣。

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] , [rɔi] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	You've	got	a	good	line	,	Roy	,	”	said	Warde	.
“	你已经	得到	一个	好的	线	,	罗伊	,	”	说	沃德	.

“你这句台词不错，罗伊，”沃德说。

“ [kʌm] [ɒn] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðɪs] [bɑːn] , [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz]['aʊə(r)] ['gælənt] ['liːdə(r)] ,

“	Come	on	,	we're	going	to	invade	this	barn	,	with	you	as	our	gallant	leader	,
“	来	在	,	是	去	到	入侵	这	谷仓	,	和	你	作为	我们的	英勇	领导者	,

“来吧，我们要攻入这个谷仓，而你就是我们的英勇领袖。”

” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .

”	said	the	Maniac	.
”	说	这	疯子	.

“疯子说道。”

“ [huː] , [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ai] . “ [let] [piː] - [wiː] [liːd] [ˌjuː 'es] .

“	Who	,	me	?	”	said	I	.	“	Let	Pee	-	wee	lead	us	.
“	WHO	,	我	?	”	说	我	.	“	让	撒尿	-	哇	带领	我们	.

“谁？我吗？”我说。“让皮威带路吧。”

[waɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪv] [skaʊts] ; [wen] ['mɪstə(r)] .

Why	to	-	morrow	the	whole	town	will	know	about	the	brave	scouts	;	when	Mr	.
为什么	到	-	明天	这	所有的	镇	将要	知道	关于	这	勇敢的	侦察兵	;	什么时候	先生	.

- [riːdz] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

Oltiemer	reads	his	paper	,
-	阅读	他的	纸	,

为什么明天全镇的人都会知道这些勇敢的侦察兵的事迹；当奥尔蒂默先生读到报纸时，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [skaʊts] ,

he	will	know	how	the	brave	scouts	,
他	将要	知道	如何	这	勇敢的	侦察兵	,

他会知道那些勇敢的侦察兵是如何……

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ,

or	rather	how	the	charge	of	the	light	brigade	swept	the	country	side	,
或者	相当	如何	这	收费	的	这	光	旅	扫荡	这	国家	边	,

或者更确切地说，是轻骑兵的冲锋如何席卷了乡村。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [dɪ'fensləs] [bɑːn] ,

how	it	invaded	the	poor	old	defenseless	barn	,
如何	它	入侵	这	贫穷的	老的	毫无防备	谷仓	,

它是如何入侵那座可怜的、毫无防备的老谷仓的？

[wɪð] [ˌbrɪgəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhærɪs] [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈredʒɪmənt] [θruː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fɔːls]

with	brigadier	-	general	Harris	leading	his	brave	regiment	through	all	sorts	of	falls
和	准将	-	一般的	哈里斯	领导	他的	勇敢的	团	通过	全部	排序	的	瀑布

[ænd; ənd] [ˈsʌməsɔːlt] !

and	somersaults	!
和	空翻	!

哈里斯准将带领他勇敢的团经历了各种各样的跌倒和翻滚!

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [siːn] [ðæt] [kɪd] .

"	I	wish	you	could	of	seen	that	kid	.
"	我	希望	你	可以	的	已见	那	孩子	.

"我真希望你能看到那个孩子。"

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	he	was	,	at	the	top	of	the	ladder	,	ready	to	climb	over	to	the
那里	他	曾是	,	在	这	顶部	的	这	梯子	,	准备好	到	爬	超过	到	这

[lɒft] ,

loft	,
阁楼	,

他当时就站在梯子顶端，准备爬到阁楼上去。

[wen] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] .

when	good	night	,	he	stumbled	.
什么时候	好的	夜晚	,	他	踉跄	.

道晚安时，他踉跄了一下。

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [piː] - [wiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪniæk] .

"	Going	down	,	Pee	-	wee	?	"	asked	the	Maniac	.
"	去	向下	,	撒尿	-	哇	?	"	问	这	疯子	.

"要下去吗，皮威？"疯子问道。

" [nəʊ] [stɒps] - [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ! " [sed] [wɔːrd] .

"	No	stops	'	til	we	reach	the	ground	floor	!	"	said	Warde	.
"	不	停止	-	直到	我们	抵达	这	地面	地面	!	"	说	沃德	.

"不到达一楼绝不停歇！"沃德说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [θʌd] , [piː] - [wiː] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,

And	with	a	soft	thud	,	Pee	-	wee	landed	on	the	bottom	of	the	barn	,
和	和	一个	柔软的	砰的一声	,	撒尿	-	哇	登陆	在	这	底部	的	这	谷仓	,

随着一声轻微的闷响，皮威落在了谷仓底部。

[heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ['feəli] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

hay	and	straw	fairly	sprouting	from	him	.
干草	和	稻草	相当	发芽	从	他	.

他身上长出了不少干草和稻草。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [nəʊ] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [peɪnt] .

He	was	a	picture	no	artist	could	paint	.
他	曾是	一个	图片	不	艺术家	可以	画	.

他就像一幅任何艺术家都无法描绘的画作。

" [uː] , " [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Ooohh	,	"	was	about	the	only	answer	we	could	get	from	him	.
"	哦哦哦	,	"	曾是	关于	这	仅有的	回答	我们	可以	得到	从	他	.

"哦……"这是我们能从他那里得到的唯一回答。

" [waɪ] , ['wɔːltə] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] ?

"	Why	,	Walter	,	don't	you	know	how	to	eat	straw	and	hay	?
"	为什么	,	沃尔特	,	不	你	知道	如何	到	吃	稻草	和	干草	?

"沃尔特，你难道不知道怎么吃稻草和干草吗？"

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [skaʊts] .
" asked one of the Columbus scouts .
" 问 一 的 这 哥伦布 侦察兵 .

"一位哥伦布球探问道。"

" [uː] , " [piː] - [wiː] [sed] [wʌns] [mɔː(r)] .
" Ooohh , " Pee - wee said once more .
" 哦哦哦 , " 撒尿 - 哇 说 一次 更多的 .

"哦哦哦，"皮威又说了一遍。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['feloʊz] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why don't you fellows try it ?
" 为什么 不 你 伙伴们 尝试 它 ?

"你们为什么不试试呢？"

[ɪts] [greɪt] .
It's great .
它是 伟大的 .

这很棒。

['əʊnli] [ɪts] [nɒt][səʊ] ['veri] [greɪt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [tɔːk] .
Only it's not so very great when your mouth is full of it and you can't talk .
仅有的 它是 不是 所以 非常 伟大的 什么时候 你的 嘴 是 满的 的 它 和 你 不能 讲话 .
"
"
"

只是当你的嘴里塞满了东西，说不出话来的时候，那就一点也不好玩了。

" [ɔːl] ['raɪti] , " [sed] [aɪ] . " [wiːl; wil][traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] , [wɪr] [breɪv] ,
" All rightie , " said I . " We'll try anything once , we're brave ,
" 全部 右撇子 , " 说 我 . " 出色地 尝试 任何事物 一次 , 是 勇敢的 ,

"好的，"我说。"我们什么都愿意尝试一次，我们很勇敢。"

[wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] - ['perilz] [ɒv; əv] ['pɔːlin] - [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l]
we can face the ' Perils of Pauline ' without flinching or moving a muscle
我们 能 脸 这 - 危险 的 宝琳 - 没有 畏缩 或者 移动 一个 肌肉
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊðz] . "
of our mouths . "
的 我们的 嘴 . "

我们可以面不改色地直面"宝琳的困境"，甚至连嘴上的肌肉都不敢动一下。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
" We ought to leave that up to Pee - wee .
" 我们 应该 到 离开 那 向上 到 撒尿 - 哇 .

"我们应该把这件事交给皮威来做。"

[hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [wɔːrd] .
He can handle that situation better than any of us , " said Warde .
他 能 处理 那 情况 更好的 比 任何 的 我们 , " 说 沃德 .

沃德说："他比我们任何人都更能处理这种情况。"

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪr] [nɒt][ɒn][ə; eɪ] ['fʌni] - [bəʊn] [haɪk] [naʊ] , " [sed] ['westɪ] .
" Thank goodness we're not on a funny - bone hike now , " said Westy .
" 感谢 善良 是 不是 在 一个 有趣的 - 骨 远足 现在 , " 说 韦斯蒂 .

"谢天谢地，我们现在不是在进行一场令人捧腹大笑的徒步旅行，"韦斯蒂说道。

" ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [heɪ] [lɒfts] [woʊnt]['iːv(ə)n] [kaʊnt] [æz; əz] [əd'ventʃəz] , [wɪl] [ðeɪ] , ['hɜːrvi] ? "
" Falling down hay lofts won't even count as adventures , will they , Hervey ? "
" 坠落 向下 干草 阁楼 惯于 甚至 数数 作为 冒险 , 将要 他们 , 赫维 ? "

"从干草堆上摔下来根本算不上冒险，对吧，赫维？"

“ ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] , [weə'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɜːrvi] .

“	Follow	your	leader	,	wherever	he	goes	,	”	replied	Hervey	.
”	跟随	你的	领导者	,	无论	他	去	,	”	回复	赫维	.

“无论你的领袖去哪里，你都要跟随他，”赫维回答道。

“ [doʊnt] , [pliːz] [hæv; həv] ['pɪti] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [ə'gen] , [wiːl; wil] [ɔːl] [get] ['kreɪzi] [ə'gen] ,

“	Don't	,	please	have	pity	,	if	you	start	those	verses	again	,	we'll	all	get	crazy	again	,
”	不	,	请	有	遗憾	,	如果	你	开始	那些	诗句	再次	,	出色地	全部	得到	疯狂的	再次	,

“千万别，求你了，如果你再开始唱那些歌词，我们都会再次发疯的。”

” [sed] [aɪ] .

”	said	I	.
”	说	我	.

“我说。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['meɪniæk] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] ,

“	That's	all	right	,	”	said	the	Maniac	,	“	if	it	wasn't	for	those	verses	,
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	疯子	,	“	如果	它	不是	为了	那些	诗句	,

“那倒也罢，”疯子说，“如果不是那些诗句的话，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

we	wouldn't	be	here	to	-	day	.
我们	不会	是	这里	到	-	天	.

我们今天就不会站在这里了。

[aɪl] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [wen'evə(r)] [ai] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [səʊ] [ðeə(r)] . ”

I'll	stand	up	for	those	verses	whenever	I	get	a	chance	,	so	there	.	”
患病的	站立	向上	为了	那些	诗句	每当	我	得到	一个	机会	,	所以	那里	.	”

我以后有机会一定会捍卫这些诗句，就是这样。”

“ [lets] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['æp(ə)l] [triː] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Let's	climb	the	apple	tree	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	我们来吧	爬	这	苹果	树	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我们去爬苹果树吧，”皮威说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] [wɔːrd] .

“	Do	you	want	to	eat	again	?	”	asked	Warde	.
”	做	你	想	到	吃	再次	?	”	问	沃德	.

“你还想吃点东西吗？”沃德问道。

“ [jes] , [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['meɪniæk] .

“	Yes	,	let's	go	over	there	,	”	said	the	Maniac	.
”	是的	,	我们来吧	去	超过	那里	,	”	说	这	疯子	.

“是的，我们过去吧，”疯子说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['brɔːdweɪ] .

“	I	want	to	see	Broadway	.
”	我	想	到	看	百老汇	.

“我想去看百老汇。”

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [piː] - [wiː] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'kædəmi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

You're	all	right	,	Pee	-	wee	,	your	eyes	should	be	called	an	academy	,	because
你是	全部	正确的	,	撒尿	-	哇	,	你的	眼睛	应该	是	称为	一个	学院	,	因为

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [ðeə(r)] . ”

there	are	pupils	there	.	”
那里	是	学生	那里	.	”

“你没事吧，皮威，你的眼睛应该叫学院，因为里面有学生。”

“ [seɪ] [jʊr; jər] ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [meɪn] ,

“	Say	you're	pretty	good	for	a	new	one	,	when	you	get	back	to	Maine	,
”	说	你是	漂亮的	好的	为了	一个	新的	一	,	什么时候	你	得到	后退	到	缅因州	,

“假设你回到缅因州后，身体状况对新工作很满意，

[jʊl] [gəʊ] [bæk] [æz; əz][bæd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [rɔi] ['bleɪkli] ， ” [sed] [piː] - [wiː] .

you'll	go	back	as	bad	almost	as	Roy	Blakeley	,	”	said	Pee	-	wee	.
你会	去	后退	作为	坏的	几乎	作为	罗伊	布莱克利	，	”	说	撒尿	-	哇	.

“你回去后会像罗伊·布莱克利一样糟糕，”皮威说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [həʊp] ， [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ]['klevə(r)] ！ ” [sed] [ðə; ði]['meɪniæk] .

“	Ah	,	you	have	given	me	hope	,	that	I	may	be	so	clever	!	”	said	the	Maniac	.
“	啊	,	你	有	给定	我	希望	,	那	我	可能	是	所以	聪明的	！	”	说	这	疯子	.

“啊，你给了我希望，让我相信我也可以很聪明！”疯子说道。

“ ['klevə(r)] ？ ” [sed] [piː] - [wiː] ['skɔːnfəli] .

“	Clever	?	”	said	Pee	-	wee	scornfully	.
“	聪明的	？	”	说	撒尿	-	哇	轻蔑地	.

“聪明？”皮威轻蔑地说。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ， [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] . ”

“	Hey	,	you	fellows	,	come	on	over	and	see	what	I	have	found	.	”
“	嘿	,	你	伙伴们	,	来	在	超过	和	看	什么	我	有	成立	.	”

“嘿，伙计们，过来看看我发现了什么。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” ['sʌmwʌn] [ɑːskt] .

”	someone	asked	.
”	某人	问	.

有人问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][dʒəʊk] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	the	joke	,	what	is	it	?
“	那就是	这	开玩笑	,	什么	是	它	?

“这就是笑话，是什么？”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [ɪts] [æn; ən][əʊld][juːz][tuː; tə][biː; bi] ['bʌgi] ， ” [sed] ['hɜːrvi] .

“	It's	an	old	use	to	be	buggy	,	”	said	Hervey	.
“	它是	一个	老的	使用	到	是	有缺陷的	,	”	说	赫维	.

“以前经常有虫子，”赫维说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌgi] ， ” [sed] [ai] .

“	I	should	think	it	is	buggy	,	”	said	I	.
“	我	应该	思考	它	是	有缺陷的	,	”	说	我	.

“我觉得它有漏洞，”我说。

“ [dʒiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['westɪ] .

“	Gee	,	we	ought	to	have	some	fun	with	it	,	”	said	Westy	.
“	吉	,	我们	应该	到	有	一些	乐趣	和	它	,	”	说	韦斯蒂	.

“哎呀，我们应该好好玩玩，”韦斯蒂说道。

“ [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Let's	take	it	up	to	the	hill	,	in	back	of	the	barn	and	ride	down	in	it	,
“	我们来吧	拿	它	向上	到	这	爬坡道	,	在	后退	的	这	谷仓	和	骑	向下	在	它	,

“咱们把它搬到谷仓后面的小山坡上，然后骑着它下去吧。”

” [səˈdʒestid] ['hɜːrvi] .

”	suggested	Hervey	.
”	建议	赫维	.

赫维建议道。

“ [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , ” [sed] [ai] .

“	**No**	**sooner**	**said**	**than**	**stung**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**
“	不	很快	说	比	被蜇了	,	”	说	我	.

“话音刚落就感到一阵刺痛，”我说。

“ [dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [fʌn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ][juːz][tuː; tə][biː; bi]

“	**Just**	**make**	**believe**	**we**	**didn't**	**have**	**fun**	**rolling**	**up**	**the**	**hill**	**with**	**a**	**use**	**to**	**be**
“	只是	制作	相信	我们	没有	有	乐趣	滚动	向上	这	爬坡道	和	一个	使用	到	是

['bʌgi] ,

buggy	**,**
有缺陷的	,

“就当没发生过我们推着旧婴儿车爬山的趣事吧。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['bʌgi] ! ”

that	**was**	**very**	**buggy**	**!**	**”**
那	曾是	非常	有缺陷的	!	”

那个系统漏洞百出！

“ [rɔi] , [græb][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [end] , ” [sed] ['hɜːrvi] .

“	**Roy**	**,**	**grab**	**hold**	**of**	**this**	**end**	**,**	**”**	**said**	**Hervey**	**.**
“	罗伊	,	抓住	抓住	的	这	结尾	,	”	说	赫维	.

“罗伊，抓住这一头，”赫维说道。

“ [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [haɪ] !

“	**We'll**	**soon**	**have**	**her**	**in**	**high**	**!**
“	出色地	很快	有	她	在	高的	!

“我们很快就能让她升入高中了！”

” [ai] [sed] , “ [seɪ] , ['hɜːrvi] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][stɪə(r)] [ðɪs] ['bʌgi] ['bʌgi] ? ”

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**Say**	**,**	**Hervey**	**,**	**would**	**you**	**like**	**to**	**steer**	**this**	**buggy**	**buggy**	**?**	**”**
”	我	说	,	“	说	,	赫维	,	会	你	喜欢	到	转向	这	有缺陷的	有缺陷的	?	”

我说：“赫维，你想来驾驭这辆小马车吗？”

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [θril] [ɒn]['aʊə(r)] [haɪk] , ” [sed] [wɔːrd] ,

“	**We**	**didn't**	**have**	**quite**	**enough**	**thrills**	**on**	**our**	**hike**	**,**	**”**	**said**	**Warde**	**,**
“	我们	没有	有	相当	足够的	刺激	在	我们的	远足	,	”	说	沃德	,

沃德说：“我们这次徒步旅行不够刺激。”

“ [səʊ] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] . ”

“	**so**	**please**	**take**	**the**	**wheel**	**and**	**let's**	**have**	**it**	**over**	**with**	**.**	**”**
“	所以	请	拿	这	车轮	和	我们来吧	有	它	超过	和	.	”

“所以请你接过方向盘，让我们结束这一切吧。”

“ [wiːl] ?

“	**Wheel**	**?**
“	车轮	?

“车轮？

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [wiːl] , ” [sed] ['hɜːrvi] .

Just	**try**	**and**	**find**	**a**	**wheel**	**,**	**”**	**said**	**Hervey**	**.**
只是	尝试	和	寻找	一个	车轮	,	”	说	赫维	.

“你只要想办法找到一个轮子就行了，”赫维说道。

“ [jʊd] [stænd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] . ”

“	**You'd**	**stand**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**taking**	**the**	**reins**	**.**	**”**
“	你会	站立	一个	更好的	机会	的	采取	这	缰绳	.	”

“你更有可能掌控大局。”

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ?

“	**Taking**	**the**	**reins**	**?**
“	采取	这	缰绳	?

“接管指挥权？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪnz] [doʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] !
I should worry as long as the rains don't take us !
我 应该 担心 作为 长的 作为 这 雨 不 拿 我们 !

只要雨水不把我们带走，我就没什么好担心的!

" [sed] [ai] .
" said I .
" 说 我 .

"我说。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] , [rɔi] , " [ɑːskt] [wɔːrd] , " [ænd; ənd] [get] ['stɑːtɪd] ?
" Will you stop your fooling , Roy , " asked Warde , " and get started ?
" 将要 你 停止 你的 愚弄 , 罗伊 , " 问 沃德 , " 和 得到 开始 ?

"罗伊，你能不能别再装傻了？"沃德问道，"开始吧？"

" [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [haʊ] [ðeɪ] [pɪk] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] .
" It's really a shame how they pick on poor little me .
" 它是 真的 一个 耻辱 如何 他们 挑选 在 贫穷的 小的 我 .

"他们欺负我这种可怜的小家伙，真是太可耻了。"

[wel] , [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [set] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .
Well , we finally got the thing all set ready to go .
出色地 , 我们 最后 得到 这 事物 全部 放 准备好 到 去 .

好了，我们终于把一切都准备就绪了。

" [seɪ] , [rɔi] ,
" Say , Roy ,
" 说 , 罗伊 ,

"罗伊，你说……"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] !
we ought to have a speech in honor of the first ride with the Boy Scouts !
我们 应该 到 有 一个 演讲 在 荣誉 的 这 第一的 骑 和 这 男生 童子军 !

我们应该发表讲话，纪念与童子军的第一次骑行!

" [sed] [ðə; ði] ['meɪniæk] .
" said the Maniac .
" 说 这 疯子 .

"疯子说道。"

" [spiːtʃ] , [spiːtʃ] , " [kraɪd] ['sevrəl] [bɔɪz] .
" Speech , speech , " cried several boys .
" 演讲 , 演讲 , " 哭 一些 男孩们 .

"演讲！演讲！"几个男孩喊道。

" [lets] [sɪə] — [ai] [miːn] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Let's sere — I mean christen it , " said Pee - wee .
" 我们来吧 塞雷 — 我 意思是 克里斯汀 它 , " 说 撒尿 - 哇 .

"让我们来举行——我是说，来给它命名吧，"皮威说道。

" [jes] , " [sed] ['hɜːrvi] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [speə(r)] [nəʊ] [ɪk'spensɪz] .
" Yes , " said Hervey , " we must do this thing right and spare no expenses .
" 是的 , " 说 赫维 , " 我们 必须 做 这 事物 正确的 和 空闲的 不 开支 .
"
"
"

"是的，"赫维说，"我们必须把这件事做好，不惜一切代价。"

" [keɪ] . [əʊ] . , " [sed] [ai] . " [hɪə(r)] , ['kjuːti] ,
" K . O . , " said I . " Here , cutie ,
" K . 哦 . , " 说 我 . " 这里 , 可爱 ,

"KO，"我说。"来，小可爱，

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ;

run	to	the	pump	and	fill	up	this	bottle	with	the	best	sparkling	water	there	is	;
跑步	到	这	泵	和	充满	向上	这	瓶子	和	这	最好的	闪闪发光	水	那里	是	;

快跑到水泵那里，用最好的苏打水装满这个瓶子；

[speə(r)] [nəʊ] [ɪk'spensɪz] , [æz; əz] ['hɜːrvi] [sed] .

spare	no	expenses	,	as	Hervey	said	.
空闲的	不	开支	,	作为	赫维	说	.

正如赫维所说，要不惜一切代价。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pensɪv]

"	The	poor	bottle	did	the	best	it	could	,	with	a	certain	amount	of	pensive
"	这	贫穷的	瓶子	做过	这	最好的	它	可以	,	和	一个	肯定	数量	的	沉思的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

"可怜的瓶子尽了全力，带着几分沉思和无奈。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] .

for	it	had	undoubtedly	seen	better	days	.
为了	它	有	无疑	已见	更好的	天	.

因为它无疑已经失去了往日的辉煌。

" [lets] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

"	Let's	do	it	in	a	different	way	.
"	我们来吧	做	它	在	一个	不同的	方式	.

"我们换个方式来做。"

[lets] [ɔːl] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɔɪ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [təʊst] ,

Let's	all	get	in	and	just	as	soon	as	Roy	is	finished	with	the	toast	,
我们来吧	全部	得到	在	和	只是	作为	很快	作为	罗伊	是	完成的	和	这	吐司	,

大家都进去吧，等罗伊吐司吐完之后，

([æt; ət] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] ['stɑːtɪd]) [wiːl; wil] [stɑːt] [ɒf] , " [sed] ['hɜːrvi] .

(	at	which	Pee	-	wee	started	)	we'll	start	off	,	"	said	Hervey	.
(	在	哪个	撒尿	-	哇	开始	)	出色地	开始	离开	,	"	说	赫维	.

（皮威开始的地方）我们就从这里开始吧，"赫维说道。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hɜːrvi] [sə'dʒestid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

We	always	did	anything	Hervey	suggested	because	we	knew	that	it	would	be
我们	总是	做过	任何事物	赫维	建议	因为	我们	知道	那	它	会	是

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

我们总是听从赫维的任何建议，因为我们知道那会很疯狂。

[səʊ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [ðɪs] [taɪm] .

so	we	didn't	hesitate	this	time	.
所以	我们	没有	犹豫	这	时间	.

所以这次我们没有犹豫。

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [jeld] [piː] - [wiː] ,

"	Hey	,	wait	a	minute	,	"	yelled	Pee	-	wee	,
"	嘿	,	等待	一个	分钟	,	"	大喊	撒尿	-	哇	,

"嘿，等一下，"皮威喊道。

" [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] ?

"	think	I'm	going	to	stand	here	and	watch	you	go	down	?
"	思考	我是	去	到	站立	这里	和	手表	你	去	向下	?

"你以为我会站在这里眼睁睁地看着你失败吗？"

" [əʊ] [ðæt] [kɪd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɒn][ðə; ði]

"	Oh	that	kid	,	just	as	he	said	that	,	he	gave	a	jump	and	hopped	on	the
"	哦	那	孩子	,	只是	作为	他	说	那	,	他	给予	一个	跳	和	跳跃	在	这

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

“哦，那孩子，话音刚落，就跳起来跳上了婴儿车。”

[ðə; ði][dʒɑː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌgi] ['bʌgi] [went] ['bʌgi] ,

The	jar	was	so	great	that	the	buggy	buggy	went	buggy	,
这	罐	曾是	所以	伟大的	那	这	有缺陷的	有缺陷的	去	有缺陷的	,

这个罐子太棒了，以至于小推车都跑不动了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [spiːtʃ] .

and	started	off	without	even	waiting	for	my	speech	.
和	开始	离开	没有	甚至	等待	为了	我的	演讲	.

甚至不等我说完话就开始了。

['ɒnɪstli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Honestly	,	it	seemed	as	though	everyone	was	falling	over	each	other	,
诚实地	,	它	似乎	作为	尽管	每个人	曾是	坠落	超过	每个	其他	,

说实话，看起来好像每个人都在互相推搡。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌgi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

as	the	buggy	went	down	and	down	.
作为	这	有缺陷的	去	向下	和	向下	.

婴儿车一路向下。

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

Upside	down	and	inside	out	.
上行	向下	和	里面	出去	.

颠倒过来，里外翻转。

[əʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	you	should	of	seen	it	.
哦	你	应该	的	已见	它	.

你应该看看。

[ðeə(r)] [sæt] ['hɜːrvi] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪniæk] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

There	sat	Hervey	and	the	Maniac	,	holding	up	the	shaft	,
那里	卫星	赫维	和	这	疯子	,	保持	向上	这	轴	,

赫维和疯子就坐在那里，举着杆子。

([æt; ət] [liːst] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː]

(	at	least	what	was	left	of	it	)	and	even	then	,	as	we	bumped	into
(	在	至少	什么	曾是	左边	的	它	)	和	甚至	然后	,	作为	我们	撞	进入

[ə; eɪ] [rɒk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

（至少是剩下的部分）即便如此，当我们撞到一块石头时，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] .

the	rest	of	it	broke	off	.
这	休息	的	它	打破	离开	.

其余部分都脱落了。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai] [stɪl] [held] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

I	had	forgotten	that	I	still	held	the	water	,
我	有	被遗忘的	那	我	仍然	握住	这	水	,

我竟然忘了自己还怀着孕。

[ʌn'tɪl] [piː] - [wiː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] .

until	Pee	-	wee	jumped	up	and	threw	the	bottle	from	my	hand	.
直到	撒尿	-	哇	跳了起来	向上	和	扔	这	瓶子	从	我的	手	.

直到皮威跳起来，把我手里的瓶子扔了出去。

“ [seɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃaʊə(r)] ?

“	Say	,	do	you	think	I	look	as	though	I	need	a	cold	shower	?
”	说	,	做	你	思考	我	看	作为	尽管	我	需要	一个	寒冷的	淋浴	?

“你说，你觉得我看起来像是需要冲个冷水澡吗？”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

I'm	not	afraid	of	water	,	but	when	it	comes	to	people	spilling	it	right
我是	不是	害怕的	的	水	,	但	什么时候	它	来	到	人们	溢出	它	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

我不怕水，但如果有人到处乱洒水，我就受不了了。

[aɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” [sed] [wɔːrd] .

I	object	,	”	said	Warde	.
我	目的	,	”	说	沃德	.

“我反对，”沃德说道。

“ [dʒiː] , [aɪ] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [left] , [ə; eɪ] [skaʊts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst]

“	Gee	,	I	only	have	a	few	drops	left	,	a	scout's	supposed	not	to	waste
”	吉	,	我	仅有的	有	一个	很少	滴	左边	,	一个	侦察兵的	据称	不是	到	浪费

['eniθɪŋ] , [hiː; hi] — —

anything	,	he	—	—
任何事物	,	他	—	—

“哎呀，我只剩几滴了，侦察兵不应该浪费任何东西，他——”

” [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

”	I	didn't	get	a	chance	to	say	any	more	,
”	我	没有	得到	一个	机会	到	说	任何	更多的	,

我没机会再说更多了。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [məʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ɪn]

for	just	then	we	heard	a	long	drawn	moan	,	as	though	someone	was	in
为了	只是	然后	我们	听到	一个	长的	绘制	呻吟	,	作为	尽管	某人	曾是	在

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

就在这时，我们听到一声悠长的呻吟，仿佛有人正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ,

and	we	were	just	in	the	center	of	the	hill	,	and	couldn't	stop	,
和	我们	是	只是	在	这	中心	的	这	爬坡道	,	和	不能	停止	,

我们当时就在山坡中央，根本停不下来。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['hæpənd] .

or	it	would	never	have	happened	.
或者	它	会	绝不	有	发生	.

否则它就不会发生。

[ə'nʌðə(r)] [dʒəʊlt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [riːl] [ɪn] [ˌpælɪ'seɪd] [pɑːk] ,

Another	jolt	,	something	like	a	turn	in	the	Virginia	Reel	in	Palisade	Park	,
其他	颠簸	,	某物	喜欢	一个	转动	在	这	弗吉尼亚州	卷轴	在	栅栏	公园	,

又是一阵颠簸，就像在帕利塞德公园跳弗吉尼亚卷轴舞时转了个弯一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['skræmb(ə)ld] [egz] .

and	we	were	good	for	scrambled	eggs	.
和	我们	是	好的	为了	打乱	鸡蛋	.

我们很擅长做炒鸡蛋。

“ ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [piː] - [wiː] .
“ W - w - what was that ? ” asked Pee - wee .
“ W - 西 - 什么 曾是 那 ? ” 问 撒尿 - 哇 .

“那……那是什么？”皮威问道。

“ ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [keɪm] [ɒf] , ” [sed] ['hɜːrvi] .
“ Only one of the wheels came off , ” said Hervey .
“ 仅有的 一 的 这 车轮 来了 离开 , ” 说 赫维 .

“只有一个轮子掉了，”赫维说。

“ [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [hɜːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['kɒmz] [ə'pɑːt] .
“ Long as we don't get hurt , we should worry if the whole thing comes apart .
“ 长的 作为 我们 不 得到 伤害 , 我们 应该 担心 如果 这 所有的 事物 来 除 .

“只要我们不受伤，我们就应该担心整个事情会不会分崩离析。”

” [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['bʌgi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [wiːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd]
” I guess the buggy didn't want to go without its wheel , for it headed
” 我 猜测 这 有缺陷的 没有 想 到 去 没有 它是 车轮 , 为了 它 标题
[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
towards a ditch ,
向 一个 沟 ,

“我猜那辆马车是不想没有轮子，因为它朝着沟渠驶去。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiːlz] [went] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
and each time the other wheels went around , it knocked us all over .
和 每个 时间 这 其他 车轮 去 大约 , 它 敲门 我们 全部 超过 .

其他车轮每次转动，都会把我们撞倒。

[lɑːf] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [daɪ] .
Laugh , I thought I'd die .
笑 , 我 想法 ID 死 .

笑吧，我还以为自己要死了呢。

“ [gɒʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [stɒp] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ Gosh , if it would only stop , ” said one of the boys ,
“ 天哪 , 如果 它 会 仅有的 停止 , ” 说 一 的 这 男孩们 ,

其中一个男孩说：“唉，要是能停下来就好了。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] [ə'gen] .
“ I'd like to get my breath again .
“ ID 喜欢 到 得到 我的 气息 再次 .

“我想再喘口气。”

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] [dʒəʊlt] [tiː] - [tiː] - [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː] - ['dʌbljuː] -
This is great , but every time I get it , another jolt t - t - takes it aw - w -
这 是 伟大的 , 但 每一个 时间 我 得到 它 , 其他 颠簸 t - t - 需要 它 啊 - 西 -
[weɪ] [ə'gen] .
way again .
方式 再次 .

这很棒，但每次我得到它，另一次震动又会把它带走。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [bæŋ] , [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
” With a final bang , we hit the side of the hill ,
” 和 一个 最终的 砰 , 我们 打 这 边 的 这 爬坡道 ,

“随着一声巨响，我们撞上了山坡。”

[ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [dʒiː] , [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] .
and went sprawling for the last time , gee , I was sorry .
和 去 蔓延 为了 这 最后的 时间 , 哎呀 , 我 曾是 对不起 .

然后最后一次瘫倒在地，唉，我真遗憾。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][get] [ʌp][ɔː(r)][nɒt] , [piː] - [wiː]

While	we	were	lying	there	,	undecided	whether	to	get	up	or	not	,	Pee	-	wee
尽管	我们	是	说谎	那里	,	未决定	无论	到	得到	向上	或者	不是	,	撒尿	-	哇

[seɪvd] [ðə; ðiˌ][deɪ] .

saved	the	day	.
已保存	这	天	.

当我们躺在那里犹豫不决是否要起床时，皮威拯救了我们。

" [diː] - [diː] - [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " ['feəli] [skriːmd] [piː] - [wiː] .

"	D	-	d	-	do	you	hear	that	?	"	fairly	screamed	Pee	-	wee	.
"	D	-	d	-	做	你	听到	那	?	"	相当	尖叫	撒尿	-	哇	.

"你……你听到了吗？"皮威几乎是尖叫着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?

"	Do	you	know	what	that	is	?
"	做	你	知道	什么	那	是	?

你知道那是什么吗?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aiˌ][duː; də] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — —

If	you	don't	,	I	do	,	and	I'm	going	to	answer	it	—	—
如果	你	不	,	我	做	,	和	我是	去	到	回答	它	—	—

如果你不回答，那我来回答，我会回答的——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [mes] [kɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [piː] - [wiː] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

"	It	was	the	mess	call	,	even	if	it	took	Pee	-	wee	to	hear	it	first	,
"	它	曾是	这	混乱	称呼	,	甚至	如果	它	采取	撒尿	-	哇	到	听到	它	第一的	,

"那是吃饭的号令，尽管第一个听到的却是皮威。"

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [drɒpt] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

we	heard	it	now	,	and	once	more	we	dropped	everything	,	for	important
我们	听到	它	现在	,	和	一次	更多的	我们	掉落	一切	,	为了	重要的

[θɪŋz] [kʌm] [fɜːst] .

things	come	first	.
事物	来	第一的	.

我们听到了这个消息，于是再次放下手头的一切，因为要事第一。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , ['hɜːrvi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	as	usual	,	Hervey	started	it	again	.
和	作为	通常	,	赫维	开始	它	再次	.

和往常一样，赫维又开始了。

" [kʌm] [ɒn] , [fɔːl] [ɪn] [laɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] " ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] . "

"	Come	on	,	fall	in	line	,	"	he	said	,	and	"	Follow	Your	Leader	.	"
"	来	在	,	落下	在	线	,	"	他	说	,	和	"	跟随	你的	领导者	.	"

"来吧，排好队，"他说，"跟随你们的领导。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神